

1989

OWNER'S MANUAL
FAHRERHANDBUCH
MANUAL DEL PROPIETARIO
MANUEL DU PROPRIÉTAIRE

HARLEY-DAVIDSON, INC.

IMPORTANT NOTICE!

Statements in this manual preceded by the following words are of special significance:

WARNING

Means there is the possibility of personal injury to yourself or others.

CAUTION

Means there is the possibility of damage to the vehicle.

NOTE

Other information of particular importance has been placed in italic type.

We recommend you take special notice of these items.

¡AVISO IMPORTANTE!

Las declaraciones contenidas en este manual que vayan precedidas pos las palabras siguientes son de importancia primordial:

ADVERTENCIA

Significa que usted u otro pueda sufrir daños a su persona.

PRECAUCION

Significa que el vehículo pueda incurrir daños.

NOTA

La demás información de importancia especial se ha impreso en bastardilla.

Recomendamos que tome nota especial de estos detalles.

WICHTIGER HINWEIS!

Angaben in diesem Fahrerhandbuch, die mit den folgenden Wörtern versehen sind, haben besondere Bedeutung:

WARNUNG

Heißt, es besteht Verletzungsgefahr für Sie oder andere.

VORSICHT

Heißt, es besteht Schadengefahr für das Fahrzeug.

HINWEIS

Andere Information von besonderem Interesse wird kursiv geschrieben.

Wir empfehlen besondere Berücksichtigung dieser Punkte.

IMPORTANT

Les termes suivants, précédant certaines indications, ont une signification déterminée.

AVERTISSEMENT

Indique qu'il y a risque de blessure corporelle, pour vous ou des tiers.

ATTENTION

Indique un risque de détérioration pour votre moto.

REMARQUE

Les autres indications revêtant une importance particulière ont été portées en italiques.

Nous vous recommandons de veiller tout particulièrement à ces points.

PERSONAL INFORMATION

Name _____
Address _____
Telephone No. _____

VEHICLE INFORMATION

Vehicle Identification No. _____
Key No. Ignition _____

This owner's manual illustrates and describes features that are standard or available as extra cost options. Therefore, some of the equipment shown in this publication may not be on your motorcycle.

INFORMACION PERSONAL

Nombre _____
Dirección _____
No. de Teléfono _____

DATOS DEL VEHICULO

No. de Identificación del Vehículo _____
No. de la LLave de Encendido _____

Este manual del propietario ilustra y describe las características que son estándar o disponibles como accesorios a precio adicional. Por lo tanto, es posible que su motocicleta no lleve algunos equipos que se muestran en esta publicación.

PERSÖNLICHE INFORMATION

Name _____
Anschrift _____
Telefon _____

FAHRZEUGINFORMATION

Fahrzeugkennr _____
Zündschlüsselnr _____

Dieses Fahrerhandbuch zeigt und beschreibt Merkmale, die entweder serienmäßig oder als zusätzlich berechnete Optio nen geliefert werden. Deshalb kann es sein, daß einzelne in diesem Handbuch gezeigte Ausstattungsteile an Ihrem Motorrad nicht vorhanden sind.

RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Nom _____
Adresse _____
N° de téléphone _____

RENSEIGNEMENTS SUR LE VÉHICULE

N° d'identification du véhicule _____
N° clé de contact _____

Ce manuel du propriétaire illustre et décrit des fonctions standard ou en option moyennant un supplément de prix. Il se peut par conséquent que certains des articles qui y sont présentés ne ne figurent pas sur votre motocyclette.

YOUR OWNER'S MANUAL

Welcome to the Harley-Davidson Motorcycling Family! Your new Harley-Davidson motorcycle is designed and manufactured to be the finest in its field.

This manual has been prepared to acquaint you with the operation, care and maintenance of your motorcycle, and to provide you with important safety information. Follow these instructions carefully for maximum motorcycle performance and for your personal motorcycling safety and pleasure.

Your Owner's Manual contains instructions for operation and maintenance. Major repairs are covered in the Harley-Davidson Service Manual. Such major repairs require the attention of a skilled technician and the use of special tools and equipment. Your Harley-Davidson dealer has the facilities, experience and genuine Harley-Davidson parts necessary to properly render this valuable service. We recommend that any emission system maintenance be performed by an authorized Harley-Davidson dealer.

Harley-Davidson Inc.

IHR FAHRERHANDBUCH

Die Harley-Davidson Motorradfamilie heißt Sie willkommen! Ihr neues Harley-Davidson Motorrad ist als Spitzenprodukt seiner Klasse konstruiert und hergestellt.

Dieses Handbuch soll Sie mit dem Betrieb, der Pflege und Wartung Ihres Motorrads vertraut machen und Ihnen wichtige Sicherheitshinweise geben. Halten Sie sich genau an diese Anweisungen, damit Ihr Motorrad eine maximale Leistung erzielt und Sie selbst das Motorrad sicher und mit Freude benutzen können.

Ihr Fahrerhandbuch enthält Anweisungen für Betrieb und Wartung. Größere Reparaturen sind im Harley-Davidson Wartungshandbuch beschrieben. Diese größeren Reparaturen erfordern die Kenntnisse eines geschultem technischem Personal sowie spezielle Werkzeuge und Geräte. Ihre Harley-Davidson Vertretung besitzt diese Einrichtungen und originale Harley-Davidson-Ersatzteile sowie die notwendige Erfahrung, um diesen wichtigen Service fachgerecht ausführen zu können. Wir empfehlen, alle Wartungsarbeiten am Emissionssystem von einer autorisierten Harley-Davidson Vertretung vornehmen zu lassen.

Harley-Davidson Inc.

SU MANUAL DEL PROPIETARIO

¡Se le extiende la bienvenida a la Familia Motociclista Harley-Davidson! Su nueva motocicleta Harley-Davidson está diseñada y fabricada de modo que sea la mejor en su ramo.

Este manual se ha preparado para familiarizarle con la operación, cuidado y servicio de su motocicleta, así como para darle una importante información sobre la seguridad. Seguir estas instrucciones al pie de la letra para obtener el máximo rendimiento de su motocicleta y su seguridad y placer personal al montar en la motocicleta.

Su Manual del Propietario contiene instrucciones para la operación y servicio. Se tratan las reparaciones mayores en el Manual de Servicio de Harley-Davidson. Estas reparaciones mayores requieren la atención de un técnico especializado y el uso de equipos y herramientas especiales. Su distribuidor Harley-Davidson tiene las instalaciones, experiencia y repuestos genuinos de Harley-Davidson, necesarios para prestar debidamente este valioso servicio. Recomendamos que todo servicio al sistema de emisión sea efectuado por un distribuidor Harley-Davidson autorizado.

Harley-Davidson Inc.

MANUEL DU PROPRIÉTAIRE

Nous vous souhaitons la bienvenue dans la famille Harley-Davidson! La nouvelle moto Harley-Davidson que vous venez d'acquérir a été conçue et fabriquée pour devenir la première de sa catégorie.

Les indications contenues dans ce manuel ont pour but de vous familiariser avec le fonctionnement et l'entretien de votre motocyclette, et de vous apporter, sur le plan de la sécurité, des informations importantes. Suivez très attentivement ces instructions, pour obtenir le meilleur rendement de votre moto, ainsi que pour votre sûreté et votre satisfaction personnelles.

Ce manuel contient des consignes portant sur le fonctionnement et l'entretien de votre moto. Les informations relatives aux réparations plus importantes sont fournies dans le Manuel d'Atelier Harley-Davidson. Ces réparations nécessitent l'intervention d'un mécanicien expérimenté et l'emploi d'outils et d'équipements spéciaux. Votre concessionnaire Harley-Davidson dispose des installations, du personnel expérimenté et des pièces d'origine Harley-Davidson lui permettant de réaliser ces travaux importants dans les meilleures conditions. Pour tout ce qui concerne l'entretien de l'équipement pouvant causer des émissions de fumées, nous vous recommandons d'avoir recours à un concessionnaire Harley-Davidson agréé.

Harley-Davidson Inc.

©COPYRIGHT 1988
HARLEY-DAVIDSON INC.
ALL RIGHTS RESERVED

HG-4M-6/88

Printed in U.S.A.

TABLE OF CONTENTS

Page No.

List of Illustrations 6
List of Tables/Charts 8

TOURING 10

IDENTIFICATION FLTC/ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS, FXRT 10

SPECIFICATIONS 24

Stopping Distance 24
Dimensions 26
Weights 26
Capacities 26
Ignition System 26
Spark Plugs 26
Engine 26
Transmission 26
Number of Sprocket Teeth 28
Overall Gear Ratios 28
Tire Data 28
Fuel 30
Bulb Chart – FLTC, FLHTC, FLHS 30
Bulb Chart – FXRT 30

CUSTOM 34

IDENTIFICATION FLST/C, FXST/C, FXLR, FXSTS, FXRS/SP, FXR 34

SPECIFICATIONS 54

Stopping Distance 54
Dimensions 56
Weights 56
Capacities 56
Ignition System 56
Spark Plugs 56
Engine 56
Transmission 58
Number of Sprocket Teeth 58
Overall Gear Ratios 58
Tire Data 58
Fuel 60
Bulb Chart – FLST/C, FXST/C, FXSTS 62
Bulb Chart – FXLR, FXRS/SP, FXR 62

XLH 66

IDENTIFICATION XLH 1200, XLH 883 66

SPECIFICATIONS 72

Stopping Distance 72
Dimensions 74
Weights 74
Capacities 74
Ignition System 74
Spark Plugs 74
Engine 74
Transmission 74
Number of Sprocket Teeth 76
Overall Gear Ratios 76
Tire Data 76
Fuel 76
Bulb Chart – XLH 78

SAFETY FIRST 80

Safe Operating Rules 80
Rules of the Road 84
Accessories and Cargo 84

CONTROLS AND INDICATORS 88

Ignition/Light Key Switch 88
Electric Starter 92
Engine Stop Switch 92
Throttle Control Grip 92
Choke/Enrichener 94
XLH Constant Velocity (C.V.) Carburetor Enrichener 94
Clutch Hand Lever 94
Gear Shifter 96
Brakes 96
Horn Switch 98
Passing Lamp Switch – FLT Models 98
Headlamp Dimmer Switch 98
Cruise Control – Ultra Models 98
Turn Signal Switches 104
Hazard Warning Flasher – FLT Models 104

INHALTSVERZEICHNIS

Seite

Verzeichnis der Abbildungen 6
Verzeichnis der Tabellen 8

TOURING 10

KENNZEICHNUNG FLTC/ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS, FXRT 10

TECHNISCHE DATEN 24

Bremsweg 24
Baumasse 26
Gewicht 26
Füllmengen 26
Zündung 26
Zündkerzen 26
Motor 26
Getriebe 26
Anzahl der Kettenradzähne 28
Gesamtübersetzung 28
Reifenangaben 20
Kraftstoff 31
Lampentabelle – FLTC, FLHTC, FLHS 31
Lampentabelle – FXRT 31

SONDERMODELLE 34

KENNZEICHNUNG FLST/C, FXST/C, FXLR, FXSTS, FXRS/SP, FXR 34

TECHNISCHE DATEN 54

Bremsweg 54
Baumasse 56
Gewicht 56
Füllmengen 56
Zündung 56
Zündkerzen 56
Motor 56
Getriebe 58
Anzahl der Kettenradzähne 58
Gesamtübersetzung 88
Reifenangaben 58
Kraftstoff 60
Lampentabelle – FLST/C, FXST/C, FXSTS 63
Lampentabelle – FXLR, FXRS/SP, FXR 63

XLH 66

KENNZEICHNUNG XLH 1200, XLH 883 66

TECHNISCHE DATEN 72

Bremsweg 72
Baumasse 74
Gewicht 74
Füllmengen 74
Zündung 74
Zdündkerzen 74
Motor 74
Getriebe 74
Anzahl der Kettenradzähne 76
Gesamtübersetzung 76
Reifenangaben 76
Kraftstoff 76
Lampentabelle – XLH 78

SICHERHEIT GEHT VOR 80

Sicherheitsvorschriften 80
Strassenverkehrsregeln 84
Zubehör und Belastung 84

BEDIENUNGSELEMENTE UND KONTROLLEUCHTEN 88

Zünd-/Lichtschalter 88
E-Anlasser 92
Ausschaltung 82
Gasgriff 92
Choke/Anreicherung 94
XLH Vergaseranreicherung Für Konstantgeschwindigkeit (C.V.) 94
Kupplungsgriff 94
Gangschalter 96
Bremsen 96
Signalhornschalter 98
Überholleuchtenschalter – FLT Modelle 98
Abblendschalter 98
Reisegeschwindigkeitsschalter – Ultra Modelle 98
Blinkschalter 104
Warnblinker – FLT Modelle 104
Bedienungselemente des Tonsystems 106

CONTENIDO

Página No.

Lista de Ilustraciones 7
Lista de Tablas/Cuadros 9

TURISMO 11

IDENTIFICACION FLTC/ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS, FXRT 11

ESPECIFICACIONES 25

Distancia para parar 25
Dimensiones 27
Pesos 27
Capacidades 27
Sistema de encendido 27
Bujías 27
Motor 27
Transmisión 27
Número de dientes en las ruedas dentadas 29
Relaciones totales de engranajes 29
Datos sobre las llantas 29
Combustible 32
Tabla de lámparas – FLTC, FLHTC, FLHS 32
Tabla de lámparas – FXRT 32

LUJO 35

IDENTIFICACION FLST/C, FXST/C, FXLR, FXSTS, FXRS/SP, FXR 35

ESPECIFICACIONES 55

Distancia para parar 55
Dimensiones 57
Pesos 57
Capacidades 57
Sistema de encendido 57
Bujías 57
Motor 57
Transmisión 59
Número de dientes en las ruedas dentadas 59
Relaciones totales de engranajes 59
Datos sobre las llantas 59
Combustible 61
Tabla de lámparas – FLST/C, FXST/C, FXSTS 64
Tabla de lámparas – FXLR, FXRS/SP, FXR 64

XLH 67

IDENTIFICACION XLH 1200, XLH 883 67

ESPECIFICACIONES 73

Distancia para parar 73
Dimensiones 75
Pesos 75
Capacidades 75
Sistema de encendido 75
Bujías 75
Motor 75
Transmisión 75
Número de dientes en las ruedas dentadas 77
Relaciones totales de engranajes 77
Datos sobre las llantas 77
Combustible 77
Tabla de lámparas – XLH 79

LA SEGURIDAD ANTE TODO 81

Reglas para la operación segura 81
Leyes de tráfico 85
Accesorios y carga 85

CONTROLES E INDICADORES 89

Interruptor de la llave de encendido/luces 89
Arranque eléctrico 93
Interruptor para parar el motor 93
Mango de mando del acelerador 93
Estrangulador/enriquecedor 95
Enriquecedor de carburador de velocidad constante (V.C.) para XLH 95
Palanca manual del embrague 95
Palanca de cambio de velocidades 97
Frenos 97
Interrupor de bocina 99
Interruptor de lámparas para pasar – modeles FLT 99
Interruptor reductor de intensidad del faro 99
Controles de velocidad de viaje – modeles Ultra 99
Interruptores de señales direccionales 105
Luz intermitente de alerta – modeles FLT 105
Controles del equipo de sonido 107
Luces indicadoras 113

TABLE DES MATIÈRES

Page n°

Liste des illustrations 7
Liste des tableaux et graphiques 9

TOURISME 11

IDENTIFICATION FLTC/ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS, FXRT 11

CARACTÉRISTIQUES 25

Distance d'arrêt 25
Dimensions 27
Poids 27
Contenances 27
Système d'allumage 27
Bougies d'allumage 27
Moteur 27
Transmission 27
Nombre de dents des pignons 29
Rapports d'engrenage généraux 29
Caractéristiques des pneus 29
Carburant 33
Tableau des ampoules – FLTC, FLHTC, FLHS 33
Tableau des ampoules – FXRT 33

MOTOS SPÉCIALEMENT CONÇUES 35

IDENTIFICATION FLST/C, FXST/C, FXLR, FXSTS FXRS/SP, FXR 35

CARACTÉRISTIQUES 55

Distance d'arrêt 55
Dimensions 57
Poids 57
Contenances 57
Système d'allumage 57
Bougies d'allumage 57
Moteur 57
Transmission 59
Nombre de dents des pignons 59
Rapports d'engrenage généraux 59
Caractéristiques des pneus 59
Carburant 61
Tableau des ampoules – FLST/C, FXST/C, FXSTS 65
Tableau des ampoules – FXLR, FXRS/SP, FXR 65

XLH 67

IDENTIFICATION XLH 1200, XLH 883 67

CARACTÉRISTIQUES 73

Distance d'arrêt 73
Dimensions 75
Poids 75
Contenances 75
Système d'allumage 75
Bougies d'allumage 75
Moteur 75
Transmission 75
Nombre de dents des pignons 77
Rapports d'engrenage généraux 77
Caractéristiques des pneus 77
Carburant 77
Tableau des ampoules – XLH 79

SÉCURITÉ D'ABORD 81

Règles de sécurité 81
Règles de la circulation routière 85
Accessoires et charge transportée 85

COMMANDES ET INDICATEURS 89

Commutateur à clé contact/éclairage 89
Démarreur électrique 93
Commutateur d'arrêt du moteur 93
Poignée de commande d'accélérateur 93
Starter/enrichisseur 95
Enrichisseur de carburateur de vélocité constante (c.v.) – XLH 95
Levier d'embrayage 95
Pédale de changement de vitesse 97
Freins 97
Avertisseur 99
Feux de dépassement – modèles FLT 99

Sound System Controls 106
Indicator Lights 112
Tachometer 112
Speedometer/Odometer 114
Mirrors (Convex) 114
Oil Pressure Gauge 114
Voltmeter 114
Clock (In Radio) 114
Fuel Gauge 116
Jiffy Stand 116
Fork Lock 116
Fuel Supply Valve 118
Fuel Filler Cap 118
Suspension Adjustments – FLT 120
Suspension Adjustments – FXRT, FXRS-SP 122
Suspension Adjustments – Softail Models 124
Suspension Adjustments – FXR, FXRS/SP, XLH 126
Luggage 128

OPERATION

Operating Recommendations 134
Break-In – The First 500 Miles (800 Kilometers) 134
Pre-riding Checklist 136
Starting the Engine 138
Stopping the Engine 140
Shifting Gears – 4-Speed 142
Shifting Gears – 5-Speed 144

MAINTENANCE AND LUBRICATION

Safe Operating Maintenance 146
Break-in Maintenance 146
Check at First 500 Miles (800 Kilometers) 148
Lubrication Summary 148
Regular Service Intervals 150
Engine Lubrication 154
Checking Oil Level 154
Oil Filter 158
Transmission Lubrication – 1340cc 160
Primary Chaincase Lubrication 162
Checking Chaincase Lubricant – 1340cc 162
Primary Chain 166
Rear Drive Chain/Belt 166
Chassis Lubrication 168
Fuel Strainer 170
Carburetor 170
Air Cleaner 172
Hydraulic Tappets 172
Clutch 174
Brakes 174
Tires 176
Shock Absorbers 178
Vehicle Alignment 178
Wheel Bearings 178
Front Fork Bearings 178
Rear Fork Pivot Shaft 180
Spark Plugs 180
Ignition Timing 180
Headlamp 182
Alternator Charging Rate and Rectifier/Regulator 182
Battery 184
Jump Starting Procedure 188
Circuit Breakers 190
General Maintenance 190
Cleaning Your Motorcycle 190
Storage 192

RIDER TROUBLESHOOTING

General 198
Engine 198
Lubrication System 200
Electrical System 202
Carburetor 202
Transmission 202
Brakes 204

WARRANTY AND RESPONSIBILITES

Owner's Identification Card 206
Warranty and Maintenance 206
Warranty/Service Information 208
Harley-Davidson Limited Warranty 210
Limited Warranty Transfer Form 214

MAINTENANCE CHECK-OFF COUPONS

..... 215

SERVICE LITERATURE

..... 235

INDEX

..... 236

Kontrolleuchten 112
Drehzahlmesser 112
Tachometer/Kilometerzähler 114
Spiegel (Konvex) 114
Öldruckmesser 114
Voltmeter 114
Uhr (im Radio) 114
Benzinuhr 116
Ständer 116
Lenkradschloss 116
Kraftstoffzufuhrventil 118
Kraftstoffeinfüllverschluss 118
Federungseinstellungen – FLT 120
Federungseinstellungen – FXRT, FXRS-SP 122
Federungseinstellungen – Softail Modelle 124
Federungseinstellungen – FXR, FXRS/SP, XLH 126
Gepäck 128

BETRIEB

..... 1134

Bedienungsempfehlungen 134
Einfahren – die ersten 800 Kilometer (500 Meilen) 134
Prüfliste vor der Fahrt 136
Motorstart 138
Abstellen des Motors 140
Gangschaltung – Viergangschaltung 142
Gangschaltung – Fünfgangschaltung 144

WARTUNG UND SCHMIERUNG

Wartung für sicheres Fahren 146
Wartung beim Einfahren 146
Prüfliste nach den ersten 800 Kilometern (500 Meilen) 148
Schmierungszusammenfassung 148
Regelmässige Serviceabstände 151
Motorschmierung 154
Ölstandprüfung 154
Ölfilter 158
Getriebeschmierung – 1340cm ^{3} 160
Primärkettenkastenschmierung 162
Prüfung des Kettenkastenschmiermittels – 1340cm ^{3} 162
Primärkette 166
Hinterer Antriebsriemen 166
Schmierung des Fahrwerks 168
Kraftstoffsieb 170
Vergaser 170
Luftfilter 172
Hydraulische Stössel 172
Kupplung 174
Bremsen 174
Reifen 176
Stossdämpfer 178
Fahrzeugausrichtung 178
Radlager 178
Vorderradgabellager 178
Gelenkwelle der Hinterradgabel 180
Zündkerzen 180
Zündzeitpunkteinstellung 180
Scheinwerfer 182
Wechselstromladung und Gleichrichter/Regler 182
Batterie 184
Startmethode mit Überbrückungskabeln 188
Unterbrecher 190
Allgemeine Pflege 190
Reinigen des Motorrads 190
Lagerung 192

FEHLERSUCHE FÜR DEN FAHRER

Allgemeines 198
Motor 198
Schmierungssystem 200
Elektrische Anlage 202
Vergaser 202
Getriebe 202
Bremsen 204

GARANTIE UND EIGENTÜMERPFLICHTEN

Eigentümerausweiskarte 206
Garantie und Wartung 206
Garantie/Service-Informationen 208
Harley-Davidson beschränkte Garantie 210
Formular zur Übertragung der beschränkten Garantie 214

QUITTUNGSSCHEINE FÜR WARTUNGSARBEITEN

..... 216

SERVICE-INFORMATIONEN

..... 235

SACHREGISTER

..... 236

Tacómetro ... 113
Velocímetro/Hodómetro ... 115
Espejos (convexos) ... 115
Manómetro de aceite ... 115
Voltímetro ... 115
Reloj (en el radio) ... 115
Indicador de combustible ... 117
Soporte para estacionar ... 117
Cerradura de horquilla ... 117
Válvula de abastecimiento de combustible ... 119
Tapa del tanque de combustible ... 119
Ajustes de suspensión – FLT ... 121
Ajustes de suspensión – FXRT, FXRS-SP ... 123
Ajustes de suspendión – Modelos Softail ... 125
Ajustes de suspensión – FXR, FXRS/SP, XLH ... 127
Equipaje ... 129

OPERACION

Recomendaciones para la operación ... 135
Estreno – Los primeros 800 kilómetros (500 millas) ... 135
Inspección antes de montar ... 137
Arranque del motor ... 139
Parada del motor ... 141
Cambio de velocidades – 4 velocidades ... 143
Cambio de velocidades – 5 velocidades ... 145

SERVICIO Y LUBRICACION

Servicio para operación segura ... 147
Servicio durante el estreno ... 147
Inspección a los primeros 800 kilómetros (500 millas) ... 149
Resumen de lubricación ... 149
Intervalos de servicio regular ... 152
Lubricación del motor ... 155
Inspección del nivel de aceite ... 155
Filtro de aceite ... 159
Lubricación de la transmisión – 1340cc ... 161
Lubricación del cárter para cadena primaria ... 163
Inspección del lubricante del cárter para cadena – 1340cc ... 163
Cadena primaria ... 167
Cadena/correa de propulsión trasera ... 167
Lubricación del chasis ... 169
Colador de combustible ... 171
Carburador ... 171
Depurador de aire ... 173
Levantaválvulas hidráulicos ... 173
Embrague ... 175
Frenos ... 175
Llantas ... 177
Amortiguadores ... 179
Alineación del vehículo ... 179
Cojinetes de ruedas ... 179
Cojinetes de la horquilla delantera ... 179
Eje de pivote de la horquilla trasera ... 181
Bujías ... 181
Regulación del encendido ... 181
Faro ... 183
Rapidez de carga del alternador y Rectificador/Regulador ... 183
Batería ... 185
Procedimiento de arranque con cables ... 189
Cortacircuitos ... 191
Servicio general ... 191
Limpieza de su motocicleta ... 191
Almacenamiento ... 193

LOCALIZACION DE AVERIAS POR EL MOTOCICLISTA

General ... 199
Motor ... 199
Sistema de lubricación ... 201
Sistema eléctrico ... 203
Carburador ... 203
Transmisión ... 203
Frenos ... 205

GARANTIA Y RESPONSABILIDADES

Tarjeta de identificación del propietario ... 207
Garantía y servicio ... 207
Información sobre garantía/servicio ... 209
Garantía limitada de Harley-Davidson ... 211
Formulario de cesión de la garantía limitada ... 214

CUPONES COMPROBANTES DE SERVICIO ... 217

LITERATURA SOBRE EL SERVICO ... 235

INDICE ... 237

Commandes du système de son ... 107
Voyants indicateurs ... 113
Compte-tours ... 113
Indicateur de vitesse/compteur de distance ... 115
Rétroviseurs (convexes) ... 115
Indicateur de pression d'huile ... 115
Voltmètre ... 115
Horloge (dans la radio) ... 115
Indicateur de carburant ... 117
Béquille ... 117
Verrouillage de fourche ... 117
Robinet de carburant ... 119
Bouchon de réservoir ... 119
Réglage de la suspension – FLT ... 121
Réglage de la suspension – FXRT, FXRS-SP ... 123
Réglage de la suspension – Modèles Softail ... 125
Réglage de la suspension – FXR, FXRS/SP, XLH ... 127
Bagages – FLT ... 129

FONCTIONNEMENT

Consignes d'emploi ... 135
Rodage – Les premiers 800 km (500 milles) ... 135
Vérifications à effectuer avant de prendre la route ... 137
Démarrage du moteur ... 139
Arrêt du moteur ... 141
Passage des vitesses – 4 vitesses ... 143
Passage des vitesses – 5 vitesses ... 145

ENTRETIEN ET LUBRIFICATION

Entretien pour rouler en sécurité ... 147
Entretien en cours de rodage ... 147
Vérification des premiers 800 km (500 milles) ... 149
Sommaire de lubrification ... 149
Entretien normal ... 153
Lubrification du moteur ... 155
Vérification du niveau d'huile ... 155
Filtre à huile ... 159
Lubrification de la transmission – 1340cc ... 161
Lubrification du carter de la chaîne primaire ... 163
Vérification du lubrifiant du carter de chaîne – 1340cc ... 163
Chaîne primaire ... 167
Chaîne/courroie d'entraînement arrière ... 167
Lubrification du châssis ... 169
Filtre de carburant ... 171
Carburateur ... 171
Filtre à air ... 173
Poussoirs hydrauliques ... 173
Embrayage ... 175
Freins ... 175
Pneus ... 177
Amortisseurs ... 179
Alignement des roues ... 179
Moyeux de roues ... 179
Paliers de fourche avant ... 179
Pivot de fourche arrière ... 181
Bougies d'allumage ... 181
Réglage de l'allumage ... 181
Phares ... 183
Courant de charge et module de commande/rectification de l'alternateur ... 183
Batterie ... 185
Procédure de démarrage par câbles ... 189
Disjoncteurs ... 191
Entretien général ... 191
Nettoyage de la motocyclette ... 191
Garage ... 193

DÉPANNAGE ASSURÉ PAR LE CONDUCTEUR

Généralités ... 199
Moteur ... 199
Système de lubrification ... 201
Circuits électriques ... 203
Carburateur ... 203
Transmission ... 203
Freins ... 205

GARANTIE ET OBLIGATIONS

Carte d'identification du propriétaire ... 207
Garantie et entretien ... 207
Renseignements sur la garantie et le service après-vente ... 209
Garantie limitée Harley-Davidson ... 211
Formule de cession de garantie limitée ... 214

FICHES DE VÉRIFICATION D'ENTRETIEN ... 218

DOCUMENTATION SUR LE SERVICE ... 235

INDEX ... 237

LIST OF ILLUSTRATIONS

Page No.

FLTC Ultra – Left Side View 12
FLTC Ultra – Right Side View 13
FLHTC Ultra – Left Side View 14
FLHTC Ultra – Right Side View 15
FLTC – Left Side View 16
FLTC – Right Side View 17
FLHTC – Left Side View 18
FLHTC – Right Side View 19
FLHS – Left Side View 20
FLHS – Right Side View 21
FXRT – Left Side View 22
FXRT – Right Side View 23
FLSTC – Left Side View 36
FLSTC – Right Side View 37
FLST – Left Side View 38
FLST – Right Side View 39
FXSTC – Left Side View 40
FXSTC – Right Side View 41
FXSTS – Left Side View 42
FXSTS – Right Side View 43
FXLR – Left Side View 44
FXLR – Right Side View 45
FXST – Left Side View 46
FXST – Right Side View 47
FXRS-SP – Left Side View 48
FXRS-SP – Right Side View 49
FXRS – Left Side View 50
FXRS – Right Side View 51
FXR – Left Side View 52
FXR – Right Side View 53
XLH 1200 – Left Side View 68
XLH 1200 – Right Side View 69
XLH 883 – Left Side View 70
XLH 883 – Right Side View 71
Figure 1. Ignition/Light Key Switch 88
Figure 2. Handlebar Controls 92
Figure 3. Setting the Choke/Enrichener 94
Figure 4. Gear Shifter 96
Figure 5. Cruise, Headset, Passing Lamp Controls 100
Figure 6. Sound System/Cruise Handlebar Controls 106
Figure 7. Passenger Controls (Bottom of Right Rear Speaker) 107
Figure 8. Console Control Panel 108
Figure 9. Speedometer, Odometer, Tachometer 112
Figure 10. Mirror 114
Figure 11. Jiffy Stand (Typical) 116
Figure 12. Fork Lock – All Models Except FLT's 117
Figure 13. Fuel Supply Valve 118
Figure 14. Fuel Filler Cap 119
Figure 15. Air Suspension Components – FLT Models 120
Figure 16. Right Rear Shock Absorber – FXRT 124
Figure 17. Front Air Suspension – FXRT, FXRS-SP 124
Figure 18. Shock Adjustment – Softail Models 125
Figure 19. Shock Adjustment – FXR, XLH 126
Figure 20. Tour-Pak and Saddlebag Installation – FLT 128
Figure 21. Lock and Drawcatch 130
Figure 22. Saddlebag Installation – FXRT 132
Figure 23. Lock and Drawcatch 133
Figure 24. Shifting Sequence – 4-Speed 142
Figure 25. Shifting Sequence – 5-Speed 144
Figure 26. Fill Plug Dipstick and Oil Tank Drains 154
Figure 27. Engine Oil Level – Softail Models 154
Figure 28. Oil Level Dipstick – All Other Models 155
Figure 29. Oil Filter 158
Figure 30. Tappet Filter Screen 160
Figure 31. Transmission Lubricant Dipstick – 1340cc 161
Figure 32. Primary Chaincase 162
Figure 33. Primary Chain Adjustment 166
Figure 34. Rear Chain Adjustment 167
Figure 35. Belt Adjustment 168
Figure 36. Air Cleaner 172
Figure 37. Clutch Control Cable (Typical) 174
Figure 38. Brake Pad – Side View 175
Figure 39. Measuring Rear Brake Outer Pad (Typical) 176
Figure 40. Measuring Rear Brake Outer Pad – XLH Models 177
Figure 41. Headlamp 182
Figure 42. Rectifier/Regulator 183
Figure 43. Battery 184
Figure 44. Jump Start Cable Connections 188
Figure 45. Owner's Warranty Identification Card 206

VERZEICHNIS DER ABBILDUNGEN

Seite

FLTC Ultra – Seitenansicht, links 12
FLTC Ultra – Seitenansicht, rechts 13
FLHTC Ultra – Seitenansicht, links 14
FLHTC Ultra – Seitenansicht, rechts 15
FLTC – Seitenansicht, links 16
FLTC – Seitenansicht, rechts 17
FLHTC – Seitenansicht, links 18
FLHTC – Seitenansicht, rechts 19
FLHS – Seitenansicht, links 20
FLHS – Seitenansicht, rechts 21
FXRT – Seitenansicht, links 22
FXRT – Seitenansicht, rechts 23
FLSTC – Seitenansicht, links 36
FLSTC – Seitenansicht, rechts 37
FLST – Seitenansicht, links 38
FLST – Seitenansicht, rechts 39
FXSTC – Seitenansicht, links 40
FXSTC – Seitenansicht, rechts 41
FXSTS – Seitenansicht, links 42
FXSTS – Seitenansicht, rechts 43
FXLR – Seitenansicht, links 44
FXLR – Seitenansicht, rechts 45
FXST – Seitenansicht, links 46
FXST – Seitenansicht, rechts 47
FXRS-SP – Seitenansicht, links 48
FXRS-SP – Seitenansicht, rechts 49
FXRS – Seitenansicht, links 50
FXRS – Seitenansicht, rechts 51
FXR – Seitenansicht, links 52
FXR – Seitenansicht, rechts 53
XLH 1200 – Seitenansicht, links 68
XLH 1200 – Seitenansicht, rechts 69
XLH 883 – Seitenansicht, links 70
XLH 883 – Seitenansicht, rechts 71
Abbildung 1. Zünd-/Lichtschalter 88
Abbildung 2. Bedienungselemente am Lenker 92
Abbildung 3. Einstellen des Chokes/der Anreicherung 94
Abbildung 4. Gangschalter 96
Abbildung 5. Bedienungselemente für Reisegeschwindigkeit, Kopfhörer, Überholleuchte 100
Abbildung 6. Bedienungselemente am Lenkrad für Tonsystem/Reisegeschwindigkeit 106
Abbildung 7. Bedienungselemente für den Beifahrer (unten am rechten, hinteren Lautsprecher 107
Abbildung 8. Bedienkonsole 108
Abbildung 9. Tachometer, Kilometerzähler, Drehzahlmesser 112
Abbildung 10. Spiegel 114
Abbildung 11. Typischer Ständer 116
Abbildung 12. Lenkradschloß – Alle Modelle außer FLTs 117
Abbildung 13. Kraftstoffzufuhrventil 118
Abbildung 14. Kraftstoffeinfüllverschluß 119
Abbildung 15. Teile der Luftfederung – FLT-Modelle 120
Abbildung 16. Stoßdämpfer, hinten rechts – FXRT 124
Abbildung 17. Vordere Luftfederung-FXRT, FXRS-SP 124
Abbildung 18. Stoßdämpfereinstellung – Softail Modelle 125
Abbildung 19. Stoßdämpfereinstellung – FXR, XLH 126
Abbildung 20. Einbau von Tour-Pak und Satteltaschen – FLT 128
Abbildung 21. Schloß und Spannverschluß 130
Abbildung 22. Einbau der Satteltaschen – FXRT 132
Abbildung 23. Schloß und Spannverschluß 133
Abbildung 24. Schaltfolge – Viergangschaltung 142
Abbildung 25. Schaltfolge – Fünfgangschaltung 144
Abbildung 26. Füllstöpselmeßstab & Öltankablaß 154
Abbildung 27. Motorölstand – FXST/C, FLST/C 154
Abbildung 28. Ölstandmeßstab – Alle anderen Modelle 155
Abbildung 29. Ölfilter 158
Abbildung 30. Stößelölfiltersieb 160
Abbildung 31. Meßstab für Getriebeschmiermittel 1340 cm^3 161
Abbildung 32. Primärkettenkasten 162
Abbildung 33. Einstellung der Primärkette 166
Abbildung 34. Einstellung der hinteren Kette 167
Abbildung 35. Riemeneinstellung 168
Abbildung 36. Luftfilter 172
Abbildung 37. Kupplungskabel (typische Darstellung) 174
Abbildung 38. Bremsbelag, Seitenansicht 175
Abbildung 39. Messen des Außenbelags der hinteren Bremse – (typische Darstellung) 176
Abbildung 40. Messen des Außenbelags der hinteren Bremse – XLH Modelle 177
Abbildung 41. Scheinwerfer 182
Abbildung 42. Gleichrichter/Regler 183
Abbildung 43. Batterie 184
Abbildung 44. Starten mit Überbrückungskabeln Anschlüsse 188
Abbildung 45. Garantiekarte des Besitzers 206

LISTA DE ILUSTRACIONES

Página No.

FLTC Ultra – Vista lateral izquierda 12
FLTC Ultra – Vista lateral derecha 13
FLHTC Ultra – Vista lateral izquierda 14
FLHTC Ultra – Vista lateral derecha 15
FLTC – Vista lateral izquierda 16
FLTC – Vista lateral derecha 17
FLHTC – Vista lateral izquierda 18
FLHTC – Vista lateral derecha 19
FLHS – Vista lateral izquierda 20
FLHS – Vista lateral derecha 21
FXRT – Vista lateral izquierda 22
FXRT – Vista lateral derecha 23
FLSTC – Vista lateral izquierda 36
FLSTC – Vista lateral derecha 37
FLST – Vista lateral izquierda 38
FLST – Vista lateral derecha 39
FXSTC – Vista lateral izquierda 40
FXSTC – Vista lateral derecha 41
FXSTS – Vista lateral izquierda 42
FXSTS – Vista lateral derecha 43
FXLR – Vista lateral izquierda 44
FXLR – Vista lateral derecha 45
FXST – Vista lateral izquierda 46
FXST – Vista lateral derecha 47
FXRS-SP – Vista lateral izquierda 48
FXRS-SP – Vista lateral derecha 49
FXRS – Vista lateral izquierda 50
FXRS – Vista lateral derecha 51
FXR – Vista lateral izquierda 52
FXR – Vista lateral derecha 53
XLH 1200 – Vista lateral izquierda 68
XLH 1200 – Vista lateral derecha 69
XLH 883 – Vista lateral izquierda 70
XLH 883 – Vista lateral derecha 71
Figura 1. Interruptor de la llave de encendido/luces 88
Figura 2. Controles en los manubrios 92
Figura 3. Ajustar el estrangulador/enriquecedor 94
Figura 4. Palanca de cambio de velocidades 96
Figura 5. Controles de velocidad de viaje, audífonos, faro enfocable 100
Figura 6. Controles del equipo de sonido/velocidad de viaje en el manubrio 106
Figura 7. Controles para el pasajero (fondo del altavoz trasero derecho) 107
Figura 8. Panel de controles de la ménsula 108
Figura 9. Velocímetro, hodómetro, tacómetro 112
Figura 10. Espejo 114
Figura 11. Soporte para estacionar (típico) 116
Figura 12. Cerradura de la horquilla – Todos los modelos salvo los FLT 117
Figura 13. Válvula de abastecimiento de combustible 118
Figura 14. Tapa del tanque de combustible 119
Figura 15. Componentes de la suspensión neumática – Modleos FLT 120
Figura 16. Amortiguador trasero derecho – FXRT 124
Figura 17. Suspensión neumática delantera – FXRT, FXRS-SP 124
Figura 18. Ajuste de amortiguadores – Modelos Softail 125
Figura 19. Ajuste de amortiguadores – FXR, XLH 126
Figura 20. Instalación de la caja de turismo Tour-Pak y de las alforjas – FLT 128
Figura 21. Cerradura y pestillo 130
Figura 22. Instalación de las alforjas – FXRT 132
Figura 23. Cerradura y pestillo 133
Figura 24. Secuencia de cambios – 4 velocidades 142
Figura 25. Secuencia de cambios – 5 velocidades 144
Figura 26. Varilla medidora del tapón de rellenador y drenajes del tanque de aceite 154
Figura 27. Nivel de aceite del motor – FXST/C, FLST/C 154
Figura 28. Varilla medidora del nivel de aceite – los demás modelos 155
Figura 29. Filtro de aceite 158
Figura 30. Colador de filtro de levantaválvulas 160
Figura 31. Varilla medidora del lubricante de la transmisión – 1340cc 161
Figura 32. Cárter para cadena primaria 162
Figura 33. Ajuste de la cadena primaria 166
Figura 34. Ajuste de la cadena trasera 167
Figura 35. Ajuste de la correa 168
Figura 36. Depurador de aire 172
Figura 37. Cable de control del embrague (típico) 174
Figura 38. Taco de freno – Vista lateral 175
Figura 39. Medición del taco exterior del freno trasero (típico) 176
Figura 40. Medición del taco exterior del freno trasero – Modelos XLH 177
Figura 41. Faro 182
Figura 42. Rectificador/Regulador 183
Figura 43. Batería 184
Figura 44. Conexiones del cable para arranque con cable 188
Figura 45. Tarjeta de identificación del propietario-garantía 206

LISTE DES ILLUSTRATIONS

Page n°

FLTC Ultra – Vue latérale de gauche 12
FLTC Ultra – Vue latérale de droite 13
FLHTC Ultra – Vue latérale de gauche 14
FLHTC Ultra – Vue latérale de droite 15
FLTC – Vue latérale de gauche 16
FLTC – Vue latérale de droite 17
FLHTC – Vue latérale de gauche 18
FLHTC – Vue latérale de droite 19
FLHS – Vue latérale de gauche 20
FLHS – Vue latérale de droite 21
FXRT – Vue latérale de gauche 22
FXRT – Vue latérale de droite 23
FLSTC – Vue latérale de gauche 36
FLSTC – Vue latérale de droite 37
FLST – Vue latérale de gauche 38
FLST – Vue latérale de droite 39
FXSTC – Vue latérale de gauche 40
FXSTC – Vue latérale de droite 41
FXSTS – Vue latérale de gauche 42
FXSTS – Vue latérale de droite 43
FXLR – Vue latérale de gauche 44
FXLR – Vue latérale de droite 45
FXST – Vue latérale de gauche 46
FXST – Vue latérale de droite 47
FXRS-SP – Vue latérale de gauche 48
FXRS-SP – Vue latérale de droite 49
FXRS – Vue latérale de gauche 50
FXRS – Vue latérale de droite 51
FXR – Vue latérale de gauche 52
FXR – Vue latérale de droite 53
XLH 1200 – Vue latérale de gauche 68
XLH 1200 – Vue latérale de droite 69
XLH 883 – Vue latérale de gauche 70
XLH 883 – Vue latérale de droite 71
Figure 1. Commutateur à clé de contact/éclairage 88
Figure 2. Les commandes au guidon 92
Figure 3. Réglage du starter/enrichisseur 94
Figure 4. Changement de vitesse 96
Figure 5. Commandes du régulateur de vitesse, des écouteurs et des feux de dépassement 100
Figure 6. Commandes au guidon du système de son/régulateur de vitesse 106
Figure 7. Commandes passager (bas de l'enceinte arrière droite) 107
Figure 8. Plateau de commande 108
Figure 9. Indicateur de vitesse, compteur de distance et compte-tours 112
Figure 10. Rétroviseur 114
Figure 11. Béquille (type) 116
Figure 12. Verrouillage de la fourche – Pour tous modèles, sauf les FLT 117
Figure 13. Robinet de carburant 118
Figure 14. Bouchon de réservoir d'essence 119
Figure 15. Eléments de la suspension pneumatique – Modèles FLT 120
Figure 16. Amortisseur arrière droit – FXRT 124
Figure 17. Suspension pneumatique avant – FXRT, FXRS-SP 124
Figure 18. Réglage d'amortisseur – Modèles Softail 125
Figure 19. Réglage d'amortisseur – FXR, XLH 126
Figure 20. Montage du Tour Pak et des sacoches – FLT 128
Figure 21. Verrou et loquet 130
Figure 22. Installation des sacoches – FXRT 132
Figure 23. Verrou et loquet 133
Figure 24. Ordre de changement des vitesses – Boîte à 4 vitesses 142
Figure 25. Ordre de passage des vitesses – Boîte à 5 vitesses 144
Figure 26. Vidanges réservoir huile/jauge du bouchon de remplissage 154
Figure 27. Niveau d'huile du moteur – FXST/C, FLST/C 154
Figure 28. Jauge de niveau d'huile – tous autres modèles 155
Figure 29. Filtre à huile 158
Figure 30. Tamis du filtre des poussoirs 160
Figure 31. Jauge du lubrifiant de transmission – 1340cc 161
Figure 32. Carter de chaîne primaire 162
Figure 33. Réglage de la chaîne primaire 166
Figure 34. Réglage de la chaîne arrière 167
Figure 35. Réglage de la courroie 168
Figure 36. Filtre à air 172
Figure 37. Câble de commande d'embrayage (type) 174
Figure 38. Vue latérale de la plaquette de frein 175
Figure 39. Mesure de la plaquette extérieure de frein arrière (type) 176
Figure 40. Mesure de la plaquette extérieure du frein arrière (Modèles XLH) 177
Figure 41. Phares 182
Figure 42. Module de commande/rectification 183
Figure 43. Batterie 184
Figure 44. Connexions de démarrage par câbles 188
Figure 45. Carte d'identification et de garantie 206

LIST OF TABLES/CHARTS

Page No.

Table 1. Ignition/Light Switch 90
Table 2. Sound System Handlebar Controls Summary 108
Table 3. Suspension Adjustments 120
Table 4. FLT Air Suspension 122
Table 5. FXRT and FXRS-SP (Front only) Air Suspension 122
Table 6. Maximum Recommended RPM 134
Table 7. Gear Change 136
Table 8. Gear Change – 4-Speed 142
Table 9. Gear Change – 5-Speed 144
Lubrication Summary 148
Regular Maintenance Intervals 150
Table 10. Recommended Engine Oils 154
Table 11. Checking Oil Level 156
Table 12. Battery Location 184
Table 13. Battery Self-Discharge Rate at 77° F 186

VERZEICHNIS DER TABELLEN

Seite

Tabelle 1. Zünd-/Lichtschalter 90
Tabelle 2. Bedienungselemente des Torisystems am Lenkgriff – Überblick 108
Tabelle 3. Federungseinstellungen 120
Tabelle 4. FLT-Luftfederung 122
Tabelle 5. FXRT and FXRS-SP Luftfederung (nur vorn) 122
Tabelle 6. Empfohlene Höchstdrehzahlen 134
Tabelle 7. Umschaltung – Fahrzeuge ohne Drehzahlmesser 136
Tabelle 8. Umschaltung – Fahrzeuge – Viergangschaltung 142
Tabelle 9. Umschaltung – Fünfgangschaltung 144
Schmierungszusammenfassung 148
Reguläre Wartungsabstände 151
Tabelle 10. Empfohlene Motorenölklassen 154
Tabelle 11. Ölstandprüfung 156
Tabelle 12. Sitz der Batterie 184
Tabelle 13. Grad der Batterieeigenentladung bei 25° C 186

LISTA DE TABLAS/CUADROS

Página No.

Tabla 1. Interruptor de encendido/luces 90
Tabla 2. Resumen de controles del equipo de sonido en el manubrio 108
Tabla 3. Ajustes de la suspensión 120
Tabla 4. Suspensión neumática FLT 122
Tabla 5. Suspensión neumática FXRT y FXRS-SP (Delantera solamente) 122
Tabla 6. Máximo RPM recomendado 134
Tabla 7. Cambio de marchas – vehículos sin tacómetro 136
Tabla 8. Cambio de marchas – 4 velocidades 142
Tabla 9. Cambio de marchas – 5 velocidades 144
Resumen de lubricacion 148
Intervalos de servicio regular 152
Tabla 10. Aceites de motor recomendados 154
Tabla 11. Inspección del nivel de aceite 156
Tabla 12. Ubicación de la batería 184
Tabla 13. Rapidez de autodescarga de la batería a 25° C 186

LISTE DES TABLEAUX ET GRAPHIQUES

Page n°

Tableau 1. Commutateur contact/éclairage 90
Tableau 2. Sommaire des commandes au guidon du système de son 108
Tableau 3. Réglage de la suspension 120
Tableau 4. Suspension pneumatique FLT 122
Tableau 5. Suspension pneumatique FXRT et FXRS-SP (Avant seulement) 122
Tableau 6. Régimes maxima recommandés 134
Tableau 7. Changement de vitesse – Véhicules sans compte-tours 136
Tableau 8. Changement de vitesse – Boîte à 4 vitesses 142
Tableau 9. Changement de vitesse – Boîte à 5 vitesses 144
Sommaire de lubrification 149
Cadences régulières d'entretien 153
Tableau 10. Huiles recommandées pour le moteur 154
Tableau 11. Vérification du niveau d'huile 156
Tableau 12. Emplacement de la batterie 184
Tableau 13. Déchargement spontané de la batterie à 22° C 186

TOURING

The Touring section contains the vehicle specifications for the following Harley-Davidson models:

FLTC-Ultra	Ultra Tour Glide Classic
FLHTC-Ultra	Ultra Electra Glide Classic
FLTC	Tour Glide Classic
FLHTC	Electra Glide Classic
FLHS	Electra Glide Sport
FXRT	Sport Glide

TOURING

Der Abschnitt Touring enthält die Fahrzeugdaten für die folgenden Harley-Davidson Modelle:

FLTC-Ultra	Ultra Tour Glide Classic
FLHTC-Ultra	Ultra Electra Glide Classic
FLTC	Tour Glide Classic
FLHTC	Electra Glide Classic
FLHS	Electra Glide Sport
FXRT	Sport Glide

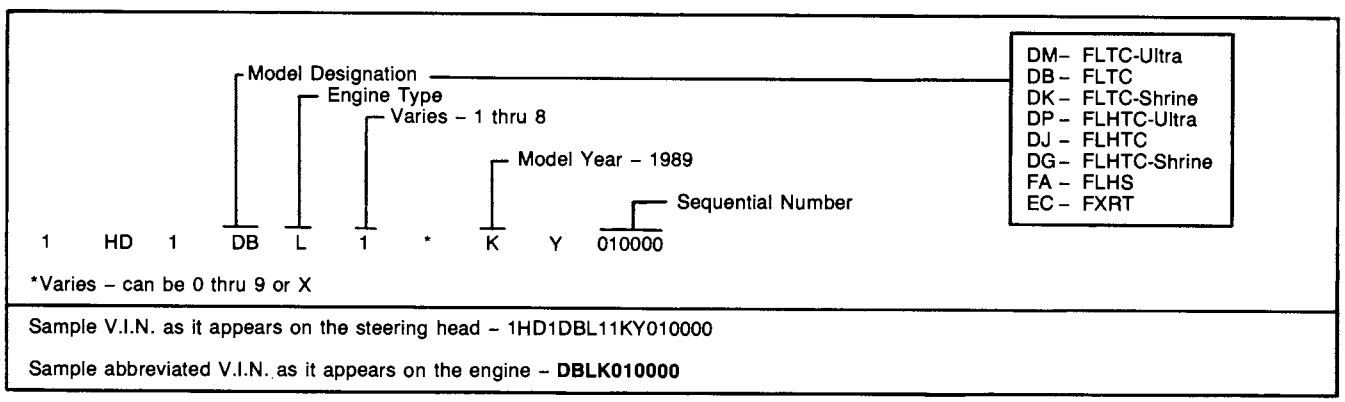
IDENTIFICATION

VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (V.I.N.)

The full 17 digit serial, or Vehicle Identification Number (V.I.N.) is stamped on the steering head and on a label located on the right front frame downtube. As abbreviated V.I.N. is stamped on the left side crankcase at the base of the rear cylinder.

NOTE

Always give the full 17 digit Vehicle Identification Number when ordering parts or making any inquiry about your motorcycle.



*Varies – can be 0 thru 9 or X

Sample V.I.N. as it appears on the steering head – 1HD1DBL11KY010000

Sample abbreviated V.I.N. as it appears on the engine – **DBLK010000**

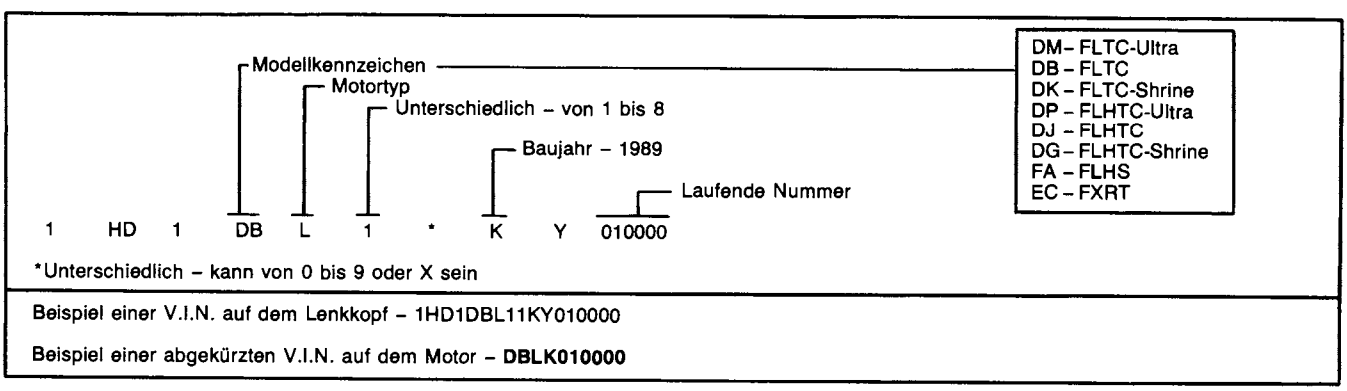
KENNZEICHNUNG

FAHRZEUGKENNUMMER (V.I.N.)

Die vollständige, 17-stellige Fabrikations- oder Fahrzeugkennummer (V.I.N.) ist auf den Lenkkopf sowie auf ein Etikett auf dem rechten Vorderrahmenrohr gestempelt. Eine abgekürzte V.I.N. ist auf das linke Kurbelgehäuse am Boden des hinteren Zylinders gestempelt.

HINWEIS

Bei der Bestellung von Ersatzteilen oder bei Anfragen über Ihr Motorrad immer die vollständige 17-stellige Fahrzeugkennummer angeben.



*Unterschiedlich – kann von 0 bis 9 oder X sein

Beispiel einer V.I.N. auf dem Lenkkopf – 1HD1DBL11KY010000

Beispiel einer abgekürzten V.I.N. auf dem Motor – **DBLK010000**

TURISMO

La sección de Turismo contiene las especificaciones de vehículo para los siguientes modelos Harley-Davidson:

FLTC-Ultra ..... Ultra Tour Glide Classic
FLHTC-Ultra ..... Ultra Electra Glide Classic
FLTC ..... Tour Glide Classic
FLHTC ..... Electra Glide Classic
FLHS ..... Electra Glide Sport
FXRT ..... Sport Glide

TOURISME

La section Tourisme présente les caractéristiques des modèles Harley-Davidson suivants :

FLTC-Ultra ..... Ultra Tour Glide Classic
FLHTC-Ultra ..... Ultra Electra Glide Classic
FLTC ..... Tour Glide Classic
FLHTC ..... Electra Glide Classic
FLHS ..... Electra Glide Sport
FXRT ..... Sport Glide

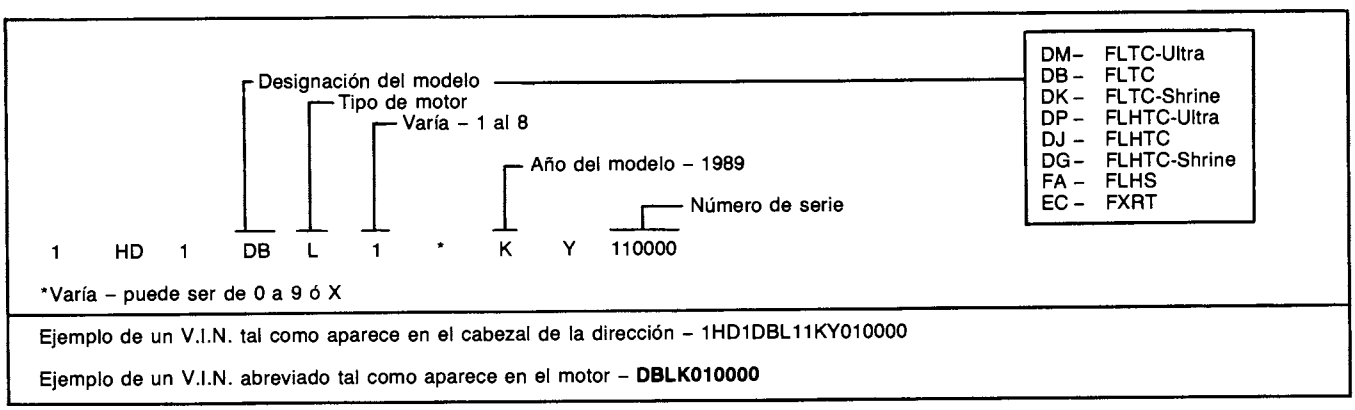
IDENTIFICACION

NUMERO DE IDENTIFICACION DEL VEHICULO (V.I.N.)

El número de serie completo de 17 dígitos, o Número de Identificación del Vehículo (V.I.N.) está estampado en el cabezal de la dirección y en una etiqueta situada en el tubo descendente delantero derecho del bastidor. Hay un V.I.N. abreviado estampado en el cárter izquierdo en la base del cilindro trasero.

NOTA

Al pedir repuestos o hacer preguntas sobre su motocicleta no olvidar de proporcionar los 17 dígitos del Número de Identificación del Vehículo.



*Varía – puede ser de 0 a 9 ó X

Ejemplo de un V.I.N. tal como aparece en el cabezal de la dirección – 1HD1DBL11KY010000

Ejemplo de un V.I.N. abreviado tal como aparece en el motor – **DBLK010000**

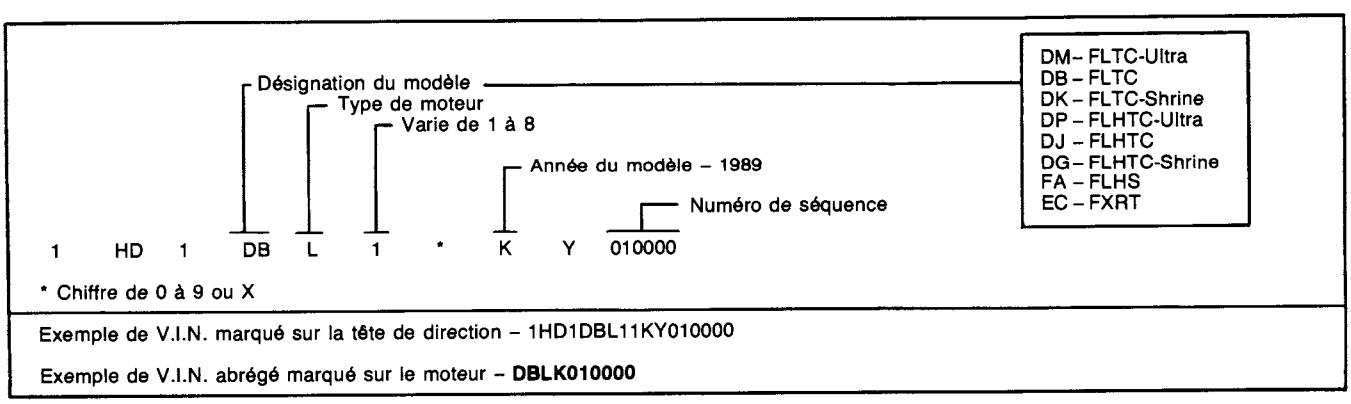
IDENTIFICATION

NUMÉRO D'IDENTIFICATION DE VÉHICULE (V.I.N.)

Le numéro de série à 17 chiffres, ou numéro d'identification de véhicule (V.I.N.), est marqué sur la tête de direction et sur une étiquette apposée sur le tube inférieur droit du châssis avant. Le V.I.N. est marqué en abrégé sur le carter moteur gauche, en bas du cylindre arrière.

REMARQUE

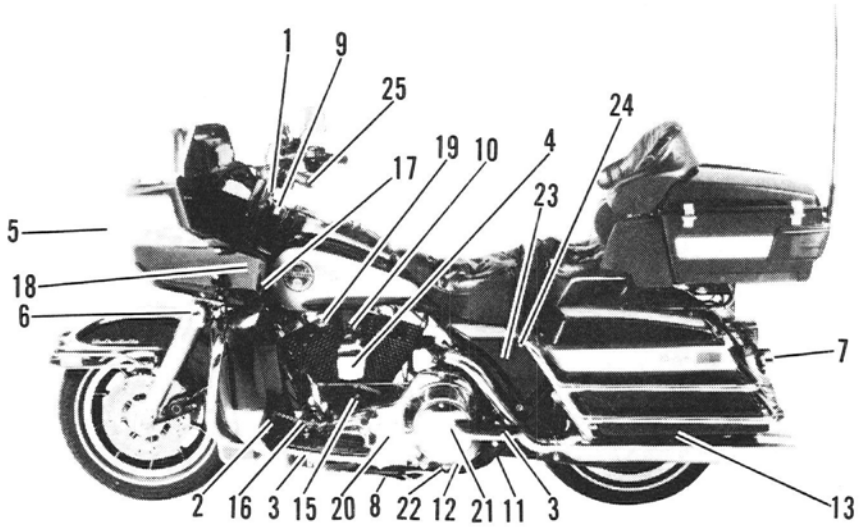
Toujours indiquer le numéro d'identification complet du véhicule (17 chiffres) lors d'une commande de pièces ou d'une demande de renseignements sur la motocyclette.



* Chiffre de 0 à 9 ou X

Exemple de V.I.N. marqué sur la tête de direction – 1HD1DBL11KY010000

Exemple de V.I.N. abrégé marqué sur le moteur – **DBLK010000**



FLTC Ultra – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch/fork lock
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Rear brake fluid reservoir (under side cover)
24. Rear suspension air valve
25. Front suspension air valve

FLTC Ultra – Seitenansicht, links

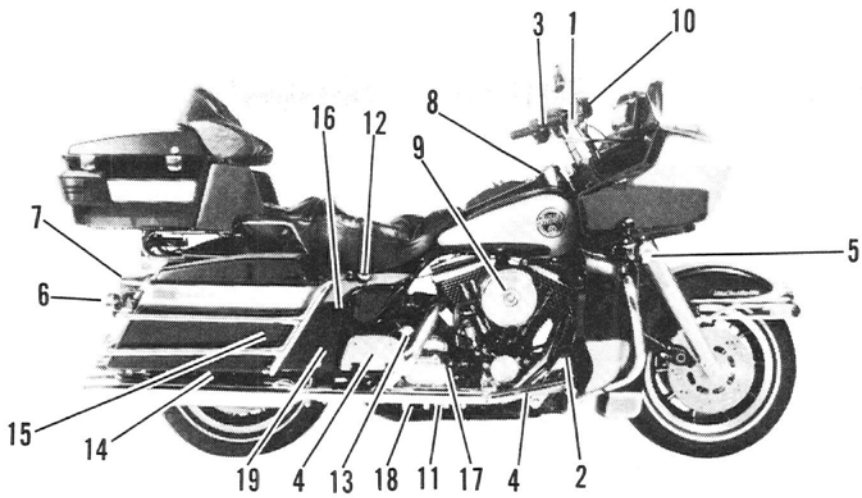
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter/ Lenkradschloß
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter (unter der seitlichen Abdeckung)
24. Luftventil für die hintere Federung
25. Luftventil für die vordere Federung

FLTC Ultra – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces/cerradura de horquilla
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Reserva de flúido del freno trasero (bajo la cubierta lateral)
24. Válvula de aire de la suspensión trasera
25. Válvula de aire de la suspensión delantera

FLTC Ultra – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage/verrouillage de fourche
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Réservoir de liquide du frein AR (sous cache latéral)
24. Obturateur d'air/suspension AR
25. Obturateur d'air/suspension AV



FLTC Ultra – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under side cover)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Engine oil tank drain (under side cover)

FLTC Ultra – Seitenansicht, rechts

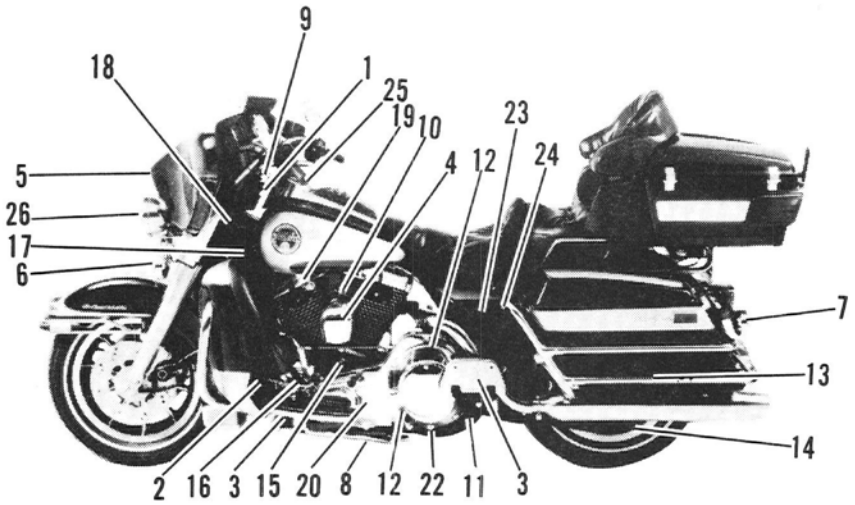
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hauptzylinder der Hinterbremse
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter der seitlichen Abdeckung)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Motorenöltank-Ablaßschraube (unter der seitlichen Abdeckung)

FLTC Ultra – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo la cubierta lateral)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Drenaje del tanque de aceite del motor (bajo la cubierta lateral)

FLTC Ultra – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous cache latéral)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Vidange du réservoir d'huile moteur (sous cache latéral)



FLHTC Ultra – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch/fork lock
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Rear brake fluid reservoir (under side cover)
24. Rear suspension air valve
25. Front suspension air valve
26. Passing lamp

FLHTC Ultra – Seitenansicht, links

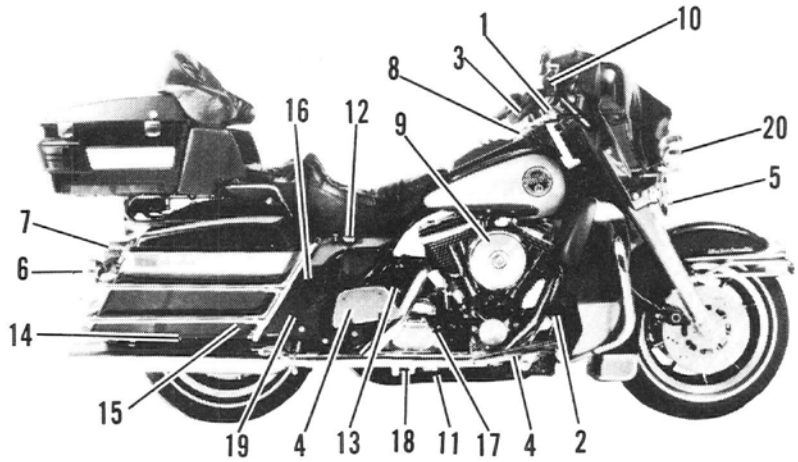
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter/ Lenkradschloß
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter (unter der seitlichen Abdeckung)
24. Luftventil für die hintere Federung
25. Luftventil für die vordere Federung
26. Überholleuchte

FLHTC Ultra – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces/cerradura de horquilla
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Reserva de flúido del freno trasero (bajo la cubierta lateral)
24. Válvula de aire de la suspensión trasera
25. Válvula de aire de la suspensión delantera
26. Lámpara para pasar

FLHTC Ultra – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage/verrouillage de fourche
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Réservoir de liquide du frein AR (sous cache latéral)
24. Obturateur d'air/suspension AR
25. Obturateur d'air/suspension AV
26. Feux de dépassement



FLHTC Ultra – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under side cover)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Engine oil tank drain (under side cover)
20. Passing lamp

FLHTC Ultra – Seitenansicht, rechts

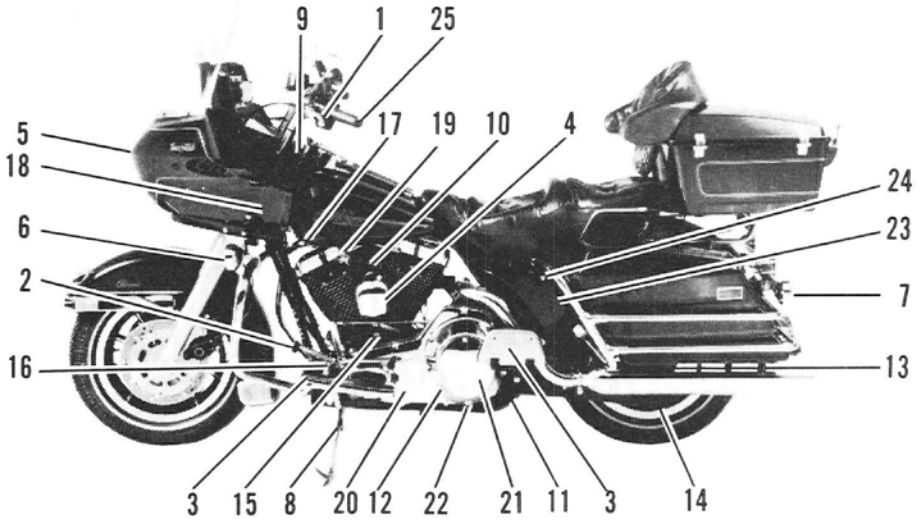
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hauptzylinder der Hinterbremse
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter der seitlichen Abdeckung)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Motorenöltank-Ablaßschraube (unter der seitlichen Abdeckung)
20. Überholleuchte

FLHTC Ultra – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo la cubierta lateral)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Drenaje del tanque de aceite del motor (bajo la cubierta lateral)
20. Lámpara para pasar

FLHTC Ultra – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous cache latéral)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Vidange du réservoir d'huile moteur (sous cache latéral)
20. Feux de dépassement



FLTC – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch/fork lock
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Rear brake fluid reservoir (under side cover)
24. Rear suspension air valve
25. Front suspension air valve

FLTC – Seitenansicht, links

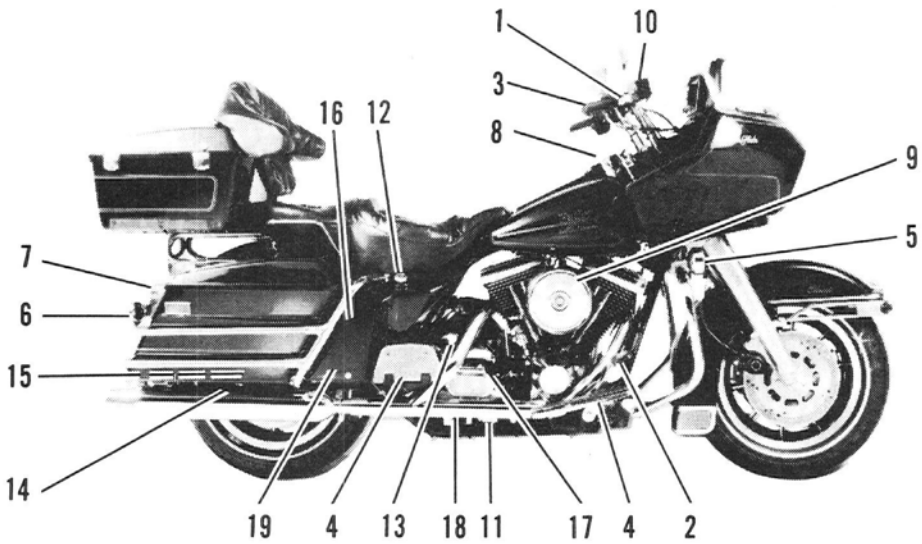
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter/ Lenkradschloß
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter (unter der seitlichen Abdeckung)
24. Luftventil für die hintere Federung
25. Luftventil für die vordere Federung

FLTC – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces/cerradura de horquilla
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Reserva de flúido del freno trasero (bajo la cubierta lateral)
24. Válvula de aire de la suspensión trasera
25. Válvula de aire de la suspensión delantera

FLTC – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage/verrouillage de fourche
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Réservoir de liquide du frein AR (sous cache latéral)
24. Obturateur d'air/suspension AR
25. Obturateur d'air/suspension AV



FLTC – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under side cover)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Engine oil tank drain (under side cover)

FLTC – Seitenansicht, rechts

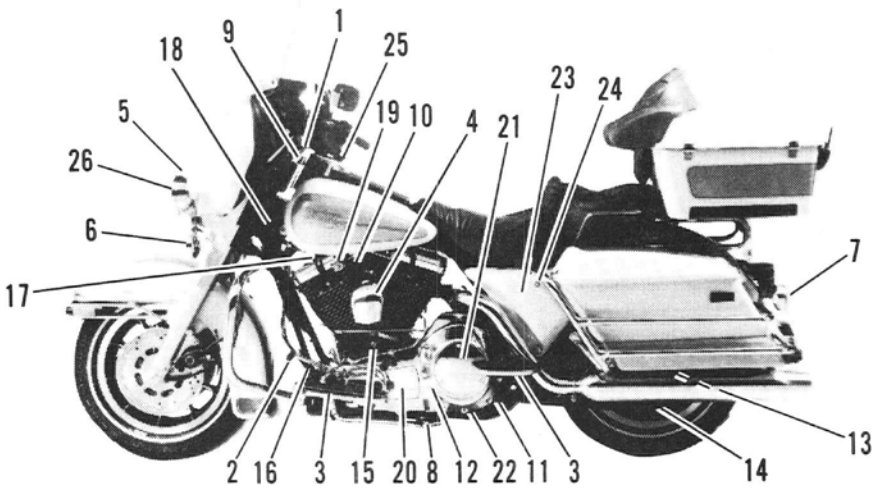
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hauptzylinder der Hinterbremse
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter der seitlichen Abdeckung)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Motorenöltank-Ablaßschraube (unter der seitlichen Abdeckung)

FLTC – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo la cubierta lateral)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Drenaje del tanque de aceite del motor (bajo la cubierta lateral)

FLTC – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous cache latéral)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Vidange du réservoir d'huile moteur (sous cache latéral)



FLHTC – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch/fork lock
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Rear brake fluid reservoir (under side cover)
24. Rear suspension air valve
25. Front suspension air valve
26. Passing lamp

FLHTC – Seitenansicht, links

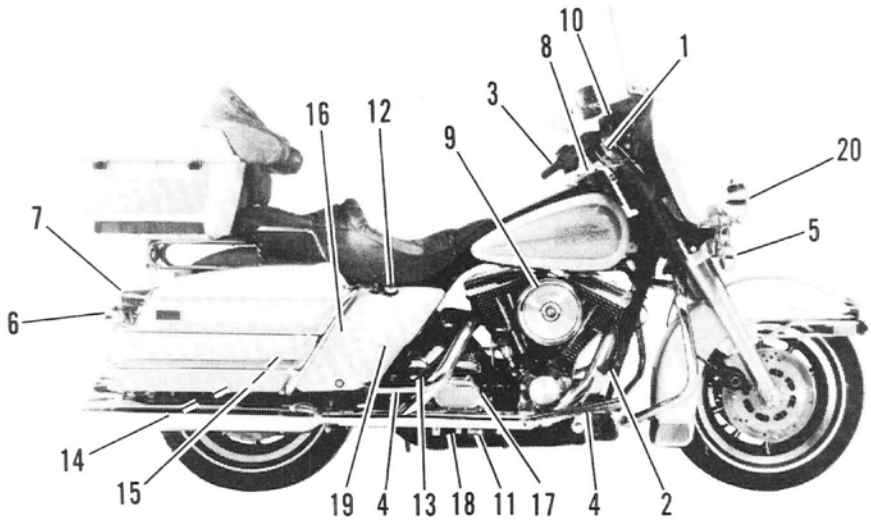
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter/ Lenkradschloß
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter (unter der seitlichen Abdeckung)
24. Luftventil für die hintere Federung
25. Luftventil für die vordere Federung
26. Überholleuchte

FLHTC – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces/cerradura de horquilla
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Reserva de flúido del freno trasero (bajo la cubierta lateral)
24. Válvula de aire de la suspensión trasera
25. Válvula de aire de la suspensión delantera
26. Lámpara para pasar

FLHTC – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage/verrouillage de fourche
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Réservoir de liquide du frein AR (sous cache latéral)
24. Obturateur d'air/suspension AR
25. Obturateur d'air/suspension AV
26. Feux de dépassement



FLHTC – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under side cover)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Engine oil tank drain (under side cover)
20. Passing lamp

FLHTC – Seitenansicht, rechts

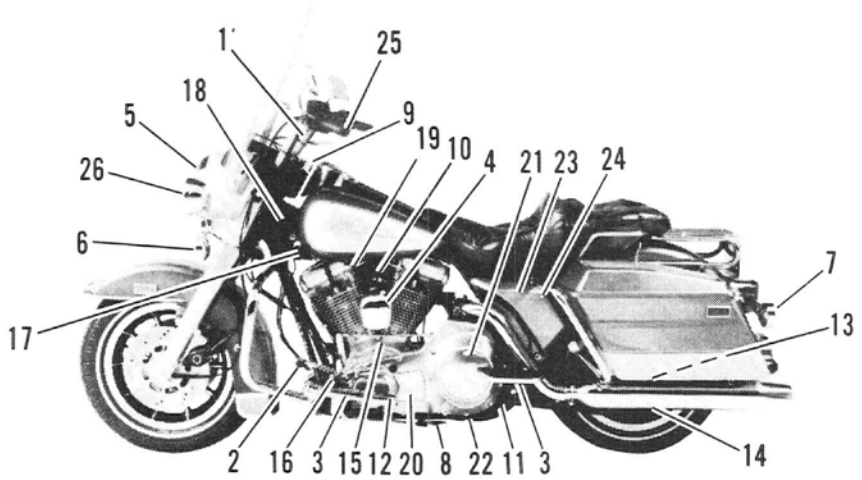
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hauptzylinder der Hinterbremse
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter der seitlichen Abdeckung)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Motorenöltank-Ablaßschraube (unter der seitlichen Abdeckung)
20. Überholleuchte

FLHTC – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo la cubierta lateral)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Drenaje del tanque de aceite del motor (bajo la cubierta lateral)
20. Lámpara para pasar

FLHTC – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous cache latéral)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Vidange du réservoir d'huile moteur (sous cache latéral)
20. Feux de dépassement



FLHS – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch/fork lock
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Rear brake fluid reservoir (under side cover)
24. Rear suspension air valve
25. Front suspension air valve
26. Passing lamp

FLHS – Seitenansicht, links

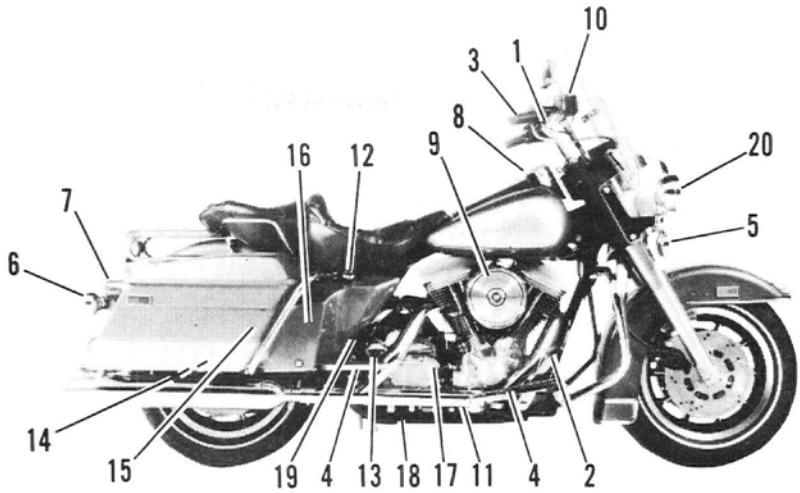
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter/ Lenkradschloß
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter (unter der seitlichen Abdeckung)
24. Luftventil für die hintere Federung
25. Luftventil für die vordere Federung
26. Überholleuchte

FLHS – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces/cerradura de horquilla
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Reserva de flúido del freno trasero (bajo la cubierta lateral)
24. Válvula de aire de la suspensión trasera
25. Válvula de aire de la suspensión delantera
26. Lámpara para pasar

FLHS – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage/verrouillage de fourche
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Réservoir de liquide du frein AR (sous cache latéral)
24. Obturateur d'air/suspension AR
25. Obturateur d'air/suspension AV
26. Feux de dépassement



FLHS – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under side cover)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Engine oil tank drain (under side cover)
20. Passing lamp

FLHS – Seitenansicht, rechts

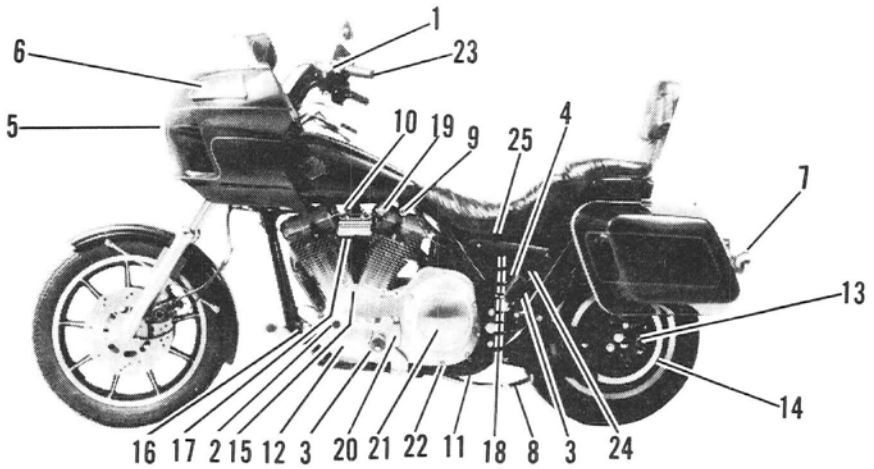
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hauptzylinder der Hinterbremse
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter der seitlichen Abdeckung)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Motorenöltank-Ablaßschraube (unter der seitlichen Abdeckung)
20. Überholleuchte

FLHS – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo la cubierta lateral)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Drenaje del tanque de aceite del motor (bajo la cubierta lateral)
20. Lámpara para pasar

FLHS – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous cache latéral)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Vidange du réservoir d'huile moteur (sous cache latéral)
20. Feux de dépassement



FXRT – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch/fork lock
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Front suspension air valve
24. Engine oil tank drain (under side cover)
25. Seat release

FXRT – Seitenansicht, links

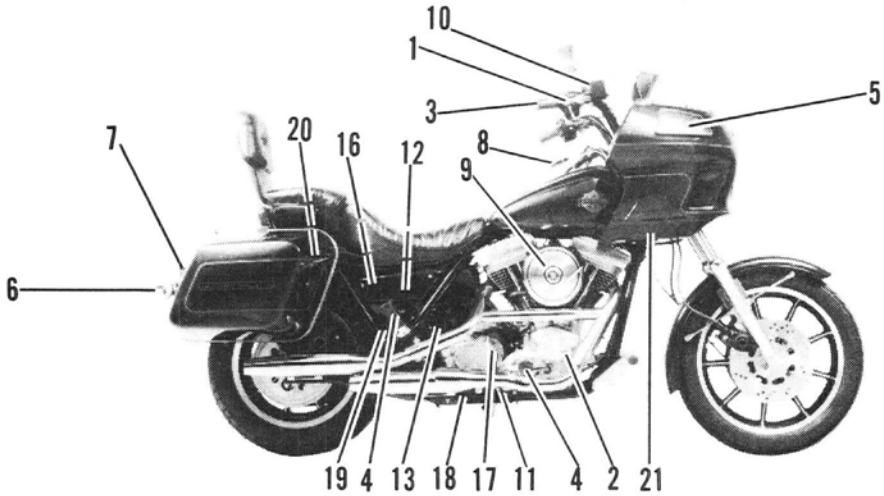
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter/ Lenkradschloß
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Luftventil für die hintere Federung
24. Motorenöltank-Ablaßschraube (unter der seitlichen Abdeckung)
25. Sitzentriegelung

FXRT – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces/cerradura de horquilla
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Válvula de aire de la suspensión delantera
24. Drenaje del tanque de aceite del motor (bajo la cubierta lateral)
25. Desenganchador del asiento

FXRT – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage/verrouillage de fourche
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Obturateur d'air/suspension AV
24. Vidange du réservoir d'huile moteur (sous cache latéral)
25. Siége relâcher



FXRT – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under side cover)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Rear brake fluid reservoir
20. Rear suspension air valve
21. Fork lock brackets (under fairing)

FXRT – Seitenansicht, rechts

1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hauptzylinder der Hinterbremse
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter
20. Luftventil für die hintere Federung
21. Lenkradschloß (unter der Verkleidung)

FXRT – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Reserva de flúido del freno trasero
20. Válvula de aire de la suspensión trasera
21. Soportes de la cerradura de horquilla (bajo el perfilado)

FXRT – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siége)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Réservoir de liquide du freinar
20. Obturateur a'air/suspension AR
21. Broches de verrouillagede la fourche (sous carénage)

SPECIFICATIONS

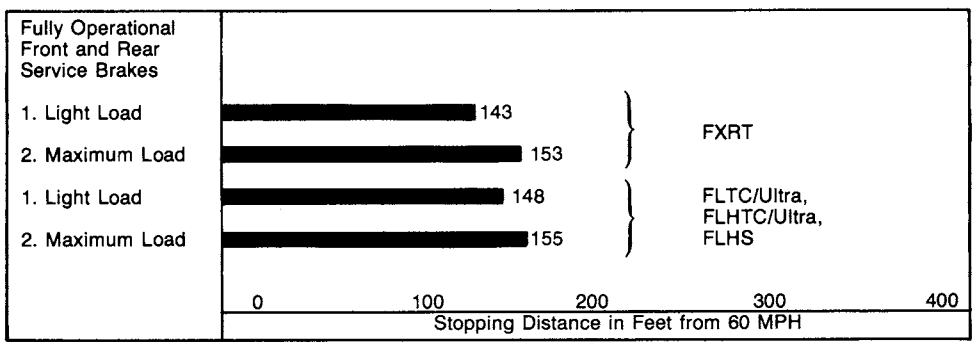
STOPPING DISTANCE

Description of vehicle: Harley-Davidson 1989 FLTC/Ultra, FLHTC/Ultra, FLHS and FXRT models.

Required by U.S.A. Federal Consumer Information Regulations.

Notice: The information presented represents results obtainable by skilled drivers under controlled road and vehicle conditions, and the information may not be correct under other conditions.

These figures indicate braking performance that can be met or exceeded by the vehicle to which it applies, without locking the wheels, under different conditions of loading.



1. Light Load Vehicle Weight ..... includes 200 lb. driver – no accessories.
2. Maximum Loaded Vehicle Weight ..... includes 300 lb. driver and passenger plus full accessory load.

TECHNISCHE DATEN

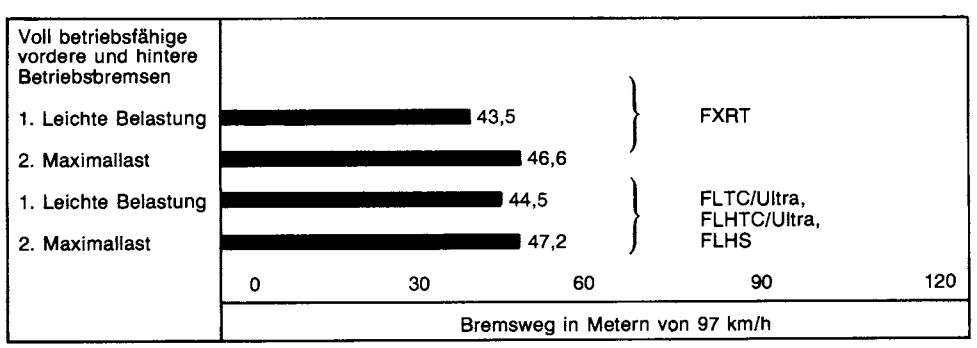
BREMSWEG

Fahrzeugbeschreibung: Harley-Davidson Modell 1989 FLTC/ULTRA, FLHTC,/ULTRA FLHS und FXRT.

Wird von den US-Bundesbestimmungen über Verbraucherinformation verlangt.

Anmerkung: Die hier gegebenen Informationen sind Resultate, wie sie von geübten Fahrern unter kontrollierten Straßen- und Fahrzeugbedingungen erzielbar sind; daher ist es möglich, daß die Angaben unter anderen Bedingungen nicht zutreffen.

Diese Zahlen geben eine Bremsleistung wieder, die von dem betreffenden Fahrzeug unter unterschiedlichen Belastungsbedingungen erreicht oder übertroffen werden kann, ohne daß die Räder blockiert werden.



1. Im Fahrzeuggewicht bei leichter Belastung ..... ist ein ca. 90 kg schwerer Fahrer, jedoch kein Zubehör eingeschlossen.

2. Im Fahrzeuggewicht bei maximaler Belastung .... einbezogen sind ein ca. 135 kg schwerer Fahrer und Beifahrer sowie eine volle Ausstattung.

ESPECIFICACIONES

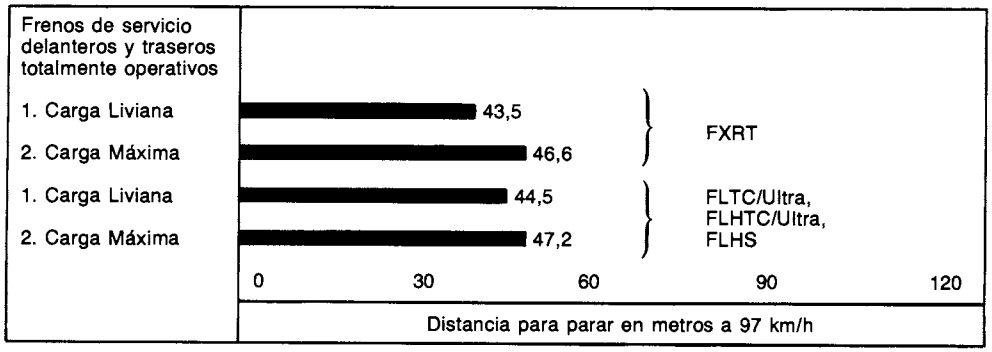
DISTANCIA PARA PARAR

Descripción del vehículo: modelos Harley-Davidson 1989 FLTC/ULTRA, FLHTC/ULTRA, FLHS y FXRT.

Exigido por Reglamentos Federales de los EE.UU. de Información al Consumidor.

Aviso: La información presentada representa resultados que pueden obtener motociclistas diestros bajo condiciones de carretera y vehículo controladas y es posible que la información no esté correcta bajo distintas condiciones.

Estas cifras indican el rendimiento al frenar que puede igualar o exceder el vehículo correspondiente, sin trabar las ruedas, bajo distintas condiciones de carga.



1. Peso del vehículo con carga liviana .....incluye a un motociclista de aproximadamente 90 kg – sin accesorios.
2. Peso del vehículo con carga máxima .....incluye a un motociclista y un pasajero de aproximadamente 135 kg de peso combinado, más todo el equipo accesorio.

CARACTÉRISTIQUES

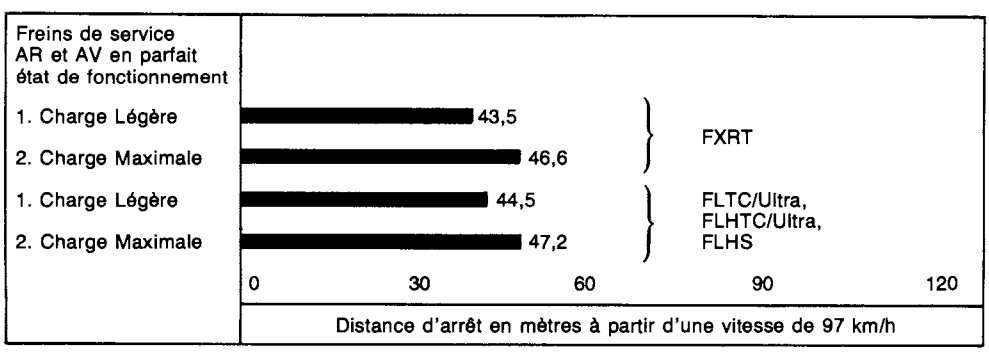
DISTANCE D'ARRÊT

Description de véhicule : modèles Harley-Davidson 1989 FLTC/Ultra, FLHTC/Ultra, FLHS et FXRT.

Requis par la Réglementation fédérale américaine sur les informations aux consommateurs.

Avertissement : les renseignements fournis ici représentent des résultats obtenus par des conducteurs expérimentés dans des conditions contrôlées de route et d'état du véhicule; ils pourront donc différer en cas de conduite selon d'autres conditions.

Les chiffres suivants indiquent les performances minimales de freinage que l'on peut obtenir avec un véhicule particulier, sans bloquer les roues, en fonction de différents poids de chargement.



1. Poids du véhicule à charge légère .....comprend conducteur d'environ 90 kg – sans accessoires.
2. Poids du véhicule à charge maximale .....comprend conducteur + passager (environ 135 kg) avec accessoires complets.

DIMENSIONS (in.)

	FLTC	FLHTC	FLHS	FXRT
Wheel Base	62.94	62.94	62.94	64.70
Overall Length	94.25	94.25	94.25	94.20
Overall Width	37.00	39.00	37.00	34.50
Road Clearance	5.12	5.12	5.12	6.00
Overall Height	58.75	61.00	59.50	59.50
Saddle Height	29.60	28.00	28.00	27.75

WEIGHT (lbs.)

	FLTC	FLHTC	FLHS	FXRT
DRY WEIGHT (as shipped from the factory)	741	722	692	640
GVWR	1216	1197	1167	1085
GAWR - Front	446	427	397	390
GAWR - Rear	770	770	770	695

NOTE

Gross Vehicle Weight Rating (GVWR) (maximum allowable loaded vehicle weight) and corresponding Gross Axle Weight Ratings (GAWR) are given on a label located on the front frame downtube.

CAPACITIES (U.S.)

	FLTC	FLHTC	FLHS	FXRT
Fuel Tank (Gallons)				
Total	5	5	5	3.8
Reserve	0.9	0.9	0.7	0.4
Oil Tank (Quarts) w/filter	4	4	4	3.0
Transmission (Pints)	1	1	1	1
Front Fork - Each (Ounces, wet)	7.75	7.75	7.75	10.5
Primary Chaincase (Quarts)	1.5	1.5	1.5	1.5

IGNITION SYSTEM

Spark Timing ..... Start ..... TDC
Fast Idle ..... 35° BTDC
1800-2800 RPM ..... 35° BTDC
Battery ..... 12 Volt, 22 amp. hr.
FXRT - 19 amp. hr.

SPARK PLUGS

Type HD-5R6A
Size 14mm
Gap ..... 0.038-0.043 in.

ENGINE

Number of Cylinders 2
Type ..... 4-Cycle, 45 Degree V-Type
Compression Ratio ..... 8.5 to 1

Horse power - rpm	Bore in.(mm)	Stroke in.(mm)	Displacement cu. in.(cc)	Torque lb-ft - rpm
FLTC, FLHTC, FLHS				
72/5000	3.498(88.8)	4.25(108.0)	81.6(1338.6)	82.5/4000
FXRT				
69.5/5000	3.498(88.8)	4.25(108.0)	81.6(1338.6)	80/4000

TRANSMISSION

Type ..... Constant Mesh, Foot Shift
Speeds ..... 5 Forward

BAUMASSE (cm)

	FLTC	FLHTC	FLHS	FXRT
Radstand	159,87	159,87	159,87	164,34
Gesamtlänge	239,40	239,40	239,40	239,27
Gesamtbreite	93,98	99,06	93,98	87,63
Bodenabstand	13,00	13,00	13,00	15,24
Gesamthöhe	149,23	154,94	151,13	151,13
Sattelhöhe	75,18	71,12	71,12	70,49

GEWICHT (kg)

	FLTC	FLHTC	FLHS	FXRT
TROCKENGEWICHT (ab Fabrik)	336,1	327,5	313,9	290,3
GVWR	551,6	543,0	529,3	492,2
GAWR - vorne	202,3	193,7	180,0	176,9
GAWR - hinten	349,3	349,3	349,3	315,3

HINWEIS

GVWR (zulässiges Gesamtgewicht) - (maximal zulässiges Fahrzeuggewicht mit Belastung) und die entsprechende GAWR (Bruttoachsengewichtsangabe) stehen auf einem Etikett am Vorderrahmenrohr.

FÜLLMENGEN (Liter)

	FLTC	FLHTC	FLHS	FXRT
Benzintank				
Insgesamt	18,9	18,9	18,9	14,4
Reserve	3,4	3,4	2,6	1,5
Öltank mit Filter	3,8	3,8	3,8	2,8
Getriebe	0,5	0,5	0,5	0,5
Vordergabel - pro Einheit	0,23	0,23	0,23	0,31
Primärkettenkasten	1,4	1,4	1,4	1,4

ZÜNDUNG

Zündeinstellung .... Start ..... TDC (vor OT)
Schneller Leerlauf ..... 35° BTDC (vor OT)
1.800 bis 2.800 U/min ... 35° BTDC (vor OT)
Batterie ..... 12 Volt, 22 Amperestunden
FXRT - 19 Amperestunden

ZÜNDKERZEN

Bauart HD-5R6A
Größe ..... 14 mm
Spalt ..... 0,096-0,109 cm

MOTOR

Zylinderzahl 2
Bauart ..... 4-Takt, 45 Grad, V-Typ
Verdichtungsverhältnis ..... 8,5 : 1

Pferde-stärken U/min	Bohrung (mm)	Kolbenhub (mm)	Hubraum (cm^3)	Drehmo-ment kgm - U/min
FLTC, FLHTC, FLHS				
72/5000	88,8	108,0	1338,6	11,55/4000
FXRT				
69,5/5000	88,8	108,0	1338,6	11,2/4000

GETRIEBE

Bauart ..... Konstanter Eingriff, Fußschaltung
Gänge ..... 5 Vorwärtsgänge

DIMENSIONES (cm)

	FLTC	FLHTC	FLHS	FXRT
Base de las ruedas	159,87	159,87	159,87	164,34
Largo total	239,40	239,40	239,40	239,27
Ancho total	93,98	99,06	93,98	87,63
Despejo del suelo	13,00	13,00	13,00	15,24
Altura total	149,23	154,94	151,13	151,13
Altura de silleta	75,18	71,12	71,12	70,49

PESO (kg)

	FLTC	FLHTC	FLHS	FXRT
PESO SECO (tal como la embarca la fábrica)	336,1	327,5	313,9	290,3
CPBV	551,6	543,0	529,3	492,2
CPBE - Delantero	202,3	193,7	180,0	176,9
CPBE - Trasero	349,3	349,3	349,3	315,3

NOTA

Clasificación de Peso Bruto del Vehículo (CPBV) (máximo peso permisible del vehículo cargado) y las correspondientes Clasificaciones de Peso Bruto en el Eje (CPBE) se indican en una etiqueta situada en el tubo descendente delantero del bastidor.

CAPACIDADES (litros)

	FLTC	FLHTC	FLHS	FXRT
Tanque de combustible Total	18,9	18,9	18,9	14,4
Reserva	3,4	3,4	2,6	1,5
Tanque de aceite con filtro	3,8	3,8	3,8	2,8
Transmisión	0,5	0,5	0,5	0,5
Horquilla delantera - cada una	0,23	0,23	0,23	0,31
Cárter para cadena primaria	1,4	1,4	1,4	1,4

SISTEMA DE ENCENDIDO

Regulación de encendido: Arranque ... TDC
Marcha al vacío rápida ... 35° BTDC
1800-2800 RPM ... 35° BTDC
Batería ... 12 Voltios, 22 amperios-horas
FXRT - 19 amperios-horas

BUJIAS

Tipo ... HD-5R6A
Tamaño ... 14 mm
Entrehierro ... 0,096-0,109 cm

MOTOR

Número de cilindros ... 2
Tipo ... 4 ciclos, 45 grados, Tipo V
Relación de compresión ... 8,5 a 1

Caballos de fuerza - rpm	Alesaje (mm)	Carrera del émbolo (mm)	Cilindrada (cc)	Torsión kgm - rpm
FLTC, FLHTC, FLHS				
72/5000	88,8	108,0	1338,6	11,55/4000
FXRT				
69,5/5000	88,8	108,0	1338,6	11,2/4000

TRANSMISION

Tipo ... Engrane constante, cambio de pie
Velocidades ... 5 hacia adelante

DIMENSIONS (cm)

	FLTC	FLHTC	FLHS	FXRT
Empattement	159,87	159,87	159,87	164,34
Longueur hors-tout	239,40	239,40	239,40	239,27
Largeur hors-tout	93,98	99,06	93,98	87,63
Garde au sol	13,00	13,00	13,00	15,24
Hauteur hors-tout	149,23	154,94	151,13	151,13
Hauteur à la selle	75,18	71,12	71,12	70,49

POIDS (kg)

	FLTC	FLHTC	FLHS	FXRT
POIDS À VIDE (poids de la moto à la sortie de l'usine)	336,1	327,5	313,9	290,3
GVWR	551,6	543,0	529,3	492,2
GAWR - AV	202,3	193,7	180,0	176,9
GAWR - AR	349,3	349,3	349,3	315,3

REMARQUE

Le GVWR (Poids brut du véhicule - poids total autorisé en charge) et les GAWR correspondants (Poids totaux autorisés sur essieux), sont indiqués sur une étiquette apposée sur le tube inférieur du châssis AV.

CONTENANCES (litres)

	FLTC	FLHTC	FLHS	FXRT
Réservoir d'essence - Total	18,9	18,9	18,9	14,4
Réserve	3,4	3,4	2,6	1,5
Réservoir d'huile avec filtre	3,8	3,8	3,8	2,8
Transmission	0,5	0,5	0,5	0,5
Fourche avant - chacune	0,23	0,23	0,23	0,31
Carter de chaîne primaire	1,4	1,4	1,4	1,4

SYSTÈME D'ALLUMAGE

Réglage de l'allumage: Démarrage ... TDC
Ralenti accéléré ... 35° BTDC
1800-2800 RPM ... 35° BTDC
Batterie ... 12 V, 22 A h.
FXRT - 19 A h.

BOUGIES D'ALLUMAGE

Type ... HD-5R6A
Dimension ... 14 mm
Écartement des électrodes ... 0,096-0,109 cm

MOTEUR

Nombre de cylindres ... 2
Type ... 4 temps, type V à 45°
Taux de compression ... 8,5/1

Cheval-vapeur t/mn	Alésage po. (mm)	Course po. (mm)	Cylindrée po. cub. (cc)	Torsion kgm - t/mn
FLTC, FLHTC, FLHS				
72/5000	88,8	108,0	1338,6	11,55/4000
FXRT				
69,5/5000	88,8	108,0	1338,6	11,2/4000

TRANSMISSION

Type ... en prise constante, changement de vitesse au pied
Vitesses ... 5 vitesses avant

NUMBER OF SPROCKET TEETH

Engine	24
Clutch	37
Transmission	32
Rear Wheel	70

OVERALL GEAR RATIOS

First (Low) Gear	10.93	Third Gear	5.40
Second Gear	7.45	Fourth Gear	4.16
		Fifth Gear	3.37

TIRE DATA

WARNING

For your own personal safety, tires, rims and air valves must be correctly matched to wheel rims. See your Harley-Davidson dealer. Mismatching tires, tubes, rims and air valves may result in damage to the tire bead during mounting or may allow the tire to slip on the rim, possibly causing tire failure. In addition, using tires other than those specified may adversely affect motorcycle stability. Use only tube tires on all Harley-Davidson laced (wire spoked) wheels and tubeless type tires on all Harley-Davidson cast and disc wheels. Protective rubber rim strips must be used with tube type tires when mounted on laced (wire spoked) wheels. Tire sizes are molded on the tire sidewall. Tube sizes are printed on the tube.

WARNING

DUNLOP K291T front and rear tires are not the same. They are not interchangeable. Use the front tire ONLY for a front tire. DO NOT put a rear tire on the front of a vehicle.

1989 DUNLOP TIRES ONLY		TIRE PRESSURE PSI (COLD) FRONT	REAR
Solo Rider	FLTC	36	36
	FLHTC	36	36
	FLHS	36	36
Rider & one passenger	FLTC	36	40
	FLHTC	36	40
	FLHS	36	40
Solo Rider	FXRT	30	36
Rider & one passenger	FXRT	30	40

WARNING

Maximum inflation pressure must not exceed specification on tire sidewall.

ANZAHL DER KETTENRADZÄHNE

Motor	24
Kupplung	37
Getriebe	32
Hinterrad	70

GESAMTÜBERSETZUNG

Erster (niedriger) Gang	10,93	Dritter Gang	5,40
Zweiter Gang	7,45	Vierter Gang	4,16
		Fünfter Gang	3,37

REIFENANGABEN

WARNUNG

Zu Ihrer persönlichen Sicherheit müssen Reifen, Felgen und Luftventile richtig auf die Felgenkränze abgestimmt sein. Wenden Sie sich an Ihre Harley-Davidson Vertretung. Nicht zusammenpassende Reifen, Schläuche, Felgen und Luftventile können bei der Montage zur Beschädigung des Reifenwulstes führen oder den Reifen auf der Felge rutschen lassen, was möglicherweise Reifenversagen zur Folge haben kann. Darüber hinaus kann die Verwendung von nicht genehmigten Reifen die Stabilität des Motorrads negativ beeinflussen. Auf allen Harley-Davidson Drahtspeichenrädern nur Schlauchreifen und auf allen Harley-Davidson Guß- und Scheibenrädern nur schlauchlose Reifen verwenden. Bei auf Drahtspeichenrädern montierten Schlauchreifen müssen zum Schutz Gummifelgenstreifen verwendet werden. Die Reifengröße ist in die Seitenwand des Reifens eingepreßt. Schlauchgrößen stehen auf dem Schlauch selbst.

WARNUNG

DUNLOP K291T Vorder- und Hinterreifen sind nicht identisch und nicht austauschbar. Den Vorderreifen NUR als Vorderreifen verwenden. Hinterreifen dürfen NICHT vorne am Fahrzeug montiert werden.

NUR 1989 DUNLOP REIFEN		REIFENDRUCK bar (KALT) VORNE	HINTEN
Fahrer allein	FLTC	2,48	2,48
	FLHTC	2,48	2,48
	FLHS	2,48	2,48
Fahrer und ein Beifahrer	FLTC	2,48	2,76
	FLHTC	2,48	2,76
	FLHS	2,48	2,76
Fahrer allein	FXRT	2,07	2,48
Fahrer und ein Beifahrer	FXRT	2,07	2,76

WARNUNG

Der maximale Reifendruck darf die auf der Reifenseitenwand angegebenen Werte nicht übersteigen.

NUMERO DE DIENTES EN LAS RUEDAS DENTADAS

Motor	24
Embrague	37
Transmisión	32
Rueda trasera	70

RELACIONES TOTALES DE ENGRANAJES

Primera velocidad (baja)	10,93	Tercera velocidad	5,40
Segunda velocidad	7,45	Cuarta velocidad	4,16
		Quinta velocidad	3,37

DATOS SOBRE LAS LLANTAS

ADVERTENCIA

Para su propia seguridad personal, las llantas, pestañas y válvulas de aire deben estar correctamente emparejadas con los rines de las ruedas. Visitar a su distribuidor Harley-Davidson. Las llantas, tubos, pestañas y válvulas de aire que no emparejen pueden ocasionar daños al talón de las llantas al montar o pueden permitir que la llanta se resbale del rin, posiblemente ocasionando el fallo de la llanta. Además, el uso de llantas distintas a las especificadas puede afectar de modo adverso la estabilidad de la motocicleta. Usar solamente llantas de tubo en todas las ruedas rayadas (con rayos de alambre) de Harley-Davidson y llantas de tipo neumático sin tubo en todas las ruedas fundidas y de tipo disco de Harley-Davidson. Se deben usar cintas de caucho protectoras del rin con las llantas de tipo tubo al montarlas en ruedas rayadas (con rayos de alambre). Los tamaños de las llantas van moldeados en el costado de la llanta. Los tamaños de los tubos van impresos en el tubo.

ADVERTENCIA

Las llantas delanteras y traseras DUNLOP K291T no son iguales. No son intercambiables. Use la llanta delantera EXCLUSIVAMENTE como llanta delantera. NO montar una llanta trasera en la parte delantera del vehículo.

1989 LLANTAS DUNLOP SOLAMENTE		PRESION DE LA LLANTA bar (FRIA) DELANTERA	TRASERA
Motociclista solo	FLTC	2,48	2,48
	FLHTC	2,48	2,48
	FLHS	2,48	2,48
Motociclista y un pasajero	FLTC	2,48	2,76
	FLHTC	2,48	2,76
	FLHS	2,48	2,76
Motociclista solo	FXRT	2,07	2,48
Motociclista y un pasajero	FXRT	2,07	2,76

ADVERTENCIA

La presión máxima de inflado no debe exceder la especificación al costado de la llanta.

NOMBRE DE DENTS DES PIGNONS

Moteur	24
Embrayage	37
Transmission	32
Roue arrière	70

RAPPORTS D'ENGRENAGE GÉNÉRAUX

Première vitesse	10,93	Troisième vitesse	5,40
Deuxième vitesse	7,45	Quatrième vitesse	4,16
		Cinquième vitesse	3,37

CARACTÉRISTIQUES DES PNEUS

AVERTISSEMENT

Pour votre sécurité personnelle, il est nécessaire que les pneus, les jantes et valves à air correspondent aux jantes des roues. Consultez votre concessionnaire Harley-Davidson. Des pneus, des chambres, des jantes et valves à air mal appariés peuvent provoquer une détérioration des bandes latérales pendant le montage, ou un glissement du pneu sur la jante, entraînant un dégonflage rapide. De plus, l'emploi de pneus autres que ceux indiqués peut avoir des conséquences sur la stabilité de la motocyclette. N'utilisez que des pneus à chambre à air sur toutes les roues Harley-Davidson à rayons métalliques et des pneus sans chambre à air sur les roues Harley-Davidson en fonte ou à disque. Les pneus à chambre à air doivent être équipés de couvre-jante en caoutchouc s'ils sont montés sur des roues à rayons métalliques. La dimension des pneus est moulée sur leur paroi latérale. Les chambres portent l'indication de leurs dimensions.

AVERTISSEMENT

Les pneus Dunlop K291T avant et arrière ne sont pas les mêmes. Ils ne sont pas interchangeables. N'utiliser le pneu avant que comme pneu avant. NE PAS utiliser un pneu arrière à l'avant du véhicule.

PNEUS DUNLOP 1989 SEULEMENT		PRESSION DES PNEUS bar (À FROID) À L'AVANT	À L'ARRIÈRE
Conducteur seul	FLTC	2,48	2,48
	FLHTC	2,48	2,48
	FLHS	2,48	2,48
Conducteur avec un passager	FLTC	2,48	2,76
	FLHTC	2,48	2,76
	FLHS	2,48	2,76
Conducteur seul	FXRT	2,07	2,48
Conducteur avec un passager	FXRT	2,07	2,76

AVERTISSEMENT

La pression maximum ne doit pas dépasser les spécifications indiquées sur la paroi des pneus.

FUEL

Use a good quality leaded or unleaded gasoline (87 pump octane or higher). Octane rating is usually found on the pump.

WARNING

Remove fuel filler cap slowly. Fill fuel tank slowly to prevent spillage. Do not overfill. Do not fill above the bottom of the filler neck insert. Leave air space to allow for fuel expansion. Expansion can cause an overfilled tank to overflow gasoline through the filler cap onto surrounding areas. After refueling, be sure filler cap is securely tightened.

CAUTION

Gasohol spills can stain the paint on your Harley-Davidson.

Todays service station pumps are increasingly of the higher capacity variety. With the high flow of gasoline into a motorcycle tank, air entrapment and pressurization is a possibility. The pressurized air may force gasoline to escape through whatever opening is available within the filler tube. This may not only soil clothing, but may create a potential fire hazard.

BULB CHART - FLTC, FLHTC, FLHS

LAMP DESCRIPTION (ALL LAMPS 12 V)	NUMBER OF BULBS REQUIRED	CURRENT DRAW (amperage)	HARLEY-DAVIDSON PART NUMBER
Headlamp			
FLTC	2	3.90	67717-65A
FLHTC, FLHS	1	2.73	67697-81
Tail and Stop Lamp	1		68165-64
Tail Lamp		0.59	
Stop Lamp		2.10	
Passing Lamps - FLHTC, FLHS	2	2.34	68674-69
Turn Signal Lamps			
Front	2	2.10	68165-64
Rear	2	2.10	68572-64A
Tour-Pak Side Lamps - FLTC, FLHTC	4	0.10	53439-79
Fender Tip Lamps	2	0.10	53439-79
Instrument Panel Lamps	9	0.04	71099-74
Gauges - FLTC, FLHTC	2	0.27	75045-84

BULB CHART - FXRT

LAMP DESCRIPTION (ALL LAMPS 12 V)	NUMBER OF BULBS REQUIRED	CURRENT DRAW (amperage)	HARLEY-DAVIDSON PART NUMBER
Headlamp	1		67697-81
High Beam		3.90	
Low Beam		2.73	
Tail and Stop Lamp	1		68165-64
Tail Lamp		0.59	
Stop Lamp		2.10	
Turn Signal Lamps			
Front	2	2.10	68165-64
Rear	2	2.10	68572-64A
Instrument Panel Lamps			
Fuel Gauge	1	0.04	71099-74
Speedometer	2	0.08	53439-71
Tachometer	1	0.08	53439-71
High Beam Indicator	1	0.08	68588-86
Neutral Indicator	1	0.27	68574-83
Oil Pressure Indicator	1	0.08	68489-83
Turn Signal Indicator	2	0.27	68465-86

KRAFTSTOFF

Verwenden Sie ein hochwertiges bleihaltiges oder bleifreies Benzin (mindestens 87 Oktan). Oktanwerte sind gewöhnlich auf der Tankstellenpumpe zu finden.

WARNUNG

Den Kraftstoff-Einfüllverschluß langsam abnehmen. Den Kraftstofftank langsam füllen, um Verschütten zu vermeiden. Der Tank darf nicht zu voll sein. Maximal bis zum Boden des Einfüllstutzens füllen und einen Luftraum für Benzinausdehnung lassen. Aufgrund der Benzinausdehnung kann bei Überfüllung Benzin durch den Verschlußdeckel auf umliegende Teile entweichen. Nach dem Auftanken den Einfüllverschluß immer sorgfältig zuschrauben.

VORSICHT

Verschüttetes Gasohol kann Flecken auf dem Lack Ihres Harley-Davidson Motorrads verursachen.

Die heutigen Tankstellenpumpen werden zunehmend leistungsfähiger. Angesichts der hohen Durchsatzrate des Benzins in den Tank des Motorrads kann es zu Lufteinschluß und Überdruck kommen. Durch die unter Überdruck stehende Luft kann das Benzin durch jede sich bietende Öffnung im Füllrohr entweichen. Dadurch kann nicht nur Kleidung beschmutzt werden; es ensteht auch eine potentielle Feuergefahr.

LAMPENTABELLE – FLTC, FLHTC, FLHS

LAMPENBESCHREIBUNG (ALLE LAMPEN 12 V)	ZAHL DER ERFORDERLICHEN LAMPEN	STROMBEDARF (in Ampere)	HARLEY-DAVIDSON TEILNUMMER
Scheinwerfer FLTC FLHTC, FLHS	 2 1	 3,90 2,73	 67717-65A 67697-81
Schluß- und Bremsleuchte Schlußleuchte Bremsleuchte	1	 0,59 2,10	68165-64
Überholleuchten – FLHTC, FLHS	2	2,34	68674-69
Blinkleuchten Vorne Hinten	 2 2	 2,10 2,10	 68165-64 68572-64A
Reisegepäckaufsatz-Leuchten – FLTC, FLHTC	4	0,10	53439-79
Begrenzungsleuchten	2	0,10	53439-79
Kontrolleuchten	9	0,04	71099-74
Meßgeräte – FLTC, FLHTC	2	0,27	75045-84

LAMPENTABELLE – FXRT

LAMPENBESCHREIBUNG (ALLE LAMPEN 12 V)	ZAHL DER ERFORDERLICHEN LAMPEN	STROMBEDARF (in Ampere)	HARLEY-DAVIDSON TEILNUMMER
Scheinwerfer Fernlicht Abblendlicht	1	 3,90 2,73	67697-81
Schluß- und Bremsleuchte Schlußleuchte Bremsleuchte	1	 0,59 2,10	68165-64
Blinkleuchten Vorne Hinten	 2 2	 2,10 2,10	 68165-64 68572-64A
Kontolleuchten Benzinuhr Tachometer Drehzahlmesser Fernlichtanzeige Leerlaufanzeige Öldruckanzeige Blinkerkontrolleuchte	 1 2 1 1 1 1 2	 0,04 0,08 0,08 0,08 0,27 0,08 0,27	 71099-74 53439-71 53439-71 68588-86 68574-83 68489-83 68465-86

COMBUSTIBLE

Usar gasolina con o sin plomo de buena calidad (87 de octanaje en la bomba o más). La clasificación de octanaje por lo general se encuentra en la bomba.

ADVERTENCIA

Quitar lentamente la tapa del tanque. Llenar el tanque lentamente para evitar derrames. No llenarlo por encima de la parte inferior del encastre del cuello de rellenador. Dejar espacio de aire para la expansión del combustible. La expansión en un tanque rebasado puede causar un derrame de gasolina por la tapa del tanque a las áreas vecinas. Después de abastecerse de combustible, asegurarse de que la tapa del tanque de combustible quede bien apretada. Después de poner gasolina, cerciorarse de que la tapa del tanque quede bien ajustada.

PRECAUCION

Los derrames de gasohol pueden manchar la pintura de su Harley-Davidson.

Las bombas actuales de las estaciones de servicio son cada vez más del tipo de alta capacidad. Con el alto flujo de gasolina al tanque de la motocicleta, el atrape y presurización de aire es una posibilidad. El aire presurizado puede forzar que la gasolina se escape por cualquier hueco disponible dentro del tubo de relleno. Esto no solamente le ensuciarán la ropa, sino que también pueden crear un posible riesgo de incendio.

TABLA DE LAMPARAS - FLTC, FLHTC, FLHS

DESCRIPCION DE LAS LAMPARAS (TODAS LAS LAMPARAS 12 V)	NUMERO DE BOMBILLAS NECESARIAS	CONSUMO DE CORRIENTE (amperaje)	NUMERO DE REPUESTO HARLEY-DAVIDSON
Faro FLTC FLHTC, FLHS	 2 1	 3,90 2,73	 67717-65A 67697-81
Lámpara trasera y de parada Lámpara trasera Lámpara de parada	1	 0,59 2,10	68165-64
Lámparas para pasar - FLHTC, FLHS	2	2,34	68674-69
Lámparas de señales direccionales Delanteras Traseras	 2 2	 2,10 2,10	 68165-64 68572-64A
Lámparas laterales para Tour-Pak - FLTC, FLHTC	4	0,10	53439-79
Lámparas de guardafango	2	0,10	53439-79
Lámparas del panel de instrumentos	9	0,04	71099-74
Indicadores - FLTC, FLHTC	2	0,27	75045-84

TABLA DE LAMPARAS - FXRT

DESCRIPCION DE LAS LAMPARAS (TODAS LAS LAMPARAS 12 V)	NUMERO DE BOMBILLAS NECESARIAS	CONSUMO DE CORRIENTE (amperaje)	NUMERO DE REPUESTO HARLEY-DAVIDSON
Faro Luz alta Luz baja	1	 3,90 2,73	67697-81
Lámpara trasera y de parada Lámpara trasera Lámpara de parada	1	 0,59 2,10	68165-64
Lámparas de señales direccionales Delanteras Traseras	 2 2	 2,10 2,10	 68165-64 68572-64A
Lámparas de instrumentos Indicador de combustible Velocímetro Tacómetro Indicador de luz alta Indicador de neutro Señal de presión de aceite Indicador de señales direccionales	 1 2 1 1 1 1 2	 0,04 0,08 0,08 0,08 0,27 0,08 0,27	 71099-74 53439-71 53439-71 68588-86 68574-83 68489-83 68465-86

CARBURANT

Utiliser un carburant de bonne qualité au plomb ou sans plomb (indice d'octane minimum à la pompe : 87). L'indice d'octane est normalement indiqué sur la pompe.

AVERTISSEMENT

Retirer lentement le bouchon de remplissage. Remplir le réservoir lentement pour éviter de répandre du carburant. Ne pas trop le remplir, s'arrêter au col de la pièce de remplissage. Laisser un espace d'air pour tenir compte de la dilatation du carburant, laquelle peut faire déborder par le bouchon un réservoir trop rempli. Après remplissage s'assurer que le bouchon est bien resserré.

ATTENTION

Eviter de répandre du gasohol qui pourrait endommager la peinture de votre Harley-Davidson.

De nos jours, les pompes des stations-service sont de plus en plus du type haute capacité. Étant donné l'écoulement rapide de carburant dans le réservoir de la motocyclette, il se peut que de l'air soit coincé à l'intérieur et qu'il se pressurise, ce qui peut forcer l'essence à fuir par toute ouverture existant dans le tuyau de remplissage en risquant non seulement de salir les vêtements mais aussi en présentant un danger d'incendie.

TABLEAU DES AMPOULES - FLTC, FLHTC, FLHS

DÉSIGNATION (TOUTES LAMPES 12 V)	QUANTITÉ NÉCESSAIRE	COURANT CONSOMMÉ (en Ampères)	RÉFÉRENCE HARLEY-DAVIDSON
Phares			
FLTC	2	3,90	67717-65A
FLHTC, FLHS	1	2,73	67697-81
Feu arrière et stop	1		68165-64
Feu arrière		0,59	
Feu de stop		2,10	
Feux de dépassement - FLHTC, FLHS	2	2,34	68674-69
Ampoules de clignotants			
Avant	2	2,10	68165-64
Arrière	2	2,10	68572-64A
Feux latéraux Tour-Pak - FLTC, FLHTC	4	0,10	53439-79
Feux d'extrémités de garde-boue	2	0,10	53439-79
Ampoules du tableau de bord	9	0,04	71099-74
Jauges - FLTC, FLHTC	2	0,27	75045-84

TABLEAU DES AMPOULES - FXRT

DÉSIGNATION (TOUTES LAMPES 12 V)	QUANTITÉ NÉCESSAIRE	COURANT CONSOMMÉ (en Ampères)	RÉFÉRENCE HARLEY-DAVIDSON
Phares	1		67697-81
Route		3,90	
Code		2,73	
Feu arrière et stop	1		68165-64
Feu arrière		0,59	
Feu de stop		2,10	
Ampoules de clignotants			
Avant	2	2,10	68165-64
Arrière	2	2,10	68572-64A
Ampoules du tableau de bord			
Jauge d'essence	1	0,04	71099-74
Indicateur de vitesse	2	0,08	53439-71
Compte-tours	1	0,08	53439-71
Voyant de phare-route	1	0,08	68588-86
Voyant de point mort	1	0,27	68574-83
Voyant de pression d'huile	1	0,08	68489-83
Voyant de clignotant	2	0,27	68465-86

CUSTOM

The Custom section contains the vehicle specifications for the following Harley-Davidson models:

FLSTC	Heritage Softail Custom
FLST	Heritage Softail
FXSTC	Softail Custom
FXSTS	Softail Springer
FXLR	Low Rider Custom
FXST	Softail
FXRS-SP	Low Rider Sport
FXRS	Low Rider
FXR	Super Glide

Following the Custom section are:

XLH 883 Sportster
XLH 883 Hugger
XLH 883 Sportster Deluxe
XLH 1200 Sportster

SONDERMODELLE

Der Abschnitt Sondermodelle enthält technische Daten für die folgenden Harley-Davidson Modelle:

FLSTC	Heritage Softail Custom
FLST	Heritage Softail
FXSTC	Softail Custom
FXSTS	Softail Springer
FXLR	Low Rider Custom
FXST	Softail
FXRS-SP	Low Rider Sport
FXRS	Low Rider
FXR	Super Glide

Am Ende des Abschnitts Sondermodelle finden Sie:

XLH 883 Sportster
XLH 883 Hugger
XLH 883 Sportster Deluxe
XLH 1200 Sportster

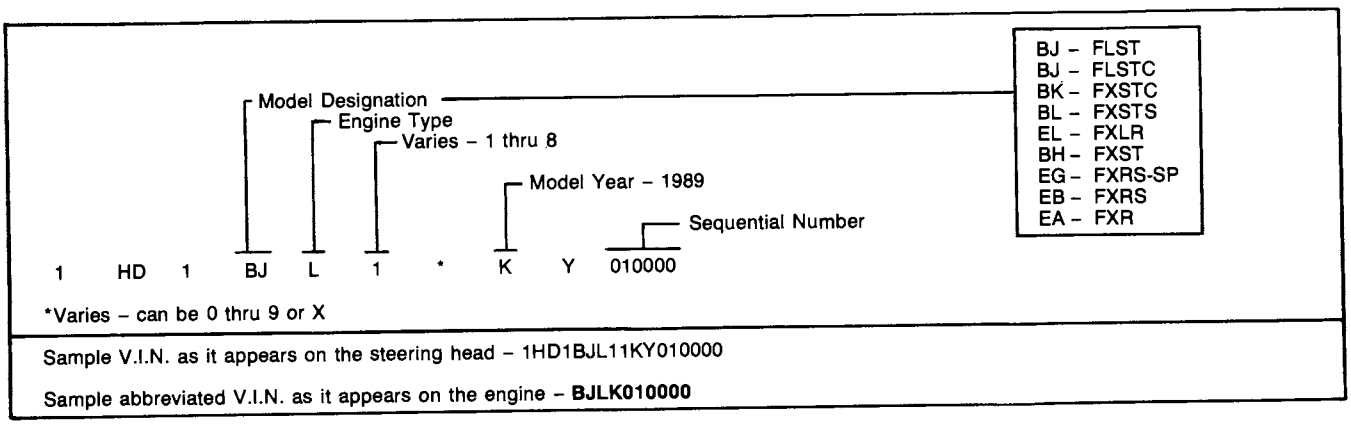
IDENTIFICATION

VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (V.I.N.)

The full 17 digit serial, or Vehicle Identification Number (V.I.N.) is stamped on the steering head and on a label located on the right front frame downtube. An abbreviated V.I.N. is stamped on the left side crankcase at the base of the rear cylinder.

NOTE

Always give the full 17 digit Vehicle Identification Number when ordering parts or making any inquiry about your motorcycle.



*Varies – can be 0 thru 9 or X

Sample V.I.N. as it appears on the steering head – 1HD1BJL11KY010000

Sample abbreviated V.I.N. as it appears on the engine – **BJLK010000**

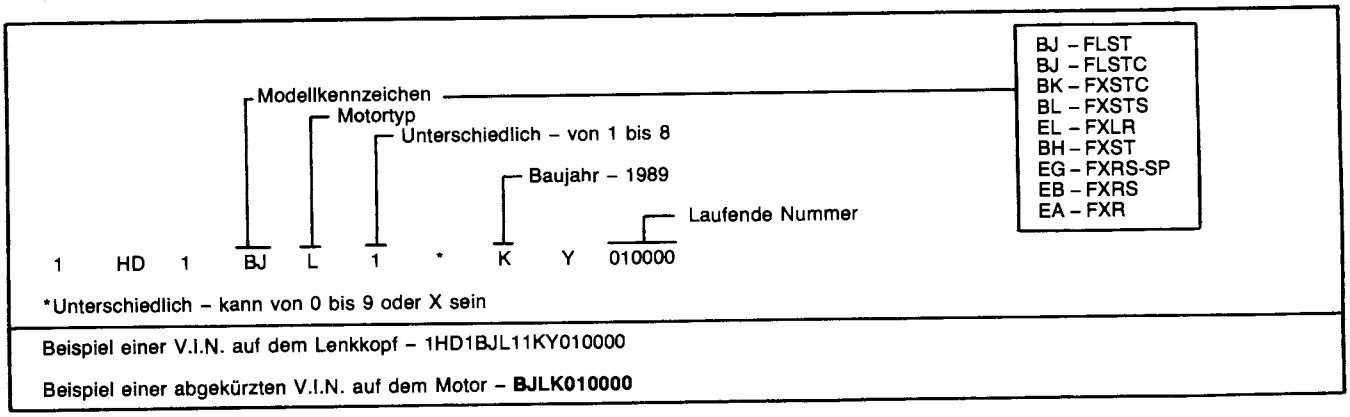
KENNZEICHNUNG

FAHRZEUGKENNUMMER (V.I.N.)

Die vollständige, 17-stellige Fabrikations- oder Fahrzeugkennummer (V.I.N.) ist auf den Lenkkopf sowie auf ein Etikett auf dem rechten Vorderrahmenrohr gestempelt. Eine abgekürzte V.I.N. ist auf das linke Kurbelgehäuse am Boden des hinteren Zylinders gestempelt.

HINWEIS

Bei der Bestellung von Ersatzteilen oder bei Anfragen über Ihr Motorrad immer die vollständige 17-stellige Fahrzeugkennummer angeben.



*Unterschiedlich – kann von 0 bis 9 oder X sein

Beispiel einer V.I.N. auf dem Lenkkopf – 1HD1BJL11KY010000

Beispiel einer abgekürzten V.I.N. auf dem Motor – **BJLK010000**

LUJO

La sección de Lujo contiene las especificaciones de vehículo para los siguientes modelos Harley-Davidson:

FLSTC ..... Heritage Softail Custom
FLST ..... Heritage Softail
FXSTC ..... Softail Custom
FXSTS ..... Softail Springer
FXLR ..... Low Rider Custom
FXST ..... Softail
FXRS-SP ..... Low Rider Sport
FXRS ..... Low Rider
FXR ..... Super Glide

A continuación de la sección de Lujo se encuentran:

XLH 883 Sportster
XLH 883 Hugger
XLH 883 Sportster Deluxe
XLH 1200 Sportster

MOTOS SPÉCIALEMENT CONÇUES

La section Motos spécialement conçues les caractéristiques des modèles Harley-Davidson suivants :

FLSTC ..... Heritage Softail Custom
FLST ..... Heritage Softail
FXSTC ..... Softail Custom
FXSTS ..... Softail Springer
FXLR ..... Low Rider Custom
FXST ..... Softail
FXRS-SP ..... Low Rider Sport
FXRS ..... Low Rider
FXR ..... Super Glide

À la suite de la section relative aux motos spécialement conçues, on trouvera un chapitre sur les véhicules suivants :

XLH 883 Sportster
XLH 883 Hugger
XLH 883 Sportster Deluxe
XLH 1200 Sportster

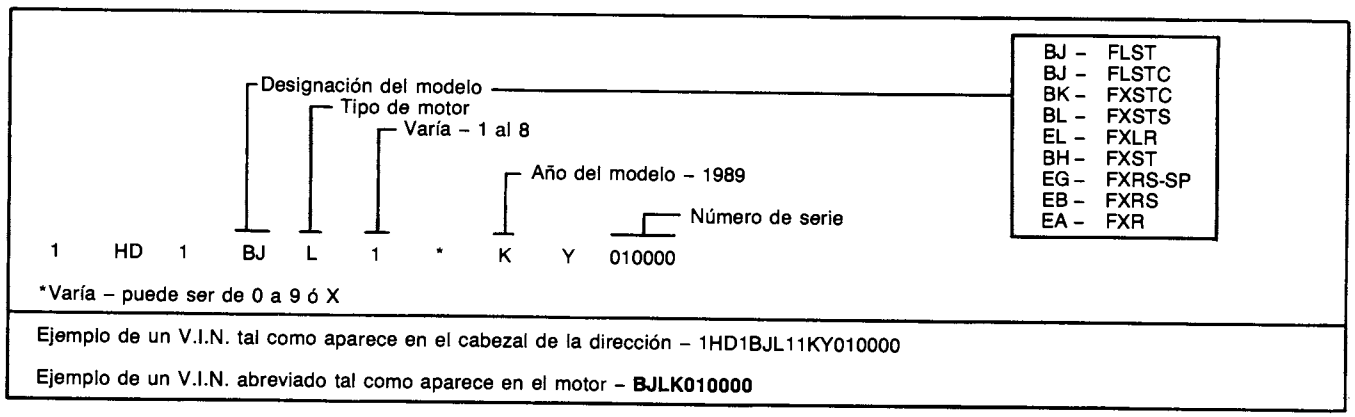
IDENTIFICACION

NUMERO DE IDENTIFICACION DEL VEHICULO (V.I.N.)

El número de serie completo de 17 dígitos, o Número de Identificación del Vehículo (V.I.N.) está estampado en el cabezal de la dirección y en una etiqueta situada en el tubo descendente delantero derecho del bastidor. Hay un V.I.N. abreviado estampado en el cárter izquierdo en la base del cilindro trasero.

NOTA

Al pedir repuestos o hacer preguntas sobre su motocicleta no olvidar de proporcionar los 17 dígitos del Número de Identificación del Vehículo.



*Varía – puede ser de 0 a 9 ó X

Ejemplo de un V.I.N. tal como aparece en el cabezal de la dirección – 1HD1BJL11KY010000

Ejemplo de un V.I.N. abreviado tal como aparece en el motor – **BJLK010000**

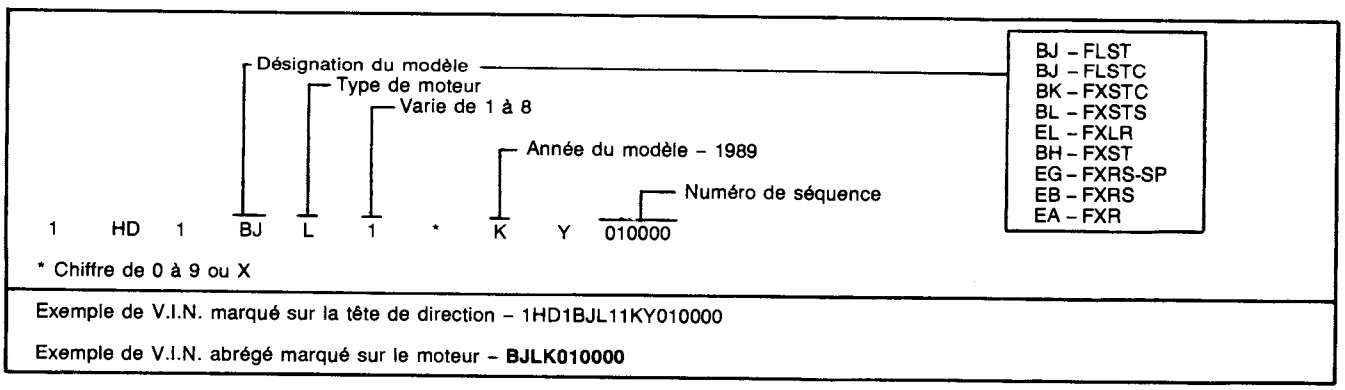
IDENTIFICATION

NUMÉRO D'IDENTIFICATION DE VÉHICULE (V.I.N.)

Le numéro de série à 17 chiffres, ou numéro d'identification de véhicule (V.I.N.), est marqué sur la tête de direction et sur une étiquette apposée sur le tube inférieur droit du châssis avant. Le V.I.N. est marqué en abrégé sur le carter moteur gauche, en bas du cylindre arrière.

REMARQUE

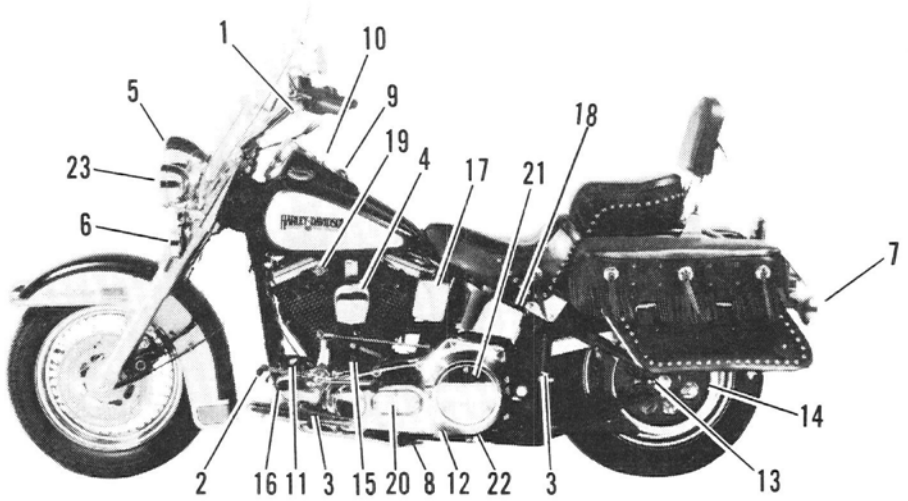
Toujours indiquer le numéro d'identification complet du véhicule (17 chiffres) lors d'une commande de pièces ou d'une demande de renseignements sur la motocyclette.



* Chiffre de 0 à 9 ou X

Exemple de V.I.N. marqué sur la tête de direction – 1HD1BJL11KY010000

Exemple de V.I.N. abrégé marqué sur le moteur – **BJLK010000**



FLSTC – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Passing lamp

FLSTC – Seitenansicht, links

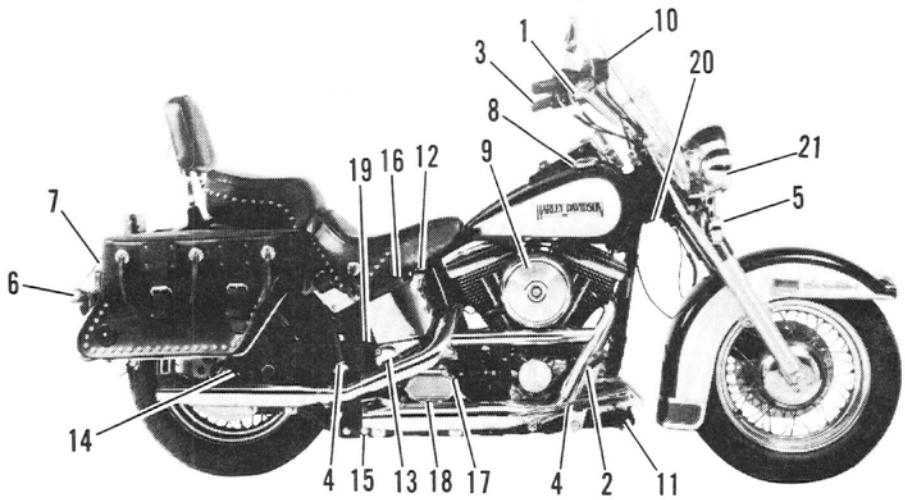
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Überholleuchte

FLSTC – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Lámpara para pasar

FLSTC – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Fue de dépassement



FLSTC – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder and reservoir
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Engine oil tank drain
20. Fork lock brackets
21. Passing lamp

FLSTC – Seitenansicht, rechts

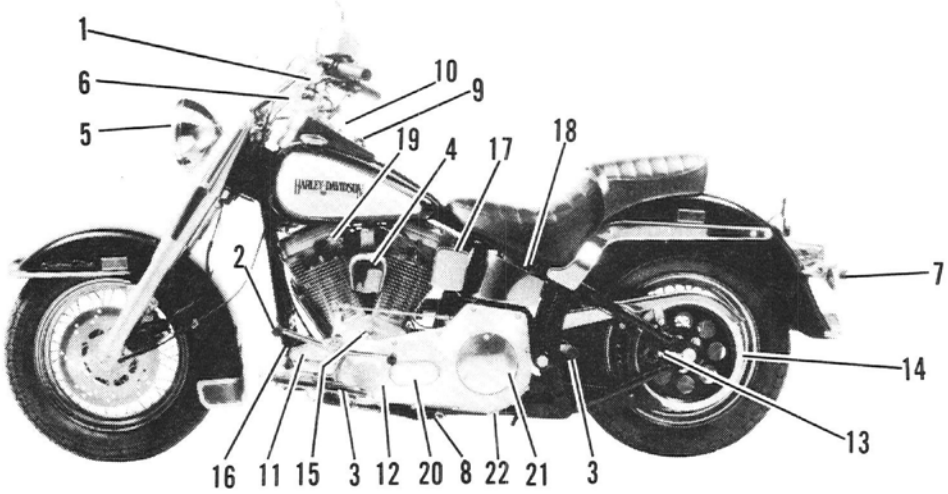
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hinter Hauptbremszylinder und Behälter
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Motorenöltank-Ablaßschraube
20. Lenkradschloß
21. Überholleuchte

FLSTC – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro y reserva del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Drenaje del tanque de aceite del motor
20. Soportes de la cerradura de horquilla
21. Lámpara para pasar

FLSTC – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR et réservoir
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siége)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Vidange du réservoir d'huile moteur
20. Broches de verrouillage de la fourche
21. Feu de dépassement



FLST – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug

FLST – Seitenansicht, links

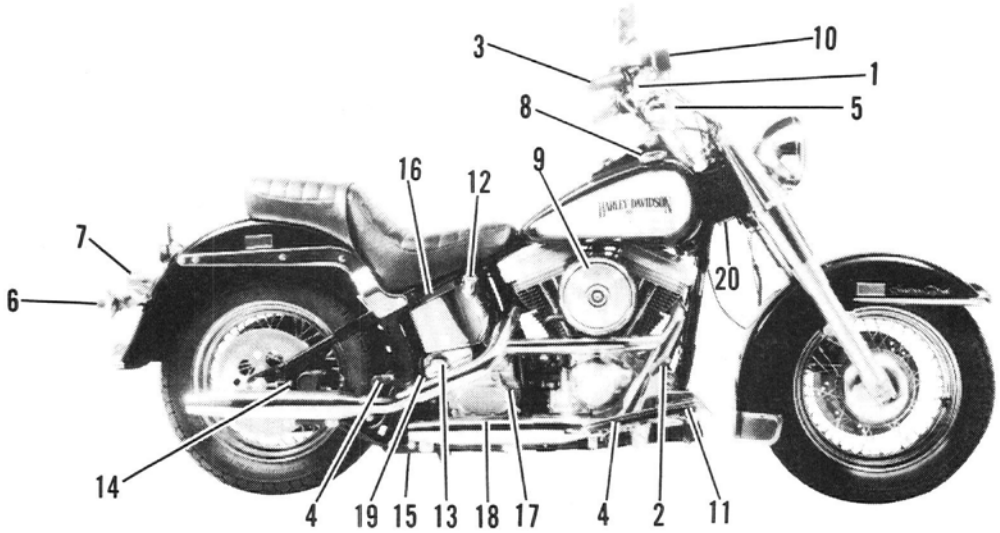
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube

FLST – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario

FLST – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire



FLST – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder and reservoir
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Engine oil tank drain
20. Fork lock brackets

FLST – Seitenansicht, rechts

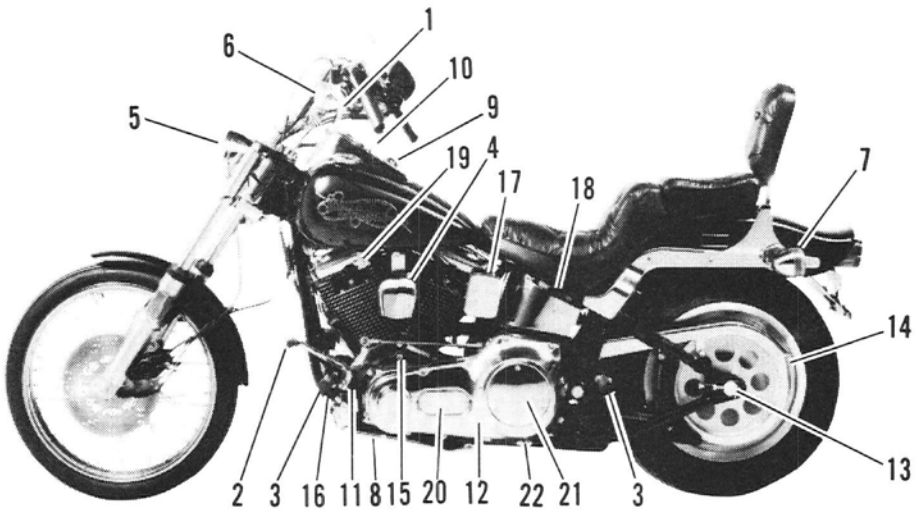
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hinter Hauptbremszylinder und Behälter
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Motorenöltank-Ablaßschraube
20. Lenkradschloß

FLST – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro y reserva del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Drenaje del tanque de aceite del motor
20. Soportes de la cerradura de horquilla

FLST – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR et réservoir
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siége)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Vidange du réservoir d'huile moteur
20. Broches de verrouillage de la fourche



FXSTC – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug

FXSTC – Seitenansicht, links

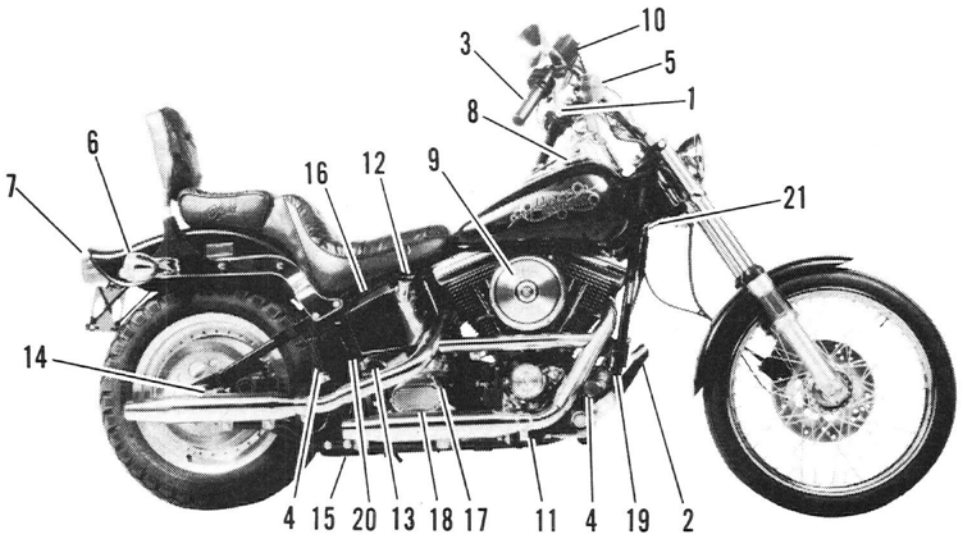
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube

FXSTC – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario

FXSTC – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire



FXSTC – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Rear brake fluid reservoir
20. Engine oil tank drain
21. Fork lock brackets

FXSTC – Seitenansicht, rechts

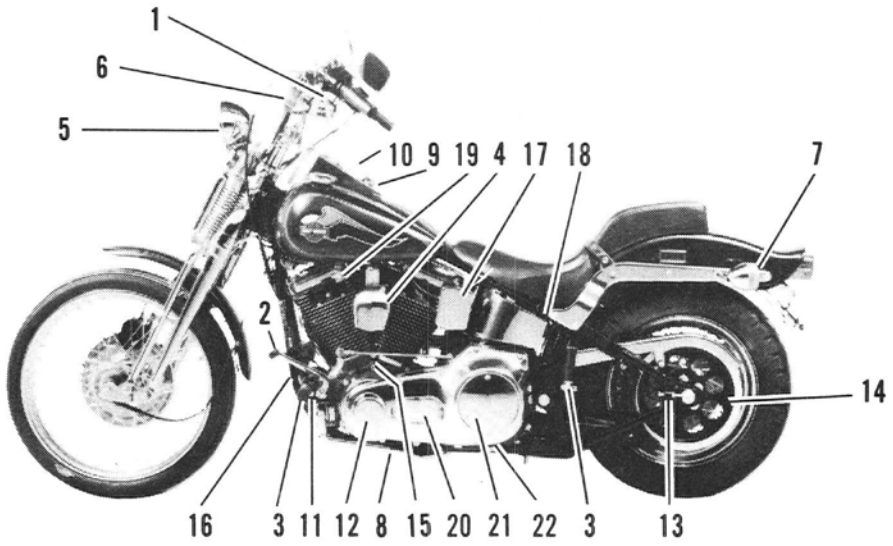
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hauptzylinder der Hinterbremse
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter
20. Motorenöltank-Ablaßschraube
21. Lenkradschloß

FXSTC – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Reserva de fluido del freno trasero
20. Drenaje del tanque de aceite del motor
21. Soportes de la cerradura de horquilla

FXSTC – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siége)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Réservoir de fluide de frein AR
20. Vidange du réservoir d'huile moteur
21. Broches de verrouillage de la fourche



FXSTS – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug

FXSTS – Seitenansicht, links

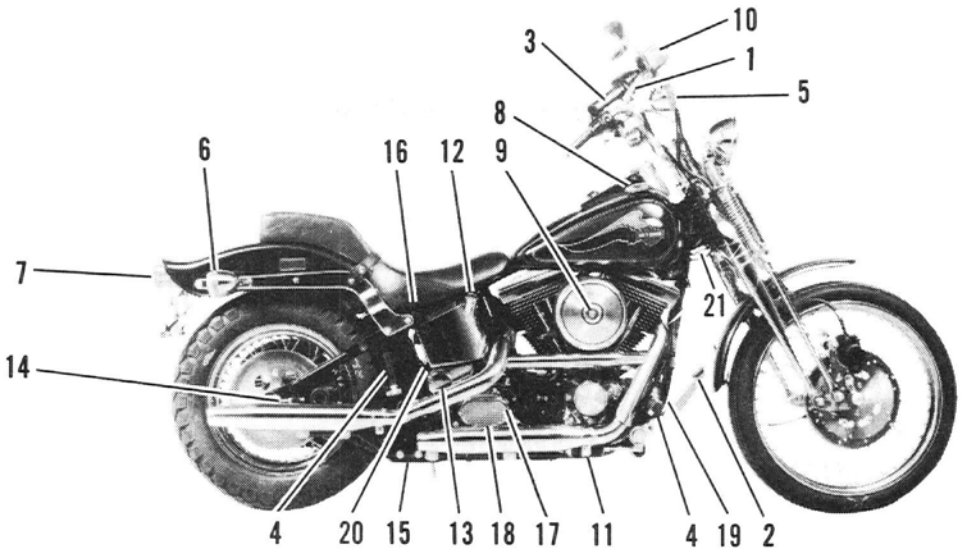
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube

FXSTS – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario

FXSTS – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire



FXSTS – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Rear brake fluid reservoir
20. Engine oil tank drain
21. Fork lock brackets

FXSTS – Seitenansicht, rechts

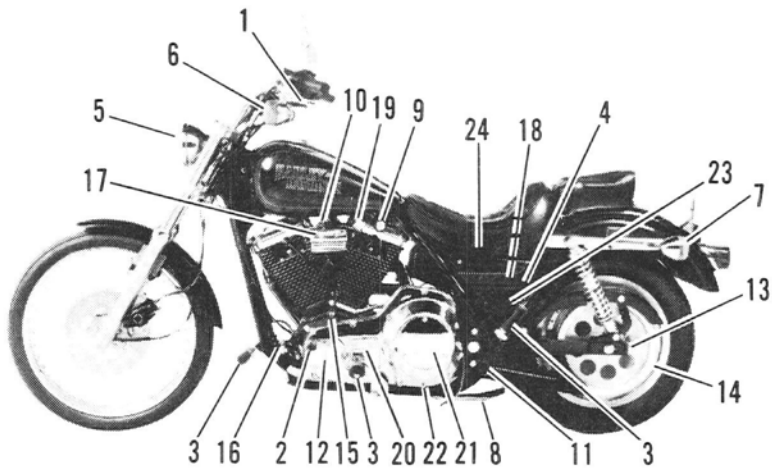
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hauptzylinder der Hinterbremse
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter
20. Motorenöltank-Ablaßschraube
21. Lenkradschloß

FXSTS – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Reserva de flúido del freno trasero
20. Drenaje del tanque de aceite del motor
21. Soportes de la cerradura de horquilla

FXSTS – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siége)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Réservoir de fluide de frein AR
20. Vidange du réservoir d'huile moteur
21. Broches de verrouillage de la fourche



FXLR – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Engine oil tank drain (under side cover)
24. Seat release

FXLR – Seitenansicht, links

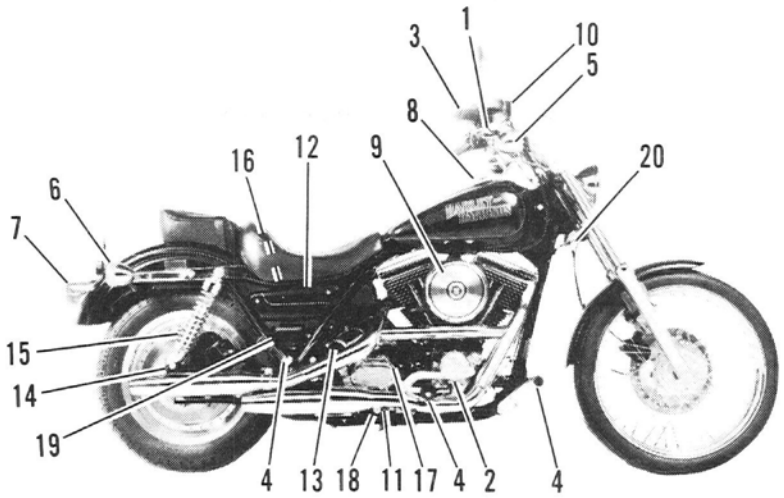
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Motorenöltank-Ablaßschraube (unter der seitlichen Abdeckung)
24. Sitzentriegelung

FXLR – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Drenaje del tanque de aceite del motor (bajo la cubierta lateral)
24. Desenganchador del asiento

FXLR – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Vidange du réservoir d'huile moteur (sous cache latéral)
24. Siége relâcher



FXLR – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Rear brake fluid reservoir
20. Fork lock brackets

FXLR – Seitenansicht, rechts

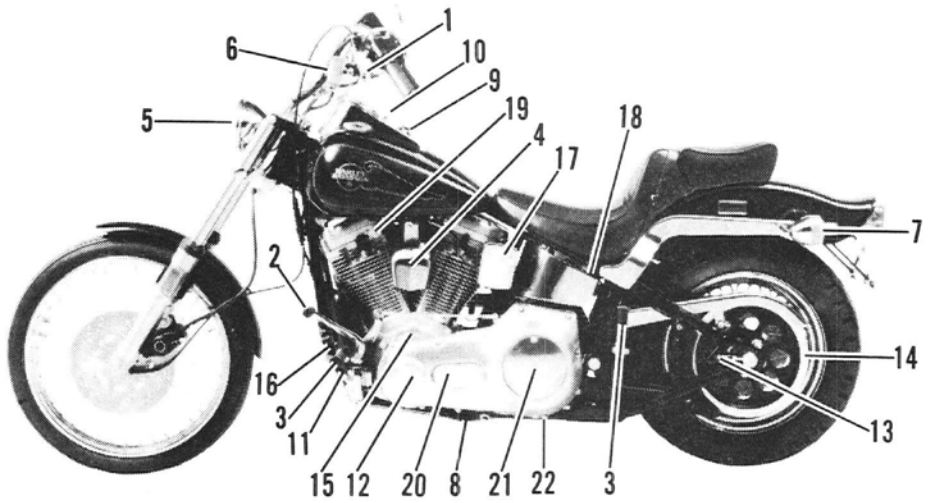
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hauptzylinder der Hinterbremse
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter
20. Lenkradschloß

FXLR – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Reserva de flúido del freno trasero
20. Soportes de la cerradura de horquilla

FXLR – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siége)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Réservoir de fluide de frein AR
20. Broches de verrouillage de la fourche



FXST – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug

FXST – Seitenansicht, links

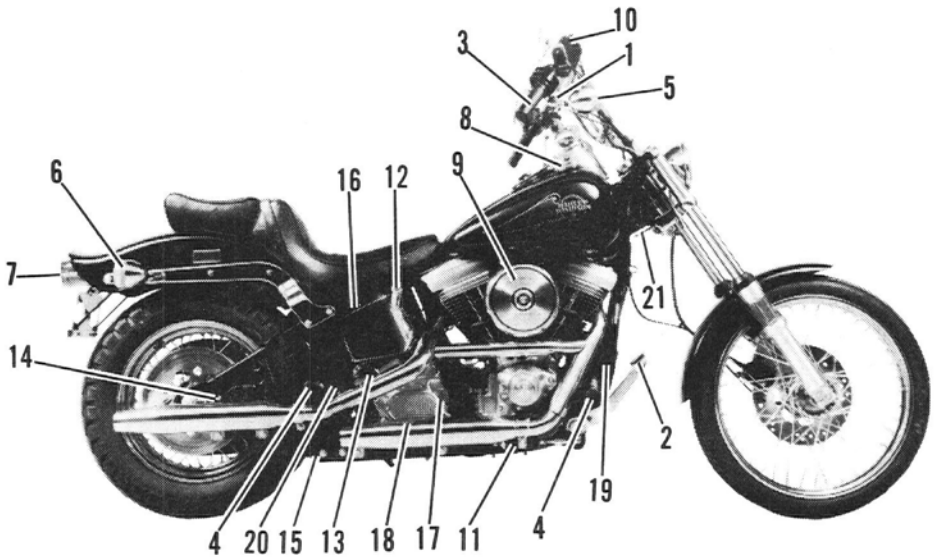
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube

FXST – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario

FXST – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire



FXST – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Rear brake fluid reservoir
20. Engine oil tank drain
21. Fork lock brackets

FXST – Seitenansicht, rechts

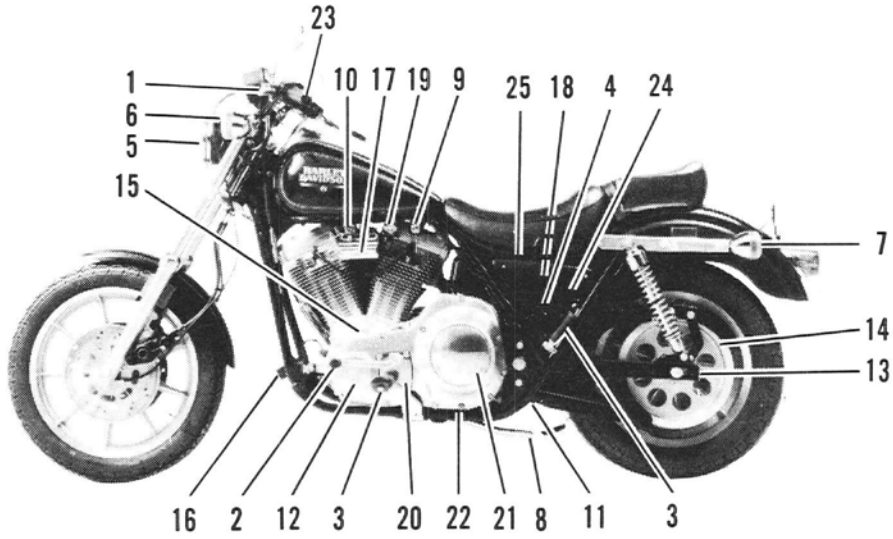
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hauptzylinder der Hinterbremse
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter
20. Motorenöltank-Ablaßschraube
21. Lenkradschloß

FXST – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Reserva de flúido del freno trasero
20. Drenaje del tanque de aceite del motor
21. Soportes de la cerradura de horquilla

FXST – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siége)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Réservoir de fluide de frein AR
20. Vidange de réservoir d'huile moteur
21. Broches de verrouillage de la fourche



FXRS-SP – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Front suspension air valve
24. Engine oil tank drain (under side cover)
25. Seat release

FXRS-SP – Seitenansicht, links

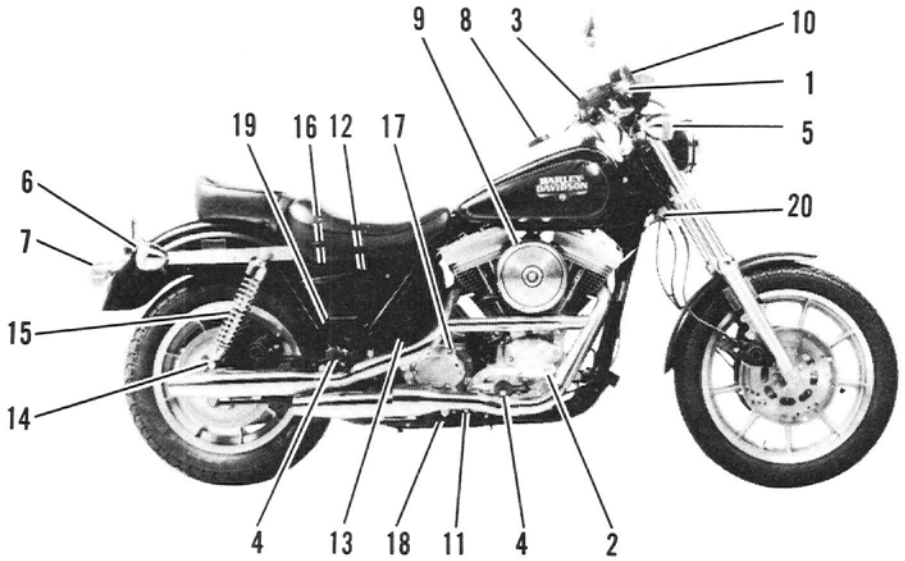
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Luftventil für Vorderradfederung
24. Motorenöltank-Ablaßschraube (unter der seitlichen Abdeckung)
25. Sitzentriegelung

FXRS-SP – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Válvula de aire de la suspensión delantera
24. Drenaje del tanque de aceite del motor (bajo la cubierta lateral)
25. Desenganchador del asiento

FXRS-SP – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Valve à air de suspension pneumatique avant
24. Vidange du réservoir d'huile moteur (sous cache latéral)
25. Siége relâcher



FXRS-SP – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Rear brake fluid reservoir
20. Fork lock brackets

FXRS-SP – Seitenansicht, rechts

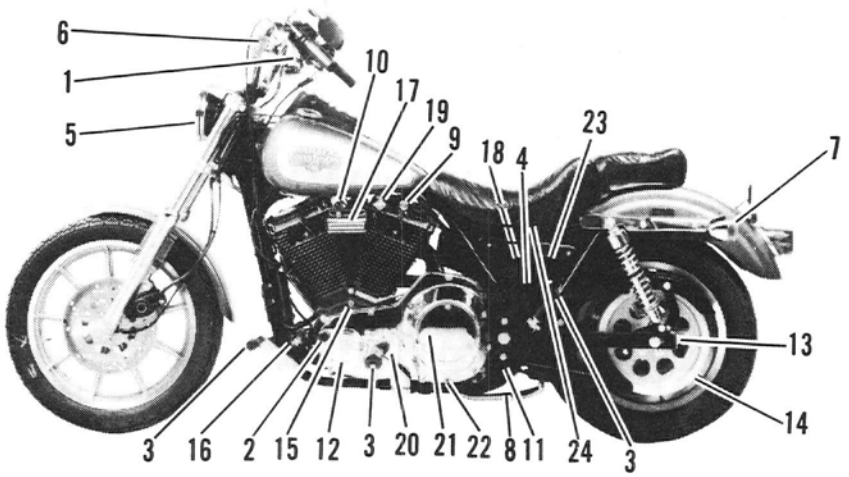
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hauptzylinder der Hinterbremse
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter
20. Lenkradschloß

FXRS-SP – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Reserva de flúido del freno trasero
20. Soportes de la cerradura de horquilla

FXRS-SP – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siége)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Réservoir de fluide de frein AR
20. Broches de verrouillage de la fourche



FXRS – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Engine oil tank drain (under side cover)
24. Seat release

FXRS – Seitenansicht, links

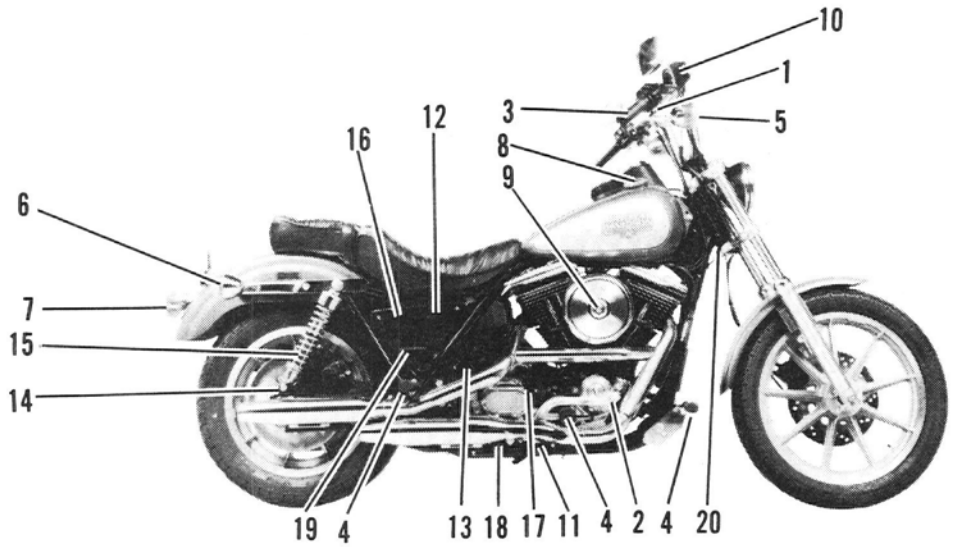
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Motorenöltank-Ablaßschraube (unter der seitlichen Abdeckung)
24. Sitzentriegelung

FXRS – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenàje del primario
23. Drenaje del tanque de aceite del motor (bajo la cubierta lateral)
24. Desenganchador del asiento

FXRS – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Vidange du réservoir d'huile moteur (sous cache latéral)
24. Siége relâcher



FXRS – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Rear brake fluid reservoir
20. Fork lock brackets

FXRS – Seitenansicht, rechts

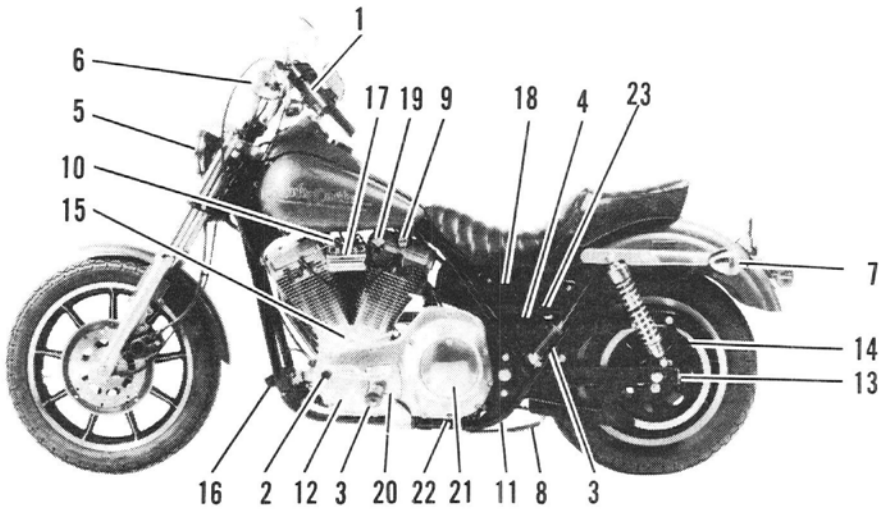
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hauptzylinder der Hinterbremse
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter
20. Lenkradschloß

FXRS – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Reserva de flúido del freno trasero
20. Soportes de la cerradura de horquilla

FXRS – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siége)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Réservoir de fluide de frein AR
20. Broches de verrouillage de la fourche



FXR – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Rear sprocket and drive
15. Timing inspection hole plug
16. Voltage regulator
17. Ignition coil
18. Ignition module
19. Fuel supply valve
20. Primary chain inspection cover
21. Clutch inspection cover
22. Primary drain plug
23. Engine oil tank drain (under side cover)
24. Seat release

FXR – Seitenansicht, links

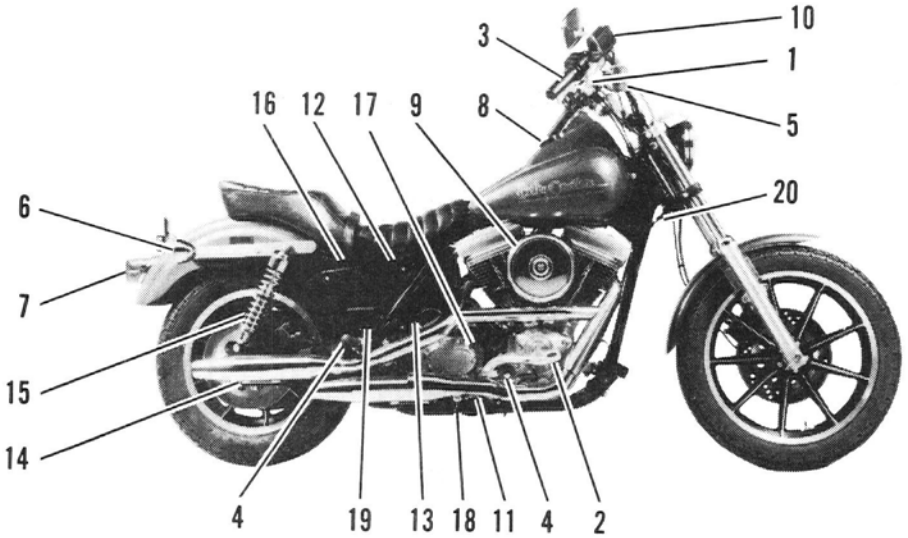
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärgehäuse
13. Hinterachseneinstellung
14. Zahnrad und Antrieb, hinten
15. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
16. Spannungsregler
17. Zündspule
18. Zündeinheit
19. Kraftstoffzufuhrventil
20. Inspektionsdeckel für Primärkette
21. Inspektionsdeckel für Kupplung
22. Primärablaßschraube
23. Motorenöltank-Ablaßschraube (unter der seitlichen Abdeckung)
24. Sitzentriegeling

FXR – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Rueda dentada y propulsión traseras
15. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
16. Regulador de voltaje
17. Bobina de encendido
18. Módulo de encendido
19. Válvula de abastecimiento de combustible
20. Cubierta de inspección de la cadena primaria
21. Cubierta de inspección del embrague
22. Tapón de drenaje del primario
23. Drenaje del tanque de aceite (bajo la cubierta lateral)
24. Desenganchador del asiento

FXR – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Pignon AR et courroie d'entraînement
15. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
16. Régulateur
17. Bobine d'allumage
18. Module d'allumage
19. Robinet de carburant
20. Couvercle d'accès à la chaîne primaire
21. Couvercle d'accès à l'embrayage
22. Bouchon de vidange primaire
23. Vidange du réservoir d'huile moteur (sous cache latéral)
24. Siége relâcher



FXR – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Battery (under seat)
17. Transmission fill plug
18. Transmission drain plug
19. Rear brake fluid reservoir
20. Fork lock brackets

FXR – Seitenansicht, rechts

1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hauptzylinder der Hinterbremse
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Batterie (unter dem Sitz)
17. Getriebeeinfüllschraube
18. Getriebeablaßschraube
19. Hinterbremsflüssigkeitsbehälter
20. Lenkradschloß

FXR – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Batería (bajo el asiento)
17. Tapón de rellenador de la transmisión
18. Tapón de drenaje de la transmisión
19. Reserva de flúido del freno trasero
20. Soportes de la cerradura de horquilla

FXR – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Batterie (sous siége)
17. Bouchon de remplissage transmission
18. Bouchon de vidange transmission
19. Réservoir de fluide de frein AR
20. Broches de verrouillage de la fourche

SPECIFICATIONS

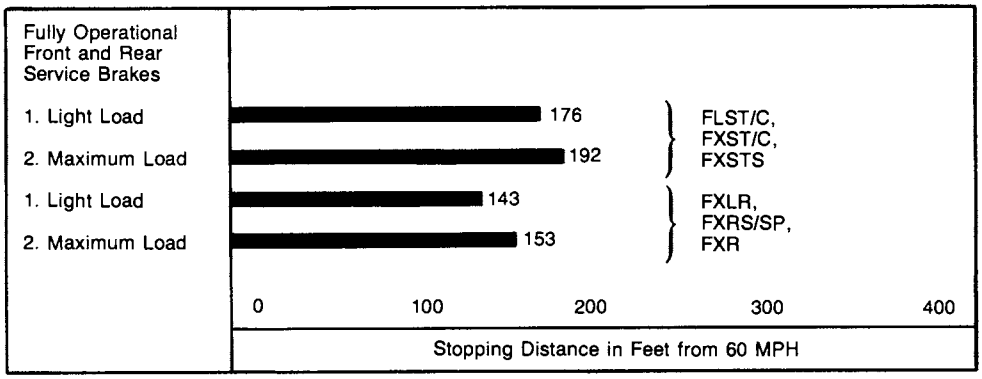
STOPPING DISTANCE

Description of vehicle: Harley-Davidson 1989 FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP and FXR models.

Required by U.S.A. Federal Consumer Information Regulations.

Notice: The information presented represents results obtainable by skilled drivers under controlled road and vehicle conditions, and the information may not be correct under other conditions.

These figures indicate braking performance that can be met or exceeded by the vehicle to which it applies, without locking the wheels, under different conditions of loading.



1. Light Load Vehicle Weight ..... includes 200 lb. driver – no accessories.
2. Maximum Loaded Vehicle Weight ..... includes 300 lb. driver and passenger plus full accessory load.

TECHNISCHE DATEN

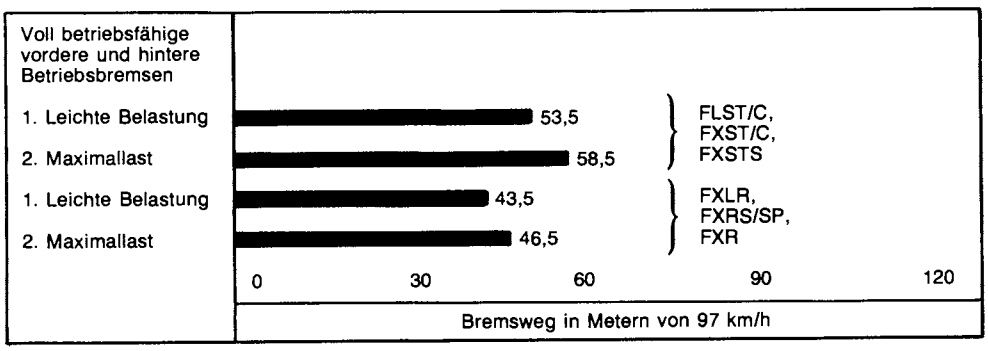
BREMSWEG

Fahrzeugbeschreibung: Harley-Davidson Modell 1989 FLST/C, FXST/C, FXSTS FXLR, FXRS/SP und FXR.

Wird von den US-Bundesbestimmungen über Verbraucherinformation verlangt.

Anmerkung: Die hier gegebenen informationen sind Resultate, wie sie von geübten Fahrern unter kontrollierten Straßen- und Fahrzeugbedingungen erzielbar sind; daher ist es möglich, daß die Angaben unter anderen Bedingungen nicht zutreffen.

Diese Zahlen geben eine Bremsleistung wieder, die von dem betreffenden Fahrzeug unter unterschiedlichen Belastungsbedingungen erreicht oder übertroffen werden kann, ohne daß die Räder blockiert werden.



1. Im Fahrzeuggewicht bei leichter Belastung ..... ist ein ca. 90 kg schwerer Fahrer, jedoch kein Zubehör eingeschlossen.
2. Im Fahrzeuggewicht bei maximaler Belastung .... einbezogen sind ein ca. 135 kg schwerer Fahrer und Beifahrer sowie eine volle Ausstattung.

ESPECIFICACIONES

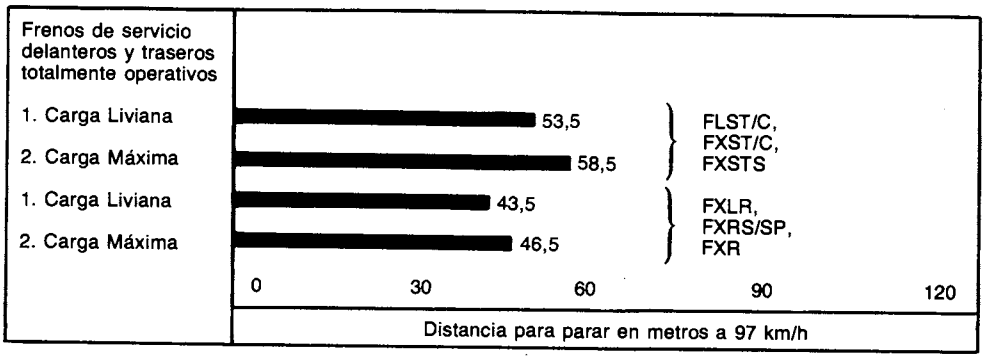
DISTANCIA PARA PARAR

Descripción del vehículo: modelos Harley-Davidson 1989 FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP y FXR.

Exigido por Reglamentos Federales de los EE.UU. de Información al Consumidor.

Aviso: la información presentada representa resultados que pueden obtener motociclistas diestros bajo condiciones de carretera y vehículo controladas y es posible que la información no esté correcta bajo distintas condiciones.

Estas cifras indican el rendimiento al frenar que puede igualar o exceder el vehículo correspondiente, sin trabar las ruedas, bajo distintas condiciones de carga.



1. Peso del vehículo con carga liviana ..... incluye a un motociclista de aproximadamente 90 kg – sin accesorios.
2. Peso del vehículo con carga máxima .....incluye a un motociclista y un pasajero de aproximadamente 135 kg de peso combinado, más todo el equipo accesorio.

CARACTÉRISTIQUES

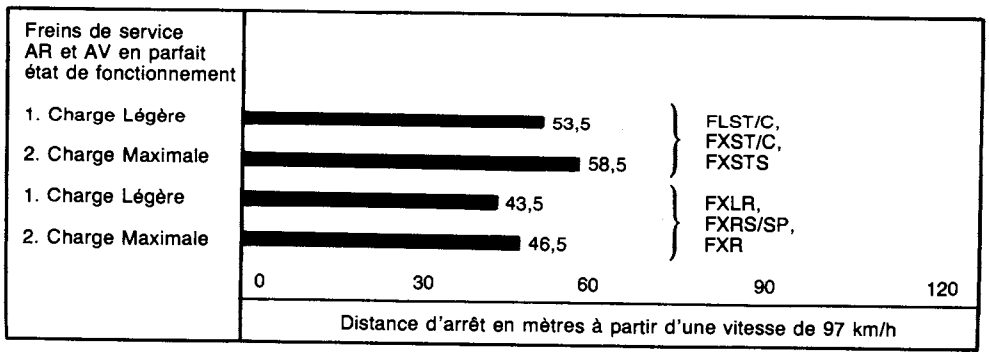
DISTANCE D'ARRÊT

Description de véhicule: modèles Harley-Davidson 1989 FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, et FXR.

Requis par la Réglementation fédérale américaine sur les informations aux consommateurs.

Avertissement: Les renseignements fournis ici représentent des résultats obtenus par des conducteurs expérimentés dans des conditions contrôlées de route et d'état du véhicule; ils pourront donc différer en cas de conduite selon d'autres conditions.

Les chiffres suivants indiquent les performances minimales de freinage que l'on peut obtenir avec un véhicule particulier, sans bloquer les roues, en fonction de différents poids de chargement.



1. Poids du véhicule à charge légère .....comprend conducteur d'environ 90 kg – sans accessoires.
2. Poids du véhicule à charge maximale .....comprend conducteur + passager (environ 135 kg) avec accessoires complets.

DIMENSIONS (in.)

	FLST	FLST/ C	FXST/ C	FXSTS	FXLR	FXRS *(SP)	FXR, FXRS
Wheel Base	62.50	62.50	66.30	64.50	63.20	64.70	63.13
Overall Length	93.80	93.80	94.30	92.50	91.63	93.20	91.65
Overall Width	38.00	38.00	29.00	29.00	31.00	31.00	31.00
Road Clearance	5.25	5.25	5.63	5.38	5.25	6.00	5.25
Overall Height	49.00	59.40	47.00	47.00	48.00	50.00	48.00
Saddle Height	26.50	26.50	26.12	26.12	26.50	27.50	26.50

WEIGHT (lbs.)

	FLST	FLST/C	FXSTS	FXLR	FXST/C	FXRS *(SP)	FXR, FXRS
DRY WEIGHT (as shipped from the factory)	650	710	625	575	618	585	575
GVWR	1085	1085	1085	1085	1085	1085	1085
GAWR - Front	390	390	390	390	390	390	390
GAWR - Rear	695	695	695	695	695	695	695

*(SP) Sport

NOTE

Gross Vehicle Weight Rating (GVWR) (maximum allowable loaded vehicle weight) and corresponding Gross Axle Weight Ratings (GAWR) are given on a label located on the front frame downtube.

CAPACITIES (U.S.)

	FLST/C	FXST/C	FXSTS	FXR FXRS FXLR	FXRS-SP
Fuel Tank (Gallons)					
Total	4.2	5.2	4.2	4.2	4.2
Reserve	0.75	1.2	1.2	0.4	0.4
Oil Tank (Quarts) w/filter	3.0	3.0	3.0	3.0	3.0
Transmission (Pints)	1	1	1	1	1
Front Fork - Each (Ounces, wet)	11.5	10.2	None	9.2	10.5
Primary Chaincase (Quarts)	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5

IGNITION SYSTEM

Spark Timing ..... Start ..... TDC
Fast Idle ..... 35° BTDC
1800-2800 RPM ..... 35° BTDC
Battery ..... 12 Volt, 19 amp. hr.

SPARK PLUGS

Type HD-5R6A
Size 14mm
Gap ..... 0.038-0.043 in.

ENGINE

Number of Cylinders 2
Type ..... 4-Cycle, 45 Degree V-Type
Compression Ratio ..... 8.5 to 1

Horse power - rpm	Bore in.(mm)	Stroke in.(mm)	Displacement cu. in.(cc)	Torque lb-ft - rpm
69.5/5000	3.498(88.8)	4.25(108.0)	81.6(1338.6)	80/4000

BAUMASSE (cm)

	FLST	FLST/ C	FXST/ C	FXSTS	FXLR	FXRS *(SP)	FXR, FXRS
Radstand	158,75	158,75	168,40	163,83	160,52	164,33	160,35
Gesamtlänge	238,25	238,25	240,28	234,95	232,74	236,72	232,79
Gesamtbreite	96,52	96,52	73,66	73,66	78,74	78,74	78,74
Bodenabstand	13,33	13,33	14,30	13,66	13,33	15,24	13,33
Gesamthöhe	124,46	151,00	119,38	119,38	121,92	127,00	121,92
Sattelhöhe	67,31	67,31	66,34	66,34	67,31	69,85	67,31

GEWICHT (kg)

	FLST	FLST/C	FXSTS	FXLR	FXST/C	FXRS *(SP)	FXR/ FXRS
TROCKENGEWICHT (ab Fabrik)	294,8	322,0	283,5	258,7	278,1	263,3	258,7
GVWR	492,2	492,2	492,2	492,2	492,2	492,2	492,2
GAWR - vorne	176,9	176,9	176,9	176,9	176,9	176,9	176,9
GAWR - hinten	315,3	315,3	315,3	315,3	315,3	315,3	315,3

*(SP) Sport

HINWEIS

GVWR (zulässiges Gesamtgewicht) - (maximal zulässiges Fahrzeuggewicht mit Belastung) und die entsprechende GAWR (Bruttoachsengewichtsangabe) stehen auf einem Etikett am Vorderrahmenrohr.

FÜLLMENGEN (Liter)

	FLST/C	FXST/C	FXSTS	FXR FXRS FXLR	FXRS-SP
Benzintank					
Insgesamt	15,8	19,6	15,8	15,8	15,8
Reserve	2,83	4,5	4,5	1,5	1,5
Öltank mit Filter	2,8	2,8	2,8	2,8	2,8
Getriebe	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
Vordergabel - pro Einheit	0,34	0,30	kein	0,27	0,31
Primarkettenkasten	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4

ZÜNDUNG

Zündeinstellung .... Start ..... TDC (vor OT)
Schneller Leerlauf ..... 35° BTDC (vor OT)
1.800 bis 2.800 U/min .. 35° BTDC (vor OT)
Batterie ..... 12 Volt, 19 Amperestunden

ZÜNDKERZEN

Bauart HD-5R6A
Größe ..... 14 mm
Spalt ..... 0,096-0,109 cm

MOTOR

Zylinderzahl 2
Bauart ..... 4-Takt, 45 Grad, V-Typ
Verdichtungsverhältnis ..... 8,5 : 1

Pferdestärken, U/min	Bohrung (mm)	Kolbenhub (mm)	Hubraum (cm^3)	Drehmoment kgm - U/min
69,5/5000	88,8	108,0	1338,6	11,2/4000

DIMENSIONES (cm)

	FLST	FLST/C	FXST/C	FXSTS	FXLR	FXRS *(SP)	FXR, FXRS
Base del las ruedas	158,75	158,75	168,40	163,83	160,52	164,33	160,35
Largo total	238,25	238,25	240,28	234,95	232,74	236,72	232,79
Ancho total	96,52	96,52	73,66	73,66	78,74	78,74	78,74
Despejo del suelo	13,33	13,33	14,30	13,66	13,33	15,24	13,33
Altura total	124,46	151,00	119,38	119,38	121,92	127,00	121,92
Altura de silleta	67,31	67,31	66,34	66,34	67,31	69,85	67,31

PESO (kg)

	FLST	FLST/C	FXSTS	FXLR	FXST/C	FXRS *(SP)	FXR/ FXRS
PESO SECO (tal como la embarca la fábrica) ...	294,8	322,0	283,5	258,7	278,1	263,3	258,7
CPBV	492,2	492,2	492,2	492,2	492,2	492,2	492,2
CPBE - Delantero .	176,9	176,9	176,9	176,9	176,9	176,9	176,9
CPBE - Trasero ...	315,3	315,3	315,3	315,3	315,3	315,3	315,3

*(SP) Sport

NOTA

Clasificación de Peso Bruto del Vehículo (CPBV) (máximo peso permisible del vehículo cargado) y las correspondientes Clasificaciones de Peso Bruto en el Eje (CPBE) se indican en una etiqueta situada en el tubo descendente delantero del bastidor.

CAPACIDADES (litros)

	FLST/C	FXST/C	FXSTS	FXR FXRS FXLR	FXRS-SP
Tanque de combustible Total	15,8	19,6	15,8	15,8	15,8
Reserva	2,83	4,5	4,5	1,5	1,5
Tanque de aceite con filtro	2,8	2,8	2,8	2,8	2,8
Transmisión	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
Horquilla delantera - cada una	0,34	0,30	—	0,27	0,31
Cárter para cadena primaria	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4

SISTEMA DE ENCENDIDO

Regulación de encendido ..... Arranque ..... TDC
Marcha al vacio rápida ..... 35° BTDC
1800-2800 RPM ..... 35° BTDC
Bateria ..... 12 Voltios, 19 amperios-horas

BUJIAS

Tipo HD-5R6A
Tamaño ..... 14 mm
Entrehierro ..... 0,096-0,109 cm

MOTOR

Número de cilindros 2
Tipo ..... 4 ciclos, 45 grados, Tipo V
Relación de compresión ..... 8,5 a 1

Caballos de fuerza - rpm	Alesaje (mm)	Carrera del émbolo (mm)	Cilindrada (cc)	Torsión kgm - rpm
69,5/5000	88,8	108,0	1338,6	11,2/4000

DIMENSIONS (cm)

	FLST	FLST/C	FXST/C	FXSTS	FXLR	FXRS *(SP)	FXR, FXRS
Empattement	158,75	158,75	168,40	163,83	160,52	164,33	160,35
Longueur hors-tout	238,25	238,25	240,28	234,95	232,74	236,72	232,79
Largeur hors-tout	96,52	96,52	73,66	73,66	78,74	78,74	78,74
Garde au sol	13,33	13,33	14,30	13,66	13,33	15,24	13,33
Hauteur hors-tout	124,46	151,00	119,38	119,38	121,92	127,00	121,92
Hauteur à la selle	67,31	67,31	66,34	66,34	67,31	69,85	67,31

POIDS (kg)

	FLST	FLST/C	FXSTS	FXLR	FXST/C	FXRS *(SP)	FXR/ FXRS
POIDS À VIDE (poids de la moto à la sortie de l'usine) .	294,8	322,0	283,5	258,7	278,1	263,3	258,7
GVWR	492,2	492,2	492,2	492,2	492,2	492,2	492,2
GAWR - AV .	176,9	176,9	176,9	176,9	176,9	176,9	176,9
GAWR - AR .	315,3	315,3	315,3	315,3	315,3	315,3	315,3

*(SP) Sport

REMARQUE

Le GVWR (Poids brut du véhicule - poids total autorisé en charge) et les GAWR correspondants (Poids totaux autorisés sur essieux), sont indiqués sur une étiquette apposée sur le tube inférieur du châssis AV.

CONTENANCES (litres)

	FLST/C	FXST/C	FXSTS	FXR FXRS FXLR	FXRS-SP
Réservoir d'essence Total	15,8	19,6	15,8	15,8	15,8
Réserve	2,83	4,5	4,5	1,5	1,5
Réservoir d'huile avec filtre	2,8	2,8	2,8	2,8	2,8
Transmission	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
Fourche avant - chacune	0,34	0,30	—	0,27	0,31
Carter de chaîne primaire	1,4	1,4	1,4	1,4	1,4

SYSTÈME D'ALLUMAGE

Réglage de l'allumage ..... Démarrage ..... TDC
Ralenti accéléré ..... 35° BTDC
1800-2800 RPM ..... 35° BTDC
Batterie ..... 12 V, 19 A h.

BOUGIES D'ALLUMAGE

Type HD-5R6A
Dimension ..... 14 mm
Écartement des électrodes ..... 0,096-0,109 cm

MOTEUR

Nombre de cylindres 2
Type ..... 4 temps, type V à 45°
Taux de compression 8,5/1

Cheval - vapeur t/mn	Alésage po. (mm)	Course po. (mm)	Cylindrée po. cub. (cc)	Torsion kgm - t/mn
69,5/5000	88,8	108,0	1338,6	11,2/4000

TRANSMISSION

Type ..... Constant Mesh, Foot Shift
Speeds ..... 5 Forward

NUMBER OF SPROCKET TEETH

Engine 24
Clutch 37
Transmission 32
Rear Wheel 70

OVERALL GEAR RATIOS

First (Low) Gear 10.93
Second Gear 7.45
Third Gear 5.40
Fourth Gear 4.16
Fifth Gear 3.37

TIRE DATA

WARNING

For your own personal safety, tires, rims and air valves must be correctly matched to wheel rims. See your Harley-Davidson dealer. Mismatching tires, tubes, rims and air valves may result in damage to the tire bead during mounting or may allow the tire to slip on the rim, possibly causing tire failure. In addition, using tires other than those specified may adversely affect motorcycle stability. Use only tube tires on all Harley-Davidson laced (wire spoked) wheels and tubeless type tires on all Harley-Davidson cast and disc wheels. Protective rubber rim strips must be used with tube type tires when mounted on laced (wire spoked) wheels. Tire sizes are molded on the tire sidewall. Tube sizes are printed on the tube.

WARNING

DUNLOP K291T front and rear tires are not the same. They are not interchangeable. Use the front tire ONLY for a front tire. DO NOT put a rear tire on the front of a vehicle.

1989 DUNLOP TIRES ONLY		TIRE PRESSURE PSI (COLD) FRONT	REAR
Solo Rider	FLST/C	36	36
Rider & one passenger	FLST/C	36	40
Solo Rider	FXST/C, FXSTS	30	32
Rider & one passenger	FXST/C, FXSTS	30	32
Solo Rider	FXLR	30	36
Rider & one passenger	FXLR	30	40
Solo Rider	FXRS/SP, FXR	30	36
Rider & one passenger	FXRS/SP, FXR	30	40

WARNING

Maximum inflation pressure must not exceed specification on tire sidewall.

GETRIEBE

Bauart ..... Konstanter Eingriff, Fußschaltung
Gänge ..... 5 Vorwärtsgänge

ANZAHL DER KETTENRADZÄHNE

Motor 24
Kupplung 37
Getriebe 32
Hinterrad 70

GESAMTÜBERSETZUNG

Erster (niedriger) Gang .. 10,93
Zweiter Gang 7,45
Dritter Gang 5,40
Vierter Gang 4,16
Fünfter Gang 3,37

REIFENANGABEN

WARNUNG

Zu Ihrer persönlichen Sicherheit müssen Reifen, Felgen und Luftventile richtig auf die Felgenkränze abgestimmt sein. Wenden Sie sich an Ihre Harley-Davidson Vertretung. Nicht zusammenpassende Reifen, Schläuche, Felgen und Luftventile können bei der Montage zur Beschädigung des Reifenwulstes führen oder den Reifen auf der Felge rutschen lassen, was möglicherweise Reifenversagen zur Folge haben kann. Darüber hinaus kann die Verwendung von nicht genehmigten Reifen die Stabilität des Motorrads negativ beeinflussen. Auf allen Harley-Davidson Drahtspeichenrädern nur Schlauchreifen und auf allen Harley-Davidson Guß- und Scheibenrädern nur schlauchlose Reifen verwenden. Bei auf Drahtspeichenrädern montierten Schlauchreifen müssen zum Schutz Gummifelgenstreifen verwendet werden. Die Reifengröße ist in die Seitenwand des Reifens eingepreßt. Schlauchgrößen stehen auf dem Schlauch selbst.

WARNUNG

DUNLOP K291T Vorder- und Hinterreifen sind nicht identisch und nicht austauschbar. Den Vorderreifen NUR als Vorderreifen verwenden. Hinterreifen dürfen NICHT vorne am Fahrzeug montiert werden.

NUR 1989 DUNLOP REIFEN		REIFENDRUCK bar (KALT) VORNE	HINTEN
Fahrer allein	FLST/C	2,48	2,48
Fahrer und ein Beifahrer	FLST/C	2,48	2,76
Fahrer allein	FXST/C, FXSTS	2,07	2,21
Fahrer und ein Beifahrer	FXST/C, FXSTS	2,07	2,21
Fahrer allein	FXLR	2,07	2,48
Fahrer und ein Beifahrer	FXLR	2,07	2,76
Fahrer allein	FXRS/SP, FXR	2,07	2,48
Fahrer und ein Beifahrer	FXRS/SP, FXR	2,07	2,76

WARNUNG

Der maximale Reifendruck darf die auf der Reifenseitenwand angegebenen Werte nicht übersteigen.

TRANSMISION

Tipo ..... Engrane constante, cambio de pie
Velocidades ..... 5 hacia adelante

NUMERO DE DIENTES EN LAS RUEDAS DENTADAS

Motor 24
Embrague 37
Transmisión 32
Rueda trasera 70

RELACIONES TOTALES DE ENGRANAJES

Primera velocidad (baja) . 10,93
Segunda velocidad 7,45
Tercera velocidad 5,40
Cuarta velocidad 4,16
Quinta velocidad 3,37

DATOS SOBRE LAS LLANTAS

ADVERTENCIA

Para su propia seguridad personal, las llantas, pestañas y válvulas de aire deben estar correctamente emparejadas con los rines de las ruedas. Visitar a su distribuidor Harley-Davidson. Las llantas, tubos, pestañas y válvulas de aire que no emparejen pueden ocasionar daños al talón de las llantas al montar o pueden permitir que la llanta se resbale del rin, posiblemente ocasionando el fallo de la llanta. Además, el uso de llantas distintas a las especificadas puede afectar de modo adverso la estabilidad de la motocicleta. Usar solamente llantas de tubo en todas las ruedas rayadas (con rayos de alambre) de Harley-Davidson y llantas de tipo neumático sin tubo en todas las ruedas fundidas y de tip disco de Harley-Davidson. Se deben usar cintas de caucho protectoras del rin con las llantas de tipo tubo al montarlas en ruedas rayadas (con rayos de alambre). Los tamaños de las llantas van moldeados en el costado de la llanta. Los tamaños de los tubos van impresos en el tubo.

ADVERTENCIA

Las llantas delanteras y traseras DUNLOP K291T no son iguales. No son intercambiables. Use la llanta delantera EXCLUSIVAMENTE como llanta delantera. NO montar una llanta trasera en la parte delantera del vehículo.

1989 LLANTAS DUNLOP SOLAMENTE		PRESION DE LA LLANTA bar (FRIA) DELANTERA	TRASERA
Motociclista solo	FLST/C	2,48	2,48
Motociclista y un passajero	FLST/C	2,48	2,76
Motociclista solo	FXST/C, FXSTS	2,07	2,21
Motociclista y un passajero	FXST/C, FXSTS	2,07	2,21
Motociclista solo	FXLR	2,07	2,48
Motociclista y un passajero	FXLR	2,07	2,76
Motociclista solo	FXRS/SP, FXR	2,07	2,48
Motociclista y un passajero	FXRS/SP, FXR	2,07	2,76

ADVERTENCIA

La presión máxima de inflado no debe exceder la especificación al costado de la llanta.

TRANSMISSION

Type ..... en prise constante, changement de vitesse au pied
Vitesses ..... 5 vitesses avant

NOMBRE DE DENTS DES PIGNONS

Moteur 24
Embrayage 37
Transmission 32
Roue arrière 70

RAPPORTS D'ENGRENAGE GÉNÉRAUX

Première vitesse 10,93
Deuxième vitesse 7,45
Troisième vitesse 5,40
Quatrième vitesse 4,16
Cinquième vitesse 3,37

CARACTÉRISTIQUES DES PNEUS

AVERTISSEMENT

Pour votre sécurité personnelle, il est nécessaire que les pneus, les jantes et valves à air correspondent aux jantes des roues. Consultez votre concessionnaire Harley-Davidson. Des pneus, des chambres, des jantes et valves à air mal appariés peuvent provoquer une détérioration des bandes latérales pendant le montage, ou un glissement du pneu sur la jante, entraînant un dégonflage rapide. De plus, l'emploi de pneus autres que ceux indiqués peut avoir des conséquences sur la stabilité de la motocyclette. N'utilisez que des pneus à chambre à air sur toutes les roues Harley-Davidson à rayons métalliques et des pneus sans chambre à air sur les roues Harley-Davidson en fonte ou à disque. Les pneus à chambre à air doivent être équipés de couvre-jante en caoutchouc s'ils sont montés sur des roues à rayons métalliques. La dimension des pneus est moulée sur leur paroi latérale. Les chambres portent l'indication de leurs dimensions.

AVERTISSEMENT

Les pneus Dunlop K291T avant et arrière ne sont pas les mêmes. Ils ne sont pas interchangeables. N'utiliser le pneu avant que comme pneu avant. NE PAS utiliser un pneu arrière à l'avant du véhicule.

PNEUS DUNLOP 1989 SEULEMENT		PRESSION DES PNEUS bar (À FROID) À L'AVANT	À L'ARRIÈRE
Conducteur seul	FLST/C	2,48	2,48
Conducteur avec un passager	FLST/C	2,48	2,76
Conducteur seul	FXST/C, FXSTS	2,07	2,21
Conducteur avec un passager	FXST/C, FXSTS	2,07	2,21
Conducteur seul	FXLR	2,07	2,48
Conducteur avec un passager	FXLR	2,07	2,76
Conducteur seul	FXRS/SP, FXR	2,07	2,48
Conducteur avec un passager	FXRS/SP, FXR	2,07	2,76

AVERTISSEMENT

La pression maximum ne doit pas dépasser les spécifications indiquées sur la paroi des pneus.

FUEL

Use a good quality leaded or unleaded gasoline (87 pump octane or higher). Octane rating is usually found on the pump.

WARNING

Remove fuel filler cap slowly. Fill fuel tank slowly to prevent spillage. Do not overfill. Do not fill above the bottom of the filler neck insert. Leave air space to allow for fuel expansion. Expansion can cause an overfilled tank to overflow gasoline through the filler cap onto surrounding areas. After refueling, be sure filler cap is securely tightened.

CAUTION

Gasohol spills can stain the paint on your Harley-Davidson.

Todays service station pumps are increasingly of the higher capacity variety. With the high flow of gasoline into a motorcycle tank, air entrapment and pressurization is a possibility. The pressurized air may force gasoline to escape through whatever opening is available within the filler tube. This may not only soil clothing, but may create a potential fire hazard.

KRAFTSTOFF

Verwenden Sie ein hochwertiges bleihaltiges oder bleifreies Benzin (mindestens 87 Oktan). Oktanwerte sind gewöhnlich auf der Tankstellenpumpe zu finden.

WARNUNG

Den Kraftstoff-Einfüllverschluß langsam abnehmen. Den Kraftstofftank langsam füllen, um Verschütten zu vermeiden. Der Tank darf nicht zu voll sein. Maximal bis zum Boden des Einfüllstutzens füllen und einen Luftraum für Benzinausdehnung lassen. Aufgrund der Benzinausdehnung kann bei Überfüllung Benzin durch den Verschlußdeckel kann umliegende Teile entweichen. Nach dem Auftanken den Einfüllverschluß immer sorgfältig zuschrauben.

VORSICHT

Verschüttetes Gasohol kann Flecken auf dem Lack Ihres Harley-Davidson Motorrads verursachen.

Die heutigen Tankstellenpumpen werden zunehmend leistungsfähiger. Angesichts der hohen Durchsatzrate des Benzins in den Tank des Motorrads kann es zu Lufteinschluß und Überdruck kommen. Durch die unter Überdruck stehende Luft kann das Benzin durch jede sich bietende Öffnung im Füllrohr entweichen. Dadurch kann nicht nur Kleidung beschmutzt werden; es ensteht auch eine potentielle Feuergefahr.

COMBUSTIBLE

Usar gasolina con o sin plomo de buena calidad (87 de octanaje en la bomba o más). La clasificación de octanaje por lo general se encuentra en la bomba.

ADVERTENCIA

Quitar lentamente la tapa del tanque. Llenar el tanque lentamente para evitar derrames. No llenarlo por encima de la parte inferior del encastre del cuello de rellenador. Dejar espacio de aire para la expansión del combustible. La expansión en un tanque rebasado puede causar un derrame de gasolina por la tapa del tanque a las áreas vecinas. Después de abastecerse de combustible, asegurarse de que la tapa del tanque de combustible quede bien apretada. Después de poner gasolina, cerciorarse de que la tapa del tanque quede bien ajustada.

PRECAUCION

Los derrames de gasohol pueden manchar la pintura de su Harley-Davidson.

Las bombas actuales de las estaciones de servicio son cada vez más del tipo de alta capacidad. Con el alto flujo de gasolina al tanque de la motocicleta, el atrape y presurización de aire es una posibilidad. El aire presurizado puede forzar que la gasolina se escape por cualquier hueco disponible dentro del tubo de relleno. Esto no solamente le ensuciarán la ropa, sino que también pueden crear un posible riesgo de incendio.

CARBURANT

Utiliser un carburant de bonne qualité au plomb ou sans plomb (indice d'octane minimum à la pompe: 87). L'indice d'octane est normalement indiqué sur la pompe.

AVERTISSEMENT

Retirer lentemente le bouchon de remplissage. Remplir le réservoir lentement pour éviter de répandre du carburant. Ne pas trop le remplir, s'arrêter au col de la pièce de remplissage. Laisser un espace d'air pour tenir compte de la dilatation du carburant, laquelle peut faire déborder par le bouchon un réservoir trop rempli. Après remplissage, s'assurer que le bouchon est bien resserré.

ATTENTION

Eviter de répandre du gasohol qui pourrait endommager la peinture de votre Harley-Davidson.

De nos jours, les pompes des stations-service sont de plus en plus du type haute capacité. Étant donné l'écoulement rapide de carburant dans le réservoir de la motocyclette, il se peut que de l'air soit coincé à l'intérieur et qu'il se pressurise, ce qui peut forcer l'essence à fuir par toute ouverture existant dans le tuyau de remplissage en risquant non seulement de salir les vêtements mais aussi en présentant un danger d'incendie.

BULB CHART – FLST/C, FXST/C, FXSTS

LAMP DESCRIPTION (ALL LAMPS 12 V)	NUMBER OF BULBS REQUIRED	CURRENT DRAW (amperage)	HARLEY-DAVIDSON PART NUMBER
Headlamp			
FLST/C	1	3.90	67713-86
FXST/C, FXSTS	1	2.73	67698-81A
Tail and Stop Lamp	1		68165-64
Tail Lamp		0.59	
Stop Lamp		2.10	
Instrument Panel Lamps			
High Beam Indicator	1	0.04	68462-64
Oil Pressure Indicator	1	0.08	68462-64
Neutral Indicator	1	0.08	68462-64
Turn Signal Indicator		0.08	68462-64
Speedometer	1	0.27	71090-64
Turn Signal Lamps			
Front	2	2.10	68165-64
Rear	2	2.10	68572-64A
Fender Tip Lamps – FLST/C	2	0.5	53439-79
Passing Lamps – FLST/C	2	2.34	68674-69

BULB CHART – FXLR, FXRS/SP, FXR

LAMP DESCRIPTION (ALL LAMPS 12 V)	NUMBER OF BULBS REQUIRED	CURRENT DRAW (amperage)	HARLEY-DAVIDSON PART NUMBER
Headlamp	1		67698-81A
High Beam		3.90	
Low Beam		2.73	
Tail and Stop Lamp	1		68165-64
Tail Lamp		0.59	
Stop Lamp		2.10	
Turn Signal Lamps			
Front	2	2.10	68165-64
Rear	2	2.10	68572-64A
Instrument Panel Lamps			
Fuel Gauge	1	0.04	71099-74
Speedometer	2	0.08	53439-71
Tachometer	1	0.08	53439-71
High Beam Indicator	1	0.08	67862-86 (FXR/S)
	1	0.08	68421-87 (FXLR)
	1	0.08	68597-86 (FXRS-SP)
Neutral Indicator	1	0.27	67851-86 (FXR/S)
	1	0.27	68419-87 (FXLR)
	1	0.27	68574-86 (FXRS-SP)
Oil Pressure Indicator	1	0.80	68536-86 (FXR/S)
	1	0.08	68420-87 (FXLR)
	1	0.08	68489-86 (FXRS-SP)
Turn Signal Indicator	2	0.27	67864-86 (FXR/S)
	2	0.27	68468-86 (FXRS-SP)
			None (FXLR)

LAMPENTABELLE – FLST/C, FXST/C, FXSTS

LAMPENBESCHREIBUNG (ALLE LAMPEN 12 V)	ZAHL DER ERFORDERLICHEN LAMPEN	STROMBEDARF (in Ampere)	HARLEY-DAVIDSON TEILNUMMER
Scheinwerfer			
FLST/C	1	3,90	67713-86
FXST/C, FXSTS	1	2,73	67698-81A
Schluß- und Bremsleuchte	1		68165-64
Schlußleuchte		0,59	
Bremsleuchte		2,10	
Kontrolleuchten			
Fernlichtanzeige	1	0,04	68462-64
Öldruckanzeige	1	0,08	68462-64
Leerlaufanzeige	1	0,08	68462-64
Blinkleuchtenanzeige		0,08	68462-64
Tachometer	1	0,27	71099-74
Blinkleuchten			
Vorne	2	2,10	68165-64
Hinten	2	2,10	68572-64A
Begrenzungsleuchten – FLST/C	2	0,50	53439-79
Überholleuchten – FLST/C	2	2,34	68674-69

LAMPENTABELLE – FXLR, FXRS/SP, FXR

LAMPENBESCHREIBUNG (ALLE LAMPEN 12 V)	ZAHL DER ERFORDERLICHEN LAMPEN	STROMBEDARF (in Ampere)	HARLEY-DAVIDSON TEILNUMMER
Scheinwerfer	1		67698-81A
Fernlicht		3,90	
Abblendlicht		2,73	
Schluß- und Bremsleuchte	1		68165-64
Schlußleuchte		0,59	
Bremsleuchte		2,10	
Blinkleuchten			
Vorne	2	2,10	68165-64
Hinten	2	2,10	68572-64A
Kontrolleuchten			
Benzinuhr	1	0,04	71099-74
Tachometer	2	0,08	53439-71
Drehzahlmesser	1	0,08	53439-71
Fernlichtanzeige	1	0,08	67862-86 (FXR/S)
	1	0,08	68421-87 (FXLR)
	1	0,08	68597-86 (FXRS-SP)
Leerlaufanzeige	1	0,27	67851-86 (FXR/S)
	1	0,27	68419-(FXLR)
	1	0,27	68574-86 (FXRS-SP)
Öldruckanzeige	1	0,08	68536-86 (FXR/S)
	1	0,08	68420-87 (FXLR)
	1	0,08	68489-86 (FXRS-SP)
Blinkleuchtenanzeige	2	0,27	67864-86 (FXR/S)
	2	0,27	68468-86 (FXRS-SP)
			kein (FXLR)

TABLA DE LAMPARAS - FLST/C, FXST/C, FXSTS

DESCRIPCION DE LAS LAMPARAS (TODAS LAS LAMPARAS 12 V)	NUMERO DE BOMBILLAS NECESARIAS	CONSUMO DE CORRIENTE (amperaje)	NUMERO DE REPUESTO HARLEY-DAVIDSON
Faro			
FLST/C	1	3,90	67713-86
FXST/C, FXSTS	1	2,73	67698-81A
Lámpara trasera y de parada	1		68165-64
Lámpara trasera		0,59	
Lámpara de parada		2,10	
Lámparas de instrumentos			
Indicador de luz alta	1	0,04	68462-64
Señal de presión de aceite	1	0,08	68462-64
Indicador de neutro	1	0,08	68462-64
Indicador de señales direccionales		0,08	68462-64
Velocímetro	1	0,27	71099-74
Lámparas de señales direccionales			
Delanteras	2	2,10	68165-64
Traseras	2	2,10	68572-64A
Lámparas de guardafango - FLST/C	2	0,50	53439-79
Lámparas para pasar - FLST/C	2	2,34	68674-79

TABLA DE LAMPARAS - FXLR, FXRS/SP, FXR

DESCRIPCION DE LAS LAMPARAS (TODAS LAS LAMPARAS 12V)	NUMERO DE BOMBILLAS NECESARIAS	CONSUMO DE CORRIENTE (amperaje)	NUMERO DE REPUSTO HARLEY-DAVIDSON
Faro	1		67698-81A
Luz alta		3,90	
Luz baja		2,73	
Lámpera trasera y de parada	1		68165-64
Lámpara trasera		0,59	
Lámpara de parada		2,10	
Lámparas de señales direccionales			
Delanteras	2	2,10	68165-64
Traseras	2	2,10	68572-64A
Lámparas de instrumentos			
Indicador de combustible	1	0,04	71099-74
Velocímetro	2	0,08	53439-71
Tacómetro	1	0,08	53439-71
Indicador de luz alta	1	0,08	67862-86 (FXR/S)
	1	0,08	68421-87 (FXLR)
	1	0,08	68597-86 (FXRS-SP)
Indicador de neutro	1	0,27	67851-86 (FXR/S)
	1	0,27	68419-87 (FXLR)
	1	0,27	68574-86 (FXRS-SP)
Señal de presión de aceite	1	0,08	68536-86 (FXR/S)
	1	0,08	68420-87 (FXLR)
	1	0,08	68489-86 (FXRS-SP)
Indicador de señales direccionales	2	0,27	67864-86 (FXR/S)
	2	0,27	68468-86 (FXRS-SP)
			sin número (FXLR)

TABLEAU DES AMPOULES – FLST/C, FXST/C, FXSTS

DESIGNATION (TOUTES LAMPES 12 V)	QUANTITÉ NÉCESSAIRE	COURANT CONSOMMÉ (en Ampères)	RÉFÉRENCE HARLEY-DAVIDSON
Phares			
FLST/C	1	3,90	67713-86
FXST/C, FXSTS	1	2,73	67698-81A
Feu arrière et stop	1		68165-64
Feu arrière		0,59	
Feu de stop		2,10	
Ampoules du tableau de bord			
Voyant de phare-route	1	0,04	68462-64
Voyant de pression d'huile	1	0,08	68462-64
Voyant de point mort	1	0,08	68462-64
Voyant de clignotant		0,08	68462-64
Indicateur de vitesse	1	0,27	71099-74
Ampoules de clignotants			
Avant	2	2,10	68165-64
Arrière	2	2,10	68572-64A
Feux d'extrémités de garde-boue – FLST/C	2	0,50	53439-79
Feux de dépassement – FLST/C	2	2,34	68674-69

TABLEAU DES AMPOULES – FXLR, FXRS/SP, FXR

DESIGNATION (TOUTES LAMPES 12 V)	QUANTITÉ NÉCESSAIRE	COURANT CONSOMMÉ (en Ampères)	RÉFÉRENCE HARLEY-DAVIDSON
Phares	1		67698-81A
Route		3,90	
Code		2,73	
Feu arrière et stop	1		68165-64
Feu arrière		0,59	
Feu de stop		2,10	
Ampoules de clignotants			
Avant	2	2,10	68165-64
Arrière	2	2,10	68572-64A
Ampoules du tableau de bord			
Jauge d'essence	1	0,04	71099-74
Indicateur de vitesse	2	0,80	53439-71
Compte-tours	1	0,08	53439-71
Voyant de phare-route	1	0,08	67862-86 (FXR/S)
	1	0,08	68421-87 (FXLR)
	1	0,08	68597-86 (FXRS-SP)
Voyant de point mort	1	0,27	67851-86 (FXR/S)
	1	0,27	68419-87 (FXLR)
	1	0,27	68574-86 (FXRS-SP)
Voyant de pression d'huile	1	0,08	68536-86 (FXR/S)
	1	0,08	68420-87 (FXLR)
	1	0,08	68489-86 (FXRS-SP)
Voyant de clignotant	2	0,27	67864-86 (FXR/S)
	2	0,27	68468-86 (FXRS-SP)
			— (FXLR)

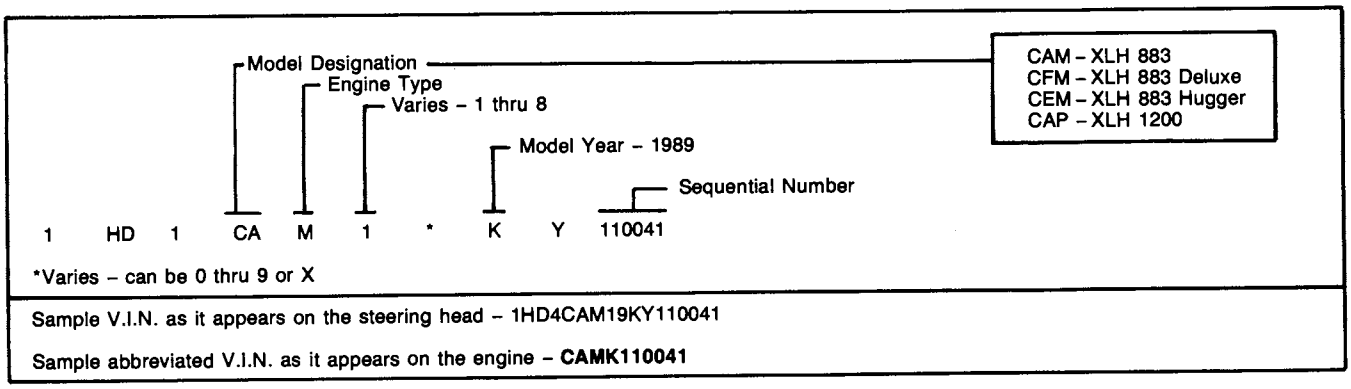
XLH IDENTIFICATION

VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (V.I.N.)

The full 17 digit serial, or Vehicle Identification Number (V.I.N.) is stamped on the steering head and on a label located on the right front frame downtube. An abbreviated V.I.N. is stamped on the right side crankcase between the cylinders.

NOTE

Always give the full 17 digit Vehicle Identification Number when ordering parts or making any inquiry about your motorcycle.



*Varies – can be 0 thru 9 or X

Sample V.I.N. as it appears on the steering head – 1HD4CAM19KY110041

Sample abbreviated V.I.N. as it appears on the engine – **CAMK110041**

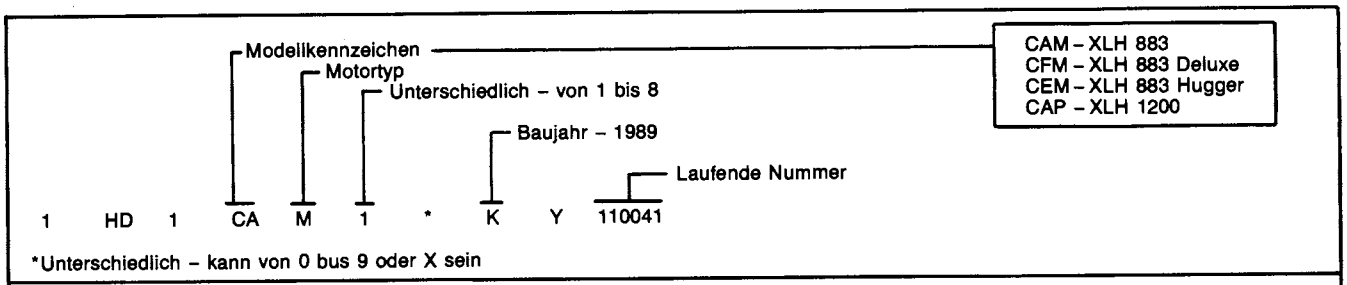
XLH KENNZEICHNUNG

FAHRZEUGKENNUMMER (V.I.N.)

Die vollständige 17-stellige Fabrikations- oder Fahrzeugkennummer (V.I.N.) ist auf den Lenkkopf und auf ein Etikett auf dem rechten Vorderrahmenrohr gestempelt. Eine abgekürzte V.I.N. ist auf den rechten Getriebekasten zwischen den Zylindern gestempelt.

HINWEIS

Bei der Bestellung von Ersatzteilen oder bei Anfragen über Ihr Motorrad immer die vollständige 17-stellige Fahrzeugkennummer angeben.



*Unterschiedlich – kann von 0 bus 9 oder X sein

Beispiel einer V.I.N. auf dem Lenkkopf – 1HD4CAM19KY110041

Beispiel einer abgekürzten V.I.N. auf dem Motor – **CAMK110041**

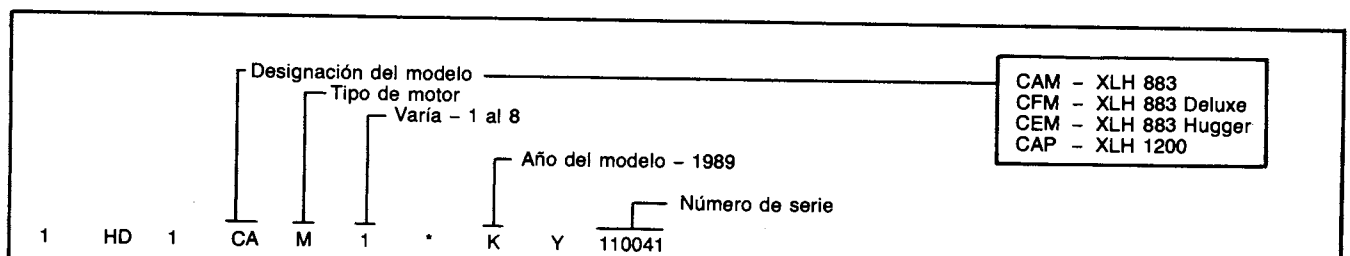
XLH IDENTIFICACION

NUMERO DE IDENTIFICACION DEL VEHICULO (V.I.N.)

El número de serie completo de 17 dígitos, o Número de Identificación del Vehículo (V.I.N.) está estampado en el cabezal de la dirección y en una etiqueta situada en el tubo descendente delantero derecho del bastidor. Hay un V.I.N. abreviado estampado en el cárter derecho entre los cilindros.

NOTA

Al pedir repuestos o hacer preguntas sobre su motocicleta no olvidar de proporcionar los 17 dígitos del Número de Identificación del Vehículo.



* Varía – puede ser de 0 a 9 ó X

Ejemplo de un V.I.N. tal como aparece en el cabezal de la dirección – 1HD4CAM19KY110041

Ejemplo de un V.I.N. abreviado tal como aparece en el motor – **CAMK110041**

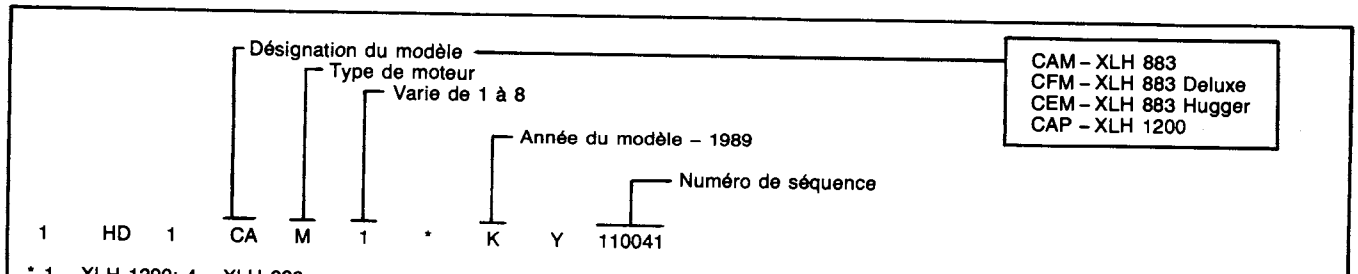
XLH IDENTIFICATION

NUMÉRO D'IDENTIFICATION DE VÉHICULE (V.I.N.)

Le numéro de série à 17 chiffres, ou numéro d'identification de véhicule (V.I.N.), est marqué sur la tête de direction et sur une étiquette apposée sur le tube inférieur droit du châssis avant. Le V.I.N. est marqué en abrégé sur le carter moteur droit, entre les cylindres.

REMARQUE

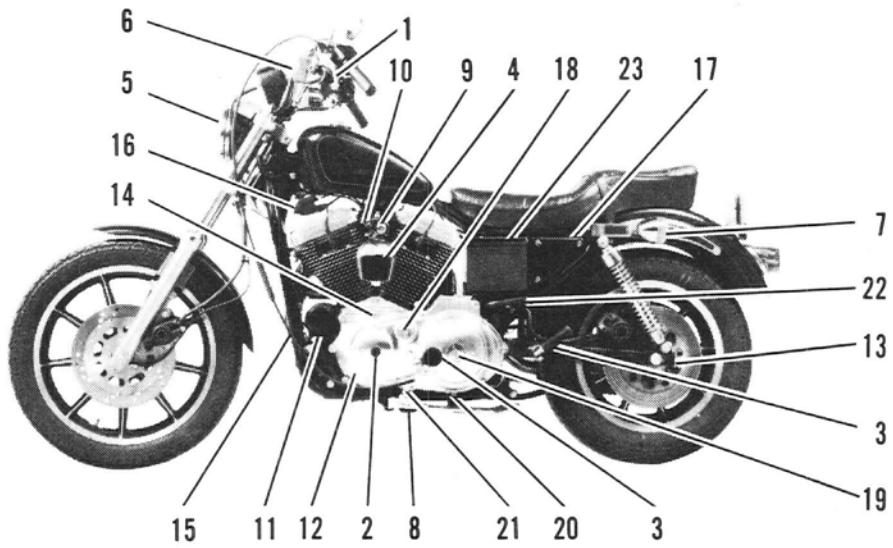
Toujours indiquer le numéro d'identification complet du véhicule (17 chiffres) lors d'une commande de pièces ou d'une demande de renseignements sur la motocyclette.



* 1 – XLH 1200; 4 – XLH 883

Exemple de V.I.N. marqué sur la tête de direction – 1HD4CAM19KY110041

Exemple de V.I.N. abrégé marqué sur le moteur – **CAMK110041**



XLH 1200 – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Timing inspection hole plug
15. Voltage regulator
16. Ignition coil
17. Ignition module (under side cover)
18. Primary chain inspection and fill plug
19. Clutch inspection cover
20. Primary and transmission drain plug
21. Primary and transmission level plug
22. Engine oil tank drain hose
23. Battery

XLH 1200 – Seitenansicht, links

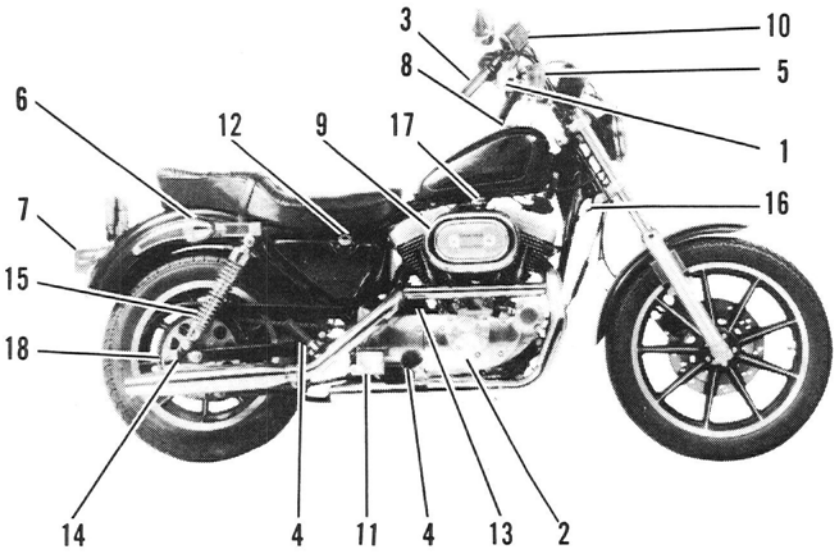
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter/ Lenkradschloß
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärkette
13. Hinterachseneinstellung
14. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
15. Spannungsregler
16. Zündspule
17. Zündeinheit (unter der seitlichen Abdeckung)
18. Inspektions und Füllstöpsel für die Primärkette
19. Kupplunginspektionsstöpsel
20. Ablaßschraube für Primärkette und Getriebe
21. Primär/Getriebstandschraube
22. Motorenöltankablaßschlauch
23. Batterie

XLH 1200 – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces/cerradura de horquilla
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
15. Regulador de voltaje
16. Bobina de encendido
17. Módulo de encendido (bajo la cubierta lateral)
18. Tapón para inspección y relleno de la cadena primera
19. Tapón para inspección del embrague
20. Tapón de drenaje del primario y de la transmisión
21. Tapón de nivel del primario y de la transmisión
22. Manguera de drenaje del tanque de aceite del motor
23. Batería

XLH 1200 – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage/verrouillage de fourche
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
15. Voltmètre
16. Bobine d'allumage
17. Module d'allumage
18. Bouchon de remplissage et de vérification de la chaîne primaire
19. Bouchon de vérification d'embrayage
20. Bouchon de vidange primaire et transmission
21. Bouchon de niveau primaire/transmission
22. Tuyau de vidange du réservoir d'huile moteur
23. Batterie



XLH 1200 – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder and reservoir
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Fork lock brackets
17. Fuel supply valve
18. Rear sprocket and drive

XLH 1200 – Seitenansicht, rechts

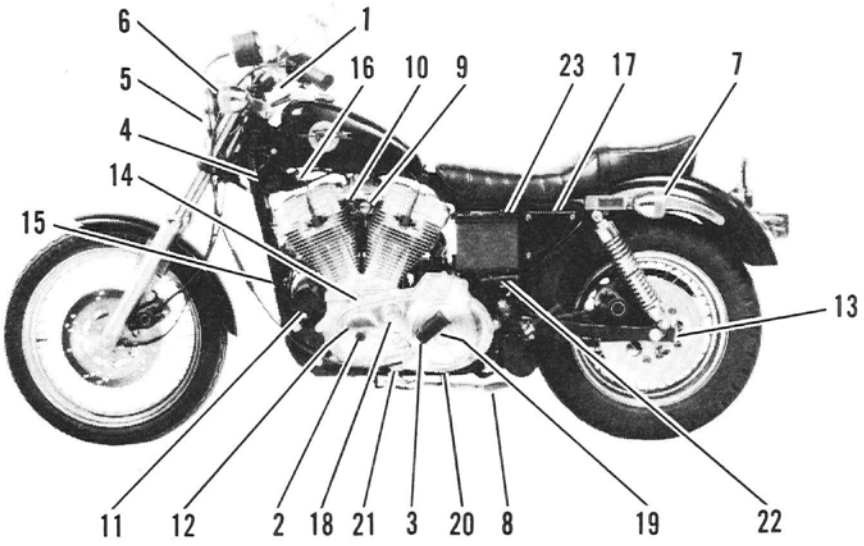
1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hinterer Hauptbremszylinder und Behälter
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Lenkradschloß
17. Kraftstoffzufuhrventil
18. Zahnrad und Antrieb (hinten)

XLH 1200 – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro y reserva del freno trasero del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Soportes de la cerradura de horquilla
17. Válvula de abastecimiento de combustible
18. Rueda dentada y propulsión traseras

XLH 1200 – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR et réservoir
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Supports du verrouillage de la fourche
17. Robinet de carburant
18. Pignon et entraînement arrière



XLH 883 – Left Side View

1. Clutch handlever
2. Gear shifter
3. Footrest(s)
4. Horn
5. Headlamp
6. Front turn signal and running lamp
7. Rear turn signal lamp
8. Jiffy stand
9. Ignition/light switch
10. Carburetor choke knob
11. Engine oil filter
12. Primary chain cover
13. Rear axle adjuster
14. Timing inspection hole plug
15. Voltage regulator
16. Ignition coil
17. Ignition module (under side cover)
18. Primary chain inspection and fill plug
19. Clutch inspection plug
20. Primary and transmission drain plug
21. Primary and transmission level plug
22. Engine oil tank drain hose
23. Battery

XLH 883 – Seitenansicht, links

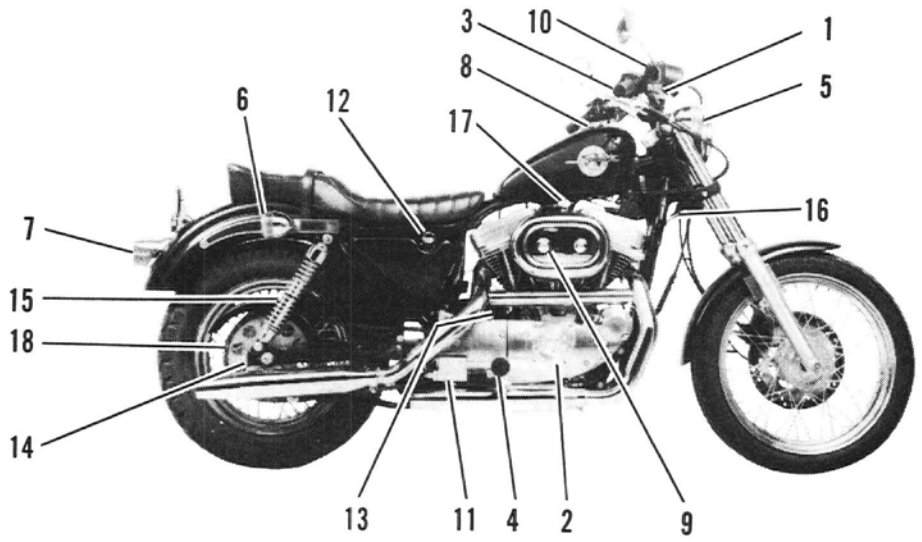
1. Kupplungshandgriff
2. Gangschalthebel
3. Fußraste(n)
4. Signalhorn
5. Scheinwerfer
6. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
7. Hintere Blinkleuchte
8. Ständer
9. Zünd-/Lichtschalter/ Lenkradschloß
10. Vergaser-Chokeknopf
11. Motorölfilter
12. Abdeckung der Primärkette
13. Hinterachseneinstellung
14. Inspektionslochstöpsel für Zündeinstellung
15. Spannungsregler
16. Zündspule
17. Zündeinheit (unter der seitlichen Abdeckung)
18. Inspektions und Füllstöpsel für die Primärkette
19. Kupplunginspektionsstöpsel
20. Ablaßschraube für Primärkette und Getriebe
21. Primär/Getriebstandschraube
22. Motorenöltankablaßschlauch
23. Batterie

XLH 883 – Vista lateral izquerda

1. Palanca manual del embrague
2. Palanca de cambio de velocidades
3. Descansapies
4. Bocina
5. Faro
6. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
7. Lámpara de señal direccional trasera
8. Soporte para estacionar
9. Interruptor de encendido/luces
10. Manija del estrangulador del carburador
11. Filtro de aceite del motor
12. Cubierta de la cadena primaria
13. Ajustador del eje trasero
14. Tapón del orificio de inspección de la regulación de encendido
15. Regulador de voltaje
16. Bobina de encendido
17. Módulo de encendido (bajo la cubierta lateral)
18. Tapón para inspeccdión y relleno de la cadena primera
19. Tapón para inspección del embrague
20. Tapón de drenaje del primario y de la transmisión
21. Tapón de nivel del primario y de la transmisión
22. Manguera de drenaje del tanque de aceite
23. Batería

XLH 883 – Vue latérale de gauche

1. Levier d'embrayage
2. Pédale de changement de vitesse
3. Repose-pied
4. Avertisseur
5. Phare
6. Clignotant AV et feux de marche
7. Clignotant AR
8. Béquille
9. Contact/éclairage/verrouillage de fourche
10. Bouton de starter du carburateur
11. Filtre d'huile moteur
12. Plaque d'accès à la chaîne primaire
13. Régleur d'essieu AR
14. Bouchon de l'orifice de vérification de l'allumage
15. Voltmètre
16. Bobine d'allumage
17. Module d'allumage sous le couvercle latéral
18. Bouchon de remplissage et de vérification de la chaîne primaire
19. Bouchon de vérification d'embrayage
20. Bouchon de vidange primaire et transmission
21. Bouchon de niveau primaire/transmission
22. Tuyau de vidange du réservoir d'huile moteur
23. Batterie



XLH 883 – Right Side View

1. Front brake handlever
2. Rear brake pedal
3. Throttle control grip
4. Footrest(s)
5. Front turn signal and running lamp
6. Rear turn signal lamp
7. Tail/stop lamp
8. Fuel filler cap
9. Carburetor/air cleaner
10. Front brake master cylinder and reservoir
11. Rear brake master cylinder and reservoir
12. Engine oil fill plug and dipstick
13. Electric starter motor
14. Rear axle adjuster
15. Shock absorber(s)
16. Fork lock brackets
17. Fuel supply valve
18. Rear sprocket and drive

XLH 883 – Seitenansicht, rechts

1. Vorderer Handbremsgriff
2. Rückbremspedal
3. Gaseinstellgriff
4. Fußraste(n)
5. Vordere Blinkleuchte und Positionslampe
6. Hintere Blinkleuchten
7. Schluß-/Bremslicht
8. Kraftstoffeinfüllverschluß
9. Vergaser/Luftfilter
10. Hauptzylinder und Behälter der Vorderbremse
11. Hinterer Hauptbremszylinder und Behälter
12. Motorenöleinfüllschraube und Meßstab
13. Elektrischer Anlassermotor
14. Hinterachseneinstellung
15. Stoßdämpfer
16. Lenkradschloß
17. Kraftstoffzufuhrventil
18. Zahnrad und Antrieb (hinten)

XLH 883 – Vista latera derecha

1. Palanca manual del freno delantero
2. Pedal del freno trasero
3. Mango de mando del acelerador
4. Descansapies
5. Lámpara de señal direccional delantera y de operación
6. Lámparas de señal direccional traseras
7. Lámpara trasera y de parada
8. Tapa del tanque de combustible
9. Carburador/depurador de aire
10. Cilindro maestro y reserva del freno delantero
11. Cilindro maestro y reserva del freno trasero
12. Tapón de rellenador y varilla medidora del aceite del motor
13. Motor del arranque eléctrico
14. Ajustador del eje trasero
15. Amortiguador(es)
16. Soportes de la cerradura de horquilla
17. Válvula de abastecimiento de combustible
18. Rueda dentada y propulsión traseras

XLH 883 – Vue latérale de droite

1. Manette de frein AV
2. Pédale de frein AR
3. Poignée de commande d'accélérateur
4. Repose-pied
5. Clignotant AV et feux de marche
6. Clignotant AR et feux de marche
7. Feu arrière/feu stop
8. Bouchon du réservoir d'essence
9. Carburateur/filtre à air
10. Maître-cylindre de frein AV et réservoir
11. Maître-cylindre de frein AR et réservoir
12. Bouchon de remplissage du réservoir d'huile et jauge
13. Démarreur électrique
14. Régleur d'essieu AR
15. Amortisseurs
16. Supports du verrouillage de la fourche
17. Robinet de carburant
18. Pignon et entraînement arrière

SPECIFICATIONS

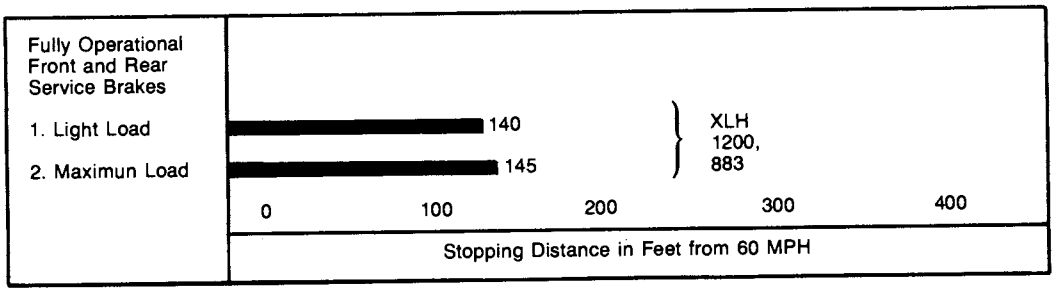
STOPPING DISTANCE

Description of vehicle: Harley-Davidson 1989 XLH 1200, 883 models.

Required by U.S.A. Federal Consumer Information Regulations.

Notice: The information presented represents results obtainable by skilled drivers under controlled road and vehicle conditions, and the information may not be correct under other conditions.

These figures indicate braking performance that can be met or exceeded by the vehicle to which it applies, without locking the wheels, under different conditions of loading.



1. Light Load Vehicle Weight ..... includes 200 lb. driver – no accessories.
2. Maximum Loaded Vehicle Weight ..... includes 300 lb. driver and passenger plus full accessory load.

TECHNISCHE DATEN

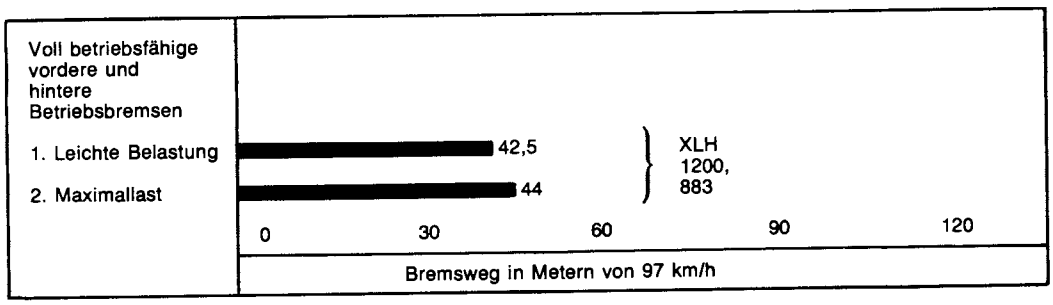
BREMSWEG

Fahrzeugbeschreibung: Harley-Davidson 1989 Modell XLH 1200, 883.

Wird von den US-Bundesbestimmungen über Verbraucherinformation verlangt.

Anmerkung: Die hier gegebenen Informationen sind Resultate, wie sie von geübten Fahrern unter kontrollierten Straßen- und Fahrzeugbedingungen erzielbar sind; daher ist es möglich, daß die Angaben unter anderen Bedingungen nicht zutreffen.

Diese Zahlen geben eine Bremsleistung wieder, die von dem betreffenden Fahrzeug unter unterschiedlichen Belastungsbedingungen erreicht oder übertroffen werden kann, ohne daß die Räder blockiert werden.



1. Im Fahrzeuggewicht bei leichter Belastung ... ist ein ca. 90 kg. schwerer Fahrer, jedoch kein Zubehör eingeschlossen.
2. Im Fahrzeuggewicht bei maximaler Belastung ... einbezogen sind ein ca 135 kg schwerer Fahrer und Beifahrer sowie ein volle Ausstattung.

ESPECIFICACIONES

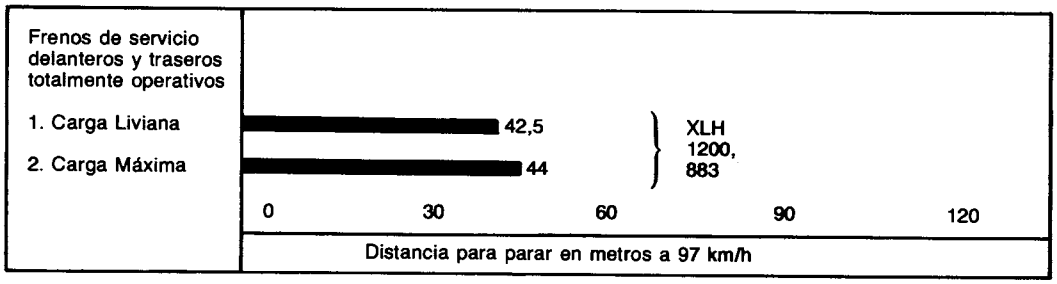
DISTANCIA PARA PARAR

Descripción del vehículo: modelos Harley-Davidson 1989
XLH 1200, 883.

Exigido por Reglamentos Federales de los EE.UU. de Información al Consumidor.

Aviso: La información presentada representa resultados que pueden obtener motociclistas diestros bajo condiciones de carretera y vehículo controladas y es posible que la información no esté correcta bajo distintas condiciones.

Estas cifras indican el rendimiento al frenar que puede igualar o exceder el vehículo correspondiente, sin trabar las ruedas, bajo distintas condiciones de carga.



1. Peso del vehículo con carga liviana .....incluye a un motociclista de aproximadamente 90 kg – sin accesorios.
2. Peso del vehículo con carga máxima .....incluye a un motociclista y un pasajero de aproximadamente 135 kg de peso combinado, más todo el equipo accesorio.

CARACTÉRISTIQUES

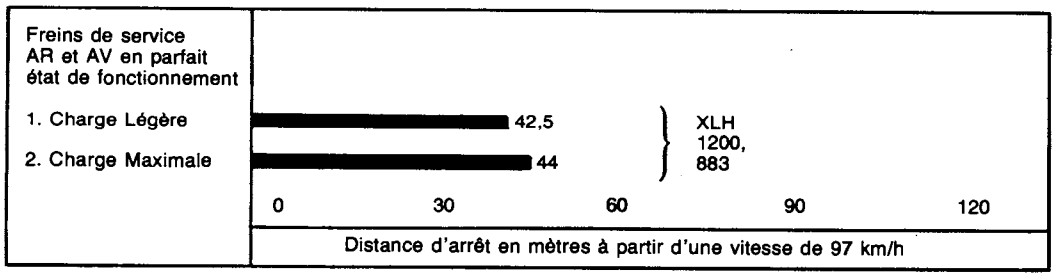
DISTANCE D'ARRÊT

Description de véhicule: modèles Harley-Davidson 1989
XLH 1200, 883

Requis par la Réglementation fédérale américaine sur les informations aux consommateurs.

Avertissement: Les renseignements fournis ici représentent des résultats obtenus par des conducteurs expérimentés dans des conditions contrôlées de route et d'état du véhicule; ils pourront donc différer en cas de conduite selon d'autres conditions.

Les chiffres suivants indiquent les performances minimales de freinage que l'on peut obtenir avec un véhicule particulier, sans bloquer les roues, en fonction de différents poids de chargements.



1. Poids du véhicule à charge légère .....comprend conducteur d'environ 90 kg – sans accessoires.
2. Poids du véhicule à charge maximale .....comprend conducteur + passager (environ 135 kg) avec accessoires complets.

DIMENSIONS (in.)

	XLH 1200	XLH 883	XLH 883, & Hugger
Wheel Base	60.00	60.00	60.50
Overall Length	87.50	87.50	87.50
Overall Width	33.00	33.00	33.00
Road Clearance	6.75	6.75	5.90
Overall Height	49.75	47.50	49.75
Saddle Height	29.00	28.50	26.75

WEIGHT (lbs.)

	XLH 1200	XLH 883, & Hugger
DRY WEIGHT (as shipped from the factory)	457	463
GVWR	900	900
GAWR – Front	320	320
GAWR – Rear	580	580

NOTE

Gross Vehicle Weight Rating (GVWR) (maximum allowable loaded vehicle weight) and corresponding Gross Axle Weight Ratings (GAWR) are given on a label located on the frame steering head.

CAPACITIES (U.S.)

Fuel Tank (Gallons)	
Total	2.25
Reserve	0.25
Oil Tank (Quarts) w/filter	3
Transmission (Pints)	1-1/2
Front Fork — Each (Ounces, wet)	9

IGNITION SYSTEM

Spark Timing	Start	5° BTDC
	Fast Idle	40° BTDC
	1800-2800 RPM	40° BTDC
Battery		12 Volt, 19 amp. hr.

SPARK PLUGS

Type	HD-6R12
Size	12mm
Gap	0.038-0.043 in.

ENGINE

Number of Cylinders	2
Type	4-Cycle, 45 Degree V-Type
Compression Ratio	9.0 to 1

Horse power – rpm	Bore in.(mm)	Stroke in.(mm)	Displacement cu. in.(cc)	Torque lb-ft – rpm
XLH 1200				
68/6000	3.500(84)	3.812(96.8)	73.4(1200)	72/4000
XLH 883				
55/6000	3.000(76)	3.812(96.8)	53.9(883)	55/4500

TRANSMISSION

Type	Constant Mesh, Foot Shift
Speeds	4 Forward

BAUMASSE (cm)

	XLH 1200	XLH 883	XLH 883, & Hugger
Radstand	152,4	152,4	154,0
Gesamtlänge	222,0	222,0	222,0
Gesamtbreite	83,8	83,8	83,8
Bodenabstand	17,0	17,0	15,2
Gesamthöhe	126,0	120,6	126,0
Sattelhöhe	74,0	72,0	67,9

GEWICHT (kg)

	XLH 1200	XLH 883, & Hugger
TROCKENGEWICHT (ab Fabrik)	206	212
GVWR	408	408
GAWR – vorne	145	145
GAWR – hinten	263	263

HINWEIS

GVWR (zulässiges Gesamtgewicht) – (maximal zulässiges Fahrzeuggewicht mit Belastung) und die entsprechende GAWR (Bruttoachsengewichtsangabe) sind auf einem Etikett auf dem Rahmenlenkkopf zu finden.

FÜLLMENGEN (Liter)

Benzintank	
Insgesamt	8,52
Reserve	0,95
Öltank	2,84
Getriebe	0,71
Vordergabel – pro Einheit	0,26

ZÜNDUNG

Zündeinstellung	Start	5° BTDC (vor OT)
	Schneller Leerlauf	40° BTDC (vor OT)
	1800-2800 U/min	40° BTDC (vor OT)
Batterie		12 Volt, 19 Amperestunden

ZÜNDKERZEN

Bauart	HD-6R12
Größe	12 mm
Spalt	0,096-0,109 cm

MOTOR

Zylinderzahl	2
Bauart	4-Takt, 45 Grad, V-Typ
Verdichtungsverhältnis	9,0 : 1

Pferdestärken, U/min	Bohrung (mm)	Kolbenhub (mm)	Hubraum (cm^3)	Drehmoment kgm – U/min
XLH 1200				
68/6000	84	96,8	1200	10,3/4000
XLH 883				
55/6000	76	96,8	883	7,9/4500

GETRIEBE

Bauart	Konstanter Eingriff, Fußschaltung
Gänge	4 Vorwärtsgänge

DIMENSIONES (cm)

	XLH 1200	XLH 883	XLH 883, y Hugger
Base de las ruedas	152,4	152,4	154,0
Largo total	222,0	222,0	222,0
Ancho total	83,8	83,8	83,8
Despejo	17,0	17,0	15,2
Altura total	126,0	120,6	126,0
Altura de silleta	74,0	72,0	67,9

PESO (kg)

	XLH 1200	XLH 883, y Hugger
PESO SECO (tal como la embarca la fábrica)	206	212
CPBV	408	408
CPBE – Delantero	145	145
CPBE – Trasero	263	263

NOTA

Clasificación de Peso Bruto del Vehículo (CPBV) (máximo peso permisible del vehículo cargado) y las correspondientes Clasificaciones de Peso Bruto en el Eje (CPBE) se indican en una etiqueta situada en el cabezal de dirección del bastidor.

CAPACIDADES (litros)

Tanques de combustible	
Total	8,52
Reserva	0,95
Tanque de aceite	2,84
Transmisión	0,71
Horquilla delantera – Cada una	0,26

SISTEMA DE ENCENDIDO

Regulación de encendido	Arranque	5° BTDC
	Marcha al vacío rápida	40° BTDC
	1800-2800 RPM	40° BTDC
Batería		12 Voltios, 19 amperios-horas

BUJIAS

Tipo	HD-6R12
Tamaño	12 mm
Entrehierro	0,096-0,109 cm

MOTOR

Número de cilindros	2
Tipo	4 ciclos, 45 grados, Tipo V
Relación de compresión	9,0 a 1

Caballos de fuerza – rpm	Alesaje (mm)	Carrera del émbolo (mm)	Cilindrada (cc)	Torsión kgm – rpm
XLH 1200				
68/6000	84	96,8	1200	10,3/4000
XLH 883				
55/6000	76	96,8	883	7,9/4500

TRANSMISION

Tipo	Engrane constante, cambio de pie
Velocidades	4 hacia adelante

DIMENSIONS (cm)

	XLH 1200	XLH 883	XLH 883, et Hugger
Empattement	152,4	152,4	154,0
Longueur hors-tout	222,0	222,0	222,0
Largeur hors-tout	83,8	83,8	83,8
Garde au sol	17,0	17,0	15,2
Hauteur hors-tout	126,0	120,6	126,0
Hauteur à la selle	74,0	72,0	67,9

POIDS (kg)

	XLH 1200	XLH 883, et Hugger
POIDS À VIDE (poids de la moto a la sortie de l'usine)	206	212
GVWR	408	408
GAWR – AV	145	145
GAWR – AR	263	263

REMARQUE

Le GVWR (Poids brut du véhicule – poids total autorisé en charge) et les GAWR correspondants (Poids totaux autorisés sur essieux), sont indiqués sur une étiquette apposée sur la tête de direction du châssis.

CONTENANCES (litres)

Réservoir d'essence –	
Total	8,52
Réserve	0,95
Réservoir d'huile	2,84
Transmission	0,71
Fourche avant – chacune	0,26

SYSTÈME D'ALLUMAGE

Réglage de l'allumage	Démarrage	5° BTDC
	Ralenti accéléré	40° BTDC
	1800-2800 RPM	40° BTDC
Batterie		12 V, 19 A h.

BOUGIES D'ALLUMAGE

Type	HD-6R12
Dimension	12 mm
Écartement des électrodes	0,096-0,109 cm

MOTEUR

Nombre de cylindres	2
Type	4 temps, type V à 45°
Taux de compression	9,0/1

Cheval – vapeur t/mn	Alésage po. (mm)	Course po. (mm)	Cylindrée po. cub. (cc)	Torsion kgm – t/mn
XLH 1200				
68/6000	84	96,8	1200	10,3/4000
XLH 883				
55/6000	76	96,8	883	7,9/4500

TRANSMISSION

Type	en prise constante, changement de vitesse au pied
Vitesses	4 vitesses avant

NUMBER OF SPROCKET TEETH

Engine	34
Clutch	59
Transmission	21
Rear Wheel	48

OVERALL GEAR RATIOS

First (Low) Gear	9.48	Third Gear	4.98
Second Gear	6.61	Fourth Gear	3.98

TIRE DATA

WARNING

For your own personal safety, tires, rims and air valves must be correctly matched to wheel rims. See your Harley-Davidson dealer. Mismatching tires, tubes, rims and air valves may result in damage to the tire bead during mounting or may allow the tire to slip on the rim, possibly causing tire failure. In addition, using tires other than those specified may adversely affect motorcycle stability. Use only tube tires, on all Harley-Davidson laced (wire spoked) wheels and tubeless type tires on all Harley-Davidson cast and disc wheels. Protective rubber rim strips must be used with tube type tires when mounted on laced (wire spoked) wheels. Tire sizes are molded on the tire sidewall. Tube sizes are printed on the tube.

1989 DUNLOP TIRES ONLY		TIRE PRESSURE PSI (COLD) FRONT	REAR
Solo Rider	XLH 1200, 883	30 26	36 30
Rider & one passenger	XLH 1200, 883	30 26	40 32

WARNING

Maximum inflation pressure must not exceed specification on tire sidewall.

FUEL

Use a good quality unleaded gasoline (87 pump octane or higher). Octane rating is usually found on the pump.

WARNING

Remove fuel filler cap slowly. Fill fuel tank slowly to prevent spillage. Do not overfill. Do not fill above the bottom of the filler neck insert. Leave air space to allow for fuel expansion. Expansion can cause an overfilled tank to overflow gasoline through the filler cap onto surrounding areas. After refueling, be sure filler cap is securely tightened.

CAUTION

Gasohol spills can stain the paint on your Harley-Davidson.

Today's service station pumps are increasingly of the higher capacity variety. With the high flow of gasoline into a motorcycle tank, air entrapment and pressurization is a possibility. The pressurized air may force gasoline to escape through whatever opening is available within the filler tube. This may not only soil clothing, but may create a potential fire hazard.

ANZAHL DER KETTENRADZÄHNE

Motor	34
Kupplung	59
Getriebe	21
Hinterrad	48

GESAMTÜBERSETZUNG

Erster (niedriger) Gang	9,48	Dritter Gang	4,98
Zweiter Gang	6,61	Vierter Gang	3,98

REIFENANGABEN

WARNUNG

Zu Ihrer persönlichen Sicherheit müssen Reifen, Felgen und Luftventile richtig auf die Felgenkränze abgestimmt sein. Wenden Sie sich an Ihre Harley-Davidson Vertretung. Nicht zusammenpassende Reifen, Schläuche, Felgen und Luftventile können bei der Montage zur Beschädigung des Reifenwulstes führen oder den Reifen auf der Felge rutschen lassen, was möglicherweise Reifenversagen zur Folge haben kann. Darüber hinaus kann die Verwendung von nicht genehmigten Reifen die Stabilität des Motorrads negativ beeinflussen. Auf allen Harley-Davidson Scheibenrädern nur schlauchlose Reifen verwenden. Bei auf Drahtspeichenrädern montierten Schlauchreifen müssen zum Schutz Gummifelgenstreifen verwendet werden. Die Reifengröße ist in die Seitenwand des Reifens eingepreßt. Schlauchgrößen stehen auf dem Schlauch selbst.

NUR 1989 DUNLOP REIFEN		REIFENDRUCK bar (KALT) VORNE	HINTEN
Fahrer allein	XLH 1200, 883	2,07 1,79	2,48 2,07
Fahrer und ein Beifahrer	XLH 1200, 883	2,07 1,79	2,75 2,21

WARNUNG

Der maximale Reifendruck darf die auf der Reifenseitenwand angegebenen Werte nicht übersteigen.

KRAFTSTOFF

Verwenden Sie ein hochwertiges bleihaltiges oder bleifreies Benzin (mindestens 87 Oktan). Oktanwerte sind gewöhnlich auf der Tankstellenpumpe zu finden.

WARNUNG

Den Kraftstoff-Einfüllverschluß langsam abnehmen. Den Kraftstofftank langsam füllen, um Verschütten zu vermeiden. Der Tank darf nicht zu voll sein. Maximal bis zum Boden des Einfüllstutzens füllen und einen Luftraum für Benzinausdehnung lassen. Aufgrund der Benzinausdehnung kann bei Überfüllung Benzin durch den Verschlußdeckel auf umliegende Teile entweichen. Nach dem Auftanken den Einfüllverschluß immer sorgfältig zuschrauben.

Vorsicht

Verschüttetes Gasohol kann Flecken auf dem Lack Ihres Harley-Davidson Motorrads verursachen.

Die heutigen Tankstellenpumpen werden zunehmend leistungsfähiger. Angesichts der hohen Durchsatzrate des Benzins in den Tank des Motorrads kann es zu Lufteinschluß und Überdruck kommen. Durch die unter Überdruck stehende Luft kann das Benzin durch jede sich bietende Öffnung im Füllrohr entweichen. Dadurch kann nicht nur Kleidung beschmutzt werden; es ensteht auch eine potentielle Feuergefahr.

NUMERO DE DIENTES EN LAS RUEDAS DENTADAS

Motor 34
Embrague 59
Tramsmisión 21
Rueda trasera 48

RELACIONES TOTALES DE ENGRANAJES

Primera velocidad (baja) .. 9,48
Segunda velocidad 6,61
Tercera velocidad 4,98
Cuarta velocidad 3,98

DATOS SOBRE LAS LLANTAS

ADVERTENCIA

Para su propia seguridad personal, las llantas, pestañas y válvulas de aire deben estar correctamente emparejadas con los rines de las ruedas. Visitar a su distribuidor Harley-Davidson. Las llantas, tubos, pestañas y válvulas de aire que no emparejen pueden ocasionar daños al talón de las llantas al montar o pueden permitir que la llanta se resbale del rin, posiblemente ocasionando el fallo de la llanta. Además, el uso de llantas distintas a las especificadas puede afectar de modo adverso la estabilidad de la motocicleta. Usar solamente llantas de tubo en todos las ruedas rayadas (con rayos de alambre) de Harley-Davidson y llantas de tipo neumático sin tubo en todas las ruedas fundidas y de tipo disco de Harley-Davidson. Se deben usar cintas de caucho protectoras del rin con las llantas de tipo tubo al montarlas en ruedas rayadas (con rayos de alambre). Los tamaños de las llantas van moldeados en el costado de la llanta. Los tamaños de los tubos van impresos en el tubo.

1989 LLANTAS DUNLOP SOLAMENTE		PRESION DE LA LLANTA bar (FRIA) DELANTERA	TRASERA
Motociclista solo	XLH 1200, 883	2,07 1,79	2,48 2,07
Motociclista y un pasajero	XLH 1200, 883	2,07 1,79	2,78 2,21

ADVERTENCIA

La presión máxima de inflado no debe exceder la especificación al costado de la llanta.

COMBUSTIBLE

Usar gasolina sin plomo de buena calidad (87 de octanaje en la bomba o más). La clasificación de octanaje por lo general se encuentra en la bomba.

ADVERTENCIA

Quitar lentamente la tapa del tanque. Llenar el tanque lentamente para evitar derrames. No llenarlo por encima de la parte inferior del encastre del cuello de rellenador. Dejar espacio de aire para la expansión del combustible. La expansión en un tanque rebasado puede causar un derrame de gasolina por la tapa del tanque a las áreas vecinas. Después de poner gasolina, cerciorarse de que la tapa del tanque quede bien ajustada.

PRECAUCION

Los derrames de gasohol pueden manchar la pintura de su Harley-Davidson.

Las bombas actuales de las estaciones de servicio son cada vez más del tipo de alta capacidad. Con el alto flujo de gasolina al tanque de la motocicleta, el atrape y presurización de aire es una posibilidad. El aire presurizado puede forzar que la gasolina se escape por cualquier hueco disponible dentro del tubo de relleno. Esto no solamente le ensuciarán la ropa, sino que también pueden crear un posible riesgo de incendio.

NOMBRE DE DENTS DES PIGNONS

Moteur 34
Embrayage 59
Transmission 21
Roue arrière 48

RAPPORTS D'ENGRENAGE GÉNÉRAUX

Première vitesse 9,48
Deuxième vitesse 6,61
Troisième vitesse 4,98
Quatrième vitesse 3,98

CARACTÉRISTIQUES DES PNEUS

AVERTISSEMENT

Pour votre sécurité personnelle, il est nécessaire que les pneus, les jantes et valves à air correspondent aux jantes des roues. Consultez votre concessionnaire Harley-Davidson. Des pneus, des chambres, des jantes et valves à air mal appariés peuvent provoquer une détérioration des bandes latérales pendant le montage, ou un glissement du pneu sur la jante, entraînant un dégonflage rapide. De plus, l'emploi de pneus autres que ceux indiqués peut avoir des conséquences sur la stabilité de la motocyclette. N'utilisez que des pneus à chambre à air sur toutes les roues Harley-Davidson à rayons métalliques et des pneus sans chambre à air sur les roues Harley-Davidson en fonte ou à disque. Les pneus à chambre à air doivent être équipés de couvre-jante en caoutchouc s'ils sont montés sur des roues à rayons métalliques. La dimension des pneus est moulée sur leur paroi latérale. Les chambres portent l'indication de leurs dimensions.

PNEUS DUNLOP 1989 SEULEMENT		PRESSION DES PNEUS bar (À FROID) À L'AVANT	À L'ARRIÈRE
Conducteur seul	XLH 1200, 883	2,07 1,79	2,48 2,07
Conducteur avec un passager	XLH 1200, 883	2,07 1,79	2,75 2,21

AVERTISSEMENT

La pression maximum ne doit pas dépasser les spécifications indiquées sur la paroi des pneus.

CARBURANT

Utiliser un carburant de bonne qualité sans plomb (indice d'octane minimum à la pompe : 87). L'indice d'octane est normalement indiqué sur la pompe.

AVERTISSEMENT

Retirer lentement la bouchon de remplissege. Remplir le réservoir lentement pour éviter de répandre du carburant. Ne pas trop le remplir, s'arrêter au col de la pièce de remplissage. Laisser un espace d'air pour tenir compte de la dilatation du carburant, laquelle peut faire déborder par le bouchon un réservoir trop rempli. Après remplissage, s'assurer que le bouchon est bien resserré.

ATTENTION

Eviter de répandre du gasohol qui pourrait endommager la peinture de votre Harley-Davidson.

De nos jours, les pompes des stations-service sont de plus en plus du type haute capacité. Étant donné l'écoulement rapide de carburant dans le réservoir de la motocyclette, il se peut que de l'air soit coincé à l'intérieur et qu'il se pressurise, ce qui peut forcer l'essence à fuir par toute ouverture existant dans le tuyau de remplissage en risquant non seulement de salir les vêtements mais aussi en présentant un danger d'incendie.

BULB CHART – XLH

LAMP DESCRIPTION (ALL LAMPS 12 V)	NUMBER OF BULBS REQUIRED	CURRENT DRAW (amperage)	HARLEY-DAVIDSON PART NUMBER
Headlamp	1	3.9/2.73	67698-81A
Tail and Stop Lamp	1		68165-64
Tail Lamp		0.59	
Stop Lamp		2.10	
Turn Signal Lamps			
Front	2	2.10	68165-64
Rear	2	2.10	68572-64A
Instrument Panel Lamps			
High Beam Indicator	1	0.04	68597-86
Oil Pressure Indicator	1	0.08	68489-86
Neutral Indicator	1	0.08	68574-86
Turn Signal Indicator	1	0.27	68468-68
Speedometer	1	0.27	53439-79
Tachometer	1	0.27	53439-79

LAMPENTABELLE – XLH

LAMPENBESCHREIBUNG (ALLE LAMPEN 12 V)	ZAHL DER ERFORDERLICHEN LAMPEN	STROMBEDARF (in Ampere)	HARLEY-DAVIDSON TEILNUMMER
Scheinwerfer	1	3,9/2,73	67698-81A
Schluß- und Bremsleuchte	1		68165-64
Schlußleuchte		0,59	
Bremsleuchte		2,10	
Blinkleuchten			
Vorne	2	2,10	68165-64
Hinten	2	2,10	68572-64A
Kontrolleuchten			
Fernlichtanzeige	1	0,04	68597-86
Öldruckanzeige	1	0,08	68489-86
Leerlaufanzeige	1	0,08	68574-86
Blinkerkontrolleuchte	1	0,27	68468-68
Tachometer	1	0,27	53439-79
Drehzahlmesser	1	0,27	53438-79

TABLA DE LAMPARAS - XLH

DESCRIPCION DE LAS LAMPARAS (TODAS LAS LAMPARAS 12V)	NUMERO DE BOMBILLAS NECESARIAS	CONSUMO DE CORRIENTE (amperaje)	NUMERO DE REPUESTO HARLEY-DAVIDSON
Faro	1	3,9/2,73	67698-81A
Lámpara trasera y de parada	1		68165-64
Lámpara trasera		0,59	
Lámpara de parada		2,10	
Lámpara de señales direccionales			
Delanteras	2	2,10	68165-64
Traseras	2	2,10	68572-64A
Lámparas de instrumentos			
Indicador de luz alta	1	0,04	68597-86
Indicador de presión de aceite	1	0,08	68489-86
Indicador de neutro	1	0,08	68574-86
Indicador de señales direccionales	1	0,27	68488-68
Velocímetro	1	0,27	53439-79
Tacómetro	1	0,27	53439-79

TABLEAU DES AMPOULES - XLH

DÉSIGNATION (TOUTES LAMPES 12 V)	QUANTITÉ NÉCESSAIRE	COURANT CONSOMMÉ (en Ampères)	RÉFÉRENCE HARLEY-DAVIDSON
Phares	1	3,9/2,73	67698-81A
Feu arrière et stop	1		68165-64
Feu arrière		0,59	
Feu de stop		2,10	
Ampoules de clignotants			
Avant	2	2,10	68165-64
Arrière	2	2,10	68572-64A
Ampoules du tableau de bord			
Voyant de phare-route	1	0,04	68597-86
Voyant de pression d'huile	1	0,08	68489-86
Voyant de point mort	1	0,08	68574-86
Voyant de cligotants	1	0,27	68468-68
Indicateur de vitesse	1	0,27	53439-79
Compte-tours	1	0,27	53439-79

SAFETY FIRST

SAFE OPERATING RULES

Before operating your new motorcycle it is your responsibility to read and follow operating and maintenance instructions in this manual, and follow these basic rules for your personal safety.

- Know and respect the rules of the road (see RULES OF THE ROAD).
- Use only genuine Harley-Davidson approved parts and accessories.
- Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Refuel in a well ventilated area with the engine turned off. Remove fuel filler cap slowly. Do not smoke or allow open flames or sparks when refueling or servicing the fuel system. Always close the fuel supply valve when the engine is not running to prevent flooding of the carburetor and the surrounding area with gasoline. Do not fill fuel tank above the bottom of the filler neck insert. Leave air space to allow for fuel expansion. After refueling, be sure filler cap is securely tightened.
- Motorcycle exhaust contains poisonous carbon monoxide gas. Do not inhale exhaust gases and never run the engine in a closed garage or confined area.
- Before starting engine, check for proper operation of brake, clutch, shifter, throttle controls, correct fuel and oil supply.
- Be sure jiffy stand is fully retracted before riding the motorcycle. If jiffy stand is not fully retracted during vehicle operation, it could contact the road surface causing a momentary disturbance before retracting. This momentary distrubance could distract the rider, possibly causing loss of vehicle control.
- A new motorcycle must be operated according to special break-in procedure. (See BREAK-IN – THE FIRST 500 MILES.)
- Operate motorcycle only at moderate speed and out of traffic until you have become thoroughly familiar with its operation and handling characteristics under all conditions. If you are an inexperienced rider we recommend that you obtain information and formal training in correct motorcycle riding technique.
- Do not exceed the legal speed limit or drive too fast for existing conditions. Always reduce speed when poor driving conditions exist. High speed increases the influence of any other condition affecting stability and possibility of loss of control.
- Pay strict attention to road surfaces and wind conditions. Any two wheeled vehicle may be subject to upsetting forces. Wind blasts from passing trucks, holes in the pavement, rough road surfaces, rider control error, etc., may influence the handling characteristics of your motorcycle. Should this happen, reduce speed and guide the motorcycle with a relaxed grip to a controlled condition. Do not brake abruptly or force the handlebar because this may aggravate an unstable condition. New riders should gain experience under various conditions while driving at moderate speeds.
- Operate your motorcycle defensively. Remember a motorcycle does not afford the same protection as an automobile in an accident. One of the most common accident situations occurs when the driver of the other vehicle fails to see or recognize a motorcycle and turns into the on-coming motorcyclist. Operate only with headlamp on.
- Wear an approved helmet, clothing and footgear suited to motorcycle riding. Bright or light colors are best for greater visibility in traffic, especially at night. Avoid loose, flowing garments and scarves.

SICHERHEIT GEHT VOR

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bevor Sie Ihr neues Motorrad fahren, ist es Ihre Pflicht, sich mit den Betriebs- und Wartungsanweisungen in diesem Handbuch sowie den Grundregeln für Ihre persönliche Sicherheit vertraut zu machen und diese zu befolgen.

- Machen Sie sich mit den Straßenverkehrsregeln vertraut und beachten Sie diese (siehe STRASSENVERKEHRSREGELN).
- Nur originale, von Harley-Davidson anerkannte Teile und Zubehör verwenden.
- Bei Benzin besteht sehr hohe Feuergefahr und unter gewissen Umständen Explosionsgefahr. Tanken Sie an einem gut belüfteten Ort bei abgestelltem Motor. Den Kraftstoff-Einfüllverschluß langsam abnehmen. Beim Auftanken oder Warten des Kraftstoffsystems nicht rauchen; offenes Feuer oder Funken fernhalten. Das Benzinzufuhrventil immer schließen, wenn der Motor abgestellt ist, um eine Überflutung des Vergasers und der umliegenden Teile mit Benzin zu vermeiden. Den Benzintank nicht über den Boden des Einfüllstutzens füllen. Für Benzinausdehnung einen Luftraum vorsehen. Nach dem Auftanken den Einfüllverschluß immer sorgfältig zuschrauben.
- Der Motorradauspuff enthält giftiges Kohlenstoffmonoxydgas. Abgase nicht einatmen und den Motor niemals in einer geschlossenen Garage oder einem engen Raum laufen lassen.
- Vor Anlassen des Motors die Betriebsbereitschaft von Bremse, Kupplung, Schaltung, Gasgriff sowie Benzin- und Ölstand prüfen.
- Vor dem Fahren muß der Ständer ganz eingeklappt sein. Ist das nicht der Fall, könnte der Ständer beim Fahren mit der Straßenoberfläche in Berührung kommen und vor dem Einklappen eine momentane Störung verursachen. Dadurch kann der Fahrer abgelenkt werden und möglicherweise die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren.
- Ein neues Motorrad muß den besonderen Einfahrbestimmungen entsprechend gefahren werden (Siehe EINFAHREN – DIE ERSTEN 800 KILOMETER).
- Bis Sie mit der Bedienung und den Fahreigenschaften des Motorrads in allen Situationen vertraut sind, nur mäßig schnell und nicht im Verkehr fahren. Wenn Sie wenig Erfahrung mit Motorrädern haben, empfehlen wir Ihnen, sich über korrekte Motorradfahrweise zu informieren und regulären Fahrunterricht zu nehmen.
- Die gesetzliche Geschwindigkeitsbegrenzung einhalten und nicht schneller fahren, als es die Umstände erlauben. Unter schlechten Fahrbedingungen stets die Geschwindigkeit herabsetzen. Bei hoher Geschwindigkeit kommen andere die Stabilität und Fahrkontrolle negativ beeinflussende Faktoren stärker zum Tragen.
- Straßenoberflächen- und Windverhältnisse genau beachten. Ein Zweiradfahrzeug kann leicht aus der Balance gebracht werden. Windböen von überholenden Lastwagen, Straßenlöcher, schlechte Straßenoberflächen, Lenkungsfehler des Fahrers usw. können die Bedienungseigenschaften Ihres Motorrads beeinflussen. In einem solchen Fall die Geschwindigkeit reduzieren und das Motorrad langsam und vorsichtig wieder ausrichten. Nicht scharf bremsen oder die Lenkstange herumreißen, da dies die Situation noch verschlimmern kann. Neue Fahrer sollten bei mäßiger Geschwindigkeit unter unterschiedlichen Bedingungen üben.
- Beim Motorrad ist immer eine defensive Fahrweise angezeigt. Wie Sie wissen, bietet ein Motorrad in einem Unfall nicht den gleichen Schutz wie ein Auto. Eine der häufigsten Unfallsituationen tritt dann ein, wenn der Fahrer des anderen Fahrzeugs ein Motorrad übersieht und beim Abbiegen in ein entgegenkommendes Motorrad fährt. Nur mit eingeschaltetem Scheinwerfer fahren.
- Einen sicherheitsgeprüften Helm tragen sowie Kleidung und Schuhwerk, die für Motorradfahren geeignet sind. Kräftige oder helle Farben sind im Verkehr am leichtesten zu erkennen, vor allem nachts. Lose, fließende Kleidung und Halstücher sind zu vermeiden.

LA SEGURIDAD ANTE TODO

REGLAS PARA LA OPERACION SEGURA

Antes de hacer funcionar su motocicleta usted tiene la responsabilidad de leer y obedecer las instrucciones de operación y servicio contenidas en este manual, y de seguir estas reglas básicas para su seguridad personal.

- Se deben conocer y respetar las leyes de tráfico (consultar LEYES DE TRAFICO).
- Usar solamente repuestos y accesorios genuinos y aprobados de Harley-Davidson.
- La gasolina es sumamente inflamable y es explosiva bajo ciertas condiciones. Poner gasolina en una área bien ventilada y con el motor apagado. Quitar lentamente la tapa del tanque. No fumar o dejar llamas vivas o chispas al poner gasolina o al reparar el sistema de combustible. Cerrar siempre la válvula de abastecimiento de combustible cuando el motor esté apagado para evitar ahogar el carburador y mojar el piso con la gasolina. No llenar el tanque de combustible por encima del encastre del cuello de rellenador. Dejar espacio de aire como margen para la expansión del combustible.
- La expulsión de la motocicleta contiene el gas tóxico monóxido de carbono. No inhalar los gases de expulsión y jamás operar el motor en un garage cerrado o en una área encerrada.
- Antes de arrancar el motor, revisar la debida operación del freno, embrague, cambiador, mando del acelerador, abastecimiento apropiado de combustible y aceite.
- Asegurarse de que el soporte para estacionar esté totalmente metido antes de viajar en la motocicleta. Si el soporte no está totalmente metido cuando el vehículo está en marcha, podría hacer contacto con la superficie de la carretera y ocasionar un disturbio momentáneo antes de meterse. Este disturbio momentáneo podría distraer al motociclista y probablemente ocasionar la pérdida de control del vehículo.
- Una motocicleta nueva debe operarse de acuerdo con el procedimiento especial para el estreno. (Ver ESTRENO – LOS PRIMEROS 8000 KILOMETROS).
- Manejar la motocicleta solamente a velocidades moderadas y aparte del tráfico hasta estar totalmente familiarizado con sus propiedades de operación y manejo bajo toda condición. Si usted es motociclista sin experiencia, le recomendamos obtener información y capacitación formal en la técnica correcta de manejar una motocicleta.
- No exceder el límite legal de velocidad ni manejar demasiado rápido para las condiciones existentes. Siempre reducir la velocidad cuando hay malas condiciones de ruta. La alta velocidad aumenta la influencia de las demás condiciones que afectan la estabilidad y por lo tanto la posibilidad de perder control.
- Prestar estricta atención a las superficies de las carreteras y las condiciones del viento. Todo vehículo de dos ruedas estará sujeto al vuelco. Las ráfagas de viento provenientes de camiones que pasan, los huecos en el pavimento, las superficies ásperas, un error de control del motociclista, etc., podrán afectar las propiedades de manejo de la motocicleta. Si esto sucediere, reducir la velocidad y guiar la motocicleta con calma hasta una condición de control. No frenar abruptamente o forzar el manubrio puesto que podría agravar la condición de inestabilidad. Los motociclistas nuevos deben ganar la experiencia bajo distintas condiciones, manejando a velocidades moderadas.
- Manejar la motocicleta en forma defensiva. Recordar que en un accidente, una motocicleta no ofrece la misma protección que un automóvil. Una de las situaciones de accidente más comunes se presenta cuando el chofer del otro vehículo no ve o no reconoce la motocicleta y gira hacia la izquierda en la vía del motociclista. Manejar solamente con el faro encendido.
- Llevar un casco aprobado, ropa y calzado aptos para ir en motocicleta. Los colores vivos y brillantes son los mejores para la mayor visibilidad en tráfico, sobre todo de noche. Evitar prendas y pañuelos sueltos o de mucho vuelo.

SÉCURITÉ D'ABORD

RÈGLES DE SÉCURITÉ

Avant de vous servir de votre nouvelle moto, il est important que vous lisiez et observiez les consignes de service et d'entretien données dans le présent manuel, et appliquiez les règles fondamentales de sécurité suivantes.

- Sachez et respectez les règles de la circulation routière (cf. RÈGLES DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE).
- N'utilisez que des pièces et accessoires approuvés par Harley-Davidson.
- L'essence est très inflammable et peut, dans certaines conditions, devenir explosive. Ne faites le plein que dans des endroits bien aérés, après avoir arrêté le moteur. Retirer lentement le bouchon de remplissage. Ne fumez pas et évitez les flammes nues et étincelles lors du remplissage ou lors de travaux sur le circuit de carburant. Fermez toujours le robinet de carburant lorsque le moteur est à l'arrêt afin d'empêcher que le carburateur ne déborde. Ne pas remplir le réservoir plus haut que le bas de la pièce entonnoir, en laissant de l'espace pour que le carburant puisse se dilater. Après remplissage, assurez-vous que le bouchon est bien resserré.
- Les gaz d'échappement de moto contiennent de l'oxyde de carbone dangereux. Ne les respirez pas et ne faites jamais tourner le moteur dans un garage fermé ou un local confiné.
- Avant de mettre le moteur en route, vérifiez le bon fonctionnement des commandes de frein, d'embrayage, de changement de vitesse et d'accélérateur, ainsi que des circuits d'essence et d'huile.
- Assurez-vous, avant de démarrer, que la béquille est bien repliée. Si elle ne l'est pas complètement, elle risque de toucher la chaussée et de provoquer, avant de se mettre en position adéquate, des difficultés momentanées susceptibles de distraire le motocycliste et, éventuellement, de lui faire perdre le contrôle de son véhicule.
- Une procédure de rodage spéciale s'applique aux motos neuves (cf. RODAGE – LES PREMIERS 800 KILOMÈTRES).
- Roulez à vitesse réduite et en dehors des zones de grande circulation tant que vous n'êtes pas parfaitement familiarisé avec les caractéristiques de fonctionnement et de manoeuvre de la moto en toutes circonstances. S'il s'agit de votre première moto, nous vous conseillons de vous renseigner davantage et de suivre des cours de conduite motocycliste.
- Ne dépassez pas la limite de vitesse légale et ne roulez pas plus vite que ne le permettent les conditions de route. Ralentissez toujours lorsque les conditions sont mauvaises. Une vitesse élevée ne fait qu'aggraver l'effet possible de tout autre facteur d'instabilité et accroît les risques de perte de contrôle.
- Faites très attention à l'état de la route et au vent. Tous les véhicules à deux roues sont tributaires de forces susceptibles de les renverser. Les coups de vent créés par les camions, des trous dans la chaussée, les routes en mauvais état, une erreur de conduite, etc., peuvent influer sur les caractéristiques de manoeuvre de votre moto. Dans un tel cas, ralentissez et regagnez en douceur le contrôle de votre véhicule. Ne pas freiner à fond ni forcer le guidon, car cela risque d'aggraver la situation instable. Les motocyclistes novices devraient s'habituer à toutes les conditions de conduite en roulant à vitesse modérée.
- Conduisez avec prudence. N'oubliez pas qu'une moto n'offre pas autant de protection qu'une voiture en cas d'accident. L'une des causes d'accident les plus fréquentes survient lorsque le conducteur d'un autre véhicule ne voit pas un motocycliste et tourne à gauche en lui coupant la route. Ne conduisez que si le phare est allumé.
- Portez un casque homologué, ainsi que des vêtements et des chaussures appropriés à la conduite moto. Les couleurs vives ou claires sont plus faciles à distinguer, surtout dans l'obscurité. Évitez les vêtements flottants et les écharpes.

- The exhaust pipes and mufflers get very hot when the engine is running and remain too hot to touch for some time after the engine is turned off. Wear clothing that will completely cover the legs when riding. Avoid contact with the exhaust system.
- When carrying passengers, it is your responsibility to instruct them on proper riding procedures.
- Do not allow others under any circumstances to operate your motorcycle unless you are certain that they are experienced, licensed riders and are familiar with the operation of your particular motorcycle.
- When leaving motorcycle unattended, lock the steering head and remove ignition key from switch. Protect your motorcycle against theft.
- Safe motorcycle operation requires mental awareness and good judgment combined with a defensive driving attitude. Don't allow fatigue, alcohol or drugs to endanger your safety or the safety of others. Vehicles equipped with a sound system should have the volume adjusted to a non-distracting level before operating vehicle.
- Maintain your motorcycle in proper operating condition in accordance with the MAINTENANCE INTERVALS in this Owner's Manual. Particularly important to motorcycle stability is the tire inflation pressure, tread condition, and proper adjustment of wheel bearings and steering head bearings. Do not operate motorcycle with a loose, worn or damaged steering system or front and rear suspension system because handling will be adversely affected. Contact you dealer for repair of steering or suspension system wear or damage.
- Be sure all equipment required by national law is installed and in good operating condition.
- Maintain proper tire pressure and wheel and tire balance. Improper tire and wheel balance and abnormal tread wear can cause poor handling. Inspect your tires periodically. Replace tires with approved tires only. (See your Harley-Davidson dealer.)
- Do not exceed the Gross Vehicle Weight Rating of your motorcycle. Maximum allowable vehicle weights with rider and passenger are specified on the Identification. Label affixed to your vehicle. Overloading, particularly at the rear of a motorcycle, can cause instability. Carefully check any approved accessories for the maximum weight capacities.
- Do not tow a trailer.
- Regularly inspect shock absorbers and front forks. Worn parts can affect stability. If you have questions as to how these should function, see your Harley-Davidson dealer.
- Keep hazardous substances such as brake and battery fluids and cleaning compounds away from eyes and skin and out of mouth. Keep all hazardous substances out of the reach of children.
- Consult your dealer regarding any questions you may have about your motorcycle. Should any abnormality occur in the operation of your motorcycle, immediately contact your Harley-Davidson dealer for correction of the problem. Continued operation of a misperforming motorcycle will probably aggravate an initial problem, cause repairs to be more costly and perhaps affect your personal safety.
- The front and rear guards may provide limited leg protection and cosmetic vehicle protection under unique circumstances (i.e. fall to the side while stopped, very slow speed slide). It is not intended to provide protection in a collision with another vehicle or other object.

- Die Auspuffrohre und Schalldämpfer werden bei laufendem Motor sehr heiß und sind auch nach Abstellen des Motors noch eine Zeitlang zu heiß zum Berühren. Kleidung tragen, die die Beine beim Fahren vollständig bedeckt. Kontakt mit dem Auspuffsystem vermeiden.
- Sie sind dafür verantwortlich, etwaige Beifahrer über die richtige Fahrweise aufzuklären.
- Überlassen Sie Ihr Motorrad unter keinen Umständen anderen Personen, wenn Sie nicht sicher sind, daß diese einen Führerschein besitzen und Erfahrung haben und mit dem Betrieb Ihres speziellen Motorrads vertraut sind.
- Wenn Sie Ihr Motorrad abstellen, den Lenkkopf abschließen und den Zündschlüssel abziehen. Schützen Sie Ihr Motorrad gegen Diebstahl.
- Eine sichere Bedienung des Motorrads erfordert Wachsamkeit, gutes Urteilsvermögen verbunden mit einer defensiven Fahrweise. Setzen Sie Ihre eigene Sicherheit und die anderer nicht durch Müdigkeit, Alkohol oder Drogen aufs Spiel. Bei mit einem Tonsystem ausgestatteten Fahrzeugen sollte die Lautstärke vor Betrieb des Motorrads auf eine nicht ablenkende Lautstärke reduziert werden.
- Halten Sie Ihr Motorrad in gutem Betriebszustand entsprechend der WARTUNGSABSTÄNDE in diesem Fahrerhandbuch. Für die Stabilität des Motorrads besonders wichtig sind Luftdruck, Reifenprofil und die richtige Einstellung der Rad- und Lenkkopflager. Das Motorrad nicht fahren, wenn das Lenksystem oder die vordere und hintere Federung lose oder abgenutzt ist, da dies die Handhabung des Motorrads negativ beeinflußt. Wenden Sie sich an Ihre Vertretung, wenn ihr Lenk- oder Federungssystem aufgrund von Abnutzung oder Beschädigung Service braucht.
- Überzeugen Sie sich, daß alle in Bundes- oder Kommunalgesetzen vorgeschriebenen Ausstattungsteile installiert und in gutem Betriebszustand sind.
- Immer den richtigen Luftdruck sowie die korrekte Rad- und Reifenauswuchtung einhalten. Inkorrekter Luftdruck sowie inkorrekte Radauswuchtung und abnorme Profilabnutzung können die Handhabung negativ beeinflussen. Die Reifen regelmäßig prüfen und nur durch zugelassene Reifen ersetzen. (Wenden Sie sich an Ihre Harley-Davidson Vertretung).
- Das maximal zulässige Gesamtgewicht Ihres Motorrads nicht überschreiten. Das maximal zulässige Gesamtgewicht einschließlich Fahrer und Beifahrer ist auf dem an Ihrem Fahrzeug angebrachten Kennschild angezeigt. Überbelastung, vor allem am hinteren Teil des Motorrads, kann zu Instabilität führen. Alle genehmigte Zusatzausstattung auf die maximale Gewichtskapazität hin prüfen.
- Keinen Anhänger schleppen.
- Stoßdämpfer und Vorderradgabeln regelmäßig prüfen. Abgenutzte Teile können die Stabilität beeinträchtigen. Falls Sie Fragen hinsichtlich der Funktionsweise dieser Teile haben, wenden Sie sich an Ihre Harley-Davidson Vertretung.
- Gefährliche Stoffe wie Brems- und Batterieflüssigkeit und Reinigungsmittel von Augen und Haut fernhalten. Nicht in den Mund nehmen. Alle gefährlichen Stoffe aus der Reichweite von Kindern halten.
- Wenden Sie sich mit allen Fragen über Ihr Motorrad an Ihre Vertretung. Sollte Ihr Motorrad eine Funktionsstörung aufweisen, setzen Sie sich zur Behebung des Problems sofort mit Ihrer Harley-Davidson Vertretung in Verbindung. Wenn Sie ein nicht richtig funktionierendes Motorrad weiter benutzen, verschlimmern Sie wahrscheinlich das ursprüngliche Problem, die Reparaturen werden teurer und Sie setzen möglicherweise Ihre eigene Sicherheit aufs Spiel.
- Unter gewissen Umständen (z.B. ein seitlicher Sturz bei stehendem Motorrad, Abrutschen bei sehr langsamer Geschwindigkeit) kann die vordere und hintere Schutzvorrichtung die Beine bis zu einem gewissen Grad schützen und Kratzer am Motorrad verhindern. Die Abdeckung ist nicht zum Schutz in einem Zusammenstoß mit einem anderen Fahrzeug oder Gegenstand vorgesehen.

- Los tubos de escape y los silenciadores se calientan mucho cuando funciona el motor y permanecen calientes al tacto por un buen tiempo después de que se apaga el motor. Al montar, ponerse ropa que cubra las piernas completamente. Evitar el contacto con el sistema de escape.

- Al llevar pasajeros, usted tiene la responsabilidad de intruirlos sobre los procedimientos apropiados para montar en motocicleta.

- En ningún caso permitir que otros manejen la motocicleta a menos que usted sepa que son motociclistas con experiencia y que tienen licencia, y que están familiarizados con la operación de su motocicleta en particular.

- Al dejar la motocicleta sola, cerrar el cabezal de dirección y sacar del interruptor la llave de encendido. Proteger la motocicleta contra el robo.

- La segura operación de la motocicleta exige agudeza mental y buen juicio en combinación con una actitud de manejar de forma defensiva. No dejar que la fatiga, el alcohol o las drogas pongan en peligro su seguridad y la de los demás. Antes de operar un vehículo equipado con equipo de sonido, se debe ajustar el volumen a un nivel que no distraiga.

- Mantener la motocicleta en una condición apropiada de funcionamiento en conformidad con los INTERVALOS DE SERVICIO contenidos en este Manual del Propietario. La presión de inflado de las llantas, condición de las bandas y el ajuste debido de los cojinetes de rueda y de los cojinetes del cabezal de la dirección, son de especial importancia para la estabilidad de la motocicleta. No operar la motocicleta con un sistema de dirección o un sistema de suspensión ya sea delantero o trasero sueltos, desgastados o dañados, puesto que el manejo se verá adversamente afectado. Comunicarse con su distribuidor para la reparación de desgaste o daño al sistema de dirección o suspensión.

- Asegurarse de que todo el equipo exigido por las leyes nacionales esté instalado y en buenas condiciones.

- Mantener la presión de llantas y equilibrio de rueda y llanta apropiados. El desequilibrio de rueda y llanta y el desgaste anormal de las bandas pueden ocasionar el mal manejo. Revisar las llantas periódicamente. Reemplazarlas solamente con llantas aprobadas. (Ver a su distribuidor Harley-Davidson).

- No exceder la Clasificación de Peso Bruto del Vehículo en su motocicleta. Los pesos máximos permisibles en el vehículo con motociclista y pasajero se detallan en la Etiqueta de Identificación adherida a su vehículo. La sobrecarga, especialmente en la parte trasera de la motocicleta, puede causar inestabilidad. Revisar con cuidado todo accesorio aprobado en cuanto a las capacidades de peso máximo.

- No remolcar.

- Revisar regularmente los amortiguadores y horquillas delanteras. Las piezas desgastadas pueden afectar la estabilidad. Al tener preguntas sobre cómo deben funcionar estos, ver a su distribuidor Harley-Davidson.

- Mantener lejos de los ojos, la piel y la boca las substancias peligrosas tales como flúidos de frenos y de batería y los compuestos para limpieza. Mantener toda substancia peligrosa lejos de los niños.

- Consultar con el distribuidor sobre toda pregunta que pueda tener sobre la motocicleta. Si ocurre algo anormal en la operación de la motocicleta, comunicarse inmediatamente con su distribuidor Harley-Davidson para que se corrija el problema. La operación continuada de una motocicleta que esté funcionando mal probablemente agravará el problema inicial, hará que las reparaciones sean más caras y quizás afecte su seguridad personal.

- Las guardas delantera y trasera podrán ofrecer una limitada protección para las piernas y protección cosmética para el vehículo bajo algunas circunstancias singulares (ejemplos, caerse de lado al estar parado, resbalo a velocidad muy baja). No están diseñadas para dar protección en un choque con otro vehículo u otro objeto.

- Les tuyaux et silencieux d'échappement deviennent brûlants lorsque le moteur tourne et le restent pendant un certain temps après l'arrêt du moteur. Portez des habits recouvrant entièrement les jambes pendant la conduite et évitez tout contact avec le système d'échappement.

- Si vous transportez des passagers, il vous appartient de leur montrer comment se tenir à motocyclette.

- Ne laissez jamais personne d'autre se servir de votre moto sans vous être assuré qu'il s'agit d'une personne expérimentée, qui possède le permis de conduire requis et connaît les aspects particuliers de la conduite de votre moto.

- Lorsque vous laissez la moto sans surveillance, verrouillez le guidon et enlevez la clé de contact afin de réduire les risques de vol.

- Conscience en éveil, discernement et prudence sont nécessaires pour conduire une moto en toute sécurité. Ne laissez pas la fatigue, l'alcool ou les drogues mettre en danger votre sécurité et celle des autres. Dans le cas des véhicules équipés d'un système de son, avant de démarrer, réglez le volume à un niveau qui ne sera pas gênant.

- Gardez votre moto en bon état de marche en respectant les INTERVALLES D'ENTRETIEN prescrits dans le présent manuel. La stabilité de la moto dépend grandement de la pression et de l'état des pneus, ainsi que du bon réglage des paliers de roue et des paliers de tête de direction. Ne roulez pas avec une direction ou une suspension arrière ou avant qui soit desserrée, usée ou endommagée, car la moto serait plus difficile à manoeuvrer. Si la direction ou la suspension est usée ou endommagée, faites-la réparer par votre concessionnaire.

- Vérifiez si tous les équipements requis par les lois ou règlements applicables sont présents et en bon état de marche.

- Surveillez la pression des pneus et l'équilibrage des pneus et roues, car ces deux éléments, de même qu'une usure anormale des pneus, peuvent rendre la moto plus difficile à conduire. Inspectez les pneus régulièrement et ne les remplacez que par des pneus agréés (consultez votre concessionnaire Harley-Davidson).

- Ne dépassez pas le poids brut autorisé de votre moto. Les poids maxima avec pilote et passager sont indiqués sur la plaque signalétique de la moto. Une charge excessive, notamment à l'arrière de la moto, peut être cause d'instabilité. Vérifiez soigneusement le poids de tous accessoires agréés afin de ne pas dépasser les charges maxima.

- Ne tirez pas de remorque.

- Examinez régulièrement les amortisseurs et les fourches avant. Les pièces usées peuvent réduire la stabilité. Si vous avez des doutes quant au fonctionnement de ces pièces, consultez votre concessionnaire Harley-Davidson.

- Protégez-vous les yeux, la peau et la bouche contre les substances dangereuses telles que liquide de frein ou de batterie et produits de nettoyage. Conservez tous produits dangereux hors de portée des enfants.

- Si vous avez quelque question que ce soit concernant votre moto, adressez-vous à votre concessionnaire Harley-Davidson. Si vous relevez quelque chose d'anormal durant l'utilisation de la moto, consultez immédiatement le concessionnaire Harley-Davidson pour faire corriger le problème. En continuant à vous servir d'une moto qui fonctionne mal, vous aggraverez probablement le problème initial, ce qui se traduira par des réparations plus coûteuses et risquera éventuellement de compromettre votre sécurité.

- Les protecteurs avant et arrière peuvent assurer une protection limitée des jambes et de l'aspect du véhicule dans certaines circonstances bien particulières (par exemple : chute sur le côté à l'arrêt, dérapage à vitesse très réduite), mais ils ne sont pas faits pour protéger en cas de collision avec un autre véhicule ou objet.

- Do not tow your motorcycle with a tow chain or rope attached to another vehicle and your motorcycle. Impaired steering and handling, because of the force on the chain or rope, may cause loss of control and possible personal injury. If a disabled motorcycle must be transported, use a truck or trailer.

RULES OF THE ROAD

- Always sound your horn and actuate your turn signals when passing other vehicles going in the same direction. Never try to pass another vehicle going in the same direction at street intersections, on curves, or when going up or down a hill.
- Do not presume too much when you have the right-of-way; the other driver may not know you have it.
- Always signal when preparing to stop, turn, or pass.
- All traffic signs, including those used for the control of traffic at intersections, should be obeyed promptly and to the letter. SLOW DOWN signs near schools and caution signs at railroad crossings should always be observed and your actions governed accordingly.
- Never anticipate a traffic light. When a change is indicated from GO to STOP (or vice versa) in the traffic control systems at intersections, await the change.
- While turning either right or left, watch for pedestrians as well as vehicles.
- Do not leave the curb or parking area without signaling and being sure that your way is clear to enter moving traffic. A moving line of traffic has the right-of-way.
- Be sure that your license plate is installed in the position specified by law and that it is clearly visible under all conditions. Keep it clean.
- Ride at a safe speed – a speed consistent with the type of highway you are on, and always note whether the road is dry, oily, icy or wet. Each varying condition on the highway means adjusting your speed and driving habits accordingly.

ACCESSORIES AND CARGO

WARNING

The addition of accessories and additional weight to this motorcycle can affect the motorcycle's stability, handling characteristics, and safe operating speed. Because Harley-Davidson cannot test and make specific recommendations concerning every accessory or combination of accessories sold, the rider must be responsible for safe operation of the motorcycle when installing accessories or carrying additional weight. The following guidelines should be used when equipping a motorcycle and carrying passengers and cargo.

1. **The Gross Vehicle Weight Rating (GVWR) is shown on the information plate located on the frame steering head. GVWR is the sum of the weight of the motorcycle and accessories and the maximum weight of the rider, passenger and cargo that may be safely carried. Do not tow a trailer with this motorcycle. Do not exceed the Gross Vehicle Weight Rating as indicated on the frame label. Overloading the motorcycle or towing a trailer will cause unstable handling and reduced braking efficiency which could result in an accident and personal injury.**
2. **Keep cargo weight concentrated close to the motorcycle and as low as possible to minimize the change in the motorcycle's center of gravity. Distribute weight evenly on both sides of the vehicle and do not load bulky items too far behind the rider or add weight to the handlebars or front forks. Do not exceed 15 pounds maximum load on each saddlebag or 25 pounds maximum in Tour Pak.**

- Schleppen Sie Ihr Motorrad nicht mit einem Abschleppseil oder einem Seil, das an einem anderen Fahrzeug und Ihrem Motorrad befestigt ist, ab. Beeinträchtigte Steuerung und Behandlung können aufgrund der Stärke des Seils oder der Kette Steuerungsverlust und mögliche Körperverletzung bewirken. Wenn ein nicht mehr fahrbares Motorrad transportiert werden muss, benutzen Sie dafür einen Anhänger oder einen Lastwagen.

STRASSENVERKEHRSREGELN

- Beim Überholen von Fahrzeugen immer hupen und die Blinker betätigen. Niemals an Kreuzungen, in Kurven oder bergauf- oder abwärts überholen.
- Nicht auf dem Vorfahrtsrecht bestehen; der andere Fahrer weiß vielleicht nicht, daß Sie Vorfahrt haben.
- Vor dem Anhalten, Abbiegen oder Überholen immer ein Signal geben.
- Alle Verkehrszeichen einschließlich der Zeichen zur Steuerung des Verkehrs an Kreuzungen sofort und buchstabengetreu beachten. Schilder wie LANGSAM FAHREN in der Nähe von Schulen und Vorsichtschilder bei Bahnübergängen sind immer zu beachten und die Fahrweise ist den Gegebenheiten anzupassen.
- Niemals vor Wechsel des Ampellichts losfahren. Wenn das Verkehrssteuerungssystem an Kreuzungen einen Wechsel von FREIE FAHRT auf HALT (oder umgekehrt) anzeigt, warten, bis die Umstellung erfolgt ist.
- Bei Rechts- oder Linksabbiegen auf Fußgänger sowie andere Fahrzeuge achten.
- Den Randstein oder Parkplatz nur nach Signalgabe verlassen und sicherstellen, daß die Einfahrt in den fahrenden Verkehr frei ist. Der fahrende Verkehr hat Vorfahrt.
- Sicherstellen, daß das Nummernschild vorschriftsgemäß angebracht und unter allen Bedingungen deutlich sichtbar ist. Das Schild sauberhalten.
- Eine sichere Geschwindigkeit einhalten – eine Geschwindigkeit, die der jeweiligen Straßenlage entspricht. Immer aufpassen, ob die Straße trocken, ölig, eisig oder naß ist. Wenn sich die Straßenverhältnisse ändern, müssen Sie Ihre Geschwindigkeit und Fahrweise entsprechend anpassen.

ZUBEHÖR UND BELASTUNG

WARNUNG

Zusätzliches Zubehör und Gewicht können die Stabilität, die Fahreigenschaften sowie die sichere Fahrgeschwindigkeit des Motorrads beeinflussen. Da es Harley-Davidson nicht möglich ist, alle Zubehörteile einzeln oder in Kombination zu testen und spezielle Empfehlungen dafür herauszugeben, ist der Fahrer bei der Installierung von Zubehör oder der Hinzufügung von zusätzlichem Gewicht für den sicheren Betrieb des Motorrads verantwortlich. Bei der Ausstattung eines Motorrads und Mitnahme von Beifahrern und Gepäck sind die folgenden Richtlinien zu beachten.

1. **Das zulässige Gesamtgewicht (GVWR) ist auf dem Informationsschild auf dem Lenkkopf zu finden. Dieses Gesamtgewicht ist die Summe des Gewichts von Motorrad und Zubehör sowie des Maximalgewichts von Fahrer, Beifahrer und Gepäck, das sicher transportiert werden kann. Mit diesem Motorrad keinen Anhänger schleppen. Das auf dem Rahmenschild angegebene zulässige Gesamtgewicht nicht überschreiten. Eine Überbelastung des Motorrads oder ein Anhänger führt zu einer unsicheren Fahrkontrolle und zu reduzierter Bremsleistung, was Unfälle und Verletzungen zur Folge haben kann.**
2. **Das Gepäckgewicht nahe am Motorrad und so niedrig wie möglich halten, um die Verlagerung des Motorradschwerpunkts auf ein Minimum zu beschränken. Das Gewicht gleichmäßig auf beide Seiten des Fahrzeugs verteilen. Sperrige Gegenstände nicht zu weit hinter dem Fahrer verstauen und die Lenker oder Vorderradgabeln nicht belasten. Das Maximalgewicht von 7 Kilogramm für jede Satteltasche oder 11,34 Kilogramm für den Reisegepäckaufsatz nicht überschreiten.**

- No remolcar la motocicleta con cadena o lazo de remolque que fije la motocicleta a otro vehículo. Debido a la fuerza ejercida por la cadena o el lazo, podrá haber perjuicio a la dirección y al manejo, lo que podrá ocasionar pérdida de control y posibles lesiones personales. Si hay que transportar una motocicleta averiada, usar un camión o un remolque.

LEYES DE TRAFICO

- Hacer sonar siempre la bocina y activar las señales direccionales al pasar a otros vehículos que circulen en el mismo sentido. Jamás se debe intentar pasar otro vehículo que viaja en la misma dirección en bocacalles, curvas o al ir en subida o bajada.
- No asumir demasiado cuando tenga el derecho de la vía; el otro conductor quizás no sepa que usted tiene el derecho de la vía.
- Siempre dar señales antes de parar, girar o pasar.
- Se deben obedecer oportuna y estrictamente todas las señales de tráfico, incluyendo aquéllas usadas para controlar tráfico en los cruces. Siempre se deben observar las señales de REDUCIR VELOCIDAD cerca de las escuelas y las señales de advertencia en los cruces ferroviarios, y sus acciones deben regirse como corresponde.
- Nunca anticipar un semáforo. Cuando se indica un cambio de ANDA a PARAR (o viceversa) en los semáforos de control de tráfico en los cruces, esperar el cambio.
- Al girar a la derecha o la izquierda, observar si hay peatones y vehículos.
- No dejar el bordillo o área de estacionamiento sin dar la señal y siempre asegurarse de que tiene la vía clara antes de entrar en tráfico. El tráfico en movimiento tiene el derecho de vía.
- Asegurarse de que la placa esté instalada en la posición estipulada por ley y que esté bien visible bajo todas las condiciones. Mantenerla limpia.
- Viajar a una velocidad segura – una velocidad consecuente con el tipo de ruta en que viaja, y fijarse siempre si la carretera está seca, aceitosa, helada o mojada. Cada condición distinta en la ruta significa que se deben ajustar la velocidad y las formas de conducir de modo correspondiente.

ACCESORIOS Y CARGA

ADVERTENCIA

El agregar accesorios y peso adicional a esta motocicleta puede afectar la estabilidad, propiedades de manejo y velocidad de operación segura de la motocicleta. Debido a que Harley-Davidson no puede probar y hacer recomendaciones especificas referentes a cada accesorio o combinación de accesorios en venta, el motocicleta al instalar accesorios o llevar peso adicional. Se deben seguir las siguientes pautas al equipar una motocicleta y llevar pasajeros y carga.

1. **La Clasificación de Peso Bruto del Vehículo (CPBV) se encuentra en la placa informativa situada en el cabezal de la dirección del bastidor. La CPBV es la suma del peso de la motocicleta y accesorios más el peso máximo de motocicleta, pasajero y carga que se puede llevar con seguridad. No remolcar con esta motocicleta. No exceder la Clasificación de Peso Bruto del Vehículo que se indica en la etiqueta del bastidor. Sobrecargar la motocicleta o remolcar ocasionarán un manejo inestable y una reducida eficacia de frenos, lo que pudiera resultar en un accidente y daños corporales.**
2. **Mantener el peso de la carga concentrado cerca de la motocicleta y tan bajo como sea posible para minimizar el cambio en centro de gravedad de la motocicleta. Distribuir el peso por igual en ambos lados del vehículo y no cargar articulos voluminosos muy por detrás del motociclista ni añadir peso al manubrio u horquillas delanteras. No exceder una carga máxima de 7 kilogramos en cada alforja o de 11,34 kilogramos en la caja de turismo Tour-Pak.**

- Ne remorquez pas votre motocyclette à l'aide d'une chaîne de remorquage ou d'une corde reliant votre motocyclette à un autre véhicule. La conduite et le maniement de la motocyclette rendues difficiles à cause de la chaîne ou de la corde pourraient entraîner la perte de contrôle et, peut-être des risques de blessures. S'il devient nécessaire de transporter une motocyclette hors d'action, faites-le à l'aide d'un camion ou d'une remorqúe.

RÈGLES DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE

- Utilisez toujours votre avertisseur et vos clignotants lorsque vous doublez d'autres véhicules. Ne doublez jamais un autre véhicule à un carrefour, dans un virage ou en montant ou en descendant une côte.
- Ne prenez pas de risques si vous avez la priorité; l'autre conducteur ne sait peut-être pas que vous l'avez.
- Avertissez toujours de votre intention de vous arrêter, de tourner ou de doubler.
- Il faut obéir immédiatement et à la lettre à tous les signaux routiers, y compris ceux qui servent à contrôler la circulation aux croisements. Respectez toujours les signaux de RALENTISSEMENT postés à proximité des écoles et les signaux d'avertissement des passages à niveaul et agissez en conséquence.
- N'essayez jamais de battre de vitesse un feu rouge. Quand les feux installés aux croisements sont sur le point de passer du vert au rouge (ou l'inverse), attendez que le changement soit effectué.
- Quand vous tournez à droite ou à gauche, faites attention non seulement aux véhicules, mais aussi aux piétons.
- Ne démarrez jamais du trottoir ou d'un parking sans l'indiquer, et assurez-vous que la voie est libre avant de vous lancer dans la circulation. Les véhicules en circulation ont la priorité.
- Veillez à poser votre plaque d'immatriculation de la manière stipulée par la loi, en vérifiant si elle restera bien visible en toutes circonstances. Gardez-la propre.
- Ne roulez pas trop vite. Adoptez une vitesse convenable en fonction du type de route et de son état (route sèche, huileuse, verglacée ou mouillée). Vous devrez adapter votre vitesse et votre style de conduite selon chaque changement des facteurs qui déterminent l'état de la route.

ACCESSOIRES ET CHARGE TRANSPORTÉE

AVERTISSEMENT

La pose d'accessoires et de charges supplémentaires sur cette moto peut modifier ses caractéristiques de stabilité et de maniabilité, ainsi que la vitesse à ne pas dépasser. Harley-Davidson ne peut pas faire des essais et établir des recommandations pour chaque accessoire ou combinaison d'accessoires vendus. Il appartient donc au pilote de veiller à ce que la moto puisse être utilisée sans danger lorsqu'il installe des accessoires ou transporte des charges supplémentaires (passager ou objets). Il devra alors se guider sur les lignes directrices suivantes.

1. **Le poids brut du véhicule (GVWR) est indiqué sur la plaque signalétique de la tête de direction du châssis. Il correspond au total du poids de la moto et de ses accessoires et du poids du pilote, du passager et des objets pouvant être transportés sans danger. Ne tirez pas de remorque avec cette moto. Ne dépassez pas le poids brut du véhicule indiqué sur la plaque. Si vous surchargez la moto ou tirez une remorque, la moto sera moins stable et plus difficile à manoeuvrer, les freins seront moins efficaces, et il y aura risque d'accident et de blessures.**
2. **Installez les bagages contre la moto, le plus bas possible, afin de modifier au minimum le centre de gravité de la moto. Répartissez les charges de manière uniforme des deux côtés du véhicule et ne chargez pas d'objets volumineux trop loin derrière le pilote; ne posez pas de charges sur le guidon ou les fourches avant. Ne dépassez pas une charge de 7 kg par sacoche ou de 11,34 kg dans le Tour Pak.**

3. Luggage racks are designed for lightweight items – do not overload racks.

4. Be sure cargo is secure and will not shift while riding. Recheck load periodically.

5. Accessories that change the operator's riding position may increase reaction time and affect handling.

6. Additional electrical equipment may overload the motorcycle's electrical system and cause an unsafe operating condition.

7. The front and rear guard may provide limited leg protection and cosmetic vehicle protection under unique circumstances (i.e. fall to the side while stopped, very slow speed slide). It is not intended to provide protection in a collision with another vehicle or other object.

8. Large surfaces such as fairings, windshields, backrests, and luggage racks can adversely affect handling. These items should be designed and approved by Harley-Davidson specifically for the motorcycle model and be properly installed.

WARNING

FLST models are special edition, custom motorcycles. They have been carefully designed and engineered to be ridden in the original configuration. DO NOT alter the handling characteristics of these motorcycles by adding weight, such as fairings or radios. Do not attempt "custom" alterations such as extended forks on the front end. Present Softail models are not designed for and must NEVER be used with a sidecar.

The FXSTS motorcycle was NOT designed for sidecar use. The springer fork was NOT designed for sidecar use. DO NOT use either the motorcycle or the springer fork for this purpose. Use of the vehicle or the fork for this purpose could cause personal injury.

The above constitute misuse of this vehicle. Misuse of this vehicle could adversely affect handling characteristics, posing a potential hazard to the rider.

3. Die Gepäckträger sind für leichte Gegenstände gedacht und dürfen nicht überbelastet werden.

4. Das Gepäck sicher befestigen, damit es sich beim Fahren nicht verschiebt. Das Gepäck regelmäßig nachprüfen.

5. Zubehör, das die Fahrposition ändert, kann die Reaktionszeit erhöhen und die Fahrweise beeinflussen.

6. Zusätzliche elektrische Ausstattung kann das elektrische System des Motorrads überlasten und zu unsicheren Betriebsbedingungen führen.

7. Unter gewissen Umständen (z.B. ein seitlicher Sturz bei stehendem Motorrad, Abrutschen bei sehr langsamer Geschwindigkeit) kann die vordere und hintere Schutzvorrichtung die Beine bis zu einem gewissen Grad schützen und Schönheitsfehler am Motorrad verhindern. Die Abdeckung ist nicht zum Schutz in einem Zusammenstoß mit einem anderen Fahrzeug oder Gegenstand vorgesehen.

8. Größere Flächen wie Verkleidungen, Windschutzscheiben, Rückenlehnen und Gepäckträger können die Fahrweise negativ beeinflussen. Diese Gegenstände sollten von Harley-Davidson speziell für das Motorrad konstruiert und genehmigt und korrekt installiert werden.

WARNUNG

FLST-Motorräder sind speziell gefertigte Sonderausgaben-Modelle. Sie wurden für den Betrieb in der ursprünglichen Konfiguration sorgfältig entworfen und konstruiert. Die Fahreigenschaften dieser Motorräder NICHT durch zusätzliches Gewicht, z.B. durch Verkleidungen oder Radios, ändern. Keine "Sonderänderungen" wie eine Verlängerung der Vorderradgabeln vornehmen. Die derzeitigen Softail Modelle sind nicht für einen Beiwagen gedacht und dürfen NIE mit einem Beiwagen verwendet werden.

Das FXSTS Motorrad ist nicht für Gebrauch mit einem Seitenwagen konstruiert. Die Trägergabel ist nicht für Gebrauch mit einem Seitenwagen konstruiert. Das Motorrad und die Trägergabel dürfen NICHT für diesen Zweck verwendet werden. Eine solche Verwendung von Fahrzeug oder Gabel könnte zu Körperverletzungen führen.

Obiges stellt einen Mißbrauch dieses Fahrzeugs dar. Ein Mißbrauch dieses Fahrzeugs kann die Fahreigenschaften beeinträchtigen und eine potentielle Gefahr für den Fahrer darstellen.

3. Los portaequipajes están diseñados para objetos livianos – no sobrecargarlos.

4. Asegurarse de que la carga esté bien sujeta y que no se moverá en el viaje. Revisar la carga de vez en cuando.

5. Los accesorios que cambian la posición de monte del motociclista pueden aumentar el tiempo de reacción y afectar el manejo.

6. El equipo eléctrico suplementario podrá sobrecargar el sistema eléctrico de la motocicleta y ocasionar una condición de operación peligrosa.

7. Las guardas delantera y trasera podrán ofrecer una limitada protección para las piernas y protección cosmética para el vehículo bajo algunas circunstancias singulares (ejemplos, caerse de lado al estar parado, resbalo a velocidad muy baja). No están diseñadas para dar protección en un choque con otro vehículo u otro objeto.

8. Las superficies grandes tales como perfilados, parabrisas, espaldares y portaequipajes pueden afectar el manejo adversamente. Estos artículos deben ser diseñados y aprobados por Harley-Davidson sepecificamente para el modelo de la motocicleta y deben ser instalados debidamente.

ADVERTENCIA

Los modelos FLST son motocicletas de edición especial de lujo. Se les han cuidadosmente dado diseño e ingeniería para que se usen en la configuración original. NO alterar las propiedades de manejo de estas motocicletas agregando peso, como perfilados o radios. No intentar alteraciones "a la medida", como horquillas delanteras extendidas. Los actuales modelos Softail no están diseñados para uso con un carrito lateral y JAMAS debe usarse con uno de ellos.

La motocicleta FXSTS NO está diseñada para uso con carrito lateral. La horquilla de muelle NO está diseñada para uso con carrito lateral. NO usar la motocicleta ni la horquilla de muelle con este propósito. El uso del vehículo o de la horquilla para estos fines podría ocasionar lesiones personales.

Lo anterior constituye abuso de este vehículo. El abuso de este vehículo podrá afectar adversamente las propiedades de manejo, presentando un peligro potencial para el motociclista.

3. Les porte-bagages sont prévus pour supporter des charges légères; ne les surchargez pas.

4. Vérifiez si les bagages sont bien attachés et ne risquent pas de bouger en route. Examinez régulièrement le chargement.

5. Les accessoires qui obligent le pilote à modifier sa position peuvent se traduire par un temps de réaction plus long et nuire aux manoeuvres.

6. Les accessoires électriques supplémentaires risquent de surcharger le système électrique de la moto et de poser certains dangers.

7. Les protecteurs avant et arrière peuvent assurer une protection limitée des jambes et de l'aspect du véhicule dans certaines circonstances bien particulières (par exemple : chute sur le côté à l'arrêt, dérapage à vitesse très réduite), mais ils ne sont pas faits pour protéger en cas de collision avec un autre véhicule ou objet.

8. Les éléments ayant une surface importante, tels que carénages, pare-brise, dossiers et porte-bagages peuvent rendre la moto moins maniable. Il devrait s'agir d'accessoires conçus et agréés par Harley-Davidson pour ce modèle particulier, et posés conformément aux consignes de montage.

AVERTISSEMENT

La FLST est une moto spéciale hors-série, qui a été minutieusement conçue et étudiée pour rouler dans sa configuration d'origine. Ne modifiez PAS ses caractéristiques de manoeuvre en y ajoutant du poids (par exemple, carénage ou radio). N'essayez pas d'apporter des modifications "personnalisées", telles que des fourches avant plus longues. Les modèles Softail actuels n'ont pas été conçus en fonction de leur combinaison avec un side-car; il convient de ne JAMAIS y monter un tel engin.

La FXSTS n'a PAS été conçue en vue de sa combinaison avec un side-car, pas plus que la fourche Springer. N'UTILISEZ, pour votre sécurité personnelle, NI l'une NI l'autre à de telles fins.

Ceci constitue un usage inapproprié du véhicule qui, en amoindrissant les caractéristiques de manoeuvre de la moto, peut être cause de danger.

CONTROLS AND INDICATORS

NOTE

This Owner's Manual covers the 1989 Harley-Davidson motorcycles. Some features explained are unique to certain models. These features may be available as accessories for your Harley-Davidson vehicle. See your Harley-Davidson dealer for a complete list of accessories that will fit your model.

NOTE

Refer to the side view photographs in the front of the manual to locate the items discussed in this manual.

IGNITION/LIGHT KEY SWITCH

WARNING

DO NOT modify the ignition/light switch wiring to circumvent the automatic-on headlight feature. High visibility is an important safety consideration for motorcycle riders.

See Figure 1 and Table 1. The ignition/light key switch controls electrical functions of the motorcycle.

CAUTION

To prevent theft of your motorcycle, always lock ignition and remove key when motorcycle is left unattended.

BEDIENUNGSELEMENTE UND KONTROLLEUCHTEN

HINWEIS

Dieses Fahrerhandbuch beschreibt die Harley-Davidson Motorräder des Baujahrs 1989. Einige der beschriebenen Ausstattungen sind nur an bestimmten Modellen zu finden. Diese Ausstattungen sind gegebenenfalls als Zubehör für Ihr Harley-Davidson Fahrzeug erhältlich. Ihre Harley-Davidson Vertretung hat eine vollständige Liste des für Ihr Modell geeigneten Zubehörs.

HINWEIS

Die in diesem Handbuch besprochenen Teile finden Sie auf den Seitenansichtsphotos vorne im Handbuch.

ZÜND-/LICHTSCHALTER

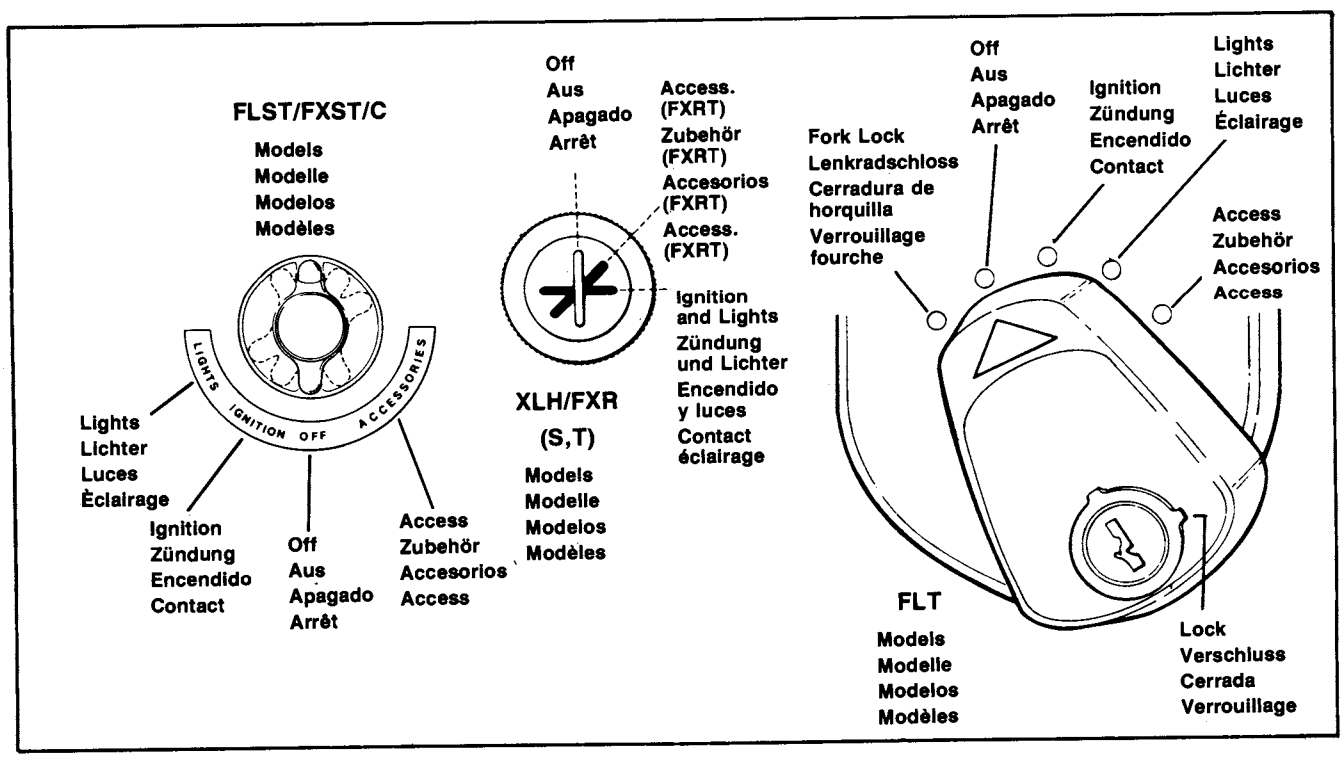
WARNUNG

Die Verdrahtung des Zünd-/Lichtschalters darf NICHT modifiziert werden, um die automatische Scheinwerfereinschaltung zu umgehen. Motorradfahrer müssen zu ihrer eigenen Sicherheit gut sichtbar sein.

Siehe Abbildung 1 und Tabelle 1. Der Zünd-/Lichtschalter steuert die elektrischen Funktionen des Motorrads.

VORSICHT

Um Ihr Motorrad gegen Diebstahl zu schützen, die Zündung immer abschließen und den Schlüssel abziehen, wenn Sie Ihr Motorrad abstellen.



CONTROLES E INDICADORES

NOTA

Este Manual del Propietario cubre las motocicletas Harley-Davidson de 1989. Algunas de las características que aquí se explican son singulares a algunos modelos. Estas características quizás están disponibles como accesorios para su vehículo Harley-Davidson. Ver a su distribuidor Harley-Davidson para obtener una lista completa de los accesorios para su modelo.

NOTA

Referirse a las fotografías de vistas laterales en la primara parte de este manual para situar los artículos de que trata el manual.

INTERRUPTOR DE LA LLAVE DE ENCENDIDO/LUCES

ADVERTENCIA

NO modificar la instalación eléctrica del interruptor para evitar el encendido automático del faro. Para los motociclistas, la buena visibilidad es una medida importante de seguridad.

Ver la Figura 1 y la Tabla 1. El interruptor de la llave de encendido/luces controla las funciones eléctricas de la motocicleta.

PRECAUCION

Para evitar el robo de la motocicleta siempre cerrar el encendido y sacar la llave al dejar la motocicleta sola.

COMMANDES ET INDICATEURS

REMARQUE

Le présent Manuel porte sur les motos Harley-Davidson 1989. Certaines des caractéristiques présentées ne concernent que certains modèles particuliers. Ces caractéristiques peuvent correspondre à des accessoires de moto Harley-Davidson. Votre concessionnaire Harley-Davidson vous fournira sur demande une liste complète d'accessoires adaptés à votre modèle.

REMARQUE

Consultez les photos de vue latérale figurant au début du Manuel pour repérer les éléments indiqués.

COMMUTATEUR À CLÉ DE CONTACT/ÉCLAIRAGE

AVERTISSEMENT

Ne modifiez PAS le câblage du commutateur de contact/éclairage de façon à pouvoir échapper à la caractéristique d'allumage automatique du phare. Une bonne visibilité est en effet extrêmement importante à la sécurité des motocyclistes.

Cf. Figure 1 et Tableau 1. Ce commutateur gouverne les fonctions électriques de la moto.

ATTENTION

Pour empêcher le vol de votre moto, verrouillez toujours le commutateur de contact et enlevez la clé quand vous laissez la moto sans surveillance.

Figure 1. Ignition/Light Key Switch

Abbildung 1. Zünd-/Lichtschalter

Figura 1. Interruptor de la llave de encendido/luces

Figure 1. Commutateur à clé de contact/éclairage

Table 1. Ignition/Light Switch

MODEL	LOCATION	SWITCH POSITIONS/FUNCTION
FLT	At bottom of instrument panel	To unlock the switch and the front fork, insert the key and turn it counterclockwise. Press the lever down and turn it right, to the OFF position. Remove the key after the switch is unlocked. To lock the fork, push down on lever and turn it to the left, to the FORK LOCK position. Move fork to full left lock position. Turn the key to the right, to the LOCK position. Both the ignition and lights operate when the switch is in the IGNITION and LIGHTS position as required by law in some localities. The ACCESS position operates accessories only.
FXR (all) XLH	Below fuel tank	OFF – Key may be removed, ignition and lights off. ACCESSORIES (FXRT only) – Operates accessories only. IGNITION – Ignition and lights are ON in both clockwise positions.
FXST/C FLST/C FXSTS	On fuel tank instrument panel	OFF – Ignition, lights and accessories off. LIGHT and IGNITION – Ignition and lights are ON ACCESSORIES – Accessories are ON. Switch is locked or unlocked by lifting switch cover, inserting key and turning key counterclockwise to lock, clockwise to unlock. Key may be removed in locked or unlocked position.

Tabelle 1. Zünd-/Lichtschalter

MODELL	WO BEFINDLICH	SCHALTERPOSITIONEN/FUNKTION
FLT	Unten am Armaturenbrett	Um Schalter und Vorderradgabel aufzuschließen, Schlüssel einstecken und nach rechts drehen. Den Hebel nach unten und nach rechts drücken und auf OFF (AUS) stellen. Nach dem Aufschließen den Schlüssel herausziehen. Um die Vorderradgabel abzuschließen, den Hebel nach unten drücken und nach links auf die FORK-LOCK- (LENKRADSCHLOSS-) Position drehen. Die Vorderradgabel ganz auf die linke LOCK-(VERSCHLUSS-) Position bringen. Den Schlüssel nach rechts, auf die LOCK- (VERSCHLUSS-) Position drehen. Einigen örtlichen Vorschriften zufolge sind Zündung und Leuchten gleichzeitig in Betrieb, wenn der Schalter auf IGNITION (ZÜNDUNG) und LIGHTS (LEUCHTEN) steht. Die Position ACCESS (ZUBEHÖR) gilt nur für Zubehör.
FXR (Alle) XLH	Unter dem Benzintank	OFF (AUS) – Der Schlüssel kann herausgezogen werden, Zündung und Lichter sind ausgeschaltet. ACCESSORIES (ZUBEHÖR) (Alle FXRT) – Nur für Zubehör. IGNITION (ZÜNDUNG) – Zündung und Lichter sind in beiden Rechtspositionen ON (EINGESCHALTET)
FXST/C FLST/C FXSTS	Auf dem Benzintank-Armaturenbrett	OFF (AUS) – Zündung, Lichter und Zubehör sind ausgeschaltet. LIGHT und IGNITION (LICHT und ZÜNDUNG) – Zündung und Lichter sind ON (EINGESCHALTET). ACCESSORIES (ZUBEHÖR) – Zubehör ist ON (EINGESCHALTET). Der Schalter wird auf- oder abgeschlossen, indem man die Schalterabdeckung hochhebt, den Schlüssel einsteckt und zum Abschließen nach links, zum Aufschließen nach rechts dreht. Der Schlüssel kann in der verriegelten oder entriegelten Position herausgezogen werden.

Tabla 1. Interruptor de encendido/luces

MODELO	UBICACION	POSICIONES/FUNCION DEL INTERRUPTOR
FLT	Parte inferior del panel de instrumentos	Para abrir el interruptor y la horquilla delantera, meter la llave y girarla en el sentido contrario al del reloj. Oprimir la palanca hacia abajo y girarla a la derecha a la posición OFF (APAGADO). Sacar la llave después de abrir el interruptor. Para cerrar la horquilla, empujar la palanca hacia abajo, girarla a la izquierda, a al posición FORK LOCK (CERRADURA DE HORQUILLA). Mover la horquilla a la posición de cierre total en la izquierda. Girar la llave a la derecha, a la posición LOCK (CERRADA). Tanto el encendido como las luces funcionan cuando el interruptor está en la posición IGNITION (ENCENDIDO) y LIGHTS (LUCES), según lo dispone la ley en algunas localidades. La posición ACCESS (ACCESORIOS) activa solamente los accesorios.
FXR (todos) XLH	Debajo del tanque de combustible	OFF (APAGADO) – Se puede sacar la llave, quedando apagados el encendido y las luces. ACCESSORIES (ACCESORIOS) (FXRT solamente) – Activa solamente los accesorios. IGNITION (ENCENDIDO) – El encendido y las luces están PRENDIDOS en ambas posiciones del sentido del reloj.
FXST/C FLST/C FXSTS	En el panel de instrumentos del tanque de combustible	OFF (APAGADO) – El encendido y las luces están apagados. LIGHTS (LUCES) y IGNITION (ENCENDIDO) – El encendido y las luces están PRENDIDOS. ACCESSORIES (ACCESORIOS) – Los accesorios están PRENDIDOS. El interruptor se cierra o se abre levantando la cubierta del interruptor, metiendo la llave y girándola en el sentido contrario del reloj para cerrar, en el sentido del reloj para abrir. La llave se puede sacar en posición cerrada o abierta.

Tableau 1. Commutateur contact/éclairage

MODÈLE	EMPLACEMENT	POSITIONS DE COMMUTATEUR/FONCTION
FLT	En bas du tableau de bord	Pour déverrouiller le commutateur et la fourche avant, insérez la clé et tournez-la de droite à gauche. Abaissez le levier et tournez-le à droite en position OFF (arrêt). Une fois le commutateur déverrouillé, enlevez la clé. Pour verrouiller la fourche, abaissez le levier et tournez-le vers la gauche, à la position FORK LOCK (verrouillage fourche). Déplacez la fourche vers la position de verrouillage la plus à gauche. Tournez-la clé vers la droite, en position LOCK (verrouillage). L'allumage aussi bien que l'éclairage sont commandés par la position IGNITION (allumage) et LIGHTS (éclairage) du commutateur, comme requis par certains règlements locaux. La position ACCESS (accessoires) ne contrôle que la mise en marche des accessoires.
FXR (tout) XLH	Sous le réservoir à essence	OFF (arrêt) – La clé peut être enlevée, l'allumage et l'éclairage sont coupés. ACCESSORIES (accessoires) (FXRT seulement) – Mise en marche des accessoires seulement. IGNITION (contact) – Allumage et éclairage en oeuvre dans les deux positions ON (marche) de droite.
FXST/C FLST/C FXSTS	Sur le panneau du réservoir à essence	OFF (arrêt) – Contact et éclairage coupés, accessoires hors circuit. LIGHT (éclairage) et IGNITION (contact) – Allumage et éclairage mis en oeuvre. ACCESSORIES (accessoires) – Les accessoires sont en marche. Pour verrouiller ou déverrouiller le commutateur, soulevez son couvercle, insérez la clé et tournez-la vers la gauche pour verrouiller ou vers la droite pour déverrouiller. On peut enlever la clé en position verrouillée ou déverrouillée.

ELECTRIC STARTER

See Figure 2. The electric starter switch (9) is located on the right handlebar control. Put engine stop switch (10) in RUN position and transmission in neutral. Turn ignition ON and push the START switch to operate starter motor.

ENGINE STOP SWITCH

See Figure 2. Engine stop switch (10) is located on the right handlebar control. The engine stop switch turns ignition ON or OFF and should be used at all times to stop the engine, especially in an emergency. To stop engine, push switch to position marked OFF – then turn key to OFF.

NOTE

Switch must be in RUN position to operate engine.

THROTTLE CONTROL GRIP

See Figure 2. The throttle control grip (11) is located on the right handlebar control. Turn control grip clockwise to close throttle; turn control grip counterclockwise to open throttle.

A spring loaded friction adjusting screw is located at the bottom of the throttle grip clamp. Turn the knob (13) outward so throttle returns to idle position when hand is removed from throttle grip. Turn the knob inward to increase friction on grip as described to provide a damping effect on throttle motion. This reduces rider fatigue on long trips, where steady speeds are maintained. The throttle friction screw **should not** be used under normal stop and go operating conditions.

WARNING

Do not overtighten the friction adjustment screw. Operation with the friction screw overtightened is not recommended because of the possible hazard involved when the engine will not return to idle automatically in an emergency.

E-ANLASSER

Siehe Abbildung 2. Der elektrische Anlasserschalter (9) befindet sich an der rechten Lenkstange. Die Ausschaltung (10) auf die RUN- (LAUF-) Position und die Gangschaltung auf Leerlauf stellen. Die Zündung auf ON (EIN) stellen und den START-Schalter betätigen, um den Anlassermotor zu starten.

AUSSCHALTUNG

Siehe Abbildung 2. Der Ausschalter (10) befindet sich an der rechten Lenkstange. Der Motorausschalter stellt die Zündung auf ON (EIN) oder OFF (AUS) und sollte immer zum Abstellen des Motors verwendet werden, ganz besonders aber in einem Notfall. Zum Abstellen des Motors den Schalter auf die Position OFF (AUS) stellen – dann den Schlüssel auf OFF (AUS) stellen.

HINWEIS

Der Motor läuft nur, wenn der Schalter auf der RUN- (LAUF-) Position steht.

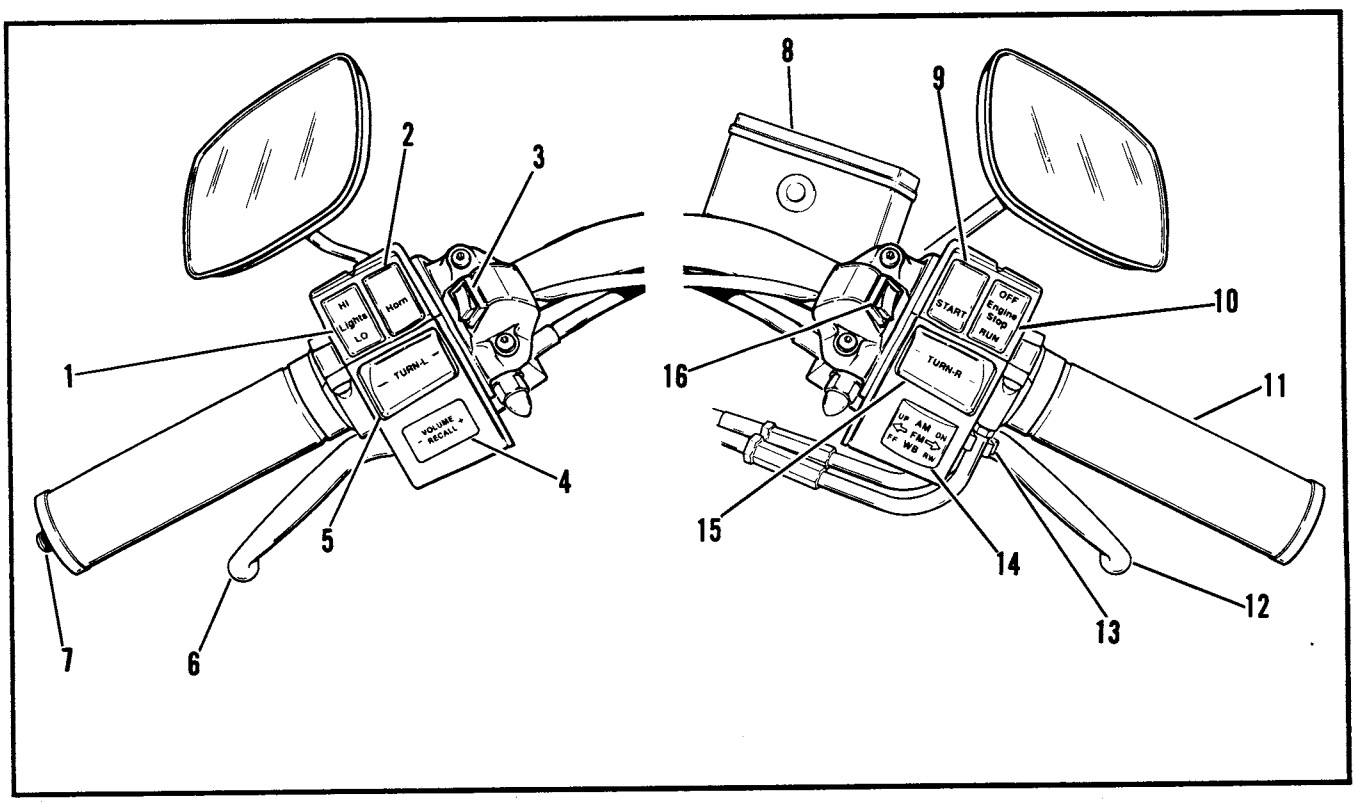
GASGRIFF

Siehe Abbildung 2. Der Gasgriff (11) befindet sich an der rechten Lenkstange. Zum Schließen der Drosselklappe den Griff nach rechts drehen, zum Öffnen der Drosselklappe den Griff nach links drehen.

Eine gefederte Reibungsstellschraube befindet sich unten am Gashebelgriff. Den Knopf (13) nach außen drehen, damit die Drosselklappe zur Leerlaufstellung zurückkehrt, wenn die Hand vom Gasgriff genommen wird. Den Knopf nach innen drehen, um die Reibung am Griff wie beschrieben zu erhöhen, was die Drosselbewegung dämpft. Das reduziert Fahrerermüdung auf langen Fahrten bei konstanten Geschwindigkeiten. Die Drosselklappen-Reibungsschraube sollte unter normalen Verkehrsbedingungen mit Fahren und Anhalten **nicht verwendet werden.**

WARNUNG

Die Reibungsstellschraube nicht zu fest anziehen. Fahren mit einer zu fest angezogenen Reibungsstellschraube wird nicht empfohlen wegen der möglichen Gefahr, wenn sich der Motor in einem Notfall nicht automatisch auf Leerlauf zurückstellten sollte.



ARRANQUE ELECTRICO

Ver la Figura 2. El interruptor del arranque eléctrico (9) está ubicado en el control del manubrio derecho. Poner el interruptor para parar el motor (10) en la posición RUN (MARCHA) y la transmisión en neutro. PRENDER el encendido y oprimir el interruptor START (ARRANCAR) para hacer funcionar el motor de arranque.

INTERRUPTOR PARA PARAR EL MOTOR

Ver la Figura 2. El interruptor para parar el motor (10) está ubicado en el control del manubrio derecho. El interruptor para parar el motor PRENDE o APAGA el encendido y debe usarse cada vez para parar el motor, sobre todo en caso de urgencia. Para parar el motor, poner el interruptor en la posición OFF (APAGADO) y luego girar la llave a OFF (APAGADO).

NOTA

El interruptor debe estar en la posición RUN (MARCHA) para hacer funcionar el motor.

MANGO DE MANDO DEL ACELERADOR

Ver la Figura 2. El mango de mando del acelerador (11) está ubicado en el control del manubrio derecho. Girar el mango de mando en el sentido del reloj para cerrar el acelerador; girar el mango de mando en el sentido contratio del reloj para abrir el acelerador.

Hay un tornillo con resortes para ajuste de fricción ubicado en la parte inferior de la grampa del mango de mando. Girar la perilla (13) hacia afuera de modo que el acelerador regrese a la posición de marcha al vació cuando de quita la mano del mango de mando. Girar la perilla hacia adentro para aumentar la fricción sobre el mango como se desea para proporcionar un efecto amortiguador en el movimiento del acelerador. Esto reduce la fatiga del motociclista en viajes largos, en los que se mantienen velocidades uniformes. El tornillo de fricción del acelerador **no debe** ser usado en condiciones normales de parada y marcha.

ADVERTENCIA

No sobreapretar el tornillode ajuste de fricción. La operación con un tornillo de fricción sobreapretado no se recomienda debido al riesgo posible que se encuentra cuando el motor no regresa inmediatamente a la marcha al vacio en una emergencia.

DÉMARREUR ÉLECTRIQUE

Cf. Figure 2. Le démarreur électrique (9) se trouve sur la commande de droite du guidon. Mettre le commutateur d'arrêt du moteur (10) en position RUN (marche) et la transmission au point mort. Mettre le contact (position ON) et appuyer sur le commutateur START (démarrage) pour lancer le moteur du démarreur.

COMMUTATEUR D'ARRÊT DU MOTEUR

Cf. Figure 2. Ce commutateur (10) se trouve sur la commande de droite du guidon. Il coupe (OFF) ou rétablit (ON) l'allumage du moteur et on devrait toujours s'en servir pour mettre le moteur à l'arrêt, notamment en cas d'urgence. Pour arrêter le moteur, pousser le commutateur en position OFF (arrêt), puis tourner la clé en position OFF (arrêt).

REMARQUE

Pour que le moteur puisse marcher, le commutateur doit être en position RUN (marche).

POIGNÉE DE COMMANDE D'ACCÉLÉRATEUR

Cf. Figure 2. L'accélérateur (11) fait partie de l'ensemble de commande de droite du guidon. On tourne la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre pour couper les gaz, et dans l'autre sens pour accélérer.

Une vis de réglage de tension à ressort se situe au bas de la bride de la poignée des gaz. Tourner le bouton (13) vers l'extérieur de manière à ce que le moteur revienne au ralenti quand on lâche la poignée. Pour rendre la poignée plus difficile à tourner, tourner le bouton vers l'intérieur; ceci permet de réduire la fatigue du poignet droit lors de long trajets où l'on roule à vitesse à peu près constante. **Ne pas** se servir de la vis de serrage de la poignée dans les conditions de conduite normales où la moto doit régulièrement s'arrêter et repartir.

AVERTISSEMENT

Ne pas trop serrer la vis de réglage de tension. Il est déconseillé de rouler avec cette vis très serrée car le fait que le moteur ne se remette pas automatiquement au ralenti en cas d'urgence peut poser un certain danger.

Figure 2. Handlebar Controls

Abbildung 2. Bedienungselemente am Lenker

Figura 2. Controles en los manubrios

Figure 2. Les commandes au guidon

CHOKE/ENRICHENER

See Figure 3. Engine speed increases as the choke knob is pulled out. By moving the choke/enrichener knob, you adjust the air/fuel mixture to start a cold or warm engine.

The choke knob has four detented positions. In the first position with choke knob all the way in, the engine operates at low idle speed.

Pull choke knob all the way out for cold engine starting. Use the middle detents as the situation requires.

XLH CONSTANT VELOCITY (C.V.) CARBURETOR ENRICHENER

A constant velocity carburetor uses an "enrichener" instead of a "choke". An enrichener ia opearated the same way as a choke. There are two differences:

1. When starting a cold engine, the throttle control **MUST BE CLOSED** for the enrichener to work properly.
2. The enrichener has two detents. One full out, one 1/2 way out.

NOTE

See OPERATION for detailed C.V. carburetor operation.

CLUTCH HAND LEVER

WARNING

Be sure fingers are not positioned between hand control levers and handlebar grips or operation of these controls could be impaired.

See Figure 2. The clutch hand lever (6) is located on the left handlebar where it is operated with the fingers of the left hand. Pull lever in against handlebar grip to disengage clutch; release the lever slowly to its outward position to engage clutch.

CHOKE/ANREICHERUNG

Siehe Abbildung 3. Die Drehzahl des Motors steigt an, wenn der Chokeknopf herausgezogen wird. Durch Bewegen des Choke/Anreicherungsknopfs kann die Luft/Kraftstoffmischung auf einen Kalt- oder Warmmotorstart entsprechend eingestellt werden.

Der Chokeknopf hat vier Anschlagstellungen. In der ersten Stellung, wenn der Chokeknopf ganz eingedrückt ist, läuft der Motor im langsamen Leerlauf.

Bei einem Kaltmotorstart den Chokeknopf ganz herausziehen. Den mittleren Anschlag je nach Bedarf verwenden.

XLH VERGASERANREICHERUNG FÜR KONSTANTGESCHWINDIGKEIT (C.V.)

Ein Vergaser für Konstantgeschwindigkeit verwendet eine "Anreicherung" anstelle des "Choke". Eine Anreicherung wird ebenso wie ein Choke bedient. Es gibt zwei Unterschiede:

1. Bei Kaltmotorstart **MUSS** der Gasgriff **GESCHLOSSEN** sein, wenn die Anreicherung korrekt funktionieren soll.
2. Die Anreicherung hat zwei Anschläge. Einen zum Herausziehen der vollen Länge, einen für die halbe Länge.

HINWEIS

Der Abschnitt BETRIEB enthält eine ausführliche Beschreibung des Vergaserbetriebs bei Konstantgeschwindigkeit.

KUPPLUNGSGRIFF

WARNUNG

Die Finger dürfen nicht zwischen die Handbedienungselemente und die Lenkstange kommen, da dies den Betrieb des Fahrzeugs beeinträchtigen könnte.

Siehe Abbildung 2. Der Kupplungsgriff (6) befindet sich auf der linken Lenkstange und wird mit den Fingern der linken Hand betrieben. Zum Auskuppeln den Griff nach innen auf die Lenkstange zu ziehen, zum Einkuppeln den Griff langsam bis zur Außenstellung loslassen.

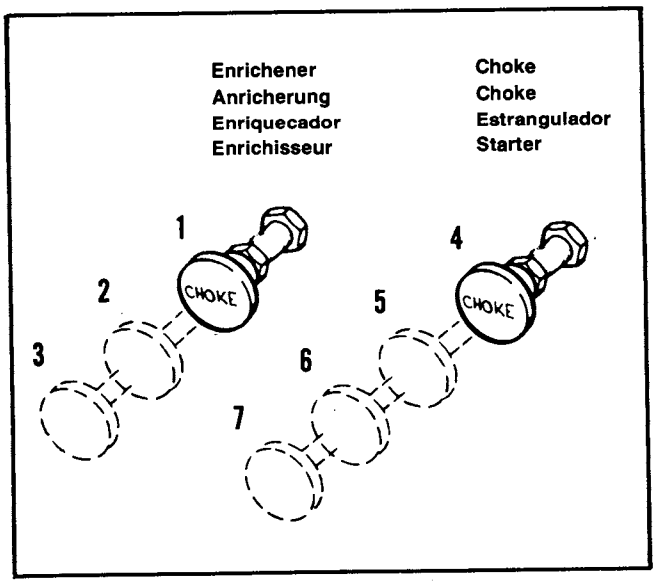


Figure 3. Setting the Choke/Enrichener

1. Enrichener, 1st position (normal run)
2. Enrichener, half way position
3. Enrichener, full out position
4. Choke, 1st position (normal run)
5. Choke, 2nd position
6. Choke, 3rd position
7. Choke, 4th position (cold engine operation)

Abbildung 3. Einstellen des Chokes/der Anricherung

1. Anricherung, Erste Position (normale Laufposition)
2. Anricherung, Halbe Länge Position
3. Anricherung, Vollen Länge Position
4. Choke, Erste Position (normale Laufposition)
5. Choke, Zweite Position
6. Choke, Dritte Position
7. Choke, Vierte Position (Kaltmotorbetrieb)

ESTRANGULADOR/ENRIQUECEDOR

Ver la figura 3. La velocidad del motor aumenta a medida que se hala la perilla del estrangulador. Al mover la perilla del estrangulador/enriquecedor se ajusta la mezcla de aire/combustible para arrancar un motor frío o caliente.

La perilla del estrangulador tiene cuatro posiciones retenidas. En la primera posición, con la perilla del estrangulador totalmente adentro, el motor funciona a baja velocidad de marcha al vacío.

Halar la perilla del estrangulador totalmente afuera para arrancar un motor frío. Usar los retenes del medio según lo exija la situación.

ENRIQUECEDOR DE CARBURADOR DE VELOCIDAD CONSTANTE (V.C.) PARA XLH

Un carburador de velocidad constante usa un "enriquecedor" en vez de un "estrangulador". El enriquecedor se hace funcionar del mismo modo que el estrangulador. Hay dos diferencias:

1. Al arrancar un motor frío, el mango de mando del acelerador **DEBE ESTAR CERRADO** para que el enriquecedor funcione debidamente.
2. El enriquecedor tiene dos retenes. Uno completamente afuera y el otro salido a la mitad.

NOTA

Consultar la sección OPERACION en cuanto a la operación del carburador de V.C.

PALANCA MANUAL DEL EMBRAGUE

ADVERTENCIA

Asegurarse de que los dedos no estén entre las palancas de control manual y los mangos del manubrio o podría perjudicarse la operación del vehículo.

Ver la Figura 2. La palanca manual del embrague (6) está ubicada en el manubrio izquierdo donde se hace funcionar con los dedos de la mano izquierda. Apretar la palanca contra el mango del manubrio para desembragar; soltar la palanca lentamente a su posición de afuera para embragar.

STARTER/ENRICHISSEUR

Cf. Figure 3. La vitesse du moteur augmente à mesure que l'on tire sur le bouton du starter. En déplaçant le bouton du starter/enrichisseur, vous pouvez régler le mélange air/carburant de façon à faire démarrer un moteur froid ou chaud.

Le bouton du starter a quatre positions. À la première – bouton complètement enfoncé – le moteur tourne au ralenti.

Tirer le bouton à fond pour démarrer lorsque le moteur est froid. Utiliser les positions intermédiaires selon les besoins de la situation.

ENRICHISSEUR DE CARBURATEUR DE VÉLOCITÉ CONSTANTE (c.v.) – XLH

Un carburateur de vélocité constante utilise un "enrichisseur" au lieu d'un "starter". Un enrichisseur fonctionne de la même façon qu'un starter. Avec deux différences:

1. Lors de la mise en marche d'un moteur froid, la commande de d'accélérateur **DOIT ÊTRE FERMÉE** afin de permettre le fonctionnement adéquat de l'enrichisseur.
2. L'enrichisseur comporte deux positions intermédiaires : retrait complet et retrait moyen (mi-distance).

REMARQUE

Consulter le chapitre intitulé FONCTIONNEMENT pour plus de détails sur le mode de fonctionnement du carburateur c.v.

LEVIER D'EMBRAYAGE

AVERTISSEMENT

Veiller à ne pas placer les doigts entre les manettes de commande et les poignées du guidon, car cela risquerait d'entraver le fonctionnement du véhicule.

Cf. Figure 2. Le levier d'embrayage (6) se trouve sur la section gauche du guidon. On l'actionne avec les doigts de la main gauche. Presser le levier contre la poignée pour débrayer, et le relâcher doucement pour embrayer.

Figura 3. Ajustar el estrangulador/enriquecedor

1. Enriquecedor, 1 era posición (posición de marcha normal)
2. Enriquecedor, posición de salido a la mitad
3. Enriquecedor, posición de completamente afuera
4. Estrangulador, 1 era posición (posición de marcha normal)
5. Estrangulador, 2 da posición
6. Estrangulador, 3 ra posición
7. Estrangulador, 4 ta posición (operación del motor frio)

Figure 3. Réglage du starter/enrichisseur

1. Enrichisseur, 1 ème position (position marche normale)
2. Enrichisseur, retrait moyen position
3. Enrichisseur, retrait complet position
4. Starter, 1 ème position (position marche normale)
5. Starter, 2 ème position
6. Starter, 3 ème position
7. Starter, 4 ème position (fonctionnement du moteur á froid)

GEAR SHIFTER

The gear shifter is located on the left side, where it is operated with the toe of the left foot.

NOTE

Some motorcycles have a "heel-toe" shifter lever. With this shift lever, upshifts can be made with the heel of the left foot. Downshifts can be made with the toe.

Pushing lever all the way down (full stroke) shifts transmission to the next lower gear, while lifting lever all the way up (full stroke) shifts transmission into the next higher gear.

The operator must release the lever after each gear change to allow lever to return to its central position before another gear change can be made.

Neutral position is between first (low) and second gears. First gear is the last gear position that can be found by pushing lever full strokes downward. To shift from first gear to neutral, lift lever half its full stroke.

NOTE

The XLH 4-speed transmission can be shifted to neutral from first or second gear.

NOTE

The mechanism on 5-speed transmissions does not permit shifting to neutral from second gear. Neutral can only be engaged from first gear.

With the motorcycle standing still and the engine not running, it usually will be necessary to roll the motorcycle backward and forward with the clutch fully disengaged while maintaining a slight pressure on the foot shift lever before a shift from one gear to another can be made. Even with the engine running and the motorcycle standing still, difficulty may be experienced in shifting gears. This difficulty arises when transmission gears are not turning and shifting parts are not lined up to permit engagement. When this difficulty is experienced, *do not under any circumstances,* attempt to force the shift. The results of such abuse will be a damaged or broken shifter mechanism. Either roll the motorcycle as indicated above, or if the engine is running, engage the clutch very slightly while applying light pressure to the shifter lever to make the shift. Both of these procedures set transmission gears in motion and then the shift can be made easily. See Shifting Gears in the OPERATION section.

BRAKES

The brake pedal controls the rear wheel brake and is located on the right side where it is operated by the right foot. See Figure 2. The brake hand lever (12) controls the front wheel brake and is located on the right handlebar, where it is operated by the fingers of the right hand.

GANGSCHALTER

Siehe Abbildung 4. Der Gangschalter befindet sich auf der linken Seite und wird mit der Spitze des linken Fußes betrieben.

HINWEIS

Einige Motorräder haben einen "Ferse-Zehen-" Gangschalter. Bei diesem Gangschalter kann mit der Ferse des linken Fußes nach oben geschaltet und mit der Fußspitze nach unten geschaltet werden.

Wenn man den Hebel ganz nach unten drückt (voller Anschlag), wird das Getriebe auf den nächstniedrigeren Gang geschaltet; hebt man den Hebel ganz nach oben (voller Anschlag), wird das Getriebe auf den nächsthöheren Gang geschaltet.

Der Fahrer muß den Hebel nach jeder Umschaltung loslassen, damit er auf seine Mittelstellung zurückkehren kann, bevor ein neuer Gang eingeschaltet wird.

Der Leerlauf befindet sich zwischen dem ersten (niedrigen) und zweiten Gang. Der erste Gang ist die letzte mögliche Gangstellung, wenn man den Hebel ganz nach unten drückt. Um vom ersten Gang auf Leerlauf zu schalten, den Hebel um die halbe Länge anheben.

HINWEIS

Die XLH-Viergangschaltung kann vom ersten oder zweiten Gang aus auf Leerlauf geschaltet werden.

HINWEIS

Aufgrund der Mechanik bei Fünfgangschaltungen ist es nicht möglich, vom zweiten Gang auf Leerlauf zu schalten. Der Leerlauf kann nur vom ersten Gang aus eingeschaltet werden.

Wenn das Motorrad bei abgestelltem Motor stillsteht, muß man es in der Regel bei voll ausgerückter Kupplung vor- und rückwärts rollen und dabei einen leichten Druck auf den Fußgangschalter ausüben, um von einem Gang auf den anderen umzuschalten. Selbst wenn der Motor läuft und das Motorrad stillsteht, kann das Gangschalten Schwierigkeiten bereiten. Der Grund dafür ist, daß sich die Getriebegänge nicht drehen und Umschaltteile zum Schalten nicht aneinander ausgerichtet sind. In einem solchen Fall versuchen Sie unter keinen Umständen, mit Gewalt umzuschalten. Die Folge eine solchen Mißbrauchs ist eine beschädigte oder defekte Umschaltmechanik. Das Motorrad entweder wie oben beschrieben rollen oder, wenn der Motor läuft, die Kupplung ganz leicht einrücken und dabei zum Umschalten einen leichten Druck auf den Gangschalter ausüben. Beide Methoden setzen die Getrieberäder in Bewegung, was dann eine leichte Umschaltung ermöglicht. Siehe Umschalten im Abschnitt BETRIEB.

BREMSEN

Das Bremspedal steuert die Hinterradbremse; es befindet sich auf der rechten Seite und wird mit dem rechten Fuß betätigt. Siehe Abbildung 2. Der Bremshandgriff (12) steuert die Vorderradbremse; er befindet sich rechts am Lenker und wird mit der rechten Hand betätigt.

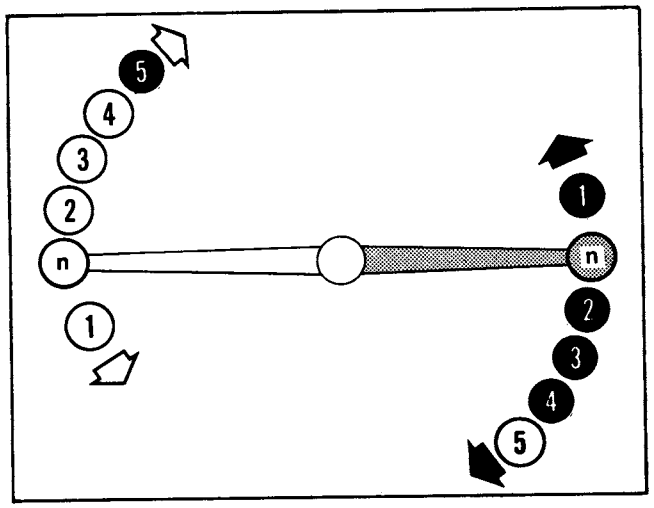


Figure 4. Gear Shifter

Abbildung 4. Gangschalter

Figura 4. Palanca de cambio de velocidades

Figure 4. Changement de vitesse

PALANCA DE CAMBIO DE VELOCIDADES

Ver la Figura 4. La palanca de cambio de velocidades está situada en el lado izquierdo, donde se hace funcionar con la punta del pie izquierdo.

NOTA

Ciertas motocicletas tienen una palanca de cambio "talón-punta". Con este tipo de palanca de cambio, los cambios de baja a alta velocidad se hacen con el talón del pie izquierdo y los de alta a baja con la punta del pie.

El empujar la palanca completamente hacia abajo (carrera completa) cambia la transmisión a la próxima velocidad menor, mientras que el levantar la palanca completamente hacia arriba (carrera completa) cambia la transmisión a la próxima velocidad superior.

Para poder hacer otro cambio, el motociclista debe soltar la palanca después de cada cambio así que la palanca regrese a su posición central.

La posición neutra está entre primera (baja) y segunda velocidad. La primera velocidad es la última posición que se encuentra al empujar la palanca hacia abajo con carreras completas. Para cambiar de primera a neutro, levantar la palanca la mitad de una carrera completa.

NOTA

En la transmisión de 4 velocidades del XLH se puede cambiar a neutro desde la primera o la segunda velocidad.

NOTA

El mecanismo de las transmisiones de 5 velocidades no permite el cambio a neutro desde la segunda velocidad. El neutro puede ser engranado solamente desde la primera.

Con la motocicleta totalmente parada y el motor apagado, por lo general será necesario rodar la motocicleta hacia atrás y hacia adelante con el embrague completamente desengranado, manteniendo con el pie una ligera presión sobre la palanca de cambio de velocidades, antes de que se pueda engranar de un cambio a otro. Y aun con el motor en marcha y la motocicleta totalmente parada, se podrá presentar una dificultad al hacer cambios. Esta dificultad se presenta cuando los engranajes de la transmisión no están rotando y las piezas de cambio no están alineadas para permitir el engranaje. Cuando se presenta esta dificultad, *bajo ninguna circunstancia* tratar de forzar el cambio. Los resultados de dicho abuso serán un mecanismo de cambio averiado o roto. O bien rodar la motocicleta como se indica anteriormente o, si el motor está en marcha, engranar el embrague muy ligeramente mientras se aplica una ligera presión sobre la palanca de cambio para que haga el cambio. Ambos procedimientos ponen en movimiento los engranajes de la transmisión y así el cambio se hace con facilidad. Ver Cambio de Velocidades en la sección OPERACION.

FRENOS

El pedal de freno controla el freno de la rueda trasera y está situado en el lado derecho, donde se hace funcionar con el pie derecho (ver la Figura 2). La palanca manual de freno (12) controla el freno de la rueda delantera y está situada en el manubrio derecho, donde se hace funcionar con los dedos de la mano derecha.

PÉDALE DE CHANGEMENT DE VITESSE

Cf. Figure 4. La pédale des vitesses se trouve du côté gauche. Elle s'actionne de la pointe du pied gauche.

REMARQUE

Certaines motos ont une pédale de changement de vitesses du type "talon-pointe". Dans ce cas, on passe aux vitesses supérieures à l'aide du talon et on rétrograde de la pointe du pied.

En abaissant la pédale à fond, on rétrograde à la vitesse inférieure et en relevant la pédale à fond, on passe à la vitesse supérieure.

Après avoir changé de vitesse, il faut relâcher la pédale afin de la laisser revenir à sa position centrale; sinon, on ne pourra plus changer de vitesse.

Le point mort se trouve entre la première vitesse (basse) et la seconde. La première vitesse correspond à la position la plus basse de la pédale. Pour passer de la première vitesse au point mort, relever la pédale à moitié.

REMARQUE

La transmission à 4 vitesses des XLH permet de passer de la première ou de la seconde vitesse au point mort.

REMARQUE

Le mécanisme des transmissions à 5 vitesses ne permet pas de passer de la seconde vitesse au point mort. Il faut être en première pour pouvoir passer au point mort.

Quand la moto est immobile et que le moteur est à l'arrêt, il est généralement nécessaire de faire rouler la moto vers l'avant et l'arrière en débrayant à fond et en appuyant légèrement sur la pédale des vitesses pour pouvoir changer de vitesse. Même quand le moteur est en marche, si la moto est immobile, il peut être difficile de changer de vitesse. Ceci se produit lorque les engrenages de transmission ne tournent pas et que les pièces de changement de vitesse ne sont pas alignées et ne peuvent donc s'enclencher. Dans un tel cas, *ne jamais, sous aucun prétexte,* essayer de passer les vitesses en forçant. Ceci risquerait d'endommager ou de briser le mécanisme de changement de vitesse. Faites rouler la moto comme indiqué ci-dessus, ou bien, si le moteur est en marche, embrayez un petit peu tout en appuyant légèrement sur la pédale des vitesses. Ces deux méthodes mettent en mouvement les engrenages de transmission et on peut alors changer facilement de vitesse. Pour plus de renseignements sur le changement des vitesses, se reporter à la section "FONCTIONNEMENT".

FREINS

La pédale de frein commande le frein de la roue arrière; elle se trouve du côté droit et on s'en sert donc avec le pied droit. Cf. Figure 2. Le levier de frein (12) commande le frein de la roue avant et se trouve sur la section droite du guidon; on le serre avec les doigts de la main droite.

Brakes should be applied uniformly and evenly to prevent wheels from locking up. A balance between rear and front braking is generally best.

WARNING

Do not apply either brake strongly enough to lock the wheel. This may cause the wheel to skid with possible loss of control of the motorcycle.

HORN SWITCH

See Figure 2. The horn is operated by the horn switch (2) on the left handlebar control.

PASSING LAMP SWITCH – FLT MODELS

See Figure 5. Use the passing lamp switch to turn on the passing lamps as required.

NOTE

Passing lamps do not work when headlamp is on high beam.

HEADLAMP DIMMER SWITCH

See Figure 2. The headlamp dimmer switch (1) on the left handlebar controls the headlamp high and low beams.

NOTE

The beam (blue) indicator light remains lit when high beam is on.

CRUISE CONTROL – ULTRA MODELS

Theory of Operation

The Harley-Davidson cruise control is designed to be safely operated with a minimum of movement by the rider. It has been designed so all rider control actions are natural and easy.

NOTE

- *Remember; the rider always over-rides and controls the system.*
- *The system is managed by a small computer that gets its operation information from ENGINE SPEED, via the tachometer.*
- *Besides the computer, the system has other components: a servo-motor (controlled by the computer), which operates the throttle during CRUISE operation, a clutch which disengages the servo-motor during non-cruise operation and several internal switch-*
  es, all sending information to the computer.
- *The system does not have "RESUME" or "ACCELERATE" features. They were designed out of the system.*
- *Because the system is driven by engine speed, it does not work well at speeds below 40 mph. Always operate the cruise control at speeds above 40 mph, in 4th or 5th gear (preferably 5th).*
- *System will allow rider to increase speed 10 mph or more (depending on how hard the rider rolls on the throttle and the condition of the bike) over the "SET" point before de-activating. This feature allows the rider to momentarily increase speed, if necessary. Rolling on the throttle to greatly increase speed may de-activate the system.*

Die Bremsen sollten gleichstark und gleichmäßig betätigt werden, um ein Blockieren der Räder zu vermeiden. Ein Gleichgewicht zwischen Vorder- und Hinterradbremse ist in der Regel am besten.

WARNUNG

Keine der beiden Bremsen so heftig betätigen, daß die Räder blockiert werden. Dadurch können die Räder ins Schleudern kommen, und Sie könnten die Kontrolle über das Motorrad verlieren.

SIGNALHORNSCHALTER

Siehe Abbildung 2. Das Signalhorn wird vom Signalhornschalter (2) an der linken Lenkstange gesteuert.

ÜBERHOLLEUCHTENSCHALTER – FLT MODELLE

Siehe Abbildung 5. Der Überholleuchtenschalter zum Einschalten der Überholleuchten nach Bedarf benutzen.

HINWEIS

Die Überholleuchten funktionieren nicht, wenn der Scheinwerfer auf Fernlicht geschaltet ist.

ABBLENDSCHALTER

Siehe Abbildung 2. Der Abblendschalter (1) an der linken Lenkstange steuert das Fern- und Abblendlicht der Scheinwerfer.

HINWEIS

Die Lichtanzeige (blau) bleibt bei Fernlicht eingeschaltet.

REISEGESCHWINDIGKEITSREGELUNG – ULTRA MODELLE

Theoretische Grundlage

Die Harley-Davidson Reisegeschwindigkeitsregelung kann vom Fahrer sicher und mit einem Mindestaufwand an Bewegungen betrieben werden. Sie ist so ausgelegt, daß alle Einstellungen vom Fahrer natürlich und einfach ausgeführt werden können.

HINWEIS

- *Der Fahrer kann das System jederzeit außer Kraft setzen und kontrollieren.*
- *Das System wird von einem Kleincomputer gesteuert, der die Betriebsinformationen über den Drehzahlmesser von der MOTOR-DREHZAHL erhält.*
- *Zusätzlich zum Computer hat das System weitere Komponenten: einen Servomotor (computergesteuert), der den Gasgriff im REISEGESCHWINDIGKEITS-Betrieb steuert, eine Kupplung, die den Servomotor bei Normalfahrt abstellt, und mehrere interne Schalter, die alle dem Computer Informationen zuführen.*
- *Die Optionen "WIEDERAUFNAHME" und "BESCHLEUNIGUNG" sind nicht vorhanden. Sie wurden bewußt entfernt.*
- *Da der Betrieb des Systems von der Drehzahl des Motors abhängt, funktioniert es bei Geschwindigkeiten unter 65 km/h nicht gut. Die Reisegeschwindigkeitsregelung immer nur bei Geschwindigkeiten über 65 km/h im 4. oder 5. Gang (vorzugsweise 5.) verwenden.*
- *Der Fahrer kann die Geschwindigkeit um 16 km/h oder mehr über den FESTSTELL-("SET"-)Punkt erhöhen (je nach dem, wie stark der Fahrer den Gasgriff dreht und in welchem Zustand das Motorrad ist), bevor sich das System abstellt. Dadurch kann der Fahrer bei Bedarf vorübergehend die Geschwindigkeit erhöhen. Wird die Geschwindigkeit durch Drehen des Gasgriffs stark erhöht, stellt sich das System möglicherweise ab.*

Se debe aplicar los frenos uniforme y parejamente para evitar que las ruedas se traben. Por lo general, lo mejor es un equilibrio entre el frenaje trasero y el delantero.

ADVERTENCIA

No aplicar ninguno de los frenos con la fuerza suficiente como para trabar la rueda. Esto podrá ocasionar que la rueda resbale y que ocurra la posible pérdida de control sobre la motocicleta.

INTERRUPTOR DE BOCINA

Ver la Figura 2. La bocina se hace funcionar con el interruptor de bocina (2) en el control del manubrio izquierdo.

INTERRUPTOR DE LAMPARAS PARA PASAR – MODELOS FLT

Ver la Figura 5. Según sea necesario, usar el interruptor de lámparas para pasar energizar las lámparas para pasar.

NOTA

Las lámparas para pasar no funcionan cuando el faro está an alta.

INTERRUPTOR REDUCTOR DE INTENSIDAD DEL FARO

Ver la Figura 2. El interruptor reductor de intensidad del faro (1) en el manubrio izquierdo, controla la luz alta y la luz baja del faro.

NOTA

La luz indicadora (azul) de intensidad del faro permanece prendida cuando está en alta.

CONTROL DE VELOCIDAD DE VIAJE – MODELOS ULTRA

Teoría del funcionamiento

El control de velocidad de viaje Harley-Davidson está diseñado de modo que pueda ser operado con seguridad con un mínimo de movimiento por parte del motociclista. Ha sido diseñado de modo que todas las acciones de control por parte del motociclista se efectúen natural y fácilmente.

NOTA

- *No olvidar: el motociclista siempre puede anular y controlar el sistema.*
- *El sistema está gobernado por un pequeño computador que obtiene los datos de funcionamiento a partir de VELOCIDAD DEL MOTOR, mediante el tacómetro.*
- Además del computador, el sistema cuenta con otros componentes: un servomotor (controlado por el computador), que acciona el acelerador durante el funcionamiento del control de VELOCIDAD DE VIAJE, un embrague que desembraga el servomotor cuando no se use la velocidad de viaje y varios interruptores internos,
  todos los cuales envían información al computador.
- *El sistema no tiene características de "REANUDAR" ni "ACELERAR". Se elimnaron del sistema.*
- *Puesto que el sistema es activado por la velocidad del motor, no funciona bien a velocidades inferiores a los 65 km/h. Siempre hacer que el control de velocidad de viaje funcione a velocidades superiores a los 65 km/h, en la 4ª o 5ª velocidad (preferiblemente la 5ª).*
- *El sistema permite que el motociclista aumente la velocidad en 16 km/h o más (depende de la presión que ejerza el motociclista en el acelerador y de las condiciones de motocicleta) sobre el punto "FIJADO" antes de desactivarse. Esta característica permite que el motociclista aumente la velocidad momentáneamente, si le es necesario. Girar el acelerador para lograr un gran aumento de velocidad podrá desactivar el sistema).*

Freiner de manière constante et uniforme pour éviter le blocage des roues. Il est généralement préférable d'établir un équilibre entre le freinage avant et arrière.

AVERTISSEMENT

Ne jamais serrer l'un ou l'autre frein avec une force telle que la roue puisse se bloquer, car vous risqueriez de faire déraper la moto et d'en perdre le contrôle.

AVERTISSEUR

Cf. Figure 2. L'avertisseur est mis en oeuvre au moyen du bouton (2) du bloc de commande gauche du guidon.

FEUX DE DÉPASSEMENT – MODÈLES FLT

Cf. Figure 5. Utiliser le commutateur de feux de dépassement pour allumer les feux de dépassement selon le besoin.

REMARQUE

Les feux de dépassement ne fonctionnent pas lorsque le phare est en position "route" (high beam).

COMMUTATEUR PHARE-CODE

Cf. Figure 2. Le commutateur phare-code (1) qui se trouve sur la section gauche du guidon, commande les faisceaux de longue et courte portée du phare.

REMARQUE

Le voyant bleu reste allumé tant que le commutateur est en position "phare".

RÉGULATEUR DE VITESSE – MODÈLES ULTRA

Principe de fonctionnement

Le régulateur de vitesse Harley-Davidson a été conçu en vue de son activation en toute sécurité, requérant un minimum de mouvement de la part du motocycliste. Sa présentation permet l'accomplissement de toutes les commandes manuelles de manière naturelle et aisée.

REMARQUE

- *Rappel : le motocycliste domine toujours le système, sur lequel ses commandes ont toujours la priorité.*
- *Le système est dirigé par un petit ordinateur alimenté par le RÉGIME MOTEUR, par la voie du compte-tours.*
- *Outre cet ordinateur, le système comporte les éléments suivants : un servomoteur (contrôlé par l'ordinateur) assurant la commande de l'accélérateur en mode de RÉGULATION DE VITESSE, un dispositif de débrayage du servomoteur lors de la désélection de ce mode et plusieurs commutateurs internes, tous chargés de l'envoi d'informations pertinentes à l'ordinateur.*
- *Le système ne comporte pas de caractéristiques de "REPRISE" ou d'"ACCÉLÉRATION". Elles en ont été sciemment écartées.*
- *L'entraînement du système étant lié au régime du moteur, son fonctionnement optimal ne peut être atteint aux vitesses inférieures à 65 km/h. Il convient donc de ne recourir au régulateur de vitesse qu'aux vitesses supérieures à 65 km/h, en 4ème ou en 5ème vitesse (de préférence en 5ème).*
- *Le système permet au motocycliste d'augmenter la vitesse de 15 km/h ou plus (suivant l'intensité des gaz donnés et la condition du véhicule) au-delà du niveau de réglage ("SET") établi avant de désactiver le mode. Cette caractéristique permet au motocycliste d'accélérer momentanément, en cas de besoin. Si l'accélération est importante, le système peut toutefois se désactiver.*

Controls (Figures 2 and 5 and Table 2)

There are two rider-operated control switches:

1. An "ON/OFF" switch located:
   - FLTC – on the front of the instrument pod (1, Figure 5).
   - FLHTC – on the far right of the inner fairing (2, Figure 5).

This switch turns the system on or off.

NOTE

The red light will come on to indicate the system is **ON.** *If the red light does NOT come on, the system is* **NOT ON,** *you cannot "SET" speed – see your Dealer.*

2. A "SET" switch located in the right handlebar control group.

Momentarily depress this switch to set the speed you want the system to maintain.

Bedienungselemente (Abbildung 2 und 5 und Tabelle 2)

Zwei Schalter werden vom Fahrer bedient:

1. Ein "ON/OFF" (EIN/AUS) Schalter ist wie folgt angebracht:
   - FLTC – vorne am Armaturenbrett (1, Abbildung 5)
   - FLHTC – ganz rechts an der inneren Verkleidung (2, Abbildung 5)

Mit dem Schalter wird das System ein- und ausgeschaltet.

HINWEIS

Die rote Lampe leuchtet auf, wenn das System **EINGESCHALTET** *ist. Wenn die rote Lampe nicht aufleuchtet, ist das System* **NICHT EINGESCHALTET** *und die Geschwindigkeit kann nicht eingestellt (SET) werden. Das Motorrad zur Vertretung bringen.*

2. Ein "SET" (EINSTELL-) Schalter befindet bei den Bedienungselementen an der rechten Lenkstange.

Durch kurzes Betätigen dieses Schalters wird die gewünschte Reisegeschwindigkeit eingestellt.

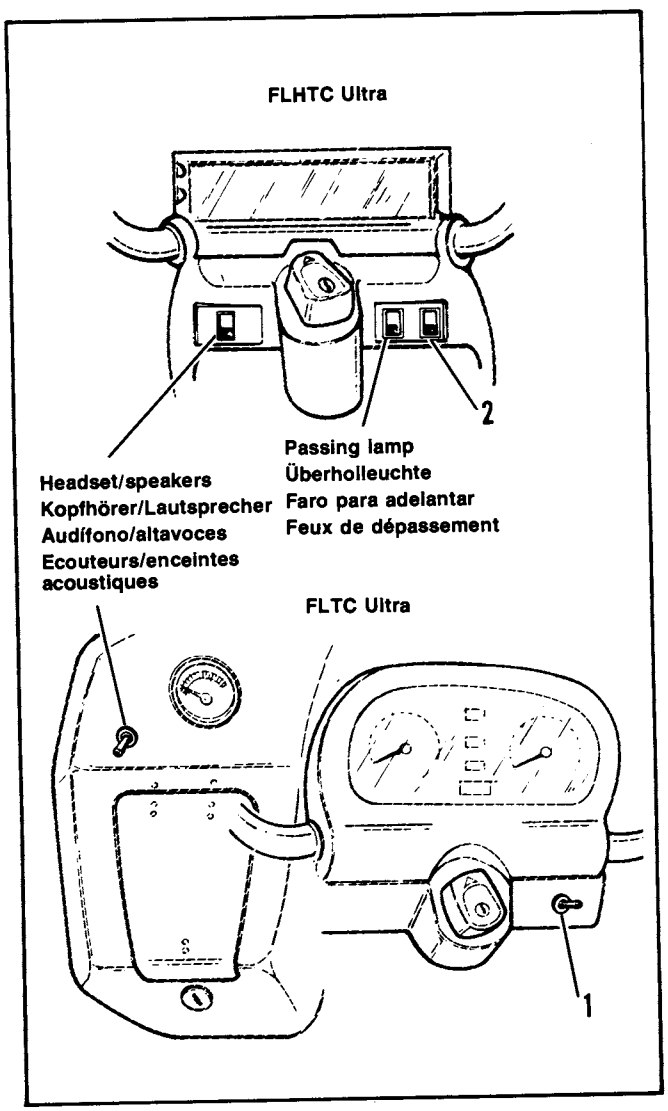


Figure 5. Cruise, Headset, Passing lamp, Controls

Abbildung 5. Bedienungselemente für Reisegeschwindigkeit, Kopfhörer, Überholleuchte

Figura 5. Controles de velocidad de viaje, audífonos, faro para adelantar

Figure 5. Commandes du régulateur de vitesse, des écouteurs et des feux de dépassement

Controles (Figuras 2 y 5 y Tabla 2)

Hay dos interruptores de control que el motociclista hace funcionar:

1. Un interruptor "ON/OFF" (ENCENDIDO/APAGADO) situado en:
   - FLTC – en la parte delantera de la vaina de instrumentos (1, Figura 5)
   - FLHTC – a la extrema derecha del perfilado interior (2, Figura 5)

Este interruptor enciende y apaga el sistema.

NOTA

La luz roja se prende para indicar que el sistema está **ENCENDIDO.** *Si NO se prende la luz roja, el sistema* ***NO*** *está* **ENCENDIDO, es imposible "FIJAR" (SET) la velocidad – consultar con el distribuidor.**

2. Hay un interruptor ("SET") para "FIJAR", situado en el grupo de control del manubrio derecho.

Oprimir este interruptor momentáneamente para fijar la velocidad que se desea mantener.

Commandes (Figures 2 et 5 et Tableau 2)

Le système comporte deux commutateurs de commande manuelle :
1. Un commutateur "ON/OFF" de marche/arrêt situé :
   - sur les modèles FLTC – à l'avant du tableau de contrôle (1, Figure 5).
   - sur les modèles FLHTC – à l'extrême droite du carénage interne (2, Figure 5).

Ce commutateur permet la mise en marche ou l'arrêt du système.

REMARQUE

Un voyant rouge s'allume pour indiquer que le système est en **MARCHE.** *Si ce voyant ne s'allume PAS, le système* ***N'EST PAS*** **EN MARCHE** *et la "vitesse de croisière" ne peut pas être réglée (SET) – consultez votre concessionnaire.*

2. Un commutateur "SET" de réglage de vitesse, faisant partie du groupe de commandes au guidon droit.

Appuyez momentanément sur ce commutateur pour fixer la vitesse devant être maintenue par le système.

Operation

NOTE

The cruise control system is not intended for use:

- *in heavy traffic.*
- *on roads with sharp or blind curves.*
- *on slippery roads of any kind.*

Turn On/Activate the System:

1. Turn the fairing/pod mounted **"ON/OFF"** switch to the **ON** position.
2. Increase motorcycle speed to the desired cruising speed.
3. Momentarily depress the **"SET"** switch to set the speed. The system will quickly (approximately 1-1/2 seconds or less) begin to maintain the desired motorcycle speed.
4. The system has a "decelerate" function. Press the switch and release to reduce speed in 1 mph increments. Press and hold the switch in to reduce speed continuously, at approximately 1 mph per second.

De-Activate/Turn Off the System:

There are several ways to de-activate/turn off the system:

- Roll the throttle OFF (to the stop).
- Pull in the clutch lever (disengage the clutch).
- Engage either or both brake(s).

The above actions temporarily de-activate (disengage) the system. The system will still be **ON** and ready to operate if you **SET** it again. It will not resume the previous setting automatically.

- Turn the fairing/pod mounted "ON/OFF' switch **OFF.** (This action turns the system **OFF** until you turn it **ON** again.)

NOTE

System WILL NOT work if:

- *Rider operates bike at engine speeds below 2000 rpm.*
- *Brake light bulb is burned out.*
- *Throttle cables are too tight. (See Dealer.)*
- *Brake light is on constantly. (See Dealer.)*
- *Front brake light switch is out of adjustment. (See Dealer.)*

Betrieb

HINWEIS

In folgenden Situationen darf die Reisegeschwindigkeitseinstellung nicht verwendet werden:

- *in dichtem Verkehr*
- *auf Straßen mit scharfen oder unübersichtlichen Kurven*
- *bei Straßenglätte jeglicher Art.*

Das System wie folgt einschalten/aktivieren:

1. Den an der Verkleidung/dem Armaturenbrett befestigten **"ON/OFF"** (EIN/AUS) Schalter auf **ON** (EIN) stellen.
2. Das Motorrad auf die gewünschte Reisegeschwindigkeit bringen.
3. Den **"SET"** (EINSTELL-) Schalter zum Feststellen der Geschwindigkeit kurz drücken. Nach kurzer Zeit (maximal ca. 1-1/2 Sekunden) stellt sich das Motorrad auf die gewünschte Reisegeschwindigkeit ein.
4. Das System hat eine "Verlangsamungs"-Funktion. Wenn Sie den Schalter drücken und loslassen, wird die Geschwindigkeit um jeweils 1,6 km/h reduziert. Wenn Sie den Schalter gedrückt halten, wird die Geschwindigkeit kontinuierlich um ca. 1,6 km/h pro Sekunde reduziert.

Das System deaktivieren/abstellen:

Das System kann auf verschiedene Weise deaktiviert/abgestellt werden:

- Den Gasgriff auf OFF (AUS) (zum Anschlag hin) drehen.
- Den Kupplungshebel einziehen (auskuppeln).
- Eine Bremse oder beide Bremsen anziehen.

Mit diesen Schritten wird das System vorübergehend deaktiviert (ausgekuppelt). Das System steht nach wie vor auf **ON** (EIN), und funktioniert, wenn Sie erneut **EINSTELLEN** (SET) betätigen. Die vorige Einstellung wird jedoch nicht automatisch wieder erreicht.

- Den an der Verkleidung/dem Armaturenbrett befestigten "ON/OFF" (EIN/AUS) Schalter auf **OFF** (AUS) stellen. (Damit wird das System abgestellt, bis Sie es wieder auf **ON** (EIN) stellen).

HINWEIS

Das System FUNKTIONIERT NICHT, wenn:

- *der Fahrer das Motorrad mit Drehzahlen unter 2000 U/min fährt.*
- *die Bremslichtbirne ausgebrannt ist.*
- *die Gasgriffkabel zu straff sind. (Das Motorrad zur Vertretung bringen).*
- *die Bremsleuchte ständig an ist. (Das Motorrad zur Vertretung bringen).*
- *Der Schalter für die vordere Bremsleuchte nicht richtig eingestellt ist. (Das Motorrad zur Vertretung bringen.*

Funcionamiento

NOTA

El sistema de control de la velocidad del viaje no es para uso:

- *en condiciones de mucho tráfico.*
- *en carreteras con curvas cerradas o ciegas.*
- *en ningún tipo de carreteras resbalosas.*

Para Encender/Activar el sistema:

1. Poner el interruptor "**ON/OFF**" (ENCENDIDO/APAGADO) situado en el perfilado/vaina a la posición "**ON**" (ENCENDIDO).
2. Aumentar la velocidad de la motocicleta a la velocidad de viaje que se desea.
3. Oprimir el interruptor "**SET**" (FIJAR) momentáneamente para fijar la velocidad. En poco tiempo (aproximadamente 1-1/2 segundos o menos) el sistema comenzará a mantener la velocidad deseada.
4. El sistema tiene una función de "desacelerar". Oprimir el interruptor y luego soltarlo para reducir la velocidad en incrementos de 1,6 km/h. Oprimir el interruptor y mantenerlo así para reducir la velocidad continuamente, aproximadamente a 1,6 km/h por segundo.

Para Desactivar/Apagar el sistema:

Hay varias maneras de desactivar/apagar el sistema:

- Girar el acelerador para APAGARLO (al retén).
- Meter la palanca del embrague (para desengranar el embrague).
- Aplicar uno o ambos frenos.

Las acciones anteriores desactivan (desengranan) el sistema provisionalmente. El sistema seguirá **ENCENDIDO** (ON) y listo para funcionar si se le vuelve a **FIJAR** (SET). No reanudará automáticamente la fijación previa.

- Poner el interruptor "ON/OFF" (ENCENDIDO/APAGADO) situado en el perfilado/vaina en **OFF** (APAGADO). (Esta acción **APAGA** el sistema hasta que se le vuelva a **ENCENDER**).

NOTA

El sistema NO FUNCIONARA si:

- *El motociclista maneja la motocicleta a velocidades inferiores a 2000 rpm.*
- *La lámpara de frenos está quemada.*
- *Los cables del acelerador están demasiado apretados. (Ver al Distribuidor).*
- *La lámpara de frenos está permanentemente prendida. (Ver al Distribuidor).*
- *El interruptor de la lámpara del freno delantero está desajustado. (Ver al Distribuidor).*

Fonctionnement

REMARQUE

Le recours au système de régulation de vitesse n'est pas indiqué :

- *dans les conditions de circulation intense.*
- *sur routes sinueuses ne permettant qu'une faible visibilité.*
- *sur routes glissantes de tous genres.*

Mise en marche/activation du système :

1. Placez le commutateur "**ON/OFF**" (marche/arrêt) du carénage/tableau de contrôle en position **ON** (marche).
2. Accélérez pour atteindre la vitesse de croisière voulue.
3. Appuyez momentanément sur le commutateur "**SET**" pour fixer cette vitesse. Il faudra à peine une seconde et demie au système pour assurer le maintien de la vitesse sélectionnée.
4. Le système comporte une fonction de "décélération". Appuyez sur le commutateur et relâchez-le immédiatement pour réduire la vitesse par crans de 1,6 km/h. Maintenez le commutateur enfoncé pour réduire la vitesse de manière continue, d'environ 1,6 km/h par seconde.

Arrêt/désactivation du système :

Il existe plusieurs méthodes d'arrêt/désactivation du système :

- Coupez les gaz (poignée de l'accélérateur en position d'arrêt).
- Débrayez.
- Freinez (à l'aide de l'un des freins ou des deux).

Les interventions énumérées ci-dessus désactivent temporairement le système. Ce dernier demeure en marche **(ON)** et prêt à fonctionner : il suffit pour ce faire de reprocéder à son réglage **(SET)**. Notez que le système ne réintégrera pas automatiquement son réglage antérieur.

- Placez le commutateur "ON/OFF" (marche/arrêt) du carénage/tableau de contrôle en position **OFF** (arrêt). (Cette intervention provoque l'arrêt du système jusqu'à sa remise en marche à l'aide de ce même commutateur – position **ON**).

REMARQUE

Le système NE FONCTIONNERA PAS dans les conditions suivantes :

- *Le régime moteur est inférieur à 2000 t/mn.*
- *L'ampoule du frein est grillée.*
- *Les câbles de l'accélérateur sont trop tendus. (Consultez votre concessionnaire).*
- *La lampe du frein demeure allumée. (Consultez votre concessionnaire).*
- *Le commutateur de la lampe de frein avant est déréglé. (Consultez votre concessionnaire).*

TURN SIGNAL SWITCHES

See Figure 2. The right handlebar turn signal switch (15) operates the right front and right rear flashing lamps. The left handlebar turn signal switch (5) operates the left front and left rear flashing lamps. Front turn signal lamps also function as running lamps.

FLT Models

The FLT Models turn signal switches are controlled by a small computer which gets its operation information from the speedometer and turn signal switches.

Momentarily depress the desired turn signal switch. The turn signal lamps will begin and continue flashing. When the computer senses enough forward movement (a time period of approximately 10 seconds) from the speedometer, it cancels the turn signal lamps. If you are not moving forward, (for example; stopped at a stoplight) the turn signals will flash indefinitely.

NOTE

If you have one turn signal flashing and you depress the switch for the opposite signal, the first signal is canceled and the opposite signal begins flashing.

If you are stopped and want to stop the lamps from flashing, briefly depress the turn signal switch. The turn signal lamps will stop flashing.

HAZARD WARNING FLASHER – FLT MODELS

The hazard warning flasher operates all four turn signal lamps at the same time. It is controlled by the turn signal switches. The hazard warning flasher will operate when the ignition switch is in the ignition, lights or access position.

Turn on the emergency 4-way flasher by momentarily (approximately 1-1/2 seconds) depressing BOTH turn signal switches at once. Turn off the 4-way flasher the same way.

BLINKSCHALTER

Siehe Abbildung 2. Der Blinkschalter an der rechten Lenkstange (15) steuert die rechten Vorder- und Rückblinkleuchten. Der Blinkschalter an der linken Lenkstange (5) steuert die linken Vorder- und Rückblinkleuchten. Die vorderen Blinkleuchten fungieren ebenfalls als Positionslampen.

FLT Modelle

Die Blinkschalter von FLT Modellen werden von einem kleinen Computer gesteuert, der die Betriebsinformationen vom Tachometer und von den Blinkschaltern erhält.

Den gewünschten Blinkschalter kurz betätigen. Daraufhin blinken die Blinkleuchten. Wenn der Computer über den Tachometer eine ausreichende Vorwärtsbewegung feststellt (ein Zeitraum von ca. 10 Sekunden), stellt er die Blinkleuchten ab. Wenn sich das Motorrad nicht vorwärtsbewegt (Sie halten zum Beispiel an einem Stoppschild an), blinken die Blinkleuchten ununterbrochen weiter.

HINWEIS

Wenn eine Blinkleuchte blinkt und Sie den Schalter für die entgegengesetzte Richtung betätigen, wird die erste Blinkleuchte abgestellt und die entgegengesetzte Leuchte fängt an zu blinken.

Wenn Sie anhalten müssen und das Blinken abstellen wollen, betätigen Sie kurz den Blinkschalter. Dadurch werden die Blinkleuchten abgestellt.

WARNBLINKSCHALTER – FLT MODELLE

Der Warnblinkschalter betreibt alle vier Blinker gleichzeitig. Er wird von den Blinkschaltern gesteuert. Der Warnblinkschalter funktioniert, wenn sich der Zündschalter auf der Stellung Zündung, Lichter oder Zubehör befindet.

Um den Warnblinkschalter mit allen vier Blinkern einzuschalten, BEIDE Blinkschalter gleichzeitig kurz (ca. 1-1/2 Sekunden) drücken. Der Blinkschalter wird auf die gleiche Weise abgestellt.

INTERRUPTORES DE SEÑALES DIRECCIONALES

Ver la Figura 2. El interruptor de señales direccionales del manubrio derecho (15) hace funcionar las lámparas destellantes derechas delanteras y traseras. El interruptor de señales direccionales del manubrio izquierdo (5) hace funcionar las lámparas destellantes izquierdas delanteras y traseras. Las lámparas para señales direccionales delanteras también sirven para luces de marcha.

Modelos FLT

Los interruptores de señales direccionales de los modelos FLT están controlados por un pequeño computador que recibe información del velocímetro y los interruptores de señales direccionales.

Oprimir momentáneamente el interruptor de señales direccionales deseado. Las lámparas de señales direccionales comenzarán a destellar y seguirán haciéndolo. Cuando el computador detecte el suficiente impulso hacia adelante (un período de aproximadamente 10 segundos) en el velocímetro, apaga las lámparas. Si no se va hacia adelante, (por ejemplo, parado en un semáforo), las señales direccionales destellarán indefinidamente.

NOTA

Si una señal direccional está destellando y se oprime el interruptor para la señal opuesta, se cancela la primera señal y la señal opuesta comienza a destellar.

Si se está detenido y se desea que las lámparas dejen de destellar, oprimir brevemente el interruptor de señales direccionales. Las lámparas de señales direccionales dejarán de destellar.

INTERRUPTOR DE LUZ INTERMITENTE DE ALERTA - MODELOS FLT

El interruptor de luz intermitente de alerta hace funcionar las cuatro lámparas de señales direccionales al mismo tiempo. Está controlado por los interruptores de señales direccionales. La luz intermitente de alerta funciona cuando el interruptor de encendido está en las posiciones de encendido, luces o accesorios.

Encender la luz intermitente de emergencia de 4 partes al oprimir simultánea y momentáneamente (aproximadamente 1-1/2 segundos) LOS DOS interruptores de señales direccionales. Apagarla del mismo modo.

COMMUTATEURS DES CLIGNOTANTS

Cf. Figure 2. Le commutateur de clignotant situé du côté droit du guidon (15) commande les clignotants avant et arrière droits, et celui situé du côté gauche (5), les clignotants avant et arrière gauches. Les clignotants avant servent également de feux de marche.

Modèles FLT

Les commutateurs des clignotants des modèles FLT sont commandés par un petit ordinateur alimenté par le compteur indicateur de vitesse et par les commutateurs des clignotants.

Appuyez momentanément sur le commutateur de clignotant voulu. Les clignotants se mettront en marche, de manière ininterrompue. Lorsque l'ordinateur relève, grâce au compteur indicateur de vitesse, une avance suffisante du véhicule (au terme d'environ 10 secondes), il éteint automatiquement les clignotants. Si le véhicule demeure immobile (lors de l'arrêt à un feu rouge, par exemple), les clignotants continuent à clignoter indéfiniment.

REMARQUE

Si vous appuyez sur un commutateur de clignotants alors que les clignotants de l'autre côté sont déjà allumés, ces derniers sont éteints avant la mise en marche de ceux demandés.

Si vous voulez éteindre vos clignotants lorsque vous vous trouvez à l'arrêt, appuyez brièvement sur le commutateur correspondant.

FEUX CLIGNOTANTS DE DÉTRESSE - MODÈLES FLT

Le commutateur de feux de détresse allume en même temps les quatre clignotants. Ces feux sont commandés par les commutateurs de clignotants. Ils peuvent fonctionner lorsque la clé de contact est en position de contact, d'éclairage ou d'accessoires.

Pour allumer les feux de détresse, appuyez momentanément (pendant environ une seconde et demie) et simultanément sur LES DEUX commutateurs de clignotants. Procédez de même pour éteindre ces feux.

SOUND SYSTEM CONTROLS

See Figures 2, 5 thru 8 and Table 2 for sound system controls.

WARNING

On ULTRA-GLIDES if the C.B. is ON to monitor incoming transmissions at the same time the stereo is ON, the C.B. will mute the stereo. If you have compensated for the muting effect by turning up the stereo, turning off C.B. will stop the muting effect and the stereo will be loud. This can be startling and possibly distract you from motorcycle operation. Turn music DOWN before turning OFF C.B.

NOTE

Headsets are not on AVC circuit.

BEDIENUNGSELEMENTE DES TONSYSTEMS

Die Bedienungselemente des Tonsystems sind in Abbildung 2, 5 bis 8 und Tabelle 2 zu finden.

WARNUNG

Wenn das C.B.-Radio bei ULTRA-GLIDES Modellen gleichzeitig mit dem Stereo auf ON (EIN) steht, um Funkempfang abzuhören, übersteuert das C.B.-Radio das Stereo. Wenn Sie deswegen das Stereo lauter gestellt haben, wird beim Ausschalten des C.B.-Radios der Übersteuerungseffekt aufgehoben und das Stereo ist sehr laut. Dadurch kann der Fahrer aufgeschreckt und möglicherweise vom Fahren abgelenkt werden. Vor AUSSCHALTEN des C.B.-Radios die Musik LEISER stellen.

HINWEIS

Die Kopfhörer sind nicht an die ALR-Schaltung angeschlossen.

Figure 6. Sound System/Cruise Control Handlebar Controls

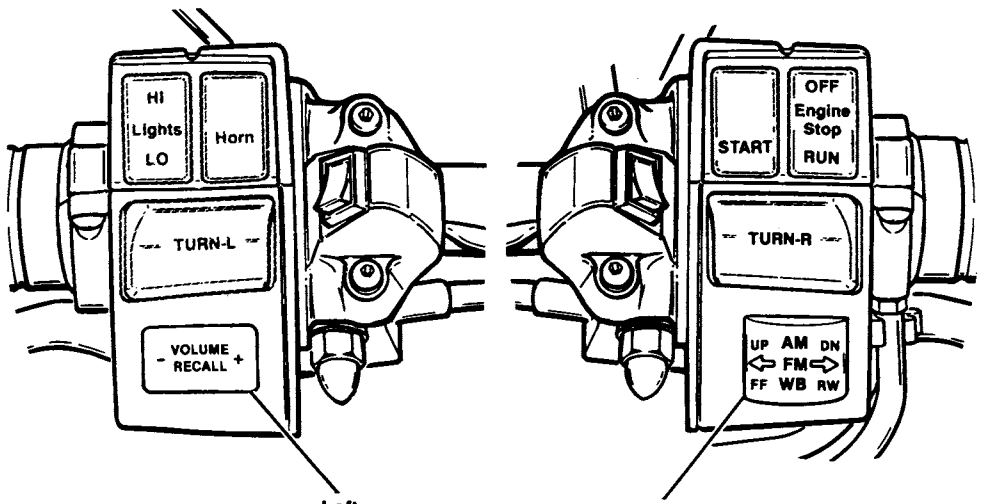
Abbildung 6. Bedienungselemente am Lenkrad für Tonsystem/Reisegeschwindigkeit

Figura 6. Controles del equipo de sonido/velocidad de viaje en el manubrio

Figure 6. Commandes au guidon du système de son/régulateur de vitesse

Handlebar Controls – Left
Bedienungselement am Lenkgriff – Links
Controles en el manubrio – Izquierdo
Commandes au guidon – Côté gauche

Handlebar Controls – Right
Bedienungselement am Lenkgriff – Rechts
Controles en el manubrio – Derecho
Commandes au guidon – Côté droit



Left
Links
Izquierda
Côté gauche

Right
Rechts
Derecha
Côté droit

CONTROLES DEL EQUIPO DE SONIDO

Ver las figuras 2 y 5 a 8 así como la Tabla 2 en cuanto a los controles del equipo de sonido.

ADVERTENCIA

En los modelos ULTRA-GLIDE, si está puesta la banda C para escuchar transmisiones recibidas al mismo tiempo que el estéreo esté puesto, la banda C silenciará el estéreo. Si se ha compensado el efecto silenciador subiendo el volumen del estéreo, al apagar la banda C el efecto silenciador cesa y el estéreo tendrá un gran volumen. Esto puede sorprender y posiblemente ocasionar distracciones en el manejo de la motocicleta. BAJAR el volumen de la música antes de APAGAR la banda C.

NOTA

Los audífonos no están en el circuito AVC.

COMMANDES DU SYSTÈME DE SON

Cf. Figures 2, 5 à 8 et Tableau 2 pour commandes du système de son.

AVERTISSEMENT

Sur les modèles ULTRA-GLIDE, si le contrôle de messages d'arrivée de la C.B. est mis en marche en même temps que la chaîne stéréo, la C.B. mettra le son de la chaîne stéréo en sourdine. Si, pour compenser cet effet de sourdine, vous avez augmenté le volume de votre chaîne stéréo, celui-ci augmentera fortement lorsque vous éteindrez votre C.B., la sourdine étant alors annulée. Pour éviter l'effet de surprise et la distraction éventuelle d'une telle augmentation de volume, veillez à BAISSER LE VOLUME de votre chaîne stéréo avant d'ÉTEINDRE votre C.B.

REMARQUE

Les écouteurs ne sont pas raccordés au circuit de contrôle de volume automatique.

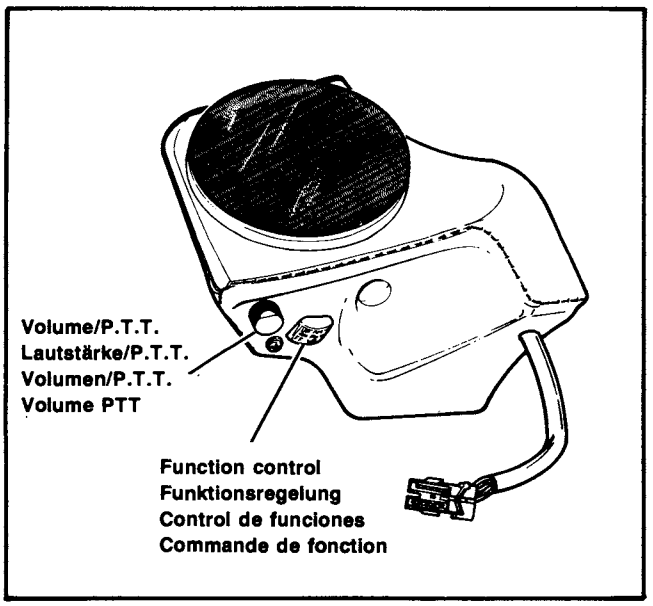


Figure 7. Passenger Controls (Bottom of Right Rear Speaker)

Abbildung 7. Bedienungselemente für den Beifahrer (Unten am rechten hinteren Lautsprecher)

Figura 7. Controles para el pasajero (fondo del altavoz trasero derecho)

Figure 7. Commandes passager (bas du haut-parleur arrière droit)

Table 2. Sound System Handlebar Controls Summary

LEFT – Volume/Recall Control	RIGHT – Receiver/Tape Function Control
Volume: Forward – Louder (+) Back – Softer (-) **Recall:** Press to show Receiver LCD display **NOT** being shown. *NOTE* *Set handlebar control to desired volume level; AVC circuit will raise or lower volume as vehicle speed increases or decreases*	**Receiver Functions** Push **IN** – AM/FM/WB Selection **DN** – Seek/Scan (**DownN** scale) **UP** – Seek/Scan (**UP** scale) **Tape Functions** Push **FF** – Fast Forward Tape (**F**ast **F**orward) **RW** – Rewind Tape (**ReWind**)

Ultra-Glide – Sound System/Intercom/C.B. Additional Controls Summary

Rider Manual Controls		Passenger Manual Controls	
Push To Talk Switch (PTT): (**C.B.** must be **ON** to transmit.) (Release **PTT** to recieve.)	(Handlebar) Press and hold to transmit on **C.B** or speak on **Intercom** when **C.B.** and intercom are **OFF.** (Over-rides and mutes music on all speakers and headsets.)	Control rear speakers/amplifier, tuner, and intercom	(Bottom of right rear speaker enclosure)
Fairing/Pod switches: **Left**	Switches music between headsets or external speakers.	**Volume control:** (Will not go louder than front amplifier/speakers)	Includes **Push To Talk Switch (PTT)** for **intercom** and **C.B.** (Over-rides intercom **OFF**)
Right	Cruise control and passing lamps	**Tuner Function control:**	Includes same Functions as **RIGHT – Receiver/Tape Function Control** above.

Console Control Panel – C.B./Intercom Controls			
(Left to right, top)		**(Left to right, bottom)**	
C.B. Vol:	Reception volume control	**Intercom:**	On/off
Channel:	C.B. channel display only	**Up/Down:**	Channel selector
Squelch:	Tune to reduce noise	**Local/DX:**	Local/Distance

Voice-Activated Control	
Intercom switch must be **ON.** (**Microphone** will be **live**)	Speaking activates intercom system on headset. (Over-rides and mutes music on ALL speakers and headsets.)

WARNING

If C.B. is ON to monitor, at same time stereo is ON, it will mute the stereo. If you have compensated for the muting effect by turning up the stereo, turning off C.B. will allow stereo to be very loud. Turn music DOWN before turning OFF C.B.

NOTE: Headsets are not on AVC circuit

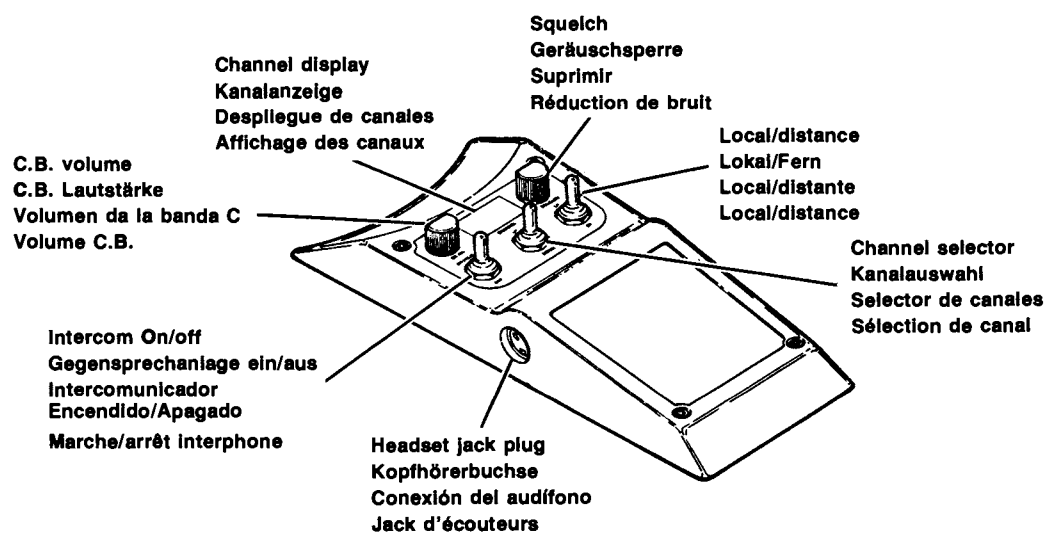


Tabelle 2. Bedienungselemente des Tonsystems

LINKS – Lautstärke/Rückruf	RECHTS – Bedienungselement für Empfänger/Tonband
Lautstärke: Vorwärts – Lauter (+) Rückwärts – Leiser (-) **Rückruf:** Drücken Sie, um die LCD-Anzeige des Empfängers, der **NICHT** gezeigt wird zu zeigen. *HINWEIS* *Die Lautstärkenregelung auf die gewünschte Lautstärke einstellen; bei zunehmender oder abnehmender Geschwindigkeit des Motorrads wird die Lautstärke von der ALR-Schaltung verringert oder erhöht.*	**Empfängerfunktionen** **IN** drücken – AM/FM/WB Auswahl (**IN:** ein) **DN** – Suchen/Abtasten (**DowN:** nach unten) **UP** – Suchen/Abtasten (**UP:** nach oben) **Bandfunktionen** **FF** betätigen – Schnell vorwärts (**F**ast **F**orward) **RW** betätigen – Band zurückspulem (**ReW**ind)

Ultra-Glide – Überblick über zusätzliche Bedienungselemente für Tonsystem/Gegensprechanlage/C.B.

Handbedienungselemente für den Fahrer			Handbedienungselemente für Beifahrer	
Sprechschalter (**PTT**): (Zur Übertragung muß **C.B.** auf **ON** (EIN) stehen.) (Zum Empfang **PTT** loslassen.)		(Lenkgriff) Gedrückt halten, um über **C.B.** zu übertragen oder über **Intercom** Gegensprechanlage zu übertragen, wenn **C.B.** & Gegensprechanlage auf **OFF** (AUS) stehen. (Hat vor Musik auf allen Lautsprechern und Kopfhörern Vorrang und führt Stillabstimmung durch.)	Steuerung von rückwärtigen Lautsprechern/Verstärker, Tuner & Gegensprechanlage	(Unten am Gehäuse des rechten, hinteren Lautsprechers)
			Lautstärkenregelung: (Spielt nicht lauter als die vorderen Verstärker/ Lautsprecher)	Einschließlich Sprechschalter (**PTT**) für Gegensprechanlage & **C.B.** (Übersteuert Gegensprechanlage **OFF** (AUS))
Schalter an Verkleidung/ Armaturenbrett:	**Links**	Schaltet Musik zwischen Kopfhörern oder externen Lautsprechern.	**Tunerfunktionssteuerung:**	Umfaßt die gleichen Funktionen wie **RECHTS-Empfänger/ Tonband-Funktionssteuerung** oben.
	Rechts	Reisegeschwindigkeitsregelung & Überholleuchtenschalter		

Bedienungskonsole – Bedienungselemente für C.B./ Gegensprechanlage

(Von links nach rechts, oben)		(Von links nach rechts, unten)	
C.B. Vol:	Regelung der Empfangslautstärke	**Intercom:**	On/off (Ein/aus)
Channel:	Nur C.B.-Kanalanzeige	**Up/Down:**	Kanalauswahl
Squelch:	Zur Geräuschminderung abstimmen	**Local/DX:**	Lokal/Fern

Sprachaktivierte Regelung		WARNUNG
Intercom Schalter muß auf **ON** (EIN) stehen. (**Mikrophon** ist **live**)	Sprechen aktiviert Gegensprechanlage-System am Kopfhörer. **(Hat vor Musik auf ALLEN** Lautsprechern & Kopfhörern Vorrang und dämpft diese.)	**Wenn das C.B.-Radio zum Mithören auf ON (EIN) und gleichzeitig Stereo auf ON (EIN) steht, wird das Stereo gedämpft. Wenn Sie die Dämpfung durch Höherstellen des Stereo ausgleichen, wird beim Ausschalten des C.B.-Radios das Stereo sehr laut. Vor Abschalten des C.B. die Musik LEISER stellen.** *HINWEIS: Die Kopfhörer sind nicht an die ALR-Schaltung angeschlossen.*

Figure 8. Console Control Panel

Abbildung 8. Bedienungskonsole

Figura 8. Panel de controles de la consola

Figure 8. Plateau de commande

Tabla 2. Resumen de los controles del manubrio del equipo de sonido

IZQUIERDA – Control de volumen/memoria	DERECHA – Control de funciones del receptor/pasacintas
Volumen: Adelante – Más alto (+) Atrás – Más bajo (-)	**Funciones del receptor** Oprimir **IN** – Selección de AM/FM/WB **DN** – Buscar/Explorar (Descendiendo la escala) **UP** – Buscar/Explorar (Ascendiendo la escala)
Memoria: Oprimir para obtener la representación visusal (LCD) que **NO** esté en imagen.	**Funciones del pasacintas** Oprimir **FF** – Cinta rápidamente hacia adelante **RW** Rebobinar
NOTA *Fijar el control del manubrio al nivel deseado; el circuito AVC subirá o bajará el volumen a medida que la velocidad del vehículo se aumenta o reduce.*	

Ultra-Glide – Resumen de los controles suplementarios del equipo de sonido/intercom./banda C.

Controles manuales del motociclista			Controles manuales del pasajero	
Botón de oprimir para hablar (**PTT**): (La **banda C** debe estar **ON** (ENCENDIDA) para transmitir.) (Soltar el botón **PTT** para recibir)		(Manubrio) Oprimir y mantenerlo así para transmitir en la **banda C** o hablar por el **intercomunicador** cuando la **banda C** y el Intercomunicador están **OFF** (APAGADOS). (Anula y silencia la música de los altavoces y audífonos)	Control del altavoz/ amplificador, sintonizador, intercomunicador traseros	(Fondo del altavoz trasero derecho)
Interruptores del Perfilado/ vaina:	**Izquierdo**	Cambia la música entre los audífonos o los altavoces externos	**Control del volumen:** (No será más alto que el del amplificador/altavoces delanteros)	Incluye el Botón de oprimir para hablar (**PTT**) por el **Intercomunicador** y la **banda C.** (Anula al intercomunicador **OFF** (APAGADO))
	Derecho	Control de velocidad de viaje y lámparas para pasar	**Control del sintonizador:**	Incluye las mismas funciones de arriba en **DERECHA – Control de funciones del receptor/pasacintas**

Panel de control de la consola – Controles de banda C/Intercomunicador			
(Izquierda a derecha, superior)		**(izquierda a derecha, inferior)**	
C.B. Vol:	Control del volumen de recepción	**Intercom:**	On/off (Encendido/Apagado)
Chanel:	Despliegue del canal de banda C solamente	**Up/Down:**	Selector de canales
Squelch:	Sintonizar para reducir el ruido	**Local/DX:**	Local/Distante

Control activado con la voz	
El interruptor del **Intercomunicador** debe estar **ON** (ENCENDIDO). (El **micrófono** estará **activado**)	Al hablar se activa el sistema del intercomunicador en el audífono. (Anula y silencia la música de TODOS los altavoces y audífonos)

ADVERTENCIA

Si la banda C está ENCENDIDA para escuchar transmisiones que lleguen al mismo tiempo que el estéreo esté ENCENDIDO, la banda C silenciará el estéreo. Si se ha compensado el efecto silenciador subiendo el volumen del estéreo, al apagar la banda C el estéreo tendrá un gran volumen. BAJAR el volumen de la música antes de APAGAR la banda C.

NOTA: Los audífonos no están en el circuito AVC.

Tableau 2. Sommaire des commandes au guidon du système de son

GAUCHE – Réglage de volume/rappel	DROITE – Commande radio/cassette
Volume : Vers l'avant – Plus fort (+) Vers l'arrière – Moins fort (-) **Rappel :** Appuyer pour voir la console de visualisation radio LCD qui N'apparaît PAS. *REMARQUE* *Régler la commande de volume du guidon au niveau voulu ; le circuit de automatique fait monter ou descendre le volume selon que le véhicule accélère ou ralentit.*	**Fonctions radio** Enfoncer **IN** – Sélection AM/FM/WB **DN** – Recherche arrière (**DowN** : vers le bas) **UP** – Recherche avant (**UP** : vers le haut) **Fonctions cassette** Enfoncer **FF** – Avance rapide (**F**ast**F**orward) **RW** – Reémbobinage (**R**e**W**ind)

Ultra-Glide – Sommaire des commandes additionnelles du système de son/interphone/C.B.

Commandes manuelles pilote		Commandes manuelles passager	
Commutateur **PTT** (appuyer pour parler) : (Pour les transmissions, la **C.B.** doit être en position **ON** (marche).) (Pour recevoir un message, relâcher le **PTT**.)	(Guidon) Maintenir enfoncé pour transmettre en mode **C.B.** ou parler en mode **interphone** lorsque la **C.B.** et l'interphone sont en position **OFF** (arrêt). (Supplante et met la musique en sourdine au niveau de tous les haut-parleurs et écouteurs.)	Commande haut-parleur arrière/amplificateur, sélecteur et interphone	(Bas de l'enceinte arrière droite)
		Réglage de volume : (pas plus fort qu'amplificateur/ haut-parleurs avant.)	Inclut commutateur (**PTT**) pour **interphone** et **C.B.** (Supplant interphone **OFF** (arrêt).)
Commutateurs carénage/tableau de contrôle : **Gauche**	Commutation de la musique au niveau des écouteurs ou haut-parleurs externes	**Commande fonction sélecteur :**	Mêmes fonctions que **DROITE – Commande radio/cassette** ci-dessus
Droit	Régulateur de vitesse et feux de dépassement.		

Plateau de commande – Commandes C.B./Interphone

(De gauche à droite, dessus)		(De gauche à droite, dessous)	
C.B. Vol :	commande volume de réception	**Intercom :**	On/off
Channel :	affichage de canaux C.B. uniquement	**Up/Down :**	sélection de canal
		Local/DX :	local/distance
Squelch :	réglage de réduction de bruit		

Commande à activation vocale	
Le commutateur **Intercom** doit être en position **ON** (marche). (Le **microphone** sera **actif**)	La voix déclenche le système d'interphone dans les écouteurs. (Supplante et met la musique en sourdine au niveau de TOUS les haut-parleurs et écouteurs.)

AVERTISSEMENT

Si la C.B. est en position de contrôle ON (marche) et que la chaîne stéréo est également allumée (ON), la C.B. mettra le son de cette dernière en sourdine. Si, pour compenser cet effet de sourdine, vous avezd augmenté le volume de votre chaîne stéréo, celui-ci augmentera fortement lorsque vous éteindrez votre C.B. BAISSEZ LA VOLUME de votre chaîne stéréo avant d'ETEINDRE votre C.B.

REMARQUE : Les écouteurs ne sont pas raccordés au circuit de contrôle de volume automatique.

INDICATOR LIGHTS

Four or five indicator lights are provided.

The ***red*** OIL indicator light, when on, signals that oil is not circulating through the engine. The OIL indicator light will glow when the ignition is turned on prior to starting engine. With engine running, light should be off when engine speed is above idle.

The ***blue*** BEAM indicator light, when on, signals that the high beam headlamp filament is operating.

The ***green*** NEUTRAL light turns on to indicate when transmission is in neutral.

The ***yellow*** TURN indicator will flash when turn signals are activated. On motorcycles with two TURN indicators, the flashing indicates turn direction. Motorcycles equipped with 4-way hazard flashers will flash both turn indicators when the hazard flashers are operating.

If the oil pressure indicator light fails to go off at speeds above idling, it is usually because of an empty oil tank or diluted oil. In freezing weather the oil feed may clog with ice and sludge, thus preventing circulation of the oil. A grounded oil signal switch wire, faulty signal switch, damaged or improperly installed check valve and/or trouble with the pump will also cause the light to remain illuminated.

CAUTION

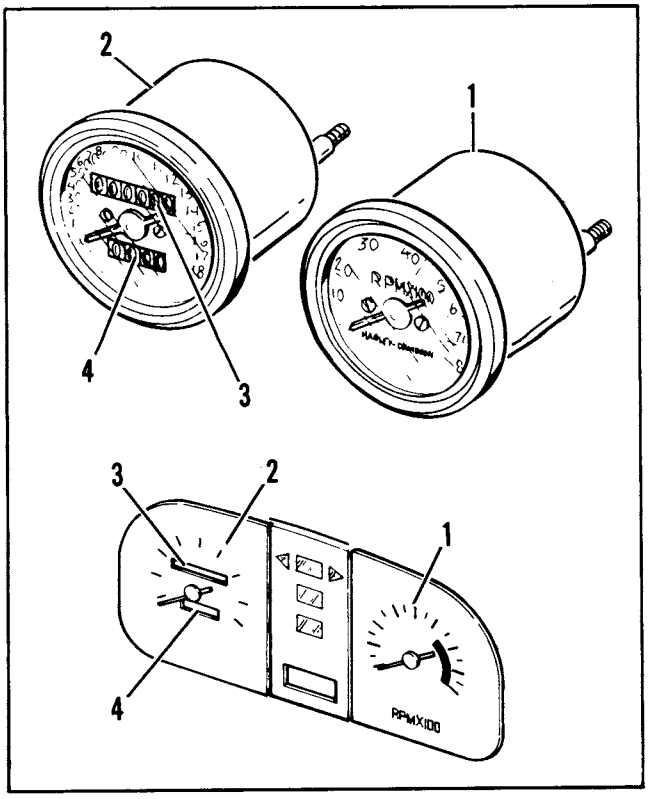
If the oil pressure indicator light fails to go off, always check the oil supply first. If oil supply is normal and the light still does not operate normally, stop the engine at once and do not drive further until the trouble is located and the necessary repairs are made.

TACHOMETER

See Figure 9. If so equipped, the tachometer (1) registers the engine speed in revolutions per minute (rpm).

CAUTION

Do not operate the engine above maximum safe RPM as shown in Table 6 (red zone on tachometer). Engine damage may occur. Lower the RPM by upshifting to a higher gear or reducing the amount of throttle.



KONTROLLEUCHTEN

Vier oder fünf Kontrolleuchten stehen zur Verfügung.

Wenn die ***rote*** OIL- (Öl-) Anzeige aufleuchtet, so bedeutet das, daß das Öl nicht durch den Motor läuft. Die OIL- (Öl-) Anzeige leuchtet auf, wenn die Zündung eingeschaltet, der Motor aber noch nicht angelassen ist. Bei laufendem Motor sollte die Leuchte ausgehen, wenn die Drehzahl des Motors höher als Leerlauf liegt.

Wenn die ***blaue*** BEAM (Fernlicht-) Anzeige aufleuchtet, so bedeutet das, daß der Leuchtfaden des Fernlichts funktioniert. Der Abblendschalter am linken Lenker steuert das Fern- und Abblendlicht.

Die ***grüne*** NEUTRAL- (Leerlauf-) Anzeige schaltet sich ein, wenn das Getriebe auf Leerlauf steht.

Die ***gelbe*** TURN- (Blink-) Leuchte blinkt, wenn die Blinker aktiviert sind. Bei Motorrädern mit zwei Blinkern zeigt das Blinken die Richtungsänderung an. Bei Motorrädern mit vier Warnblinkern blinken beide Blinkleuchten, wenn die Warnblinker eingeschaltet sind.

Wenn die Öldruckleuchtanzeige beim Anfahren nicht ausgeht, ist die Ursache in der Regel ein leerer Öltank oder verdünntes Öl. Bei Frost können Eis und Matsch die Ölzufuhr blockieren und dadurch das Öl am Umlaufen hindern. Bei geerdetem Ölanzeigeschaltdraht, defektem Anzeigeschalter, beschädigtem oder inkorrekt installiertem Rücklaufventil und/oder Schwierigkeiten mit der Pumpe kann die Anzeige ebenfalls kontinuierlich leuchten.

VORSICHT

Wenn die Öldruckleuchtanzeige nicht ausgeht, immer zuerst den Ölstand prüfen. Ist der Ölstand in Ordnung und die Leuchte funktioniert immer noch nicht normal, den Motor sofort abstellen und nicht mehr fahren, bis das Problem identifiziert und die notwendigen Reparaturen gemacht sind.

DREHZAHLMESSER

Siehe Abbildung 9. Bei Modellen mit Drehzahlmesser (1) mißt dieser die Drehzahl des Motors in Umdrehungen pro Minute (U/min).

VORSICHT

Den Motor nicht über die in Tabelle 6 gezeigte maximale sichere Drehzahl laufen lassen (rotes Feld am Drehzahlmesser), da sonst Motorenschaden entstehen kann. Die Drehzahl durch Umschalten auf einen höheren Gang oder Reduzierung der Gaszufuhr senken.

Figure 9. Speedometer, Odometer, Tachometer

Abbildung 9. Tachometer, Kilometerzähler, Drehzahlmesser

Figura 9. Velocimetro, hodómetro, tacómetro

Figure 9. Indicateur de vitesse, compteur de distance et compte-tours

LUCES INDICADORAS

Hay cuatro o cinco luces indicadoras.

La luz ***roja*** indicadora de OIL (ACEITE), al estar prendida, señala que el aceite no está circulando por el motor. La luz indicadora de ACEITE brillará cuando se prende el encendido antes de arrancar el motor. Cuando el motor está en marcha, la luz debe apagarse cuando la velocidad del motor sea mayor de marcha al vacío.

La luz ***azul*** indicadora de BEAM (LUZ ALTA), al estar prendida, indica que está funcionando el filamento de la luz alta del faro. El interruptor reductor de intensidad del faro en el manubrio derecho controla las luces alta y baja del faro.

La luz ***verde*** de NEUTRAL (NEUTRO) indica que la transmisión está en neutro.

La luz ***amarilla*** indicadora de TURN (GIRO) destella cuando se hacen funcionar las señales direccionales. En aquellas motocicletas que tengan dos indicadores de GIRO, el destello indica la dirección del giro. En aquellas motocicletas equipadas con 4 luces intermitentes de alerta, ambos indicadores de giro destellarán cuando se hacen funcionar las intermitentes de alerta.

Si la luz indicadora de la presión de aceite no se apaga a velocidades mayores de marcha al vacío, generalmente es porque el tanque de aceite está vacío o el aceite está diluido. A temperaturas congeladas la alimentación de aceite se podrá tapar con hielo, impidiendo que el aceite circule. Además, la luz permanecerá prendida debido a una conexión a tierra del alambre del interruptor del indicador de aceite, una avería del interruptor del indicador, un daño a la válvula de retención o instalación incorrecta de la misma, y/o algún problema con la bomba.

PRECAUCION

Si no se apaga la luz indicadora de la presión de aceite, lo primero que se debe hacer siempre es revisar el nivel de aceite. Si el nivel es normal y la luz sigue sin funcionar normalmente, apagar el motor inmediatamente y no viajar más hasta que se localice el problema y se hagan las reparaciones necesarias.

TACOMETRO

Ver la Figura 9. Si lo hay, el tacómetro (1) registra la velocidad del motor en revoluciones por minuto (rpm).

PRECAUCION

No hacer funcionar el motor por encima del máximo RPM seguro que se indica en la Tabla 6 (área roja del tacómetro). Podrá ocasionarse un daño al motor. Bajar el RPM haciendo cambio ascendente a una velocidad más alta o reduciendo la cantidad de acelerador.

VOYANTS INDICATEURS

Il y a quatre ou cinq voyants.

Le voyant ***rouge*** OIL (huile) s'allume pour indiquer que l'huile ne circule pas dans le moteur. Il s'allume lorsqu'on met le contact, avant le démarrage du moteur. Quand le moteur est en marche, ce voyant devrait être éteint si le moteur tourne plus vite que le ralenti.

Le voyant ***bleu*** BEAM (phare) s'allume pour signaler que le phare avant est en position "longue portée".

Le voyant ***vert*** NEUTRAL (point mort) s'allume pour indiquer que la transmission est au point mort.

Le voyant ***jaune*** TURN (clignotant) sert à indiquer que l'un des clignotants a été mis en oeuvre. Sur les motos ayant deux voyants TURN, le voyant qui clignote indique la direction du tournant. Dans le cas des motos dotées de feux de détresse 4 voies, les deux clignotants fonctionnent quand on allume les feux de détresse.

Si le voyant indicateur d'huile reste allumé quand le moteur tourne plus vite que le ralenti, cela signifie généralement que le réservoir d'huile est vide ou que l'huile est diluée. Par temps de gel, il se peut que l'alimentation d'huile soit bouchée par de la glace ou des impuretés, ce qui empêche l'huile de circuler. Le voyant peut aussi rester allumé à cause des problèmes suivants : fil de mano-contact de voyant d'huile mis à la masse, mano-contact défectueux, soupape d'arrêt endommagée ou mal posée et (ou) pompe défectueuse.

ATTENTION

Si le voyant de pression d'huile reste allumé, commencez par vérifier le réservoir d'huile. S'il y a assez d'huile et que le voyant ne s'éteint toujours pas, arrêtez immédiatement le moteur et n'utilisez pas la moto tant que la cause du problème n'a pas été déterminée et supprimée.

COMPTE-TOURS

Cf. Figure 9. Sur les motos dotées de ce dispositif, le compte-tours (1) indique le régime du moteur en nombre de tours par minute (t/mn).

ATTENTION

Ne pas faire tourner le moteur plus vite que le régime maximum indiqué au Tableau 6 (zone rouge du compte-tours), car cela risquerait d'endommager le moteur. Ralentissez le régime en passant à une vitesse supérieure ou en réduisant les gaz.

SPEEDOMETER/ODOMETER

See Figure 9. The speedometer (2) registers miles per hour of forward speed. The odometer (3,4) registers the number of miles the vehicle has traveled.

WARNING

Never travel at a speed faster than the posted speed limit. Excessive speed could cause possible loss of control.

CAUTION

Never attempt to tamper with or alter the vehicle odometer (3). This is illegal and the speedometer will be damaged.

Use the trip odometer (4) to register number of miles traveled on a trip or between refueling. Use the knurled knob on the speedometer (2) to reset the trip odometer (4) to zero.

MIRRORS (CONVEX)

See Figure 10. Your vehicle is equipped with convex mirrors. A convex mirror has a curved surface. This type of mirror is designed to give a much wider view to the rear than a flat mirror. However, cars and other objects seen in this type of mirror will look smaller and farther away than when seen in a flat mirror. Therefore you must use care when judging the size or distance of objects seen in these mirrors.

WARNING

Objects in mirrors are closer than they appear.

Adjust the mirrors to clearly reflect the area behind the motorcycle.

NOTE

Adjust mirrors so you can see a small portion of your shoulders in each mirror. This will help you establish the relative distance of vehicles to the rear of your vehicle.

OIL PRESSURE GAUGE

The oil pressure gauge registers engine oil pressure. Engine oil pressure will normally vary from 5 psi at idle speed to 12-15 psi at 50 mph when engine is at normal operating temperature.

VOLTMETER

The voltmeter indicates electrical system voltage. With the engine running above 1500 rpm, the voltmeter should register 13-14.5 volts with battery at full charge.

CLOCK (In Radio)

The clock runs continually as long as there is battery power.

TACHOMETER/KILOMETERZÄHLER

Siehe Abbildung 9. Der Tachometer (2) zeigt die im Vorwärtsgang gefahrene Kilometerzahl pro Stunde an. Der Kilometerzähler (3,4) hält die Zahl der vom Fahrzeug zurückgelegten Kilometer fest.

WARNUNG

Niemals die angezeigte Höchstgeschwindigkeit überschreiten. Bei übermäßiger Geschwindigkeit kann der Fahrer die Kontrolle verlieren.

VORSICHT

Niemals versuchen, am Kilometerzähler (3) des Fahrzeugs herumzubasteln oder diesen zu ändern. Es ist gesetzwidrig und beschädigt den Kilometerzähler.

Der Reise-Kilometerzähler (4) hält die während einer Reise zurückgelegten Strecken oder die Kilometer zwischen dem Auftanken fest. Den Reise-Kilometerzähler (4) mit dem Rändelknopf am Tachometer (2) auf Null setzen.

SPIEGEL (KONVEX)

Siehe Abbildung 10. Ihr Motorrad ist mit Konvexspiegeln ausgestattet. Ein Konvexspiegel hat eine gewölbte Oberfläche. Dieser Spiegeltyp bietet ein viel breiteres Sichtfeld nach hinten als ein Flachspiegel. Jedoch sehen Autos und andere Objekte in diesem Spiegeltyp viel kleiner aus und scheinen weiter weg zu sein als in einem Flachspiegel. Daher ist bei der Beurteilung der Größe oder Entfernung der in diesen Spiegeln erscheinenden Objekte Vorsicht geboten.

WARNUNG

Objekte im Spiegel sind näher als sie erscheinen.

Den (die) Spiegel so einstellen, daß der Bereich hinter dem Motorrad deutlich ersichtlich ist.

HINWEIS

Den (die) Spiegel so einstellen, daß ein kleiner Teil Ihrer Schulter in jedem Spiegel zu sehen ist. Dadurch können Sie den relativen Abstand der Fahrzeuge zum hinteren Ende Ihres Fahrzeugs besser bestimmen.

ÖLDRUCKMESSER

Der Öldruckmesser mißt und zeigt den Motorenöldruck an. Bei normaler Betriebstemperatur des Motors liegt der Motorenöldruck in der Regel zwischen 34 kN/m² im Leerlauf und 82-103 kN/m² bei 80 km/h.

VOLTMETER

Das Voltmeter zeigt die Spannung des elektrischen Systems an. Bei Drehzahlen über 1.500 U/min und voll geladener Batterie sollte das Voltmeter 13-14,5 Volt anzeigen.

UHR (im Radio)

Die Uhr läuft kontinuierlich, solange die Batterie geladen ist.

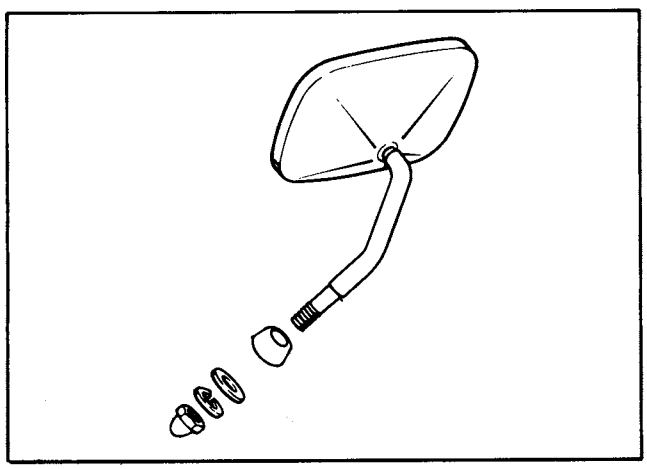


Figure 10. Mirror

Abbildung 10. Spiegel

Figura 10. Espejo

Figure 10. Rétroviseur

VELOCIMETRO/HODOMETRO

Ver la Figura 9. El velocímetro (2) registra millas por hora de velocidad hacia adelante. El hodómetro (3, 4) registra el número de millas que ha viajado el vehículo.

ADVERTENCIA

Nunca viajar a una velocidad mayor del límite de velocidad fijado. La velocidad excesiva podría ocasionar la posible pérdida del control.

PRECAUCION

Nunca tratar de forzar o alterar el hodómetro del vehículo (3). Es ilegal y se dañará el velocímetro.

Usar el hodómetro de viaje (4) para registrar el número de millas que se recorren en un viaje o entre abastecimientos de combustible. Usar la perilla moleteada del velocímetro (2) para volver a colocar el hodómetro de viaje (4) en cero.

ESPEJOS CONVEXOS

Ver la Figura 10. Su vehículo está equipado con espejos convexos. Un espejo convexo tiene una superficie curva. Este tipo de espejo está diseñado para ofrecer una vista hacia atrás mucho más amplia que la que ofrece un espejo plano. No obstante, los automóviles y los demás objetos que se vean por este tipo de espejo. se verán más pequeños y distantes que al ser vistos por un espejo plano. Por lo consiguiente se debe tener cuidado al calcular el tamaño o la distancia de los objetos que se vean por estos espejos.

ADVERTENCIA

Los objetos vistos por los espejos están más cerca de lo que parece.

Ajustar los espejos de modo que el área detrás de la motocicleta quede claramente reflejada.

NOTA

Ajustar los espejos de modo que se vea una pequeña parte de los hombros en cada espejo. Esto ayudará a establecer la distancia relativa de los vehículos detrás del suyo.

MANOMETRO DE ACEITE

El manómetro de aceite registra la presión del aceite en el motor. La presión del aceite en el motor normalmente variará entre 34 kN/m^2 en marcha al vacío y 82-103 kN/m^2 a 80 km/h cuando el motor se encuentra a temperatura normal de funcionamiento.

VOLTIMETRO

El voltímetro indica el voltaje del sistema eléctrico. Cuando el motor marcha por sobre las 1500 rpm, el voltímetro debe registrar 13-14,5 voltios con la batería cargando en pleno.

RELOJ (En el radio)

El reloj funciona continuamente siempre que haya energía en la batería.

INDICATEUR DE VITESSE/COMPTEUR DE DISTANCE

Cf. Figure 9. L'indicateur (2) enregistre la vitesse en marche avant en milles à l'heure. Le compteur de distance (3, 4) indique en milles la distance parcourue par la moto.

AVERTISSEMENT

Ne dépassez jamais les limites de vitesse établies. Les vitesses trop rapides peuvent faire perdre le contrôle du véhicule.

ATTENTION

Ne jamais essayer de modifier ou d'altérer le compteur de distance (3). Ceci est interdit par la loi et vous endommageriez le compteur.

Servez-vous du totalisateur partiel (4) pour compter la distance parcourue pendant un voyage ou entre les pleins d'essence. Le totalisateur partiel (4) se remet à zéro au moyen du bouton moleté de l'indicateur de vitesse (2).

RÉTROVISEURS (CONVEXES)

Cf. Figure 10. Votre véhicule est muni de rétroviseurs convexes. Un rétroviseur convexe a une surface courbe. Ce type de rétroviseur est conçu de façon à donner une vue de l'arrière plus étendue que celle d'un rétroviseur plat. Toutefois, les voitures et autres objets reflétés dans ce type de rétroviseur sembleront plus petits et plus éloignés que s'ils apparaissaient dans un rétroviseur plat. Vous devrez donc juger avec prudence de la taille ou de la distance des objets que vous verrez dans ces rétroviseurs.

AVERTISSEMENT

Les objets qui apparaissent dans les rétroviseurs sont plus proches qu'ils ne semblent l'être.

Régler le ou les rétroviseurs de manière à bien voir la zone en arrière de la moto.

REMARQUE

Régler le ou les rétroviseurs de manière à y voir une petite partie de votre épaule. Ceci vous aidera à juger la distance relative des autres véhicules par rapport à l'arrière de la moto.

INDICATEUR DE PRESSION D'HUILE

Cet indicateur enregistre la pression d'huile, qui varie normalement entre 34 kN/m^2 au ralenti et 82 à 103 kN/m^2 à 80 kilomètres à l'heure, quand le moteur est à température de service normale.

VOLTMÈTRE

Le voltmètre indique la tension du circuit électrique. Quand le moteur tourne au-dessus de 1500 t/mn, il devrait indiquer 13 à 14,5 volts avec une batterie bien chargée.

HORLOGE (Dans la radio)

L'horloge fonctionne de manière ininterrompue tant que la batterie alimente le circuit.

FUEL GAUGE

The fuel gauge indicates the approximate amount of fuel in the fuel tanks.

NOTE

The FXRS left-side fuel cap is a fuel gauge only. Do not remove.

JIFFY STAND

See Figure 11. The jiffy stand is located on the left side of the motorcycle and swings outward to support the motorcycle for parking.

CAUTION

Always park the motorcycle on a level, firm surface. Vehicle weight could cause motorcycle to fall over. Cosmetic damage could occur.

WARNING

Be sure jiffy stand is fully retracted before riding the motorcycle. If jiffy stand is not fully retracted during vehicle operation, it could contact the road surface causing a momentary disturbance before retracting. This momentary disturbance could distract the rider, possibly causing loss of vehicle control.

FORK LOCK

See Figure 12. The fork lock is located on the center of the lower front bracket. Turning fork to the left aligns hole in bracket with hole in steering head. A high strength padlock is available from your dealer to lock the fork in this position. Order Part No. 45737-72A. Use of the padlock will discourage unauthorized use or theft when parking your motorcycle.

NOTE

FLT models have the fork lock incorporated in the Ignition/Light switch. See Table 1, IGNITION/LIGHT SWITCH.

WARNING

Do not operate vehicle with forks locked. This will restrict the vehicle's turning ability and could cause personal injury.

BENZINUHR

Die Benzinuhr zeigt den ungefähren Benzinstand im Tank an.

HINWEIS

Der FXRS linksseite Kraftstoffverschluß ist lediglich eine Benzinuhr. Nicht abnehmen.

STÄNDER

Siehe Abbildung 11. Der Ständer befindet sich auf der linken Seite des Motorrads und wird zum Parken des Motorrads nach außen gekippt.

VORSICHT

Das Motorrad immer auf ebenem, festen Boden parken. Durch sein Gewicht könnte das Motorrad umstürzen, wodurch Blechschaden oder Kratzer verursacht werden könnten.

WARNUNG

Vor dem Fahren muß der Ständer ganz eingeklappt sein. Ist das nicht der Fall, könnte der Ständer beim Fahren mit der Straßenoberfläche in Berührung kommen und eine momentane Störung verursachen. Dadurch kann der Fahrer abgelenkt werden und möglicherweise die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren.

LENKRADSCHLOSS

Siehe Abbildung 12. Das Lenkradschloß befindet sich in der Mitte des unteren Vorderbügels. Die Radgabel nach rechts drehen, bis das Loch im Bügel genau über dem Loch im Lenkkopf liegt. Sie können die Radgabel in dieser Position mit einem hochstabilen Vorhängeschloß abschließen, das von Ihrer Vertretung unter der Bestellnr. 45737-72A erhältlich ist. Mit diesem Vorhängeschloß wird unbefugter Gebrauch oder Diebstahl des geparkten Motorrads nach Möglichkeit vermieden.

HINWEIS

Bei FLT-Modellen ist das Lenkradschloß Teil des Zünd-/Lichtschalters. Siehe Tabelle 1, ZÜND-/LICHTSCHALTER.

WARNUNG

Das Motorrad nicht fahren, wenn das Lenkradschloß eingerastet ist, da dadurch das Lenkvermögen des Motorrads eingeschränkt wird und es eventuell zu Verletzungen kommen kann.

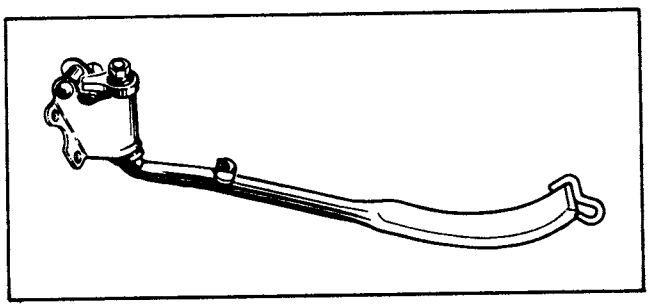


Figure 11. Jiffy Stand (Typical)

Abbildung 11. Typischer Ständer

Figura 11. Soporte para estacionar (tipico)

Figure 11. Béquille (type)

INDICADOR DE COMBUSTIBLE

El indicador de combustible indica la cantidad aproximada de combustible que hay en los tanques de combustible.

NOTA

La tapa de combustible del lado izquierdo de la FXRS es solamente un indicador de combustible. No quitarla.

SOPORTE PARA ESTACIONAR

Ver la Figura 11. El soporte para estacionar está ubicado en el lado izquierdo de la motocicleta y se gira hacia afuera para apoyar la motocicleta cuando se estaciona.

PRECAUCION

Siempre estacionar la motocicleta en una superficie nivelada y firme. El peso del vehículo podría hacer que la motocicleta se vuelque. Podría presentarse un daño cosmético.

ADVERTENCIA

Asegurarse de que el soporte para estacionar esté totalmente metido antes de viajar en la motocicleta. Si el soporte no está totalmente metido cuando el vehículo está en marcha, podría hacer contacto con la superficie de la carretera y ocasionar un disturbio momentáneo antes de meterse. Este disturbio momentáneo podría distraer al motociclista y posiblemente ocasionar la pérdida de control del vehículo.

CERRADURA DE HORQUILLA

Ver la Figura 12. La cerradura de la horquilla está ubicada en el centro de la ménsula inferior delantera. Al girar la horquilla a la izquierda se alinea el orificio en la ménsula con el orificio en el cabezal de la dirección. Para trabar la horquilla en esta posición, se puede obtener de su distribuidor un candado de gran resistencia. Pida la Pieza núm. 45737-72A. El uso del candado al dejar la motocicleta estacionada, desanimará el uso sin autorización así como el robo.

NOTA

Los modelos FLT llevan la cerradura de horquilla incorporada al interruptor Ignition/Light (Encendido/Luces). Ver la Tabla 1, INTERRUPTOR DE ENCENDIDO/LUCES.

ADVERTENCIA

No operar la motocicleta con el candado en las ménsulas de la cerradura de horquilla. Esto limitará la capacidad de giro del vehículo y podría ocasionar lesiones corporales.

INDICATEUR DE CARBURANT

Cette jauge indique le volume approximatif d'essence contenu dans le réservoir.

REMARQUE

Le bouchon de carburant de gauche du modèle FXRS est seulement une jauge de carburant. Ne pas le retirer.

BÉQUILLE

Cf. Figure 11. La béquille se trouve du côté gauche et on la fait pivoter vers l'extérieur pour soutenir la moto en stationnement.

ATTENTION

Parquez toujours la moto sur une surface plate et ferme, autrement son poids risquerait de la faire renverser, ce qui pourrait abîmer la carrosserie.

AVERTISSEMENT

Assurez-vous avant de rouler que la béquille est complètement rentrée, sinon elle risquera de toucher la route et de provoquer, avant de se remettre en place, des difficultés momentanées susceptibles de distraire le pilote et, éventuellement, de lui faire perdre le contrôle du véhicule.

VERROUILLAGE DE FOURCHE

Cf. Figure 12. Le verrou de fourche se trouve au centre du support inférieur avant. En tournant la fourche vers la gauche, on peut faire correspondre le trou du support avec le trou dans la tête de direction. Vous pouvez vous procurer un antivol de haute résistance chez votre concessionnaire pour verrouiller la fourche dans cette position. Commandez la pièce No. 45737-72A. L'usage d'un antivol découragera l'utilisation non-autorisée ou le vol lorsque votre motocyclette est en stationnement.

REMARQUE

Sur les modèles FLT, le verrouillage de fourche est incorporé au commutateur contact/éclairage. Cf. Tableau 1, COMMUTATEUR CONTACT/ÉCLAIRAGE.

AVERTISSEMENT

Ne pas faire marcher la moto quand la fourche est verrouillé. Si la mécanisme de verrouillage est engagé quand le véhicule est en marche, il limitera la capacité de tourner la moto, ce qui pourrait mener á une perte de contrôle et causer des risques de blessures.

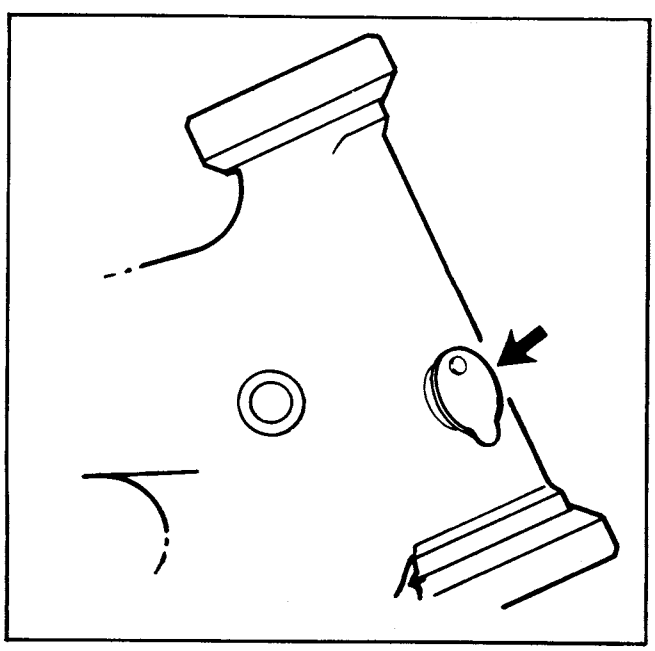


Figure 12. Fork Lock – All Models Except FLT's

Abbildung 12. Lenkradschloß – Alle Modelle außer FLTs

Figura 12. Cerradura de horquilla – Todo modelo salvo los FLT

Figure 12. Verrouillage de la fourche – Pour tous modèles, sauf les FLT

FUEL SUPPLY VALVE

See Figure 13. The fuel supply valve is located under the fuel tank. Fuel supply to carburetor is shut off when handle is in horizontal position. Turning the handle down to verticle position turns on the main fuel supply; turning handle up to vertical position turns on reserve supply.

WARNING

Valve should always be closed when engine is not running to prevent accidentally flooding engine or surroundings with gasoline.

NOTE

To always maintain a reserve supply, do not operate the motorcycle with the valve in the reserve (RES) position after refueling.

FUEL FILLER CAP (Figure 14)

To open, turn cap (1) counterclockwise and lift up. To close turn cap clockwise until it clicks. The ratchet action of the fuel cap prevents overtightening.

NOTE

FLT filler caps are located beneath a door and do not have a ratchet action. The filler cap should be fully closed before closing fuel door.

NOTE

Some models have a dual tank configuration. The left side tank cap has a left hand thread. Operation of fuel filler cap is just the opposite of right hand fuel filler cap.

WARNING

Remove fuel filler cap slowly. Fill fuel tank slowly to prevent fuel spillage. Do not fill above the bottom of the filler neck insert. Leave air space to allow for fuel expansion. Expansion can cause an overfilled tank to overflow fuel through the filler cap vent onto surrounding areas. After refueling, be sure filler cap is securely tightened.

WARNING

Do not use decorative "spinner" or "bullet" type fuel cap covers, which may possibly cause loosening of the cap from the tank upon impact.

CAUTION

Gasohol spills can stain the paint on your Harley-Davidson.

KRAFTSTOFFZUFUHRVENTIL

Siehe Abbildung 13. Das Kraftstoffzufuhrventil befindet sich unter dem Benzintank. Wenn der Hebel horizontal steht, wird die Kraftstoffzufuhr zum Vergaser unterbrochen. Wird der Hebel senkrecht nach unten gestellt, öffnet sich die Hauptkraftstoffzufuhr; wird er senkrecht nach oben gestellt, schaltet sich der Reservetank ein.

WARNUNG

Bei abgestelltem Motor muß das Ventil immer geschlossen sein, um eine unbeabsichtigte Überflutung des Motors oder der umgebenden Teile mit Benzin zu vermeiden.

HINWEIS

Um immer eine Kraftstoffreserve zu haben, das Motorrad nach dem Auftanken nicht mit dem Ventil in der Reserve (RES) Position fahren.

KRAFTSTOFFEINFÜLLVERSCHLUSS (Abbildung 14)

Zum Öffnen den Verschluß (1) nach links drehen und abheben. Zum Schließen den Verschluß nach rechts drehen, bis er einrastet. Die Sperrklinken des Verschlusses verhindern ein zu festes Anziehen.

HINWEIS

Bei FLT-Modellen befindet sich der Einfüllverschluß unter einer Tür und hat keine Sperrklinken. Vor Schließen der Kraftstofftür muß der Füllverschluß ganz geschlossen sein.

HINWEIS

Einige Modelle haben einen Doppeltank, wobei der Verschluß des linken Tanks ein Linksgewinde hat. Dieser Kraftstoffeinfüllverschluß wird genau umgekehrt vom rechten Kraftstoffeinfüllverschluß gehandhabt.

WARNUNG

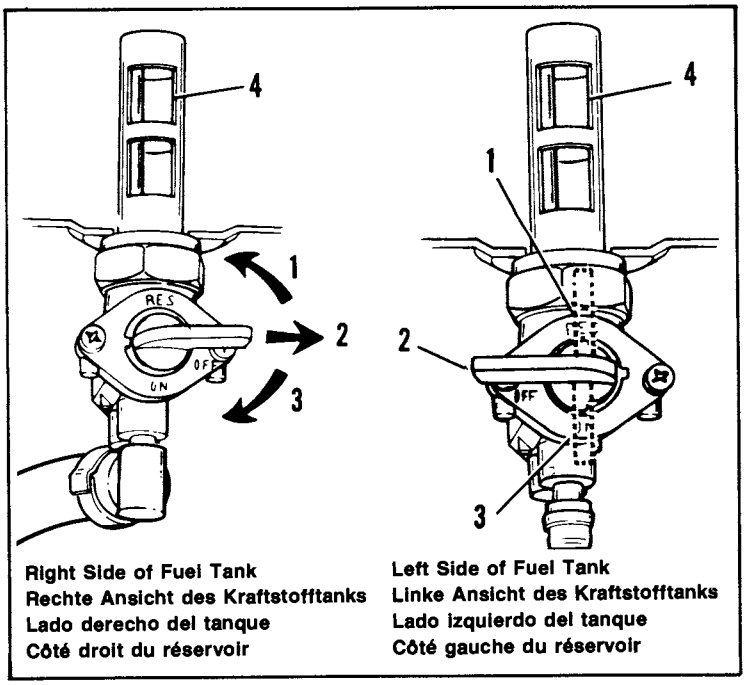
Den Kraftstofftank langsam füllen, damit kein Benzin verschüttet wird. Maximal bis zum Boden des Einfüllstutzens füllen und einen Luftraum für Kraftstoffausdehnung lassen. Durch Ausdehnung kann aus einem überfüllten Tank Kraftstoff durch die Verschlußentlüftung auf umliegende Teile entweichen. Nach dem Auftanken den Einfüllverschluß immer sorgfältig festschrauben.

WARNUNG

Keine dekorativen "Kreisel" oder kugelförmigen Kraftstoffverschlußdeckel verwenden, aufgrund derer sich bei Aufprall der Verschluß vom Tank lösen könnte.

VORSICHT

Verschüttetes Gasohol kann Flecken auf der Lackierung Ihres Harley-Davidson Motorrads verursachen.



Right Side of Fuel Tank
Rechte Ansicht des Kraftstofftanks
Lado derecho del tanque
Côté droit du réservoir

Left Side of Fuel Tank
Linke Ansicht des Kraftstofftanks
Lado izquierdo del tanque
Côté gauche du réservoir

Figure 13. Fuel Supply Valve

1. **Handle position for reserve supply on**
2. **Handle in off position**
3. **Handle position for main supply on**
4. **Fuel strainer**

Abbildung 13. Kraftstoffzufuhrventil

1. **Hebelposition für Reservetank an**
2. **Hebel in Schließstellung**
3. **Hebelposition für Hauptzufuhr an**
4. **Kraftstoffilter**

Figura 13. Válvula de abastecimiento de conbustible

1. **Posición de la manija para abrir el abastecimiento de la reserva**
2. **Manija en la posición cerrada**
3. **Posición de la manija para abrir el abastecimiento principal**
4. **Colador de combustible**

Figure 13. Robinet de carburant

1. **Position de la manette pour mettre la réserve en circuit**
2. **Manette en position de coupure**
3. **Position de la manette pour brancher l'alimentation principale**
4. **Filtre de carburant**

VALVULA DE ABASTECIMIENTO DE COMBUSTIBLE

Ver la Figura 13. La válvula de abastecimiento de combustible está ubicada bajo el tanque de combustible. Se corta el abastecimiento de combustible al carburador cuando la manija está en posición horizontal. Al girar la manija hacia abajo a una posición vertical se abre el abastecimiento principal de combustible; al girar la manija hacia arriba a una posición vertical se abre el tanque de reserva.

ADVERTENCIA

Cuando el motor no está en marcha, la válvula siempre debe estar cerrada para evitar la inundación accidental del motor o del piso con gasolina.

NOTA

Para que siempre haya un abastecimiento de reserva, no hacer funcionar la motocicleta con la válvula en la posición de reserva (RES), luego de abastecerse de combustible.

TAPA DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE (Figura 14)

Para abrirla, girar la tapa (1) en el sentido contrario del reloj y halar. Para cerrarla, girar la tapa en el sentido del reloj hasta que oiga un chasquido. La acción de trinquete de la tapa del tanque evita que se sobreapriete.

NOTA

Las tapas de los tanques de los modelos FLT están ubicados debajo de una cubierta y no tienen la acción de trinchete. La tapa del tanque debe estar totalmente cerrada antes de cerrar la cubierta de combustible.

NOTA

Algunos modelos tienen una configuración de tanque doble. La tapa del tanque del lado izquierdo tiene filete de rosca izquierdo. La operación de la tapa del tanque de combustible es exactamente al contrario de la de la tapa del tanque de combustible del lado derecho.

ADVERTENCIA

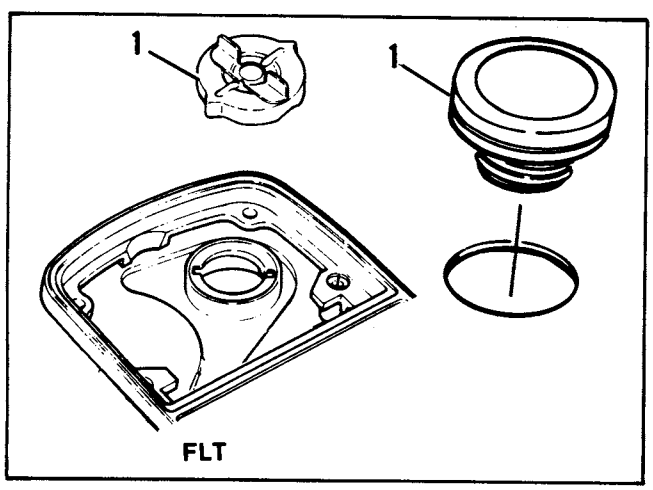
Llenar el tanque lentamente para evitar derrames. No rebasarlo. No llenarlo por encima de la parte inferior del encastre del cuello de rellenador. Dejar espacio de aire para la expansión del combustible. La expansión en un tanque rebasado puede causar un derrame de gasolina por la tapa del tanque a las áreas vecinas. Después de abastecerse de combustible, asegurarse de que la tapa del tanque de combustible quede bien apretada.

ADVERTENCIA

No usar cubiertas decorativas para la tapa del tanque de combustible del tipo "rueca" o "bala", lo que posiblemente podría ocasionar que la tapa se soltase del tanque por un impacto.

PRECAUCION

Los derrames de gasohol pueden manchar la pintura de su Harley-Davidson.



ROBINET DE CARBURANT

Cf. Figure 13. Ce robinet est situé sous le réservoir à essence. L'alimentation du carburateur en essence est coupée lorsque le robinet est en position horizontale. Si on abaisse la manette en position verticale, l'alimentation principale est mise en oeuvre. Si on la relève à la verticale, le carburateur est alimenté par le réservoir de réserve.

AVERTISSEMENT

Toujours fermer le robinet quand le moteur est à l'arrêt afin d'éviter que de l'essence ne coule accidentellement sur le moteur ou à côté.

REMARQUE

Pour toujours disposer d'essence de réserve, ne pas faire marcher la moto avec le robinet en position réserve (RES) après avoir fait le plein.

BOUCHON DE RÉSERVOIR (Figure 14)

Pour ouvrir, tourner le bouchon (1) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et le soulever. Pour fermer, le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Les cliquets du bouchon empêchent de trop le serrer.

REMARQUE

Sur les FLT, le bouchon de réservoir est dissimulé par une trappe et ne comporte pas de cliquets. Fermer toujours complètement le bouchon avant de refermer la trappe.

REMARQUE

Certains modèles ont un double réservoir. Le bouchon du réservoir gauche a alors un filetage gauche, et il fonctionne de manière inverse au bouchon du réservoir droit.

AVERTISSEMENT

Remplissez le réservoir lentement afin de ne pas renverser d'essence. Ne pas dépasser le bas de l'entonnoir, en laissant de l'espace pour que le carburant puisse se dilater. La dilatation du carburant peut faire déborder par le bouchon un réservoir trop plein. Après avoir fait le plein, veillez à bien serrer le bouchon.

AVERTISSEMENT

Ne pas poser de couvercles à bouchon décoratifs du genre "hélice" ou "balle", car ils risquent de desserrer le bouchon en cas d'impact.

ATTENTION

Éviter de répandre du gasohol qui pourrait endommager la peinture de votre Harley-Davidson.

Figure 14. Fuel Filler Cap

Abbildung 14. Kraftstoffeinfüllverschluß

Figura 14. Tapa del tanque de combustible

Figure 14. Bouchon de réservoir d'essence

SUSPENSION ADJUSTMENTS

See Table 3 for instructions on suspension adjustments.

Table 3. Suspension Adjustments

MODEL	ADJUSTMENT PROCEDURE
FLT	Procedure A
FXRT and FXRS-SP (Front only)	Procedure B
FLST/C FXST/C FXSTS	Procedure C
XLH, FXLR FXR, FXRS-SP (Rear only)	Procedure D

PROCEDURE A ADJUSTABLE AIR SUSPENSION

FLT Models

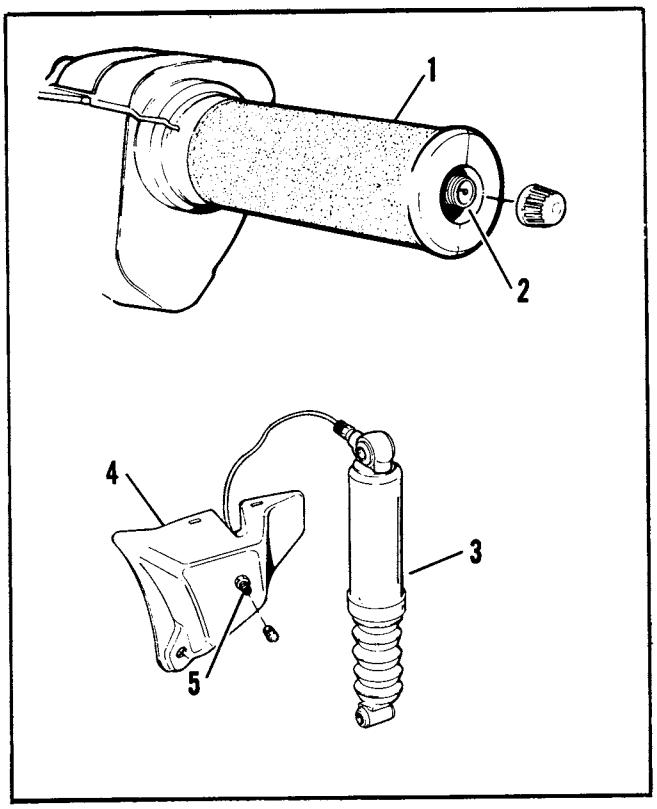
See Figure 15. The FLT models feature air-adjustable suspension. Air pressure may be varied to suit your own personal comfort. Lower pressure gives a softer ride and high pressure gives a firmer ride.

Table 4 shows recommended pressures for your riding comfort.

This front air suspension features Harley-Davidson's unique Anti-Dive System. The purpose of this system is to reduce the amount of front fork deflection while braking.

The amount of anti-dive is automatically set as the air pressure in the system is adjusted. Higher pressure allows less front fork deflection (more anti-dive). Lower pressure allows more front fork deflection (less anti-dive).

The front air pressure is adjusted by adding or removing air from the air valve (2) located at the left end of the handlebar (1).



FEDERUNGSEINSTELLUNGEN

Anweisungen zur Federungseinstellung bitte Tabelle 3 entnehmen.

Tabelle 3. Federungseinstellungen

MODELL	EINSTELLUNG
FLT	Methode A
FXRT und FXRS-SP (nur vorn)	Methode B
FLST/C FXST/C FXSTS	Methode C
XLH, FXLR FXR, FXRS-SP (nur hinten)	Methode D

METHODE A VERSTELLBARE LUFTFEDERUNG

Modelle FLT

Siehe Abbildung 15. Die FLT-Modelle haben eine verstellbare Luftfederung. Der Luftdruck kann Ihrem Fahrkomfort entsprechend eingestellt werden. Bei geringerem Druck ist die Federung weicher, bei höherem Druck härter.

Tabelle 4 zeigt den für Ihren Fahrkomfort empfohlenen Druck.

Diese Vorderradluftfederung zeichnet sich durch das besondere Anti-Biegungssystem von Harley-Davidson aus. Dieses System verringert die Durchbiegung der Vordergabel beim Bremsen.

Die Anti-Biegungskraft stellt sich automatisch mit dem jeweiligen Luftdruck im System ein. Bei höherem Druck biegt sich die Vordergabel weniger stark (mehr Anti-Biegung), bei geringerem Druck biegt sie sich stärker (weniger Anti-Biegung).

Der Luftdruck der Vorderradfederung läßt sich über ein Luftventil (2) am linken Ende des Lenkers (1) durch Luftzufuhr bzw. Luftentnahme regeln.

Figure 15. Air Suspension Components – FLT Models

Abbildung 15. Teile der Luftfederung – FLT-Modelle

Figura 15. Components de la suspensión neumatica – Modelos FLT

Figure 15. Éléments de la suspension pneumatique – Modèles FLT

AJUSTES DE SUSPENSION

Ver la Tabla 3 para instrucciones sobre ajustes de la suspensión.

Tabla 3. Ajustes de la suspensión

MODELO	PROCEDIMIENTO DE AJUSTE
FLT	Procedimiento A
FXRT y FXRS-SP (Delantera solamente)	Procedimiento B
FLST/C FXST/C FXSTS	Procedimiento C
XLH, FXLR FXR, FXRS-SP (Trasera solamente)	Procedimiento D

PROCEDIMIENTO A SUSPENSION NEUMATICA AJUSTABLE

Modelos FLT

Ver la Figura 15. Los modelos FLT llevan una suspensión neumática ajustable. La presión neumática puede ser variada para satisfacer su comodidad personal. Una presión más baja le da un viaje más suave y una presión más alta le da un viaje más firme.

La Tabla 4 contiene las presiones recomendadas para su comodidad de viaje.

Este sistema de suspensión neumática delantera tiene el singular Sistema Anti-Dive (de Contrapicado) de Harley-Davidson. El propósito del sistema es reducir la cantidad de deflección de la horquilla delantera al frenar.

La cantidad de contrapicado se fija automáticamente al ajustarse la presión de aire en el sistema. La mayor presión permite una deflección menor de la horquilla delantera (más contrapicado). La menor presión permite una deflección mayor de la horquilla delantera (menos contrapicado).

La presión neumática delantera se ajusta agregando o sacando aire a través de la válvula de aire (2) ubicada en al el extremo izquierdo del manubrio.

RÉGLAGE DE LA SUSPENSION

Le Tableau 3 indique comment régler la suspension

Tableau 3. Réglage de la suspension

MODÈLE	MÉTHODE DE RÉGLAGE
FLT	Méthode A
FXRT et FXRS-SP (Avant seulement)	Méthode B
FLST/C FXST/C FXSTS	Méthode C
XLH, FXLR FXR, FXRS-SP (Arrière seulement)	Méthode D

MÉTHODE A SUSPENSION PNEUMATIQUE RÉGLABLE

Modèles FLT

Cf. Figure 15. Les modèles FLT ont une suspension pneumatique dont vous pouvez régler la pression à votre gré. En diminuant la pression, vous obtiendrez une suspension plus douce et, à l'inverse, une pression accrue donnera une suspension plus ferme.

Le Tableau 4 indique les pressions recommandées pour avoir une suspension confortable.

Cette suspension avant pneumatique intègre le système exclusif Anti-Dive de Harley-Davidson, qui sert à réduire la déviation de la fourche avant lors du freinage.

La force de "contre-piqué" s'établit automatiquement en fonction du changement de pression de l'air dans le système. Aux pressions supérieures, la déviation de la fourche avant est réduite (force de contre-piqué supérieure), et vice-versa.

La pression pneumatique avant se règle en ajoutant ou en enlevant de l'air au moyen de la valve (2) située à l'extrêmité gauche du guidon (1).

CAUTION

Front suspension pressures over 25 psi or less than 10 psi are not recommended. Damage to air control components can result.

Rear air suspension (3) is adjusted by adding or removing air from the air valve (5) located on the left sidecover (4) below the passenger seat. See Table 4 for the recommended air pressure.

Table 4. FLT Air Suspension

LOADING	RECOMMENDED PRESSURES (PSI)	
	SHOCKS	FORKS
Rider weight up to 150 lbs:	0	15
For each extra 25 lbs., add:	1.5	—
Passenger weight for each 50 lbs., add:	1.5	—
Luggage weight for each 10 lbs., add:	—	1
Maximum Pressures:	20	25

CAUTION

Maximum air pressure of this system is 25 psi. Air components fill rapidly. To avoid possible damage to components, use low air line pressure. Pressure in front forks and air shocks should be checked weekly if in daily use or before each trip if used occasionally.

PROCEDURE B
ADJUSTABLE AIR SUSPENSION

FXRT and FXRS-SP (Front only)

The FXRT features air adjustable suspension front and split shock rear air adjustable suspension. The FXRS-SP has air adjustable front suspension. See Table 5 for recommended pressures:

Table 5. FXRT and FXRS-SP (Front only) Air Suspension

LOADING	RECOMMENDED PRESSURES (PSI)	
	SHOCKS	FORKS
Rider weight up to 150 lbs:	0-5	8-12
For each extra 25 lbs., add:	5	2
Passenger weight for each 50 lbs., add:	10	1
Luggage weight for each 10 lbs. add:	3	—
Maximum Pressures:	60	20

VORSICHT

Druckwerte über 1,72 bar oder unter 0,69 bar an der Vorderradfederung werden nicht empfohlen, da sonst Teile der Luftregelung bechädigt werden könnten.

Die hintere Luftfederung (Abbildung 12-3) läßt sich durch das Luftventil (5) am linken Seitenschutz (4) unter dem Passagiersitz durch Luftzufuhr bzw. Luftentnahme regeln. Den empfohlenen Luftdruck Tabelle 4 entnehmen.

Tabelle 4. FLT-Luftdruck

GEWICHT	EMPFOHLENER DRUCK bar	
	STOSSDÄMPFER	RADGABELN
Fahrergewicht bis zu 68 kg	0	1,05
Für jede weiteren 11,34 kg zusätzlich:	0,11	—
Beifahrergewicht pro 22,5 kg zusätzlich:	0,11	—
Gepäckgewicht pro 4,5 kg zusätzlich:	—	0,07
Höchstluftdruck	0,69	1,38

VORSICHT

Der Höchstluftdruck dieses Systems beträgt 1,72 bar. Da sich Komponenten des Luftdrucksystems rasch auffüllen, einen geringen Druck in der Zufuhrleitung verwenden, um eine Beschädigung der Teile zu vermeiden. Bei ständigem Gebrauch sollte der Druck in den Vordergabeln und Luftstoßdämpfern wöchentlich, bei gelegentlichem Gebrauch vor jeder Fahrt kontrolliert werden.

METHODE B
VERSTELLBARE LUFTFEDERUNG

Modelle FXRT und FXRS-SP (nur vorn)

Die FXRT-Modelle verfügen über eine verstellbare Luftfederung des Vorderrads sowie eine verstellbare Luftfederung durch mehrteiligen Stoßdämpfer beim Hinterrad. Das Modell FXRS-SP hat eine verstellbare Luftfederung des Vorderrads. Druckempfehlungen Tabelle 5 entnehmen:

Tabelle 5. FXRT und FXRS-SP (nur vorn) -Luftfederung

GEWICHT	EMPFOHLENER DRUCK bar	
	STOSSDÄMPFER	RADGABELN
Fahrergewicht bis zu 68 kg	0-0,34	0,55-0,84
Für jede weiteren 11,34 kg zusätzlich:	0,34	0,14
Beifahrergewicht pro 22,5 kg zusätzlich:	0,69	0,07
Gepäckgewicht pro 4,5 kg zusätzlich:	0,21	— —
Höchstluftdruck	4,14	1,38

PRECAUCION

No se recomiendan presiones de la suspensión delantera mayores a los 1,72 bar ni inferiores a los 0,69 bar. Puede resultar en daño a los componentes de control de aire.

La suspensión neumática trasera (3) se ajusta agregando o sacando aire de la válvula de aire (5) ubicada en la cubierta lateral izquierda (4) debajo del asiento del pasajero. Ver la Tabla 4 en lo referente a la presión de aire recomendada.

Tabla 4. Suspensión neumática FLT

CARGA	PRESIONES RECOMENDADAS (bar)	
	AMORTIGUADORES	HORQUILLAS
Motociclista que pesa hasta 68 kg:	0	1,05
Por cada 11,34 kg adicionales, sumar:	0,11	—
Peso del pasajero – por cada 22,5 kg, sumar:	0,11	—
Peso del equipaje – por cada 4,5 kg, sumar:	—	0,07
Presiones máximas:	0,69	1,38

PRECAUCION

La presión de aire máxima del sistema es 1,72 bar. Los componentes neumáticos se llenan rápidamente. Para evitar posibles daños a los componentes usar una línea de aire de baja presión. Revisar semanalmente la presión en las horquillas delanteras y amortiguadores neumáticos si se usa diariamente o antes de cada viaje si se usa ocasionalmente.

PROCEDIMIENTO B
SUSPENSION NEUMATICA AJUSTABLE

Modelos FXRT y FXRS-SP (Delantera solamente)

El modelo FXRT lleva suspensión neumática ajustable delantera y suspensión neumática trasera ajustable de amortiguador partido. El modelo FXRS-SP llera suspensión neumática ajustable delantera. Ver la Tabla 5 en cuanto a presiones recomendadas.

Tabla 5. Suspensión neumática FXRT y FXRS-SP (Delantera solamente)

CARGA	PRESIONES RECOMENDADS (bar)	
	AMORTIGUADORES	HORQUILLAS
Motociclista que pesa hasta 68 kg:	0-0,34	0,55-0,84
Por cada 11,34 kg adicionales, sumar:	0.34	0,14
Peso del pasajero – por cada 22,5 kg, sumar:	0,69	0,07
Peso del equipaje – por cada 4,5 kg, sumar:	4,14	— —
Presiones máximas:	4,14	1,38

ATTENTION

La pression de la suspension avant devrait être comprise entre 1,72 bar et 0,69 bar. Les éléments de contrôle pneumatique risquent autrement d'être endommagés.

La suspension pneumatique arrière (3) se règle en ajoutant ou en enlevant de l'air par la valve (5) située sur le cache latéral gauche (4), sous le siège du passager. Les pressions d'air recommandées sont indiquées au Tableau 4.

Tableau 4. Suspension pneumatique FLT

CHARGE	PRESSIONS RECOMMANDÉES (bar)	
	AMORTISSEURS	FOURCHES
Conducteur pesant 68 kg ou moins:	0	1,05
Ajouter, pour chaque poids supplémentaire de 11,34 kg:	0,11	—
Pour chaque poids de 22,5 kg du passager, ajouter:	0,11	—
Pour chaque poids de 4,5 kg de bagages, ajouter:	—	0,07
Pressions maxima:	0,69	1,38

ATTENTION

La pression maximum de ce système est de 1,72 bar. Les éléments pneumatiques se remplissent rapidement. Pour ne pas risquer de les endommager, servez-vous d'un tuyau d'air basse pression. Si vous utilisez la moto tous les jours, vérifiez la pression des fourches avant et des amortisseurs pneumatiques une fois par semaine, ou bien avant chaque voyage en cas d'usage irrégulier.

MÉTHODE B
SUSPENSION PNEUMATIQUE RÉGLABLE

Modèles FXRT et FXRS-SP (Avant seulement)

Les FXRT ont une suspension pneumatique réglable à l'avant et une suspension pneumatique anti-choc réglable à l'arrière. Les FXRS-SP ont une suspension pneumetique réglable à l'avant. Les pressions recommandées sont indiquées au Tableau 5.

Tableau 5. Suspension pneumatique FXRT et FXRS-SP (Avant seulement)

CHARGE	PRESSIONS RECOMMANDÉES (bar)	
	AMORTISSEURS	FOURCHES
Conducteur pesant 68 kg ou moins:	0-0,34	0,55-0,84
Ajouter, pour chaque poids supplémentaire de 11,34 kg:	0,34	0,14
Pour chaque poids de 22,5 kg du passager, ajouter:	0,69	0,07
Pour chaque poids de 4,5 kg de bagages, ajouter:	0,21	— —
Pressions maxima:	4,14	1,38

See Figure 16. The FXRT rear air suspension (1) is adjusted by adding or removing air from the air valve (2) located at the front of the right shock absorber. Refer to Table 5 for the recommended air pressure.

The left shock absorber does not require adjustment.

See Procedure D to adjust FXRS-SP rear suspension.

See Figure 17. The front suspension air pressure is adjusted by adding or removing air from the air valve (1) located at the left end of the handlebars. Refer to Table 5 for the recommended air pressure.

The preferred pressure for your personal riding comfort can be selected from Table 5. Lower pressure gives a softer ride and higher pressure gives a firmer ride. Setting the pressure outside the recommended range for your loading will result in a reduction of available suspension travel and reduced ride comfort. Pressures should be adjusted with the vehicle on the jiffy stand.

WARNING

Maximum air pressure should not be exceeded. All air components fill rapidly and we recommend low air line pressure be used to avoid damage to the components.

PROCEDURE C
SHOCK ABSORBER SPRING ADJUSTMENT

Softail Models

See Figure 18. The rear shock absorber springs can be adjusted for the weight the motorcycle is to carry. The shock absorbers springs are variable over a wide range. A spanner wrench (1) for this purpose is available from your Harley-Davidson dealer.

To change the spring compression:

1. Loosen the locknuts.
2. Use the spanner wrench and extend or compress the springs to the desired position.

Siehe Abbildung 16. Die Luftfederung rechts hinten (1) kann über das Luftventil (2) unterhalb der Vorderseite der rechten Satteltasche durch Luftzufuhr bzw. Luftentnahme geregelt werden. Den empfohlenen Luftdruck Tabelle 5 entnehmen.

Der linke Stoßdämpfer erfordert kein Nachstellen.

Einstellung der FXRS-SP Hinterradfederung: Siehe Mehtode D.

Siehe Abbildung 17. Der Luftdruck der Vorderradfederung wird über das Luftventil (1) am linken Ende der Lenker durch Luftzufuhr bzw. Luftentnahme geregelt. Den empfohlenen Luftdruck Tabelle 5 entnehmen.

Der Ihrem persönlichen Fahrkomfort entsprechende Luftdruck kann Tabelle 5 entnommen werden. Bei geringerem Druck ist die Federung weicher, bei höherem Druck ist sie härter. Wird der Druck außerhalb des für das jeweilige Gewicht empfohlenen Bereichs eingestellt, steht ein kürzerer Federweg zur Verfügung, was den Fahrkomfort beeinträchtigt. Bei Einstellen des Drucks sollte das Motorrad auf dem Ständer stehen.

WARNUNG

Den Höchstdruckwert nicht überschreiten. Alle Luftkomponenten füllen sich rasch, und wir empfehlen einen niedrigen Druck in der Zufuhrleitung, um eine Beschädigung der Teile zu vermeiden.

METHODE C
TRAGFEDEREINSTELLUNG FÜR STOSSDÄMPFER

Softail Modelle

Siehe Abbildung 18. Die Federn der hinteren Stoßdämpfer können auf das jeweilige Belastungsgewicht des Motorrads eingestellt werden. Die Federn der Stoßdämpfer lassen sich über einen weiten Bereich einstellen. Für diese Einstellungen ist von Ihrer Harley-Davidson Vertretung ein Schraubenschlüssel erhältlich.

Ändern des Federungsdrucks:

1. Die Gegenmuttern lösen.
2. Mit dem Schraubenschlüssel die Federn in die gewünschte Position komprimieren oder auseinanderziehen.

Figure 16. Right Rear Shock Absorber – FXRT

Abbildung 16. Stoßdämpfer, hinten rechts – FXRT

Figura 16. Amortiguador trasero derecho – FXRT

Figure 16. Amortisseur arrière droit – FXRT

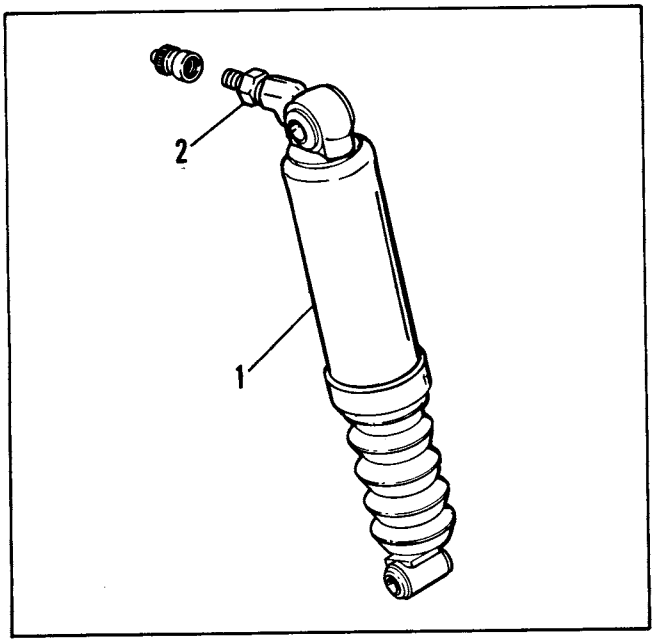
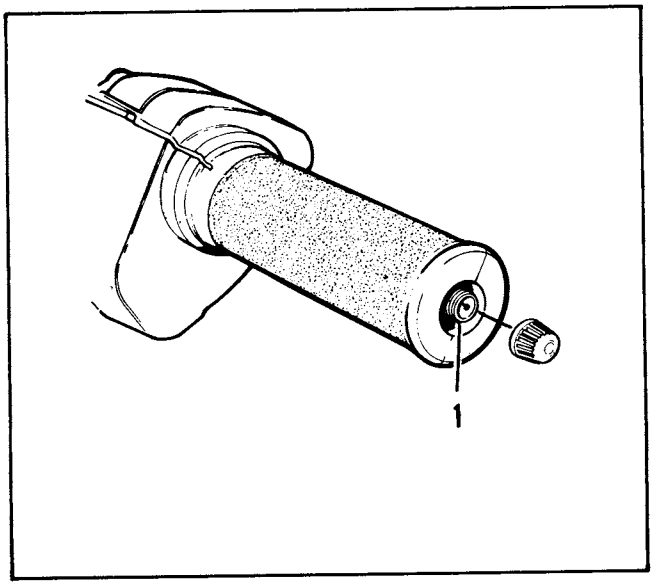


Figure 17. Front Air Suspension – FXRT, FXRS-SP

Abbildung 17. Vordere Luftfederung – FXRT, FXRS-SP

Figura 17. Suspensión neumática delantera – FXRT, FXRS-SP

Figure 17. Suspension pneumatique avant – FXRT, FXRS-SP



Ver la Figura 16. La suspensión neumática trasera (1) de la derecha se ajusta agregando o sacando aire de la válvula de aire (2) ubicada debajo del frente de la alforja derecha. Consultar la Tabla 5 en lo referente a la presión de aire recomendada.

El amortiguador izquierdo no requiere ajuste.

Para adjustar la suspensión trasera del modelo FXRS-SP, ver el procedimiento D.

Ver la Figura 17. La presión de aire de la suspensión delantera se ajusta agregando o sacando aire de la válvula de aire (1) ubicada en el extremo izquierdo del manubrio. Consultar la Tabla 5 en lo referente a la presión de aire recomendada.

La presión preferida para su comodidad personal puede seleccionarse en la Tabla 5. Una presión más baja le da un viaje más suave y una presión más alta le da un viaje más firme. Fijar la presión por fuera de los límites recomendados para su carga resultará en una reducción del movimiento disponible de suspensión y en una comodidad menor. Las presiones deben ser ajustadas con el vehículo sobre el soporte para estacionar.

ADVERTENCIA

No se debe exceder la presión de aire máxima. Todos los componentes neumáticos se llenan rápidamente y recomendamos usar una línea de aire de baja presión para evitar daños a los componentes.

PROCEDIMIENTO C
AJUSTE DE RESORTES DE AMORTIGUADORES

Modelos Softail

Ver la Figura 18. Los resortes del amortiguador trasero pueden ser ajustados considerando el peso que la motocicleta va a llevar. Hay una amplia gama de resortes para amortiguadores. Se puede comprar una llave para tuercas para estos fines al distribuidor Harley-Davidson.

Para cambiar la compresión de los resortes:

1. Aflojar las tuercas
2. Usar la llave para tuercas y extender o comprimir los resortes a la posición deseada.

Cf. Figure 16. La suspension pneumatique arrière de droite (1) se règle en ajoutant ou en retirant de l'air par la valve (2) située en avant de la sacoche droite. Les pressions d'air recommandées sont indiquées au Tableau 5.

L'amortisseur de gauche n'a pas besoin d'être réglé.

Cf. Méthode D pour régler la suspension arrière des modèles FXRS-SP.

Cf. Figure 17. La pression pneumatique de la suspension avant se règle en ajoutant ou en enlevant de l'air par la valve (1) située à l'extrêmité gauche de guidon. Les pressions d'air recommandées sont indiquées au Tableau 5.

La pression assurant à la suspension la douceur voulue peut être déterminée à partir du Tableau 5. Aux pressions inférieures, la suspension sera plus douce, et vice-versa. Si vous réglez à une pression ne correspondant pas à la plage recommandée pour votre charge, la suspension ne donnera pas son plein rendement et vous conduirez dans des conditions moins confortables. Placez la moto sur sa béquille pour régler les pressions.

AVERTISSEMENT

Ne pas dépasser la pression maximum. Tous les éléments pneumatiques se remplissent rapidement. Pour ne pas risquer de les endommager, servez-vous d'un tuyau d'air basse pression.

MÉTHODE C
RÉGLAGE DE RESSORT D'AMORTISSEUR

Modèles Softail

Cf. Figure 18. Les ressorts des amortisseurs arrière peuvent être réglés en fonction de la charge transportée par la moto. Le réglage de ces ressorts peut être effectué sur une vaste gamme de positions. Vous pourrez vous procurer la clé à ergot nécessaire à cette opération auprès de votre concessionnaire Harley-Davidson.

Pour modifier le degré de compression du ressort :

1. Desserrer les écrous.
2. A l'aide de la clé à ergot, détendre ou comprimer les ressorts en fonction de la position voulue.

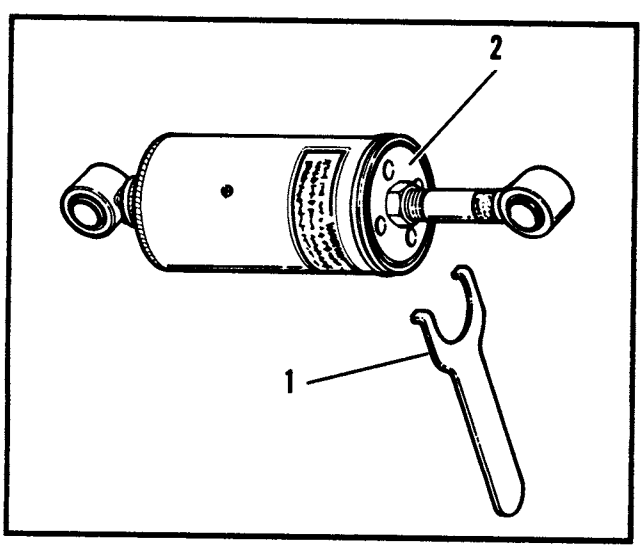


Figure 18. Shock Adjustment – Softail Models

Abbildung 18. Stoßdämpfereinstellung – Softail Modelle

Figura 18. Ajuste de amortiguadores – Modelos Softail

Figure 18. Réglage d'amortisseur – Modèles Softail

NOTE

- *Turning the adjuster plates (2) OUT (toward the locknut) compresses the spring for a stiffer ride. Turning the adjuster plates IN (away from the locknut) extends the springs for a softer ride.*
- *Mark the adjuster plates so you adjust both springs to the same position.*

3. Tighten the locknuts against the adjuster plates.

WARNING

Both shock absorber adjuster plates must be adjusted to the same position. Not having the springs adjusted to the same length could cause handling difficulties.

The average weight solo rider might use the extended (fully IN) spring position. A heavy solo rider might require the position with springs slightly compressed; a rider and passenger may require the compressed spring position (fully OUT). Experimentation will show you what the best spring positions are for you.

PROCEDURE D
SHOCK ABSORBER SPRING ADJUSTMENT

FXR, FXRS/SP, XLH Models

See Figure 19. The rear shock absorber spring preload can be adjusted for the weight the motorcycle is to carry. The shock absorbers have five preload positions. The average weight solo rider might use the extended spring preload position (off cam or first cam step). A heavy solo rider might require additional preload (second or third cam step); a rider and passenger may require maximum preload (fifth cam step).

To adjust the rear shock absorber springs, turn cushion spring adjusting cam (1) to the desired position with spanner wrench (2).

WARNING

Both shock absorber spring adjusting cams (1) must be adjusted to the same position. Not having the cams adjusted to the same position could cause handling difficulties.

When returning to off-cam position, cams should be backed off in opposite direction. A spanner wrench (2) for this purpose is available from your Harley-Davidson dealer.

HINWEIS

- *Wenn Sie die Einstellplatten nach AUSSEN (zur Gegenmutter hin) drehen, werden die Federn komprimiert und die Federung ist härter. Wenn Sie die Einstellplatten nach INNEN (von der Gegenmutter weg) drehen, werden die Federn auseinandergezogen und die Federung wird weicher.*
- *Die Einstellplatten markieren, damit Sie beide Federn auf die gleiche Position einstellen können.*

3. Die Gegenmuttern gegen die Einstellplatten anziehen.

WARNUNG

Beide Einstellplatten für die Stoßdämpfer müssen auf die gleiche Position eingestellt werden. Ist das nicht der Fall, kann es zu Betriebsschwierigkeiten kommen.

Für den Einzelfahrer mit durchschnittlichem Gewicht wird die voll ausgefahrene Federstellung (ganz auf INNEN) empfohlen. Ein schwerer Einzelfahrer braucht leicht komprimierte Federn; ein Fahrer mit Beifahrer braucht voll komprimierte Federn (ganz auf AUSSEN). Testen Sie verschiedene Federstellungen aus, bis Sie die für Ihre Situation beste gefunden haben.

METHODE D
TRAGFEDEREINSTELLUNG FÜR STOSSDÄMPFER

Modelle FXR, FXRS/SP, XLH

Siehe Abbildung 19. Die Federvorspannung der hinteren Stoßdämpfer kann auf das jeweilige Belastungsgewicht des Motorrads eingestellt werden. Die Stoßdämpfer haben fünf Vorspannungspositionen. Für den Einzelfahrer mit durchschnittlichem Gewicht wird die voll ausgefahrene Federvorspannungsstellung empfohlen (keine Nocke oder erste Nockenstufe). Ein schwerer Einzelfahrer braucht zusätzliche Vorspannung (zweite oder dritte Nockenstufe); ein Fahrer mit Beifahrer braucht maximale Vorspannung (fünfte Nockenstufe).

Zur Einstellung der hinteren Stoßdämpferfedern die Federnocke (1) mit Schraubenschlüssel (2) in die gewünschte Position bringen.

WARNUNG

Beide Einstellnocken (1) für die Stoßdämpfer müssen auf die gleiche Position eingestellt werden. Ist das nicht der Fall, kann es zu Schwierigkeiten beim Fahren kommen.

Bei Rückkehr zur ausgefahrenen Position müssen die Nocken in die entgegengesetzte Richtung gedreht werden. Zu diesem Zweck ist ein Schraubenschlüssel (2) von Ihrer Harley-Davidson Vertretung erhältlich.

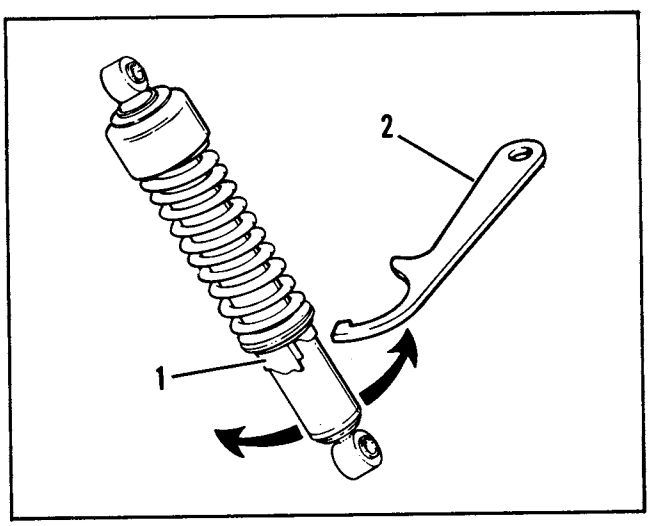


Figure 19. Shock Adjustment – FXR, XLH

Abbildung 19. Federungseinstellungen – FXR, XLH

Figura 19. Ajuste de amortiguadores – FXR, XLH

Figure 19. Réglage d'amortisseur – FXR, XLH

NOTA

- *Al girar las placas de ajuste hacia AFUERA (hacia la contratuerca) se comprime el resorte para un viaje más rígido. Al girar las placas de ajuste hacia ADENTRO (contrario a la contratuerca) se extienden los resortes para un viaje más suave.*
- *Marcar las placas de ajuste a fin de ajustar los dos resortes a la misma posición.*

3. Apretar las contratuercas contra las placas de ajuste.

ADVERTENCIA

Se deben ajustar a la misma posición las dos placas de ajuste de amortiguadores. Si ambos resortes no están ajustados con la misma longitud se podrían presentar dificultades de manejo.

El motociclista de peso normal que viaje solo podrá hacer uso de la posición extendida (totalmente hacia ADENTRO). El motociclista de más peso que viaje solo necesitará la posición con los resortes ligeramente comprimidos; un motociclista con pasajero necesitará la posición de resortes comprimidos (totalmente hacia AFUERA). Probando se logran las posiciones de resortes que sean más cómodas.

PROCEDIMIENTO D
AJUSTE DE RESORTES DE AMORTIGUADORES

Modelos FXR, FXRS/SP, XLH

Ver la Figura 19. El precargado del resorte del amortiguador trasero puede ajustarse considerando el peso que la motocicleta va a llevar. Los amortiguadores tienen cinco posiciones de precargado. El motociclista de peso normal que viaje solo podrá hacer uso de la posición de precargado con el resorte extendido (fuera de leva o primer retén de leva). El motociclista de más peso que viaje solo necesitará un precargado adicional (segundo o tercer retén de leva); un motociclista con pasajero necesitará el precargado máximo (quinto retén de leva).

Para ajustar los resortes del amortiguador trasero, haga girar la leva de ajuste del resorte de cojín (1) a la posición deseada sirviéndose de una llave para tuercas (2).

ADVERTENCIA

Se deben ajustar a la misma posición las dos levas de ajuste de resortes del amortiguador. Si ambas levas no están ajustadas a la misma posición se podrían presentar dificultades de manejo.

Al regresar a la posición fuera de leva, las levas deben ser retrocedidas en la dirección opuesta. Se puede comprar una llave para tuercas (2) para estos fines al distribuidor Harley-Davidson.

REMARQUE

- *Pour comprimer davantage les ressorts et obtenir une suspension plus ferme, faire tourner les plaquettes de réglage VERS L'EXTERIEUR (vers l'écrou). Pour détendre les ressorts en vue d'une suspension plus douce, faire tourner les plaquettes de réglage VERS L'INTERIEUR (en les éloignant des écrous).*
- *Marquer les plaquettes de réglage de façon à assurer une tension identique au niveau des deux ressorts.*

3. Resserrer les écrous contre les plaquettes de réglage.

AVERTISSEMENT

Les deux plaquettes de réglage doivent être ajustées en positions identiques. Si les ressorts ne sont pas réglés en fonction de la même tension, le véhicule sera plus difficile à manoeuvrer.

Pour un motocycliste de poids moyen sans passager, la position de ressort détendu (position la plus INTERNE) peut être adéquate. Dans le cas d'un motocycliste plus lourd sans passager, la position de ressort légèrement comprimé peut être nécessaire, et, en présence d'un passager, il peut être nécessaire de régler la suspension en fonction de la position de ressort comprimé (position la plus EXTERNE). L'expérience vous indiquera les positions de réglage qui vous conviennent le mieux.

MÉTHODE D
RÉGLAGE DE RESSORT D'AMORTISSEUR

Modèles FXR, FXRS/SP, XLH

Cf. Figure 19. Les ressorts de suspension arrière peuvent être réglés en fonction de la charge transportée par le véhicule. Cinq réglages sont possibles. Pour un motocycliste de poids moyen sans passager, la position de ressort détendu (hors came ou première graduation) peut être adéquate. Dans le cas d'un motocycliste plus lourd sans passager, une suspension plus ferme peut être nécessaire (deuxième ou troisième graduation de la came), et, en présence d'un passager, il peut être nécessaire de passer au degré de compression maximale des ressorts (cinquième graduation de la came).

Pour régler les ressorts d'amortisseur arrière, tourner la came de réglage du ressort amortisseur (1) jusqu'à la position voulue au moyen d'une clé à ergot (2).

AVERTISSEMENT

Les deux cames de réglage des ressorts d'amortisseur (1) doivent être réglées à la même position, sinon la moto risquera d'être plus difficile à manoeuvrer.

Quand vous retournez à la position hors-came, les cames devraient être dégagées en sens opposé. Vous pourrez vous procurer chez votre concessionnaire Harley-Davidson la clé à ergot (2) nécessaire à cette opération.

LUGGAGE

FLT Models

WARNING

Keep cargo weight concentrated close to the motorcycle and as low as possible to minimize the change in the motorcycle's center of gravity. Distribute weight evenly on both sides of the vehicle and do not load bulky items too far behind the rider or add weight to the handlebars or front forks. Do not exceed 15 pounds maximum load in each saddlebag or 25 pounds maximum in Tour-Pak.

The King Tour-Pak is standard on FLT models except the FLHS.

Tour-Pak Removal (Figure 20)

1. Unplug the wiring harness leading from the Tour-Pak to the motorcycle. Grasp both ends of the molded rubber connector and pull apart. The antenna must also be disconnected.

CAUTION

Do not pull on the wires because this may break them.

2. Open Tour-Pak and remove mat at bottom of Tour-Pak exposing bolt heads.

3. Remove bolts (1) and washers (2) with wrench at inside of Tour-Pak. Remove Tour-Pak from luggage rack.

NOTE

The Tour-Pak can be moved forward or back by selecting different bolt holes in the bottom of the Tour-Pak body. This allows you to adjust the passenger backrest forwards or backwards approximately 1-1/4 inches. The motorcycle is shipped with the Tour-Pak in the forward position.

NOTE

- *When reinstalling King Tour-Pak, reconnect lights at the rubber connector.*

GEPÄCK

Modelle FLT

WARNUNG

Das Gepäck so nah und tief wie möglich am Motorrad anbringen, um den Schwerpunkt des Motorrads so wenig wie möglich zu verschieben. Das Gewicht gleichmäßig auf beiden Seiten des Fahrzeugs verteilen. Sperrige Gegenstände nicht zu weit hinter dem Fahrer anbringen und die Lenker und Vordergabeln nicht belasten. Das Maximalgewicht in jede Satteltasche beträgt 7 kg oder 11,34 kg für den Reisegepäckaufsatz (Tour-Pak).

Der King Reisegepäckaufsatz ist Standard bei allen FLT-Modellen außer bei FLHS.

Abnahme des Reisegepäckaufsatzes (Abbildung 20)

1. Die Steckverbindung des Kabelbaums vom Reisegepäckaufsatz zum Motorrad herausnehmen. Beide Formteile des Gummisteckers festhalten und auseinanderziehen. Das Antennenkabel muß ebenfalls herausgezogen werden.

VORSICHT

Nicht an den Drähten ziehen; sie könnten sonst reißen.

2. Den Reisegepäckaufsatz öffnen und die Bodenmatte entfernen, damit die Schraubenköpfe zugänglich werden.

3. Die Schrauben (1) und Unterlegscheiben (2) an der Innenseite des Reisegepäckaufsatzes mit einem Schraubenschlüssel entfernen. Den Reisegepäckaufsatz vom Gepäckständer nehmen.

HINWEIS

Der Reisegepäckaufsatz kann durch Verwendung der verschiedenen Schraubenlöcher unten im Gehäuse des Aufsatzes nach vorne oder hinten versetzt werden. Damit kann die Rückenlehne des Beifahrers ca. 3 cm nach vorne oder hinten verstellt werden. Bei Lieferung des Motorrads ist der Reisegepäckaufsatz in der vorderen Position.

HINWEIS

- *Beim Einbau des King Tour-Pak Reisegepäckaufsatzes die Leuchten am Gummistecker wieder anschließen.*

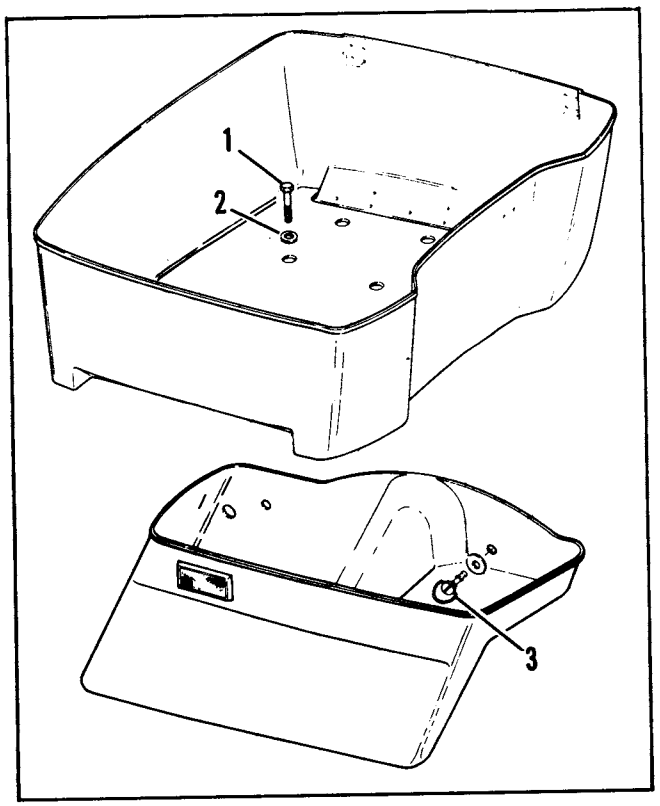


Figure 20. Tour-Pak and Saddlebag Installation – FLT

Abbildung 20. Einbau von Tour-Pak und Satteltaschen – FLT

Figura 20. Instalación de la caja de turismo Tour-Pak y de las alforjas – FLT

Figure 20. Montage du Tour-Pak et des sacoches – FLT

EQUIPAJE

Modelos FLT

ADVERTENCIA

Mantener el peso de la carga concentrado cerca de la motocicleta y tan bajo como sea posible para minimizar el cambio en centro de gravedad de la motocicleta. Distribuir el peso por igual en ambos lados del vehículo y no cargar artículos voluminosos muy por detrás del motociclista ni añadir peso al manubrio u horquillas delanteras. No exceder una carga máxima de 7 kilogramos en cada alforja o de 11,34 kilogramos en la caja de turismo Tour-Pak.

El King Tour-Pak es estándar en todos los modelos FLT, excepto en el FLHS.

Quitar el Tour-Pak (Figura 20)

1. Desenchufar el haz de alambres que va del Tour-Pak a la motocicleta. Sujetar firmemente ambos extremos del conector de caucho y separar. Se debe desconectar también la antena.

PRECAUCION

No halar los alambres pues esto puede romperlos.

2. Abrir el Tour-Pak y retirar la esterilla del fondo para descubrir las cabezas de los pernos.

3. Quitar los pernos (1) y arandelas (2) dentro del Tour-Pak usando una llave de tuercas. Quitar el Tour-Pak del portaequipajes.

NOTA

La caja de turismo Tour-Pak puede moverse hacia adelante o hacia atrás al seleccionar los distintos orificios para pernos en el fondo de la caja del Tour-Pak. Esto permite ajustar el respaldo del pasajero hacia adelante o atrás en unos 3 centímetros. La motocicleta se envía con la caja de turismo Tour-Pak en la posición adelantada.

NOTA

- *Al instalar el Tour-Pak, reconectar las luces al conector de caucho.*

BAGAGES

Modèles FLT

AVERTISSEMENT

Installez les bagages contre la moto, le plus bas possible, afin de modifier au minimum le centre de gravité de la moto. Répartissez les charges de manière uniforme des deux côtés du véhicule et ne chargez pas d'objets volumineux trop loin derrière le pilote; ne posez pas de charges sur le guidon ou les fourches avant. Ne dépassez pas la charge maximale de 7 kg par sacoche ou de 11,34 kg dans le Tour-Pak.

Les King Tour-Pak est standard sur tous les modèles FLT à l'exception du modèle FLHS.

Retrait du Tour-Pak (Figure 20)

1. Débranchez le faisceau de câbles reliant le Tour-Pak et la moto. Saisissez les deux bouts du connecteur de caoutchouc moulé et séparez-les en tirant. Veillez également à débrancher l'antenne.

AVERTISSEMENT

Ne tirez pas sur les fils car vous risqueriez de les briser.

2. Ouvrez le Tour-Pak et enlevez le fond afin de découvrir les têtes de boulons.

3. Enlevez les boulons (1) et rondelles (2) avec la clé à l'intérieur du Tour-Pak. Retirez le Tour-Pak du porte-bagage.

REMARQUE

Les différentes orifices de boulonnage prévus au fond de la caisse du Tour-Pak permettent de déplacer celui-ci vers l'avant ou vers l'arrière et d'avancer ou de reculer ainsi le dossier du passager d'environ 3 cm. A la livraison du véhicule, le Tour-Pak se trouve en position avancée.

REMARQUE

- *Lorsque vous reposez le King Tour-Pak, rebranchez les feux au connecteur en caoutchouc.*

- *Tour-Pak drawcatches should be closed whenever motorcycle is in operation.*

WARNING

The Tour-Pak supports the passenger backrest. Check the Tour-Pak mounting bolts periodically for tightness. Be sure that they are in good condition and tightened properly when installing the Tour-Pak.

Saddlebag Removal (Figures 20 and 21)

The saddlebags must be removed from the motorcycle when performing some operations.

To remove saddlebags:

1. See Figure 17. Use the key (3) to unlock the lock (2), lift the drawcatch (1) up. Lift the cover off.
2. See Figure 16. Lift wire loop and turn the 1/4 turn fasteners (3) counterclockwise until they release. Lift the saddlebag free of motorcycle.

NOTE

When installing saddlebag covers, be sure that the covers are engaged into the catch at the front ends. If not engaged, the covers may come loose during vehicle operation.

NOTE

Saddlebag and Tour-Pak drawcatches should be closed whenever motorcycle is in operation.

- *Die Tour-Pak Spannverschlüsse müssen beim Fahren immer geschlossen sein.*

WARNUNG

Der Tour-Pak Reisegepäckaufsatz stützt die Beifahrer-Rückenlehne. Regelmäßig prüfen, ob die Befestigungsschrauben des Tour-Pak Aufsatzes fest angezogen sind. Beim Einbau des Tour-Pak darauf achten, daß die Schrauben in Ordnung und korrekt angezogen sind.

Ausbau der Satteltaschen (Abbildung 20 und 21)

Bei bestimmten Arbeiten am Motorrad müssen die Satteltaschen entfernt werden.

Ausbau der Satteltaschen:

1. Siehe Abbildung 21. Das Schloß (2) mit Schlüssel (3) aufschließen, den Spannverschluß (1) anheben. Die Abdeckung abnehmen.
2. Siehe Abbildung 20. Drahtschleife hochheben und die Bajonettenschrauben nach links drehen, bis sie sich lösen. Die Satteltasche vom Motorrad heben.

HINWEIS

Beim Einbau der Satteltaschen-Abdeckungen müssen diese in die Klinke an den Vorderenden eingerastet sein. Ist das nicht der Fall, können sich die Abdeckungen beim Fahren lösen.

HINWEIS

Die Spannverschlüsee von Satteltaschen und Reisegepäckaufsatz müssen bei Betrieb des Motorrads immer geschlossen sein.

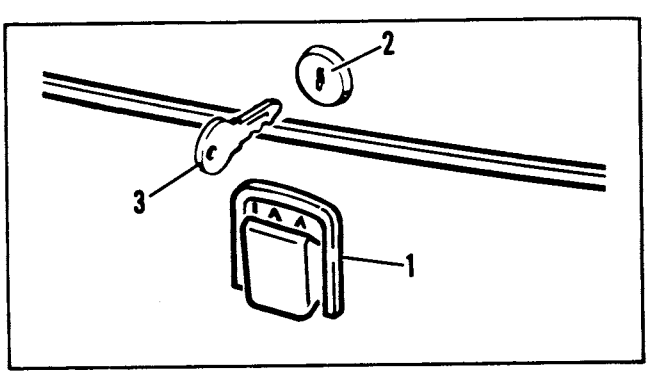


Figure 21. Lock and Drawcatch

Abbildung 21. Schloß uns Spannverschluß

Figura 21. Cerradura y pestillo

Figure 21. Verrou et loquet

- *Los pestillos del Tour-Pak deben estar cerrados siempre que la motocicleta esté en marcha.*

ADVERTENCIA

El Tour-Pak apoya el espaldar del pasajero. Con regularidad verificar que los pernos de fijación del Tour-Pak estén bien apretados. Asegurarse de que están en buenas condiciones y debidamente apretados al instalar el Tour-Pak.

Quitar Alforjas (Figuras 20 y 21)

Hay que quitar las alforjas de la motocicleta al efectuar ciertas operaciones.

Para quitar las alforjas:

1. Ver la Figura 21. Usar la llave (3) para abrir la cerradura (2), levantar el pestillo (1). Quitar la cubierta.
2. Ver la Figura 20. Levantar el lazo de alambre y girar los sujetadores de 1/4 vuelta (3) en el sentido contrario al del reloj hasta que se suelten. Quitar la alforja de la motocicleta.

NOTA

Al instalar las tapas de las alforjas, asegurarse de que las tapas se traben en los fiadores en las extremidades delanteras. Si los pestillos no están trabados, es posible que las tapas se suelten cuando el vehículo esté en marcha.

NOTA

Los pestillos de la caja de turismo Tour-Pak y de las alforjas deben estar cerrados siempre que la motocicleta esté en marcha.

- *Les loquets du Tour-Pak devraient toujours être fermés quand on se sert de la moto.*

AVERTISSEMENT

Le Tour-Pak supporte le dossier du siège passager. Vérifiez périodiquement que ses boulons de montage sont bien serrés. Lors du montage du Tour-Pak, assurez-vous que les boulons sont en bon état et serrez-les à fond.

Retrait des sacoches (Figures 20 et 21)

Certaines opérations sur le véhicule requièrent l'enlèvement des sacoches.

Pour enlever les sacoches :

1. Cf. Figure 21. Se servir de la clé (3) pour ouvrir le verrou (2) et soulever le loquet (1). Lever le couvercle.
2. Cf. Figure 20. Soulever la boucle de fil et tourner les attaches d'un quart de tour à gauche jusqu'à ce qu'elles se dégagent. Détacher la sacoche de la moto.

REMARQUE

Lorsque l'on pose les couvercles des sacoches, vérifier s'ils sont bien enclenchés dans les crans de devant. Si les loquets ne sont pas bien encliquetés, les couvercles risquent de s'ouvrir en cours de route.

REMARQUE

Les loquets des sacoches et du Tour-Pak doivent toujours être bien attachés lors de l'utilisation du véhicule.

FXRT Models

Saddlebag Removal (Figure 22)

1. While holding bolts (1) with wrench at inside of saddlebag, remove the nuts (3) behind the saddlebag support bracket.

2. Remove bolts (1). Remove saddlebag from support bracket.

See Figure 23. The saddlebags and Tour-Pak open with a lock (2) and a drawcatch (1). Drawcatch (1) can be unlocked by inserting key (3) in lock (2) and turning key (3) to horizontal position. Lift drawcatch (1) up and open saddlebag or Tour-Pak.

To close, be sure the drawcatch (1) is in the open position until lid seats. Then snap the drawcatch (1) closed. To lock, turn the key (3) to vertical position and remove for security.

The saddlebags are provided with travel bags that can be removed, packed and set down into the open saddlebag outer. They can then be closed and locked as described above.

NOTE

Saddlebag drawcatches should be closed whenever motorcycle is in operation.

WARNING

Maximum recommended load for each saddlebag is 15 lbs with maximum inflation pressure in rear tire. Overloading could cause handling difficulties.

Modelle FXRT

Ausbau von Satteltaschen (Abbildung 22)

1. Die Schrauben (1) mit dem Schraubenschlüssel innen an der Satteltasche halten und dabei die Muttern (3) unter dem Tragbügel der Satteltasche entfernen.

2. Die Schrauben (1) entfernen. Satteltasche aus dem Tragbügel lösen.

Siehe Abbildung 23. Die Satteltaschen und der Reisegepäckaufsatz werden mit einem Schloß und Spannverschluß geöffnet. Um den Spannverschluß zu öffnen, den Schlüssel in das Schloß stecken und quer stellen. Den Spannverschluß anheben und Sattelasche oder Reisegepäckaufsatz öffnen.

Beim Verschließen muß der Spannverschluß (1) offen bleiben, bis die Abdeckung eingesetzt ist. Dann den Spannverschluß (1) einrasten lassen. Zum Verschließen den Schlüssel (3) vertikal stellen und zur Sicherheit abziehen.

Die Satteltaschen haben Reisetaschen, die zum Packen abgenommen und dann in die offene Satteltasche gestellt werden können. Dann können sie geschlossen und wie oben beschrieben verriegelt werden.

HINWEIS

Spannverschlüsse vor Satteltaschen müssen beim Fahren immer geschlossen sein.

WARNUNG

Das empfohlene Maximalgewicht für jede Satteltasche beträgt 7 kg mit maximalem Druck im Hinterreifen. Übergewicht kann zu Schwierigkeiten beim Fahren führen.

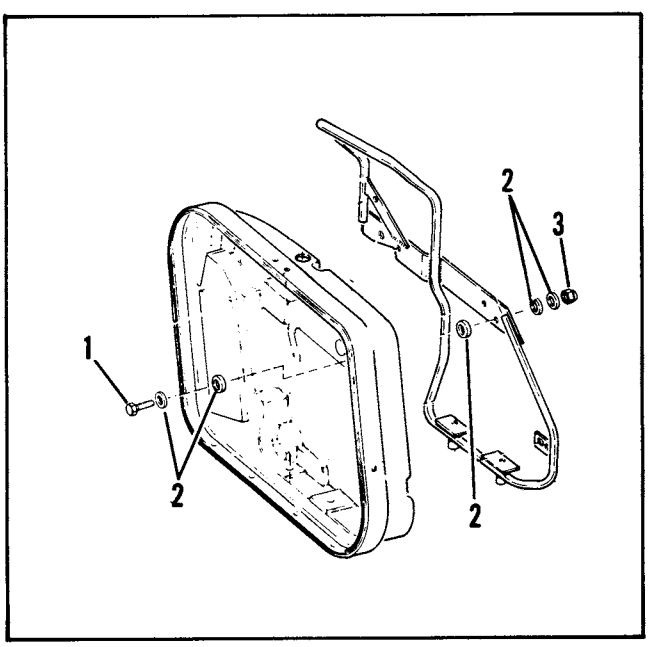


Figure 22. Saddlebag Installation – FXRT

Abbildung 22. Ausbau von Satteltaschen – FXRT

Figura 22. Instalación de las alforjas – FXRT

Figure 22. Installation des sacoches – FXRT

Modelos FXRT

Quitar las alforjas (Figura 22)

1. Mientras se retienen los pernos (1) dentro de las alforjas usando una llave, quitar las tuercas (3) debajo de la ménsula de soporte de las alforjas.

2. Quitar los pernos (1). Quitar la alforja de la ménsula de soporte.

Ver la Figura 23. Las alforjas y la caja de turismo Tour-Pak se abren y cierran con una cerradura (2) y un pestillo (1). El pestillo (1) puede echarse al insertar una llave (3) en la cerradura (2) y girar la llave (3) a la posición horizontal. Levantar el pestillo (1) y abrir la alforja o la caja de turismo Tour-Pak.

Para cerrar, asegurarse de que el pestillo (1) esté en la posición para abrir hasta que la tapa encaje. Luego apretar el pestillo (1) para que cierre. Para cerrar con llave, dar vuelta a la llave (3) a una posición vertical y quitarla por razones de seguridad.

Las alforjas van suministradas con bolsas de viaje que pueden sacarse, empacarse y colocarse dentro de la alforja abierta. Entonces se puede cerrar y dar llave del modo que se indica arriba.

NOTA

Los pestillos de las alforjas deben estar cerrados siempre que la motocicleta esté en marcha.

ADVERTENCIA

La carga máxima recomendada para cada alforja es de 7 kg con la llanta trasera inflada a la presión máxima. El sobrepeso podrá ocasionar dificultades de manejo.

Modèles FXRT

Retrait des sacoches (Figure 22)

1. Tout en maintenant les boulons de retenue (1) avec une clé à l'intérieur de la sacoche, enlevez les écrous (3) qui se trouvent derrière le support de la sacoche.

2. Enlevez les boulons (1). Enlevez la sacoche du support.

Cf. Figure 23. Les sacoches et le Tour-Pak se ferment au moyen d'un verrou (2) et d'un loquet (1). Pour verrouiller un loquet (1), insérer la clé (3) dans le verrou (2) et la tourner en position horizontale. Pour ouvrir une sacoche ou le Tour-Pak, soulever le loquet (1).

Pour fermer, vérifier que le loquet (1) est en position ouverte jusqu'à ce que le couvercle soit en place, puis enclencher le loquet (1) en position fermée. On verrouille en tournant la clé (3) en position verticale. Retirer ensuite la clé par mesure de sécurité.

Les sacoches contiennent des sacs que l'on peut enlever, remplir et replacer dans le boîtier-sacoche ouvert, qui peut alors être fermé à clé selon la procédure susmentionnée.

REMARQUE

Les loquets des sacoches doivent toujours être en position fermée quand on se sert de la moto.

AVERTISSEMENT

Charge maximum recommandée : 7 kilogrammes par sacoche, le pneu arrière étant gonflé à pression maximum. Une charge excessive risque de rendre la moto plus difficile à manoeuvrer.

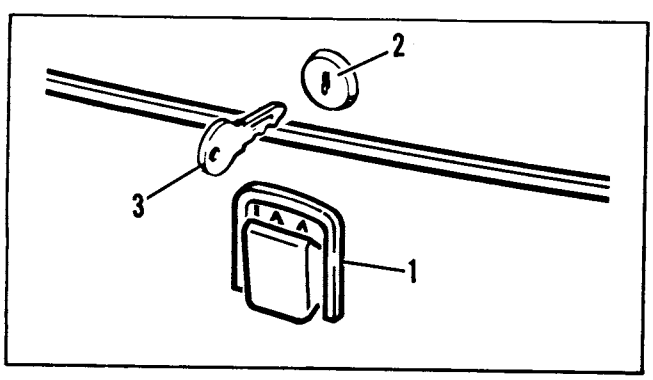


Figure 23. Lock and Drawcatch

Abbildung 23. Schloß und Spannverschluß

Figura 23. Cerradura y pestillo

Figure 23. Verrou et loquet

OPERATION

OPERATING RECOMMENDATIONS

CAUTION

Do not run the engine at extremely high RPM with clutch disengaged or transmission in neutral. Do not exceed maximum safe RPM specified in Table 6 under any conditions.

Table 6. Maximum Recommended RPM

MODEL	MAXIMUM ENGINE SPEED (RPM)
XLH Models	5800
All other models	5200

CAUTION

Do not exceed maximum recommended safe engine speed. Do not idle the engine unnecessarily for more than a few minutes with motorcycle standing still.

NOTE

The 1340cc ignition module has a "cut-out" feature which will automatically retard the spark advance to 0° if the engine exceeds 5100 RPM.

The XLH ignition module has a "cut-out" feature which will automatically retard the spark advance to 0° if the engine exceeds 6000 RPM.

An engine run long distances at high speed must be given closer than ordinary attention to avoid overheating and possible damage. Have the engine checked regularly and keep it well tuned. This applies particularly to a motorcycle equipped with windshield, fairing and lowers.

WARNING

When riding on wet roads or under rainy conditions, braking efficiency is greatly reduced. Caution must be used when applying the brakes, accelerating and turning. This is especially true immediately after the rain begins and the oil from the road surface combines with the water.

When descending a long, steep grade, downshift and use engine compression together with intermittent application of both brakes to slow the motorcycle. Avoid continuous use of brakes which may overheat them and cause reduced braking efficiency.

Do not coast for a long distance with the engine off because the transmission is properly lubricated only when the engine is running. To prevent transmission damage, do not tow the motorcycle.

BREAK-IN – THE FIRST 500 MILES (800 Kilometers)

The sound design, quality materials, and workmanship that is built into your new Harley-Davidson will give you optimum performance right from the start. However, for the first 500 miles, to wear-in critical parts, observe the few simple driving rules below. This will assure future performance and durability.

1. During the first 50 miles, keep the engine speed below 2500 RPM in any gear.
2. Up to 500 miles, vary the engine speed, avoiding any steady speed for long distances. Engine speed up to 3000 RPM is permissible in any gear.
3. Avoid fast starts at wide open throttle. Drive slowly until engine warms up.

BETRIEB

BEDIENUNGSEMPFEHLUNGEN

VORSICHT

Den Motor nicht bei extrem hoher Drehzahl laufen lassen, wenn die Kupplung ausgelassen oder das Getriebe im Leerlauf ist. Die in Tabelle 6 angegebenen sicheren Höchstdrehzahlen unter keinen Umständen überschreiten.

Tabelle 6. Empfohlene Höchstdrehzahlen

MODELLE	MAXIMALE DREHZAHL DES MOTORS (U/min)
XLH-Modelle	5800
Alle anderen Modelle	5200

VORSICHT

Die empfohlene sichere Höchstdrehzahl des Motors nicht überschreiten. Den Motor nicht unnötig länger als ein paar Minuten bei Standgas laufen lassen.

HINWEIS

Die 1340cm³ Zündeinheit hat einen Abstellmechanismus, der die Vorzündung automatisch auf 0° verlangsamt, wenn die Drehzahl 5100 U/min übersteigt.

Die XLH-Zündeinheit hat einen Abstellmechanismus, der die Vorzündung automatisch auf 0° verlangsamt, wenn die Drehzahl 6000 U/min übersteigt.

Für längere Strecken bei hoher Geschwindigkeit muß ein Motor besonders genau kontrolliert werden, um Überhitzung und möglichen Schaden zu vermeiden. Den Motor regelmäßig überprüfen und einstellen lassen. Dies gilt vor allem für ein mit Windschutzscheibe, Verkleidung oder Schmutzfänger ausgestattetes Motorrad.

WARNUNG

Beim Fahren auf nassen Straßen oder bei Regen ist die Bremsleistung stark reduziert. Nur mit Vorsicht bremsen, beschleunigen und abbiegen. Dies gilt besonders bei beginnendem Regen, wenn sich das Öl auf dem Straßenbelag mit dem Regen mischt.

Wenn Sie ein langes, steiles Gefälle hinunterfahren, zurückschalten und die Geschwindigkeit durch Motorkompression zusammen mit periodischem Abbremsen verringern. Die Bremsen nicht kontinuierlich betätigen, da dies die Bremsen überhitzen und ihre Wirksamkeit mindern könnte.

Nicht über längere Strecken bei abgestelltem Motor dahinrollen, da das Getriebe nur bei laufendem Motor richtig geschmiert wird. Um Getriebeschaden zu vermeiden, das Motorrads nicht abschleppen.

EINFAHREN – DIE ERSTEN 800 KILOMETER (500 Meilen)

Die solide Konstruktion, hochwertige Werkstoffe und die gute Verarbeitung Ihres neuen Harley-Davidson Motorrads bieten Ihnen von Anfang an Höchstleistung. Jedoch müssen Sie während der ersten 800 Kilometer die folgenden einfachen Fahrregeln beachten, um die wichtigsten Motorradteile einzufahren und künftige Leistung und Haltbarkeit zu gewährleisten.

1. Während der ersten 80 Kilometer den Motor in keinem Gang schneller als 2500 U/min laufen lassen.
2. Bis zu 800 Kilometern die Motordrehzahl variieren und eine konstante Drehzahl über lange Strecken vermeiden. Eine Drehzahl bis zu 3000 U/min ist in allen Gängen erlaubt.
3. Einen Schnellstart mit weit geöffneter Drosselklappe vermeiden. Langsam fahren, bis sich der Motor erwärmt hat.

OPERACION

RECOMENDACIONES PARA LA OPERACION

PRECAUCION

No hacer funcionar el motor a un RPM extramadamente alto con el embrague desengranado o la transmisión en neutro. No exceder por ningún motivo el máximo RPM seguro que se indica en la Tabla 6.

Tabla 6. Máximo RPM recomendado

MODELO	MAXIMA VELOCIDAD DEL MOTOR (RPM)
Modelos XLH	5800
Los demás modelos	5200

PRECAUCION

No exceder la máxima velocidad segura del motor que se recomienda. No hacer que el motor funcione en marcha al vacío innecesariamente por más de unos pocos minutos si la motocicleta no está en movimiento.

NOTA

El módulo de encendido del modelo 1340cc tiene una característica cortacircuitos que automáticamente retardará el avance de chispa a 0° si el motor pasa de las 5100 RPM.

El módulo de encendido del modelo XLH tiene una característica cortacircuitos que automáticamente retardará el avance de chispa a 0° si el motor pasa de las 6000 RPM.

A un motor que recorra grandes distancias a velocidades altas se le debe prestar más atención de la ordinaria para evitar que se recaliente y que posiblemente se dañe. Hacer que el motor sea revisado con frecuencia y mantenerlo bien afinado. Esto se aplica en particular a las motocicletas equipadas con parabrisas, perfilados y protectores inferiores.

ADVERTENCIA

Al viajar sobre rutas mojadas o bajo condiciones de lluvia, la eficiencia de los frenos se reduce considerablemente. Se debe tener precaución al aplicar los frenos, acelerar y girar. Esto es especialmente el caso en el momento en que comienza a llover y el aceite en la superficie de la carretera se combina con el agua.

Al bajar por un declive largo y empinado, cambiar de alta a baja velocidad y usar la compresión del motor junto con la aplicación intermitente de ambos frenos para disminuir la velocidad de la motocicleta. Evitar el uso continuo de los frenos pues eso podría recalentarlos y reducir la eficacia del frenado.

No recorrer distancias largas por inercia con el motor apagado, porque la transmisión se lubrica correctamente únicamente cuando el motor está funcionando. Para evitar daños a la transmisión, no remolcar la motocicleta.

ESTRENO – LOS PRIMEROS 800 KILOMETROS (500 millas)

El buen diseño, los materiales de calidad y la mano de obra que está incorporada en su nueva Harley-Davidson le darán un resultado óptimo de funcionamiento desde el principio. Sin embargo, durante los primeros 800 kilómetros, para permitir el asentamiento de las partes críticas, es necesario observar las siguientes reglas simples de operación. Esto asegurará un rendimiento futuro y la durabilidad.

1. Durante los primeros 80 kilómetros, mantener la velocidad del motor por debajo de las 2500 RPM en toda marcha.
2. Hasta llegar a los 800 kilómetros, variar la velocidad del motor, evitando una velocidad constante en distancias largas. Se permite una velocidad del motor de hasta 3000 RPM en toda marcha.
3. Evitar ponerse en marcha rápidamente con el acelerador totalmente abierto. Ir lentamente hasta que el motor se caliente.

FONCTIONNEMENT

CONSIGNES D'EMPLOI

ATTENTION

Ne pas faire tourner le moteur à très haut régime en débrayant ou quand la transmission est au point mort. Ne dépasser sous aucun prétexte les régimes maxima indiqués au Tableau 6.

Tableau 6. Régimes maxima recommandés

MODÈLE	RÉGIME MOTEUR MAXIMUM (T/MN)
Modèles XLH	5800
Tous autres modèles	5200

ATTENTION

Ne pas rouler plus vite que la vitesse maximum recommandée. Ne pas faire tourner le moteur au ralenti sans raison pendant une période dépassant quelques minutes tandis que la moto est immobile.

REMARQUE

Le module d'allumage 1340cc comporte un dispositif de "coupage" qui retardera automatiquement l'avance de bougie à 0° si le moteur dépasse 5100 t/mn.

Le module d'allumage XLH comporte un dispositif de "coupage" qui retardera automatiquement l'avance de bougie à 0° si le moteur dépasse 6000 t/mn.

On devra faire attention en cas d'emploi du moteur à hautes vitesses sur de longues distances afin d'éviter toute surchauffe et risque de dommages. Faites vérifier le moteur régulièrement afin qu'il soit toujours bien au point. On devra prêter encore plus d'attention à ces aspects dans le cas de motos équipées de pare-brise, carénage et garde-boue.

AVERTISSEMENT

La conduite sur route mouillée ou par temps pluvieux réduit considérablement la capacité de freinage. Faire attention en freinant, en accélérant et en tournant, particulièrement quand il commence à pleuvoir et que l'huile déposée sur la route se mélange à l'eau.

Pour descendre des pentes à forte déclivité, rétrograder et se servir du frein-moteur tout en appliquant de temps à autre les deux freins pour ralentir la moto. Éviter d'utiliser les freines de manière continue, ce qui risquerait de les surchauffer et d'en réduire l'efficacité.

Ne descendez pas sur de longues distances avec le moteur à l'arrêt car la transmission n'est correctement lubrifiée que quand le moteur est en marche. Le remorquage du véhicule risque également d'endommager la transmission.

RODAGE – LES PREMIERS 800 KILOMÈTRES (500 milles)

La bonne conception, les matériaux de qualité et la fabrication recherchée qui caractérisent votre nouvelle Harley-Davidson vous assurent d'emblée des performances optima. Toutefois, durant les 800 premiers kilomètres, respectez les simples règles de conduite ci-après afin de roder les pièces essentielles. Ceci garantira performances et longévité à votre moto.

1. Durant les 80 premiers kilomètres, ne faites jamais tourner le moteur plus vite que 2500 t/mn, à toutes les vitesses.
2. Jusqu'à 800 kilomètres, faites varier la vitesse du moteur en évitant de rester à la même vitesse sur de longues distances. On peut faire tourner le moteur jusqu'à 3000 t/mn, à toutes les vitesses.
3. Éviter de démarrer rapidement en mettant les gaz à fond. Rouler à vitesse réduite jusqu'à ce que le moteur soit chaud.

4. Avoid running the engine at extremely low RPM in higher gears.

DO NOT exceed 50 mph for the first 50 miles.

DO NOT exceed 55 mph for the first 50-500 miles.

See Table 7. On 5-speed vehicles without tachometers, shift as follows:

Table 7. Gear Change

GEAR CHANGE	SPEED
Acceleration (Upshift)	
First to Second	15 mph (25 km/h)
Second to Third	25 mph (40 km/h)
Third to Fourth	40 mph (65 km/h)
Fourth to Fifth	50 mph (80 km/h)
Deceleration (Downshift)	
Fifth to Fourth	40 mph (65 km/h) or less
Fourth to Third	30 mph (50 km/h) or less
Third to Second	20 mph (30 km/h) or less
Second to First	10 mph (15 km/h) or less

PRE-RIDING CHECKLIST

NOTE

Read section on CONTROLS AND INDICATORS before riding your motorcycle.

Before riding your motorcycle at any time, make a general inspection to be sure it is in safe riding condition.

1. Check amount of fuel in tank and add fuel if required.

WARNING

Remove fuel filler cap slowly. Fill fuel tank slowly to prevent fuel spillage. Do not fill above the bottom of filler neck insert. Leave air space to allow for fuel expansion. Expansion can cause an overfilled tank to overflow fuel through the filler cap vent to surrounding areas. After refueling, be sure filler cap is securely tightened.

CAUTION

Gasohol spills can stain the paint on your Harley-Davidson.

2. Check oil tank oil level. See MAINTENANCE AND LUBRICATION section.
3. Check controls to be sure they are operating properly; operate the front and rear brakes, throttle clutch and shifter.
4. Check steering for smoothness by turning the handlebars through the full operating range.
5. Check tire condition and pressure. Incorrect pressure will result in poor riding characteristics and can affect handling and stability. See TIRE DATA, for correct inflation pressures to use.
6. Check all electrical equipment and switches including the stoplamp, turn signals and horn for proper operation.
7. Check for any fuel, oil or hydraulic fluid leaks.
8. Check rear belt/chain adjustment. Service as necessary.

4. In den höheren Gängen sehr niedrige Motordrehzahlen vermeiden.

Die ersten 80 km NICHT schneller als 80 km/h fahren.

Die ersten 80 bis 800 km NICHT schneller als 88 km/h fahren

Siehe Tabelle 5. Bei Motorrädern mit Fünfgangschaltung ohne Drehzahlmesser wie folgt schalten:

Tabelle 7. Umschaltung

UMSCHALTUNG	GESCHWINDIGKEIT
Beschleunigung (Hinaufschalten)	
Erster auf zweiten Gang	15 mph (25 km/h)
Zweiter auf dritten Gang	25 mph (40 km/h)
Dritter auf vierten Gang	40 mph (65 km/h)
Vierten auf fünften Gang	50 mph (80 km/h)
Geschwindigkeitsabnahme (Zurückschalten)	
Fünften auf vierten Gang	40 mph (65 km/h) oder weniger
Vierter auf dritten Gang	30 mph (50 km/h) oder weniger
Dritter auf zweiten Gang	20 mph (30 km/h) oder weniger
Zweiter auf ersten Gang	10 mph (15 km/h) oder weniger

PRÜFLISTE VOR DER FAHRT

HINWEIS

Vor dem Fahren den Abschnitt BEDIENUNGSELEMENTE UND KONTROLLEUCHTEN lesen.

Vor jeder Fahrt das Motorrad allgemein auf Sicherheit überprüfen.

1. Benzinstand prüfen und bei Bedarf auftanken.

WARNUNG

Den Kraftstoff-Einfüllverschluß langsam abnehmen. Den Kraftstofftank langsam füllen, damit kein Benzin überläuft. Maximal bis zum Boden des Einfüllstutzens füllen und einen Luftraum für Kraftstoffausdehnung lassen. Durch Ausdehnung kann aus einem überfüllten Tank Kraftstoff durch die Verschlußentlüftung auf umliegende Teile entweichen. Nach dem Auftanken den Einfüllverschluß immer sorgfältig zuschrauben.

VORSICHT

Verschüttetes Gasohol kann Flecken auf dem Lack Ihres Harley-Davidson Motorrads verursachen.

2. Ölstand im Öltank prüfen. Siehe WARTUNG UND SCHMIERUNG.
3. Bedienungselemente auf Fahrtüchtigkeit prüfen; die Vorder- und Hinterbremsen, Gasgriff, Kupplung und Umschalter betätigen.
4. Prüfen, ob die Lenkung reibungslos funktioniert; die Lenker über den vollen Fahrbereich in beide Richtungen drehen.
5. Den Zustand der Reifen und Reifendruck prüfen. Falscher Druck führt zu schlechten Fahreigenschaften und kann Lenkung und Stabilität beeinträchtigen. Den richtigen Reifendruck dem Abschnitt REIFEN entnehmen.
6. Die elektrische Ausstattung und Schalter sowie Bremsschlußleuchte, Blinkleuchten und Signalhorn prüfen.
7. Leitungen für Kraftstoff, Öl und hydraulische Flüssigkeit auf undichte Stellen prüfen.
8. Einstellung des hinteren Riemens bzw. der hinteren Kette prüfen. Bei Bedarf nachstellen.

4. Evitar operar el motor a un RPM extremadamente bajo en las marchas altas.

NO exceder los 80 km/h durante los primeros 80 kilómetros.

NO exceder los 90 km/h de los 80 a los 800 kilómetros.

Ver la Figura 7. En motocicletas de 5 marchas, sin tacómetro, cambiar de marcha según se indica a continuación:

Tabla 7. Cambio de marchas

CAMBIO DE MARCHAS	VELOCIDAD
Aceleración (cambio de baja a alta)	
Primera a segunda	15 mph (25 km/h)
Segunda a tercera	25 mph (40 km/h)
Tercera a cuarta	40 mph (65 km/h)
Cuarta a quinta	50 mph (80 km/h)
Desaceleración (cambio de alta a baja)	
Quinta a cuarta	40 mph (65 km/h) o menos
Cuarta a tercera	30 mph (50 km/h) o menos
Tercera a segunda	20 mph (30 km/h) o menos
Segunda a primera	10 mph (15 km/h) o menos

INSPECCION ANTES DE MONTAR

NOTA

Leer la sección sobre CONTROLES E INDICADORES antes de montar en la motocicleta.

Antes de montar en la motocicleta siempre hacer una inspección general para asegurarse de que está en condiciones de viaje seguras.

1. Revisar la cantidad de combustible en el tanque y abastecerse de combustible si es necesario.

ADVERTENCIA

Quitar lentamente la tapa del tanque. Llenar el tanque lentamente para evitar derrames. No llenarlo por encima de la parte inferior del encastre del cuello de rellenador. Dejar espacio de aire para la expansión del combustible. La expansión en un tanque rebasado puede causar un derrame de gasolina por la tapa del tanque a las áreas vecinas. Después de poner gasolina, cerciorarse de que la tapa del tanque quede bien ajustada.

PRECAUCION

Los derrames de gasohol pueden manchar la pintura de su Harley-Davidson.

2. Revisar el nivel del tanque de aceite. Ver la sección SERVICIO Y LUBRICACION.

3. Revisar los controles para asegurarse de que están funcionando debidamente; probar los frenos delantero y trasero, mando de aceleración, embrague y palanca de cambios.

4. Revisar la dirección en lo referente a suavidad al mover los manubrios todo lo que dan.

5. Revisar el estado y la presión de las llantas. La presión incorrecta resultará en malas características de viaje y podrá afectar el manejo y la estabilidad. Ver DATOS SOBRE LAS LLANTAS en cuanto a las presiones de inflado correctas que deben usarse.

6. Verificar que todo el equipo eléctrico y los interruptores estén funcionando debidamente, inclusive la lámpara de parada, las señales direccionales y la bocina.

7. Verificar que no haya escapes de combustible, aceite o flúido hidráulico.

8. Revisar el ajuste de la correa/cadena trasera. Hacer ajustes si es necesario.

4. Éviter de faire tourner le moteur à régime très lent aux vitesses supérieures.

NE PAS dépasser 80 km/h pendant les 80 premiers kilomètres.

NE PAS dépasser 88 km/h de 80 à 800 kilomètres.

Sur les véhicules à 5 vitesses sans compte-tours, passez les vitesses comme suit:

Tableau 7. Changement de vitesses

PASSAGE DE VITESSE	VITESSE
Accélération (vitesses supérieures)	
De première en seconde	15 mil/h (25 km/h)
De seconde en troisième	25 mil/h (40 km/h)
De troisième en quatrième	40 mil/h (65 km/h)
De quatrième en cinquième	50 mil/h (80 km/h)
Ralentissement (rétrogradation)	
De cinquième en quatrième	40 mil/h (65 km/h) ou moins
De quatrième en troisième	30 mil/h (50 km/h) ou moins
De troisième en seconde	20 mil/h (30 km/h) ou moins
De seconde en première	10 mil/h (15 km/h) ou moins

VÉRIFICATIONS À EFFECTUER AVANT DE PRENDRE LA ROUTE

REMARQUE

Se reporter à la section COMMANDES ET INDICATEURS avant de vous servir de la moto.

Avant le départ, procédez toujours à une inspection générale pour vérifier si elle est en état de rouler en toute sécurité.

1. Vérifier le niveau de carburant dans le réservoir et en ajouter si nécessaire.

AVERTISSEMENT

Retirez lentement le bouchon du réservoir. Remplissez le réservoir lentement afin de ne pas renverser d'essence. Ne pas dépasser le bas de l'entonnoir, en laissant de l'espace pour que le carburant puisse se dilater. La dilatation du carburant peut faire déborder par le bouchon un réservoir trop plein. Après avoir fait le plein, veillez à bien serrer le bouchon.

ATTENTION

Evitez de répandre du gasohol qui pourrait endommager la peinture de votre Harley-Davidson.

2. Vérifiez le niveau d'huile. Cf. section ENTRETIEN ET LUBRIFICATION.

3. Vérifiez si les commandes fonctionnent bien; essayez les freins avant et arrière, l'accélérateur, l'embrayage et le changement de vitesse.

4. Vérifiez si la direction est douce en tournant le guidon à fond des deux côtés.

5. Vérifiez l'état et la pression des pneus. Une pression inadéquate se traduit par une moins bonne maniabilité et peut nuire à la manoeuvre et à la stabilité de la moto. Les pressions voulues sont indiquées au tableau intitulé CARACTÉRISTIQUES DES PNEUS.

6. Vérifiez si tous les équipements et commutateurs électriques – y compris stops, clignotants et avertisseur – fonctionnent bien.

7. Vérifiez s'il n'y a aucune fuite d'essence, d'huile ou de fluide hydraulique.

8. Vérifiez le réglage de la courroie/chaîne arrière. Réglez-la si nécessaire.

9. Check to be sure all fasteners, except head bolts, are tight.

CAUTION

Do not attempt to tighten engine head bolts. Retightening can cause engine damage.

STARTING THE ENGINE

General

WARNING

Before starting engine, always shift transmission to neutral to prevent accidental movement which could cause possible damage to motorcycle and/or personal injury.

CAUTION

Never accelerate the engine above 2500 RPM immediately after a cold start. The engine should be allowed to run slowly for 15-30 seconds. This will allow the engine to warm up and let oil reach all surfaces needing lubrication. Extended idling with either choke or enrichener in the full out position for a period longer than 30 seconds is not recommended.

NOTE

Engine stop switch on the right handlebar controls must be in RUN (ignition on) position to start engine.

Use recommended oil for extended expected temperatures. See engine lubrication table in the MAINTENANCE AND LUBRICATION section.

1989 Harley-Davidson motorcycles may be equipped with one of three styles of carburetors:
- 1200, 883cc – C.V. carburetor without accelerator pump
- 1200, 883cc – C.V. carburetor with accelerator pupmp
- 1340cc carburetor

Starting/warm-up procedures may differ slightly, depending on your vehicle's carburetor.

If you read this section and still have questions about the correct operation of your motorcycle, talk to your authorized Harley-Davidson dealer.

CAUTION

You must pay close attention to the vehicle's warm-up time. Either excessive or insufficient use of the choke/enrichener may cause poor performance, erratic idle, poor fuel economy and spark plug fouling.

NOTE

The following starting and operating instructions for all Harley-Davidson motorcycles are recommendations. They may be modified for individual vehicles.

COOL ENGINE

Outside Temperature Cooler than 50° 1340cc Carburetor

To start a cool engine, open throttle twice, then fully release. See Figure 3. Pull choke knob to full out detent (fast idle) position. Turn the ignition switch on and press starter switch to operate the electric starter.

After the engine starts, adjust the choke position (middle detents) to give a satisfactory high idle. When driving during the warm-up period, adjust the choke to give good driveability.

9. Prüfen, ob alle Schrauben und Muttern (mit Ausnahme der Kopfschrauben) fest angezogen sind.

VORSICHT

Die Motorkopfschrauben nicht fest anziehen. Nachziehen kann zu Motorschaden führen.

MOTORSTART

Allgemeines

WARNUNG

Vor Anlassen des Motors das Getriebe immer auf Leerlauf schalten, um unbeabsichtigte Bewegung zu vermeiden, die eventuell zu Personenschaden oder zu Sachschaden am Motorrad führen könnte.

VORSICHT

Unmittelbar nach einem Kaltstart den Motor nie auf über 2500 U/min beschleunigen. Den Motor 15-30 Sekunden langsam laufen lassen. Dadurch wird der Motor aufgewärmt, und das Öl kann sich über alle Schmierflächen verteilen. Es wird empfohlen, den Motor nicht länger als 30 Sekunden im Leerlauf mit Choke oder Anreicherung in der voll ausgefahrenen Position laufen zu lassen.

HINWEIS

Beim Anlassen des Motors muß der Motorausschalter am rechten Lenker auf RUN (LAUF) (Zündung am) stehen.

Das für die erwarteten Grenztemperaturen empfohlene Öl verwenden. Siehe Motorschmierungstabelle im Abschnitt WARTUNG UND SCHMIERUNG.

1989 Harley-Davidson Motorräder können mit einem der drei folgenden Vergasermodelle ausgestattet sein:
- 1200, 883 cm^3 – C.V.-Vergaser ohne Beschleunigungspumpe
- 1200, 883 cm^3 – C.V.-Vergaser mit Beschleunigungspumpe
- 1340 cm^3 Vergaser

Die jeweiligen Start/Aufwärmvorgänge weisen je nach dem Vergaser Ihres Fahrzeugs geringfügige Unterschiede auf.

Wenn Sie nach Lesen dieses Abschnitts weitere Fragen zum korrekten Betrieb Ihres Motorrads haben, wenden Sie sich an Ihre Harley-Davidson Vertretung.

VORSICHT

Die Aufwärmzeit des Fahrzeugs muß genau eingehalten werden. Übermäßige oder unzureichende Verwendung von Choke/Anreicherung kann die Leistung des Motorrads beeinträchtigen, unregelmäßigen Leerlauf verursachen, den Benzinverbrauch verschlechtern und die Zündkerzen verschmutzen.

HINWEIS

Bei den folgenden Anlaß- und Betriebsanweisungen für alle Harley-Davidson Motorräder handelt es sich um Empfehlungen, die den jeweiligen Fahrzeugen angepaßt werden können.

KALTER MOTOR

Außentemperatur unter 10° C 1340 cm^3 VERGASER

Um einen kalten Motor zu starten, den Gasgriff zweimal betätigen, dann ganz loslassen. Siehe Abbildung 3. Den Choke-Knopf zum äußersten Anschlag (schneller Leerlauf) bringen. Den Zündschalter einstellen und den Startschalter drücken, um den E-Anlasser zu betätigen.

Wenn der Motor angesprungen ist, die Choke-Position (mittlere Anschläge) auf einen ausreichenden Leerlauf einstellen. Wenn Sie während des Aufwärmens fahren, den Choke auf guten Fahrbetrieb einstellen.

9. Revisar para asegurarse de que todos los sujetadores, salvo los pernos de culata, estén bien apretados.

PRECAUCION

No tratar de apretar los pernos del cabezal del motor. Se podrían ocasionar daños al motor.

ARRANQUE DEL MOTOR

General

ADVERTENCIA

Antes de arrancar el motor, siempre poner la transmisión en neutro para evitar un movimiento accidental que podría ocasionar un daño posible a la motocicleta y/o lesiones corporales.

PRECAUCION

Nunca acelerar el motor a más de 2500 RPM inmediatamente después de un arranque en frío. Dejar que el motor funcione lentamente durante unos 15-30 segundos.Esto permitirá que el motor se caliente y que el aceite alcance todas las superficies que necesitan lubricación. No se recomienda una prolongada marcha al vacío de más de 30 segundos con el estrangulador o el enriquecedor en la posición completamente fuera.

NOTA

A fin de arrancar el motor, el interruptor para parar el motor, en los controles del manubrio derecho, debe estar en la posición RUN (MARCHA) (encendido prendido).

Usar el aceite recomendado para las temperaturas anticipadas. Ver la tabla de lubricación del motor en la sección SERVICIO Y LUBRICACION.

Las motocicletas Harley-Davidson de 1989 vienen equipadas con uno de estos tres tipos de carburadores:
- 1200, 883cc – Carburador V.C. sin bomba aceleradora
- 1200, 883cc – Carburador V.C. con bomba aceleradora
- 1340cc – carburador

Los procedimientos de arranque/calentamiento variarán ligeramente dependiendo del carburador del vehículo.

Si después de leer esta sección aún se tienen dudas sobre la operación de la motocicleta, consultar el distribuidor Harley-Davidson autorizado.

PRECAUCION

Se debe prestar mucha atención al tiempo de calentamiento del vehículo. El uso excesivo o insuficiente del estrangulador/enriquecedor podrá ocasionar un mal rendimiento, una marcha al vacío irregular, un mal aprovechamiento del combustible y la falla de las bujías.

NOTA

Las siguientes instrucciones de arranque y operación para todas las motocicletas Harley-Davidson son recomendaciones. Podrán modificarse para cada vehículo.

MOTOR FRIO

Temperatura exterior menor de 10° C 1340cc – CARBURADOR

Para arrancar un motor frío, abrir el acelerador dos veces y luego soltarlo completamente. Ver la Figura 3. Halar la perilla del estrangulador hasta la posición de retén total (marcha al vacío rápida). Prender el interruptor de encendido y oprimir el interruptor de arranque para operar el arranque eléctrico.

Después de que el motor arranque, ajustar la posición del estrangulador (retenes medios) para lograr una marcha al vacío satisfactoria. Al manejar durante el período de calentamiento, ajustar el estrangulador para lograr un buen manejo.

9. Vérifiez si toutes les attaches, sauf les boulons de culasse, sont bien serrés.

ATTENTION

N'essayez pas de resserrer les boulons de culasse du moteur. Cela pourrait endommager le moteur.

DÉMARRAGE DU MOTEUR

Généralités

AVERTISSEMENT

Avant de faire démarrer le moteur, toujours passer au point mort afin d'éviter que la moto ne parte accidentellement et risque de s'abîmer et (ou) de vous blesser.

ATTENTION

Ne jamais faire tourner le moteur à plus de 2500 t/mn immédiatement après un démarrage à froid. Laisser tourner le moteur au ralenti pendant 15 à 30 secondes. Ce délai permettra au moteur de se réchauffer et à l'huile d'atteindre toutes les surfaces dont la lubrification est nécessaire. Il n'est pas recommandable de laisser tourner le moteur au ralenti, starter ou enrichisseur en position maximale, pendant plus de 30 secondes.

REMARQUE

Le commutateur d'arrêt du moteur faisant partie du bloc de commande de la section droite du guidon doit être en position MARCHE (contact) pour que l'on puisse faire démarrer le moteur.

Servez-vous de l'huile recommandée pour les températures prévues sur une période prolongée. Se reporter au tableau de graissage du moteur de la section ENTRETIEN ET LUBRIFICATION.

Les motocyclettes Harley-Davidson de série 1989 sont équipées de l'un des trois types de carburateur suivants :
- carburateur c.v. 1200, 883cc sans pompe accélératrice
- carburateur c.v. 1200, 883cc avec pompe accélératrice
- carburateur 1340cc

Les procédures de démarrage/réchauffage peuvent varier légèrement, suivant le type de carburateur dont est équipé le véhicule.

Si, après avoir lu les instructions présentées dans cette section, vous vous posez toujours la moindre question au sujet du mode d'opération adéquat de votre véhicule, consultez votre concessionnaire Harley-Davidson agréé.

ATTENTION

Respectez soigneusement le temps de réchauffage de votre véhicule. L'usage excessif ou insuffisant du starter/enrichisseur peut nuire à sa performance, à la régularité de son ralenti, à l'efficience de sa consommation de carburant et à la propreté de ses bougies.

REMARQUE

Les instructions de démarrage et d'opération suivantes pour toutes les motocyclettes Harley-Davidson sont de simples recommandations. Il peut être nécessaire de les modifier pour des véhicules individuels.

MOTEUR FROID

Température extérieure inférieure à 10° C CARBURATEUR 1340cc

Pour faire démarrer un moteur froid, ouvrez les gaz deux fois, puis relâchez complètement l'accélérateur. Cf. Figure 3. Tirez le starter en position maximale (ralenti accéléré). Mettez le contact et appuyez sur le commutateur de démarrage pour lancer le démarreur électrique.

Après la mise en marche, réglez le starter (position moyenne) en fonction d'un ralenti satisfaisant. Pendant la période de réchauffage du moteur, réglez le starter de façon à assurer la bonne marche de la moto.

1200, 883cc – C.V. CARBURETOR

BE SURE THROTTLE IS CLOSED. Pull enrichener knob to full out position. Turn the ignition switch on and press starter switch to operate the electric starter.

1. See Figure 2. After initial 15-30 second warm-up, ride for 5 minutes or 3 miles with enrichener knob in full out position.
2. After 5 minutes or 3 miles, push the enrichener knob in to 1/2 way detent position. Ride 2 minutes or 2 miles.
3. After 2 minutes or 2 miles, push the enrichener knob fully in.

COOL ENGINE

Outside Temperature Warmer than 50° 1340cc Carburetor

To start a cool engine at temperatures above 50° F, open throttle twice, then fully release. Pull choke knob to full out detent (fast idle) position (above 65° F, "choking" may not be required). Turn the ignition switch on and press starter switch to operate the electric starter.

After the engine starts, adjust the choke position (middle detents) to give a satisfactory high idle. When driving during the warm-up period, adjust the choke to give good driveability.

1200, 883cc – C.V. CARBURETOR

BE SURE THROTTLE IS CLOSED. Pull enrichener knob to full out position. Turn the ignition switch on and press starter switch to operate the electric starter.

1. See Figure 3. After initial 15-30 second warm-up, ride for 3 minutes or 2 miles with enrichener knob in full out position.
2. After 3 minutes or 2 miles, push the enrichener knob in to 1/2 way detent position. Ride 2 minutes or 2 miles.
3. After 2 minutes or 2 miles, push the enrichener knob fully in.

WARM OR HOT ENGINE

NOTE

If the engine does not start after a few turns or if one cylinder fires weakly but engine does not start, it is usually because of an over-rich (flooded) condition. This is especially true of a hot engine. If the engine is flooded, close choke/enrichener all the way, turn ignition on and operate starter with throttle wide open. DO NOT "pump" the throttle while turning over the engine.

1340cc CARBURETOR

To start a warm or hot engine, set throttle 1/4 open, turn on ignition switch and operate the electric starter. DO NOT USE CHOKE.

1200, 883cc – C.V. CARBURETOR

Open throttle 1/8-1/4. Turn on ignition switch and operate electric starter. DO NOT USE ENRICHENER.

STOPPING THE ENGINE

See Figure 2. Stop the engine by turning off the engine stop switch (10) on right handlebar, then turn off the ignition key switch. If the engine should be stalled or stopped in any way, turn off the key switch at once to prevent battery discharge.

1200, 883 cc³ – C.V. VERGASER

DER GASGRIFF MUSS GESCHLOSSEN SEIN. Den Anreicherungsknopf ganz herausziehen. Den Zündschalter einstellen und den Startschalter drücken, um den E-Anlasser zu betätigen.

1. Siehe Abbildung 2. Nach einer Aufwärmzeit von 15-30 Sekunden 5 Minuten oder 5 Kilometer fahren und dabei den Anreicherungsknopf ganz herausgezogen lassen.
2. Nach 5 Minuten oder 5 Kilometern den Anreicherungsknopf auf den mittleren Anschlag stellen. Zwei Minuten oder 3 Kilometer fahren.
3. Nach 2 Minuten oder 3 Kilometern den Anreicherungsknopf ganz hineindrücken.

KALTER MOTOR

Außentemperatur über 10° C 1340 cm³ VERGASER

Um einen kalten Motor bei Temperaturen über 10° C zu starten, den Gasgriff zweimal betätigen, dann ganz loslassen. Den Choke-Knopf auf den äußersten Anschlag (schneller Leerlauf) bringen (bei Temperaturen über 18° C ist die Betätigung des Choke nicht immer notwendig). Den Zündschalter einstellen und den Startschalter drücken, um den E-Anlasser zu betätigen.

Wenn der Motor angesprungen ist, die Choke-Position (mittlere Anschläge) auf einen ausreichenden Leerlauf einstellen. Wenn Sie während der Aufwärmzeit fahren, den Choke auf guten Fahrbetrieb einstellen.

1200, 883 cm³ – C.V. VERGASER

DER GASGRIFF MUSS GESCHLOSSEN SEIN. Den Anreicherungsknopf ganz herausziehen. Den Zündschalter einstellen und den Startschalter drücken, um den E-Anlasser zu betätigen.

1. Siehe Abbildung 3. Nach einer Aufwärmzeit von 15-30 Sekunden 3 Minuten oder 2 Kilometer fahren und dabei den Anreicherungsknopf ganz herausgezogen lassen.
2. Nach 3 Minuten oder 3 Kilometern den Anreicherungsknopf auf den mittleren Anschlag stellen. Zwei Minuten oder 3 Kilometer fahren.
3. Nach 2 Minuten oder 3 Kilometern den Anreicherungsknopf ganz hineindrücken.

WARMER ODER KALTER MOTOR

HINWEIS

Wenn der Motor nach einigen Versuchen nicht anspringt oder ein Zylinder nur schwach zündet, wurde gewöhnlich zuviel Benzin gepumpt. Das gilt vor allem für einen heißen Motor. Wenn der Motor mit Benzin überflutet ist, Choke/Anreicherung ganz schließen, die Zündung einstellen, den Anlasser betätigen und dabei den Gasgriff ganz offen halten. Beim Anlassen des Motors den Gasgriff NICHT "pumpen".

1340 cm³ VERGASER

Um einen warmen oder heißen Motor zu starten, den Gasgriff 1/4 öffnen, den Zündschalter einstellen und den E-Anlasser betätigen. CHOKE NICHT BENUTZEN.

1200, 883 cm³ – C.V. VERGASER

Den Gasgriff 1/8 – 1/4 öffnen. Den Zündschalter einstellen und den E-Anlasser betätigen. KEINE ANREICHERUNG VERWENDEN.

ABSTELLEN DES MOTORS

Siehe Abbildung 2. Zum Abstellen des Motors den Motorausschalter (10) am rechten Lenker und dann den Zündschlüsselschalter abstellen. Wenn der Motor abgewürgt wird oder abstirbt, den Zündschalter sofort abstellen, um eine Entladung der Batterie zu vermeiden.

1200, 883cc - Carburador V.C.

CERCIORARSE DE QUE EL ACELERADOR ESTE CERRADO. Halar la perilla del enriquecedor a la posición completamente fuera. Prender el interruptor de encendido y oprimir el interruptor de arranque para operar el arranque eléctrico.

1. Ver la Figura 2. Después del calentamiento inicial de 15-30 segundos, viajar unos 3 minutos ó 3 kilómetros con la perilla del enriquecedor en la posición completamente fuera.
2. Después de 3 minutos ó 3 kilómetros, empujar la perilla del enriquecedor a la posición de retén 1/2. Viajar 2 minutos ó 3 kilómetros.
3. Después de 2 minutos ó 3 kilómetros, empujar totalmente la perilla del enriquecedor.

MOTOR FRIO

Temperatura exterior mayor de 10° C 1340cc - CARBURADOR

Para arrancar un motor frío a temperaturas arriba de 10° C, abrir el acelerador dos veces y luego soltarlo completamente. Halar la perilla del estrangulador hasta la posición de retén total (marcha al vacío rápida), (arriba de 18° C la marcha al vacío rápido quizás no sea necesaria). Prender el interruptor de encendido y oprimir el interruptor de arranque para operar el arranque eléctrico.

Después de que el motor arranque, ajustar la posición del estrangulador (retenes medios) para lograr una marcha al vacío satisfactoria. Al manejar durante el período de calentamiento, ajustar el estrangulador para lograr un buen manejo.

1200, 883cc - Carburador V.C.

CERCIORARSE DE QUE EL ACELERADOR ESTE CERRADO. Halar la perilla del enriquecedor a la posición completamente fuera. Prender el interruptor de encendido y oprimir el interruptor de arranque para operar el arranque eléctrico.

1. Ver la Figura 2. Después del calentamiento inicial de 15-30 segundos, viajar unos 3 minutos ó 3 kilómetros con la perilla del enriquecedor en la posición completamente fuera.
2. Después de 3 minutos ó 3 kilómetros, empujar la perilla del enriquecedor a la posición de retén 1/2. Viajar 2 minutos ó 3 kilómetros.
3. Después de 2 minutos ó 3 kilómetros, empujar totalmente la perilla del enriquecedor.

MOTOR TIBIO O CALIENTE

NOTA

Si el motor no arranca después de unas pocas revoluciones, o si un cilindro enciende débilmente pero el motor no arranca, es debido generalmente a una condición de mezcla demasiado abundante (ahogada). Este es el caso especialmente en un motor caliente. Si el motor está ahogado, abrir el estrangulador completamente. NO "bombear" el acelerador al hacer girar el motor.

1340cc - CARBURADOR

Para arrancar un motor tibio o caliente, abrir el acelerador 1/4, prender el interruptor de encendido y operar el arranque eléctrico. NO USAR EL ESTRANGULADOR.

1200, 883cc - CARBURADOR V.C.

Abrir el acelerador 1/8-1/4. Prender el interruptor de encendido y operar el arranque eléctrico. NO USAR EL ENRIQUECEDOR.

PARADA DEL MOTOR

Ver la Figura 2. Parar el motor apagando el interruptor para parar el motor (10) que está en el control del manubrio derecho, luego apagar el interruptor de llave del encendido. Si el motor se atora o se para por cualquier motivo, apagar el interruptor de llave inmediatamente para impedir que se descargue la batería.

CARBURATEUR C.V. 1200, 883cc

ASSUREZ-VOUS QUE LES GAZ SONT BIEN COUPÉS. Tirez le bouton de l'enrichisseur en position maximale. Mettez le contact et appuyez sur le commutateur de démarrage pour lancer le démarreur électrique.

1. Cf. Figure 2. Après une période de réchauffage initiale de 15 à 30 secondes, conduisez pendant 5 minutes ou 5 kilomètres en gardant le bouton de l'enrichisseur tiré en position maximale.
2. Au bout de 5 minutes ou 5 kilomètres, renfoncez le bouton de l'enrichisseur en position moyenne et gardez-le dans cette position pendant 2 minutes ou 3 kilomètres.
3. Après 2 minutes ou 3 kilomètres, renfoncez complètement le bouton de l'enrichisseur.

MOTEUR FROID

Température extérieure supérieure à 10° C CARBURATEUR 1340cc

Pour faire démarrer un moteur froid à température supérieure à 10° C, ouvrez les gaz deux fois, puis relâchez complètement l'accélérateur. Tirez le starter en position maximale (ralenti accéléré) (à température supérieure à 16° C, cette opération n'est pas toujours nécessaire). Mettez le contact et appuyez sur le commutateur de démarrage pour lancer le démarreur électrique.

Après la mise en marche, réglez le starter (position moyenne) en fonction d'un ralenti satisfaisant. Pendant la période de réchauffage du moteur, réglez le starter de façon à assurer la bonne marche de la moto.

CARBURATEUR C.V. 1200, 883cc

ASSUREZ-VOUS QUE LES GAZ SONT BIEN COUPÉS. Tirez le bouton de l'enrichisseur en position maximale. Mettez le contact et appuyez sur le commutateur de démarrage pour lancer le démarreur électrique.

1. Cf. Figure 3. Après une période de réchauffage initiale de 15 à 30 secondes, conduisez pendant 3 minutes ou 3 kilomètres en gardant le bouton de l'enrichisseur tiré en position maximale.
2. Au bout de 3 minutes ou 3 kilomètres, renfoncez le bouton de l'enrichisseur en position moyenne et gardez-le dans cette position pendant 2 minutes ou 3 kilomètres.
3. Après 2 minutes ou 3 kilomètres, renfoncez complètement le bouton de l'enrichisseur.

MOTEUR TIÉDE OU CHAUD

REMARQUE

Si le moteur ne démarre pas après plusieurs essais ou si l'un des cylindres tire faiblement mais que le moteur ne démarre pas, c'est généralement que le moteur est noyé. Cette condition se produit tout particulièrement lorsque le moteur est chaud. Si tel est le cas, fermez complètement le starter/enrichisseur, mettez le contact et lancez le démarreur électrique en ouvrant les gaz à fond. NE "pompez" surtout PAS la manette de gaz.

CARBURATEUR 1340cc

Pour faire démarrer un moteur tiède ou chaud, ouvrez les gaz à environ 1/4 de leur capacité, mettez le contact et lancez le démarreur électrique. N'UTILISEZ PAS LE STARTER.

CARBURATEUR C.V. 1200, 883cc

Ouvrez les gaz à environ 1/8 ou 1/4 de leur capacité. Mettez le contact et lancez le démarreur électrique. N'UTILISEZ PAS L'ENRICHISSEUR.

ARRÊT DU MOTEUR

Cf. Figure 2. Arrêtez le moteur en mettant le commutateur d'arrêt (10) section droite du guidon - en position OFF, puis en coupant le contact. Si le moteur cale ou s'arrête pour quelque raison que ce soit, coupez immédiatement le contact afin d'empêcher la batterie de se décharger.

SHIFTING GEARS

Four-Speed Transmission

See Figure 2. To start moving with motorcycle upright and engine idling, pull the clutch lever (6) to fully disengage clutch. See Figure 24. Push shifter lever down firmly but gently to end of its travel to engage first gear. Then release the clutch lever slowly to engage the clutch and at the same time, open throttle gradually.

Engage second gear after the motorcycle has run a few yards as follows: Close the throttle, disengage the clutch and lift the gear shifter pedal up to the end of its travel. Engage the clutch and operate the throttle gradually. Repeat the same operation to engage third and fourth gears.

For correct operation of your motorcycle under average conditions, the following shifting points are recommended:

Table 8. Gear Change – 4-Speed

GEAR CHANGE	SPEED
Acceleration (Upshift)	
First to Second	15 mph (25 km/h)
Second to Third	25 mph (40 km/h)
Third to Fourth	40 mph (65 km/h)
Deceleration (Downshift)	
Fourth to Third	30 mph (50 km/h) or less
Third to Second	20 mph (30 km/h) or less
Second to First	10 mph (15 km/h) or less

To shift to lower gears, reverse the movement of the gear shifter lever, disengage the clutch completely before each gear change and only partially close the throttle so that the engine will not drag when clutch is again engaged. Keep in mind that by lifting the gear shifter lever up, a higher gear is engaged; by pushing the gear shifter lever down, a lower gear is engaged. When stopping, operate gear shift until neutral is reached. Note that neutral is 1/2 stroke up from first gear or 1/2 stroke down from second gear.

CAUTION

Do not shift gears without fully disengaging the clutch.

GANGSCHALTUNG

Viergangschaltung

Siehe Abbildung 2. Bei aufrecht stehendem Motorrad und im Leerlauf den Kupplungshebel (6) herausziehen, um ganz auszukuppeln. Siehe Abbildung 24. Den Gangschalthebel fest, aber vorsichtig nach unten bis ans Ende drücken, um den ersten Gang einzuschalten. Dann den Kupplungshebel langsam loslassen, um einzukuppeln und gleichzeitig den Gasgriff langsam öffnen.

Wenn Sie einige Meter gefahren sind, den zweiten Gang wie folgt einlegen: den Gasgriff schließen, auskuppeln und das Gangschaltpedal bis ans Ende anheben. Einkuppeln und den Gasgriff langsam betätigen. Den gleichen Vorgang für den dritten und vierten Gang wiederholen.

Um Ihr Motorrad unter normalen Bedingungen zu operieren, empfehlen wir Ihnen, die folgenden Punkte betreffs der Gangschaltung zu befolgen:

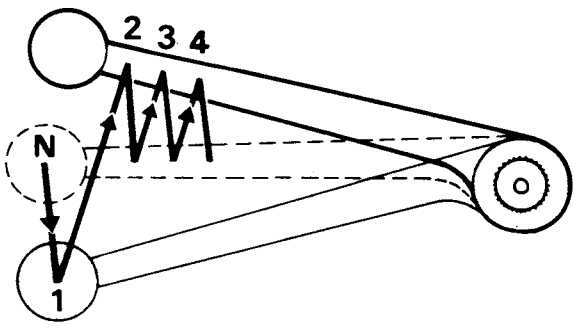
Tabelle 8. Umschaltung – Viergangschaltung

UMSCHALTUNG	GESCHWINDIGKEIT
Beschleunigung (Hinaufschalten)	
Erster auf zweiten Gang	15 mph (25 km/h)
Zweiter auf dritten Gang	25 mph (40 km/h)
Dritter auf vierten Gang	40 mph (65 km/h)
Geschwindigkeitsabnahme (Zurückschalten)	
Vierter auf dritten Gang	30 mph (50 km/h) oder weniger
Dritter auf zweiten Gang	20 mph (30 km/h) oder weniger
Zweiter auf ersten Gang	10 mph (15 km/h) oder weniger

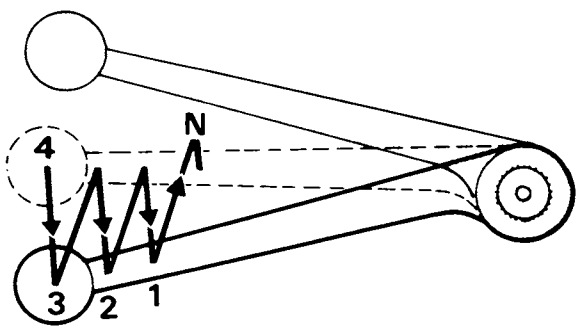
Um zurückzuschalten, die Bewegung des Gangschalthebels umkehren, vor jedem Umschalten ganz auskuppeln und den Gasgriff nur teilweise schließen, damit der Motor beim Einkuppeln nicht nachschleift. Immer daran denken, daß beim Anheben des Ganghebels ein höherer Gang, beim Senken dagegen ein niedrigerer Gang eingeschaltet wird. Beim Anhalten den Gangschalthebel bis zum Leerlauf betätigen. Beachten, daß sich der Leerlauf 1/2 Takt oberhalb des ersten Gangs und 1/2 Takt unterhalb des zweiten Gangs befindet.

VORSICHT

Vor dem Schalten immer erst ganz auskuppeln.



Shifting sequence – neutral to higher gears
Schaltfolge – Leerlauf auf höhere Gänge
Secuencia de cambios – nuetro a marchas más altas
Ordre de passage de vitesses – du point mort aux vitesses supérieures



Shifting sequence to lower gears
Schaltfolge auf niedrigere Gänge
Secuencia de cambios a marchas más bajas
Ordre de passage des vitesses – vers les vitesses inférieures

CAMBIO DE VELOCIDADES

Transmisión de cuatro velocidades

Ver la Figura 2. Para comenzar movimiento con la motocicleta recta y el motor marchando al vacío, apretar la palanca del embrague (6) para desengranar totalmente el embrague. Ver la Figura 24. Empujar la palanca de cambios hacia abajo firme pero gentilmente hasta el final de su recorrido para que engrane en la primera velocidad. Luego soltar la palanca del embrague y al mismo tiempo, acelerar gradualmente.

Engranar la segunda velocidad de la siguiente manera, después de que la motocicleta haya recorrido unos cuantos metros: Cerrar el acelerador, desembragar y levantar el pedal de cambios hasta el final de su recorrido. Embragar y operar el acelerador gradualmente. Repetir esta operación para engranar las tercera y cuarta velocidades.

Se recomiendan los siguientes puntos de cambio de velocidades para la operación correcta de la motocicleta en condiciones normales:

Tabla 8. Cambio de marchas – 4 velocidades

CAMBIO DE MARCHAS	VELOCIDAD
Aceleración (cambio de baja a alta)	
Primera a segunda	15 mph (25 km/h)
Segunda a tercera	25 mph (40 km/h)
Tercera a cuarta	40 mph (65 km/h)
Desaceleración (cambio de alta a baja)	
Cuarta a tercera	30 mph (50 km/h) o menos
Tercera a segunda	20 mph (30 km/h) o menos
Segunda a primera	10 mph (15 km/h) o menos

Para cambiar a marchas más bajas, invertir el movimiento de la palanca de cambios, desembragar completamente antes de todo cambio de marcha y cerrar el acelerador sólo parcialmente para que el motor no resista cuando se vuelva a embragar. Recordar que al levantar la palanca de cambios, se engrana una marcha mas alta; al empujar la palanca de cambios hacia abajo, se engrana una marcha más baja. Al parar, operar la palanca de cambios hasta que se llegue a neutro. Notar que el neutro está a 1/2 carrera por encima de la primera marcha o a 1/2 carrera por debajo de la segunda marcha.

PRECAUCION

No cambiar velocidades sin desembragar completamente.

PASSAGE DES VITESSES

Boîte à quatre vitesses

Cf. Figure 2. Pour faire partir la moto, la tenir en position verticale, moteur au ralenti, puis tirer le levier d'embrayage (6) pour débrayer à fond. Cf. Figure 24. Appuyer fermement mais doucement sur le levier de changement de vitesse pour l'enfoncer à fond vers le bas et passer en première. Relâcher lentement la manette d'embrayage afin d'embrayer, tout en accélérant progressivement.

Quand la moto a parcouru quelques mètres, passer en seconde en procédant comme suit : couper les gaz, débrayer et relever à fond la pédale de changement de vitesse. Embrayer et accélérer progressivement. Procéder de même pour passer en troisième et quatrième.

Dans des conditions normales, on recommande de changer les vitesses aux seuils suivants:

Tableau 8. Changement de vitesses – Boîte à 4 vitesses

PASSAGE DE VITESSE	VITESSE
Accélération (vitesses supérieures)	
De première en seconde	15 mil/h (25 km/h)
De seconde en troisième	25 mil/h (40 km/h)
De troisième en quatrième	40 mil/h (65 km/h)
Ralentissement (rétrogradation)	
De quatrième en troisième	30 mil/h (50 km/h) ou moins
De troisième en seconde	20 mil/h (30 km/h) ou moins
De seconde en première	10 mil/h (15 km/h) ou moins

Pour rétrograder, actionner le levier de changement de vitesse en sens inverse, débrayer à fond avant chaque changement de vitesse et ne couper que partiellement les gaz afin de ne pas entraver le moteur lors du réembrayage. Ne pas oublier qu'actionné vers le haut, le levier du changement de vitesse enclenche une vitesse supérieure; actionné vers le bas, il enclenche un vitesse inférieure. Lorsqu'on arrête la moto, actionner le levier de changement de vitesse pour passer au point mort. Il convient de remarquer que le point mort se trouve à mi-course au-dessus de la première et à mi-course au-dessous de la seconde.

ATTENTION

Ne jamais passer les vitesses sans débrayer à fond.

Figure 24. Shifting Sequence – 4-Speed

Abbildung 24. Schaltfolge – Viergangschaltung

Figura 24. Secuencia de cambios – 4 velocidades

Figure 24. Ordre de changement des vitesses – Boîte á 4 vitesses

WARNING

When shifting to lower gears with the motorcycle in motion, do not downshift at speeds higher than those listed in the table. Shifting to lower gears when speed is too high may severly damage the engine, transmission, or cause the rear wheel to lose traction.

Shift to neutral before stopping engine. Shifting mechanism can be damaged by shifting gears while engine is stopped.

NOTE

Always start motorcycle in motion in first gear.

When engine speed decreases, as in climbing a hill or running at a reduced speed, shift to the next lower gear while partially closing the throttle so that the engine accelerates as soon as the clutch lever is pulled.

See Gear Shifter in the CONTROLS AND INDICATORS section.

Five-Speed Transmission

See Figures 4, 25 and Table 9. Follow the shifting instructions given for four-speed shifting transmissions. The recommended shift points for five-speed transmissions are as follows:

Table 9. Gear Change – 5-Speed

GEAR CHANGE	SPEED
Acceleration (Upshift)	
First to Second	15 mph (25 km/h)
Second to Third	25 mph (40 km/h)
Third to Fourth	40 mph (65 km/h)
Fourth to Fifth	50 mph (80 km/h)
Deceleration (Downshift)	
Fifth to Fourth	40 mph (64 km/h) or less
Fourth to Third	30 mph (50 km/h) or less
Third to Second	20 mph (30 km/h) or less
Second to First	10 mph (15 km/h) or less

NOTE

The mechanism on 5-speed transmissions does not permit shifting to neutral from second gear. Neutral can only be engaged from first gear.

WARNUNG

Beim Zurückschalten während der Fahrt die in der Tabelle angegebenen Geschwindigkeiten nicht überschreiten. Ein Zurückschalten bei zu hoher Geschwindigkeit kann schweren Getriebe oder Motorenschaden verursachen oder die Haftreibung des Hinterrads mindern.

Vor Abstellen des Motors auf Leerlauf schalten. Umschalten bei abgestelltem Motor kann den Gangschaltmechanismus beschädigen.

HINWEIS

Das Motorrad immer im ersten Gang in Bewegung setzen.

Wenn die Motordrehzahl zurückgeht – z.B. wenn man einen Berg hinauffährt oder langsamer fährt – auf den nächstniedrigeren Gang umschalten und dabei den Gasgriff teilweise schließen, damit sich der Motor beim Anziehen des Kupplungshebels sofort beschleunigt.

Siehe Gangschalter im Abschnitt BEDIENUNGSELEMENTE UND KONTROLLEUCHTEN.

Fünfgangschaltung

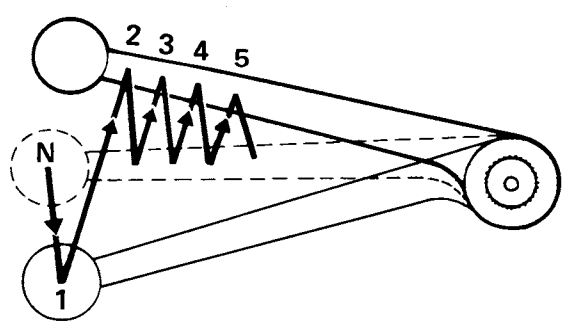
Siehe Abbildung 4, 25 und Tabelle 9. Den Umschaltanweisungen für Viergangschaltungen folgen. Die empfohlenen Umschaltpunkte für Fünfgangschaltungen sind wie folgt:

Tabelle 9. Umschaltung – Fünfgangschaltung

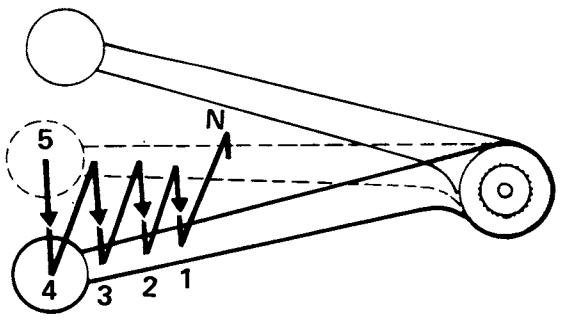
UMSCHALTUNG	GESCHWINDIGKEIT
Beschleunigung (Hinaufschalten)	
Erster auf zweiten Gang	15 mph (25 km/h)
Zweiter auf dritten Gang	25 mph (40 km/h)
Dritter auf vierten Gang	40 mph (65 km/h)
Vierter auf fünften Gang	50 mph (80 km/h)
Geschwindigkeitsabnahme (Zurückschalten)	
Fünfter auf vierten Gang	40 mph (65 km/h) oder weniger
Vierter auf dritten Gang	30 mph (50 km/h) oder weniger
Dritter auf zweiten Gang	20 mph (30 km/h) oder weniger
Zweiter auf ersten Gang	10 mph (15 km/h) oder weniger

HINWEIS

Bei Fünfgangschaltungen ist es nicht möglich, vom zweiten Gang auf Leerlauf zu schalten. Auf Leerlauf kann nur vom ersten Gang geschaltet werden.



Shifting sequence – neutral to higher gears
Schaltfolge – Leerlauf auf höhere Gänge
Secuencia de cambios – neutro a marchas más altas
Ordre de passage de vitesses – du point mort aux vitesses supérieures



Shifting sequence to lower gears
Schaltfolge auf niedrigere Gänge
Secuencia de cambios a marchas más bajas
Ordre de passage des vitesses – vers les vitesses inférieures

ADVERTENCIA

Al cambiar a marchas más bajas con la motocicleta en movimiento, no cambiar de alta a baja a velocidades mayores de las recomendadas en la tabla. El cambio a marchas más bajas cuando la velocidad es demasiado alta puede dañar el motor o la transmisión severamente u ocasionar que la rueda trasera pierda tracción.

Cambiar a neutro antes de parar el motor. El mecanismo de cambios puede dañarse al cambiar marchas cuando el motor está parado.

NOTA

Siempre poner la motocicleta en movimiento en la primera marcha.

Cuando la velocidad del motor disminuya, como al subir una colina o al correr a una velocidad reducida, cambiar a la próxima marcha menor mientras cierra el acelerador parcialmente para que el motor acelere tan pronto como se apriete la palanca de embrague.

Ver Palanca de cambio de velocidades en la sección CONTROLES E INDICADORES.

Transmisión de cinco velocidades

Ver las Figuras 4, 25 y Tabla 9. Seguir las instrucciones dadas para hacer cambios en las transmisiones de cuatro velocidades. Se recomiendan los siguientes puntos de cambio de marchas para las transmisiones de cinco velocidades:

Tabla 9. Cambio de marchas – 5 velocidades

CAMBIO DE MARCHAS	VELOCIDAD
Aceleración (cambio de baja a alta)	
Primera a segunda	15 mph (25 km/h)
Segunda a tercera	25 mph (40 km/h)
Tercera a cuarta	40 mph (65 km/h)
Cuarta a quinta	50 mph (80 km/h)
Desaceleración (cambio de alta a baja)	
Quinta a cuarta	40 mph (65 km/h) o menos
Cuarta a tercera	30 mph (50 km/h) o menos
Tercera a segunda	20 mph (30 km/h) o menos
Segunda a primera	10 mph (15 km/h) o menos

NOTA

El mecanismo de las transmisiones de 5 velocidades no permite que se pase a neutro desde la segunda marcha. El neutro solamente se logra desde la primera marcha.

AVERTISSEMENT

Quand on rétrograde alors que la moto est en marche, ne jamais changer de vitesse à des vitesses supérieures à celles qui sont indiquées au tableau. On risque sinon d'abîmer gravement le moteur, la transmission ou de perdre la traction de la roue arrière.

Passer au point mort avant de mettre le moteur à l'arrêt. Le mécanisme de changement de vitesse risque d'être abîmé si on passe les vitesses quand le moteur est arrêté.

REMARQUE

Faire toujours partir la moto en première.

Lorsque le régime du moteur se ralentit, par exemple quand on monte une côte ou quand on roule à vitesse réduite, rétrograder à la vitesse inférieure tout en réduisant partiellement les gaz afin que le moteur accélère dès qu'on lâche la manette d'embrayage.

Se reporter au paragraphe de la section COMMANDES ET INDICATEURS qui traite du changement de vitesse.

Boîte à cinq vitesses

Cf. Figures 4, 25 et Tableau 9. Procéder comme dans le cas des boîtes à quatre vitesses. On recommande de changer les vitesses aux seuils suivants:

Tableau 9. Changement de vitesses – Boîte à 5 vitesses

PASSAGE DE VITESSE	VITESSE
Accélération (vitesses supérieures)	
De première en seconde	15 mil/h (25 km/h)
De seconde en troisième	25 mil/h (40 km/h)
De troisième en quatrième	40 mil/h (65 km/h)
De quatrième en cinquième	50 mil/h (80 km/h)
Ralentissement (rétrogradation)	
De cinquième en quatrième	40 mil/h (65 km/h) ou moins
De quatrième en troisième	30 mil/h (50 km/h) ou moins
De troisième en seconde	20 mil/h (30 km/h) ou moins
De seconde en première	10 mil/h (15 km/h) ou moins

REMARQUE

Le mécanisme des transmissions à 5 vitesses ne permet pas le passage au point mort à partir de la deuxième vitesse, mais seulement à partir de la première.

Figure 25. Shifting Sequence – 5-Speed

Abbildung 25. Schaltfolge – Fünfgangschaltung

Figura 25. Secuencia de cambios – 5 velocidades

Figure 25. Ordre de passage des vitesses – Boîte à cinq vitesses

MAINTENANCE AND LUBRICATION

SAFE OPERATING MAINTENANCE

Good maintenance means a safe machine. A careful check of certain equipment must be made after periods of storage and frequently between the regular service intervals to determine if additional maintenance is necessary.

The following items should be checked:

1. Tires for correct pressure, abrasions or cuts.
2. Belt/chains for proper tension. Rear chain lubrication if applicable.
3. Brakes, steering and throttle for responsiveness.
4. Brake fluid level and condition. Hydraulic lines and fittings for leaks. Also, check brake pads and discs for wear.
5. Cables for fraying or crimping and free operation.
6. Engine oil, primary chaincase and transmission fluid levels.
7. Wheel spoke tightness, if applicable.
8. Headlamp, taillamp, brake lamp and directional lamp operation.

WARNING

For your personal welfare, all the listed service and maintenance recommendations should be performed. Lack of regular maintenance, at the suggested intervals, may affect the safe operation of your motorcycle.

BREAK-IN MAINTENANCE

NOTE

The performance of new motorcycle initial service is required to keep your new motorcycle warranty in force, and to assure proper emissions system operation.

After a new motorcycle has been driven its first 500 miles the motorcycle should be taken to the dealer from whom it was purchased for initial service operations with which the dealer is familiar. If it is impossible to take the motorcycle to a dealer at the mileage intervals mentioned, the owner should at least give the following outlined attention, or arrange to have it given, and take the motorcycle to the dealer for more complete servicing as soon as it is convenient.

We recommend the following maintenance procedures be performed by your Harley-Davidson dealer.

WARNING

Stop the engine and support the motorcycle securely before performing all service procedures. Service should be performed using proper tools, in an adequately lighted and ventilated work area.

When working on the motorcycle, do not support motorcycle by placing supports under the brake pedal. Damage to the brake system could occur causing posaible malfunction and personal injury.

WARNING

For your personal welfare, all the listed service and maintenance recommendations should be followed because they may affect the safe operation of your motorcycle.

WARTUNG UND SCHMIERUNG

WARTUNG FÜR SICHERES FAHREN

Gute Wartung bedeutet ein sicheres Motorrad. Nach längerer Lagerung und zwischen den regulären Wartungsdiensten müssen bestimmte Teile sorgfältig geprüft werden um festzustellen, ob zusätzlicher Service notwendig ist.

Folgende Teile sind zu prüfen:

1. Reifen auf richtigen Druck, Abnutzungserscheinungen oder Risse prüfen.
2. Riemen/Ketten auf richtige Spannung prüfen. Hintere Kette bei Bedarf schmieren.
3. Funktion von Bremsen, Lenkung und Gasgriff prüfen.
4. Bremsflüssigkeitmenge und -zustand prüfen. Die hydraulischen Leitungen und Verbindungsstücke auf undichte Stellen prüfen. Bremsbeläge und -scheiben auf Abnutzung prüfen.
5. Kabel auf ausgefranzte Teile, Knicke prüfen. Kabel müssen frei beweglich sein.
6. Motorenölstand prüfen; Flüssigkeitsstand von Primärkettenkasten und Getriebe prüfen.
7. Falls zutreffend, Radspeichen auf Festigkeit prüfen.
8. Funktion von Scheinwerfer, Schlußleuchte, Bremsleuchten und Blinkern prüfen.

WARNUNG

Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten alle angegebenen Service- und Wartungsarbeiten in den empfohlenen Abständen durchgeführt werden; andernfalls wird möglicherweise der sichere Betrieb Ihres Motorrads beeinträchtigt.

WARTUNG BEIM EINFAHREN

HINWEIS

Der Anfangsservice beim neuen Motorrad ist erforderlich, um Ihre Garantie für das neue Motorrad in Kraft zu halten und um sicherzugehen, daß das Emissionssystem richtig funktioniert.

Nach den ersten 800 Kilometern Fahrt muß das Motorrad zum Anfangsservice zu der Vertretung gebracht werden, von der es gekauft wurde. Wenn es nicht möglich ist, das Motorrad bei den vorgeschriebenen Kilometerzahlen zum Service zu bringen, sollte der Besitzer zumindest die folgenden Punkte selbst ausführen oder ausführen lassen und das Motorrad bei nächster Gelegenheit zu vollständigerem Service zur Vertretung bringen.

Es wird empfohlen, die folgenden Wartungsarbeiten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung ausführen zu lassen.

WARNUNG

Vor allen Servicearbeiten den Motor abstellen und das Motorrad sicher abstützen. Servicearbeiten nur mit entsprechendem Werkzeug und in einem Raum mit guter Beleuchtung und Lüftung durchführen.

Bei Servicearbeiten das Motorrad nicht mit Stützen unter dem Bremspedal abstützen, da dies das Bremssystem beschädigen und Funktionsstörungen sowie Verletzungen verursachen könnte.

WARNUNG

Zu Ihrer persönlichen Sicherheit allen angegebenen Service- und Wartungsempfehlungen folgen, da sie den sicheren Betrieb Ihres Motorrads beeinflussen können.

SERVICIO Y LUBRICACION

SERVICIO PARA OPERACION SEGURA

El buen servicio significa una máquina segura. Una inspección cuidadosa de ciertos equipos debe efectuarse después de períodos de almacenamiento y con frecuencia entre los intervalos de servicio regular para observar si hay necesidad de servicio suplementario.

Se debe revisar lo siguiente:

1. Las llantas en cuanto a presión correcta, desgaste y cortaduras.
2. Las correas/cadenas en cuanto a la tensión apropiada. Lubricación de la cadena trasera, si es el caso.
3. Frenos, dirección y acelerador en cuanto a su capacidad de responder.
4. Nivel y condición del flúido de frenos. Líneas hidráulicas y auxiliares en cuanto a escapes. Además, revisar los tacos y discos de los frenos en cuanto a desgaste.
5. Los cables por si están deshilachados o plegados y en cuanto a la libre operación.
6. Niveles del aceite del motor y de los flúidos del cárter para cadena primaria y de la transmisión.
7. Tensión de los rayos de las ruedas, si es el caso.
8. Operación del faro, la lámpara trasera, lámpara de freno y señales direccionales.

ADVERTENCIA

Para su propia seguridad, se deben llevar a cabo todas las recomendaciones de mantenimiento y servicio que se detallan. La falta del servicio regular, a los intervalos sugeridos, podrá afectar la operación segura de su motocicleta.

SERVICIO DURANTE EL ESTRENO

NOTA

Es necesario efectuar el servicio inicial de motocicleta nueva para mantener vigente la garantía de su motocicleta nueva, así como para garantizar la operación apropiada del sistema de escape.

Después de que una motocicleta nueva ha sido manejada sus primeros 800 kilómetros, se debe llevar la motocicleta al distribuidor donde fue comprada para las operaciones de servicio inicial con las cuales el distribuidor está familiarizado. Si es imposible llevar la motocicleta al distribuidor a los intervalos de kilómetraje mencionados, el propietario debe por lo menos efectuar o hacer que alguien efectúe el servicio mencionado a continuación, y llevar la motocicleta al distribuidor para un servicio más completo tan pronto como sea conveniente hacerlo.

Recomendamos que los siguientes procedimientos de servicio sean efectuados por su distribuidor Harley-Davidson.

ADVERTENCIA

Parar el motor y apoyar la motocicleta firmemente antes de efectuar cualquiera de los procedimientos de servicio. El servicio debe hacerse con las herramientas apropiadas en una área de trabajo con iluminación y ventilación adecuadas.

Al trabajar en la motocicleta, no soportar la motocicleta colocando soportes bajo el pedal del freno. Podría resultar en daño al sistema de frenos, posiblemente ocasionando un fallo y lesiones corporales.

ADVERTENCIA

Para su propia seguridad, se deben llevar a cabo todas las recomendaciones de mantenimiento y servicio que se detallan puesto que pueden afectar la operación segura de su motocicleta.

ENTRETIEN ET LUBRIFICATION

ENTRETIEN POUR ROULER EN SÉCURITÉ

Un bon entretien de votre machine vous en garantira la sécurité. Il convient de procéder à une vérification soignée de certaines pièces après de longues périodes d'entreposage et à des vérifications fréquentes entre les intervalles réguliers d'entretien pour déterminer si un entretien plus complet est nécessaire.

Vérifier ce qui suit:

1. Pneus: vérifier leur pression et s'ils sont usés ou coupés.
2. Courroie/chaînes : vérifier leur tension et la lubrification de la chaîne arrière si nécessaire.
3. Freins, direction et commande des gaz: vérifier la sensibilité de fonctionnement.
4. État/niveau du liquide de frein. Vérification de fuites dans les conduits et connexions hydrauliques et de l'usure sur les plaquettes et disques de freins.
5. Vérifier si les câbles ne s'effilochent pas, ne sont pas entortillés et sont en bon état.
6. Le niveau des liquides: huile de moteur, carter de chaîne primaire et transmission.
7. Serrage des rayons de roue, le cas échéant.
8. Fonctionnement des phares, feux arrière, feux de frein et clignotants.

AVERTISSEMENT

Dans votre intérêt personnel, il vous est recommandé de suivre tous les conseils relatifs aux opérations de service et d'entretien. Si votre motocyclette n'est pas entretenue régulièrement, aux intervalles prescrits, la sécurité risque d'en être affectée.

ENTRETIEN EN COURS DE RODAGE

REMARQUE

La première révision de votre moto neuve est obligatoire pour assurer la validité de votre garantie et le bon fonctionnement du dispositif de contrôle des fumées.

Après les 800 premiers kilomètres, la moto doit être ramenée au concessionnaire qui l'a vendue, lequel saura quelles sont les premières opérations d'entretien à effectuer. S'il n'est pas possible de ramener la moto au concessionnaire aux kilométrages indiqués, le propriétaire doit au moins procéder aux vérifications suivantes, ou les faire effectuer, et ramener la moto le plus tôt possible au concessionnaire pour faire faire les révisions plus complètes.

Nous recommandons de faire effectuer les procédures d'entretien suivantes par votre concessionnaire Harley-Davidson.

AVERTISSEMENT

Arrêter le moteur et maintenir solidement la moto sur des supports avant de procéder aux opérations d'entretien. Celles-ci doivent être effectuées dans un local suffisamment éclairé et ventilé et où l'on dispose des outils appropriés.

Ne pas placer les supports sous la pédale de frein. Tous dommages au système de freins peuvent entraîner des risques de mauvais fonctionnement et des blessures.

AVERTISSEMENT

Dans votre intérêt personnel, il convient de suivre tous les conseils d'entretien et de révision donnés. Le bon fonctionnement de votre moto en dépend.

CHECK AT FIRST 500 MILES (800 Kilometers)

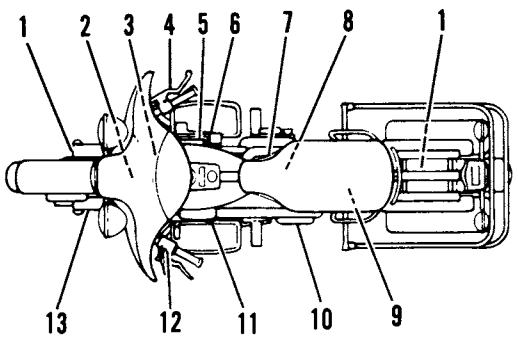
1. Change engine oil.
2. Replace oil filter.
3. Clean tappet oil screen.*
4. Change primary chaincase lubricant and clean magnetic drain plug.
5. Inspect air cleaner and service as required.
6. Check and adjust primary chain.
7. Check battery electrolyte level; check and clean connections.
8. Check rear brake pedal height adjustment.
9. Inspect brake pad linings and discs for wear.
10. Check brake fluid level and condition.
11. Check clutch adjustment.
12. Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.
13. Inspect oil lines and brake system for leaks.
14. Lubricate the following: front brake handlever, throttle control cables, clutch control cable and handlever.

CAUTION

DO NOT lubricate enrichener cable on vehicles equipped with C.V. carburetor.

15. Check tightness of all fasteners, except engine head bolts.
16. Check stabilizer links* and engine mounts.
17. Check tire pressure and inspect tread.
18. Check engine low and high idle speed adjustment.
19. Check operation of throttle and choke controls.
20. Check operation of all electrical equipment and switches.
21. Check vehicle alignment.
22. Check wheel spoke tightness.*
23. Check and adjust rear drive belt or chain.
24. Change transmission lubricant and clean magnetic drain plug.*
25. Clean fuel tank filter screen.
26. Check rear fork pivot nut tightness.*
27. Check front fork bearing adjustment.
28. Check and adjust air suspension system.*
29. Road test.

LUBRICATION SUMMARY



CAUTION

DO NOT lubricate enrichener cable on vehicles equipped with C.V. carburetor.

Lubrication Intervals

Regular Lubrication Intervals / Service Operation	Pre-ride	500	5,000	10,000
1 Wheel bearings		✓		✓
2 Front fork bearing		✓		✓
3 Speedometer cable			✓	
4 Throttle grip sleeve, throttle control cables, choke control cable*, front brake handlever			✓	
5 Air cleaner			✓	
6 Rear brake pedal grease fitting*		✓	✓	
7 Engine oil (check)	✓	✓	✓	
8 Transmission lubricant		✓	✓	
9 Oil filter		✓	✓	
10 Primary chaincase lubricant		✓	✓	
11 Shifter pivot fitting*		✓	✓	
12 Clutch control cable and handlever		✓	✓	
13 Front fork oil*, rear fork bearings*				✓

* If applicable.

PRÜFLISTE NACH DEN ERSTEN 800 KILOMETERN (500 Meilen)

1. Motoröl wechseln.
2. Ölfilter auswechseln.
3. Stößelölsieb reinigen.
4. Schmierung des Primärkettenkastens wechseln und magnetische Ablaßschraube reinigen.
5. Luftfilter prüfen und nach Bedarf reinigen oder auswechseln.
6. Primärkette prüfen und nachstellen.
7. Batteriesäurestand prüfen; Anschlüsse prüfen und reinigen.
8. Höheneinstellung und Spielraum des hinteren Bremspedals prüfen.
9. Bremsbeläge und -scheiben auf Abnutzung prüfen.
10. Bremsflüssigkeitsmenge und -zustand prüfen.
11. Kupplungseinstellung prüfen.
12. Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.
13. Ölleitungen und Bremssystem auf undichte Stellen prüfen.
14. Folgende Teile schmieren: vorderen Handbremsgriff, Gassteuerkabel, Kupplungssteuerkabel und Handgriff.

VORSICHT

Bei Fahrzeugen mit C.V.-Vergaser das Anreicherungskabel NICHT schmieren.

15. Alle Schrauben und Muttern mit Ausnahme der Kopfschrauben auf Festigkeit prüfen.
16. Stabilisierungsglieder und Motorhalterung prüfen.*
17. Reifendruck und Reifenprofil prüfen.
18. Motoreinstellung für langsamen und schnellen Leerlauf prüfen.
19. Funktion der Steuerelemente für Gasgriff und Choke prüfen.
20. Die Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.
21. Fahrzeugausrichtung prüfen.
22. Radspeichen auf Festigkeit prüfen.*
23. Den hinteren Treibriemen oder die hintere Treibkette prüfen und nachstellen.
24. Getriebeschmiermittel auswechseln und magnetische Ablaßschraube reinigen.*
25. Sieb des Kraftstofftankfilters reinigen.
26. Gelenkmutter der Hinterradgabel auf Festigkeit prüfen.*
27. Einstellung der Vorderradgabellagerung prüfen.
28. Luftfederungssystem prüfen und einstellen.*
29. Fahrtest.

SCHMIERUNGSZUSAMMENFASSUNG

VORSICHT

Bei Fahrzeugen mit C.V.-Vergaser das Anreicherungskabel NICHT schmieren.

Schmierungsabstände

Regelmäßige Schmierungsabstände / Wartungsarbeiten	Vor dem Fahren	800	8.000	16.000
1 Radlager		✓		✓
2 Vorderradgabellager		✓		✓
3 Tachometerkabel			✓	
4 Gasgriffbuchse, Gasgriffkabel, Chokekabel*, vorderer Bremsgriff			✓	
5 Luftfilter			✓	
6 Schmierarmaturen des hinteren Bremspedals*		✓	✓	
7 Motorenöl (prüfen)	✓	✓	✓	
8 Getriebeschmierstoff		✓	✓	
9 Ölfilter		✓	✓	
10 Schmierstoff des Primärkettenkastens		✓	✓	
11 Umschaltlagerung*		✓	✓	
12 Kupplungssteuerkabel und Handgriff		✓	✓	
13 Vorderradgabelöl* Hinterradgabellager*				✓

*Falls zutreffend.

INSPECCION A LOS PRIMEROS 800 KILOMETROS (500 millas)

1. Cambiar el aceite del motor.
2. Cambiar el filtro de aceite.
3. Limpiar colador del aceite de levantaválvulas.
4. Cambiar el lubricante del cárter para cadena primaria y limpiar el tapón de drenaje magnético.
5. Revisar el depurador de aire y repararlo según sea necesario.
6. Revisar y ajustar la cadena primaria.
7. Revisar el nivel de electrólito en la bateria; revisar y limpiar las conexiones.
8. Revisar el ajuste de altura y juego libre del pedal del freno trasero.
9. Revisar el revestimiento de tacos y los discos de los frenos en cuanto a desgaste.
10. Revisar el nivel y condición del flúido de frenos.
11. Revisar el ajuste del embrague.
12. Revisar la válvula de combustible, líneas y auxiliares en cuanto a escapes.
13. Revisar las líneas de aceite y el sistema de frenos en cuanto a escapes.
14. Lubricar lo siguiente: palanca manual del freno delantero, cables de mando del acelerador, cable de control y palanca manual del embrague.

PRECAUCION

NO lubricar el cable del enriquecedor en los vehículos equipados de carburador V.C.

15. Revisar la tensión de todos los sujetadores salvo los pernos de culata.
16. Revisar los eslabones estabilizadores* y soportes del motor.
17. Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.
18. Revisar el ajuste de la marcha al vacío lenta y rápida del motor.
19. Revisar la operación de los controles de acelerador y estrangulador.
20. Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.
21. Revisar el alineamiento del vehículo.
22. Revisar la tensión de los rayos de las ruedas.*
23. Revisar y ajustar la correa o cadena propulsora trasera.
24. Cambiar el lubricante de la transmisión y limpiar el tapón de drenaje magnético.*
25. Limpiar el colador de filtro del tanque de combustible.
26. Revisar la tuerca de pivote de la horquilla trasera en cuanto a apretadura.*
27. Revisar el ajuste del cojinete de la horquilla delantera.
28. Revisar y ajustar el sistema de suspensión neumática.*
29. Prueba de carretera.

RESUMEN DE LUBRICACION

PRECAUCION

NO lubricar el cable del enriquecedor en los vehículos equipados de carburador V.C.

Intervalos de lubricación

Intervalos de Lubricación Regular Operación de Servicio	Antes de montar	800	8.000	16.000
1 Cojinetes de ruedas		✓		✓
2 Cojinete de horquilla delantera		✓		✓
3 Cable del velocímetro			✓	
4 Funda del mango del acelerador, cables de mando de aceleración, cable de control del estrangulador*, palanca manual del freno delantero			✓	
5 Depurador de aire			✓	
6 Guarnición de engrase del pedal de freno trasero*		✓	✓	
7 Aceite del motor (revisar)	✓	✓	✓	
8 Lubricante de la transmisión		✓	✓	
9 Filtro de aceite		✓	✓	
10 Lubricante del cárter para cadena primaria		✓	✓	
11 Guarnición del pivote de la palanca de cambios*		✓	✓	
12 Cable de control y palanca manual del embrague		✓	✓	
13 Aceite de la horquilla delantera*, cojinetes de la horquilla trasera*				✓

*Si es el caso.

VÉRIFICATIONS DES 800 PREMIERS KILOMÈTRES (500 milles)

1. Remplacer l'huile du moteur.
2. Remplacer le filtre à huile.
3. Nettoyer le filtre à huile des poussoirs.
4. Changer le lubrifiant du carter de chaîne primaire et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.
5. Examiner le filtre à air et prendre les mesures nécessaires.
6. Vérifier et régler la chaîne primaire.
7. Vérifier le niveau d'électrolyte de la batterie; vérifier et nettoyer les connexions.
8. Vérifier le réglage de la hauteur de la pédale de frein AR et son jeu.
9. Vérifier si les plaquettes et disques de frein sont usés.
10. Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein.
11. Vérifier le réglage de l'embrayage.
12. Vérifier le robinet de carburant, les conduits et les raccords pour détecter les fuites éventuelles.
13. Vérifier les conduits d'huile et le circuit de freinage pour détecter les fuites éventuelles.
14. Lubrification: manette de frein AV, câbles de commande d'accélérateur, câble et manette d'embrayage.

ATTENTION

NE PAS lubrifier le câble de l'enrichisseur sur les véhicules équipés d'un carburateur C.V.

15. Vérifier le serrage de toutes les fixations, sauf les boulons de culasse.
16. Vérifier les bielles de stabilisation* et les montures du moteur.
17. Vérifier la pression des pneus et les bandes de roulement.
18. Vérifier le réglage du ralenti normal et du ralenti accéléré.
19. Vérifier le fonctionnement des commandes d'accélérateur et du starter.
20. Vérifier le fonctionnement de tout l'équipement et les commutateurs électriques.
21. Vérifier l'alignement des roues.
22. Vérifier le serrage des rayons de roue.*
23. Vérifier et régler la courroie ou la chaîne d'entraînement AR.
24. Remplacer le lubrifiant de la transmission et nettoyer le bouchon de vidange magnétique*.
25. Nettoyer le filtre du réservoir de carburant.
26. Vérifier le serrage de l'écrou de pivot de la fourche AR.*
27. Vérifier le réglage du palier de fourche AV.
28. Vérifier et régler le système de suspension pneumatique.*
29. Essai sur route.

SOMMAIRE DE LUBRIFICATION

ATTENTION

NE PAS lubrifier le câble de l'enrichisseur sur les véhicules équipés d'un carburateur C.V.

Intervalles de lubrification

Intervalles normaux de lubrification Procédures d'entretien	Avant utilisation	800	8.000	16.000
1 Moyeux roues		✓		✓
2 Paliers fourche AV		✓		✓
3 Câble indicateur vitesse			✓	
4 Manchon serrage accélérateur, câbles commande accélérateur, câble commande starter*, levier frein AV			✓	
5 Filtre à air			✓	
6 Graisseur pédale frein AR*		✓	✓	
7 Huile moteur (à vérifier)	✓	✓	✓	
8 Lubrifiant de transmission		✓	✓	
9 Filtre à huile		✓	✓	
10 Lubrifiant carter de chaîne primaire		✓	✓	
11 Raccord pivot changement de vitesse		✓	✓	
12 Câble et levier commande embrayage		✓	✓	
13 Huile fourche AV*, paliers fourche AR*				✓

*S'il y a lieu.

REGULAR SERVICE INTERVALS

Regular lubrication and maintenance will help keep your new Harley-Davidson operating at peak performance. Your Harley-Davidson dealer knows best how to service your motorcycle with factory approved methods and equipment assuring you of thorough and competent workmanship.

NOTE

Regular service interval operations are required to keep your new motorcycle warranty in force. The use of other than Harley-Davidson approved parts and service procedures may void the warranty. Also, any alterations to the emission system components, such as the carburetor and exhaust system, may be in violation of local or national laws.

Regular Maintenance Intervals Chart

ODOMETER READING (miles) SERVICE OPERATIONS (see chart code below)	Pre-ride	500	2,500	5,000	7,500	10,000	12,500	15,000	17,500	20,000	22,500	25,000	27,500	30,000	32,500	35,000	37,500	40,000	42,500	45,000	47,500	50,000
Engine oil*	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Oil filter		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Air cleaner		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Tappet oil screen**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Rear belt**		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA
Rear chain** (lubricate every 300 miles)	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Primary chain		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Primary chaincase lubricant		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Battery fluid level, connections*		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Rear brake pedal height adjustment		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Brake pad linings and discs for wear		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake fluid level and condition*		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Clutch adjustment		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A
Fuel valve, lines and fittings for leaks		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Front brake handlever, throttle control cables, choke control cable, clutch control cable and handlever		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
All fasteners except engine head bolts		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T
Tire pressure and inspect tire for wear/damage	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine low and fast idle speed adjustment	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Operation of throttle and choke controls	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Operation of all electrical equipment and switches	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Ignition timing and vacuum operated electric switch (V.O.E.S.)		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Spark plugs				I		R		I		R		I		R		I		R		I		R
Transmission lubricant*		R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Rear fork pivot nut**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		
Engine mounts**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		
Stabilizer links**		I				I				I				I				I				I
Air suspension components**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Wheel spokes tightness**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Front fork bearing adjustment		I		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL
Condition of rear shock absorbers		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Throttle control grip sleeve, speedometer cable		L		L		L		L		L		L		L		L		L	•	L		L
Grease fittings (2), shift and brake lever pivots**, rear brake linkage**				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Condition of rear brake caliper mounting pins and boots				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Swing arm bearings**		I		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL
Wheel bearings*						IL				IL				IL				IL				IL
Front fork oil*						R				R				R				R				R
Road test		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

***Also perform prior to storage, or annually.**
****If applicable.**

Chart Code:
I – Inspect, and if necessary correct, clean or replace.
A – Adjust.
R – Replace or change.
T – Tighten to proper torque.
L – Lubricate with specified lubricant.
X – Perform.

REGELMÄSSIGE SERVICEABSTÄNDE

Durch regelmäßige Schmierung und Wartung können Sie Ihr neues Harley-Davidson Motorrad in einwandfreiem Zustand halten. Ihre Harley-Davidson Vertretung ist am besten in der Lage, Ihr Motorrad den Fabrikanweisungen entsprechend und mit den richtigen Werkzeugen gründlich und fachgerecht instandzuhalten.

HINWEIS

Garantieansprüche bleiben nur dann in Kraft, wenn die vorgeschriebenen Instandhaltungsdienste ausgeführt werden. Garantieansprüche können verfallen, wenn von Harley-Davidson nicht genehmigte Wartungsverfahren mit nicht genehmigten Teilen ausgeführt werden. Gesetzeswidrige Änderungen am Emissionssystem wie dem Vergaser oder Auspuffsystem sind untersagt.

Tabelle der regelmäßigen Wartungsabstände

KILOMETERZÄHLERSTAND (Kilometer) / WARTUNGSDIENST (siehe Tabellenaufschlüsselung unten)	Vor dem Fahren	800	4.000	8.000	12.000	16.000	20.000	24.000	28.000	32.000	36.000	40.000	44.000	48.000	52.000	56.000	60.000	64.000	68.000	72.000	76.000	80.000
Motorenöl*	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Ölfilter		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Luftfilter		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Stößelölsieb**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Hinterer Riemen**		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA
Hintere Kette** (alle 500 km schmieren)	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Primärkette		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Schmierung Primärkettenkasten		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Batterieflüssigkeitsstand, Anschlüsse*		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Höheneinstellung des Hinterbremspedals		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Bremsscheiben und -beläge auf Abnutzung prüfen		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bremsflüssigkeitsstand und -zustand*		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Kupplungseinstellung		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A
Kraftstoffventil, Leitungen und Armaturen auf Dichtheit prüfen		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Vorderbremsgriff, Gasgriffkabel, Chokekabel, Kupplungskabel und Handgriff		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Alle Schrauben und Muttern außer Motorkopfschrauben		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T
Reifendruck und Reifen auf Abnutzung/Schaden prüfen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Schnelle und langsame Leerlaufeinstellungen des Motors	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Funktion von Gasgriff und Choke	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Funktion aller elektrischen Teile und Schalter	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Zündzeitpunkteinstellung und vakuumbetriebener elektrischer Schalter		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Zündkerzen				I		R		I		R		I		R		I		R		I		R
Getreibeschmierung*		R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Gelenkmutter der Hinterradgabel**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		
Motorhalterung**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		
Stabilisatorglieder**		I				I				I				I		I		I				I
Luftfederungsteile**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Radspeichen auf Festigkeit prüfen**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Einstellung Vorderradgabellager		I		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL
Zustand der hinteren Stoßdämpfer		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Gasgriffbuchse, Tachometerkabel				L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Schmierstücke (2), Schalt- und Bremshebelgelenke**, Hinterbremsengestänge**				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Zustand der Befestigungsstifte und -kappen des Hinterbremssattels				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Schwingarmlager**		I		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL
Radlager*						IL				IL				IL				IL				IL
Vorderradgabelöl*						R				R				R				R				R
Fahrtest		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

***Auch vor längerem Abstellen des Motorrads durchführen oder jährlich.**
****Falls zutreffend.**

Tabellenaufschlüsselung:

I – Prüfen und wenn notwendig reinigen oder auswechseln
A – Nachstellen
R – Ersetzen oder auswechseln
T – Auf richtiges Drehmoment anziehen
L – Mit angegebenem Schmierstoff schmieren
X – Diese Arbeiten ausführen

INTERVALOS DE SERVICIO REGULAR

La lubricación y servicio regulares ayudarán a mantener su nueva motocicleta Harley-Davidson en funcionamiento óptimo. Su distribuidor Harley-Davidson es quien mejor sabe cómo mantener su motocicleta con métodos y equipos aprobados por la fábrica, garantizándole un trabajo completo y competente.

NOTA

Para que su garantía de motocicleta nueva siga en vigencia, se requiere que se efectúen las operaciones de intervalos de servicio regular. El uso de piezas y procedimientos de servicio que no tengan la aprobación de Harley-Davidson podrá anular la garantía. Además, cualquier alteración a los componentes del sistema de emisión, tales como el carburador y el sistema de escape, puede ser infracción a las leyes locales o nacionales.

Tabla de intervalos de servicio regular

INDICACION DEL HODOMETRO (en kilómetros) / OPERACIONES DE SERVICIO (ver abajo el código de la tabla)	Antes de montar	800	4.000	8.000	12.000	16.000	20.000	24.000	28.000	32.000	36.000	40.000	44.000	48.000	52.000	56.000	60.000	64.000	68.000	72.000	76.000	80.000
Aceite del motor*	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Filtro de aceite		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Depurador de aire		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Colador del aceite de levantaválvulas**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Correa trasera**		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA
Cadena trasera** (lubricar cada 500 kilómetros)	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cadena primaria		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Lubricante del cárter para cadena primaria		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Nivel del flúido de la batería, conexiones*		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Ajuste de altura y juego libre del pedal		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Desgaste del revestimiento de tacos y de los discos de frenos		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Nivel y condición del flúido de frenos*		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Ajuste del embrague		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A
Escapes en válvula de combustible, líneas y auxiliares		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Palanca manual del freno delantero, cables de mando del acelerador, cable de control del estrangulador, cable de control y palanca manual del embrague		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Todos los sujetadores salvo los pernos de culata del motor		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T
Presión de llantas e inspección de llantas por si hay desgaste/daños	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Ajuste de marcha al vacío lenta y rápida del motor	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Funcionamiento de controles del acelerador y estrangulador	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Operación de todo el equipo eléctrico e interruptores	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Regulación del encendido e interruptor eléctrico accionado por vacío		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Bujías				I		R		I		R		I		R		I		R		I		R
Lubricante de la transmisión*		R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Tuerca del pivote de la horquilla trasera**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		
Soportes del motor**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		
Eslabones estabilizadores**		I				I				I				I				I				I
Componentes de la suspensión neumática**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Tensión de los rayos de las ruedas**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Ajuste del cojinete de horquilla delantera		I		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL
Condición de amortiguadores traseros		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Funda del mango de mando del acelerador, cable del velocímetro		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Guarniciones de engrase (2), pivotes de las palancas de cambio y frenos**, articulaciones del freno trasero**				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Condición de pasadores de montaje de caliper y cubiertas del freno trasero				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Cojinetes del brazo oscilante**		I		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL
Cojinetes de ruedas*						IL				IL				IL				IL				IL
Aceite de la horquilla delantera*						R				R				R				R				R
Prueba de cárretera		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

***Efectúese también antes de almacenar, o anualmente.**
****Si es el caso.**

Código de la tabla:
I – Revisar y, si necesario, corregir, limpiar o reemplazar.
A – Ajustar.
R – Reemplazar o cambiar.
T – Apretar a la torsión adecuada.
L – Lubricar con el lubricante que se especifica.
X – Efectuar.

ENTRETIEN NORMAL

En assurant la lubrification et l'entretien de votre nouvelle Harley-Davidson à intervalles réguliers, vous l'aiderez à réaliser ses meilleures performances. Votre concessionnaire est le mieux habilité à effectuer ces procédures d'entretien grâce à des méthodes et à un équipement agréés par l'usine et en vous assurant un travail complet et de qualité.

REMARQUE

Il est nécessaire d'effectuer les opérations d'entretien de votre nouvelle moto à intervalles réguliers afin d'assurer la validité de sa garantie. L'emploi de pièces et de procédures d'entretien autres que celles approuvées par Harley-Davidson peut provoquer l'annulation de la garantie. Toute modification apportée aux pièces composant l'équipement contrôlant l'émission de fumées, telles que le carburateur et l'équipement d'échappement, peut vous placer en infraction vis-à-vis de la législation locale ou nationale.

Cadences régulières d'entretien

COMPTEUR DE DISTANCE (km) / PROCÉDURES D'ENTRETIEN (voir légende ci-dessous)	Avant utilisation	800	4.000	8.000	12.000	16.000	20.000	24.000	28.000	32.000	36.000	40.000	44.000	48.000	52.000	56.000	60.000	64.000	68.000	72.000	76.000	80.000
Huile du moteur*	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Filtre à huile		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Filtre à air		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Écran d'huile poussoirs**		I		I		I		I				I		I		I		I		I		I
Courroie AR**		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA		IA
Chaîne AR** (lubrification tous les 500 km)	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Chaîne primaire		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Lubrifiant carter de chaîne primaire		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R		R
Niveau liquide batterie, connexions*		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Réglage hauteur pédale frein AR		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Usure plaquettes et disques de freins		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Niveau/état liquide de frein*		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Réglage embrayage		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A		A
Fuites éventuelles robinet carburant, conduits et raccords		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Levier frein AV, câbles commande d'accélérateur, câble commande starter, câble commande embrayage et levier		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Toutes fixations sauf boulons de culasse du moteur		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T		T
Pression des pneus et usure/dommages éventuels aux pneus	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Réglage ralentis normal et accéléré du moteur	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fonctionnement des commandes accélérateur et starter	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fonctionnement tous équipements et commutateurs électriques	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Réglage allumage et commutateur électrique à vide (V.O.E.S.)		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Bougies				I		R		I		R		I		R		I		R		I		R
Lubrifiant transmission*		R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Écrou pivot fourche AR**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		
Supports moteur**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		
Bielles de stabilisation**		I				I				I			I					I				I
Composants suspension pneumatique**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Serrage des rayons de roue**		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Réglage palier de fourche AV		I		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL
État des amortisseurs AR		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I		I
Manchon serrage commande accélérateur, câble indicateur de vitesse				L		L		L		L		L		L		L		L		L		L
Graisseurs (2), pivots leviers freins et vitesses**. tringles freins AR**				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
État des axes de montage de l'étrier et des protections du frein AR				IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL		IL
Paliers à levier mobile**		I		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL		I		IL
Paliers de roue*						IL				IL			IL					IL				IL
Huile fourche AV*						R				R			R					R				R
Essai de route		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

***Effectuer également avant entreposage, ou une fois par an.**
****Si applicable.**

Légende:
I – Examiner, et si nécessaire, corriger, nettoyer ou remplacer.
A – Régler.
R – Remplacer ou changer.
T – Resserrer jusqu'à la torsion correcte.
L – Lubrifier avec le lubrifiant prescrit.
X – Effectuer.

ENGINE LUBRICATION

Engine oil is a major factor in the performance and service life of the engine. Use the proper grade of oil for the lowest temperature expected before the next oil change as shown below. Your Harley-Davidson dealer has the proper grade oil to suit your requirements.

Use Harley-Davidson MULTI-GRADE OIL for normal and severe usage in air temperatures between 20° F and 100° F. For other conditions, or if MULTI-GRADE is not available, use oils as shown in the Table 10 below.

Table 10. Recommended Engine Oils

Harley-Davidson Type	Viscosity	Harley-Davidson Rating	Ambient Temperature ° F	Cold Weather Starts Below 50° F.
H.D. Multigrade	SAE20W50	HD 240	Above 20° to 100°	Excellent
H.D. Regular Heavy	SAE50	HD 240	Above 60° to 100°	Poor
H.D. Extra Heavy	SAE 60	HD 240	Above 80° to 100°	Poor

CHECKING OIL LEVEL (Figures 26, 27 and 28)

Engine oil level should be checked only when engine is at normal operating temperature. The engine will require a longer warm up period in colder weather. The motorcycle should be driven to ensure oil is hot and is at normal operating oil pressure. When the above conditions are met, turn the engine off. Refer to Table 11.

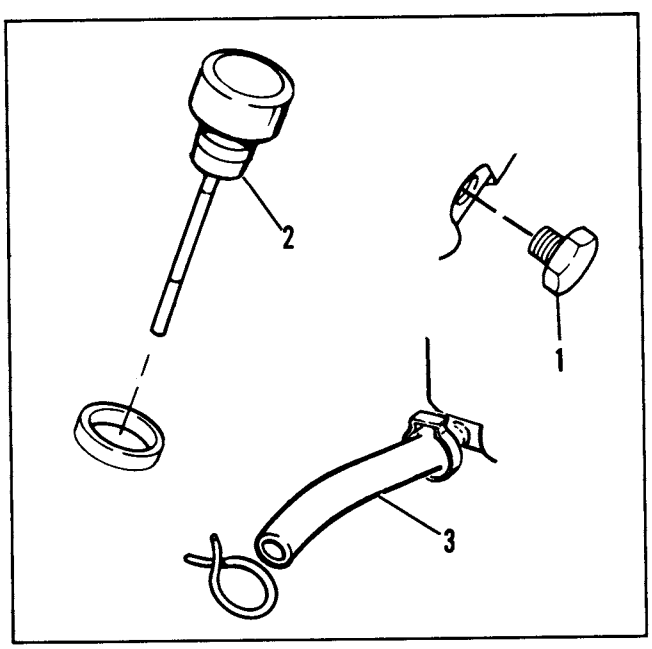
See Figure 28. Wipe off dipstick and insert into tank with plug pushed completely into filler neck. Remove and note oil level. If oil level is down to or below lower mark on dipstick add only enough oil to bring level to upper mark on dipstick. See Figure 27. For FLST/C, FXST/C and FXSTS, add only to bottom of cover of dipstick.

Figure 26. Fill Plug Dipstick and Oil Tank Drains

Abbildung 26. Füllstöpselmeßstab und Öltankablaß

Figura 26. Varilla medidora del tapón de rellenador y drenajes del tanque de aceite

Figure 26. Vidanges réservoir huile/jauge du bouchon de remplissage



MOTORSCHMIERUNG

Für Leistung und Lebensdauer des Motors spielt das Motorenöl eine wichtige Rolle. Die korrekte Ölklasse für die vor dem nächsten Ölwechsel erwartete Niedrigsttemperatur wählen (siehe unten). Ihre Harley-Davidson Vertretung führt die korrekte Ölklasse für Ihren Gebrauch.

Bei normalem und intensivem Gebrauch und Temperaturen zwischen -7° C und +38° C Harley-Davidson MULTI-GRADE OIL benutzen. Bei anderen Verhältnissen oder wenn MULTI-GRADE nicht erhältlich ist, die in der nachstehenden Tabelle 10 gezeigten Ölklassen verwenden.

Tabelle 10. Empfohlene Motorenölklassen

Harley-Davidson Öl	Viskosität	Harley-Davidson Klassifikation	Außentemperatur	Kaltwetterstart unter 10° C
H.D. Multigrade	SAE20W50	HD 240	Über -7° C bis +38° C	ausgezeichnet
H.D. Regular Heavy	SAE50	HD 240	Über 16° C bis +38° C	schlecht
H.D. Extra Heavy	SAE60	HD 240	Über +27° C bis +38° C	schlecht

ÖLSTANDPRÜFUNG (Abbildung 26, 27 und 28)

Den Motorenölstand nur bei normaler Betriebstemperatur des Motors prüfen. Bei kaltem Wetter braucht der Motor eine längere Aufwärmzeit. Am besten fährt man das Motorrad einige Minuten, um das Öl zu erhitzen und den normalen Öldruck zu erreichen. Dann den Motor abschalten. Siehe Tabelle 11.

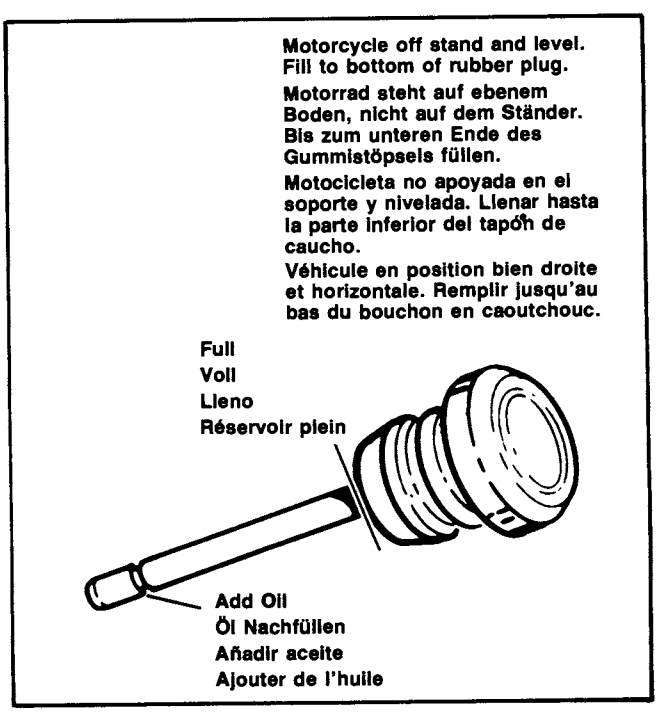
Siehe Abbildung 28. Den Meßstab abwischen und in den Öltank stecken, dabei der Stöpsel ganz in den Füllstutzen einschieben. Herausziehen und den Ölstand ablesen. Ist der Ölstand an oder unter der unteren Markierung am Meßstab, nur bis zur oberen Markierung am Meßstab nachfüllen. Siehe Abbildung 27. Bei den Modellen FLST/C, FXST/C und FXSTS nur bis zum unteren Ende der Meßstababdeckung füllen.

Figure 27. Engine Oil Level – Softail Models

Abbildung 27. Motorenölstand – Softail Modelle

Figura 27. Nivel de aceite del motor – Modelos Softail

Figure 27. Niveau d'huile du moteur – Modèles Softail



LUBRICACION DEL MOTOR

El aceite del motor es un factor principal en el rendimiento y vida de servicio del motor. Usar el grado de aceite apropiado para la temperatura más baja que se anticipe antes del siguiente cambio de aceite, según se indica más abajo. Su distribuidor Harley-Davidson tiene aceite del grado apropiado para sus requisitos.

Usar aceite MULTI-GRADE OIL de Harley-Davidson para utilización normal y severa a temperaturas entre los -7° C y los 38° C. Para las demás condiciones, o si no se dispone de MULTI-GRADE, usar aceites según se indica en Tabla 10 de abajo.

Tabla 10. Aceites de motor recomendados

Tipo Harley-Davidson	Viscosidad	Clasificación Harley-Davidson	Temperatura ambiente	Arranque en frío a menos de 10° C
H.D. Multigrade	SAE20W50	HD 240	Más de -7° hasta 38° C	Excelente
H.D. Regular Heavy	SAE50	HD 240	Más de 16° hasta 38° C	Mal
H.D. Extra Heavy	SAE60	HD 240	Más de 27° hasta 38° C	Mal

INSPECCION DEL NIVEL DE ACEITE (Figuras 26, 27 y 28)

El nivel de aceite del motor debe revisarse solamente cuando el motor está a la temperatura normal de funcionamiento. El motor necesitará un período más largo de calentamiento en climas fríos. La motocicleta deberá ser manejada para asegurar que el aceite esté caliente y que ha alcanzado su presión normal de operación. Cuando se hayan reunido las condiciones mencionadas, apagar el motor. Referirse a la Tabla 11.

Ver la Figura 28. Limpiar la varilla medidora e introducirla en el tanque con el tapón completamente metido en el cuello de rellenador. Sacar y observar el nivel de aceite. Si el nivel de aceite está en o por debajo de la marca inferior de la varilla, añadir solamente el aceite suficiente para llevarlo a la marca superior de la varilla. Ver la Figura 27. Para los modelos FLST/C, FXST/C y FXSTS, añadir solamente hasta la parte inferior de la cubierta de la varilla.

LUBRIFICATION DU MOTEUR

L'huile moteur joue un rôle essentiel dans la performance et la durée de service du moteur. Utilisez la qualité d'huile voulue correspondant à la température la plus basse prévisible avant la prochaine vidange. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire Harley-Davidson.

Dans les conditions d'utilisation normales à maximales aux températures ambiantes comprises entre -7° C et 38° C, utilisez l'huile Harley-Davidson MULTI-GRADE OIL. Dans les autres cas, ou si vous ne pouvez pas vous procurer de MULTI-GRADE, servez-vous des huiles indiquées dans Tableau 10 ci-dessous.

Tableau 10. Huiles recommandées pour le moteur

Type Harley-Davidson	Viscosité	Code Harley-Davidson	Température ambiante	Températures froides en-dessous de 10° C
H.D. Multi-grade	SAE20W50	HD 240	De plus de -7° à 38°	Excellente
H.D. Regular Heavy	SAE50	HD 240	De plus de 16° à 38°	Peu recommandée
H.D. Extra Heavy	SAE60	HD 240	De plus de 27° à 38°	Peu recommandée

VÉRIFICATION DU NIVEAU D'HUILE (Figures 26, 27 et 28)

Il convient d'attendre que le moteur ait retrouvé sa température de fonctionnement normal pour vérifier le niveau d'huile. Dans le cas de températures froides, le moteur mettra plus longtemps à chauffer. Il est conseillé de rouler pendant un moment afin de s'assurer que l'huile est chaude et a atteint sa pression normale. À ce moment-là, couper le contact. Consulter le Tableau 11.

Cf. Figure 28. Essuyer la jauge puis l'introduire dans le réservoir en poussant le bouchon entièrement dans le tuyau. Retirer et noter le niveau. S'il est au repère inférieur de la jauge ou plus bas, ajouter assez d'huile pour que le niveau atteigne le repère supérieur. Cf. Figure 27. Pour les FLST/C, FXST/C et FXSTS, ne pas remplir au-dessus du bas du capuchon de la jauge.

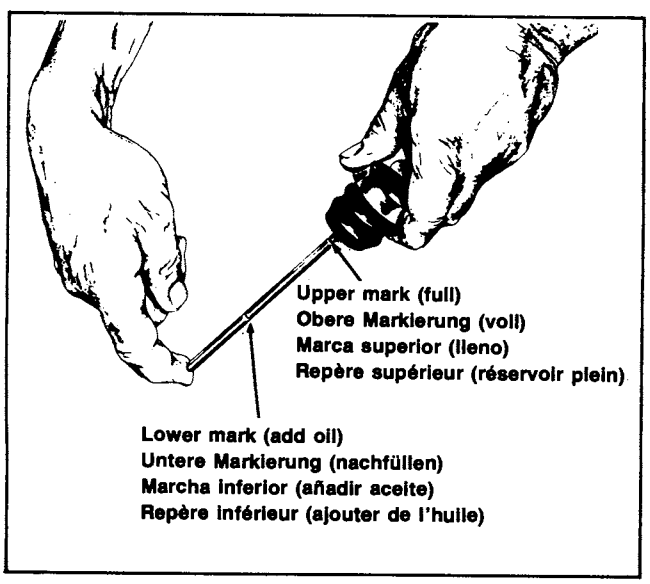


Figure 28. Oil Level Dipstick – All Other Models

Abbildung 28. Ölstandmeßstab – Alle anderen Modelle

Figura 28. Varilla medidora de nivel de aceite – los demás modelos

Figure 28. Jauge de niveau d'huile – tous autres modèles

CAUTION

Do not allow hot oil level to fall below lower mark on dipstick. Do not overfill oil tank. Overfilling may cause oil carryover to the air cleaner.

CAUTION

Do not switch brands indiscriminately because some oils interact chemically when mixed. Use of inferior oils or non-detergent oils can damage the engine.

Check oil supply at each complete fuel refill. Oil should be changed after the first 500 miles for a new engine, and thereafter at 5000 mile intervals in normal service at warm or moderate temperatures. Oil change intervals should be shorter in cold weather – see WINTER LUBRICATION. Completely drain oil tank of used oil and refill with fresh oil. If service is extremely hard or on dusty roads, drain and refill at shorter intervals. Draining should be done after a ride while oil is hot. It is not necessary to drain the crankcase because it does not accumulate used oil. At the time of the first 500 mile oil change, and at least every second oil change thereafter, thoroughly flush and clean out tank to remove any sediment and sludge that may have accumulated. Your dealer has facilities for quick flushing and cleaning of oil tank. The oil filter should be replaced every time the oil is changed.

VORSICHT

Der Ölstand von heißem Öl darf die untere Markierung des Meßstabs nicht unterschreiten. Den Öltank nicht überfüllen, da sonst Öl in den Luftfilter gelangen könnte.

VORSICHT

Ölsorten nicht wahllos ändern, da einige Öle chemisch miteinander reagieren. Die Verwendung von minderwertigen Ölsorten oder Ölsorten ohne Detergentien kann den Motor beschädigen.

Den Ölstand bei jedem Volltanken prüfen. Bei einem neuen Motor muß das Öl nach den ersten 800 Kilometern und danach alle 8000 Kilometer bei Normalgebrauch und warmen oder gemäßigten Temperaturbedingungen gewechselt werden. Bei kaltem Wetter muß das Öl häufiger gewechselt werden – siehe WINTERSCHMIERUNG. Öltank vollständig leeren und mit neuem Öl füllen. Wird das Motorrad sehr hart oder auf staubigen Straßen gefahren, das Öl häufiger wechseln. Das Öl sollte nach einer Fahrt, wenn das Öl noch heiß ist, abgelassen werden. Das Kurbelgehäuse braucht nicht geleert zu werden, da sich dort kein gebrauchtes Öl ansammelt. Beim Ölwechsel nach den ersten 800 Kilometern und danach mindestens bei jedem zweiten Ölwechsel den Tank gründlich ausspülen und säubern, um eventuelle Ablagerungen und Schlamm zu entfernen. Ihre Vertretung hat die notwendigen Einrichtungen, um den Öltank schnell auszuspülen und zu reinigen. Der Ölfilter sollte bei jedem Ölwechsel ausgewechselt werden.

Table 11. Checking Oil Level

MODEL	DRAIN	FILL	DIPSTICK	VEHICLE POSITION
FLT Models	Drain plug under right side cover. Figure 26, item 1	Plug on right side cover.	On fill plug. Figure 26, item 2	Straight up and level.
FXR Models	Drain hose under left side cover. Figure 26, item 3	Under seat.	On fill plug. (FXR has a sightglass on left side of oil tank) Figure 26, item 2	Resting on jiffy stand.
FXST/C, FLST/C, FXSTS Models	Drain hose, right side of oil tank. Figure 26, item 3	Plug, right side of oil tank.	On fill plug. Figure 26, item 2	Straight up and level.
XLH Models	Drain hose under battery. Figure 26, item 3.	Right side below seat.	On fill plug. Figure 26, item 2	Straight up and level.

Tabelle 11. Ölstandprüfung

MODELL	ABLASS	FÜLLEN	MESSTAB	FAHRZEUGSTAND
FLT-Modelle	Ablaßschraube unter der rechten Seitenabdeckung. Abbildung 26-1	Stöpsel unter der rechten Seitenabdeckung.	Am Füllstöpsel. Abbildung 26-2	Aufrecht und gerade.
FXR-Modelle	Ablaßschlauch unter der linken Seitenabdeckung. Abbildung 26-3	Unter dem Sitz.	Am Füllstöpsel. (Beim Modell FXR befindet sich das Sichtfenster links vom Öltank) Abbildung 26-2	Auf den Ständer gestützt.
Modelle FXST/C, FLST/C, FXSTS	Ablaßschlauch, rechts vom Öltank. Abbildung 26-3	Stöpsel, rechts vom Öltank.	Am Füllstopsel. Abbildung 26-2	Aufrecht und gerade.
XLH-Modelle	Ablaßschlauch unter der Batterie. Abbildung 26-3	Stöpsel, rechts unter dem Sitz.	Am Füllstöpsel. Abbildung 26-2	Aufrecht und gerade.

ATTENTION

Le niveau d'huile ne doit pas tomber au-dessous du repère inférieur de la jauge. Ne pas trop remplir le réservoir d'huile car on risquerait de faire couler de l'huile sur le filtre à air.

ATTENTION

Ne pas mélanger d'huiles de marques différentes sans faire attention, car ceci pourrait provoquer des réactions chimiques. L'emploi d'huiles de qualité inférieure ou non-détergentes peut abîmer le moteur.

Vérifier l'huile à chaque plein de carburant. La vidange d'huile doit être faite après les 800 premiers km pour un moteur neuf, et ensuite tous les 8000 km en service normal pour des températures ambiantes chaudes ou modérées. Les intervalles de vidange d'huile doivent être plus rapprochés par temps froid – cf. LUBRIFICATION D'HIVER. Vidanger complètement le réservoir d'huile et remplir avec de l'huile neuve. Si la moto est utilisée dans des conditions très difficiles ou sur des routes poussiéreuses, les vidanges d'huile doivent être plus fréquentes. Vidanger après avoir roulé pendant que l'huile est encore chaude. Il n'est pas nécessaire de vidanger le carter-moteur puisque l'huile usée ne s'y accumule pas. À la première vidange d'huile après les 800 premiers km et au moins après les deux vidanges suivantes, vidanger soigneusement et nettoyer le réservoir afin de retirer toute matière qui pourrait s'y être déposée. Le concessionnaire est bien outillé pour réaliser cette opération. Le filtre à huile doit être remplacé à chaque changement d'huile.

PRECAUCION

No permitir que el nivel del aceite caliente caiga por debajo de la marca inferior de la varilla. No rebasar el tanque. El rebasar puede ocasionar que el aceite pase al depurador de aire.

PRECAUCION

No cambiar de marcas indiscriminadamente puesto que ciertos aceites reaccionan químicamente entre sí. El uso de aceites de calidad inferior o de aceites no detergentes puede dañar el motor.

Revisar el nivel de aceite cada vez que se llene completamente el tanque de combustible. El aceite debe cambiarse después de los primeros 800 kilómetros en un motor nuevo, y de allí en adelante a intervalos de 8000 km en servicio normal a temperaturas calientes o moderadas. Los intervalos de cambio de aceite deben ser más cortos en tiempo frío – ver LUBRICACION EN INVIERNO. Drenar completamente el aceite usado del tanque y rellenar con aceite fresco. Si el servicio es muy duro o en carreteras polvosas, drenar y rellenar a intervalos más cortos. El drenaje debe hacerse después de manejar la motocicleta, mientras el aceite esté caliente. No es necesario drenar el cárter ya que éste no acumula aceite usado. Cuando se haga el cambio de aceite a los primeros 800 km, y al menos en cada tercer cambio de aceite de allí en adelante, baldear y limpiar el tanque a fondo para eliminar cualquier sedimento y cieno que pueda haberse acumulado. Su distribuidor tiene el equipo para baldear y limpiar rápidamente el tanque de aceite. El filtro de aceite debe ser reemplazado cada vez que se cambie el aceite.

Tabla 11. Inspección del nivel de aceite

MODELO	DRENAJE	RELLENO	VARILLA MEDIDORA	POSICION DEL VEHICULO
Modelos FLT	Tapón de drenaje. Figura 26, número 1	Tapón en la cubierta del lado derecho.	En el tapón de rellenador. Figura 26, número 2	Recta y nivelada.
Modelos FXR	Manguera de drenaje debajo de la cubierta del lado derecho. Figura 26, número 3	Debajo del asiento.	En el tapón de rellenador. (Modelo FXR tiene una mira de vidrio en el lado izquierdo del tanque de aceite) Figura 26, número 2	Apoyada en el soporte de estacionamiento.
Modelos FXST/C, FLST/C, FXSTS	Manguera de drenaje, lado derecho del tanque de aceite. Figura 26, número 3	Tapón, lado derecho del tanque de aceite.	En el tapón de rellenador. Figura 26, número 2	Recta y nivelada.
Modelos XLH	Manguera de drenaje debajo de la batería. Figura 26, número 3	Lado derecho debajo del asiento.	En el tapón de rellenador. Figura 26, número 2	Recta y nivelada.

Tableau 11. Vérification du niveau d'huile

MODÈLE	VIDANGE	REMPLISSAGE	JAUGE	POSITION DU VÉHICULE
Modèles FLT	Bouchon de vidange. Cf. Figure 26, article 1.	Bouchon sur le cache latéral droit.	Sur le bouchon de remplissage. Cf. Figure 26, article 2.	En position bien droite et horizontale.
Modèles FXR	Au niveau du tuyau de vidange sous le cache latéral gauche. Cf. Figure 26, article 3.	Sous la selle.	Sur le bouchon de remplissage. (Les modèles FXR comportent un voyant sur la paroi gauche du réservoir d'huile) Cf. Figure 26, article 2.	Appuyé sur la béquille.
Modèles FXST/C, FLST/C, FXSTS	Au niveau du tuyau de vidange du côté droit du réservoir d'huile. Cf. Figure 26, article 3.	Bouchon, côté droit du réservoir d'huile.	Sur le bouchon de remplissage. Cf. Figure 26, article 2.	En positon bien droite et horizontale.
Modèles XLH	Au niveau du tuyau de vidange sous la batterie. Cf. Figure 26, article 3.	Du côté droit sous la selle.	Sur le bouchon de remplissage. Cf. Figure 26, article 2.	En position bien droite et horizontale.

OIL FILTER (Figure 29)

Oil filters (1) are located underneath the motorcycle, behind the transmission, on FLT and FXR engines. On XLH and Softail models, filters are mounted in front of the engine.

Completely drain oil tank before removing oil filter (1). Clean filter gasket contact surface on mounting plate (2). Surface should be smooth and free of any debris or old gasket material. Apply a thin film of oil to gasket contact surface on mounting plate (2) and to gasket on new oil filter (1).

NOTE

On XLH models pour four ounces of clean oil into filter.

See Figure 29. Screw filter (1) onto adapter (3) until gasket contacts plate (2) surface. Apply another 1/4 to 1/2 turn by hand.

WARNING

Be sure no oil gets on rear tire when changing the filter. Traction will be adversely affected.

Winter Lubrication

Combustion in any engine produces water vapor. When starting and warming oil in cold weather, much of the vapor condenses to water on the relatively cool metal surfaces. If engine is driven enough to get the crankcase thoroughly warmed up frequently, most of this water is again vaporized and blown out through the breather. However, a moderately driven engine, making only short runs now and then and seldom getting thoroughly warmed up, is likely to accumulate an increasing amount of water in the oil tank. In freezing weather this water will become slush or ice and if allowed to accumulate too long, may block the oil lines and cause damage to the engine.

Water mixed with oil for some time forms sludge that is harmful to the engine and causes undue wear of various working parts. Therefore, in winter the oil change interval should be shorter than normal for all engines, and any engine used only for short runs must have oil drained frequently along with a thorough tank flush-out before new oil is put in tank.

The farther below freezing the temperature drops, the shorter the oil change interval should be.

ÖLFILTER (Abbildung 29)

Bei Motoren der Modelle FLT und FXR befindet sich der Ölfilter (1) unter dem Motorrad hinter dem Getriebe, bei den Modellen XLH und Softail ist er vor dem Motor angebracht.

Den Ölfilter (1) erst entfernen, wenn der Öltank ganz geleert ist. Die Kontaktfläche der Filterdichtung mit der Befestigungsplatte (2) reinigen. Die Oberfläche sollte glatt und ganz sauber sein. Eine dünne Ölschicht auf die Kontaktfläche der Dichtung mit der Befestigungsplatte (2) und die Dichtung des neuen Ölfilters (1) auftragen.

HINWEIS

Bei XLH-Modellen 12 cl sauberes Öl in den Filter gießen.

Siehe Abbildung 29. Den Filter (1) auf den Adapter (3) schrauben, bis die Dichtung die Plattenoberfläche (2) berührt. Dann mit der Hand noch eine viertel bis halbe Drehung nachziehen.

WARNUNG

Beim Filterwechsel darf kein Öl auf den Hinterradreifen kommen, da sonst die Haftreibung beeinträchtigt wird.

Winterschmierung

Durch die Verbrennung in einem Motor wird Wasserdampf erzeugt. Beim Starten und Aufwärmen bei kaltem Wetter wird ein großer Teil des Dampfs auf den relativ kühlen Metallflächen zu Wasser kondensiert. Fährt man den Motor lange genug, so daß der Kurbelkasten häufig gut durchwärmt wird, verdampft dieses Wasser zum größten Teil wieder und wird durch die Ventilationsöffnung ausgeblasen. Wird der Motor jedoch durch gelegentliche kurze Fahrten nur mäßig belastet und nur selten vollständig aufgewärmt, sammelt sich wahrscheinlich immer mehr Wasser im Öltank an. Bei Frost wird dieses Wasser zu Matsch oder Eis, und wenn es sich zu lange ansammelt, kann es die Ölleitungen blockieren und den Motor beschädigen.

Wasser, das eine Zeitlang mit Öl gemischt ist, bildet Schlammablagerungen, die für den Motor schädlich sind und die verschiedenen Betriebsteile übermäßig abnutzen. Deshalb sollte das Öl im Winter bei allen Motoren häufiger gewechselt werden; wenn das Motorrad nur über kurze Strecken gefahren wird, muß das gebrauchte Öl vor dem Einfüllen von frischem Öl häufig abgelassen und der Tank gründlich ausgespült werden.

Je weiter die Temperaturen unter Null Grad liegen, desto häufiger sollte das Öl gewechselt werden.

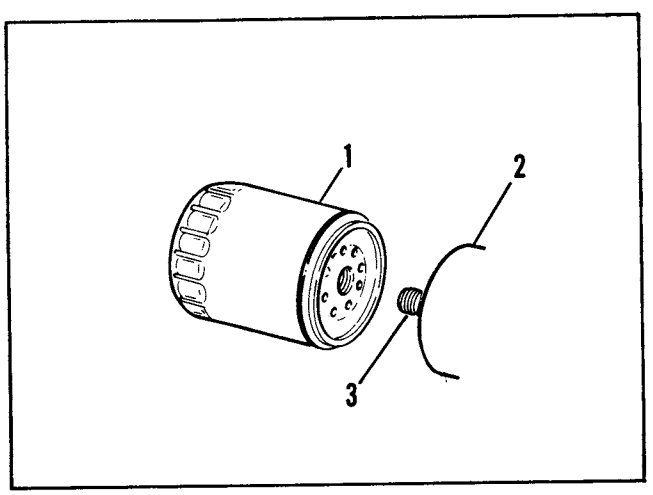


Figure 29. Oil Filter

Abbildung 29. Ölfilter

Figura 29. Filtro de aceite

Figure 29. Filtre à huile

FILTRO DE ACEITE (Figura 29)

Los filtros de aceite (1) están ubicados debajo de la motocicleta, detrás de la transmisión, en los motores de los modelos FLT y FXR. En los modelos XLH y Softail, los filtros están montados al frente del motor.

Drenar completamente el tanque de aceite antes de sacar el filtro (1). Limpiar la superficie de contacto con la empaquetadura del filtro en la placa de montaje (2). La superficie debe estar lisa y libre de todo mugre o material de empaquetadura vieja. Aplicar una ligera película de aceite a la superficie de contacto con la empaquetadura en la placa de montaje (2) y a la empaquetadura en el filtro de aceite nuevo (1).

NOTA

En los modelos XLH vertir 12 cl de aceite limpio en el filtro de aceite.

Ver la Figura 29. Atornillar el filtro (1) dentro del adaptador (3) hasta que la empaquetadura haga contacto con la superficie de la placa (2). Dar otra 1/4 a 1/2 vuelta a mano.

ADVERTENCIA

Asegurarse de que el aceite no haga contacto con la llanta trasera. La tracción será afectada adversamente.

Lubricación en invierno

La combustión de todo motor crea vapor acuoso. Al arrancar y calentar a temperaturas frías, una buena parte del vapor se condensa y hace agua sobre las superficies metálicas relativamente frías. Si con frecuencia se hace funcionar el motor lo suficiente como para que el cárter quede completamente caliente, la mayoría del agua se vaporiza de nuevo y se elimina por el respirador. Sin embargo, un motor que se hace funcionar moderadamente, haciendo solamente viajes cortos de vez en cuando, y que rara vez se calienta por completo, probablemente acumulará una creciente cantidad de agua en el tanque de aceite. En temperaturas de congelación esta agua se convertirá en lodo o hielo y si se la deja acumular por demasiado tiempo, podrá obturar las líneas de aceite y provocar daño al motor.

El agua mezclada con el aceite durante algún tiempo forma un cieno que es dañino para el motor y causa un desgaste indebido de distintas piezas operativas. Por lo tanto, para todo motor el intervalo de cambio de aceite en el invierno debe ser más breve que lo normal, y a todo motor que se use solamente para viajes cortos se le debe drenar el aceite con frecuencia, junto con un baldeo total del tanque antes de poner aceite fresco en el tanque.

Entre más por debajo del punto de congelación caiga la temperatura, menor debe ser el intervalo de cambio de aceite.

FILTRE À HUILE (Figure 29)

Les filtres à huile (1) sont situés sous la motocyclette, derrière la transmission, sur les moteurs FLT et FXR. Sur les XLH et Softail, ils sont montés à l'avant du moteur.

Vidanger complètement le réservoir d'huile avant de retirer le filtre à huile (1). Nettoyer la surface de contact du joint d'étanchéité du filtre sur la plaque de montage (2). Cette surface doit être lisse et dépourvue de tous restes du joint usagé. Recouvrir la surface de contact du joint d'une fine couche d'huile sur la plaque de montage (2) et de même sur le joint du nouveau filtre à huile (1).

REMARQUE

Dans le cas des modèles XLH, verser 12 cl (4 ounces) d'huile propre dans le filtre.

Cf. Figure 29. Visser le filtre (1) sur l'adaptateur (3) jusqu'à ce que le joint touche la surface de la plaque (2). Serrer à la main de 1/4 à 1/2 tour supplémentaire.

AVERTISSEMENT

Faites attention à ce que de l'huile ne tombe pas sur le pneu arrière lorsque vous changez le filtre. La traction pourrait en être affectée.

Lubrification du moteur en hiver

Dans tout moteur, la combustion donne lieu à une formation de vapeur d'eau. Par temps froid, le démarrage et l'échauffement du moteur causent la transformation de condensation de vapeur en eau sur les surfaces métalliques relativement froides. Si le moteur tourne suffisamment pour chauffer fréquemment le carter complet, la majeure partie de l'eau de condensation s'évapore et est évacuée par le reniflard. Si, par contre, le moteur tourne modérément, sur de courtes distances et peu fréquemment, et a rarement la possibilité de chauffer complètement, il y a de fortes chances qu'une quantité croissante d'eau s'accumule dans le réservoir d'huile. Par temps de gel, cette eau va se transformer en neige fondue ou en glace qui, accumulée trop longtemps, peut causer un engorgement des conduits d'huile et une détérioration possible du moteur.

Par ailleurs, l'eau mélangée à l'huile forme, au bout d'un certain temps, des dépôts nuisibles au moteur où ils provoquent une usure rapide d'un certain nombre de pièces en mouvement. C'est pourquoi, sur tous les moteurs, les changements d'huile doivent être plus fréquents en hiver; en particulier, si le moteur n'est utilisé que sur des courtes distances, il est nécessaire de changer l'huile fréquemment, en procédant à un rinçage minutieux du réservoir avant de le remplir d'huile neuve.

Plus la température descend au-dessous de 0° C, plus les intervalles de changement d'huile doivent être rapprochés.

Tappet Oil Filter Screen (Figure 30) (1340cc Engines Only)

The tappet oil filter screen is located in the crankcase above the oil pump. Unscrew the slotted plug (1), remove and clean or replace the screen (2) initially at 500 miles and every 5000 miles thereafter. Oil screen is installed with closed end up.

TRANSMISSION LUBRICATION 1340cc Models

The transmission lubricant level should be checked monthly. When filling the transmission, use Harley-Davidson TRANSMISSION LUBRICANT, Part No. 99892-84.

NOTE

When checking the transmission lubricant level, motorcycle should be standing STRAIGHT UP, not leaning on the jiffy stand.

NOTE

Keep motorcycle upright for a short period of time to equalize lubricant level in the transmission compartments.

When the engine reaches normal operating temperature, turn the engine off and position motorcycle STRAIGHT UP and LEVEL.

See Figure 27. Remove the threaded filler plug. Clean dipstick and reinstall all the way. Remove dipstick and take reading. Lubricant level should be between the two marks on the dipstick. Add lubricant if necessary. Do not overfill or leakage may occur. The transmission capacity is approximately one pint. When reinstalling the filler plug, tighten it to 25-75 in-lbs (finger tight).

The transmission should be drained and refilled with fresh lubricant after the first 500 miles and thereafter seasonably or every 5000 miles, whichever comes first.

On all models, except the Softail models, the transmission drain plug is located underneath the transmission, in the middle of the case. When reinstalling the drain plug, tighten it to 7 ft-lbs torque.

On the Softail models, the transmission magnetic drain plug is located at the right side of the transmission housing. Remove foreign material from end of plug. Reinstall drain plug so it projects 0.16-0.18 in. above surface of housing.

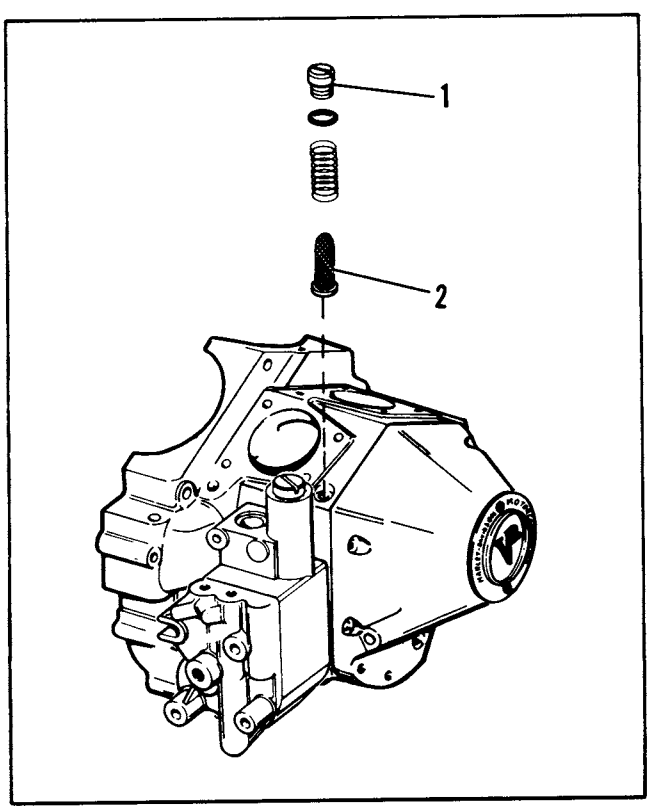


Figure 30. Tappet Filter Screen

Stößelölfiltersieb (Abbildung 30) (Nur bei 1340cm³ Motoren)

Das Stößelölfiltersieb befindet sich im Kurbelkasten über der Ölpumpe. Den Stöpsel mit Schlitz (1) aufdrehen, das Sieb (2) nach den ersten 800 Kilometern und dann alle 8000 Kilometer herausnehmen und säubern oder auswechseln. Das Ölsieb wird mit dem geschlossenen Ende nach oben eingesetzt.

GETRIEBESCHMIERUNG 1340cm³ Modelle

Das Getriebeschmiermittel sollte einmal pro Monat geprüft werden. Beim Nachfüllen Harley-Davidson TRANSMISSION LUBRICANT, Bestellnr. 99892-84 benutzen.

HINWEIS

Beim Prüfen des Getriebeölstands muß das Motorrad ganz AUFRECHT stehen; es darf nicht auf dem Ständer lehnen.

HINWEIS

Das Motorrad eine kurze Zeit gerade stehen lassen, damit sich das Schmiermittel in den Getrieberäumen ausgleicht.

Wenn der Motor die normale Fahrtemperatur erreicht, den Motor abstellen und das Motorrad GANZ AUFRECHT und GERADE stellen.

Siehe Abbildung 31. Den Gewindestöpsel entfernen: den Meßstab reinigen und wieder ganz einstecken. Den Meßstab herausnehmen und ablesen. Der Ölstand sollte zwischen den zwei Markierungen auf dem Meßstab liegen. Bei Bedarf Öl nachfüllen. Nicht überfüllen, um Auslaufen zu vermeiden. Das Fassungsvermögen des Getriebes beträgt ca. 0,5 l Öl. Den Füllstöpsel wieder einsetzen und mit der Hand (1,75-5,27 Kg/cm²) anziehen.

Das Getriebe muß nach den ersten 800 Kilometern und danach in jeder Saison oder alle 8000 Kilometer (was immer zuerst kommt) geleert und neu mit Schmiermittel gefüllt werden.

Bei allen Modellen mit Ausnahme der Softail-Modelle befindet sich der Getriebeablaßstöpsel unter dem Getriebe, in der Mitte des Gehäuses. Beim Wiedereinsetzen den Ablaßstöpsel auf ein Drehmoment von 0,97 kgm anziehen.

Bei den Softail-Modellen befindet sich der magnetische Ablaßstöpsel rechts vom Getriebegehäuse. Fremdkörper vom Stöpselende entfernen. Den Ablaßstöpsel so einsetzen, daß er 0,41-0,46 cm über die Gehäuseoberfläche hinausragt.

Abbildung 30. Stößelölfiltersieb

Figura 30. Colador de filtro de levantaválvulas

Figure 30. Tamis du filtre des poussoirs

Colador de filtro del aceite de levantaválvulas (Figura 30) (Motores de 1340cc solamente)

El colador de filtro del aceite de levantaválvulas está ubicado en el cárter, encima de la bomba de aceite. Desatornillar el tapón ranurado (1), sacar y limpiar o cambiar el colador (2) inicialmente a los 800 kilómetros y cada 5000 kilómetros de allí en adelante. Se instala el colador de aceite con el extremo cerrado hacia arriba.

LUBRICACION DE LA TRANSMISION Modelos 1340cc

El nivel de lubricante de la transmisión debe ser revisado cada mes. Al rellenar la transmisión, usar lubricante de transmisión TRANSMISSION LUBRICANT de Harley-Davidson, Pieza No. 99892-84.

NOTA

Al revisar el nivel de lubricante de la transmisión, la motocicleta debe estar VERTICAL y no inclinada sobre el soporte de estacionamiento.

NOTA

Mantener la motocicleta en posición vertical por un breve período de tiempo para igualar el nivel de lubricante en los compartimentos de la transmisión.

Cuando el motor alcance la temperatura normal de operación, apagar el motor y colocar la motocicleta en posición VERTICAL y NIVELADA.

Ver la Figura 31. Quitar el tapón roscado de relleno. Limpiar la varilla medidora y reinstalarla completamente. Sacar la varilla y leerla. El nivel de lubricante debe encontrarse entre las dos marcas de la varilla. Añadir lubricante si es necesario. No rebasar o podrían producirse escapes. La capacidad de la transmisión es aproximadamente 0,5 l. Cuando se coloca nuevamente el tapón de relleno, apretarlo a 1,75-5,27 Kg/cm^2 (con los dedos).

La transmisión debe drenarse y rellenarse con lubricante fresco después de los primeros 800 kilómetros y de allí en adelante cada estación del año o cada 8000 kilómetros, lo que ocurra primero.

En todos los modelos, salvo los modelos Softail, el tapón de drenaje de la transmisión está ubicado debajo de la transmisión, en el medio del cárter. Al volver a instalar el tapón de drenaje, apretar a una torsión de 0,97 kgm.

En los modelos Softail, el tapón magnético de drenaje de la transmisión está ubicado en el lado derecho del cárter de la transmisión. Remover todo material extraño de la punta del tapón. Volver a colocar el tapón de drenaje de modo que se proyecte 0,41-0,46 cm por sobre la superficie del cárter.

Tamis du filtre à huile des poussoirs (Figure 30) (Moteurs 1340cc seulement)

Le tamis du filtre à huile des poussoirs est situé dans le carter moteur, au-dessus de la pompe à huile. Dévisser le bouchon pourvu d'une fente (1), retirer et nettoyer ou changer le tamis (2), la première fois à 800 kilomètres et, par la suite, tous les 8000 kilomètres. Le tamis à huile se monte la partie fermée vers le haut.

LUBRIFICATION DE LA TRANSMISSION Modèles 1340cc

Le niveau du lubrifiant de transmission doit être vérifié tous les mois. Remplir la transmission avec du lubrifiant Harley-Davidson TRANSMISSION LUBRICANT, pièce n° 99892-84.

REMARQUE

Lors de la vérification du niveau de lubrifiant de transmission, la moto doit être positionnée À LA VERTICALE et ne pas reposer sur la béquille.

REMARQUE

Garder la moto droite pendant quelques minutes afin d'égaliser le niveau du lubrifiant dans les différents éléments de la transmission.

Lorsque la température normale du moteur est atteinte, couper le contact et placer le véhicule en position BIEN DROITE et HORIZONTALE.

Cf. Figure 31. Retirer le bouchon de remplissage fileté. Nettoyer la jauge et la réintroduire jusqu'au bout. La ressortir et regarder le niveau de lubrifiant. Celui-ci doit se trouver entre les deux repères de la jauge. Ajouter du lubrifiant le cas échéant. Ne pas trop remplir afin d'éviter les fuites. La transmission peut contenir environ un demi-litre. Remettre en place le bouchon du réservoir en le serrant à la main (1,75 à 5,27 Kg/cm^2).

La transmission doit être vidangée et remplie du lubrifiant neuf après les 800 premiers kilomètres et, par la suite, à chaque nouvelle saison ou tous les 8000 kilomètres, selon le cas se présentant le premier.

Sur tous les modèles, sauf le modèles Softail, le bouchon de vidange de la transmission se trouve sous celle-ci, au milieu du carter. Lorsque vous remettez le bouchon, serrez-le de 0,97 kgm.

Sur le modèles Softail, le bouchon de vidange magnétique de la transmission se trouve du côté droit du boîtier de la transmission. Retirer tout corps étranger de l'extrémité du bouchon. Remonter le bouchon de vidange de manière à ce qu'il dépasse de 0,41 à 0,46 cm au-dessus de la surface du boîtier.

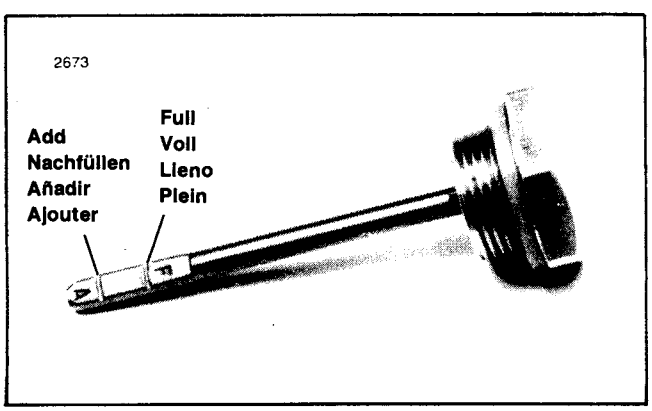


Figure 31. Transmission Lubricant Dipstick – 1340cc

Abbildung 31. Meßstab für Getriebeschmiermittel – 1340cm^3

Figura 31. Varilla medidora del lubricante de la transmisión – 1340cc

Figure 31. Jauge du lubrifiant de transmission – 1340cc

WARNING

Do not overtighten drain plug. When draining and refilling the transmission, be careful that dirt and debris do not get into the case. Do not allow draining lubricant to get on rear wheel, tires or brakes. Traction could be adversely affected.

NOTE

XLH models transmission and primary chaincase share common lubricant supply.

PRIMARY CHAINCASE LUBRICATION

Lubrication is a major factor in the performance and service life of the clutch components. Use the Harley-Davidson PRIMARY CHAINCASE LUBRICANT, Part No. 99887-84 for all operating temperatures.

Chaincase lubricant should be changed initially at 500 miles and every 5000 miles thereafter. Chaincase capacity is 1-1/2 quarts in 1340cc models, 1-1/2 pints in XLH models.

CHECKING CHAINCASE LUBRICANT (Figure 32)
1340cc Models

1. Position motorcycle STRAIGHT UP and LEVEL.
2. See Figure 32. Remove screws and washers (1) that secure clutch inspection cover.
3. Remove clutch inspection cover (2) carefully to avoid damaging O-ring (3) or finish on cover.
4. Primary chaincase lubricant should be level with bottom of clutch inspection opening.

CAUTION

Replace O-ring (3) if damaged or not sealing properly to avoid lubricant leakage.

WARNUNG

Den Ablaßstöpsel nicht zu fest anziehen. Beim Leeren und Füllen des Getriebes aufpassen, daß kein Schmutz in das Gehäuse gelangt. Ablaufendes Öl nicht auf Hinterrad, Reifen oder Bremsen kommen lassen, da dies die Haftreibung der Reifen beeinträchtigen kann.

HINWEIS

Getriebe und Primärkettenkasten bei XLH-Modellen haben eine gemeinsame Schmiermittelzufuhr.

PRIMÄRKETTENKASTENSCHMIERUNG

Für die Leistung und Lebensdauer der Kupplungskomponenten spielt Schmierung eine wichtige Rolle. Für alle Fahrtemperaturen Harley-Davidson PRIMARY CHAINCASE LUBRICANT, Teilnr. 99887-84, verwenden.

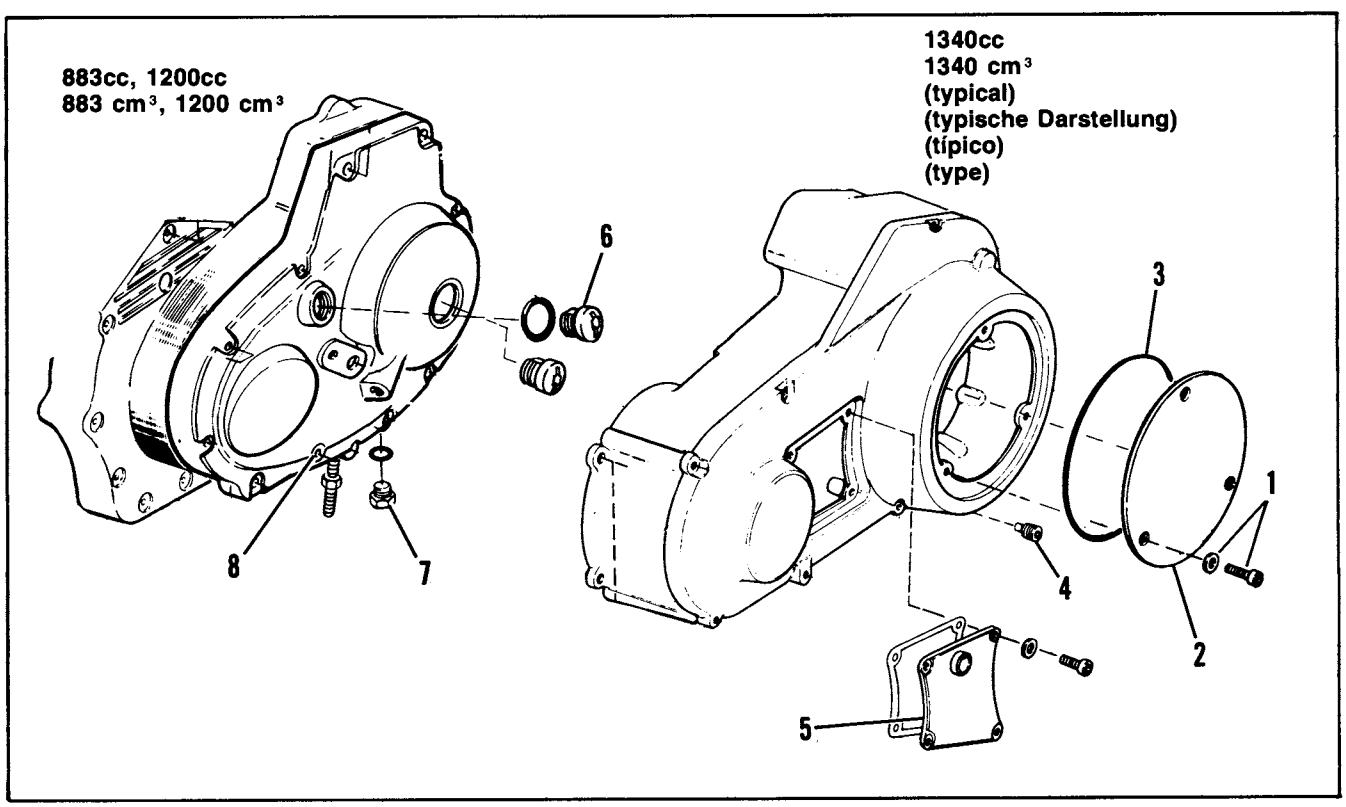
Der Schmiermittelwechsel des Kettenkastens muß nach den ersten 800 Kilometern und dann alle 8000 Kilometer vorgenommen werden. Das Fassungsvermögen des Kettenkastens beträgt ca. 1,5 l bei den 1340cm³ Modellen und 0,75 l bei XLH Modellen.

PRÜFUNG DES KETTENKASTENSCHMIERMITTELS (Abbildung 32)
1340cm³ Modelle

1. Das Motorrad ganz AUFRECHT und GERADE STELLEN.
2. Siehe Abbildung 32. Schrauben und Unterlegscheiben (1), die den Inspektionsdeckel der Kupplung sichern, entfernen.
3. Inspektionsdeckel der Kupplung (2) vorsichtig abnehmen, um eine Beschädigung des O-Rings (3) bzw. des Deckanstrichs am Deckel zu vermeiden.
4. Das Schmiermittel des Primärkettenkastens sollte mit dem Boden der Kupplungsinspektionsöffnung höhengleich sein.

VORSICHT

Um Schmiermittelaustritt zu vermeiden, O-Ring (3) auswechseln, falls er beschädigt ist oder nicht paßgerecht abdichtet.



ADVERTENCIA

No sobreapretar el tapón de drenaje. Al drenar y rellenar la transmisión tener cuidado de que no entre mugre o escombros a la transmisión. No dejar que el lubricante drenado haga contacto con la rueda trasera, las llantas o los frenos. La tracción podría ser afectada adversamente.

NOTA

La transmisión y el cárter para cadena primaria de los modelos XLH comparten un abastecimiento común de lubricante.

LUBRICACION DEL CARTER PARA CADENA PRIMARIA

La lubricación es un factor principal en el rendimiento y vida de servicio de los componentes del embrague. Usar PRIMARY CHAINCASE LUBRICANT de Harley-Davidson (lubricante de la cadena primaria), Pieza No. 99887-84 para toda temperatura de funcionamiento.

El lubricante del cárter para cadena debe cambiarse inicialmente a los primeros 800 kilómetros y de allí en adelante cada 8000 kilómetros. La capacidad del cárter para cadena es 1,5 l en los modelos 1340cc y 0,75 l en los modelos XLH.

INSPECCION DEL LUBRICANTE DEL CARTER PARA CADENA (Figura 32)

Modelos 1340cc

1. Colocar la motocicleta en posición VERTICAL y NIVELADA.
2. Ver la Figura 32. Quitar los tornillos y arandelas (1) que sujetan la cubierta de inspección del embrague.
3. Sacar cuidadosamente la cubierta de inspección del embrague (2) para evitar daños al anillo en O (3) o al acabado de la cubierta.
4. El lubricante del cárter para cadena primaria debe estar a ras con el fondo de la abertura de inspección del embrague.

PRECAUCION

Cambiar el anillo en O (3) si está dañado o si no sella bien para evitar el escape de lubricante.

ATTENTION

Ne pas trop serrer le bouchon de vidange. Lors de la vidange de la transmission et en faisant le plein, veiller à ce qu'aucune saleté et aucun corps étranger ne puissent pénétrer dans le carter. Éviter le contact du lubrifiant avec la roue, le pneu, ou les freins. La traction pourrait en être affectée.

REMARQUE

La transmission et le carter de chaîne primaire sur les modèles XLH sont alimentés par le même lubrifiant.

LUBRIFICATION DU CARTER DE CHAÎNE PRIMAIRE

La lubrification joue un rôle très important quant à la performance et la durée de service des éléments de l'embrayage. Utilisez le PRIMARY CHAINCASE LUBRICANT de Harley-Davidson, pièce n° 99887-84, pour toutes températures.

Le lubrifiant du carter de chaîne primaire devra d'abord être changé après les 800 premiers km et ensuite tous les 8000 km. Le carter de chaîne a une capacité de 1,5 l pour les modèles 1340cc, et de 0,75 l pour les modèles XLH.

VÉRIFICATION DU LUBRIFIANT DU CARTER DE CHAÎNE (Figure 32)

Modèles 1340cc

1. Placer le véhicule en position BIEN DROITE et HORIZONTALE.
2. Cf. Figure 32. Retirer les vis et rondelles (1) qui maintiennent le couvercle de vérification de l'embrayage.
3. Enlevez ce couvercle (2) en faisant attention à ne pas endommager le joint torique (3) et le vernis du couvercle.
4. Le lubrifiant du carter de chaîne primaire doit être au même niveau que la base de l'orifice de vérification de l'embrayage.

ATTENTION

Remplacez le joint torique (3) s'il est endommagé ou ne s'emboîte pas bien pour éviter les fuites de lubrifiant.

Figure 32. Primary Chaincase

Abbildung 32. Primärkettenkasten

Figura 32. Cárter para cadena primera

Figure 32. Carter de chaîne primaire

5. Replace clutch inspection cover (2) and secure with screws and new washers (1). Tighten to 4-6 ft-lbs torque. Do not overtighten.

CAUTION

When draining or refilling with lubricant, do not allow dirt or debris to enter chaincase. Do not allow draining lubricant on rear wheel, tire, or brake components.

NOTE

Whenever draining chaincase lubricant, inspect and clean chaincase magnetic dran plug (4).

Check clutch adjustment every 5000 miles. We recommend your Harley-Davidson dealer perform these services for you.

XLH Models

Use Harley-Davidson SPORT-TRANS FLUID Part No. 99896-88 for all operating temperatures. Capacity of primary chaincase and transmission is 1-1/2 U.S. pints. Drain while lubricant is hot.

See Figure 32. The drain plug (7) is located on the underside of the chaincase. The filler access (6) is located near the top of the chaincase cover. The lubricant level plug (8) is located near the bottom of the chaincase cover. To determine correct lubricant level in the transmission and chaincase compartments, proceed as follows:

1. Stand motorcycle straight up. Motorcycle must remain in this position during entire procedure.

NOTE

An opening between the transmission and the front chain compartments allows the same lubricant supply to lubricate the parts in both components.

2. Remove transmission and primary chaincase lubricant filler screw (6) and lubricant level plug (8).

NOTE

If the lubricant is to be changed, remove drain plug (7) and allow lubricant to drain. Remove foreign material from magnet on end of plug. Install drain plug (7) and tighten to 10 ft-lbs torque before proceeding with the next step.

CAUTION

Do not over-tighten drain plug.

3. Add lubricant until it begins to overflow through lubricant level hole. Let excess lubricant continue to flow from lubricant level hole until it ceases to run. This establishes correct lubricant level.

4. Install and tighten lubricant level plug and filler screw.

5. Den Inspektionsdeckel der Kupplung (2) wieder aufsetzen und mit Schrauben und neuen Unterlegscheiben (1) sichern. Auf ein Drehmoment von 0,6-0,8 kgm anziehen. Nicht zu fest anziehen.

VORSICHT

Beim Ablassen bzw. Einfüllen des Schmiermittels das Eindringen von Schmutz oder Fremdkörpern in den Primärkettenkasten verhindern. Beim Ablassen kein Schmiermittel auf das Hinterrad, Reifen oder Bremskomponenten kommen lassen.

HINWEIS

Beim Ablassen des Schmiermittels aus dem Primärkettenkasten die magnetische Ablaßschraube (4) des Kettenkastens prüfen und reinigen.

Die Kupplungseinstellung alle 8000 Kilometer prüfen. Wir empfehlen Ihre Harley-Davidson Vertretung für diesen Service.

XLH-Modelle

Bei allen Betriebstemperaturen Harley-Davidson SPORT-TRANS FLUID, Teilnr. 99896-88, verwenden. Das Fassungsvermögen von Primärkettenkasten und Getriebe beträgt 0,75 l. Das Schmiermittel in heißem Zustand ablassen.

Siehe Abbildung 32. Die Ablaßschraube (7) befindet sich unterhalb des Kettenkastens. Die Füllschraube (6) befindet sich in der Nähe der Oberseite der Kettenkastenabdeckung. Der Stöpsel für den Schmiermittelstand (8) befindet sich in der Nähe der Unterseite der Kettenkastenabdeckung. Den korrekten Schmiermittelstand in den Getriebe- und Kettenkastenräumen wie folgt bestimmen:

1. Das Motorrad aufrecht stellen. Das Motorrad muß während dieser Arbeiten immer in dieses Position verbleiben.

HINWEIS

Eine Öffnung zwischen dem Getriebe und den Vorderkettenräumen macht es möglich, die Teile in beiden Räumen mit dem gleichen Schmiermittel zu schmieren.

2. Die Füllschraube (6) für Getriebe- und Kettenkastenschmiermittel und Schmiermittelstandstöpsel (8) entfernen.

HINWEIS

Bei Schmiermittelwechsel die Ablaßschraube (7) entfernen und das Schmiermittel abfließen lassen. Fremdkörper vom Magneten am Schraubenende entfernen. Bevor Sie mit dem nächsten Schritt fortfahren, die Ablaßschraube (7) wieder einsetzen und auf ein Drehmoment von 1,4 kgm anziehen.

VORSICHT

Die Ablaßschraube nicht zu fest anziehen.

3. Schmiermittel hinzugeben, bis es durch die Schmiermittelstandöffnung zu fließen beginnt. Überschüssiges Schmiermittel weiter aus der Schmiermittelstandöffnung abfließen lassen, bis kein Schmiermittel mehr kommt. So wird der korrekte Schmiermittelstand erzielt.

4. Schmiermittelstandstöpsel und Füllschraube einsetzen und anziehen.

5. Reponer la cubierta de inspección del embrague (2) y asegurar con tornillos y nuevas arandelas (1). Apretar a una torsión de 0,6-0,8 kgm. No sobreapretar.

PRECAUCION

Al drenar o rellenar con lubricante, no dejar que mugre o escombros entren en el cárter para cadena. No dejar que el lubricante drenado haga contacto con la rueda trasera, llantas o componentes del freno.

NOTA

Siempre que se drene el lubricante del cárter para cadena, inspeccionar y limpiar el tapón magnético de drenaje (4) del cárter para cadena.

Revisar el ajuste del embrague cada 8000 kilómetros. Recomendamos que este servicio sea efectuado por su distribuidor Harley-Davidson.

Modelos XLH

Usar Harley-Davidson SPORT-TRANS FLUID Pieza No. 99896-88 para toda temperatura de operación. La capacidad del cárter para cadena primaria y transmisión es 0,75 l. Drenar mientras el lubricante esté caliente.

Ver la Figura 32. El tapón de drenaje (7) está ubicado en la parte inferior del cárter para cadena. El acceso de relleno (6) está ubicado cerca de la parte superior de la cubierta del cárter para cadena. El tapón de nivel del lubricante (8) está ubicado cerca de la parte inferior de la cubierta del cárter para cadena. Para determinar el nivel correcto de lubricante en los compartimentos de la transmisión y del cárter para cadena, proceder de la siguiente manera:

1. Poner la motocicleta en posición completamente vertical. La motocicleta debe permanecer en esta posición durante todo el procedimiento.

NOTA

Hay una abertura entre los compartimentos de la transmisión y de la cadena delantera que permite que el mismo abastecimiento de lubricante lubrique las piezas de ambos compartimentos.

2. Quitar el tornillo de relleno (6) y tapón de nivel del lubricante (8) de la transmisión y cárter para cadena primaria.

NOTA

Si se va a cambiar el lubricante, quitar el tapón de drenaje (7) y dejar que el lubricante se drene. Quitar materiales extraños del imán en la punta del tapón. Instalar el tapón (7) y apretar a una torsión de 1,4 kgm antes de proceder al paso siguiente.

PRECAUCION

No sobreapretar el tapón de drenaje.

3. Añadir lubricante hasta que comience a derramarse por el orificio de nivel del lubricante. Dejar que el lubricante excesivo siga derramándose por el orificio de nivel del lubricante hasta que deje de hacerlo. Esto establece el nivel correcto de lubricante.

4. Instalar y apretar el tapón de nivel del lubricante y el tornillo de relleno.

5. Remettez le couvercle de vérification de l'embrayage (2) et serrez à l'aide des vis et des rondelles (1). Serrez de 0,6 à 0,8 kgm, mais pas de façon excessive.

ATTENTION

Lorsque vous faites la vidange ou le plein de lubrifiant, assurez-vous qu'aucune saleté ou aucun débris ne pénètre dans le carter de chaîne. Ne laissez pas couler de lubrifiant sur la roue arrière, les pneus ou les différentes parties des freins.

REMARQUE

Lorsque vous faites la vidange du lubrifiant du carter de chaîne, vérifiez et nettoyez le bouchon de vidange magnétique du carter de chaîne (4).

Vérifiez le réglage de l'embrayage tous les 8000 kilomètres. Nous vous recommandons de faire faire ces révisions par un concessionnaire Harley-Davidson.

Modèles XLH

Utiliser du FLIUDE SPORT-TRANS pièce n° 99896-88 Harley-Davidson pour toutes les températures de fonctionnement. Le carter de chaîne primaire et la transmission contiennent 0,75 litre. Effectuez la vidange lorsque le lubrifiant est chaud.

Cf. Figure 32. Le bouchon de vidange (7) est situé sur la surface inférieure du carter de chaîne. L'accès au réservoir (6) se trouve près de la partie supérieure du couvercle du carter de chaîne. Le bouchon de niveau du lubrifiant (8) se trouve près de la base de ce couvercle. Pour déterminer le niveau de lubrifiant voulu dans les sections transmission et carter de chaîne, procédez comme suit:

1. Mettez la motocyclette debout et maintenez-la ainsi durant toute l'opération.

REMARQUE

Une ouverture pratiquée entre la transmission et la chaîne avant permet l'alimentation de ces deux sections par le même lubrifiant.

2. Retirer la vis du réservoir de lubrifiant du carter de chaîne primaire et de la transmission (6) et le bouchon de niveau de lubrifiant (8).

REMARQUE

Si le lubrifiant a besoin d'être changé, retirez le bouchon de vidange (7) et laissez le lubrifiant s'écouler. Retirer tout corps étranger de l'aimant placé à l'extrémité du bouchon. Posez le bouchon de vidange (7) et serrez de 1,4 kgm avant de passer à l'étape suivante.

ATTENTION

Ne pas trop serrer le bouchon de vidange.

3. Ajouter du lubrifiant jusqu'à ce qu'il commence à déborder par l'orifice de niveau. Laissez le lubrifiant excédentaire s'écouler par cet orifice jusqu'à ce qu'il n'en reste plus. C'est ainsi que l'on détermine le niveau de lubrifiant nécessaire.

4. Posez et serrez le bouchon de niveau de lubrifiant et la vis du réservoir.

PRIMARY CHAIN

See Figure 33. The primary (front) chain adjustment should be checked initially at 500 miles and every 5000 miles thereafter and serviced as necessary. If the chain is allowed to run loose, it will cause the motorcycle to jerk when running at low speed, and both chain and sprocket will wear excessively.

Inspect chain occasionally for links in bad condition. See Figure 32, primary chain inspection cover (5) or plug (6). If any are found, replace entire chain.

REAR DRIVE CHAIN/BELT

Rear Drive Chain Lubrication - XLH

Brush dirt off rear drive (secondary) chain and lubricate at 300 mile intervals with Harley-Davidson CHAIN SPRAY or CHAIN LUBE PLUS if available; if not available, use engine oil. Apply to both rollers and side plates.

If the motorcycle is operated under extremely dusty or dirty conditions, thorough cleaning and lubrication of the rear chain may be advisable from time to time.

NOTE

An O-ring chain requires less frequent lubrication.

Periodically remove accumulated surface dirt only by wiping with rag dampened in kerosene.

To protect the chain from rust and lubricate the roller surfaces, periodically lubricate the chain with HARLEY-DAVIDSON CHAIN LUBE PLUS, Part No. 99865-81, especially after cleaning.

CAUTION

Never SOAK your O-ring chain in cleaning solvent. This will wash the lubricant out of the rollers.

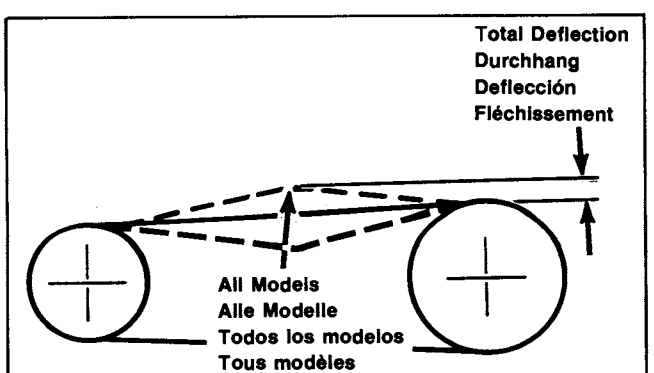
CAUTION

Be sure the lubricant you use is recommended for use on O-ring chains. Incorrect lubricant will deteriorate the O-rings, causing rapid chain wear.

Rear Chain Adjustment - XLH

See Figure 34. A properly adjusted chain should have the correct deflection midway (1) between the transmission sprocket and the rear wheel sprocket.

1. Loosen axle nut on right side.



	HOT HEIß CALIENTE À CHAUD	COLD KALT FRIA À FROID
FLT/FXR/FX	3/8 - 5/8 in. 0,95 - 1,59 cm	5/8 - 7/8 in. 1,59 - 2,22 cm
XLH	1/4 - 3/8 in. 0,64 - 0,95 cm	3/8 - 1/2 in. 0,95 - 1,27 cm

PRIMÄRKETTE

Siehe Abbildung 33. Die Einstellung der Primärkette (vorne) nach den ersten 800 km und dann alle 8000 km prüfen und bei Bedarf nachstellen. Wenn die Kette zu locker ist, bewirkt das bei niedrigen Geschwindigkeiten ruckartiges Fahren sowie übermäßigen Verschleiß von Kette und Zahnrädern.

Kette gelegentlich auf defekte Glieder prüfen. Siehe Abbildung 32, Inspektionsdeckel der Primärkette (5) oder Schraube (6). Bei defekten Gliedern die ganze Kette auswechseln.

ANTRIEBSKETTE/RIEMEN HINTEN

Schmierung der hinteren Antriebskette - XLH

Schmutz von der hinteren (Neben-) Kette abbürsten und alle 500 km mit Harley-Davidson CHAIN SPRAY oder CHAIN LUBE PLUS - falls erhältlich - schmieren. Falls nicht erhältlich, Motorenöl benutzen. Auf beide Rollen und Seitenplatten auftragen.

Wenn das Motorrad unter extremen Staub- oder Schmutzbedingungen gefahren wird, empfiehlt es sich, die Hinterkette gelegentlich gründlich zu reinigen und zu schmieren.

HINWEIS

Eine Kette mit O-Ringen braucht weniger häufig geschmiert zu werden.

Schmutz, der sich auf der Oberfläche angesammelt hat, regelmäßig nur mit einem in Kerosin getränkten Tuch abwischen.

Um die Kette gegen Rost zu schützen und die Rollenoberflächen zu schmieren, die Kette in regelmäßigen Abständen mit HARLEY-DAVIDSON CHAIN LUBE PLUS, Bestellnr. 99865-81 schmieren, vor allem nach dem Reinigen.

VORSICHT

Die O-Ringkette niemals mit einem Reinigungslösemittel TRÄNKEN, da dadurch das Schmiermittel aus den Rollen gewaschen wird.

VORSICHT

Das verwendete Schmiermittel muß speziell für eine O-Ringkette empfohlen sein. Ein ungeeignetes Schmiermittel beschädigt die O-Ringe und verursacht eine rasche Abnutzung der Kette.

Einstellung der hinteren Kette - XLH

Siehe Abbildung 34. Eine einwandfrei justierte Kette hat in der Mitte zwischen Getrieberad und dem hinteren Kettenrad den korrekten Durchhang (1).

1. Rechtsseitige Achsenmutter lösen.

Figure 33. Primary Chain Adjustment

Abbildung 33. Einstellung der Primärkette

Figura 33. Ajuste de la cadena primaria

Figure 33. Réglage de la chaîne primaire

CADENA PRIMARIA

Ver la Figura 33. El ajuste de la cadena primaria (delantera) debe ser revisado inicialmente a los 800 kilómetros y de allí en adelante cada 8000 kilómetros y recibir el servicio adecuado. Si se permite que la cadena funcione suelta, hará que la motocicleta tire al marchar a baja velocidad, y tanto la cadena como la rueda dentada se desgastarán excesivamente.

Revisar la cadena de vez en cuando por si hay eslabones en malas condiciones. Ver la Figura 32, cubierta (5) o tapón (6) de inspección de la cadena primaria. Si se hallan algunos eslabones en dicha condición, reemplazar la cadena entera.

CADENA/CORREA DE PROPULSION TRASERA

Lubricación de la cadena de propulsión trasera – XLH

Limpiar la suciedad de la cadena de propulsión trasera (secundaria) y lubricar a intervalos de 500 kilómetros con CHAIN SPRAY o CHAIN LUBE PLUS de Harley-Davidson, si se dispone de ellos; si no, usar aceite para el motor. Aplicarlo tanto a los rodillos como a las placas laterales.

Si se hace funcionar la motocicleta bajo condiciones extremadamente polvosas o sucias, se aconseja que de vez en cuando se limpie y lubrique totalmente la cadena trasera.

NOTA

Una cadena de anillo en O requiere una lubricación menos frecuente.

Con regularidad quitar el mugre acumulado en la superficie, limpiando con un trapo empapado con queroseno.

Para proteger la cadena del óxido y lubricar las superficies de los rodillos, lubricar la cadena regularmente con el lubricante HARLEY-DAVIDSON CHAIN LUBE PLUS, Pieza No. 99865-81, particularmente después de limpiarla.

PRECAUCION

Nunca SUMERGIR el anillo en O en el solvente para limpieza. Esto le quitaría el lubricante a los rodillos.

PRECAUCION

Asegurarse de que el lubricante que se usa está recomendado para aplicación en cadenas de anillo en O. Un lubricante inapropiado hará que los anillos en O se deterioren, ocasionando el rápido desgaste de la cadena.

Ajuste de la cadena trasera – XLH

Ver la Figura 34. Una cadena bien ajustada debe tener la deflección correcta en punto medio (1) entre la rueda dentada de la transmisión y la rueda dentada de la rueda trasera.

1. Aflojar la tuerca del eje del lado derecho.

CHAÎNE PRIMAIRE

Cf. Figure 33. Il convient de procéder à la vérification initiale du réglage de la chaîne primaire (avant) après les 800 primiers kilomètres, puis tous les 8000 kilomètres. Si l'on roule avec une chaîne détendue, le fonctionnement de la moto à basse vitesse sera saccadé, entraînant une usure excessive de la chaîne et du pignon.

Examiner de temps en temps la chaîne pour voir si elle ne comporte pas de maillons en mauvais état. Cf. Figure 32, couvercle (5) ou bouchon (6) de vérification de la chaîne primaire. S'il y en a, il est recommandé de remplacer la chaîne entière.

CHAÎNE/COURROIE D'ENTRAÎNEMENT ARRRIÈRE

Lubrification de la chaîne d'entraînement arrière – XLH

Nettoyez la chaîne d'entraînement arrière (secondaire) à la brosse et lubrifiez-la tous les 500 kilomètres à l'aide du CHAIN SPRAY ou, si possible du CHAIN LUBE PLUS de Harley-Davidson; sinon, servez-vous d'huile de moteur. Appliquez-en aux rouleaux et aux plaques de côté.

Si la motocyclette est utilisée dans des conditions de poussière et de saleté extrêmes, il est recommandé de nettoyer et de lubrifier complètement la chaîne arrière.

REMARQUE

Une chaîne à joint torique n'a pas besoin d'être lubrifiée aussi souvent.

On nettoiera régulièrement la poussière accumulée en surface en se servant d'un chiffon imbibé de kérosène.

Afin d'empêcher la chaîne de rouiller et de lubrifier la surface des rouleaux, on lubrifiera régulièrement la chaîne à l'aide de CHAIN LUBE PLUS de Harley-Davidson, pièce n° 99865-81, surtout après un nettoyage.

ATTENTION

Ne jamais faire TREMPER une chaîne à joint torique dans du dissolvant de nettoyage, car cela enlèverait le lubrifiant qui protège les rouleaux.

ATTENTION

Assurez-vous que le lubrifiant que vous utilisez est bien du type recommandé pour les chaînes à joint torique. Si ce n'est pas le cas, les joints toriques se détérioreront, et la chaîne s'usera très rapidement.

Réglage de la chaîne arrière – XLH

Cf. Figure 34. Une chaîne convenablement réglée devrait avoir une flexion à mi-chemin (1) entre le pignon de transmission et le pignon de la roue arrière.

1. Desserrer l'écrou de l'axe de la roue du côté droit.

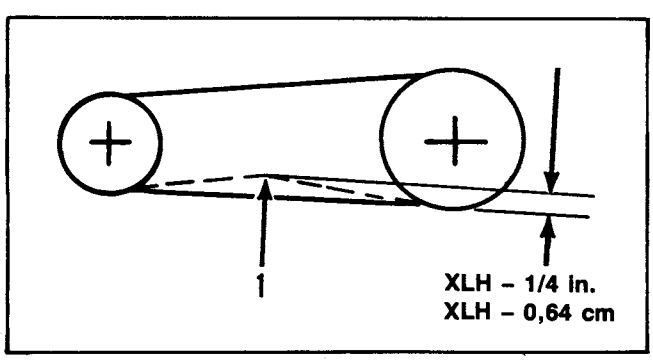


Figure 34. Rear Chain Adjustment

Abbilding 34. Einstellen der Hinterkette

Figura 34. Ajuste de la cadena trasera

Figure 34. Réglage de la chaîne arrière

2. With the motorcycle upright and one rider sitting on it, turn the axle adjuster nuts on both sides of the rear wheel an equal amount of turns to keep the rear wheel in alignment. See your Harley-Davidson dealer for correct VEHICLE ALIGNMENT.

3. Establish correct free play established in chain midway between sprockets. Tighten axle nut to 60-65 ft-lbs torque.

4. Check rear brake caliper position on rear brake disc. Disc should run true within brake caliper.

WARNING

A misaligned rear wheel and/or brake caliper could cause rear brake disc to bind, resulting in severe damage and/or personal injury.

Rear Drive Belt

The rear drive (secondary) belt inner tooth surface has a thin coating of polyethylene. During initial operation, this coating will wear as it is burnished into the belt fabric. This is a normal condition and not an indication of belt wear.

Belt tension should be checked after the first 500 miles and every 2500 miles thereafter.

See Figure 35. When 10 lbs of force (1) is applied at the midpoint of the belt's appropriate strand, deflection should be as shown. Rear wheel must be on the ground and one rider sitting on the motorcycle.

BELT TENSION GAUGE, Part No. HD-35381 can be used to check belt tension. If belt requires adjustment, see your Harley-Davidson dealer, or follow instructions given in the applicable Service Manual.

Check rear brake caliper position on rear brake disc. Disc should run true within brake caliper.

WARNING

A misaliged rear wheel and/or brake caliper could cause rear brake disc to bind, resulting in severe damage and/or personal injury.

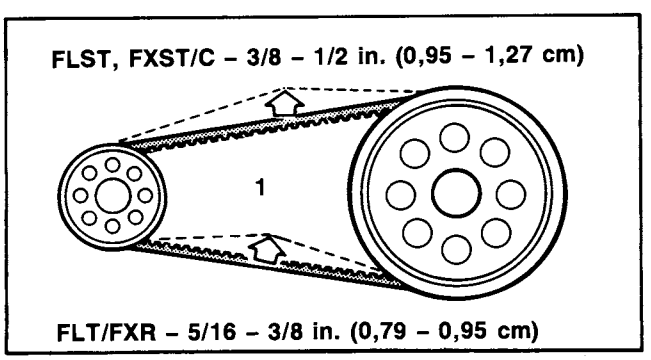
CHASSIS LUBRICATION

Greasing

1. Use recommended wheel bearing grease for steering head bearings, wheel bearings and rear fork bushings. Use a multipurpose chassis grease for other applications.

2. Repack front and rear wheel bearings every 10,000 miles (more often in adverse conditions), or yearly if operated under winter conditions or prior to storage. Replace seals and axle spacers if they show any wear or distortion.

3. Remove and lubricate handlebar throttle control grip sleeve with fresh graphite every 5000 miles, once each year, or when operation indicates lubrication is necessary.



2. Mit dem Motorrad in aufrechter Stellung und einem Fahrer auf dem Sitz die Achseneinstellmuttern auf beiden Seiten des Hinterrads gleichmäßig drehen, um die symmetrische Ausrichtung des Hinterrads zu gewährleisten. Die korrekte FAHRZEUG-AUSRICHTUNG von Ihrer Harley-Davidson Vertretung vornehmen lassen.

3. Den korrekten Spielraum für die Kette in der Mitte zwischen den Rädern bestimmen. Die Achsenmutter auf ein Drehmoment von 8,3-9 kgm anziehen.

4. Die Stellung des Hinterradbremssattels auf der Hinterradbremsscheibe prüfen. Die Scheibe muß innerhalb des Bremssattels rund laufen.

WARNUNG

Eine falsche Ausrichtung des Hinterrads bzw. des Bremssattels kann zu einer Blockierung der hinteren Bremsscheibe führen und schweren Sach- bzw. Personenschaden verursachen.

Hinterer Antriebsriemen

Die innere Zahnfläche des hinteren (Neben-) Antriebsriemen hat eine dünne Schicht aus Polyethylen. Beim Einfahren wird diese Schicht in das Riemengewebe eingepreßt und nutzt sich dabei ab. Dieser Vorgang ist normal und bedeutet keine Abnutzung des Riemens.

Die Riemenspannung muß nach den ersten 800 km und dann alle 4000 km geprüft werden.

Siehe Abbildung 35. Wenn in der Mitte des jeweiligen Riemenstrangs ein Druck von 4,5 kg (1) aufgelegt wird, sollte sich der gezeigte Durchhang ergeben. Das Hinterrad muß dabei auf dem Boden stehen und ein Fahrer auf dem Motorrad sitzen.

Zur Prüfung der Riemenspannung kann ein BELT TENSION GAUGE, Teilnr. HD-35381 benutzt werden. Eine Nachstellung des Riemens von Ihrer Harley-Davidson Vertretung vornehmen lassen oder selbst den Anweisungen im entsprechenden Service-Handbuch nach durchführen.

Die Sattelposition der Hinterbremse auf der Hinterbremsscheibe prüfen. Die Scheibe muß innerhalb des Bremssattels rund laufen.

WARNUNG

Falsche Ausrichtung des Hinterrads bzw. des Bremssattels kann zu einer Blockierung der hinteren Bremsscheibe führen und schweren Sach- bzw. Personenschaden verursachen.

SCHMIERUNG DES FAHRWERKS

Schmierung

1. Für Lenkkopflager, Radlager und Radgabelbuchsen empfohlenes Radlagerschmierfett verwenden. Für andere Anwendungen ein Mehrzweckfahrwerkschmierfett verwenden.

2. Die Lager des Vorder- und Hinterrads alle 16000 km nachdichten (häufiger bei ungünstigen Fahrbedingungen) oder einmal pro Jahr bei Winterfahren oder vor längerem Abstellen. Abgenutzte oder verzerrte Dichtungen und Achsenabstandsstücke auswechseln.

3. Alle 8000 km, einmal pro Jahr oder bei Bedarf die Buchse des Gasgriffs am Lenker entfernen und mit frischem Graphit schmieren.

Figure 35. Belt Adjustment

Abbildung 35. Riemeneinstellung

Figura 35. Ajuste de la correa

Figure 35. Réglage de la courroie

2. Con la motocicleta vertical y un pasajero sentado en ella, girar las tuercas de ajuste del eje a ambos lados de la rueda trasera con un número igual de giros para mantener la rueda alineada. Ver a su distribuidor Harley-Davidson en cuanto al ALINEACION DEL VEHICULO correcto.

3. Fijar el juego libre adecuado en la cadena en medio de las ruedas dentadas. Apretar la tuerca del eje a torsión de 8,3-9 kgm.

4. Examinar la posición del caliper del freno trasero en el disco de freno trasero. El disco debe alinearse dentro del caliper de freno.

ADVERTENCIA

Una reuda trasera y/o caliper de freno desalineados podrían resultar en que el disco del freno trasero se atasque, ocasionando graves daños y/o lesiones corporales.

Correa propulsora trasera

La superficie de los dientes interiores de la cadena de propulsión trasera (secundaria) tiene un ligero revestimiento de polietileno. Durante la operación inicial, este revestimiento se desgastará al bruñirse en el tejido de la correa. Esta es una condición normal y no es indicativa de desgaste de la correa.

La tensión de la correa debe verificarse después de los primeros 800 kilómetros y cada 4000 kilómetros de allí en adelante.

Ver la Figura 35. Cuando se aplica 4,5 kg de fuerza al punto medio del cabo apropiado de la correa, la deflección deberá ser tal como se muestra. La rueda trasera deberá estar en el suelo con un motociclista montado en la motocicleta.

Se puede usar el indicador de tensión BELT TENSION GAUGE, Pieza No. HD-35381, para revisar la tensión de la correa. Si la correa debe ser ajustada, ver a su distribuidor Harley-Davidson, o seguir las instrucciones en el Manual de Servicio correspondiente.

Revisar la posición del caliper del freno trasero en el disco de freno trasero. El disco debe alinearse dentro del caliper del freno.

ADVERTENCIA

Una rueda trasera y/o caliper de freno desalineados podría resultar en que el disco del freno trasero se atasque, ocasionando graves daños y/o lesiónes corporales.

LUBRICACION DEL CHASIS

Engrase

1. Usar la grasa para cojinetes de rueda que se recomienda en los cojinetes del cabezal de la dirección, los cojinetes de ruedas y los empaques de la horquilla trasera. En otras aplicaciones usar una grasa para chasis de uso múltiple.

2. Reempacar los cojinetes de las ruedas delantera y trasera cada 16.000 kilómetros (con más frecuencia en condiciones adversas), o anualmente si se opera en condiciones de invierno, o antes del almacenamiento. Cambiar los sellos y estanciadores del eje si se ven desgastados o distorsionados.

3. Quitar del manubrio y lubricar la funda del mango de mando del acelerador con grafito nuevo cada 8000 kilómetros, una vez por año, o cuando el funcionamiento indique que la lubricación es necesaria.

2. La moto étant à la verticale et une personne assise dessus, tournez les écrous de réglage de l'axe des deux côtés de la roue arrière d'un nombre égal de tours afin de maintenir la roue arrière alignée. Demandez à votre concessionnaire Harley-Davidson quelle est LA PROCÉDURE D'ALIGNEMENT qui convient pour votre véhicule.

3. Après avoir donné à la chaîne un jeu à mi-chemin entre les pignons, serrez l'écrou de l'axe à 8,3-9 kgm.

4. Vérifiez la position de l'étrier du frein arrière sur le disque de ce frein. Le disque devrait tourner librement à l'intérieur de l'étrier du frein.

AVERTISSEMENT

Un mauvais alignement de la roue arrière et (ou) de l'étrier du frein peut entraîner un blocage du disque du frein arrière et provoquer de sérieux dommages et (ou) de graves blessures.

Courroie d'entraînement arrière

La surface interne des dents de la courroie d'entraînement arrière (secondaire) est recouverte d'une fine couche de polyéthylène. Cette couche disparaîtra assez vite au début de l'emploi de la moto car elle s'imprègne dans la texture de la courroie. Il s'agit là d'un état normal qui n'indique pas une usure de la courroie.

La tension de la courroie doit être vérifiée après les 800 premiers kilomètres et par la suite tous les 4000 kilomètres.

Cf. Figure 35. Quand une force de 4,5 kg (1) est exercée au point central de la partie appropriée de la courroie, le fléchissement total doit correspondre aux indications portées sur la figure, la roue arrière étant au sol et une personne assise sur la moto.

Le dispositif BELT TENSION GAUGE, pièce n° HD-35381, peut être utilisé pour vérifier la tension de la courroie. Si celle-ci nécessite un réglage, renseignez-vous auprès de votre concessionnaire Harley-Davidson, ou procédez en suivant les consignes du Manuel d'atelier.

Vérifiez la position de l'étrier du frein arrière sur le disque de celui-ci. Le disque doit tourner librement à l'intérieur de l'étrier de frein.

AVERTISSEMENT

Un mauvais alignement de la roue arrière et (ou) de l'étrier du frein peut entraîner un blocage du disque du frein arrière et provoquer de sérieux dommages et (ou) de graves blessures.

LUBRIFICATION DU CHÂSSIS

Graissage

1. Utiliser de la graisse recommandée pour les paliers de la tête de direction, les paliers de roues et les boîtes de glissement de la fourche arrière. Pour le reste, utiliser une graisse pour châssis à usages multiples.

2. Regarnir les paliers de roues avant et arrière tous les 16.000 kilomètres (ou plus souvent dans les conditions défavorables), une fois par an si la moto roule par temps froid, ou avant de la mettre au garage. Remplacer les joints d'étanchéité et les rondelles d'axe s'ils présentent des signes d'usure ou de distorsion.

3. Retirer et lubrifier le manchon de poignée de commande des gaz sur guidon avec du graphite tous les 8000 kilomètres, une fois par an, ou chaque fois que le besoin s'en fait sentir.

4. Every 5000 miles lubricate front brake handlever, throttle control cables, speedometer drive cable and clutch control cable and handlever.

5. On FLT and Softail models, grease the rear brake pedal and shifter shaft pivots every 5000 miles at the fitting.

6. On XLH pack rear swing arm pivot bearings with fresh grease at 10,000 mile intervals. Inspect rear swing arm pivot bearings.

7. Pack the steering head bearings with fresh grease at 10,000 mile intervals or 2 years, whichever occurs first.

Oil Applications

All control connections and parts as indicated in the REGULAR MAINTENANCE INTERVAL CHART should be oiled regularly, particularly after washing motorcycle or driving in wet weather.

Front Fork Oil

Drain front fork oil and refill every 10,000 miles or annually. If fork does not appear to be working properly or an appreciable amount of oil leakage should develop, attention should be given by a Harley-Davidson dealer. Incorrect rebound action will result if there is insufficient oil in either side of fork.

The Springer fork does not require fork oil.

FUEL STRAINER

See Figure 13. A screen type fuel strainer is located on top of the supply valve inside the fuel tank. Check the fuel valve, lines and fittings for leakage as part of the pre-ride inspection. Screen should be cleaned after the first 500 miles and every 5000 miles thereafter.

CARBURETOR

The carburetor has been specifically designed for emissions control operation. All jets are fixed at the factory.

Carburetor controls include throttle, choke and low/high idle speed adjusting screws. Operation should be checked and adjusted after the first 500 miles and every 5000 miles thereafter.

CAUTION

Operation at higher altitudes (approximately 4000 ft. elevation) may require carburetor modifications for best engine performance. See your Harley-Davidson dealer for these adjustments.

We recommend that any carburetor service be performed by your Harley-Davidson dealer.

4. Den vorderen Handbremsgriff, Gaskabel, Tachometerantriebskabel und Kupplungskabel und Handgriff alle 8000 km schmieren.

5. Bei den Modellen FLT und Softail das hintere Bremspedal und die Umschaltdrehzapfen an den Verbindungsstücken alle 8000 km schmieren.

6. Beim Modell XLH die Drehlager des hinteren Schwingarms alle 16000 km mit frischem Schmierfett dichten. Die Drehlager des hinteren Schwingarms prüfen.

7. Die Lenkkopflager alle 16000 km oder alle 2 Jahre, was immer zuerst kommt, mit frischem Schmierfett dichten.

Auftragen von Öl

Alle in der Tabelle REGELMÄSSIGE WARTUNGSABSTÄNDE angezeigten Steuerverbindungen und -teile müssen regelmäßig geölt werden, vor allem nach dem Waschen des Motorrads oder nach einer Fahrt bei nassem Wetter.

Vorderradgabelöl

Das Vorderradgabelöl alle 16000 km oder jährlich ablassen und neu füllen. Wenn die Gabel nicht richtig funktioniert oder eine nennenswerte Menge Öl ausläuft, das Motorrad zu einer Harley-Davidson Vertretung bringen. Wenn eine Seite der Gabel zuwenig Öl hat, kommt es zu einem falschen Rücklauf.

Die Trägergabel erfordert kein Gabelöl.

KRAFTSTOFFSIEB

Siehe Abbildung 13. Ein Seib-Kraftstoffilter befindet sich über dem Zufuhrventil im Kraftstofftank. Bei der Prüfung vor Inbetriebnahme das Kraftstoffventil, Leitungen und Verbindungsstücke kontrollieren. Das Sieb muß nach den ersten 800 km und dann alle 8000 km gereinigt werden.

VERGASER

Der Vergaser ist speziell für Betrieb im Rahmen der Emissionskontrolle konstruiert. Alle Düsen sind ab Fabrik eingestellt.

Zu den Steuerelementen des Vergasers gehören Gasgriff, Choke und Einstellschrauben für langsamen und schnellen Leerlauf. Die Funktion dieser Elemente muß nach den ersten 800 km und dann alle 8000 km geprüft und nachgestellt werden.

VORSICHT

Beim Fahren in Höhenlage (ca. 1200 m hoch) muß gegebenenfalls der Vergaser für beste Motorleistung umgestellt werden. Lassen Sie diese Einstellungen von Ihrer Harley-Davidson Vertretung vornehmen.

Wir empfehlen, alle Vergaserarbeiten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung ausführen zu lassen.

4. Lubricar cada 8000 kilómetros la palanca manual del freno delantero, los cables de control del acelerador, el cable de transmisión del velocímetro, y el cable y la palanca manual de control del embrague.

5. Para los modelos FLT, y Softail, engrasar los pivotes del pedal del freno trasero y de la caña del cambiador de velocidades cada 8000 kilómetros, a la guarnición.

6. Para el modelo XLH, empacar los cojinetes del pivote del brazo oscilante trasero con grasa nueva a intervalos de 16.000 kilómetros. Examinar los cojinetes del pivote del brazo oscilante trasero.

7. Empacar los cojinetes del cabezal de la dirección con grasa nueva a intervalos de 16.000 kilómetros o cada 2 años, lo que ocurra primero.

Aplicaciones de aceite

Todas las conexiones y piezas de control, como se indica en la TABLA DE INTERVALOS DE SERVICIO REGULAR, deben aceitarse con regularidad, especialmente después de lavar la motocicleta o de viajar en carreteras mojadas.

Aceite de la horquilla delantera

Drenar y rellenar el aceite de la horquilla delantera cada 16.000 kilómetros o una vez por año. Si la horquilla no parece estar funcionando correctamente o si se desarrolla una cantidad apreciable de escape de aceite, solicitar el servicio del distribuidor Harley-Davidson. Si no hay suficiente aceite en cualquiera de los lados de la horquilla delantera, la acción de rebote resultará incorrecta.

La horquilla de sesortes no necesita aceite para horquilla.

COLADOR DE COMBUSTIBLE

Ver la Figura 13. Un colador de combustible de tipo malla está ubicado encima de la válvula de suministro de combustible, adentro del tanque de combustible. Revisar la válvula de combustible, líneas y auxiliares para detectar escapes, como parte de la inspección antes de montar. La malla de colador deberá limpiarse después de los primeros 800 kilómetros y cada 8000 kilómetros de allí en adelante.

CARBURADOR

El carburador ha sido diseñado especialmente para la operación con control de emisiones. Todos los inyectores se fijan en la fábrica.

Los controles del carburador incluyen el acelerador, el estrangulador y los tornillos para el ajuste de las velocidades lenta y rápida de la marcha al vacío. El funcionamiento deberá ser revisado y ajustado después de los primeros 800 kilómetros de recorrido y de allí en adelante cada 8000 kilómetros.

PRECAUCION

La operación a altitudes más altas (1200 m de elevación aproximadamente) puede requerir modificaciones en el carburador para el mejor rendimiento del motor. Para estas modificaciones, ver a su distribuidor Harley-Davidson.

Recomendamos que toda reparación del carburador sea efectuada por su distribuidor Harley-Davidson.

4. Tous les 8000 kilomètres, lubrifier le levier de frein avant, les câbles de commande d'accélérateur, le câble d'entraînement de l'indicateur de vitesse et le câble de commande et levier d'embrayage.

5. Sur les modèles FLT et Softail, graisser la pédale de frein arrière et les pivots de la pédale de changement de vitesse au niveau des raccords tous les 8000 kilomètres.

6. Pour les XLH, regarnir les paliers des pivots à bras oscillant arrière avec de la graisse fraîche tous les 16.000 kilomètres. Vérifier ces paliers.

7. Regarnir les paliers de la tête de direction avec de la graisse fraîche tous les 16.000 kilomètres ou tous les deux ans, selon celle de ces deux conditions qui se produit la première.

Huilage

Huiler régulièrement tous les raccords et pièces de commande indiqués sur le TABLEAU D'ENTRETIEN RÉGULIER, en particulier après avoir lavé la moto ou avoir roulé par temps humide.

Huile de la fourche avant

Vidanger l'huile de la fourche avant et remplir tous les 16.000 kilomètres, ou une fois par an. Si la fourche ne semble pas fonctionner correctement, ou si l'on constate une fuite non négligeable, on fera appel à un concessionnaire Harley-Davidson. Une insuffisance d'huile d'un côté ou de l'autre de la fourche se répercutera défavorablement sur le mouvement de retour.

La fourche Springer ne requiert pas h'uile.

FILTRE DE CARBURANT

Cf. Figure 13. Un filtre à carburant du type tamis se trouve en haut du robinet à l'intérieur du réservoir de carburant. Vérifier s'il n'y a pas de fuites au niveau du robinet, des canalisations et des raccords, avant de rouler. Le tamis doit être nettoyé après les 800 premiers kilomètres et, ensuite, tous les 8000 kilomètres.

CARBURATEUR

Le carburateur a été spécialement conçu pour fonctionnement avec contrôle des émissions de fumées. Tous les gicleurs sont réglés en usine.

Les commandes du carburateur comprennent les vis de réglage pour l'accélérateur, le starter et le ralenti normal/accéléré. Leur fonctionnement doit être vérifié et ajusté après les 800 premiers kilomètres et, ensuite, tous les 8000 kilomètres.

ATTENTION

En cas de fonctionnement à des altitudes élevées (1200 m environ), il se peut qu'il soit nécessaire de modifier le carburateur afin d'obtenir une meilleure performance du moteur. Consultez votre concessionnaire Harley-Davidson à ce sujet.

Nous vous conseillons de confier toutes les opérations d'entretien du carburateur à votre concessionnaire Harley-Davidson.

AIR CLEANER (Figure 36)

Carburetor air cleaner is equipped with a plastic foam air filter element which is oil saturated.

Remove air cleaner cover and inspect filter element at least every 5000 miles, or more often under dusty conditions. The need for servicing is indicated by the appearance of the outside of the filter. Filter should be cleaned and re-oiled if a film of dirt has built up covering the surface pores, or if light spots show on the surface which means that dust is drying out the oil. A dark appearance is normal, as long as pores in the filter remain open and covered with an oil film.

1. To clean filter remove it from screen and wash it in a non-flammable petroleum solvent or detergent and water. Allow to dry thoroughly.
2. Evenly apply 1 to 1-1/2 tablespoons of engine oil to the filter element with an atomizer or work that amount of oil into the filter element by hand. There should be no excess.
3. Replace element (3) on screen so that the grooves are toward screen, and install on engine.

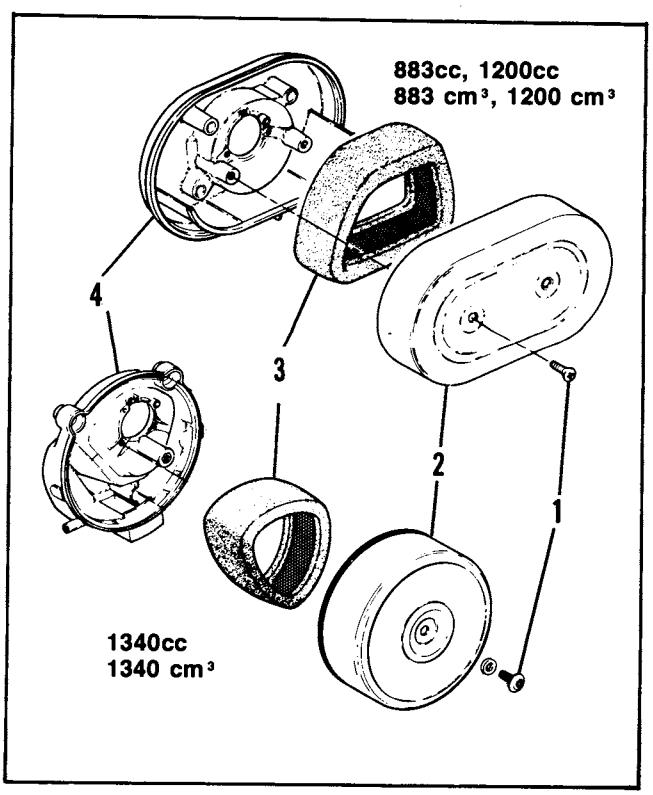
CAUTION

Do not run engine without filter element in place. Debris could be drawn into engine, causing damage.

HYDRAULIC TAPPETS

Tappets are self-adjusting, hydraulic type. They automatically adjust length to compensate for engine expansion and valve mechanism wear, keeping the valve mechanism free of lash when the engine is running.

When starting an engine which has been turned off even for a few minutes, the valve mechanism may tend to be slightly noisy until the hydraulic units completely refill with oil. If at any time, other than for a short period immediately after engine is started, valve mechanism becomes abnormally noisy, it is an indication that one or more of the hydraulic units may not be functioning properly. Always check the oil supply in the oil tank first, since normal circulation of oil through the engine is necessary for proper operation of the hydraulic units. If there is oil in the tank, the units may not be functioning properly due to dirt in the oil supply passages leading to the lifter units. Inspect and clean tappet oil supply filter screen (1340cc engines, Figure 30). See your Harley-Davidson dealer for service.



LUFTFILTER (Abbildung 36)

Der Vergaserluftfilter hat einen in Öl getränkten Luftfiltereinsatz aus Plastikschaum.

Die Abdeckung des Luftfilters entfernen und den Filtereinsatz mindestens alle 8000 km, bei viel Staub häufiger prüfen. An der Außenfläche des Filters kann man sehen, ob Service notwendig ist. Der Filter sollte gereinigt und nachgeölt werden, wenn ein Schmutzfilm die Poren bedeckt oder wenn helle Stellen auf der Oberfläche anzeigen, daß Staub das Öl austrocknet. Eine dunkle Oberfläche ist normal, solange die Poren im Filter offen und mit einer Ölschicht bedeckt sind.

1. Um den Filter zu reinigen, nehmen Sie ihn vom Sieb ab und waschen ihn mit einem nicht brennbaren Petroleumlösungsmittel oder Waschmittel und Wasser. Gründlich trocken lassen.
2. Mit einem Zerstäuber 1 bis 1-1/2 Eßlöffel Motorenöl gleichmäßig auf den Filtereinsatz geben oder mit der Hand in den Filter-
einsatz einreiben. Keinen Überschuß zurücklassen.
3. Den Einsatz (3) wieder so einsetzen, dass die Kerben auf das Sieb deuten und bringen Sie ihn an die Maschine an.

VORSICHT

Den Motor nicht ohne Filtereinsatz laufen lassen. Schmutz könnte in den Motor gezogen werden und Schaden verursachen.

HYDRAULISCHE STÖSSEL

Hier handelt es sich um selbsteinstellende hydraulische Stößel. Die Länge stellt sich automatisch ein, um Motorenausdehnung und Abnutzung der Ventilanlage auszugleichen und bei laufendem Motor Ventilspiel zu vermeiden.

Beim Starten des Motors, auch wenn dieser nur für einige Minuten abgestellt war, kann die Ventilanlage ein leichtes Geräusch verursachen, bis sich die Hydraulikeinheiten wieder ganz mit Öl gefüllt haben. Ist die Ventilanlage außer unmittelbar nach dem Motorstart ungewöhnlich laut, weist das darauf hin, daß eine oder mehrere der Hydraulikeinheiten nicht richtig funktionieren. Immer zuerst den Ölstand im Öltank prüfen, da die Hydraulikeinheiten nur dann richtig funktionieren, wenn der normale Ölumlauf durch den Motor gegeben ist. Befindet sich Öl im Tank, dann ist möglicherweise Schmutz in den Ölzufuhrleitungen zu den Hubeinheiten die Ursache der Funktionsstörung. Das Stößelölfiltersieb prüfen und reinigen (1340cm³ Motoren, Abbildung 30). Die Wartungsarbeiten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung ausführen lassen.

Figure 36. Air Cleaner

Abbildung 36. Luftfilter

Figura 36. Depurador de aire

Figure 36. Filtre à air

DEPURADOR DE AIRE (Figura 36)

El depurador de aire va equipado con un elemento de filtro de espuma plástica que está saturado de aceite.

Quitar la cubierta del depurador de aire e inspeccionar el elemento de filtro por lo menos cada 8000 kilómetros, o más a menudo bajo condiciones de mucho polvo. La necesidad del servicio está indicada por la apariencia de la superficie exterior del filtro. El filtro deberá limpiarse y reaceitarse si una telilla de suciedad se ha formado cubriendo los poros de la superficie, o si manchas claras aparecen en la superficie, lo que indica que el polvo ha secado el aceite. Una apariencia oscura es normal, mientras los poros del filtro se mantengan abiertos y cubiertos con una película de aceite.

1. Para limpiar el filtro, sacarlo del colador y lavarlo con un solvente de petróleo no inflamable o con detergente y agua. Dejar secar pro completo.
2. Con un atomizador, aplicar uniformemente 1 a 1/2 cucharadas de aceite para motor al elemento de filtro, o hacer penetrar esa cantidad a mano. No debe haber sobra.
3. Reinstalar el elemento (3) en el colador de modo que las ranuras estén hacia el colador, e instalar en el motor.

PRECAUCION

No hacer funcionar el motor sin que el elemento de filtro esté en su sitio. Podria introducirse mugre en el motor, causando daños.

LEVANTAVALVULAS HIDRAULICOS

Los levantaválvulas son autoajustantes, de tipo hidráulico. Ajustan su longitud automáticamente para compensar la expansión del motor y el desgaste del mecanismo de las válvulas, manteniendo al mecanismo de válvulas libre de juego cuando el motor está en operación.

Al prender un motor que ha estado apagado, así sea por sólo unos minutos, el mecanismo de válvulas tendrá la tendencia a hacer un ligero ruido hasta que las unidades hidráulicas se llenen completamente de aceite. Si en algún momento, fuera del breve período que sigue inmediatamente al prender el motor, el mecanismo de válvulas se hace anormalmente ruidoso, es indicación de que una o más de las unidades hidráulicas no esté funcionando debidamente. Siempre revisar primero el nivel de aceite en el tanque de aceite, ya que la circulación normal del aceite por el motor es necesario para la debida operación de las unidades hidráulicas. Si hay aceite en el tanque, es posible que las unidades no estén funcionando apropiadamente debido a que hay mugre en los conductos de abastecimiento de aceite que llevan a las unidades que levantan. Revisar y limpiar el colador de filtro de abastecimiento de aceite a los levantaválvulas (motores de 1340cc, Figura 30). Ver al distribuidor Harley-Davidson en cuanto a servicio.

FILTRE À AIR (Figure 36)

Le filtre à air du carburateur est pourvu d'un élément en matière plastique mousse qui est saturé d'huile.

Retirer le filtre à air et vérifier l'élément filtre au moins tous les 8000 kilomètres, ou plus souvent en cas d'utilisation dans un environnement poussiéreux. L'aspect de la surface extérieure du filtre indique si un entretien est nécessaire. Si les pores de la surface sont recouverts d'une pellicule de poussière, ou si l'on constate la présence de taches légères à la surface, signe d'un séchage de l'huile par la poussière, le filtre doit être nettoyé et huilé à nouveau. Il est normal que le filtre soit foncé, pourvu que ses pores restent ouverts et recouverts d'une mince couche d'huile.

1. Pour nettoyer le filtre, le détacher du tamis et le laver à l'aide d'un dissolvant ou détergent au pétrole non inflammable et d'eau. Laisser sécher complètement.
2. Avec un atomiseur ou à la main, appliquer de une à une grande cuillerée et demi d'huile moteur à l'élément du filtre. On évitera l'excès d'huile.
3. Remettre l'élément (3) sur le tamis, les rainures étant tournées vers le tamis, installer sur le moteur.

ATTENTION

Ne pas faire fonctionner le moteur sans que l'élément du filtre ne soit monté. Sinon, des dérritus risquent de pénétrer dans le moteur et de l'endommager.

POUSSOIRS HYDRAULIQUES

Les poussoirs sont du type hydraulique à auto-réglage. Leur longueur se règle automatiquement pour tenir compte de la dilatation du moteur et de l'usure de la distribution, et éviter ainsi tout jeu dans la distribution lorsque le moteur tourne.

Lorsqu'on met en route un moteur arrêté depuis au moins quelques minutes, il se peut que le mécanisme de la distribution soit assez bruyant jusqu'à ce que les dispositifs hydrauliques aient fini le plein d'huile. Si, quelques instants après le démarrage du moteur, la distribution se met à faire trop de bruit, il s'agit d'un mauvais fonctionnement d'un ou de plusieurs dispositifs hydrauliques. Commencez toujours par vérifier l'alimentation d'huile dans le réservoir, car les dispositifs hydrauliques ne peuvent fonctionner correctement si la circulation d'huile dans le moteur ne se fait pas normalement. S'il y a de l'huile dans le réservoir, le mauvais fonctionnement des dispositifs hydrauliques peut être dû à un encrassement des passages d'alimentation d'huile menant aux poussoirs. Examiner et nettoyer le tamis de filtre d'huile des poussoirs (moteurs 1340cc, cf. Figure 30). Consulter le concessionnaire Harley-Davidson pour effectuer la réparation.

CLUTCH (Figure 37)

Periodic adjustment of the clutch and oiling of the clutch control cable is required every 5000 miles to compensate for lining wear. The need for attention to clutch and controls will also be indicated by the clutch slipping under load, or dragging in released position. In any case, the first thing to be checked is the control cable adjustment. See your Harley-Davidson dealer for proper service.

BRAKES

Every 5000 miles, check the fluid level in the master cylinder reservoirs and check brake pads and brake discs for wear. Use only D.O.T. 5 HYDRAULIC BRAKE FLUID that is approved for brake system use and which is available from your Harley-Davidson dealer.

WARNING

Because brake performance is a critical safety item, brake system servicing requires special tools, correct replacement parts and procedures. We recommend that you see your Harley-Davidson dealer for these services.

WARNING

Brake pads must be inspected for wear every 2500 miles. However, if you ride under adverse conditions, steep hills, heavy traffic, etc., or if you tend to use the rear brake only, more frequent inspection, 1000 miles or less, will be necessary. We do not recommend using only one brake.

See Figure 38. Visual inspection of brake pads can be made without removing the caliper by viewing the lower area of each caliper with the aid of a flashlight. If the brake pad friction material is 1/16 in. thick or less (the thickness of a nickel), **the pads must be replaced immediately.** Always replace brake pads in pairs. If this routine maintenance is ignored, loss in braking performance and brake system component damage could occur.

KUPPLUNG (Abbildung 37)

Wegen Abnutzung des Belags muß die Kupplung alle 8000 km nachgestellt und das Kupplungskabel geölt werden. Wenn die Kupplung bei Belastung durchrutscht oder im ausgekuppelten Zustand nachschleift, müssen Kupplung und Steuerelemente ebenfalls kontrolliert werden. In jedem Fall zuerst die Einstellung des Steuerkabels prüfen. Diese Arbeiten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung vornehmen lassen.

BREMSEN

Alle 8000 km den Flüssigkeitsstand in den Behältern des Steuerzylinders kontrollieren sowie Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen. Nur die für das Bremssystem genehmigte und von Ihrer Harley-Davidson Vertretung erhältliche D.O.T. 5 HYDRAULIC BRAKE FLUID (Hydraulische Bremsflüssigkeit DOT 5) verwenden.

WARNUNG

Da die Bremsleistung für die Sicherheit kritisch ist, sind zur Wartung des Bremssystems besondere Werkzeuge, korrekte Ersatzteile und Reparaturverfahren notwendig. Wir empfehlen, diese Arbeiten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung ausführen zu lassen.

WARNUNG

Die Bremsbeläge müssen alle 4000 km auf Abnutzung geprüft werden. Bei ungünstigen Fahrbedingungen, steilen Hängen, dichtem Verkehr, usw. oder wenn Sie überwiegend die Hinterbremse benutzen, müssen die Bremsen öfter, alle 1600 km oder häufiger, geprüft werden. Die Benutzung von nur einer Bremse ist nicht zu empfehlen.

Siehe Abbildung 38. Die Bremsbeläge können ohne Entfernen des Bremssattels geprüft werden, indem man den unteren Teil eines jeden Bremssattels mit einer Taschenlampe beleuchtet und einer Sichtprüfung unterzieht. Ist der Reibwerkstoff des Bremsbelags 0,16 cm dick oder dünner (etwa die Dicke eines Zehnpfennigstücks) **sind die Beläge unverzüglich auszuwechseln.** Immer beide Beläge gleichzeitig auswechseln. Wenn diese routinemäßige Wartung unterbleibt, kann es zu einem Verlust der Bremsleistung und Beschädigung der Komponenten der Bremsanlage kommen.

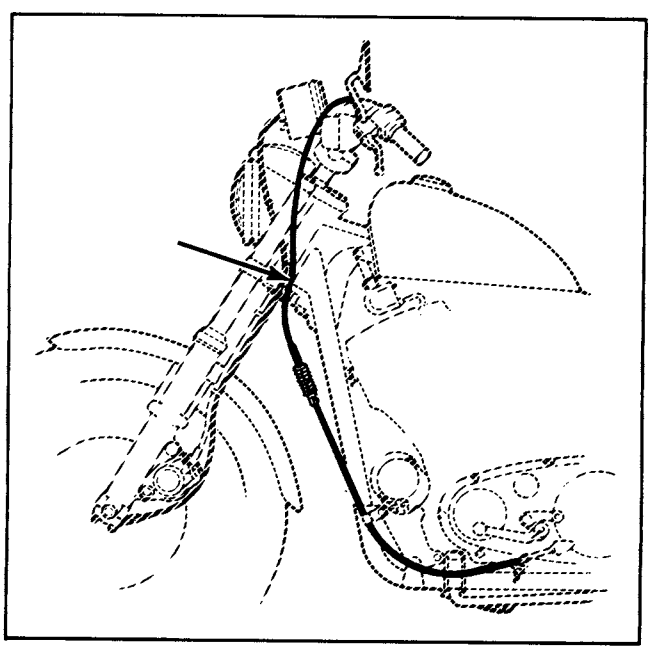


Figure 37. Clutch Control Cable (Typical)

Abbildung 37. Kupplungskabel (typische Darstellung)

Figura 37. Cable de control del embrague (tipico)

Figure 37. Câble de commande d'embrayage (type)

EMBRAGUE (Figura 37)

Se requieren ajustes periódicos del embrague y lubricación del cable de control del embrague cada 8000 kilómetros para compensar el desgaste del revestimiento. La necesidad de servicio al embrague y sus controles, se observará también cuando el embrague resbale al llevar carga, o se arrastre en posición desacoplada. En todo caso, lo primero que se debe revisar es el ajuste del cable de control. Ver a su distribuidor Harley-Davidson para el servicio adecuado.

FRENOS

Cada 8000 kilómetros, revisar el nivel del fluido en los depósitos del cilindro maestro y revisar los tacos y los discos de freno por si hay desgaste. Usar solamente el fluido D.O.T. 5 HYDRAULIC BRAKE FLUID que está aprobado para usarse en el sistema de frenos y puede obtenerse desde su distribuidor Harley-Davidson.

ADVERTENCIA

Debido a que el rendimiento de los frenos es crítico para la seguridad, el mantenimiento del sistema de frenos requiere herramientas especiales y repuestos y procedimientos correctos. Recomendamos que vea a su distribuidor Harley-Davidson para este servicio.

Se debe revisar el desgaste de los tacos de frenos cada 4000 kilómetros. No obstante, si se viaja bajo condiciones adversas, colinas empinadas, mucho tráfico, etc., o si se tiene la tendencia a usar el freno trasero solamente, será necesario hacer inspecciones más frecuentes, cada 1600 kilómetros o menos. No se recomienda utilizar un solo freno.

Ver la Figura 38. Se puede hacer una inspección visual de los tacos de freno sin quitar el caliper, mirando la parte inferior de cada caliper con la ayuda de una linterna. Si el espesor del material de fricción del taco es de 0,16 cm o menos (el grueso de una moneda), **hay que cambiar los tacos inmediatamente.** Siempre cambiar los tacos por pares. Al no hacer caso de este mantenimiento rutinario, se podrá presentar una disminución del rendimiento de frenos y se podría ocasionar daños a los componentes del sistema de frenos.

EMBRAYAGE (Figure 37)

Tous les 8000 kilomètres, l'embrayage doit être réglé et le câble de commande d'embrayage huilé, pour compenser l'usure de la garniture d'embrayage. Également, si l'embrayage patine sous charge, ou bien s'il est entraîné en position débrayée, cela signifie qu'il a besoin d'un entretien, ainsi que les commandes. Dans tous les cas, la première vérification doit porter sur le réglage du câble de commande. Voir le concessionnaire Harley-Davidson pour l'entretien convenable.

FREINS

Tous les 8000 kilomètres, vérifier le niveau de liquide dans les réservoirs du maître-cylindre, et vérifier l'usure des garnitures des plaquettes de frein et les disques. N'utiliser que du liquide pour frein hydraulique D.O.T. 5 HYDRAULIC BRAKE FLUID, qui a été approuvé pour circuit de freinage et que vous trouverez chez votre concessionnaire Harley-Davidson.

AVERTISSEMENT

Les performances des freins jouant un rôle essentiel en matière de sécurité, toute intervention sur le circuit de freinage nécessite un outillage spécial ainsi que des pièces de rechange et des procédures déterminées. Nous vous recommandons de confier ces travaux à votre concessionnaire Harley-Davidson.

AVERTISSEMENT

Vérifier l'usure des plaquettes de frein tous les 4000 kilomètres. Cependant si la moto est conduite dans des conditions défavorables (routes de montagnes, grande circulation, etc.), ou si vous avez tendance à n'employer que les freins arrière, les freins devront être inspectés plus souvent, tous les 1600 kilomètres ou moins. Il est déconseillé de n'utiliser qu'un seul frein.

Cf. Figure 38. Les plaquettes de frein peuvent être vérifiées sans avoir à enlever l'étrier en examinant la partie inférieure de chaque pince arrière à l'aide d'une lampe de poche. Si la garniture de frottement des plaquettes est de 0,16 cm ou moins, **les plaquettes doivent être remplacées immédiatement.** Remplacez toujours les deux plaquettes de frein à la fois. Si ces vérifications ne sont pas faites régulièrement, le fonctionnement des freins en souffrira et des dommages aux différentes parties du système de freinage pourraient se produire.

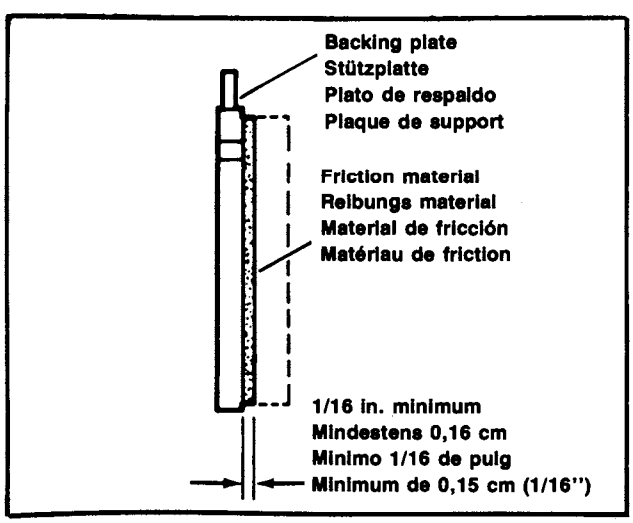


Figure 38. Brake Pad Side View

Abbildung 38. Bremsbelag, Seitenansicht

Figura 38. Vista lateral del taco de freno

Figure 38. Vue latérale de la plaquette de frein

See Figure 39. The rear brake outer pad on all models can be measured from the caliper bracket side using a thin plastic 6 in. rule. Place the rule against the brake disc through the space alongside the caliper. For XLH models see Figure 40. The outer surface of the brake pad backing plate should measure 1/4 in. or more away from the brake disc. **If it measures less than 1/4 in., replace both brake pads immediately.**

NOTE

This 1/4 in. dimension includes the thichness of the backing plate plus minimum 1/16 in. for friction material.

TIRES

Be sure to keep tires properly inflated. See TIRE DATA, for correct cold tire inflation pressures. Check before riding when tires are cold. Do not over-inflate tires.

WARNING

Improper tire inflation will cause abnormal tread wear and could result in unstable handling. Under-inflation could result in the tire slipping on the rim, or sudden tire failure.

Check inflation pressure and inspect tread for punctures, cuts breaks, etc., at least weekly if in daily use; or before each trip, if used occasionally.

WARNING

Riding with excessively worn, unbalanced or improperly inflated tires is hazardous and will adversely affect traction, steering and handling.

Siehe Abbildung 39. Der Außenbelag der hinteren Bremse kann bei allen Modellen unter Verwendung eines dünnen 15 cm Kunststofflineals seitlich von der Sattelhalterung gemessen werden. Das Lineal durch die Öffnung entlang des Bremssattels an die Bremsscheibe anlegen. Für XLH-Modelle siehe Abbildung 40. Der Abstand zwischen der äußeren Oberfläche der Stützplatte des Bremsbelags und der Bremsscheibe sollte 0,64 cm oder mehr betragen. **Beträgt der Abstand weniger als 0,64 cm, beide Bremsbeläge sofort auswechseln.**

HINWEIS

Die Abmessung 0,64 cm umfaßt die Dicke der Stützplatte zuzüglich mindestens 0,16 cm für den Reibwerkstoff.

REIFEN

Der Luftdruck in den Reifen muß immer den richtigen Wert aufweisen. Den richtigen Kaltreifendruck dem Abschnitt REIFENANGABEN entnehmen. Den Reifendruck immer vor der Fahrt prüfen, wenn die Reifen kalt sind. Der Luftdruck darf nicht zu hoch sein.

WARNUNG

Falscher Luftdruck im Reifen führt zu übermäßiger Profilabnutzung und möglicherweise zu unsicherer Fahrkontrolle. Bei zu geringem Druck kann der Reifen auf der Felge rutschen oder plötzlich funktionsunfähig werden.

Bei täglichem Gebrauch des Motorrads den Reifendruck und das Profil auf Einstiche, Schnitte, usw. mindestens einmal pro Woche prüfen; bei gelegentlichem Gebrauch vor jeder Fahrt.

WARNUNG

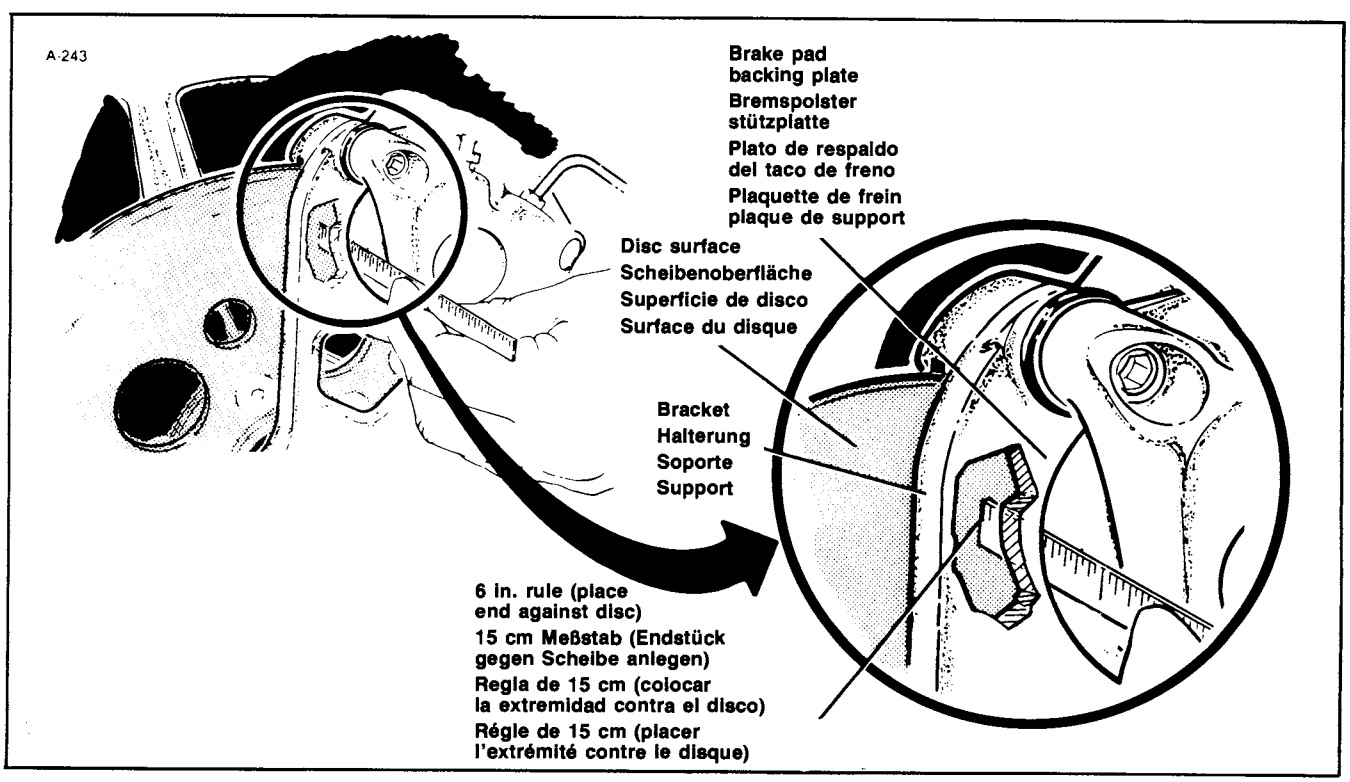
Das Fahren mit übermäßig abgenutzten, schlecht ausgewuchteten oder falsch gefüllten Reifen ist gefährlich und kann Reibhaftung, Lenkung und Fahrkontrolle negativ beeinflussen.

Figure 39. Measuring Rear Brake Outer Pad (Typical)

Abbildung 39. Messen des Außenbelags der hinteren Bremse (typische Darstellung)

Figura 39. Medición del taco exterior del freno trasero (tipico)

Figure 39. Mesure de la plaquette extérieure de frein arrière (type)



Ver la Figura 39. El taco exterior del freno trasero de todos los modelos puede medirse desde el lado del soporte del caliper empleando una regla de 15 cm. Colocar la regla contra el disco de freno a través del espacio a lo largo del caliper. Ver la Figura 40 en cuanto a los modelos XLH. La superficie exterior del plato de respaldo del taco de freno deberá medir 0,64 cm o más desde el disco de freno. **Si mide menos de 0,64 cm, cambiar ambos tacos inmediatamente.**

NOTA

Esta dimensión de 0,64 cm incluye el espesor del plato de respaldo más un mínimo de 0,16 cm para el material de fricción.

LLANTAS

Asegurarse de mantener las llantas debidamente infladas. Ver DATOS SOBRE LAS LLANTAS en cuanto a las correctas presiones de inflado en frío. Revisar antes de viajar cuando las llantas están frías. No sobreinflar las llantas.

ADVERTENCIA

La inflación indebida de las llantas ocasionará un desgaste anormal de las bandas y podrá resultar en un manejo inestable. La inflación insuficiente podrá resultar en que la llanta se resbale en el rin, o en un fallo súbito de la llanta.

Si se usa diariamente, revisar la presión de inflación e inspeccionar las bandas por si hay pinchazos, cortes, rupturas, etc., por lo menos cada semana; o antes de cada viaje, si solamente se usa de vez en cuando.

ADVERTENCIA

Viajar con llantas demasiado gastadas, desequilibradas o mal infladas es peligroso y afectará adversamente la tracción, dirección y manejo.

Cf. Figure 39. Sur tous les modèles, la plaquette extérieure de frein arrière peut être mesurée avec une fine règle de plastique de 15 cm à partir du côté du support d'étrier. Placez la règle contre le disque de frein dans l'espace situé le long de l'étrier. Pour les modèles XLH, cf. Figure 40. La distance entre la surface extérieure de la plaque de support de la plaquette de frein doit être au moins de 0,64 cm. **Si la distance est inférieure à 0,64 cm, remplacez les deux plaquettes immédiatement.**

REMARQUE

Cette dimension de 0,64 cm comprend l'épaisseur de la plaque de support plus les 0,16 cm minimum prévus pour la garniture de frottement.

PNEUS

Veiller à maintenir les pneus à la bonne pression. Voir CARACTÉRISTIQUES DES PNEUS pour les pressions de gonflage qui conviennent à froid. La vérification se fait avant de faire rouler la moto, lorsque les pneus sont froids. Ne pas trop les gonfler.

AVERTISSEMENT

Un mauvais gonflage des pneus a pour conséquence une usure anormale de la bande de roulement et peut se traduire par une instabilité de la moto. Si la pression est insuffisante, le pneu risque de glisser sur la jante ou de soudainement "lâcher".

Si vous utilisez votre moto tous les jours, procédez au moins une fois par semaine à une vérification de la pression de gonflage ainsi que de la bande de roulement pour vous assurer qu'il n'y a pas de perforations, coupures, etc.; si vous vous en servez seulement de temps à autre, faites-le avant chaque sortie.

AVERTISSEMENT

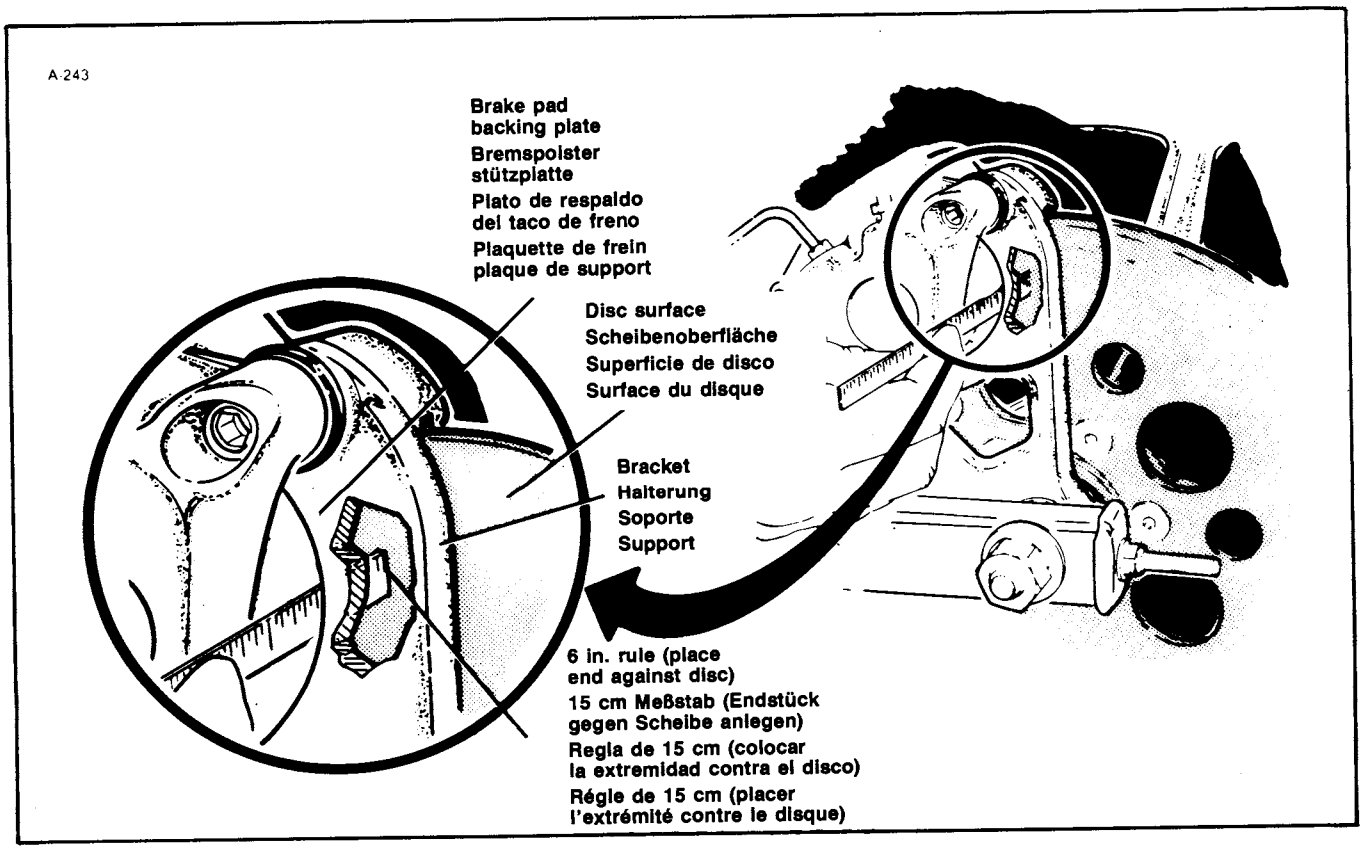
Il est dangereux de rouler avec des pneus fortement usés, mal équilibrés ou mal gonflés; traction, direction et maniabilité en souffriront.

Figure 40. Measuring Rear Brake Outer Pad – XLH Models

Abbildung 40. Messen des Außenbelags der hinteren Bremse – XLH-Modelle

Figura 40. Medición del taco exterior del freno trasero – Modelos XLH

Figure 40. Mesure de la plaquette extérieure du frein arrière – Modèles XLH



Do not attempt to use damaged or punctured and repaired tire(s). Once a motorcycle tire has been damaged or punctured, it is unsafe to use.

Same as original equipment tires must be used. Other tires will not fit correctly, could cause unstable handling, and may be hazardous to use.

Because tires, tubes and wheels are critical safety items, and servicing of these items requires special tools and skills, we recommend you see your dealer for these services.

SHOCK ABSORBERS

Shock absorbers and rubber bushings should be inspected every 5000 miles for leaks and bushing deterioration.

NOTE

Softail models shock absorbers are not repairable. See your dealer if leakage or malfunction occurs.

VEHICLE ALIGNMENT

Isolation Mounted Engine Models

The stabilizer links and engine mounts should be checked for wear according to Service Manual procedures after the first 500 miles and every 5000 miles thereafter. Stabilizer links should be replaced if they have 0.025 in. or more end play. See your Harley-Davidson dealer for this service.

WARNING

Vehicle alignment is important. Vehicle stability is adversely affected if wheels are out of alignment. Major alignment of the front and rear wheel is partially controlled by two stabilizer links. One at the front of the engine and one at the top of the engine. Do not change the adjustment of the links. Changing the adjustment as little as 1/3 turn will adversely affect motorcycle stability.

All Models

Vehicle alignment should be checked after the first 500 miles, every 5000 miles thereafter and whenever the rear wheel is removed and installed or when the rear drive chain/belt is adjusted.

WARNING

Major alignment should be performed only by your Harley-Davidson dealer using Service Manual procedures.

WHEEL BEARINGS

Bearings should be repacked at 10,000 mile intervals, once a year, or prior to storage. Use proper wheel bearing grease and new seals. Excessive play or roughness indicates worn bearings that will require replacement. Check each time wheel is removed.

FRONT FORK BEARINGS

WARNING

Adjustment of front fork bearings is critical. Improperly adjusted bearings will adversely affect motorcycle handling and stability. We recommend that fork bearing adjustments be performed by your Harley-Davidson dealer.

Keine(n) beschädigten oder durchbohrten und dann reparierten Reifen benutzen. Ist ein Motorradreifen erst einmal beschädigt oder durchbohrt, ist dessen Benutzung gefährlich.

Nur die der Originalbereifung entsprechenden Reifen benutzen. Andere Reifen passen nicht richtig, sie können zu unstabiler Fahrweise führen und ihr Gebrauch könnte gefährlich sein.

Da Reifen, Schläuche und Räder für die Sicherheit kritisch sind und eine Wartung dieser Komponenten spezielle Werkzeuge und Kenntnisse erfordert, wird empfohlen, diese Arbeiten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung ausführen zu lassen.

STOSSDÄMPFER

Stoßdämpfer und Gummibuchsen müssen alle 8000 km auf undichte Stellen und Abnutzung der Buchsen geprüft werden.

HINWEIS

Stoßdämpfer der Softail-Modelle können nicht repariert werden. Wenden Sie sich bei Ölaustritt oder fehlerhaftem Betrieb an Ihre Vertretung.

FAHRZEUGAUSRICHTUNG

Modelle mit isolationsmontiertem Motor

Die Stabilisatorglieder und Motorhalterungen müssen nach den ersten 800 km und danach alle 8000 km entsprechend den Anweisungen im Service-Handbuch auf Abnutzung geprüft werden. Stabilisatorglieder müssen ausgewechselt werden, wenn das Axialspiel 0,064 cm oder mehr beträgt. Diese Arbeiten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung vornehmen lassen.

WARNUNG

Die Ausrichtung des Fahrzeugs ist wichtig. Die Stabilität des Fahrzeugs wird beeinträchtigt, wenn die Räder nicht ausgerichtet sind. Die Ausrichtung des Vorder- und Hinterrads wird zum Teil von zwei Stabilisatorgliedern gesteuert. Ein Glied befindet sich vorne am Motor und eines oben auf dem Motor. Die Einstellung der Glieder nicht ändern. Eine Verstellung von nur 1/3 Drehung kann die Stabilität des Motorrads beeinträchtigen.

Alle Modelle

Die Fahrzeugausrichtung muß nach den ersten 800 km, dann alle 8000 km geprüft werden, sowie immer dann, wenn das Hinterrad entfernt und wieder eingebaut oder wenn die hintere Antriebskette/der hintere Antriebsriemen nachgestellt wurde.

WARNUNG

Größere Ausrichtarbeiten sollten nur von Ihrer Harley-Davidson Vertretung entsprechend den Anweisungen im Service-Handbuch vorgenommen werden.

RADLAGER

Die Lager müssen alle 16000 km, einmal pro Jahr oder vor Lagerung nachgedichtet werden. Korrektes Radlagerschmierfett und neue Dichtungen verwenden. Übermäßiges Spiel oder rauhe Fahrweise sind Anzeichen für abgenutzte Lager, die ausgewechselt werden müssen. Immer prüfen, wenn das Rad abgenommen wurde.

VORDERRADGABELLAGER

WARNUNG

Die Einstellung der Vorderradgabellager ist äußerst wichtig. Falsch eingestellte Lager beeinträchtigen die Fahrkontrolle und Stabilität des Fahrzeugs. Es wird empfohlen, die Einstellungen der Gabellager von Ihrer Harley-Davidson Vertretung vornehmen zu lassen.

No intentar usar llanta(s) dañada(s) o pinchada(s) y reparada(s). Una vez que la llanta de motocicleta ha sufrido daño o pinchazo, usarla es peligroso.

Se deben usar llantas iguales a las originales. Las demás llantas no encajarán correctamente, podrían causer un manejo inestable y su uso podrá constituir un peligro.

Debido a que las llantas, tubos y ruedas son artículos críticos para la seguridad, y el mantenimiento de ellos exige herramientas y conocimientos especiales, recomendamos que el distribuidor efectúe este servicio.

AMORTIGUADORES

Se deben revisar los amortiguadores y los bujes de caucho cada 8000 kilómetros por si hay escapes y deterioro de los bujes.

NOTA

Los amortiguadores de los modelos Softail no pueden ser reparados. Ver a su distribuidor si hay escape o fallo.

ALINEACION DEL VEHICULO

Modelos con motor ensamblado aislado

Los eslabones estabilizadores y soportes del motor deben revisarse por si hay desgaste, según los procedimientos del Manual de Servicio, después de los primeros 800 kilómetros y de allí en adelante cada 8000 kilómetros. Los eslabones estabilizadores deben cambiarse si tienen 0,064 cm o más de juego longitudinal. Ver a su distribuidor Harley-Davidson para este servicio.

ADVERTENCIA

La alineación del vehículo es importante. La estabilidad del vehículo se ve afectada de modo adverso si las ruedas no están bien alineadas. La alineación mayor de las ruedas trasera y delantera está parcialmente controlada por dos eslabones estabilizadores: uno frente al motor y el otro encima del motor. No cambiar el ajuste de los eslabones. El cambio del ajuste, así sea de solamente 1/3 de vuelta, afectará de modo adverso la estabilidad de la motocicleta.

Todos los modelos

Se debe revisar la alineación del vehículo después de los primeros 800 kilómetros y de allí en adelante cada 8000 kilómetros y siempre que se quite e instale la rueda trasera o cuando se ajusta la cadena/correa propulsora trasera.

ADVERTENCIA

Una alineación mayor debe ser efectuada solamente por su distribuidor Harley-Davidson, según los procedimientos del Manual de Servicio.

COJINETES DE RUEDAS

Se deben engrasar los cojinetes a intervalos de 16.000 kilómetros, una vez al año, o antes del almacenamiento. Usar la grasa apropiada para cojinetes de ruedas y sellos nuevos. El juego excesivo y la aspereza de los cojinetes indican que están gastados y que requieren cambio. Revisar cada vez que se quita la rueda trasera.

COJINETES DE LA HORQUILLA DELANTERA

ADVERTENCIA

El ajuste de los cojinetes de la horquilla delantera es crítico. Unos cojinetes mal ajustados afectarán de modo adverso el manejo y la estabilidad de la motocicleta. Recomendamos que los ajustes de cojinetes de la horquilla sean efectuados por su distribuidor Harley-Davidson.

Ne pas essayer d'utiliser des pneus usagés ou crevés qui ont été réparés. Il est risqué d'utiliser un pneu de motocyclette dans de telles conditions.

Utiliser les mêmes pneus que ceux d'origine. Les autres s'adaptent mal, pourraient provoquer un maniement instable et peuvent présenter un danger.

Les pneus, chambres à air, roues et valves à air étant des éléments très importants sur le plan de la sécurité, et leur entretien demandant un outillage et des connaissances spéciales, nous vous conseillons de confier ces travaux à votre concessionnaire.

AMORTISSEURS

Les amortisseurs et les bagues en caoutchouc doivent être contrôlés tous les 8000 kilomètres pour s'assurer qu'ils sont en bon état et ne fuient pas.

REMARQUE

Les amortisseurs des modèles Softail ne peuvent pas être réparés. Consulter votre concessionnaire si une fuite ou autre preuve de mauvais fonctionnement se produit.

ALIGNEMENT DES ROUES

Modèles à moteur à supports isolés

L'usure des articulations de stabilisation et des supports du moteur doit être vérifiée selon les consignes du Manuel d'Atelier après les 800 premiers kilomètres, et ensuite, tous les 8000 kilomètres. Si le jeu axial des articulations dépasse 0,064 cm, elles doivent être remplacées. Confiez ce travail à votre concessionnaire Harley-Davidson.

AVERTISSEMENT

L'alignement de la roue arrière est important. Un mauvais alignement des roues nuit à la stabilité de la moto. L'alignement principal des roues avant et arrière est partiellement commandé par deux articulations de stabilisation. L'une est située à l'avant du moteur, et l'autre dans la partie supérieure de celui-ci. Ne modifiez pas le réglage de ces articulations. Un changement de réglage d'un tiers de tour seulement se répercuterait sur la stabilité de la moto.

Tous modèles

L'alignement du véhicule doit être vérifié aux 800 premiers kilomètres, et ensuite tous les 8000 kilomètres et à chaque fois que l'on enlève et remet la roue arrière ou que l'on règle la chaîne/courroie d'entraînement arrière.

AVERTISSEMENT

Les procédures importantes d'alignement doivent être confiées à votre concessionnaire Harley-Davidson qui suivra les consignes du Manuel d'Atelier.

MOYEUX DE ROUES

Les moyeux doivent être regarnis de graisse tous les 16.000 kilomètres, ou une fois par an, ou encore avant l'entreposage de la moto. Utilisez de la graisse appropriée pour moyeux de roues et remplacez les joints d'étanchéité. Si les moyeux ont trop de jeu ou sont trop rigides, cela signifie qu'ils sont usés et doivent être remplacés. Cette vérification s'effectuera également chaque fois que l'on retire la roue.

PALIERS DE FOURCHE AVANT

AVERTISSEMENT

Le réglage des paliers de fourche avant est très important. La maniabilité et la stabilité de la moto en dépendent. Il est recommandé de confier les réglages de paliers de fourche au concessionnaire Harley-Davidson.

Check front fork for proper bearing adjustment at 500 miles and every 5000 miles thereafter. With front end of motorcycle raised off the floor, make sure front fork turns freely without any binding or interference and that there is no appreciable front to rear shake indicating excessive bearing looseness. Steering head bearings should be adjusted if necessary according to Service Manual procedure, if necessary.

REAR FORK PIVOT SHAFT

On all models except Softails, the tightness of the rear fork pivot nuts should be checked after the first 500 miles and every 5000 miles thereafter.

SPARK PLUGS

Check the spark plugs every 5000 miles and replace if necessary. Replace the spark plugs every 10,000 miles on all models.

Disconnect spark plug cables from plugs by pulling on the molded connector caps. Connection is the simple snap-on type.

CAUTION

Do not pull on wires because this may damage the internal conductor causing high resistance and reduction in firing voltage.

Before installing spark plugs, the gap should be checked and adjusted if necessary to 0.038-0.043 in.

Be sure that your motorcycle has the correct spark plug:

1340cc Models ..... Harley-Davidson 5R6A
883cc, 1200cc Models ..... Harley-Davidson 6R12

Spark plugs must be tightened to the torque specified for proper heat transfer. See chart below. If a torque wrench is not available, tighten plugs finger tight and tighten an additional one quarter turn with a spark plug wrench.

MODEL	TORQUE (ft-lbs)
1340cc Models 883cc, 1200cc Models	18-22 11-18

IGNITION TIMING

Ignition timing is preset at the factory. Spark timing is advanced electronically as engine speed increases to suit starting, low speed and high speed requirements.

Ignition timing should be checked every 5000 miles. If ignition timing is not correct, see your Harley-Davidson dealer.

The engines in these vehicles have been designed specifically to achieve optimum fuel economy within exhaust emission controls. Ignition characteristics have been developed to provide maximum engine performance and driveability.

NOTE

The ignition control unit uses a two-stage curve. In certain transient load conditions, as the throttle is opened, the timing changes from normal to fully advanced. At this point, the operator can sometimes hear a noise that is similar to pre-ignition detonation. This noise should not be confused with detonation, which can be stopped by the use of a higher grade of fuel. It is caused by the instant pressure rise in the combustion chambers as the spark advances rapidly. This noise doesn't affect engine performance.

Die korrekte Einstellung der Vorderradgabellager nach den ersten 800 km und dann alle 8000 km prüfen. Das Vorderende des Motorrads vom Boden abheben und prüfen, ob sich die Vorderradgabel ungehindert und ohne Störung bewegt und es zu keinem übermäßigen Spiel zwischen Vorder- und Hinterradgabel kommt, d.h. daß die Lager nicht zu lose sind. Die Lager des Lenkkopfs müssen bei Bedarf den Anweisungen im Service-Handbuch entsprechend eingestellt werden.

GELENKWELLE DER HINTERRADGABEL

Die Festigkeit der Gelenkmuttern der Hinterradgabel muß bei allen Modellen mit Ausnahme von Softail nach den ersten 800 km und dann alle 8000 km geprüft werden.

ZÜNDKERZEN

Die Zündkerzen alle 8000 km prüfen und bei Bedarf auswechseln. Die Zündkerzen an allen Modellen alle 16000 km auswechseln.

An den Formsteckverbindern ziehen, um die Zündkerzenkabel von den Zündkerzen zu lösen. Die Steckverbinder sind einfache Einschnappstecker.

VORSICHT

Nicht an den Drähten ziehen, da dies den internen Leiter beschädigen und zu hohem Widerstand und reduzierter Zündspannung führen könnte.

Vor Einbau der Zündkerzen muß der Elektrodenabstand geprüft und bei Bedarf auf 0,097-0,109 cm eingestellt werden.

Nur für das Motorrad geeignete Zündkerzen verwenden:

1340cm³ Modelle ..... Harley-Davidson 5R6A
883/1200cm³ Modelle ..... Harley-Davidson 6R12

Die Zündkerzen müssen auf das zur korrekten Wärmeübertragung angegebene Drehmoment angezogen werden. Siehe Tabelle unten. Wenn ein Drehmomentschlüssel nicht verfügbar ist, die Zündkerzen mit der Hand anziehen und mit einem Zündkerzenschlüssel noch eine Vierteldrehung nachziehen.

MODELL	DREHMOMENT (kgm)
1340cm³ Modelle 883/1200cm³ Modelle	2,5-3,0 1,5-2,5

ZÜNDZEITPUNKTEINSTELLUNG

Der Zündzeitpunkt wird ab Fabrik eingestellt. Die Zündfolge wird bei steigender Motordrehzahl entsprechend dem Bedarf bei Start, niedriger und hoher Geschwindigkeit elektronisch gesteuert.

Die Einstellung des Zündzeitpunkts sollte alle 8000 km geprüft werden. Bei falscher Einstellung das Motorrad zu Ihrer Harley-Davidson Vertretung bringen.

Die Motoren in diesen Fahrzeugen wurden speziell für optimal wirtschaftlichen Kraftstoffverbrauch im Rahmen der Abgasemissionskontrollen konstruiert. Die Zündmerkmale wurden im Hinblick auf maximale Motorleistung und Fahreigenschaften entwickelt.

HINWEIS

Die Zündsteuereinheit verwendet eine zweistufige Kurve, und unter bestimmten Umständen bei vorübergehend leichter Belastung, wenn der Gasgriff geöffnet ist, stellt sich die Zündzeitpunkteinstellung von normal auf Vorzündung um. Zu diesem Zeitpunkt kann der Fahrer gelegentlich ein Geräusch hören, das nicht mit Vorzündungsklopfen zu verwechseln ist, das sich durch Verwendung einer besseren Kraftstoffklasse beseitigen läßt. Dieses Geräusch wird durch den plötzlichen Druckanstieg in den Verbrennungskammern erzeugt, wenn der Funke rasch beschleunigt wird. Dieses Geräusch beeinträchtigt die Motorleistung nicht.

Revisar la horquilla delantera en cuanto al ajuste apropiado de los cojinetes a los primeros 800 kilómetros y de allí en adelante cada 8000 kilómetros. Con la parte delantera de la motocicleta levantada del piso, asegurarse de que la horquilla delantera da vuelta libremente sin trabarse o estorbarse y que no hay sacudida apreciable de adelante hacia atrás de la horquilla, indicativa de que los cojinetes están demasiado sueltos. Si es necesario, los cojinetes del cabezal de la dirección deben ajustarse según el procedimiento del Manual de Servicio.

EJE DE PIVOTE DE LA HORQUILLA TRASERA

En todos los modelos, salvo los Softail, se debe revisar la tensión de las tuercas del eje del pivote de la horquilla trasera después de los primeros 800 kilómetros y de allí en adelante cada 8000 kilómetros.

BUJIAS

Revisar las bujías cada 8000 kilómetros y cambiarlas si es necesario. En todos los modelos, las bujías deben ser reemplazadas con bujías nuevas al menos cada 16.000 kilómetros.

Desconectar los cables de las bujías halando de las tapas de conexión moldeadas. La conexión es del tipo sencillo de resorte.

PRECAUCION

No halar los alambres puesto que esto podrá dañar el conductor interno ocasionando una alta resistencia y reducción de voltaje de encendido.

Antes de instalar las bujías, el entrehierro debe ser revisado y ajustado si es necesario a 0,097 cm-0,109 cm.

Asegurarse de que su motocicleta tenga la bujía correcta:

Modelos 1340cc ..... Harley-Davidson No. 5R6A
Modelos 883/1200cc ..... Harley-Davidson No. 6R12

Las bujías deben estar apretadas a la torsión especificada para que haya una apropiada transferencia del calor. Al no disponer de una llave de torsión, apretar las bujías con los dedos y darles una apretada adicional de un cuarto de vuelta, con una llave para bujías.

MODELO	TORSION (kgm)
Modelos 1340cc Modelos 883/1200cc	2,5-3,0 1,5-2,5

REGULACION DEL ENCENDIDO

La regulación del encendido se fija en la fábrica. La regulación de chispa se adelanta electrónicamente a medida que aumenta la velocidad del motor para cumplir con los requisitos de arranque y de velocidades baja y alta.

La regulación del encendido deberá revisarse cada 8000 kilómetros. Si la regulación del encendido no está correcta, ver a su distribuidor Harley-Davidson.

Los motores de estos vehículos han sido específicamente diseñados para que logren una óptima economía de combustible dentro de los controles de emisión de escapes. Las propiedades del encendido fueron creadas para ofrecer el máximo rendimiento y manejo del motor.

NOTA

La unidad de control del encendido usa una curva de dos etapas. En ciertas condiciones transitorias de carga liviana, a medida que se abre el acelerador, la distribución del encendido cambia de normal a completamente adelantado. En este punto, el motociclista oirá a veces un leve ruido que es similar a la detonación de preencendido. Este ruido no debe confundirse con el encendido prematuro, que puede ser aliviado con el uso de un combustible de mejor grado. Es causado por la rápida subida de presión dentro de la cámara de combustión cuando la chispa avanza con rapidez. Este ruido no es perjudicial para el rendimiento del motor.

Vérifier le réglage du palier de fourche avant aux premiers 800 kilomètres, puis tous les 8000 kilomètres. Soulever l'avant de la moto et s'assurer que la fourche avant tourne librement, sans grippage ni gêne, et qu'il n'y a pas de secousses importantes d'avant en arrière, ce qui indiquerait un palier trop lâche. Si nécessaire, régler les paliers de tête de direction en suivant la procédure indiquée dans le Manuel d'Atelier.

PIVOT DE FOURCHE ARRIÈRE

Sur tous les modèles, sauf Softails, le serrage des écrous de pivot de fourche arrière doit être vérifié après les 800 premiers kilomètres, puis tous les 8000 kilomètres.

BOUGIES D'ALLUMAGE

Vérifiez les bougies tous les 8000 kilomètres et remplacez-les si besoin est. Sur tous les modèles, changez les bougies tous les 16.000 kilomètres.

Pour débrancher les fils de bougies, tirez-les par les capuchons de raccords moulés. Le raccordement est du type à pression simple.

ATTENTION

Ne pas tirer sur les fils car cela peut abîmer le conducteur intérieur, en entraînant une augmentation de la résistance et une baisse de la tension d'allumage.

Avant de monter les bougies, vérifiez l'écartement des électrodes et réglez-les, si nécessaire, entre 0,097 et 0,109 cm.

Assurez-vous que les bougies montées sur votre moto conviennent, à savoir:

Modèles 1340cc ..... Harley-Davidson 5R6A
Modèles 883/1200cc ..... Harley-Davidson 6R12

Les bougies d'allumage doivent être serrées de la valeur spécifiée pour le transfert afin d'assurer le transfert thermique qui convient. Cf. tableau ci-dessous. Si vous ne possédez pas de clé dynamométrique, serrez les bougies à la main, puis donnez un quart de tour supplémentaire avec une clé à bougie.

MODÈLE	FORCE DE TORSION (kgm)
Modèles 1340cc Modèles 883/1200cc	2,5-3,0 1,5-2,5

RÉGLAGE DE L'ALLUMAGE

Le réglage de l'allumage a été effectué en usine. L'avance du point d'allumage se produit électroniquement en fonction de l'augmentation de vitesse du moteur, pour s'adapter aux conditions de démarrage et de l'ensemble de la gamme des régimes.

Le réglage de l'allumage doit être vérifié tous les 8000 kilomètres. Si ce réglage n'est pas correct, consultez votre concessionnaire Harley-Davidson.

Les moteurs de ces véhicules ont été spécialement conçus afin de consommer le moins de carburant possible dans les commandes d'émission de gaz. L'allumage a été mis au point afin de permettre au moteur de fournir la performance et la qualités de route optimales.

REMARQUE

Le dispositif de commande de l'allumage utilise une courbe en deux temps. Dans certaines conditions de charge transitoires, l'accélération provoque le passage du réglage le plus avancé. Le motocycliste peut alors entendre un bruit semblable à une détonation de préallumage. Il convient toutefois de ne pas confondre ce bruit avec une détonation, qui peut être éliminée grâce à l'usage d'un carburant de meilleure qualité. Il s'agit en fait du résultat de la hausse soudaine de la pression dans les chambres de combustion sous l'effet d'un allumage rapide. Ce phénomène ne nuit pas à la performance du moteur.

HEADLAMP (Figure 41)

The headlamps are either sealed beam (1) or replaceable quartz halogen bulb (2) type. When replacement is required, use only the specified sealed beam unit or bulb, available from your Harley-Davidson dealer. Improper wattage sealed beam (1) or bulb (2) may cause charging system problems.

CAUTION

Never touch the quartz bulb with your fingers. Fingerprints will etch the glass and cause the bulb to fail. Always wrap the bulb in paper or a clean dry cloth during handling.

WARNING

The bulb contains Halogen gas under pressure. Handle bulb carefully and wear eye protection to avoid possible personal injury.

ALTERNATOR CHARGING RATE AND RECTIFIER/REGULATOR

See Figure 42. The alternator output is controlled and changed to direct current by the rectifier/regulator located at the front of the engine. The rectifier/regulator increases charging rate when battery is low or lamps are lit, decreases charging rate when no lamps are lighted and when battery charge is up. This unit requires no interval attention. Should any electrical system trouble be experienced, that might be traceable to the alternator or rectifier/regulator, the motorcycle should be taken to your Harley-Davidson dealer who has the necessary electrical testing equipment to give required attention.

SCHEINWERFER (Abbildung 41)

Bei den Scheinwerfern handelt es sich entweder um Monoblock-Scheinwerfer (1) oder um auswechselbare Quarz-Halogenlampen (2). Beim Auswechseln nur die zugelassenen, von Ihrer Harley-Davidson Vertretung erhältlichen Monoblock-Scheinwerfer oder Halogenlampen verwenden. Monoblock-Scheinwerfer (1) oder Halogenlampen (2) mit inkorrekter Wattzahl können zu Problemen im Ladesystem führen.

VORSICHT

Die Quarzlampen nie mit der Hand berühren. Fingerabdrücke prägen sich ins Glas ein, und dann funktioniert die Lampe nicht mehr. Vor dem Anfassen die Glühbirne immer in Papier oder ein sauberes, trockenes Tuch wickeln.

WARNUNG

Die Birne enthält Halogengas unter Druck. Vorsichtig mit der Glühbirne umgehen und einen Augenschutz tragen, um eventuelle Körperverletzungen zu vermeiden.

WECHSELSTROMLADUNG UND GLEICHRICHTER/REGLER

Siehe Abbildung 42. Die Leistung des Wechselstromgenerators wird vom Gleichrichter/Regler vorne am Motor gesteuert und in Gleichstrom umgewandelt. Der Gleichrichter/Regler erhöht die Ladestromstärke, wenn die Batterieladung niedrig ist oder die Leuchten eingeschaltet sind, er senkt die Ladestromstärke, wenn keine Leuchten eingeschaltet sind und die Batterie voll geladen ist. Diese Einheit braucht keinen regelmäßigen Service. Sollte es zu Funktionsstörungen im elektrischen System kommen, die sich auf den Wechselstromgenerator oder Gleichrichter/Regler zurückführen lassen, das Motorrad zu Ihrer Harley-Davidson Vertretung bringen, wo die notwendigen Arbeiten mit den entsprechenden elektrischen Prüfgeräten durchgeführt werden können.

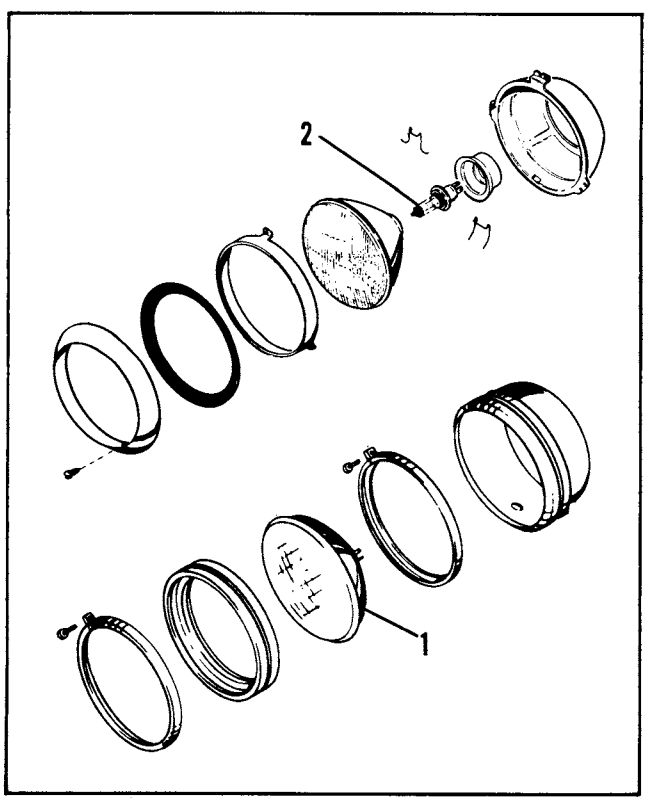


Figure 41. Headlamp

Abbildung 41. Scheinwerfer

Figura 41. Faro

Figure 41. Phares

FARO (Figura 41)

Los faros son o bien del tipo foco hermético (1) o del tipo bombillo cambiable de cuarzo con halógeno (2). Si hay que hacer un cambio, usar solamente la unidad de foco hermético o bombillo que se especifican, disponibles de su distribuidor Harley-Davidson. Un foco hermético (1) o bombillo (2) de una potencia inapropiada podrá causar problemas de carga del sistema.

PRECAUCION

Jamás tocar la lámpara de cuarzo con los dedos. Las huellas digitales se graban en el vidrio y hacen que la lámpara falle. Al tocar la lámpara, envolverla siempre en papel o en un trapo limpio y seco.

ADVERTENCIA

La lámpara contiene gas halógeno a presión. Tener mucho cuidado con la lámpara y usar protección en los ojos a fin de evitar posibles lesiones corporales.

RAPIDEZ DE CARGA DEL ALTERNADOR Y RECTIFICADOR/REGULADOR

Ver la Figura 42. La energía de salida del alternador es controlada y convertida en corriente directa por el rectificador/regulador ubicado al frente del motor. El rectificador/regulador aumenta la rapidez de carga cuando la batería está baja o las lámparas están encendidas, y reduce la rapidez de carga cuando no hay lámparas encendidas y cuando la carga de la batería está lata. Esta unidad no requiere servicio a intervalos. Si se presenta algún problema en el sistema eléctrico que puede surgir del alternador o rectificador/regulador, se debe llevar la motocicleta a su distribuidor Harley-Davidson quien tiene el equipo de prueba eléctrica necesario para ofrecer la atención apropiada.

PHARES (Figure 41)

Les phares sont soit du type monobloc "sealed beam" (1), soit du type à ampoule remplaçable en halogène au quartz (2). Lorsqu'un changement est nécessaire, servez-vous uniquement de l'unité "sealed beam" ou ampoule prescrite que vous obtiendrez auprès de votre concessionnaire Harley-Davidson. L'utilisation d'une unité (1) ou d'une ampoule (2) de la mauvaise puissance peut entraîner des problèmes internes de charge.

ATTENTION

Veillez à ne jamais toucher des doigts une ampoule à quartz. Les traces de doigts en attaquent en effet le verre et provoquent la détérioration de l'ampoule. Enveloppez toujours l'ampoule de papier ou d'un chiffon propre et sec avant de la toucher.

AVERTISSEMENT

L'ampoule contient du gaz halogène sous pression. Maniez-la avec grand soin et protégez-vous les yeux afin d'éviter tout risque de lésion.

COURANT DE CHARGE ET MODULE DE COMMANDE/RECTIFICATION DE L'ALTERNATEUR

Cf. Figure 42. Le débit de l'alternateur est commandé et transformé en courant continu par le module de commande/rectification placé à l'avant du moteur. Ce module augmente le courant de charge lorsque la batterie est faible ou que l'éclairage est en circuit, et le diminue lorsque la batterie est chargée et qu'il n'y pas d'éclairage. Cet appareil ne nécessite pas d'entretien régulier. Si l'on constate une défaillance du circuit électrique, qui pourrait être attribuée à l'alternateur ou au module, la moto devrait être ramenée au concessionnaire Harley-Davidson, lequel possède l'équipement de contrôle électrique nécessaire pour remédier à ce problème.

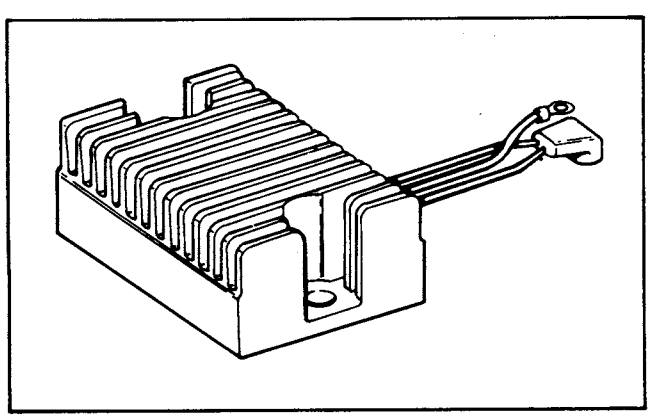


Figure 42. Rectifier/Regulator

Abbildung 42. Gleichrichter/Regler

Figura 42. Rectificador/regulador

Figure 42. Module de commande/rectification

BATTERY (Figure 43)

See the following table for battery location.

Table 12. Battery Location

MODEL	LOCATION ON MOTORCYCLE
FLT Models	Right side – remove right saddlebag and right side cover to gain access to battery.
FXR Models	Under seat
FXST/C, FLST/C, FXSTS Models	Under seat
XLH Models	Left side

It is the care given a battery, rather than the time and miles of service, which is most important in determining its life.

See Figure 43. Inspect the battery solution level at least once a month, adding pure distilled water as often as necessary to keep the solution above the plates. If the motorcycle is not used for an extended period of time, check solution level before placing in service.

Remove the battery filler plugs (1). With a hydrometer or syringe, add water to each cell to raise level of solution between upper (2) and lower (3) level limits shown on battery. Motorcycle should be in an upright position to check the solution level.

Clean connections and check tightness every 2500 miles or monthly.

WARNING

Batteries contain sulfuric acid which can cause severe burns. Avoid contact with skin, eyes or clothing.

ANTIDOTE

External – Flush with water.

Internal – Drink large quantities of water followed by milk of magnesia, vegetable oil, or beaten eggs. Call doctor immediately.

WARNING

Batteries produce explosive hydrogen gas at all times – especially when being charged. Keep cigarettes, open flame, and sparks away from battery at all times. Ventilate area when charging battery. Always protect hands. Protect eyes with shield or goggles when working near a battery or acid. KEEP BATTERIES AND ACID OUT OF THE REACH OF CHILDREN!

BATTERIE (Abbildung 43)

Den Sitz der Batterie der nachstehenden Tabelle entnehmen.

Tabelle 12. Sitz der Batterie

MODELL	SITZ DER BATTERIE AM MOTORRAD
FLT Modelle	Rechts – rechte Satteltasche und rechte Seitenabdeckung abnehmen, um die Batterie zugänglich zu machen
FXR Modelle	Unter dem Sitz
Modelle FXST/C, FLST/C, FXSTS	Unter dem Sitz
XLH Modelle	Links

Die Lebensdauer einer Batterie hängt in erster Linie von der Pflege und nicht so sehr von Betriebsdauer und Kilometerstand ab.

Siehe Abbildung 43. Den Stand der Batteriesäure mindestens einmal pro Monat prüfen; bei Bedarf reines destilliertes Wasser hinzufügen, so daß der Säurestand oberhalb der Platten bleibt. Wird das Motorrad über längere Zeit nicht gefahren, den Säurestand vor erneuter Inbetriebnahme prüfen.

Die Einfüllschrauben der Batterie (1) herausnehmen. Mit einem Hydrometer oder einer Spritze in jede Zelle Wasser geben, bis der Säurestand die auf der Batterie angegebene obere (2) und untere (3) Grenzmarkierung erreicht. Bei der Prüfung des Säurestands muß das Motorrad aufrecht stehen.

Die Verbindungen alle 4000 km oder monatlich reinigen und auf Festigkeit prüfen.

WARNUNG

Die Batterie enthält Schwefelsäure, die schwere Verbrennungen verursachen kann. Berührung mit Haut, Augen oder Kleidung vermeiden.

GEGENMITTEL

Äußerlich – Mit Wasser spülen.

Innerlich – Große Mengen Wasser trinken, dann Magnesiamilch, Pflanzenöl oder verquirltes Ei zu sich nehmen. Sofort den Arzt rufen.

WARNUNG

Batterien erzeugen ständig explosives Wasserstoffgas — vor allem beim Aufladen. Zigaretten, offene Flammen und Funken immer von der Batterie fernhalten. Beim Laden der Batterie den Raum immer lüften. Die Hände immer schützen. Bei Arbeiten in der Nähe einer Batterie oder Säure Augen immer abschirmen oder eine Schutzbrille tragen. BATTERIEN UND SÄURE IMMER AUS DER REICHWEITE VON KINDERN HALTEN!

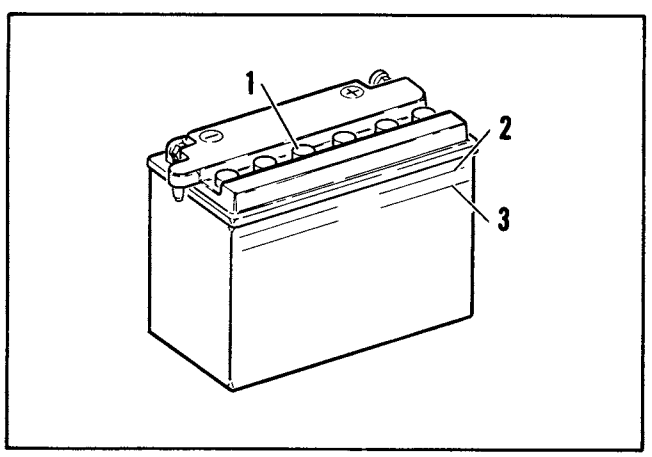


Figure 43. Battery

Abbildung 43. Batterie

Figura 43. Batería

Figure 43. Batterie

BATERIA (Figura 43)

Ver la tabla siguiente para la ubicación de la batería.

Tabla 12. Ubicación de la batería

MODELO	UBICACION EN LA MOTOCICLETA
Modelos FLT	Lado derecho – quitar la alforja y cubierta derechas para obtener acceso a la batería
Modelos FXR	Bajo el asiento
Modelos FXST/C, FLST/C, FXSTS	Bajo el asiento
Modelos XLH	Lado izquierdo

Es la atención que se le presta a la batería, y no la duración ni el kilometraje de servicio, que es lo más importante para determinar su vida.

Ver la Figura 43. Revisar el nivel de la solución de la batería por lo menos una vez por mes, agregándole agua destilada pura tan a menudo como sea necesario para mantener la solución por sobre las placas. Si no se usa la motocicleta durante un período de tiempo largo, revisar el nivel de la solución antes de ponerla en servicio.

Quitar los tapones de relleno (1) de la batería. Con hidrómetro o jeringa, añadir agua a cada célula para que el nivel de la solución quede entre los límites superior (2) e inferior (3) que se indican en la batería. La motocicleta debe estar en posición vertical para revisar el nivel de la solución.

Limpiar las conexiones y revisar la apretadura cada 4000 kilómetros o cada mes.

ADVERTENCIA

Las baterías contienen ácido sulfúrico que puede ocasionar quemaduras graves. Evitar contacto con la piel, ojos o ropa.

ANTIDOTO

Externo – Lavar con agua.

Interno – Beber grandes cantidades de agua seguida de leche de magnesia, aceite vegetal o huevos batidos. Llamar al médico inmediatamente.

ADVERTENCIA

Las baterías siempre producen gas hidrógeno explosivo — especialmente cuando se está cargando. Mantener lejos de la batería en todo momento cigarrillos, llamas vivas y chispas. Ventilar el área al cargar la batería. Siempre proteger las manos. Al trabajar cerca de una batería o ácido, proteger los ojos con máscara o gafas de seguridad. ¡MANTENER BATERIAS Y ACIDOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS!

BATTERIE (Figure 43)

Consulter le tableau suivant pour déterminer l'emplacement de la batterie.

Tableau 12. Emplacement de la batterie

MODÈLE	EMPLACEMENT SUR LA MOTO
Modèles FLT	Côté droit – retirer la sacoche droite et le couvercle droit pour vérifier la batterie.
Modèles FXR	Sous la selle
Modèles FXST/C, FLST/C, FXSTS	Sous la selle
Modèles XLH	Côté gauche

La durée de service d'une batterie dépend plus de l'entretien dont elle fait l'objet, que de son âge ou du kilométrage.

Cf. Figure 43. Vérifiez le niveau du liquide de batterie au moins une fois par mois; ajouter aussi souvent que nécessaire de l'eau distillée pure pour maintenir le niveau du liquide au-dessus des plaques. Si la moto reste inutilisée pendant une période de temps prolongée, vérifier le niveau avant la remise en service.

Retirez les bouchons du réservoir de la batterie (1). À l'aide d'un hydromètre ou d'une seringue, ajoutez de l'eau distillée dans chaque élément jusqu'à ce que le niveau du liquide soit situé entre les limites supérieure (2) et inférieure (3) figurant sur la batterie. Pour la vérification du niveau du liquide, la moto doit être verticale.

Tous les 4000 kilomètres, ou une fois par mois, nettoyez les connexions et vérifiez qu'elles sont suffisamment serrées.

AVERTISSEMENT

Les batteries contiennent de l'acide sulfurique avec laquel on peut se brûler sérieusement. Éviter tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.

EN CAS DE CONTACT

Externe – rincer abondamment à l'eau.

Interne – boire de grandes quantités d'eau, puis du lait de magnésie, de l'huile végétale ou des oeufs battus. Appeler le médecin immédiatement.

AVERTISSEMENT

Les batteries produisent à tout moment, mais en particulier lorsqu'on les recharge, un gaz d'hydrogène explosif. Par conséquent, elles doivent toujours être tenues à distance des cigarettes, de flammes nues et de sources d'étincelles. Le local où la recharge a lieu doit être ventilé. Protégez-vous toujours les mains. Protégez-vous les yeux à l'aide d'un écran ou de lunettes protectrices lorsque vous travaillez à proximité d'une batterie ou d'une solution acide. GARDEZ LES BATTERIES ET L'ACIDE HORS DE PORTÉE DES ENFANTS!

CAUTION

If battery is filled to a higher level than specified, some of the solution will be forced out through the vent tube when battery is charging. This will not only weaken the solution, but also may damage parts near the battery. Keep battery clean and lightly coat terminals with petroleum jelly to prevent corrosion. Do not overtighten terminal connections. To prevent battery case damage caused by pressure build-up, be sure vent tube is properly routed and not kinked or obstructed.

Battery Sulfation

Battery sulfation is the usual reason batteries stop holding an electrical charge.

Sulfation occurs when a battery stands in a discharged condition (low specific gravity of electrolyte) over a period of time or when the battery plates are exposed to the air because of low electrolyte level.

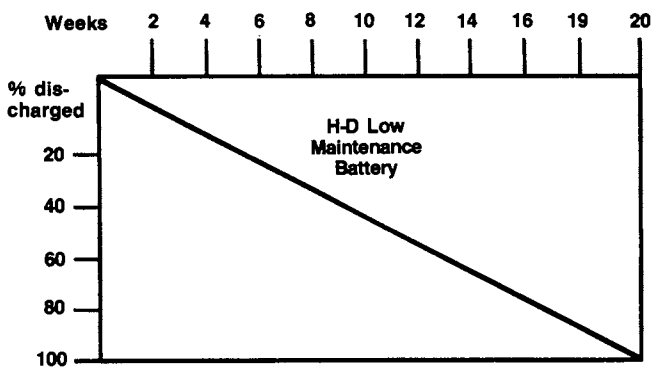
This causes the active lead materials to crystallize, permanently damaging the affected area. When this happens the battery will not hold a charge, and it cannot be restored to full capacity.

It is not true that the battery is no longer discharging when the motorcycle is parked and the ignition is turned off.

There are two possible ways for the battery to discharge itself.

1. Self Discharge: This is normal and occurs because the battery discharges internally. See Table 13. Batteries discharge continuously at a rate depending on the ambient temperature and the battery's state of charge.

Table 13. Self Discharge Rate at 77° F



2. Current drain: This occurs through electrical accessories that require continuous electricity, such as radio memories, clocks, etc. The current drain of each motorcycle is different depending on the model, model year and what electrical accessories it has.

To reduce battery self discharge, remove and store the battery in a cool, (not freezing) dry place when the motorcycle is being stored.

CAUTION

The more discharged a battery is, the more easily it can freeze.

VORSICHT

Wird eine Batterie über den angegebenen Höchststand hinaus gefüllt, entweicht bei Laden der Batterie ein Teil der Lösung durch den Lüftungsschlauch. Dadurch wird nicht nur die Lösung schwächer, gleichzeitig können auch Teile neben dar Batterie beschädigt werden. Die Batterie sauber halten und zur Vermeidung von Korrosion die Klemmanschlüsse leicht mit Vaseline einschmieren. Die Klemmanschlüsse nicht zu fest anziehen. Um eine Beschädigung der Batterie durch zu hohen Druck zu vermeiden, muß der Entlüftungsschlauch richtig gelegt werden und darf nicht geknickt oder eingeklemmt sein.

Batteriesulfatierung

Wenn eine Batterie keine elektrische Ladung mehr halten kann, ist in der Regel Batteriesulfatierung die Ursache.

Sulfatierung tritt ein, wenn eine Batterie über längere Zeit in entladenem Zustand verbleibt (niedrige relative Dichte des Elektrolyts) oder wenn die Batterieplatten wegen eines niedrigen Elektrolytenstands mit Luft in Berührung kommen.

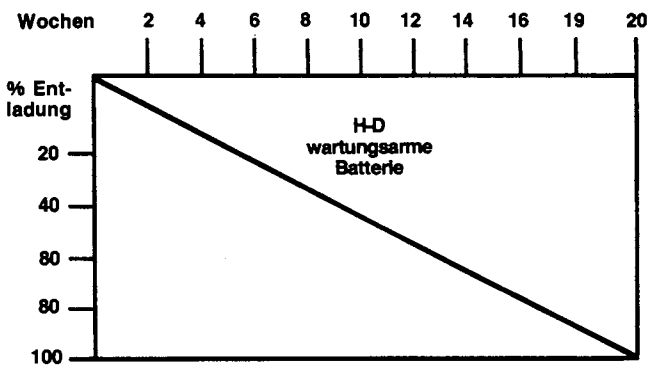
Dadurch bilden die aktiven Leitstoffe Kristalle, und die betroffenen Stellen werden anhaltend beschädigt. In diesem Fall kann die Batterie keine Ladung halten und kann auch nicht wieder nachgeladen werden.

Die Annahme, daß sich die Batterie bei geparktem Motorrad und abgestellter Zündung nicht weiter entlädt, ist nicht korrekt.

Eine Batterie kann sich auf zweierlei Weise entladen:

1. Eigenentladung. Dieser normale Vorgang beruht auf der inneren Entladung der Batterie. Siehe Tabelle 13. Batterien entladen sich kontinuierlich, wobei der Grad der Entladung von der Umgebungstemperatur und dem Ladestand der Batterie abhängt.

Tabelle 13. Grad der Eigenentladung bei 25° C



2. Stromentnahme: Der Stromverlust wird durch elektrisches Zubehör verursacht, das ständig Strom braucht, wie Radiospeicher, Uhren, usw. Die Stromentnahme ist bei jedem Motorrad je nach Modell, Modelljahr und elektrischem Zubehör unterschiedlich.

Um die Eigenentladung der Batterie zu reduzieren, die Batterie herausnehmen, wenn das Motorrad abgestellt wird, und kühl (aber frostfrei) und trocken aufbewahren.

VORSICHT

Je weniger Ladung die Batterie enthält, desto leichter gefriert Sie.

PRECAUCION

Si se llena la batería hasta un nivel más alto del que se especifica, se forzará parte de la solución por el tubo de ventilación cuando la batería se esté cargando. Esto no solamente diluirá la solución, sino que podrá dañar las piezas cerca de la batería. Mantener la batería limpia y, para impedir la corrosión, aplicar capas ligeras de vaselina a los terminales. No sobreapretar las conexiones a los terminales. Para evitar que se dañe la caja de batería debido a una acumulación de presión, asegurarse de que el tubo de ventilación esté bien canalizado y que no esté retorcido u obstruido.

Sulfatación de la batería

La sulfatación de la batería es la razón común por la que las baterías dejan de mantener una carga eléctrica.

La sulfatación ocurre cuando una batería permanece en condición de descarga (baja gravedad específica o electrolítica) durante un largo tiempo o cuando las placas de la batería quedan expuestas al aire debido al nivel de electrolito.

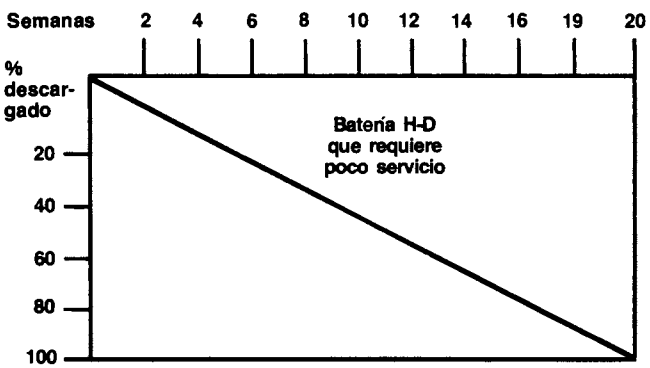
Esto hace que los materiales de plomo activos se cristalicen, causando daño permanente al área afectada. Cuando esto sucede, la batería no mantiene la carga y no se la puede restaurar a su capacidad total.

No es el caso que la batería deja de descargar cuando la motocicleta está estacionada y el encendido está apagado.

Hay dos modos posibles de que la batería pueda descargarse por sí sola:

1. Autodescarga: esto es normal y sucede porque la batería se descarga internamente. Ver la Tabla 13. Las baterías se descargan constantemente a una razón que depende de la temperatura ambiente y del estado de carga de la batería.

Tabla 13. Rapidez de autodescarga de la batería a 25° C (77° F)



2. Consumo de energía: esto ocurre mediante los accesorios eléctricos que exigen electricidad continua, tales como las memorias de radios, relojes, etc. El consumo de energía de cada modelo es distinto, según el modelo, el año y los accesorios eléctricos que tenga.

Para reducir la autodescarga de la batería, cuando se almacene la motocicleta quitar la batería y almacenarla en un lugar seco y frío (no congelado).

PRECAUCION

Entre más descargada esté una batería, más fácilmente se puede congelar.

ATTENTION

Si la batterie est trop remplie, une partie de la solution liquide sera évacuée par le tube d'aération lors de la charge de la batterie, ce qui non seulement diminuera l'effet de la solution, mais aussi présentera un risque pour les pièces proches de la batterie. Maintenez la batterie propre et enduisez légèrement les bornes de pétrolatum pour empêcher leur corrosion. Ne pas trop serrer les connexions des bornes. Pour prévenir toute détérioration du boîtier de la batterie sous l'effet d'une accumulation de pression, s'assurer que le tube de ventilation est correctement positionné et qu'il n'est ni tordu ni bouché.

Sulfatation de la batterie

La sulfatation est la cause principale de déchargement d'une batterie.

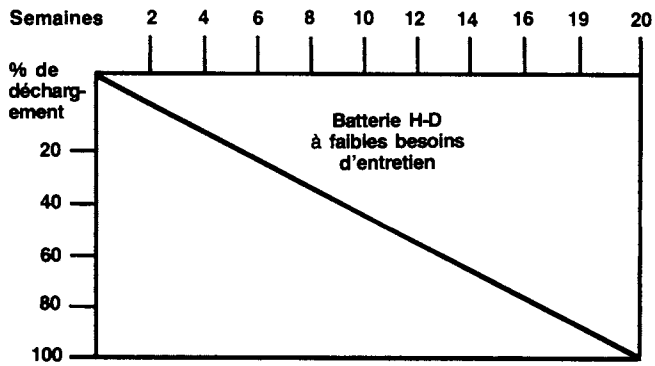
Elle résulte du maintien prolongé de la batterie en condition déchargée (faible poids volumique de l'acide de remplissage) ou de l'exposition de ses plaques à l'air en raison d'un niveau d'acide bas, provoquant ainsi la cristallisation des matériaux actifs en plomb et l'endommagement permanent de la zone affectée. Ce phénomène empêche la batterie de conserver sa charge, et sa pleine capacité ne peut plus lui être restaurée.

Il est erroné de croire que la batterie ne se décharge plus lorsque la motocyclette est à l'arrêt et que le contact est coupé.

Il existe en fait deux modes de déchargement continu de la batterie :

1. Déchargement spontané : il s'agit là d'un phénomène normal, dû au déchargement interne de la batterie. Cf. Tableau 13. Les batteries se déchargent de manière continue, à vitesse variable selon la température ambiante et leur état de charge effectif.

Tableau 13. Déchargement spontané de la batterie à 22° C



2. Consommation de courant : cette consommation est due aux accessoires électriques requérant une alimentation continue en courant (mémoire de la radio, horloge, etc.) Elle varie pour chaque véhicule, suivant le modèle, l'année de série et l'équipement en accessoires électriques.

Pour réduire le taux de déchargement spontané de la batterie, l'enlever et la ranger dans un endroit frais (non exposé au gel) et sec lors de la mise en garage prolongée de la motocyclette.

ATTENTION

Plus une batterie est déchargée, plus elle est sujette au gel.

JUMP STARTING PROCEDURE

Harley-Davidson does not recommend jump-starting a vehicle, however, we realize that there may be circumstances when it is done. Therefore, we suggest jump-starting be done as follows:

WARNING

When making connections, be sure the jumper cable clamps do not accidentally touch each other or anything else, except battery terminals or appropriate ground.

WARNING

Do not smoke or allow sparks while performing this procedure. Smoking or sparks could cause an explosion.

NOTE

This procedure presumes the BOOSTER battery is in another vehicle.

WARNING

Be sure the vehicles are not touching. Metalic parts contact between the two vehicles will cause a common ground which could ignite the gasoline in the tanks.

CAUTION

Be sure radio (if equipped) is turned off. A voltage surge will erase or damage the radio memory circuits.

CAUTION

All Harley-Davidson motorcycles have a 12 Volt battery and a 12 Volt system. Be sure the booster vehicle has a 12 Volt system or electrical components may be damaged.

1. Turn off all unnecessary lights and accessories.

POSITIVE CABLE

2. See Figure 44. Connect one end of a jumper cable to the DISCHARGED battery positive (+) terminal (1).

3. Connect the other end of the same cable to the BOOSTER battery positive (+) terminal (2).

NEGATIVE CABLE

4. Connect one end of a jumper cable to the BOOSTER battery negative (–) terminal (3).

WARNING

- **Suggested spot for ground cable connection is the ENGINE CASE BOLTS.**

STARTEN MIT ÜBERBRÜCKUNGSKABELN

Harley-Davidson empfiehlt keinen Start mit Überbrückungskabel, jedoch wissen wir, daß es Situationen gibt, wo dies getan wird. Daher empfehlen wir, wie folgt mit Überbrückungskabeln zu starten:

WARNUNG

Achten Sie beim Anschließen darauf, daß die Kabelklemmen sich nicht gegenseitig oder einen anderen Gegenstand versehentlich berühren; nur die Batterieklemmen oder eine entsprechende Erdung darf berührt werden.

WARNUNG

Bei diesem Vorgang nicht rauchen und keine Funken zulassen. Rauchen oder Funken können eine Explosion verursachen.

HINWEIS

Bei diesem Verfahren wird vorausgesetzt, daß sich die LADEBATTERIE in einem anderen Fahrzeug befindet.

WARNUNG

Die Fahrzeuge dürfen sich nicht berühren. Kontakt zwischen den Metallteilen der beiden Fahrzeuge verursacht eine gemeinsame Erdung, die das Benzin in den Tanks entzünden könnte.

VORSICHT

Ist ein Radio eingebaut, muß dieses abgestellt werden. Ein Spannungsstoß löscht oder beschädigt die Speicherschaltungen des Radios.

VORSICHT

Alle Harley-Davidson Motorräder haben eine 12 V Batterie und ein 12 V System. Sicherstellen, daß die Ladebatterie ein 12 V System hat; andernfalls können elektrische Teile beschädigt werden.

1. Alle unnötigen Leuchten und Zubehörteile abstellen.

POSITIVES KABEL

2. Siehe Abbildung 44. Ein Ende eines Überbrückungskabels an die positive (+) Anschlußklemme der ENTLADENEN Batterie anschließen. (1)

3. Das andere Ende des gleichen Kabels an die positive (+) Anschlußklemme der LADEBATTERIE anschließen. (2)

NEGATIVES KABEL

4. Ein Ende eines Überbrückungskabels an die negative (–) Anschlußklemme der LADEBATTERIE anschließen. (3)

WARNUNG

- **Als Stelle für die Erdungskabelverbindung werden die SCHRAUBEN DES MOTORGEHÄUSES vorgeschlagen.**

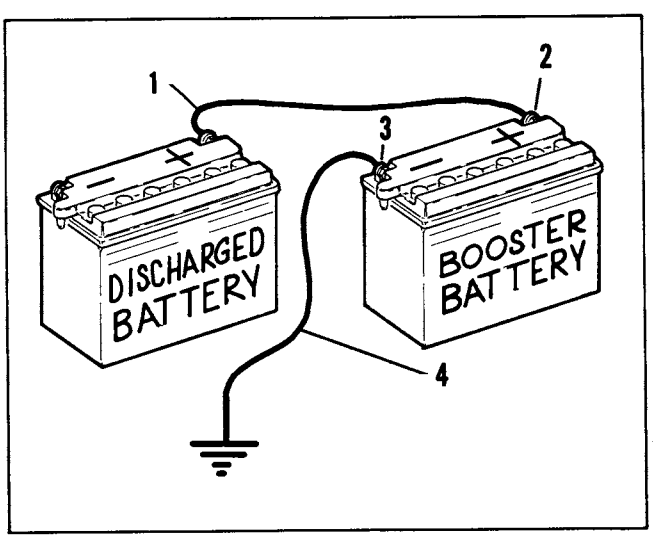


Figure 44. Jump Start Cable Connections

Abbildung 44. Starten mit Überbrückungskabeln – Anschlüsse

Figura 44. Conexiones del cable para arranque con cable

Figure 44. Connexions de démarrage par câbles

PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE CON CABLES

Harley-Davidson no recomienda que un vehículo se arranque con cables; sin embargo, sabemos que podrá haber circunstancias en que se hace. Por consiguiente, sugerimos que el arranque con cables se efectúe del modo siguiente:

ADVERTENCIA

Al hacer las conexiones, cerciorarse de que las pinzas de los cables para arranque no hagan contacto accidentalmente ni entre sí ni con cualquier otro objeto, excepto con los terminales de la batería y la debida puesta a tierra.

ADVERTENCIA

Al efectuar este procedimiento, no fumar ni dejar que haya chispas. El fumar o las chispas podrían causar una explosión.

NOTA

Este procedimiento presume que la batería VIVA está en otro vehículo.

ADVERTENCIA

Cerciorarse de que los vehículos no estén haciendo contacto entre sí. El contacto de las partes metálicas de los vehículos creará un campo común que podría encender la gasolina en los tanques.

PRECAUCION

Cerciorarse de que el radio (si lo hay) esté apagado. Una alza de voltaje podrá borrar o dañar los circuitos de memoria del radio.

PRECAUCION

Todas las motocicletas Harley-Davidson tienen una batería de 12 voltios y un sistema de 12 voltios. Cerciorarse de que el vehículo que suministra la potencia tenga un sistema de 12 voltios pues, de lo contrario, los componentes eléctricos resultarán averiados.

1. Apagar todas las luces y accesorios innecesarios.

CABLE POSITIVO

2. Ver la Figura 44. Conectar un extremo del cable para arranque al terminal positivo (+) (1) de la batería DESCARGADA.
3. Conectar el otro extremo del mismo cable al terminal positivo (+) (2) de la batería VIVA.

CABLE NEGATIVO

4. Conectar un extremo del cable para arranque al terminal negativo (-) (3) de la batería VIVA.

ADVERTENCIA

- **El lugar sugerido para la conexión de puesta a tierra del cable es los PERNOS DEL CARTER DEL MOTOR.**

PROCÉDURE DE DÉMARRAGE PAR CÂBLES

Harley-Davidson ne conseille pas de faire démarrer un véhicule au moyen de câbles; nous admettons toutefois qu'il y a des circonstances qui rendent ce moyen nécessaire. Nous suggérons qu'il soit procédé ainsi que suit :

AVERTISSEMENT

En faisant les connexions, assurez-vous que les pinces du câble ne se touchent pas et ne touchent rien d'autre que les bornes des batteries ou une masse appropriée.

AVERTISSEMENT

Ne fumez pas et évitez toute étincelle en accomplissant cette procédure. Sinon, vous risquez de provoquer une explosion.

REMARQUE

Cette procédure présume que la batterie de renfort est dans un autre véhicule.

AVERTISSEMENT

Assurez-vous que les véhicules ne se touchent pas. Le contact de parties métalliques entre les deux véhicules provoquerait une masse commune qui risquerait d'enflammer l'essence des réservoirs.

ATTENTION

Assurez-vous que la radio (si le véhicule en est équipé) est éteinte. Une montée de voltage effacerait ou endommagerait les circuits de mémoire de la radio.

ATTENTION

Toutes les motocyclettes Harley-Davidson ont des batteries de 12 volts et un système de 12 volts. Assurez-vous que le véhicule de renfort a un système de 12 volts, sinon les composants électriques risqueraient d'être endommagés.

1. Eteignez tous les phares, signaux et accessoires qui ne sont pas nécassaires.

CÂBLE POSITIF

2. Cf. Figure 44. Mettez en contact l'une des extrêmités du câble avec la borne positive (+) de la batterie DÉCHARGÉE (1).
3. Mettez l'autre extrêmité du même câble en contact avec la borne positive (+) de la batterie de renfort (2).

CÂBLE NÉGATIF

4. Mettez l'une des extrêmités du câble en contact avec la borne négative (−) de la batterie de renfort (3).

AVERTISSEMENT

- **Il est suggéré de connecter le câble de mise à la terre aux BOULONS DU CARTER DU MOTEUR.**

- **Do not connect negative cable to or near the discharged battery negative terminal. If you do, a spark could cause an explosion.**
- **Be sure you do not connect the negative cable near the battery vent tube. A spark could cause an explosion.**
- **Do not connect the negative cable to painted or chrome parts. They will become discolored at the attachment point.**

5. Connect other end of the same cable to a safe ground (away from the DISCHARGED battery) (4).
6. Start motorcycle.
7. Disconnect cables in reverse order of steps 2, 3, 4, 5. That is: steps 5, 4, 3, 2.

CIRCUIT BREAKERS

There are four circuit breakers to protect the motorcycle wiring: main, lighting, accessory, and ignition. Sound system equipped motorcycles may have one or two additional circuit breakers.

Each of these breakers is self-resetting and automatically returns steady power to the circuit when an electrical fault that causes it to trip is found and corrected. If the electrical fault is not found and corrected, the breaker cycles on and off causing the motorcycle to operate erratically and eventually the battery will lose its charge.

For electrical problems, it is best to see your Harley-Davidson dealer who has necessary parts and equipment to perform electrical services.

GENERAL MAINTENANCE

Chrome and aluminum parts must be maintained regularly to ensure that they retain their original shine and luster. Care should be taken to keep your new Harley-Davidson motorcycle cleaned and waxed as often as possible to inhibit rust and corrosion.

CLEANING YOUR MOTORCYCLE

To aid you in keeping your motorcycle clean, see your Harley-Davidson dealer for the following products:

WARNING

Observe warnings and cautions given on labels of cleaning compounds to prevent personal injury or damage to your motorcycle.

WARNING

Do not wash your brake discs with any cleaners that contain either chlorine or silicon. Chlorine will cause rust and silicon will make the brake discs slick, imparing brake function.

Harley-Davidson GUNK Cleaner

Harley-Davidson GUNK will quickly and efficiently remove grease and oil from the metal parts of your motorcycle leaving a clean, bright finish. For unpainted metal surfaces, use full strength. For enameled surfaces dilute according to instructions on can.

CAUTION

Do not allow GUNK cleaner to come in contact with any plastic parts such as windshield, trim strips, seat or saddlebags, since it will discolor the surface or cause deterioration. Use Harley-Davidson PLASTIC CLEANER, VINYL DRESSING or mild soap and water to clean these materials.

- **Das negative Kabel nicht an die negative Anschlußklemme der entladenen Batterie oder in deren Nähe anschließen, da ein Funke eine Explosion auslösen könnte.**
- **Das negative Kabel darf nicht in der Nähe des Batterie-Entlüftungsschlauchs angeschlossen werden. Ein Funke könnte eine Explosion verursachen.**
- **Das negative Kabel nicht an gestrichene oder verchromte Teile anschließen, da sich diese sonst am Anschlußpunkt entfärben.**

5. Das andere Ende des gleichen Kabels an eine sichere Erdung (von der ENTLADENEN Batterie entfernt) anschließen. (4)
6. Das Motorrad starten.
7. Die Kabel in umgekehrter Reihenfolge der Schritte 2, 3, 4, 5 abnehmen. D.h.: Schrittfolge 5, 4, 3, 2.

UNTERBRECHER

Vier Unterbrecher schützen die Verdrahtung des Motorrads: der Haupt-, Leuchten-, Zubehör- und Zündungsunterbrecher. Motorräder mit einem Tonsystem können ein oder zwei zusätzliche Unterbrecher haben.

Jeder dieser Unterbrecher stellt sich selbst wieder zurück und führt der Schaltung automatisch wieder kontinuierlichen Strom zu, wenn der elektrische Fehler, der zur Unterbrechung führte, gefunden und korrigiert ist. Wird ein Fehler nicht gefunden und korrigiert, schaltet sich der Unterbrecher abwechselnd ein und aus, wobei das Motorrad unregelmäßig läuft und die Batterie allmählich ihre Ladung verliert.

Elektrische Probleme am besten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung, die die notwendigen Ersatzteile und Geräte zur Verfügung hat, reparieren lassen.

ALLGEMEINE PFLEGE

Die Chrom- und Aluminiumteile sind regelmäßig zu pflegen, damit sie ihren ursprünglichen Glanz bewahren. Waschen und wachsen Sie Ihr neues Harley-Davidson Motorrad so oft wie möglich, um Rost und Korrosion vorzubeugen.

REINIGEN DES MOTORRADS

Um Ihr Motorrad sauber zu halten, sind die folgenden Produkte von Ihrer Harley-Davidson Vertretung erhältlich:

WARNUNG

Die Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen auf den Aufklebern von Reinigungsmitteln beachten, um Verletzungen oder eine Beschädigung des Motorrads zu vermeiden.

WARNUNG

Die Bremsscheiben nicht mit Reinigungsmitteln säubern, die Chlor oder Silikon enthalten. Chlor verursacht Rost, Silikon macht die Bremsscheiben schlüpfrig und beeinträchtigt die Bremswirkung.

Harley-Davidson GUNK Reinigungsmittel

Harley-Davidson GUNK entfernt Schmierfett und Öl rasch und wirksam von den Metallteilen Ihres Motorrads und läßt eine saubere, glänzende Politur zurück. Auf Teilen ohne Anstrichfarbe in voller Stärke auftragen. Auf lackierten Flächen den Anweisungen auf der Dose entsprechend verdünnen.

VORSICHT

GUNK Reinigungsmittel nicht mit Kunststoffteilen wie Windschutzscheibe, Zierleisten, Sitzen oder Satteltaschen in Berührung bringen, da es Verfärbungen und Schaden verursachen kann. Diese Stoffe mit Harley-Davidson PLASTIC CLEANER, VINYL DRESSING oder mit milder Seife und Wasser reinigen.

- **No conectar el cable negativo al terminal negativo de la batería descargada ni cerca de ella. Al hacerlo, una chispa podría ocasionar una explosión.**
- **Cerciorarse de que no se conecte el cable negativo cerca del tubo de ventilación de la batería. Una chispa podría ocasionar una explosión.**
- **No conectar el cable negativo a las piezas pintadas o de cromo. Perderán el color en el punto en que se haga la conexión.**

5. Conectar el otro extremo del mismo cable a un objeto puesto a tierra con seguridad (lejos de la batería DESCARGADA) (4).
6. Arrancar la motocicleta.
7. Desconectar los cables en el orden inverso de las medidas 2, 3, 4 y 5. Es decir, medidas 5, 4, 3 y 2.

CORTACIRCUITOS

Hay cuatro cortacircuitos para proteger el alambrado de la motocicleta: principal, luces, accesorios y encendido. Las motocicletas con equipo de sonido podrán tener un o dos cortacircuitos suplementarios.

Cada uno de estos cortacircuitos se reajusta por sí solo y automáticamente le restaura energía constante al circuito cuando se halla y corrige el fallo eléctrico que le hace saltar. Si no se encuentra y corrige el fallo eléctrico, el cortacircuitos hace ciclos de prendida y apagada causando que la motocicleta funcione de modo errático y, finalmente, la batería perderá su carga.

Si hay problemas eléctricos, lo mejor es ver a su distribuidor Harley-Davidson quien tiene los repuestos y equipo necesarios para efectuar servicios eléctricos.

SERVICIO GENERAL

Las partes cromadas y de aluminio deben ser atendidas con regularidad para asegurar su brillantez y lustre originales. Se debe prestar atención en mantener su nueva motocicleta Harley-Davidson limpia y encerada con la mayor frecuencia posible para prevenir la oxidación y corrosión.

LIMPIEZA DE SU MOTOCICLETA

Para ayudar a mantener limpia su motocicleta, obtener los siguientes productos de su distribuidor Harley-Davidson:

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones corporales o daño a la motocicleta, observar las advertencias y precauciones contenidas en la etiqueta de los compuestos de limpieza.

ADVERTENCIA

No lavar los discos de los frenos con detergentes que contengan cloro o silicona. El cloro oxida y la silicona hará que los discos se peguen, deteriorando la acción de frenado.

Limpiador GUNK de Harley-Davidson

GUNK de Harley-Davidson quita rápida y eficazmente la grasa y el aceite de las partes metálicas de la motocicleta, dejando un acabado limpio y brillante. Para las superficies metálicas no pintadas, usar sin diluir. Para las superficies esmaltadas, diluir según las instrucciones de la lata.

PRECAUCION

No dejar que el limpiador GUNK haga contacto con partes plásticas como el parabrisas, las cintas decorativas, asiento o alforjas, ya que descolorará la superficie o causará el deterioro. Usar el limpia plásticos PLASTIC CLEANER, o el revistimiento para vinilo VINYL DRESSING de Harley-Davidson o un jabón suave con agua para limpiar estos materiales.

- **Ne mettez pas le câble négatif en contact avec la borne négative de la batterie déchargée ou près de celle-ci. Sinon, une étincelle risquerait de provoquer une explosion.**
- **Assurez-vous de ne pas connecter le câble négatif près du tuyau d'aération de la batterie. Une étincelle pourrait provoquer une explosion.**
- **Ne connectez pas le câble négatif avec des parties peintes ou chromées. Elles se décoloreraient au point de contact.**

5. Mettez l'autre extrêmité du même câble en contact avec une masse sûre (à l'écart de la batterie DÉCHARGÉE) (4).
6. Faites démarrer la motocyclette.
7. Détachez les câbles dans l'ordre inverse des étapes 2, 3, 4, 5. C'est-à-dire: 5, 4, 3, 2.

DISJONCTEURS

La protection du circuit électrique de la moto est assurée par quatre disjoncteurs: général, éclairage, accessoire et allumage. Les motocyclettes équipées d'un système de son peuvent en posséder un ou plusieurs de plus.

Tous ces disjoncteurs sont à ré-enclenchement automatique et rétablissent un courant permanent au circuit dès que la défaillance électrique responsable de leur déclenchement a été localisée et corrigée. Tant que cette défaillance électrique n'a pas été localisée et corrigée, le disjoncteur tour à tour établit et coupe le courant, entraînant un fonctionnement irrégulier de la moto et une décharge de la batterie.

Pour tous les problèmes touchant à l'équipement électrique, il est préférable de s'adresser au concessionnaire Harley-Davidson, qui possède les pièces et l'équipement nécessaires pour effectuer les travaux électriques.

ENTRETIEN GÉNÉRAL

Les parties en chrome et en aluminium doivent être nettoyées régulièrement pour conserver leur éclat et poli d'origine. Veillez à nettoyer et circer votre nouvelle moto Harley-Davidson aussi souvent que possible de façon à le protéger contre la rouille et la corrosion.

NETTOYAGE DE LA MOTOCYCLETTE

Afin de vous assurer de la propreté de votre moto, demandez à votre concessionnaire Harley-Davidson de vous conseiller sur les produits suivants:

AVERTISSEMENT

Il convient de suivre les avertissements et précautions donnés sur les étiquettes des produits de nettoyage, afin d'éviter les risques de blessures ou de dommages à la motocyclette.

AVERTISSEMENT

Ne nettoyez pas les disques de frein à l'aide d'agents contenant chlore ou silicium. Le chlore les rendrait sujets à la rouille et le silicium les rendrait glissants et nuirait ainsi à leur efficacité.

Produit de nettoyage GUNK Harley-Davidson

Le GUNK de Harley-Davidson sert à enlever avec rapidité et efficacité la graisse et l'huile qui maculent les parties métalliques de votre motocyclette, afin de lui rendre propreté et éclat. Utiliser le produit pur sur les surfaces métalliques sans peinture et coupez-le d'eau pour les surfaces vernies en suivant les consignes données sur la boîte.

ATTENTION

Le produit de nettoyage GUNK ne doit pas entrer en contact avec les matières plastiques, telles que les pare-brise, les bandes de garniture, la selle ou les sacoches, car il les décolera ou risquera de les abîmer. Pour nettoyer ces parties, servez-vous du PLASTIC CLEANER ou du VINYL DRESSING Harley-Davidson, ou encore de savon doux et d'eau.

CAUTION

When washing your motorcycle, be careful not to get the brakes, engine, mufflers or air cleaner too wet. Wet brake pads or a wet disc may affect braking, and a wet engine could start and run poorly until it dries. Start engine immediately after washing and be sure brakes and engine are operating properly before riding in traffic.

The following is a list of genuine Harley-Davidson parts, etc. designed especially for routine maintenance of your Harley-Davidson motorcycle.

	FLTC/ULTRA FLHT/ULTRA FLHS FXR/S/SP FXRT FXLR	FLST/C FXST/C FXSTS	XLH 883 1200
Oil Filters	63805-80	63805-80	63805-80
Spark Plugs	32311-83	32311-83	32317-86
Primary Chaincase lube (qt.)	99887-84	99887-84	99896-88
Transmission lube (qt.)	99892-84	99892-84	—
Fork Oil (Type E)	99884-80	99884-80	99884-80
Brake Fluid (DOT 5)	99902-77	99902-77	99902-77
Fuel Additive	99893-86	99893-86	99893-86
Rear Chain	—	—	40021-79B
Rear Belt	40001-85	40023-86	—
Air Cleaner	29259-86	29259-86	29036-88
Batteries – FXR FLT	65991-82A 66010-82A	65991-82A —	65991-82A —
Engine Oil	Genuine Motorcycle Oil (Qts. & Gallons) Multi-grade – 20W50 Regular Heavy – SAE 50 Extra Heavy – SAE 60		
Semi-Synthetic Transmission Lube – Qt. 99892-84, Gal. 99891-84			
Primary Chaincase Lube – Qt. 99887-84, Gal. 99886-84			
Fork Oil "Type E" – 16 oz. 99884-80			
Fork Oil Screamin' Eagle (heavy) 16 oz. 99881-87			
D.O.T. 5 Brake Fluid – 12 oz. 99902-77, Gal. 99901-77			
Chain Lube Plus (recommended for O-ring chains) – 8 oz. 99865-81			
Gunk Motorcycle Cleaner – 16 oz. Aerosol 99750-77, Gal. 99751-78, Qt. 99756-77			
Harley Glaze Polish & Sealant – 8 oz. 99701-84			
Genuine Fuel Additive – 8 oz. 99893-86			
Sport-Trans Fluid – Qt. 99896-88, Gal. 99895-88			

STORAGE

WARNING

Proper long-term storage is important for the safe, trouble free operation of your Harley-Davidson motorcycle. Should you choose not to perform these tasks yourself, contact your Harley-Davidson dealer. He has the trained technicians who can complete the work according to Service Manual procedures using proper tools and equipment.

VORSICHT

Beim Waschen des Motorrads Bremsen, Motor, Schalldämpfer oder Luftfilter nicht zu naß werden lassen. Nasse Bremsbeläge oder eine nasse Scheibe kann die Bremsleistung beeinträchtigen, und ein nasser Motor startet möglicherweise erst wieder einwandfrei, wenn er trocken ist. Den Motor unmittelbar nach dem Waschen anlassen und sicherstellen, daß Bremsen und Motor einwandfrei funktionieren, bevor Sie im Verkehr fahren.

Es folgt eine Liste echter Harley-Davidson Teile, usw., die speziell für die routinemäßige Wartung Ihres Harley-Davidson Motorrads geeignet sind.

	FLTC/ULTRA FLHT/ULTRA FLHS FXR/S/SP FXRT FXLR	FLST/C FXST/C FXSTS	XLH 883 1200
Ölfilter	63805-80	63805-80	63805-80
Zündkerzen	32311-83	32311-83	32317-86
Primärkettenkastenschmiermittel (L)	99887-84	99887-84	99896-88
Getriebeschmiermittel (L)	99882-84	99892-84	—
Radgabelöl (Type E)	99884-80	99884-80	99884-80
Bremsflüssigkeit (DOT 5)	99902-77	99902-77	99902-77
Kraftststoffzusatz	99893-86	99893-86	99893-86
Kette, hinten	—	—	40021-79B
Riemen, hinten	40001-85	40023-86	—
Luftfilter	29259-86	29259-86	29036-88
Batterien – FXR FLT	65991-82A 66010-82A	65991-82A —	65991-82A —
Motorenöl	Echtes Motorradöl (ca. 1 Liter und 4 Liter) Multi-grade – 20W50 Regular Heavy – SAE 50 Extra Heavy – SAE 60		
Halbsynthetisches Getriebeschmiermittel – L.99892-84, L.99891-84			
Schmiermittel, Primärkettenkasten – L.99887-84, 4 L.99886-84			
Radgabelöl, "Typ E" – 1/2 L.99884-80			
Radgabelöl Screamin' Eagle (schwer) – 1/2 L.99881-87			
D.O.T. 5 Bremsflüssigkeit – 0,37 L.99902-77, 4 L.99901-77			
Kettenschmiermittel Plus (für O-Ringketten empfohlen) – 1/4 L.99865-81			
Gunk Motorradreinigungsmittel – 1/2 L. Sprühmittel 99750-77, 4 L.99751-78, L.99756-77			
Harley Glaze Polish & Sealant – 1/4 L.99701-84			
Echter Kraftstoffzusatz – 1/4 L.99893-86			
Sport-Trans Fluid – L.99896-88, 4 L.99895-88			

LAGERUNG

WARNUNG

Richtige Langzeitlagerung ist für den sicheren, einwandfreien Betrieb Ihres Harley-Davidson Motorrads wichtig. Falls Sie diese Arbeiten nicht selbst vornehmen wollen, wenden Sie sich an Ihre Harley-Davidson Vertretung. Dort steht geschultes technisches Personal zur Verfügung, das die Arbeiten den Anweisungen im Service-Handbuch entsprechend mit den geeigneten Werkzeugen und Geräten vornehmen kann.

PRECAUCION

Al lavar la motocicleta, tener cuidado de no mojar demasiado los frenos, el motor, los silenciadores o el depurador de aire. Los tacos de freno mojados o un disco mojado podrán afectar el frenaje, y un motor mojado podrá arrancar y funcionar mal hasta que se seque. Prender el motor inmediatamente después de lavar la motocicleta y asegurarse de que los frenos y el motor están funcionando bien antes de viajar en tráfico.

La lista siguiente comprende piezas genuinas, etc., de Harley-Davidson, diseñadas especialmente para el servicio rutinario de su motocicleta Harley-Davidson.

	FLTC/ULTRA FLHT/ULTRA FLHS FXR/S/SP FXRT FXLR	FLST/C FXST/C FXSTS	XLH 883 1200
Filtros de aceite	63805-80	63805-80	63805-80
Bujías	32311-83	32311-83	32317-86
Lubricante de la cadena primaria (litro)	99887-84	99887-84	99896-88
Lubricante de la transmisión (litro)	99892-84	99892-84	—
Aceite de la horquilla (Tipo E)	99884-80	99884-80	99884-80
Líquido para frenos (DOT)	99902-77	99902-77	99902-77
Aditivo para combustible	99893-86	99893-86	99893-86
Cadena trasera	—	—	40021-79B
Correa trasera	40001-85	40023-86	—
Depurador de aire	29259-86	29259-86	29036-88
Baterías – FXR FLT	65991-82A 66010-82A	65991-82A —	65991-82A —
Aceite del motor	Genuine Motorcycle Oil (Litros y galones) Grado múltiple – 20W50 Normal pesado – SAE 50 Super pesado – SAE 60		

Lubricante de transmisión semisintético – Litro 99892-84 Galón 99891-84

Lubricante de la cadena primaria – Litro 99887-84 Galón 99886-84

Aceite de la horquilla "Tipo E" – 16 onzas 99884-80

Aceite de la horquilla Screamin' Eagle (pesado) 16 onzas 99881-87

Líquido para frenos D.O.T. 5 – 12 onzas 99902-77 Galón 99901-77

Lubricante para cadena Chain Lube Plus (recomendado para cadenas de anillo en O) – 8 onzas 99865-81

Limpiador para moticicleta GUNK – Aerosol de 16 onzas, 99750-77, Galón 99751-78, Litro 99756-77

Cera y Sellador Harley Glaze – 8 onzas 99701-84

Aditivo para combustible Genuine – 8 Onzas 99893-86

Líquido para transmisión Sport-Trans Fluid – Litro 99896-88, Galón 99895-88

ALMACENAMIENTO

ADVERTENCIA

El debido almacenamiento a largo plazo es importante para el funcionamiento sin desperfectos de su motocicleta Harley-Davidson. Si se desean efectuar estas laboras personalmente, comunicarse con el distribuidor Harley-Davidson. El cuenta con técnicos capacitados que pueden hacer el trabajo de acuerdo a los procedimientos del Manual de Servicio, utilizando las herramientas y los equipos apropiados.

ATTENTION

Lorsque vous nettoyez votre moto, faites attention à ne pas trop mouiller les freins, le moteur, le pot d'échappement ou le filtre à air. Des freins aux plaquettes ou disques mouillés risquent de moins bien fonctionner et un moteur mouillé aura des difficultés à démarrer et fonctionner jusqu'à ce qu'il sèche. Faites démarrer la moto immédiatement après l'avoir lavée et assurez-vous que les freins et le moteur fonctionnent correctement avant de la conduire sur route.

La liste ci-dessous indique les pièces, etc. authentiques Harley-Davidson conçues spécialement pour l'entretien courant de votre motocyclette Harley-Davidson.

	FLTC/ULTRA FLHT/ULTRA FLHS FXR/S/SP FXRT FXLR	FLST/C FXST/C FXSTS	XLH 883 1200
Filtres à huile	63805-80	63805-80	63805-80
Bougies	32311-83	32311-83	32317-86
Lubrifiant du carter de chaîne primaire (L)	99887-84	99887-84	99896-88
Lubrifiant de transmission (L)	99882-84	99892-84	—
Huile de fourche (Type E)	99884-80	99884-80	99884-80
Liquide pour frein (DOT 5)	99902-77	99902-77	99902-77
Additif de carburant	99893-86	99893-86	99893-86
Chaîne AR	—	—	40021-79B
Courroie AR	40001-85	40023-86	—
Filtre à air	29259-86	29259-86	29036-88
Batteries – FXR FLT	65991-82A 66010-82A	65991-82A —	65991-82A —
Huile moteur	Huile motocyclette authentique (litres et 4 litres) multi-catégories – 20W50 ordinaire lourde – SAE 50 extra lourde – SAE 60		

Lubrif.transmission semi-synthétique – L.99892-84, 4L.99891-84

Lubrif. carter de chaîne primaire – L.99887-84, 4L.99886-84

Huile fourche "Type E" – 1/2 L.99884-80

Huile fourche Screamin' Eagle (lourde) 1/2 L.99881-87

Liquide frein D.O.T.5 – 0,37L.99902-77, 4L.99901-77

Lubrif. chaîne plus (recommandé pour chaînes à joint torique) – 1/4 L.99865-81

Produit de nettoyage GUNK – 1/2 L. Aérosol 99750-77 – 4L.99751-78, L.99756-77

Produit d'entretien Harley – 1/4 L.99701-84

Additif carburant authentique – 1/4 L.99893-86

Liquide Sport-Trans – L.99886-88, 4 L.99895-88

GARAGE

AVERTISSEMENT

Le fonctionnement sûr et sans encombre de votre motocyclette Harley-Davidson nécessite des conditions de garage à long terme adéquates. Si vous souhaitez confier cette tâche à des mécaniciens qualifiés, prenez contact avec votre concessionnaire; il assurera l'accomplissement du travail requis conformément aux consignes du Manuel d'Atelier et à l'aide des outils et autres équipements voulus.

Placing Motorcycle In Storage

If the motorcycle will not be operated for several months, such as during the winter season, there are several things which should be done to protect parts against corrosion, to preserve the battery and to prevent the build-up of gum and varnish in the carburetor.

WARNING

Fuel is flammable. Do not store motorcycle having gasoline in tank within the home or garage where open flames, pilot lights, sparks or electric motors are present.

1. Drain all fuel from the fuel tank and carburetor float bowl. Spray the inside of the fuel tank with one of the commercially available rust preventatives. Follow the manufacturer's instructions.
2. Fill the oil tank and pinch off or remove and plug the line leading from the bottom of the oil tank to the feed fitting (marked F) on the oil pump. This will eliminate the possibility of oil seeping past the check ball into the oil pump and filling the engine flywheel compartment with oil. This does not apply to XLH models.
3. Adjust the chains/belts.

NOTE

There is a spigot at the bottom of the XLH C.V. carburetor float bowl. It is there to drain the float bowl. If you do not clean the float bowl, be sure you at least drain it.

4. Remove the carburetor float bowl, clean it and check the float level.
5. Check tire inflation. If the motorcycle will be stored for an extended period of time, securely support the motorcycle under the frame so that all weight is off the tires.
6. Wax painted and chrome surfaces.
7. See BATTERY for proper battery care. Remove battery from the motorcycle and charge. Store the battery above freezing temperatures, trickle charge once a month and keep the electrolyte level above the plates.

WARNING

Keep battery away from areas that may have sparks or flames. A spark could cause an explosion.

8. If motorcycle is to be covered, use a material such as light canvas, that will breathe. Plastic materials that do not breathe promote the formation of condensation.

Lagerung des Motorrads

Wenn Ihr Motorrad einige Monate nicht gefahren wird, zum Beispiel im Winter, müssen einige Maßnahmen getroffen werden, um die Teile vor Korrosion zu schützen, die Batterie instandzuhalten und die ansammlung von Schmierölrückständen und Lack im Vergaser zu verhindern.

WARNUNG

Kraftstoff ist brennbar. Das Motorrad nicht mit Kraftstoff im Tank im Haus oder in der Garage abstellen, wo offene Flammen, Zündflammen, Funken oder Elektromotoren vorhanden sind.

1. Den Kraftstoff vollständig aus dem Kraftstofftank und dem Schwimmergehäuse des Vergasers ablassen. Das Innere des Kraftstofftanks mit einem handelsüblichen Rostschutz übersprühen. Den Anweisungen des Herstellers folgen.
2. Den Öltank füllen und die Leitung, die vom Boden des Öltanks zu dem (mit F markierten) Zufuhranschlußstück auf der Ölpumpe führt, abklemmen oder herausnehmen. Dadurch kann kein Öl an der Kontrollkugel vorbei in die Ölpumpe sickern und den Motorschwungradraum mit Öl füllen. Das gilt nicht für XLH Modelle.
3. Die Ketten/Riemen einstellen.

HINWEIS

Am Boden des XLH C.V.-Vergaser-Schwimmergehäuses befindet sich ein Zapfenanschluß, der zum Leeren des Schwimmergehäuses dient. Wenn Sie das Schwimmergehäuse nicht reinigen, müssen sie es zumindest entleeren.

4. Das Schwimmergehäuse des Vergasers herausnehmen, reinigen und den Schwimmerstand prüfen.
5. Den Reifendruck prüfen. Wenn das Motorrad über längere Zeit abgestellt wird, muß es sicher unter dem Rahmen befestigt werden, damit die Reifen keiner Belastung ausgesetzt sind.
6. Die Anstrich- und Chromflächen wachsen.
7. Die richtige Pflege der Batterie dem Abschnitt BATTERIE entnehmen. Die Batterie aus dem Motorrad herausnehmen und aufladen. Die Batterie bei Temperaturen über dem Gefrierpunkt lagern, einmal pro Monat nachladen und die Platten mit Elektrolyt bedeckt halten.

WARNUNG

Die Batterie von Funken oder Flammen fernhalten. Ein Funke kann eine Explosion verursachen.

8. Wenn das Motorrad zugedeckt werden soll, am besten Material verwenden, das atmet, z. B. leichtes Segeltuch. Kunststoffe, die nicht atmen, führen leicht zu Kondensierung.

Almacenamiento de la motocicleta

Si su motocicleta no va a usarse durante varios meses, como en el invierno, hay una variedad de cosas que se deben hacer para proteger las piezas contra la corrosión, preservar la batería y evitar la acumulación de laca y barniz en el carburador.

ADVERTENCIA

El combustible es inflamable. No almacenar la motocicleta con combustible en el tanque dentro de la casa o garaje en que pueda haber llamas vivas, pilotos, chispas o motores eléctricos.

1. Drenar todo el combustible del tanque del combustible y de la cubeta del carburador. Rociar el interior del tanque de combustible con un anticorrosivo comercial. Seguir las instrucciones del fabricante.

2. Llenar el tanque de aceite y apretar o quitar y obturar la línea que va del fondo del tanque de aceite al ajuste de alimentación (marcado F) de la bomba de aceite. Esto eliminará la posibilidad de que el aceite se cuele más allá de la bola de inspección hacia la bomba de aceite y llene de aceite el compartimiento generador-volante del motor. Este no es el caso con los modelos XLH.

3. Ajustar las cadenas/correas.

NOTA

En el fondo de la cubeta del carburador V.C. del modelo XLH hay una espiga. Está ahí para drenar la cubeta. Si no se limpia la cubeta, por lo menos drenarla.

4. Sacar la cubeta del carburador, limpiarla y revisar el nivel de la cubeta.

5. Revisar la presión de las llantas. Si la motocicleta va a estar almacenada por un largo tiempo, apoyar la motocicleta fuertemente bajo el marco de modo que no haya peso sobre las llantas.

6. Encerar las superficies pintadas y cromadas.

7. Ver BATERIA en cuanto al debido cuidado. Quitar la batería de la motocicleta y cargarla. Almacenar la batería a temperaturas arriba de la congelación; cargar levemente una vez por mes y mantener el nivel de electrolito por encima de las placas.

ADVERTENCIA

Mantener la batería lejos de áreas donde haya chispas o llamas. Una llama podría ocasionar una explosión.

8. Si la motocicleta tuviera que ser cubierta, usar una lona ligera que respire. Los materiales plásticos que no respiran ocasionan la formación de condensación.

Mise au garage du véhicule

Si la motocyclette doit rester inutilisée pendant plusieurs mois (pendant la saison d'hiver, par exemple), il convient de prendre certaines précautions afin d'en protéger les pièces contre la corrosion, d'en préserver la batterie et de prévenir la formation de dépôts dans le carburateur.

AVERTISSEMENT

Le carburant est inflammable. Ne garez donc jamais un véhicule dont le réservoir à essence n'est pas vide à proximité de flammes nues, veilleuses, sources d'étincelles ou autres moteurs électriques.

1. Vider tout le carburant du réservoir à essence et de la cuve à niveau constant du carburateur. Vaporiser l'intérieur du réservoir à l'aide d'un produit antirouille offert sur le marché. Suivre les instructions du fabricant.

2. Remplir le réservoir à huile et étrangler ou enlever et boucher le conduit menant du bas du réservoir au raccord d'alimentation (marqué F) de la pompe à huile. Cette intervention permettra d'éliminer le risque d'infiltration d'huile au-delà de la bille d'arrêt dans la pompe à huile et d'éviter ainsi de remplir d'huile le compartiment de la roue volante du moteur. Cette opération n'est pas applicable aux modèles XLH.

3. Régler les chaines et courroies.

REMARQUE

Le bas de la cuve à niveau constant du carburateur c.v. XLH comporte un robinet, servant à sa vidange. Si vous ne nettoyez pas la cuve, veillez pour le moins à la vidanger.

4. Enlever la cuve à niveau constant du carburateur, la nettoyer et en vérifier le niveau du flotteur.

5. Vérifier la pression des pneus. En cas de mise au garage prolongée de la motocyclette, lui assurer un support ferme sous le cadre de façon à éviter la pression du poids de l'engin sur les pneus.

6. Cirer les surfaces peintes et chromées.

7. Consulter la section intitulée BATTERIE pour le traitement adéquat de celle-ci. Oter la batterie du véhicule et la charger. La ranger à température supérieure à 0° C, en assurer la charge de maintien une fois par mois et maintenir le niveau de l'acide de remplissage au-dessus des plaques.

AVERTISSEMENT

Ne pas ranger la batterie à proximité de flammes nues ou de sources d'étincelles. Une étincelle pourrait provoquer une explosion.

8. En cas de recouvrement du véhicule, utiliser une toile légère, permettant l'infiltration de l'air. Les matières plastiques hermétiques favorisent la condensation.

Removal From Storage

WARNING

After extended periods of storage and prior to starting vehicle, place transmission in gear, disengage clutch and push vehicle back and forth a few times to ensure proper clutch disengagement.

1. See BATTERY for proper battery care. Be sure plates are covered by electrolyte before charging. Charge the battery, fill with distilled water to the proper level and install it.
2. Remove and inspect the spark plugs. Replace if necessary.
3. Clean and oil the air cleaner element.
4. Remove the carburetor float bowl, clean it and check the float level.
5. Fill fuel tank with fresh gasoline.
6. If oil feed line was pinched off or plugged, unplug it and reconnect.
7. Start the engine and run until it reaches normal operating temperature.
8. Drain and flush the oil tank. Install a new oil filter and fill oil tank with the proper grade oil. Check the transmission lubricant level.
9. Check controls to be sure they are operating properly; operate the front and rear brakes, throttle, clutch and shifter.
10. Check steering for smoothness by turning the handlebars through the full operating range.
11. Check tire pressure. Incorrect pressure will result in poor riding characteristics and can affect handling and stability.
12. Check all electrical equipment and switches including the stoplamp, turn signals, and horn for proper operation.
13. Check for any fuel, oil or brake fluid leaks.

Wiederinbetriebnahme nach Lagerung

WARNUNG

Nach Lagerung über längere Zeit und vor Wiederinbetriebnahme des Fahrzeugs den Gang einlegen, auskuppeln und das Fahrzeug einige Male hin und her schieben, um eine korrekte Auskupplung sicherzustellen.

1. Die korrekte Pflege der Batterie dem Abschnitt BATTERIE entnehmen. Vor dem Laden müssen die Platten mit Elektrolyt bedeckt sein. Die Batterie aufladen. Bis zum korrekten Stand mit destilliertem Wasser füllen und einbauen.
2. Die Zündkerzen herausnehmen und prüfen. Bei Bedarf auswechseln.
3. Das Luftfilterelement reinigen und schmieren.
4. Das Schwimmergehäuse des Vergasers herausnehmen, reinigen und den Schwimmerstand prüfen.
5. Den Kraftstofftank neu mit Benzin füllen.
6. Wenn die Ölzufuhrleitung abgeklemmt oder zugestöpselt war, diese öffnen und wieder anschließen.
7. Den Motor anlassen und laufen lassen, bis er die normale Fahrtemperatur erreicht hat.
8. Den Öltank ablassen und ausspülen. Einen neuen Ölfilter einsetzen und den Öltank mit der korrekten Motorenölklasse füllen. Den Getriebeölstand prüfen.
9. Die Bedienelemente auf ihre Funktion prüfen; die vorderen und hinteren Bremsen, den Gasgriff, die Kupplung und den Umschalter betätigen.
10. Die Lenkstangen über den vollen Bewegungsbereich drehen, um die freie Beweglichkeit der Lenkung zu prüfen.
11. Den Reifendruck prüfen. Falscher Luftdruck im Reifen führt zu nachteiligen Fahreigenschaften und kann die Fahrkontrolle und Stabilität beeinträchtigen.
12. Die Funktion aller elektrischen Geräte und Schalter einschließlich Bremsleuchte, Blinker und Signalhorn prüfen.
13. Prüfen, ob Kraftstoff, Öl oder Bremsflüssigkeit ausläuft.

Para sacarla del almacenamiento

ADVERTENCIA

Después de períodos de almacenamiento prolongados y antes de arrancar el vehículo, engranar la transmisión, desembragar y empujar el vehículo hacia adelante y atrás para asegurar el debido desengrane del embrague.

1. Ver BATERIA en cuanto al debido cuidado. Antes de cargarla, asegurarse de que las placas estén cubiertas de electrolito. Cargar la batería. Llenar con agua destilada al nivel adecuado e instalarla.
2. Quitar y revisar las bujías. Cambiarlas si es necesario.
3. Limpiar y lubricar el elemento depurador de aire.
4. Quitar la cubeta del carburador, limpiarla y revisar su nivel.
5. Llenar el tanque de combustible con gasolina fresca.
6. Si se apretó u obturó la línea de alimentación de aceite, desobturarla y reconectarla.
7. Arrancar el motor y mantenerlo en marcha hasta que alcance la temperatura normal de funcionamiento.
8. Drenar y enjuagar el tanque de aceite. Instalar un nuevo filtro de aceite y llenar el tanque de aceite con aceite del grado adecuado. Revisar el nivel del lubricante de la transmisión.
9. Revisar los controles y cerciorarse de que estén funcionando bien; hacer funcionar los frenos delantero y trasero, el acelerador, el embrague y la palanca de cambios.
10. Revisar la dirección en lo referente a suavidad al dar una vuelta completa a los manubrios.
11. Revisar la presión de las llantas. La presión incorrecta resultará en malas características de viaje y podrá afectar el manejo y la estabilidad.
12. Revisar el buen funcionamiento de todo el equipo y los interruptores eléctricos, incluyendo la lámpara de freno, las señales direccionales y la bocina.
13. Revisar que no haya escapes de combustible, aceite ni líquido de frenos.

Récupération du véhicule

AVERTISSEMENT

Au terme d'une longue période d'entreposage, avant de faire démarrer le véhicule, mettre la transmission en vitesse, débrayer et pousser plusieurs fois le véhicule d'avant en arrière afin de s'assurer que l'embrayage est bien dégagé.

1. Consulter la section intitulée BATTERIE pour le traitement adéquat de celle-ci. S'assurer que les plaques sont bien couvertes d'acide de remplissage avant de procéder au chargement. Charger la batterie et la remplir d'eau distillée jusqu'au niveau adéquat avant de l'installer.
2. Enlever et vérifier les bougies. Au besoin, les remplacer.
3. Nettoyer et huiler le filtre à air.
4. Enlever la cuve à niveau constant du carburateur, la nettoyer et vérifier le niveau du flotteur.
5. Remplir le réservoir d'essence fraîche.
6. Si le conduit d'alimentation d'huile a été étranglé ou bouché, le déboucher et le raccorder.
7. Mettre le moteur en marche et le laisser tourner jusqu'à ce qu'il atteigne sa température de marche normale.
8. Vidanger et nettoyer le réservoir à huile. Remplacer le filtre à huile et remplir le réservoir d'huile de qualité adéquate. Vérifier le niveau du lubrifiant de transmission.
9. Vérifier toutes les commandes et s'assurer de leur fonctionnement adéquat; essayer les freins avant et arrière, la manette de gaz, l'embrayage et le changement de vitesse.
10. Vérifier la souplesse de la direction en faisant tourner le guidon dans toutes les positions possibles.
11. Vérifier la pression des pneus. Une pression inadéquate peut détériorer les conditions de conduite du véhicule et nuire à sa maniabilité et à sa stabilité.
12. Vérifier tous les éléments et commutateurs électriques, y compris le feu stop, les clignotants et l'avertisseur.
13. S'assurer de l'absence de fuites de carburant, huile ou liquide de freins.

RIDER TROUBLESHOOTING

GENERAL

The following checklist of possible operating troubles and their causes will be helpful in keeping your motorcycle in good operating condition. More than one of these conditions may be causing the trouble and all should be checked.

WARNING

The troubleshooting section of this Owner's Manual is intended solely as a guide to diagnosing problems. Carefully read the appropriate sections of this manual before performing any work. Repair and maintenance operations not listed in this Owner's Manual are in the service manual and should be performed by your Harley-Davidson dealer.

ENGINE

Starter Does Not Operate or Does Not Turn Engine Over

1. Engine run switch in "OFF" position.
2. Ignition switch not on.
3. Discharged battery or loose or corroded connections (solenoid chatters).

Engine Turns Over But Does Not Start

1. Fuel tank empty.
2. Fuel valve turned off.
3. Fuel valve or filter clogged.
4. Discharged battery or loose or broken battery terminal connections.
5. Fouled spark plugs.
6. Spark plug cables in bad condition and shorting or cable connections loose.
7. Ignition timing badly out of adjustment.
8. Loose wire connection at coil or battery connection.
9. Engine flooded with fuel as a result of overchoking.
10. Engine oil too heavy (winter operation).

Starts Hard

1. Spark plugs in bad condition, have improper gap or are partially fouled.
2. Spark plug cables in bad condition and leaking.
3. Battery nearly discharged.
4. Loose wire connection at one of the battery terminals or at coil.
5. Carburetor control not adjusted correctly.
6. Engine oil too heavy (winter operation).
7. Ignition not timed properly. See dealer.
8. Fuel tank cap bent or plugged, or carburetor fuel line closed off, restricting fuel flow.
9. Water or dirt in fuel system and carburetor.
10. Choke disc stuck in open position.
11. Air leak at intake manifold.

Starts But Runs Irregularly or Misses

1. Spark plugs in bad condition or partially fouled.
2. Spark plug cables in bad condition and leaking.
3. Spark plug gap too close or too wide.
4. Battery nearly discharged.
5. Damaged wire or loose connection at battery terminals or coils.
6. Intermittent short circuit due to damaged wire insulation.
7. Water or dirt in fuel system, carburetor or filter.
8. Fuel tank cap vent plugged or carburetor vent line closed off.
9. Carburetor controls misadjusted.
10. Air leak at intake manifold or air cleaner.

FEHLERSUCHE FÜR DEN FAHRER

ALLGEMEINES

Die folgende Prüfliste enthält mögliche Betriebsstörungen und wahrscheinliche Ursachen und soll Ihnen helfen, Ihr Motorrad in gutem Fahrzustand zu halten. Eine Funktionsstörung kann mehrere Ursachen haben, die alle genau geprüft werden sollten.

WARNUNG

Der Abschnitt Fehlersuche in diesem Fahrer-Handbuch ist nur als Richtlinie bei der Diagnose von Problemen gedacht. Vor allen Arbeiten die entsprechenden Abschnitte in diesem Handbuch genau lesen. Reparatur- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Fahrer-Handbuch enthalten sind, finden sich im Service-Handbuch und sollten von Ihrer Harley-Davidson Vertretung ausgeführt werden.

MOTOR

Anlasser funktioniert nicht oder bringt den Motor nicht zum Drehen

1. Motorlaufschalter in der OFF- (AUS-) Position.
2. Zündschalter nicht an.
3. Batterie ist entladen oder Verbindungen sind lose oder korrodiert (Solenoidschwingungen).

Motor dreht sich, aber springt nicht an

1. Kraftstofftank leer.
2. Kraftstoffventil abgestellt.
3. Kraftstoffventil oder -filter verstopft.
4. Batterie entladen oder Batterieklemmen lose oder gerissen.
5. Zündkerzen verschmutzt.
6. Zündkerzenkabel in schlechtem Zustand, schließen kurz oder Kabelverbindungen lose.
7. Zündzeitpunkt falsch eingestellt.
8. Lose Drahtverbindungen an der Spul- oder Batterieverbindung.
9. Motor durch übermäßig geschlossenen Choke mit Kraftstoff überflutet.
10. Motorenöl zu schwer (Winterfahren).

Springt nur schwer an

1. Zündkerzen in schlechtem Zustand Elektrodenabstand inkorrekt oder teilweise verschmutzt.
2. Zündkerzenkabel in schlechtem Zustand und undicht.
3. Batterie fast entladen.
4. Lose Drahtverbindungen an einer Batterieklemme oder an der Spule.
5. Vergasersteuerung falsch eingestellt.
6. Motorenöl zu schwer (Winterfahren).
7. Zündzeitpunkt falsch eingestellt. Motorrad zu Ihrer Vertretung bringen.
8. Kraftstofftankverschlußschraube verbogen oder verstopft; oder unterbrochene Vergaserkraftstoffleitung behindert Kraftstoffzufuhr.
9. Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem und Vergaser.
10. Choke-Scheibe in der Offen-Stellung festgefahren.
11. Luft entweicht von der Ansaugleitung.

Motor springt an, aber läuft ungleichmäßig oder ruckartig

1. Zündkerzen in schlechtem Zustand oder teilweise verschmutzt.
2. Zündkerzenkabel in schlechtem Zustand und undicht.
3. Elektrodenabstand der Zündkerzen zu gering oder zu groß.
4. Batterie fast entladen.
5. Verdrahtung beschädigt oder lose Verbindung an Batterieklemmen oder Spulen.
6. Periodischer Kurzschluß aufgrund beschädigter Drahtisolierung.
7. Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem, Vergaser oder Filter.
8. Entlüftung der Verschlußschraube des Kraftstofftanks verstopft, oder Vergaserentlüftungsleitung ist unterbrochen.
9. Vergasersteuerungen falsch eingestellt.
10. Luft entweicht aus der Ansaugleitung oder dem Luftfilter.

LOCALIZACION DE AVERIAS POR EL MOTOCICLISTA

GENERAL

La siguiente lista de posibles problemas de funcionamiento y sus causas probables será útil para mantener la motocicleta en buenas condiciones de funcionamiento. Puede ser que sea más de una de estas condiciones lo que esté causando el problema, y se deben revisar todas con atención.

ADVERTENCIA

La sección de localización de averías de este Manual del Propietario es solamente una guía para diagnosticar los problemas. Antes de efectuar cualquier trabajo, leer detalladamente las secciones apropiadas de este manual. Las operaciones de reparación y servicio que no se incluyen en el Manual del Propietario se encuentran en el manual de servicio y deben ser efectuadas por su distribuidor Harley-Davidson.

MOTOR

El arranque no funciona o no hace que el motor dé vuelta

1. El interruptor de marcha del motor está en la posición "OFF" (APAGADA).
2. El interruptor de encendido no está prendido.
3. La batería está descargada o las conexiones están sueltas o corroídas (traqueteo del solenoide).

El motor da vuelta pero no arranca

1. El tanque de combustible está vacío.
2. La válvula de combustible está cerrada.
3. La válvula o el filtro de combustible están tapados.
4. La batería está descargada o las conexiones de terminales están sueltas o rotas.
5. Las bujías están hollinadas.
6. Los cables de las bujías están en malas condiciones y hacen corto, o las conexiones del cable están sueltas.
7. La regulación de encendido está muy desajustada.
8. La conexión de alambre está floja en el punto de conexión con la bobina o con la batería.
9. El motor está inundado de gasolina como resultado de estrangulación excesiva.
10. El aceite del motor es demasiado espeso (operación en invierno).

Arranca duro

1. Las bujías están en mala condición, tienen un entrehierro inapropiado o están parcialmente hollinadas.
2. Los cables de las bujías están en mala condición y con fugas.
3. La batería está casi descargada.
4. La conexión de alambre está floja en uno de los terminales de la batería o en la bobina.
5. El control del carburador no está bien ajustado.
6. El aceite del motor es demasiado espeso (operación en invierno).
7. La regulación del encendido no está bien fijada. Ver al distribuidor.
8. La tapa del tanque de combustible está doblada o tapada, o la línea de combustible al carburador está cerrada, restringiendo el flujo de combustible.
9. Hay agua o mugre en el sistema de combustible y en el carburador.
10. El disco del estrangulador está trabado en posición abierta.
11. Hay escape de aire en el múltiple de admisión.

Arranca pero marcha irregularmente o falla

1. Las bujías están en mala condición o parcialmente hollinadas.
2. Los cables de las bujías están en mala condición y con fugas.
3. El entrehierro de las bujías está demasiado estrecho o ancho.
4. La batería está casi descargada.
5. Hay daño al alambre o la conexión está floja en los terminales de la batería o en las bobinas.
6. Hay cortocircuito intermitente debido a un daño al aislamiento de alambre.
7. Hay agua o mugre en el sistema de combustible, el carburador o el filtro.
8. La ventilación de la tapa del tanque de combustible está tapada, o la línea de ventilación del carburador está cerrada.
9. Los controles del carburador están mal ajustados.
10. Hay escape de aire en el múltiple de admisión.

DÉPANNAGE ASSURÉ PAR LE CONDUCTEUR

GÉNÉRALITÉS

La liste suivante de problèmes de fonctionnement éventuels et de leurs causes probables vous aidera à garder votre moto en bon état de marche. Il se peut qu'un problème reflète plusieurs causes, et il faudra donc vérifier tous ces aspects avec soin.

AVERTISSEMENT

La section du présent manuel qui vise le dépannage est seulement destinée à servir de guide pour diagnostiquer les problèmes. Lisez attentivement les sections voulues du manuel avant de faire quoi que ce soit. Les opérations de réparation et d'entretien qui ne figurent pas dans le manuel se trouvent dans le manuel technique et devraient être exécutées par votre concessionnaire Harley-Davidson.

MOTEUR

Le démarreur ne marche pas ou ne fait pas tourner le moteur

1. Le commutateur d'arrêt du moteur est en position "OFF" (arrêt).
2. Le contact n'est pas mis.
3. La batterie est à plat ou bien les connecteurs sont corrodés (le solénoïde vibre).

Le moteur tourne mais ne démarre pas

1. Le réservoir d'essence est vide.
2. Le robinet d'essence est fermé.
3. Le robinet ou le filtre à essence est bouché.
4. La batterie est à plat ou bien ses connexions de bornes sont desserrées ou brisées.
5. Les bougies sont encrassées.
6. Les fils de bougie sont en mauvais état et provoquent des court-circuits ou bien il y a un mauvais contact dans les connexions des fils.
7. L'allumage n'est pas du tout au point.
8. Il y a un mauvais contact au niveau des connexions de bobine ou de batterie.
9. Le moteur est noyé par suite d'un usage abusif du starter.
10. L'huile à moteur est trop épaisse (en hiver).

Le démarrage est difficile

1. Les bougies sont en mauvais état, ont un mauvais écartement, ou encore sont partiellement encrassées.
2. Les fils de bougie sont en mauvais état ou présentent des fuites.
3. La batterie est presque à plat.
4. Il y a un fil en mauvais contact au niveau d'une des bornes de batterie ou de la bobine.
5. La commande de carburateur est mal réglée.
6. L'huile à moteur est trop épaisse (en hiver).
7. L'allumage n'est pas au point. Consulter le concessionnaire.
8. Le bouchon du réservoir d'essence est tordu ou bouché, ou bien le tuyau d'essence du carburateur est fermé, ce qui empêche l'essence de circuler.
9. Il y a de l'eau ou de la poussière dans le circuit d'essence et le carburateur.
10. Le disque d'étranglement est bloqué en position ouverte.
11. Il y a une fuite d'air au niveau du collecteur d'admission.

Le moteur démarre mais tourne irrégulièrement ou a des ratés

1. Les bougies sont en mauvais état ou sont partiellement encrassées.
2. Les fils de bougie sont en mauvais état et présentent des fuites.
3. Les électrodes de bougie présentent un écartement excessif ou insuffisant.
4. La batterie est presque à plat.
5. Il y a un fil abîmé ou un mauvais contact au niveau d'une des bornes de batterie ou des bobines.
6. Un fil mal isolé provoque un court-cirtcuit intermittent.
7. Il y a de l'eau ou de la poussière dans le circuit d'essence, le carburateur ou le filtre.
8. Le bouchon du réservoir d'essence est bouché ou bien le tuyau d'évacuation du carburateur est fermé.
9. Les commandes de carburateur sont mal réglées.
10. Il y a une fuite d'air au niveau du collecteur d'admission ou du filtre à air.

A Spark Plug Fouls Repeatedly

1. Incorrect spark plug for the kind of service.
2. Piston rings badly worn or broken. See dealer.
3. Fuel mixture too rich.
4. Valve guides badly worn. See dealer.
5. Excessive enrichener use.

Pre-Ignition or Detonation (Knocks or Pings)

1. Excessive carbon deposit on piston head or in combustion chamber.
2. Incorrect spark plug for the kind of service.
3. Ignition timing advanced. See dealer.
4. Fuel octane rating too low.

Overheats

1. Insufficient oil supply or oil not circulating.
2. Heavy carbon deposit. See dealer.
3. Ignition timing retarded. See dealer.

Excessive Vibration

1. Stabilizer links worn or loose.* See dealer.
2. Rubber mounts loose.* See dealer.
3. Rear fork pivot shaft nuts loose.* See dealer.
4. Front engine mounting bolts loose.* See dealer.
5. Engine to transmission mounting bolts loose.* See dealer.
6. Broken frame. See dealer.
7. Front or rear chain/belt badly worn or links tight as a result of insufficient lubrication.*
8. Wheels and/or tires damaged. See dealer.
9. Internal engine problem. See dealer.
10. Vehicle not properly aligned. See dealer.

* If applicable.

LUBRICATION SYSTEM

Oil Does Not Return to Oil Tank

1. Oil tank empty.
2. Restricted oil lines or fittings. See dealer.
3. Restricted oil filter. See dealer.

Engine Uses Too Much Oil or Smokes Excessively

1. Piston rings badly worn or broken. See dealer.
2. Valve guides worn. See dealer.

Engine Leaks Oil From Cases, Push Rods, Hoses

1. Loose parts. See dealer.
2. Imperfect seal at gaskets, push rod cover, washers, etc. See dealer.
3. Restricted oil return line to tank. See dealer.
4. Restricted breather hose to air cleaner. See dealer.

Eine Zündkerze wird immer wieder verrußt

1. Für die Fahrweise ungeeignete Zündkerze.
2. Kolbenringe stark abgenutzt oder gebrochen. Motorrad zur Vertretung bringen.
3. Kraftstoffmischung zu fett.
4. Ventilführung stark abgenutzt. Motorrad zur Vertretung bringen.
5. Zu starke Anreicherung.

Vorzeitige Zündung oder Selbstzündung (Klopfen oder Klingeln)

1. Übermäßige Kohlenstoffablagerung am Kolbenkopf oder in der Verbrennungskammer.
2. Für die Fahrweise ungeeignete Zündkerze.
3. Zündzeitpunkt auf Vorzündung gestellt. Motorrad zur Vertretung bringen.
4. Oktanzahl des Kraftstoffs zu niedrig.

Motor läuft heiß

1. Ölzufuhr oder Ölumlauf unzureichend.
2. Starke Kohlenstoffablagerungen. Motorrad zur Vertretung bringen.
3. Zündung zu langsam. Motorrad zur Vertretung bringen.

Übermäßige Schwingung

1. Stabilisatorglieder abgenutzt oder lose.* Motorrad zur Vertretung bringen.
2. Gummihalterungen lose.* Motorrad zur Vertretung bringen.
3. Die Gelenkmuttern der Hinterradgabel lose.* Motorrad zur Vertretung bringen.
4. Vordere Motorbefestigungsschrauben lose.* Motorrad zur Vertretung bringen.
5. Befestigungsschrauben zwischen Motor und Getriebe lose.* Motorrad zur Vertretung bringen.
6. Rahmen hat einen Riß. Motorrad zur Vertretung bringen.
7. Vordere(r) oder hintere(r) Kette/Riemen stark abgenutzt oder Verbindungsglieder zu fest wegen ungenügender Schmierung.*
8. Räder bzw. Reifen beschädigt. Motorrad zur Vertretung bringen.
9. Defekt im Inneren des Motors. Motorrad zur Vertretung bringen.
10. Fahrzeugausrichtung nicht korrekt. Motorrad zur Vertretung bringen.

*Falls zutreffend.

SCHMIERUNGSSYSTEM

Öl fließt nicht in den Öltank zurück

1. Öltank leer.
2. Ölleitungen oder Anschlußstücke verstopft. Motorrad zur Vertretung bringen.
3. Ölfilter verstopft. Motorrad zur Vertretung bringen.

Motor verbraucht zu viel Öl oder raucht übermäßig

1. Kolbenringe stark abgenutzt oder gerissen. Motorrad zur Vertretung bringen.
2. Ventilführungen abgenutzt. Motorrad zur Vertretung bringen.

Motorgehäuse, Stößelstangen und Schläuche sind undicht und Öl fließt aus

1. Lose Teile. Motorrad zur Vertretung bringen.
2. Sitzringe, Stößelstangenabdeckung, Unterlegscheiben, usw. sind schlecht abgedichtet. Motorrad zur Vertretung bringen.
3. Ölrückflußleitung zum Tank verstopft. Motorrad zur Vertretung bringen.
4. Entlüftungsschlauch zum Luftfilter verstopft. Motorrad zur Vertretung bringen.

Una bujía se hollina constantemente

1. La bujía es incorrecta para el tipo de servicio.
2. Los anillos de pistón están muy desgastados o rotos. Ver al distribuidor.
3. La mezcla de combustible es demasiado rica.
4. Las guías de las válvulas están muy desgastadas.
5. Uso excesivo del enriquecedor.

Encendido prematuro o detonación (golpeteo o pistoneo)

1. Hay un depósito excesivo de carbono en la cabeza del pistón o en la cámara de combustión.
2. La bujía es incorrecta para el tipo de servicio.
3. La regulación del encendido está adelantada. Ver al distribuidor.
4. El octanaje del combustible es demasiado bajo.

Recalienta

1. La cantidad de aceite es insufiente o el aceite no circula.
2. Hay un gran depósito de carbono. Ver al distribuidor.
3. La regulación del encendido está retrasada. Ver al distribuidor.

Vibración excesiva

1. Los eslabones estabilizadores están desgastados o flojos.* Ver al distribuidor.
2. Los soportes de caucho están flojos.* Ver al distribuidor.
3. Las tuercas del pivote del eje trasero están sueltas.* Ver al distribuidor.
4. Los pernos de montaje delantero del motor están flojos.* Ver al distribuidor.
5. Los pernos de montaje del motor a la transmisión están flojos.* Ver al distribuidor.
6. El bastidor está roto. Ver al distribuidor.
7. La cadena/correa delantera o trasera están muy desgastadas o los eslabones están apretados debido a una lubricación insuficiente.*
8. Las ruedas y/o llantas están averiadas. Ver al distribuidor.
9. Hay un problema interno del motor. Ver al distribuidor.
10. El vehículo no está alineado debidamente. Ver al distribuidor.

*Si es el caso.

SISTEMA DE LUBRICACION

El aceite no retorna al tanque de aceite

1. El tanque de aceite está vacío.
2. Las líneas de aceite o auxiliares están restringidos. Ver al distribuidor.
3. El filtro de aceite está restringido. Ver al distribuidor.

El motor usa demasiado aceite o echa demasiado humo

1. El pistón está muy desgastado o está roto. Ver al distribuidor.
2. Las guías de válvulas están desgastadas. Ver al distribuidor.

El motor tiene escapes de aceite de los cárteres, varillas de empuje, mangueras

1. Hay piezas sueltas. Ver al distribuidor.
2. Hay sello imperfecto en las empaquetaduras, las cubiertas de varillas de empuje, las arandelas, etc. Ver al distribuidor.
3. La línea de retorno de aceite al tanque está restringida. Ver al distribuidor.
4. La manguera de respiración al depurador de aire está restringida. Ver al distribuidor.

Une bougie s'encrasse régulièrement

1. La bougie ne convient pas pour ce moteur.
2. Les segments de piston sont très usés ou brisés. Consulter le concessionnaire.
3. Le mélange de carburant est trop riche.
4. Les guides de soupape sont très usés. Consulter le concessionnaire.
5. Emploi abusif de l'enrichisseur.

Allumage prématuré ou détonation (cognement ou cliquetis)

1. Dépôt excessif de calamine sur le fond de piston ou dans la chambre d'explosion.
2. La bougie ne convient pas pour ce moteur.
3. Il y a de l'avance à l'allumage. Consulter le concessionnaire.
4. Le niveau d'octane du carburant est insuffisant.

Le moteur surchauffe

1. L'alimentation en huile est insuffisante ou bien l'huile ne circule pas.
2. Il y a un dépôt excessif de calamine. Consulter le concessionnaire.
3. Il y a du retard à l'allumage. Consulter le concessionnaire.

Vibrations excessives

1. Les liaisons du stabilisateur sont usées ou desserrées.* Consulter le concessionnaire.
2. Les supports en caoutchouc sont desserrés.* Consulter le concessionnaire.
3. Les écrous de l'axe de pivotement de la fourche avant sont desserrés.* Consulter le concessionnaire.
4. Les boulons de montage avant du moteur sont desserrés.* Consulter le concessionnaire.
5. Les boulons de montage moteur-transmission sont desserrés.* Consulter le concessionnaire.
6. Le châssis est brisé. Consulter le concessionnaire.
7. La chaîne/courroie avant ou arrière est très usée ou comporte des maillons grippés par suite d'un graissage insuffisant.*
8. Les roues et (ou) les pneus sont en mauvais état. Consulter le concessionnaire.
9. Il y a un problème de moteur interne. Consulter le concessionnaire.
10. La moto souffre d'un mauvais centrage. Consulter le concessionnaire.

*Le cas échéant.

SYSTÈME DE LUBRIFICATION

L'huile ne retourne pas au réservoir d'huile

1. Le réservoir d'huile est vide.
2. Les tuyaux ou raccords à huile sont bouchés. Consulter le concessionnaire.
3. Le filtre à huile est bouché. Consulter le concessionnaire.

Le moteur consomme trop d'huile ou dégage beaucoup de fumée

1. Les segments de piston sont très usés ou brisés. Consulter le concessionnaire.
2. Les guides de soupape sont usés. Consulter le concessionnaire.

De l'huile fuit du moteur par les carters, les tiges et les tuyaux

1. Des pièces sont mal serrées. Consulter le concessionnaire.
2. Fuite au niveau des joints, du couvercle de tige, des rondelles, etc. Consulter le concessionnaire.
3. Le tuyau de retour de l'huile au réservoir est bouché. Consulter le concessionnaire.
4. Le tuyau de reniflard allant au filtre à air est bouché. Consulter le concessionnaire.

ELECTRICAL SYSTEM

Alternator Does Not Charge

1. Module not grounded. See dealer.
2. Engine ground wire loose or broken.* See dealer.
3. Loose or broken wires in charging circuit. See dealer.

* If applicable.

Alternator Charge Rate is Below Normal

1. Weak battery.
2. Loose or corroded connections.

CARBURETOR

Carburetor Floods

1. Excessive "pumping" of hand throttle grip.

TRANSMISSON

Transmission Shifts Hard

1. Bent shifter rod. See dealer.
2. Transmission shifting mechanism needs adjustment.* See dealer.

* If applicable.

Transmission Jumps Out of Gear

1. Shifter rod improperly adjusted. See dealer.
2. Shifter forks (inside transmission) improperly adjusted. See dealer.
3. Worn shifter dogs in transmission. See dealer.

Clutch Slips

1. Clutch controls improperly adjusted. See dealer.
2. Worn friction discs.
3. Insufficient clutch spring tension.

Clutch Drags or Does Not Release

1. Clutch controls improperly adjusted. See dealer.
2. Insufficient clutch spring tension. See dealer.
3. Clutch discs warped. See dealer.

Clutch Chatters

1. Friction discs or steel discs worn or warped. See dealer.

ELEKTRISCHE ANLAGE

Wechselstromgenerator erzeugt keine Ladung

1. Einheit nicht geerdet. Motorrad zur Vertretung bringen.
2. Erdungsdraht des Motors lose oder abgebrochen.* Motorrad zur Vertretung bringen.
3. Lose oder abgebrochene Drähte in der Ladeschaltung. Motorrad zur Vertretung bringen.

*Falls zutreffend

Ladestrom des Wechselstromgenerators ist niedriger als normal

1. Schwache Batterie.
2. Verbindungen lose oder korrodiert.

VERGASER

Vergaser überflutet

1. Übermäßiges "Pumpen" mit dem Gasgriff.

GETRIEBE

Getriebe ist schwer zu schalten

1. Umschaltstange verbogen. Motorrad zur Vertretung bringen.
2. Umschaltmechanik des Getriebes muß nachgestellt werden.* Motorrad zur Vertretung bringen.

*Falls zutreffend.

Getriebe springt aus dem Gang

1. Umschaltstange falsch eingestellt. Motorrad zur Vertretung bringen.
2. Umschaltgabeln (im Getriebe) falsch eingestellt. Motorrad zur Vertretung bringen.
3. Abgenutzte Mitnehmer der Umschaltung im Getriebe. Motorrad zur Vertretung bringen.

Kupplung rutscht

1. Kupplungssteuerelemente falsch eingestellt. Motorrad zur Vertretung bringen.
2. Reibungsscheiben abgenutzt.
3. Ungenügende Spannung der Kupplungsfedern.

Kupplung schleift oder trennt beim Auskuppeln nicht

1. Kupplungssteuerelemente falsch eingestellt. Motorrad zur Vertretung bringen.
2. Ungenügende Spannung der Kupplungsfedern. Motorrad zur Vertretung bringen.
3. Kupplungsscheiben verbogen. Motorrad zur Vertretung bringen.

Kupplung schwingt

1. Reibungsscheiben oder Stahlscheiben abgenutzt oder verbogen. Motorrad zur Vertretung bringen.

SISTEMA ELECTRICO

El alternador no carga

1. El módulo no está puesto en tierra. Ver al distribuidor.
2. El alambre de conexión a tierra del motor está suelto o está roto.* Ver al distribuidor.
3. Hay alambres sueltos o rotos en el circuito de carga. Ver al distribuidor.

*Si es el caso.

La rapidez de carga del alternador está por debajo de lo normal

1. La batería está débil.
2. Las conexiones están flojas o corroídas.

CARBURADOR

Se inunda el carburador

1. El "bombeo" del mango manual del acelerador es excesivo.

TRANSMISION

La transmisión cambia duro

1. La varilla del cambiador está doblada. Ver al distribuidor.
2. El mecanismo de cambio de la transmisión necesita ajustes.* Ver al distribuidor.

*Si es el caso.

La transmisión se salta de marcha

1. La varilla del cambiador está mal ajustada. Ver al distribuidor.
2. Las horquillas del cambiador (dentro de la transmisión) están mal ajustadas. Ver al distribuidor.
3. El cambiador desgastado se traba en la transmisión. Ver al distribuidor.

El embrague patina

1. Los controles del embrague están mal ajustados. Ver al distribuidor.
2. Los discos de fricción están desgastados. Ver al distribuidor.
3. Los resortes del embrague tienen tensión insuficiente. Ver al distribuidor.

El embrague se arrastra o no suelta

1. Los controles del embrague están mal ajustados. Ver al distribuidor.
2. Los discos de fricción están desgastados. Ver al distribuidor.
3. Los discos del embrague están torcidos. Ver al distribuidor.

El embrague traquea

1. Los discos de fricción o los discos de acero están torcidos. Ver al distribuidor.

CIRCUITS ÉLECTRIQUES

L'alternateur ne charge pas

1. Le module n'est pas à la masse. Consulter le concessionnaire.
2. Le fil de masse du moteur est desserré ou brisé.* Consulter le concessionnaire
3. Mauvais contacts ou fils brisés dans le circuit de charge. Consulter le concessionnaire.

* Le cas échéant.

L'alternateur charge au-dessous de la normale

1. La batterie est déchargée.
2. Mauvais contact ou corrosion de connexions.

CARBURATEUR

Le carburateur se noie

1. On a trop "pompé" avec la poignée d'accélérateur.

TRANSMISSION

Le changement de vitesse est trop dur

1. La tige de changement de vitesse est tordue. Consulter le concessionnaire.
2. Le mécanisme de changement de vitesse a besoin d'un réglage.* Consulter le concessionnaire.

*Le cas échéant.

Les vitesses sautent

1. La tige de changement de vitesse est mal réglée. Consulter le concessionnaire.
2. Les fourchettes de changement de vitesse (à l'intérieur de la boîte) sont mal réglées. Consulter le concessionnaire.
3. Cliquets de changement de vitesse usés dans la transmission. Consulter le concessionnaire.

L'embrayage patine

1. Les commandes d'embrayage sont mal réglées. Consulter le concessionnaire.
2. Les disques de friction sont usés.
3. Le ressort de l'embrayage n'est pas assez tendu.

L'embrayage accroche

1. Les commandes d'embrayage sont mal réglées. Consulter le concessionnaire.
2. Le ressort de l'embrayage n'est pas assez tendu. Consulter le concessionnaire.
3. Les disques d'embrayage sont tordus. Consulter le concessionnaire.

L'embrayage vibre

1. Les disques de friction ou les disques d'acier sont usés ou tordus. Consulter le concessionnaire.

BRAKES

Brakes Do Not Hold Normally

1. Master cylinder low on fluid. See dealer.
2. Brake line contains air bubbles. See dealer.
3. Master or wheel cylinder piston worn. See dealer.
4. Brake pads contaminated with grease or oil. See dealer.
5. Brake pads badly worn (1/16 in. minimum lining thickness). See dealer.
6. Brake disc badly worn or warped. See dealer.
7. Brake fades due to heat build up. Brake pads dragging or excessive braking. See dealer.
8. Brake drags. Insufficient brake pedal or hand lever free play. See dealer.

BREMSEN

Abbremsfunktion der Bremsen ist gestört

1. Zu wenig Flüssigkeit im Hauptzylinder. Motorrad zur Vertretung bringen.
2. Luftblasen in der Bremsleitung. Motorrad zur Vertretung bringen.
3. Kolben des Haupt- oder Radzylinders abgenutzt. Motorrad zur Vertretung bringen.
4. Bremsbeläge mit Öl oder Schmierfett verschmutzt. Motorrad zur Vertretung bringen.
5. Bremsbeläge stark abgenutzt (Dicke des Belags mindestens 0,16 cm). Motorrad zur Vertretung bringen.
6. Bremsscheibe stark abgenutzt oder verbogen. Motorrad zur Vertretung bringen.
7. Bremsschwund durch starke Erwärmung – Bremsbeläge schleifen nach oder übermässiges Bremsen. Motorrad zur Vertretung bringen.
8. Bremse schleift nach – unzureichendes Spiel des Bremspedals oder des Handbremsgriffs. Motorrad zur Vertretung bringen.

FRENOS

Los frenos no asen normalmente

1. El cilindro maestro no tiene fluido suficiente. Ver al distribuidor.
2. La línea del freno contiene burbujas de aire. Ver al distribuidor.
3. El émbolo del cilindro maestro o de las ruedas está desgastado. Ver al distribuidor.
4. Los tacos de frenos están contaminados con grasa o aceite. Ver al distribuidor.
5. Los tacos de frenos están muy desgastados (mínimo de 0,16 cm de espesor del revestimiento). Ver al distribuidor.
6. El disco del freno está muy desgastado o torcido. Ver al distribuidor.
7. El frenaje se desvanece debido a acumulación de calor. Los tacos de freno se arrastran o frenan demasiado. Ver al distribuidor.
8. El freno se arrastra. Insuficiente juego libre del pedal del freno o de la palanca manual de freno. Ver al distribuidor.

FREINS

Les freins ont une action irrégulière

1. Il n'y a pas assez de fluide dans le cylindre principal. Consulter le concessionaire.
2. Le tuyau de frein contient des bulles d'air. Consulter le concessionnaire.
3. Le piston de cylindre principal ou de cylindre de roue est usé. Consulter le concessionnaire.
4. Les patins de frein comportent de la graisse ou de l'huile. Consulter le concessionnaire.
5. Les patins de frein sont très usés (épaisseur minimum de la garniture : 16 mm). Consulter le concessionnaire.
6. Le disque de frein est très usé ou tordu. Consulter le concessionnaire.
7. Le freinage se détériore du fait d'une surchauffe: les patins de frein ne se dégagent pas complètement ou bien on fait un usage excessif des freins. Consulter le concessionnaire.
8. Les freins ne se dégagent pas complètement – course libre insuffisante de la pédale ou de la manette de frein. Consulter le concessionnaire.

WARRANTY AND RESPONSIBILITIES

OWNER'S IDENTIFICATION CARD

See Figure 45. A permanent Owner's Identification Card is issued to each Harley-Davidson new motorcycle owner when the completed warranty registration form is received at Harley-Davidson Inc.

The Owner's Identification Card is a permanent record showing proof of your ownership and gives all of the information necessary for you and your dealer to simplify and expedite service and obtain parts and accessories.

Keep this card in your possession, since it is required by your Harley-Davidson dealer for any warranty service performed on your motorcycle.

If you have any questions regarding service or warranty, we recommend that you contact your Harley-Davidson dealer for service.

WARRANTY AND MAINTENANCE

This Owner's Manual contains your new motorcycle warranty and a number of tear-out service coupons.

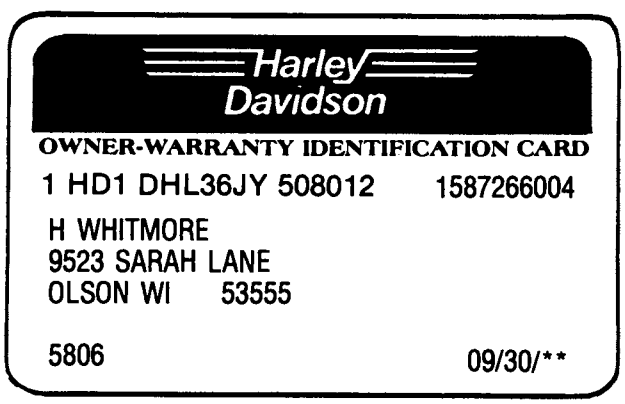
The approved service and maintenance procedures on each coupon and the mileage intervals cover items which are the owner's responsibility to have taken care of. All of the specified maintenance services must be performed to keep your warranty in force.

Bring this Owner's Manual along when you visit your dealer at the specified mileages to have your motorcycle inspected and serviced. Have the owner record stubs dated and signed for required proof of service during the warranty period. The dealer records should be retained by the dealer, or owner, as a record of proper maintenance. Also keep other receipts covering any service or maintenance performed. These records should be transferred to each subsequent owner.

WARNING

We caution you against the use of certain non-standard parts such as after-market and custom made extended front forks which may adversely affect performance and handling, and could cause an accident with possible injury to yourself or others. Removing factory installed standard parts may also affect performance and cause injury. The use of any non-standard parts including mufflers may void your warranty according to terms of the warranty.

Harley-Davidson dealers are independently owned and operated and may sell parts and accessories other than Harley-Davidson. Therefore, you should understand that we are not and cannot be responsible for the quality, suitability, or safety of any non-Harley-Davidson part, accessory or design modification, including labor, which may be sold and/or installed by our dealers.



GARANTIE UND IHRE EIGENTÜMERPFLICHTEN

EIGENTÜMERAUSWEISKARTE

Siehe Abbildung 45. Wenn Harley-Davidson Inc. das ausgefüllte Garantieanmeldeformular erhält, wird jedem Besitzer eines neuen Harley-Davidson Motorrads eine Eigentümerausweiskarte für Garantiezwecke zugestellt.

Die Eigentümerausweiskarte ist der sichtbare Beweis dafür, daß Sie der Eigentümer dieses Motorrads sind. Sie enthält alle für Sie und Ihre Vertretung notwendigen Angaben, die für prompten Service und Erhalt von Ersatzteilen und Zubehör notwendig sind.

Heben Sie die Ausweiskarte auf, da sie Ihrer Harley-Davidson Vertretung für alle Garantiearbeiten vorgelegt werden muß.

Falls Sie Fragen in bezug auf Service oder Garantie haben, wenden Sie sich bitte an Ihre Harley-Davidson Vertretung.

GARANTIE UND WARTUNG

Dieses Fahrer-Handbuch enthält die Garantie für Ihr neues Motorrad und eine Reihe von Servicescheinen zum Ausschneiden.

Der Besitzer ist für Ausführung der vorschriftsgemäßen Service- und Wartungsarbeiten auf jedem Schein und die Einhaltung der Kilometerabstände verantwortlich. Ihre Garantie bleibt nur dann in Kraft, wenn alle angegebenen Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

Nehmen Sie dieses Fahrer-Handbuch mit, wenn Sie Ihr Motorrad bei den angegebenen Kilometerständen zur Überprüfung und zum Service zu Ihrer Harley-Davidson Vertretung bringen. Lassen Sie sich die Quittungen für den Besitzer als Nachweis der ausgeführten Servicearbeiten während der Garantiezeit unterschreiben und datieren. Die Unterlagen für die Vertretung sollten von dieser oder vom Besitzer als Nachweis vorschriftsmäßig ausgeführter Wartungsarbeiten aufbewahrt werden. Auch bei anderen Service- oder Wartungsarbeiten Quittungen aufbewahren. Diese Unterlagen sollten jeweils dem nächsten Besitzer übergeben werden.

WARNUNG

Wir warnen Sie vor dem Gebrauch bestimmter nicht-Standardteile wie auf dem Zweitmarkt erworbene oder speziell angefertigte verlängerte Vorderradgabeln, die die Leistung und Fahreigenschaften nachteilig beeinflussen und möglicherweise einen Unfall mit Verletzungen Ihrer Person und anderer verursachen könnten. Das Entfernen von in der Fabrik installierten Standardteilen kann ebenfalls die Leistung beeinträchtigen und Verletzungen verursachen. Die Verwendung von nicht-Standardteilen einschließlich Schalldämpfer kann den Garantiebestimmungen entsprechend Ihre Garantieansprüche zunichte machen.

Harley-Davidson Vertretungen stehen in unabhängigem Besitz und Betrieb und haben das Recht, nicht von Harley-Davidson gelieferte Ersatzteile und Zubehör zu verkaufen. Wir betonen deshalb ausdrücklich, daß wir nicht für die Qualität, Eignung oder Sicherheit von Teilen, Zubehör oder Konstruktionsänderungen einschließlich geleisteter Arbeiten, die nicht von Harley-Davidson stammen und gegebenenfalls von unseren Vertretungen verkauft bzw. installiert werden, verantwortlich sind und sein können.

Figure 45. Owner's Warranty Identification Card

Abbildung 45. Garantiekennkarte des Besitzers

Figura 45. Tarjeta de identificación del propietario-garantía

Figure 45. Carte d'identification et de garantie

GARANTIA Y RESPONSABILIDADES

TARJETA DE IDENTIFICACION DEL PROPIETARIO

Ver la Figura 45. Cuando Harley-Davidson Inc. recibe el formulario de registro de garantía completado, se le expide a cada nuevo propietario de una motocicleta Harley-Davidson una Tarjeta de Identificación del Propietario permanente.

La Tarjeta de Identificación del Propietario es un registro permanente que es prueba de propiedad y contiene toda la información necesaria para que usted y el distribuidor simplifiquen y aceleren el servicio y obtengan las piezas y accesorios.

Mantener esta tarjeta consigo, ya que su distribuidor Harley-Davidson se la exigirá para cualquier servicio cubierto por la garantía que haya de efectuarse en su motocicleta.

Al tener cualquier pregunta sobre el servicio o la garantía, recomendamos que se comunique con su distribuidor Harley-Davidson.

GARANTIA Y SERVICIO

Este Manual del Propietario contiene la garantía de su motocicleta nueva y unos cupones comprobantes de servicio.

Los procedimientos aprobados de servicio y mantenimiento que se detallan en cada cupón y los intervalos de kilometraje cubren puntos de los cuales el propietario es responsable. Todas las operaciones especificadas deben ser efectuadas para que la garantía siga en vigencia.

Llevar este Manual del Propietario cuando visite al distribuidor a los kilometrajes determinados para la inspección y servicio de su motocicleta. Hacer que los comprobantes del propietario sean fechados y firmados para servir como prueba exigida de servicio durante el período de la garantía. Los registros comprobantes del distribuidor deben quedar a manos del distribuidor, o del propietario, como registro de servicio apropiado. Además, guardar otros recibos que cubran cualquier servicio o reparación efectuados. Estos registros deben traspasarse a cada propietario subsiguiente.

ADVERTENCIA

Advertimos contra el uso de ciertas piezas que no son estándar, tales como las horquillas delanteras extendidas o hechas a la medida, que podrían afectar de modo adverso el desempeño y manejo, y podrían ocasionar lesiones a usted o a otros. El quitar las piezas estándar instaladas en la fábrica también podrá afectar el desempeño y ocasionar lesiones. El uso de piezas que no sean estándar, incluyendo silenciadores, podrá anular la garantía, según los términos de la garantía.

Los distribuidores Harley-Davidson son de propiedad y administración independiente y podrán vender piezas y accesorios distintos a los de Harley-Davidson. Por lo tanto, se debe comprender que nosotros no podemos ser ni somos responsables de la calidad, compatibilidad, o seguridad de ninguna pieza, accesorio o modificación de diseño, que no proviene de Harley-Davidson, incluyendo la mano de obra, que pueda ser vendida y/o instalada por nuestros distribuidores.

GARANTIE ET OBLIGATIONS

CARTE D'IDENTIFICATION DU PROPRIÉTAIRE

Cf. Figure 45. Une carte d'identification permanente est remise à tout acquéreur d'une nouvelle moto Harley-Davidson sur réception par Harley-Davidson Inc. de la carte d'enregistrement-garantie dûment remplie.

La carte d'identification est un document permanent prouvant que vous êtes propriétaire de la moto et donnant tous les renseignements nécessaires au concessionnaire et à vous-même pour simplifier et accélérer le service après-vente et commander des pièces ou accessoires.

Conservez cette carte. Le concessionnaire Harley-Davidson en aura besoin pour exécuter sur votre moto toute opération de service après-vente couverte par la garantie.

En cas de questions concernant le service après-vente ou la garantie, nous vous recommandons de vous adresser à votre concessionnaire Harley-Davidson.

GARANTIE ET ENTRETIEN

Le présent Manuel contient la garantie de votre nouvelle moto et plusieurs coupons d'entretien détachables.

Le propriétaire de la moto est responsable de faire exécuter les opérations de service et d'entretien prévues par chaque coupon aux intervalles de kilométrage spécifiés. Tous les services d'entretien indiqués doivent être exécutés pour que la garantie reste valide.

Apportez ce Manuel avec vous lorsque vous laissez votre moto chez le concessionnaire pour la vérification et l'entretien voulus aux kilométrages précisés. Faites dater et signer les talons des coupons, qui constitueront la preuve que les opérations d'entretien ont bien été effectuées pendant la période de garantie. Les documents revenant au concessionnaire devraient être conservés par celui-ci ou par le propriétaire comme justificatifs de la bonne exécution de l'entretien. Conservez également tous autres reçus attestant de la réalisation de toutes opérations de service ou d'entretien effectuées. En cas de revente de la moto, ces documents devront être remis aux nouveaux propriétaires.

AVERTISSEMENT

Nous vous mettons en garde contre l'emploi, à la place des pièces d'origine, de certaines pièces telles que des fourches avant plus longues achetées chez un marchand d'accessoires ou faites sur mesure, car ces pièces, qui risquent de nuire aux performances et à la maniabilité de la moto, peuvent être cause d'accident et donc de blessures subies par vous-même ou des tiers. Le retrait de pièces d'origine montées en usine peut aussi nuire aux performances et poser des risques de blessure. Aux termes de la garantie, l'emploi de pièces autres que les pièces d'origine (silencieux compris) peut entraîner une annulation de garantie.

Les concessionnaires Harley-Davidson sont des propriétaires-exploitants indépendants, qui peuvent vendre des pièces et accessoires de marques autres que Harley-Davidson. Vous devez par conséquent être averti que nous ne sommes pas, et ne pouvons pas être responsables de la qualité, de l'adaptation ou de la sécurité de toute pièce, accessoire ou modification d'autre marque pouvant être vendue et (ou) installée par nos concessionnaires, ni du travail s'y rapportant.

IMPORTANT

If you move from your present address, or sell your motorcycle, please fill out and mail the post card at the back of this manual.

WARRANTY/SERVICE INFORMATION

Your selling dealer is responsible for providing the warranty repair work on your motorcycle.

For normal service work or warranty work under the above conditions, you may obtain the name and location of your nearest Harley-Davidson dealer by contacting HDI Danbury, P.O. Box 1109, Ridgeville, CT 06877 U.S.A.

WICHTIG

Wenn Sie umziehen oder Ihr Motorrad verkaufen, bitte die Postkarte hinten in diesem Handbuch ausfüllen und einsenden.

GARANTIE/SERVICE-INFORMATIONEN

Die Vertretung, die Ihnen das Motorrad verkauft hat, ist für reparaturarbeiten an Ihrem Motorrad im Rahmen der Garantie verantwortlich.

Um Namen und Anschrift einer Harley-Davidson Vertretung in Ihrer Nähe für normale Wartungs- und Garantiearbeiten unter den oben genannten Bedingungen zu erfahren, wenden Sie sich an HDI Danbury, P.O. Box 1109, Ridgeville, CT 06877 U.S.A.

IMPORTANTE

Al mudarse de su dirección actual, o al vender la motocicleta, por favor completar y enviar por correo la tarjeta postal que se encuentra al final de este manual.

INFORMACION SOBRE GARANTIA/SERVICIO

El distribuidor que le vende el vehículo es responsable de efectuar en su motocicleta el trabajo de reparación cubierto por la garantía.

Para efectuar el trabajo de servicio normal o el trabajo cubierto por la garantía bajo las condiciones antes mencionadas, se puede obtener el nombre y dirección del distribuidor Harley-Davidson más cercano comunicándose con HDI Danbury, P.O. Box 1109, Ridgeville, CT 06877 U.S.A.

IMPORTANT

Si vous déménagez ou si vous revendez la moto, veuillez remplir et poster la carte placée à la fin du présent manuel.

RENSEIGNEMENTS SUR LA GARANTIE ET LE SERVICE APRÈS-VENTE

Votre concessionnaire-marchand est responsable de l'exécution des réparations couvertes par la garantie.

En ce qui concerne le service après-vente normal ou les réparations sous garantie exécutés aux conditions énoncées pécédemment, vous pourrez obtenir le nom et l'adresse du concessionnaire Harley-Davidson le plus proche en contactant HDI Danbury, P.O. Box 1109, Ridgeville, CT 06877 U.S.A.

HARLEY-DAVIDSON LIMITED WARRANTY (12 MONTHS/UNLIMITED MILEAGE)

Harley-Davidson warrants to the first retail purchaser and his authorized transferees of our new 1989 model motorcycles/sidecars that our Selling Dealer will repair or replace without charge any parts (except tires, maintenance items and battery under certain conditions) found under normal use to be defective in factory materials or workmanship, and upon the following terms and conditions:

DURATION AND TRANSFER

1. The duration of this limited warranty is twelve months, measured from the date of initial retail purchase from an authorized Harley-Davidson Selling Dealer, with no mileage limitation.

2. Any unexpired portion of this limited warranty may be transferred, with written authorization, upon the resale of the motorcycle/sidecar during the first 12 months of ownership. To obtain authorization, a transfer application must be filed with Harley-Davidson together with a fee of $25.00 to cover administrative costs, and the motorcycle/sidecar must pass inspection by one of our participating Dealers. The customer is responsible for any charge incurred for work performed by the Dealer beyond the inspection procedure itself. (See your Owner's Manual for complete details.)

OWNER OBLIGATONS

1. To qualify for warranty protection, you and the Selling Dealer must complete the Warranty Registration Form and return it to us within 10 days after delivery. We will then send you an Owner-Warranty Identification Card.

2. To obtain warranty service, return your motorcycle/sidecar at your expense within the warranty period to the Selling Dealer, or to any other authorized Dealer if you have moved a long distance, are touring a long distance, or need emergency service. You must be able to present your Owner/Warranty Identification Card and/or Owner's Manual upon our Dealer's request. Our Dealer should be able to provide warranty service during his normal business hours and as soon as possible, depending upon his service department's workload and the availability of necessary parts.

EXCLUSIONS

This warranty will **not** apply to any motorcycle/sidecar as follows:

1. Which has not been operated or maintained as specified in the Owner's Manual.

2. Which has been abused, altered outside of original factory specifications, improperly stored or used "off the highway", for racing or competition of any other kind.

3. Which has had the odometer removed or tampered with.

OTHER LIMITATIONS

This warranty does **not** cover:

1. Parts and labor for normal maintenance as recommended in the Owner's Manual, including such items as the following: lubrication, oil and filter change, fuel system cleaning, battery maintenance, engine tune-up, spark plugs, brake, clutch and chain/belt adjustment (including chain replacement, belt damaged by road hazards).

2. Seats, saddlebags, paint, chrome, or trim deterioration caused by ordinary wear and tear, exposure or improper maintenance.

3. Motorcycle battery after the first 6 months following the date of original retail motorcycle purchase, however, if your battery is found to be defective, within the terms of this limited warranty, between the seventh through twelfth months, you will be charged for the full cost of our dealer's installation labor and for the cost of the battery's replacement, on a pro-rated basis. (See your dealer for complete details.)

HARLEY-DAVIDSON BESCHRÄNKTE GARANTIE (12 MONATE/UNBEGRENZTE KILOMETERZAHL)

Harley-Davidson garantiert dem ersten Endkäufer und dessen befugten Zessionären unserer neuen Motorräder/Beiwagen Baujahr 1989, daß unser Auslieferungshändler alle Teile (mit Ausnahme von Reifen, Wartungsteilen und unter gewissen Umständen der Batterie), die sich bei normalem Gebrauch in bezug auf Werkstoffe und Verarbeitung als defekt erweisen, kostenlos repariert oder ersetzt, und zwar zu den folgenden Bedingungen:

GARANTIEZEIT UND ÜBERTRAGUNG

1. Die Laufzeit dieser beschränkten Garantie beträgt zwölf Monate ab Datum des käuflichen Erwerbs von einem Harley-Davidson Vertragshändler ohne Kilometerzahlbegrenzung.

2. Bei Weiterverkauf des Motorrads/Beiwagens innerhalb der ersten zwölf Monate der Eigentümerschaft ist die noch gültige Laufzeit dieser beschränkten Garantie mit schriftlicher Einwilligung übertragbar. Um diese schriftliche Einwilligung zu erhalten, muß ein Übertragungsantrag zusammen mit einer Gebühr in Höhe von $25.00 zur Deckung der Verwaltungskosten bei Harley-Davidson eingereicht werden. Motorrad/Beiwagen müssen außerdem eine von einem unserer Vertragshändler durchgeführte Überprüfung bestehen. Die Kosten für alle über die eigentliche Inspektion hinausgehenden Arbeiten trägt der Kunde. (Nähere Einzelheiten Ihrem Fahrer-Handbuch entnehmen).

EIGENTÜMERPFLICHTEN

1. Garantiearbeiten werden von Harley-Davidson nur dann geleistet, wenn das Garantieanmeldeformular vom Auslieferungshändler sowie vom Käufer vollständig ausgefüllt und innerhalb von 10 Tagen nach Lieferung an uns eingeschickt wird. Nach Erhalt dieses Formulars senden wir Ihnen eine Eigentümergarantiekarte zu.

2. Für Garantiearbeiten bringen Sie Ihr(en) Motorrad/Beiwagen auf eigene Kosten innerhalb der Garantiefrist zu Ihrem Harley-Davidson Auslieferungshändler oder – falls Sie weit weggezogen oder auf Reisen sind oder im Notfall – zu jedem anderen Vertragshändler. Auf Anforderung des Händlers müssen Sie in der Lage sein, die Eigentümergarantiekarte bzw. das Fahrer-Handbuch vorzulegen. Unser Vertragshändler führt die Garantiearbeiten während der regulären Geschäftszeiten je nach der Arbeitsbelastung der Service-Abteilung und der Verfügbarkeit der notwendigen Ersatzteile so schnell wie möglich aus.

AUSSCHLÜSSE

Diese Garantie gilt **nicht** für Motorräder/Beiwagen,

1. Die nicht entsprechend den Anweisungen im Fahrer-Handbuch gefahren oder instandgehalten wurden.

2. Die mißbräuchlich behandelt wurden, über die ursprünglichen Fabrikbestimmungen hinaus geändert, unsachgemäß aufbewahrt oder im Geländeeinsatz, für Rennen oder Wettkämpfe jeglicher Art strapaziert wurden.

3. An denen der Kilometerzähler entfernt oder geändert wurde.

SONSTIGE BESCHRÄNKUNGEN

Nicht unter die Garantieleistungen fallen:

1. Teile und Arbeiten für normale Wartung wie im Fahrer-Handbuch empfohlen. Dazu gehören: Schmierung, Öl- und Filterwechsel, Reinigen der Kraftstoffanlage, Instandhaltung der Batterie, Motoreinstellung, Zündkerzen, Bremsen, Einstellungen an Kupplung und Kette/Riemen (einschließlich Kettenersetzung; Riemenschaden durch schlechte Straßen).

2. Durch normalen Verschleiß, übermäßigen Einsatz oder unsachgemäße Wartung verursachte Beschädigung von Sitzen, Satteltaschen, Lack, Chrom oder Verzierungen.

3. Die Motorradbatterie nach den ersten 6 Monaten ab Datum des käuflichen Erwerbs. Erweist sich jedoch Ihre Batterie im Rahmen der Bestimmungen dieser beschränkten Garantie zwischen dem siebten und zwölften Monat als defekt, übernehmen Sie die vollen Kosten der Installation durch Ihren Händler sowie die Kosten der Ersatzbatterie auf anteilmäßiger Basis. (Nähere Einzelheiten bitte von Ihrem Händler erfragen).

GARANTIA LIMITADA DE HARLEY-DAVIDSON (12 MESES/KILOMETRAJE ILIMITADO)

Harley-Davidson le garantiza al original comprador al detal de nuestras nuevas motocicletas/carritos laterales modelo 1989, y a sus cesionarios autorizados, que nuestro Distribuidor Vendedor reparará o cambiará sin costo alguno todas las piezas (excepto llantas, artículos de manutención y batería bajo ciertas condiciones) que bajo uso normal se hallen defectuosos en cuanto a material de fábrica o mano de obra, sujeto a los términos y condiciones siguientes:

DURACION Y CESION

1. La duración de esta garantía limitada es de doce meses, contados a partir de la fecha original de compra al detal en un Distribuidor Vendedor Harley-Davidson autorizado, sin limitación de kilometraje.

2. Cualquier porción no vencida de esta garantía limitada podrá ser cedida, con autorización escrita, en el momento de revender la motocicleta/carrito lateral durante los primeros 12 meses de propiedad. Para obtener la autorización, se debe enviar a Harley-Davidson una solicitud de cesión, junto con 25 dólares que cubren los costos administrativos, y la motocicleta/carrito lateral debe pasar una inspección que efectuará uno de nuestros Distribuidores participantes. El cliente será responsable de todo cargo ocasionado por trabajos efectuados por el Distribuidor que sean de más del procedimiento de inspección. (Ver el Manual del Propietario para los detalles completos).

OBLIGACIONES DEL PROPIETARIO

1. Para tener derecho a la protección de la garantía, tanto usted como el Distribuidor Vendedor deben completar el Formulario de Registro de Garantía y enviárnoslo en un plazo de 10 días después de la entraga. Entonces le enviaremos una Tarjeta de Identificación del Propietario-Garantía.

2. Para obtener servicios cubiertos por la garantía, llevar, por cuenta suya, la motocicleta/carrito lateral al Distribuidor Vendedor, o si se ha mudado lejos, está de viaje largo o necesita servicio de emergencia, a cualquier otro Distribuidor autorizado. A solicitud de nuestro Distribuidor, tendrá que presentar su Tarjeta de Identificación del Propietario-Garantía y/o Manual del Propietario. Nuestro Distribuidor deberá poder efectuar el servicio cubierto por la garantía dentro de las horas normales de trabajo, y tan pronto como le sea posible, dependiendo del trabajo que tenga su departamento de servicio y de la disponibilidad de las piezas necesarias.

EXCLUSIONES

Esta garantía **no** se aplica a aquellas motocicletas/carritos laterales que:

1. No se han operado o no han recibido el servicio del modo que se especifica en el Manual del Propietario.

2. Hayan sido abusadas, alteradas contrariamente a las especificaciones de fábrica, indebidamente almacenadas o utilizadas "por fuera de carretera", para carreras o competencias de todo tipo.

3. No tienen hodómetro o cuyo hodómetro ha sido forzado.

OTRAS LIMITACIONES

Esta garantía **no** cubre:

1. Repuestos y mano de obra para el servicio normal que se recomienda en el Manual del Propietario, incluyendo lo siguiente: lubricación, cambio de aceite y filtro, limpieza del sistema de combustible, servicio a la batería, afinación del motor, bujías, ajuste de frenos, embrague y cadena/correa (inclusive reemplazo de la cadena; daños a la cadena ocasionados por malas carreteras).

2. Deterioro de asientos, alforjas, pintura, cromado o decoración ocasionado por el uso y desgaste normales, la exposición a los elementos o el servicio inapropiado.

3. La batería de la motocicleta después de los primeros 6 meses de la compra original al detal; sin embargo, si entre el séptimo y el decimosegundo mes, se halla que la batería es defectuosa bajo los términos de esta garantía limitada, se le cobrará a usted el costo total de mano de obra de instalación por nuestro distribuidor y, de modo prorrateado, el costo de la nueva batería. (Ver a su distribuidor para los detalles completos).

GARANTIE LIMITÉE HARLEY-DAVIDSON (12 MOIS SANS LIMITE DE KILOMÉTRAGE)

La société Harley-Davidson garantit à l'acheteur initial d'un de nos nouveaux modèles de motocyclettes/sidecars 1989, ou à la personne à qui elle aura été légalement cédée, que notre concessionnaire-marchand réparera ou remplacera sans frais toute pièce (sauf les pneus, les articles changés dans le cadre de l'entretien et la batterie dans certaines circonstances) qui se serait avérée défectueuse du point de vue matériaux ou fabrication, dans des conditions d'usage normal aux et aux conditions suivantes:

DURÉE ET CESSION

1. La durée de cette garantie est de douze mois à partir de la date d'achat initial chez un concessionnaire-marchand agréé par Harley-Davidson, sans limite de kilométrage.

2. Pendant cette période de 12 mois de la garantie limitée, la portion restante de la garantie peut être cédée, par autorisation écrite, en cas de revente de la moto ou du sidecar. Pour obtenir cette autorisation, on devra présenter à Harley-Davidson une demande de cession accompagnée de 25 dollars américains pour couvrir les frais d'administration, et faire inspecter la moto ou le sidecar par un de nos concessionnaires agréés. Le client devra assumer les frais de tout travail effectué par le concessionnaire en dehors de l'inspection proprement dite (pour plus de renseignements, consultez le Manuel).

OBLIGATIONS DU PROPRIÉTAIRE DE LA MOTO

1. Pour avoir droit à la garantie, vous devez, avec le concessionnaire, remplir la fiche d'enregistrement-garantie et nous la renvoyer dans les dix jours suivant la livraison de la moto. Nous vous enverrons alors votre carte d'identification.

2. Pour faire honorer la garantie, renvoyez votre motocyclette/sidecar à vos frais durant la période de garantie au concessionnaire-marchand ou à tout autre concessionnaire agréé si vous avez déménage, si vous êtes en voyage ou si votre moto a besoin de réparations d'urgence. Vous devrez présenter votre carte d'identification et (ou) votre Manuel du propriétaire à la demande du concessionnaire. Celui-ci devrait pouvoir exécuter les travaux sous garantie dans le cadre de ses heures de travail normales et dans les plus brefs délais, selon la charge de travail de son service de réparation et la disponibilité des pièces nécessaires.

EXCLUSIONS

Cette garantie **ne** s'appliquera **pas** aux motocyclettes/sidecars dans les cas suivants:

1. Véhicules qui n'ont pas été employés ou entretenus conformément aux spécifications du Manuel du propriétaire.

2. Véhicules qui ont fait l'objet d'un usage abusif, de modifications par rapport aux spécifications d'origine, d'un entreposage inadéquat ou d'un usage non-routier, du genre course ou tout autre sorte de compétition.

3. Véhicules dont on a enlevé ou altéré le compteur de distance.

AUTRES LIMITATIONS

Ne sont **pas** couverts par cette garantie:

1. Les pièces et la main-d'oeuvre correspondant à l'entretien normal recommandé dans le Manuel du propriétaire : lubrification, changement d'huile et de filtre, nettoyage du circuit de carburant, entretien de la batterie, mise au point du moteur, réglage des bougies, des freins, de l'embrayage et de la chaîne/courroie (y compris le remplacement de la chaîne; dommages à la courroie causées par des routes en mauvais état).

2. Les sièges, les sacoches, la peinture, les chromes ou les enjoliveurs dont la détérioration correspond à une usure ou à un usage normal, ou bien à un entretien inadéquat.

3. La batterie de la moto après les six premiers mois suivant la date de la vente initiale au détail de la moto. Toutefois, si votre batterie s'avère défectueuse aux termes de la présente garantie limitée, entre les septième et douzième mois, le coût de main-d'oeuvre de notre concessionnaire et le coût de remplacement de la batterie vous seront facturés au pro rata (pour une explication complète, consultez votre concessionnaire).

IMPORTANT/READ CAREFULLY

1. Our Dealers are independently owned and operated and may sell other products. Because of this, HARLEY-DAVIDSON IS NOT RESPONSIBLE FOR THE SAFETY, QUALITY, OR SUITABILITY OF ANY NON-HARLEY-DAVIDSON PART, ACCESSORY OR DESIGN MODIFICATION INCLUDING LABOR WHICH MAY BE SOLD AND/OR INSTALLED BY OUR DEALERS.

2. THERE IS NO OTHER EXPRESS WARRANTY (OTHER THAN EMISSIONS AND NOISE WARRANTIES) ON THE MOTORCYCLE, ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS IS LIMITED TO THE DURATION OF THIS WARRANTY.

3. TO THE FULLEST EXTENT ALLOWED BY LAW, HARLEY-DAVIDSON AND ITS DEALERS SHALL NOT BE LIABLE FOR LOSS OF USE, INCONVENIENCE, LOST TIME, COMMERCIAL LOSS OR OTHER INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES.

Some states or countries do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages or limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitations and exclusions may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may have other rights which vary from state to state.

WICHTIG/SORGFÄLTIG LESEN

1. Unsere Vertretungen stehen in unabhängigem Besitz und Betrieb und haben das Recht, andere Produkte zu verkaufen. Aus diesem Grund IST HARLEY-DAVIDSON NICHT VERANTWORTLICH FÜR DIE SICHERHEIT, QUALITÄT ODER EIGNUNG VON TEILEN, ZUBEHÖR ODER KONSTRUKTIONSÄNDERUNGEN EINSCHLIESSLICH GELEISTETER ARBEITEN, DIE NICHT VON HARLEY-DAVIDSON STAMMEN UND VON UNSEREN VERTRETUNGEN VERKAUFT BZW. INSTALLIERT WERDEN.

2. DARÜBER HINAUS BESTEHT FÜR DAS MOTORRAD KEINE ANDERE AUSDRÜCKLICHE GEWÄHRLEISTUNG (AUSSER EMISSIONS- UND GERÄUSCHGARANTIEN). ALLE IMPLIZIERTEN GEWÄHRLEISTUNGEN HINSICHTLICH DER MARKTFÄHIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK SIND AUF DIE LAUFZEIT DIESER GARANTIE BESCHRÄNKT.

3. HARLEY-DAVIDSON UND SEINE VERTRAGSHÄNDLER SIND IM GESETZLICHEN VOLLUMFANG NICHT HAFTBAR FÜR NUTZUNGSAUSFALL, UNANNEHMLICHKEIT, ZEITVERLUST, WIRTSCHAFTLICHEN VERLUST SOWIE ANDERE FOLGESCHÄDEN.

In einigen Staaten oder Ländern ist die Ausschließung oder Beschränkung von Folgeschäden oder eine zeitliche Begrenzung der implizierten Gewährleistung nicht zulässig und die obigen Begrenzungen und Ausschließungen sind in einem solchen Fall nicht zutreffend. Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte gesetzliche Rechte; auch haben Sie je nach dem einzelnen Staat gegebenenfalls noch andere Rechte.

HDI – Danbury • P.O. BOX 1109 • Ridgefield, CT 06877 U.S.A.

IMPORTANT NOTICE

YOUR MOTORCYCLE WARRANTY IS VOID:

1. If any parts are altered or replaced with non-Harley-Davidson parts.
2. If other than super-grade gasoline is used.
3. If anything other than recommended lubricants are used.
4. If established break-in procedures are not followed.
5. If motorcycle is serviced by unauthorized dealers.
6. If predelivery checklist is not forwarded to HDI.
7. If warranty registration is not forwarded to HDI.

For more information contact your nearest AUTHORIZED HARLEY-DAVIDSON DEALER.

ACHTUNG

SIE VERLIEREN IHREN GARANTIEANSPRUCH:

1. Wenn irgendwelche Teile geändert oder durch andere als Harley-Davidson Teile ersetzt werden.
2. Wenn ein anderer Treibstoff als Super-Benzin verwendet wird.
3. Wenn andere als die empfohlenen Schmiermittel verwendet werden.
4. Wenn die vorgeschriebenen Einfahrmethoden nicht befolgt werden.
5. Wenn das Fahrzeug nicht von einer offiziellen Vertretung gewartet wird.
6. Wenn der Vor-Auslieferungs Prüfliste nicht an HDI eingesandt wird.
7. Wenn die Garantieanmeldekarte nicht an HDI eingesandt wird.

Nähere Einzelheiten gibt Ihnen Ihre nächste AUTORISIERTE HARLEY-DAVIDSON VERTRETUNG.

IMPORTANTE/LEER DETALLADAMENTE

1. Nuestros distribuidores son de propiedad y administración independiente y podrán vender otros productos. Por lo tanto, HARLEY-DAVIDSON NO ES RESPONSABLE DE LA SEGURIDAD, CALIDAD O COMPATIBILIDAD DE NINGUNA PIEZA, ACCESORIO O MODIFICACION DE DISEÑO, QUE NO PROVIENE DE HARLEY-DAVIDSON, INCLUYENDO LA MANO DE OBRA, QUE PUEDA SER VENDIDA Y/O INSTALADA POR NUESTROS DISTRIBUIDORES.

2. NO HAY OTRA GARANTIA EXPRESA (FUERA DE LAS GARANTIAS CONTRA EMISION Y RUIDO) QUE CUBRA LA MOTOCICLETA. TODA GARANTIA IMPLICITA DE COMERCIABILIDAD O APTITUD SE LIMITA A LA DURACION DE ESTA GARANTIA.

3. HASTA EL PUNTO EN QUE LO PERMITE LA LEY, HARLEY-DAVIDSON Y SUS DISTRIBUIDORES NO SERAN RESPONSABLES POR LA PERDIDA DE USO, INCOVNIENCIA, TIEMPO PERDIDO, PERDIDA COMERCIAL O DEMAS DAÑOS Y PERJUICIOS INCIDENTALES O CONSIGUIENTES.

Algunos estados no permiten la exclusión o limitación de daños y perjuicios incidentales o consiguientes o limitaciones sobre el tiempo de duración de una garantía implícita, por lo tanto es posible que las limitaciones y exclusiones antes mencionadas no sean aplicables en su caso. Esta garantía le otorga derechos legales determinados, pero usted puede tener otros derechos que varían de estado a estado.

IMPORTANT – À LIRE ATTENTIVEMENT

1. Les concessionnaires Harley-Davidson sont des propriétaires-exploitants indépendants, qui peuvent vendre des pièces et accessoires de marques autres que Harley-Davidson. Vous devez par conséquent être averti que HARLEY-DAVIDSON N'EST PAS RESPONSABLE DE LA QUALITÉ, DE L'ADAPTATION OU DE LA SÉCURITÉ DE TOUTE PIÈCE, ACCESSOIRE OU MODIFICATION D'AUTRE MARQUE POUVANT ÊTRE VENDUE ET (OU) INSTALLÉE PAR NOS CONCESSIONNAIRES, NI DU TRAVAIL S'Y RAPPORTANT.

2. IL N'EXISTE AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE (AUTRES QUE LES GARANTIES DE NIVEAUX ANTI-POLLUTION ET BRUIT) VISANT LA MOTO. TOUTE GARANTIE TACITE D'USAGE OU D'ADAPTATION SE LIMITE À LA DURÉE DE LA PRÉSENTE GARANTIE.

3. DANS LES LIMITES AUTORISÉES PAR LA LOI, HARLEY-DAVIDSON ET SES CONCESSIONNAIRES NE SAURONT ÊTRE TENUS RESPONSABLES DE TOUTE PERTE D'USAGE, DÉSAGRÉMENT, PERTE DE TEMPS, PERTE COMMERCIALE OU AUTRE DOMMAGE INDIRECT OU ACCESSOIRE.

Certains pays ou régions interdisent l'exclusion ou la limitation des dommages indirects ou accessoires, ou bien les limitations de durée des garanties tacites; il se peut donc que certaines des limitations et exclusions ci-dessus ne s'appliquent pas dans votre cas. La présente garantie vous confère des droits juridiques précis et il se peut que vous disposiez d'autres droits selon les États ou provinces.

HDI – Danbury • P.O. BOX 1109 • Ridgefield, CT 06877 U.S.A.

ATENCION

LA GARANTIA DE SU MOTOCICLETA ES INVALIDA:

1. Si alguna pieza es alterada o reemplazada con una que no sea Harley-Davidson.
2. Si otra gasolina excepto grado super se usa.
3. Si otros lubricantes excepto los recomendados se usan.
4. Si los procedimientos de estreno no se siguen.
5. Si la motocicleta se mantiene por un distribuidor no autoizado.
6. Si la lista de pre-entrega no se envía a HDI.
7. Si la tarjeta de garantía no se envía a HDI.

Para más información póngase en contacto con su distribuidor HARLEY-DAVIDSON AUTORIZADIO.

ATTENTION

VOTRE GARANTIE EST ANNULÉE:

1. Si des pièces détachées sont modifiées ou remplacées par des pièces ne portant pas la marque Harley-Davidson.
2. Si l'essence super n'est pas utilisée.
3. Si des lubrifiants autres que ceux recommandés sont employés.
4. Si le rodage n'est pas effectué suivant les règles en usage.
5. Si le service de votre motocyclette est assuré par des concessionaire qui ne sont pas agréés.
6. Si la liste de contrôle des piéces à remplir avant livraison n'est pas expédiée à HDI.
7. Si la carte de garantie n'est pas envoyée à HDI.

Pour de plus amples détails, veuillez contracter le CONCESSIONNAIRE HARLEY-DAVIDSON AGRÉÉ le plus proche de votre lieu de résidence.

SAMPLE OF LIMITED WARRANTY TRANSFER FORM

BEISPIEL DES BEGRENZTE-GARANTIE-ÜBERTRAGUNGSFORMULARS

MUESTRA DEL FORMULARIO DE CESION DE LA GARANTIA LIMITADA

EXEMPLE DE LA FORMULE DE CESSION DE GARANTIE LIMITEE

99919-84

HARLEY-DAVIDSON INC.

LIMITED WARRANTY TRANSFER FORM

(PLEASE PRINT)

VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER

PURCHASER

FIRST INITIAL LAST
NAME

ADDRESS

CITY STATE ZIP

DEALERSHIP

NUMBER

NAME

ADDRESS

CITY STATE ZIP

WARRANTY EXPIRATION DATE WILL BE 12 MONTHS FROM INITIAL RETAIL PURCHASE DATE

INSPECTION PERFORMED BY TRANSFER DEALER ON: M D YR

WARRANTY TRANSFER INSTRUCTIONS:

To validate the warranty transfer, the following items **must** be complied with:

1. The prior purchaser must provide proof that required scheduled maintenance services have been performed. In the event they have not, it is the responsibility of the customer to have the next scheduled maintenance service performed or any other required work at his expense.
2. The vehicle must be inspected by an authorized Harley-Davidson Dealer to determine its condition. If any of the conditions, listed under Exclusions in the Limited Warranty exist, the Warranty is **not** transferable.
3. The Limited Warranty Transfer Form must be completed and forwarded to Harley-Davidson Inc. by the dealer along with the $25.00 Transfer Fee. Upon receipt of this form the purchaser will receive a Owner-Warranty Identification Card.

NOTE: ATTACH $25.00 TRANSFER FEE TO THIS FORM

PURCHASER SIGNATURE DATE

DEALER SIGNATURE DATE

HARLEY-DAVIDSON USE ONLY

TRANSFER FEE RECEIVED:

Copy Distribution:
White original — to Harley-Davidson, Inc.
Yellow — for Customer Pink — for Dealer

(Warranty Transfer Forms are available only in English from authorized Harley-Davidson Dealers.)

(Garantieübertragungsformulare sind bei autorisierten Harley-Davidson Vertretungen nur auf englisch erhältlich.)

(Los Formularios de Cesión de Garantía están disponibles solamente en Inglés)

(Les formules de cession de garantie limitée sont disponibles seulement en anglais chez les concessionnaires Harley-Davidson agréés.)

500 MILE
(800 km)
MAINTENANCE

Date

Mileage

Dealer (or other) Signature

OWNER RECORD

500 MILE MAINTENANCE

		✓
1.	Change engine oil.	☐
2.	Replace oil filter.	☐
3.	Clean tappet oil screen.*	☐
4.	Change primary chaincase lubricant and clean magnetic drain plug.	☐
5.	Check and adjust chains/belt.	☐
6.	Inspect air cleaner and service as required.	☐
7.	Check battery electrolyte level. Check and clean battery connections.	☐
8.	Check rear brake pedal adjustment.	☐
9.	Inspect brake pads and discs for wear.	☐
10.	Check brake fluid reservoir levels and condition.	☐
11.	Inspect oil lines and brake system for leaks.	☐
12.	Lubricate the following: front brake handlever, throttle control cables, choke control cable, clutch control cable and handlever.	☐
13.	Check operation of throttle, choke or enrichener controls.	☐
14.	Check clutch adjustment.	☐
15.	Grease the foot shift and brake lever bearings.*	☐
16.	Check tightness of all fasteners except engine head bolts.	☐
17.	Check tire pressure and inspect tread.	☐
18.	Check engine low and fast idle speed adjustment.	☐
19.	Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.	☐
20.	Clean fuel tank filter screen.	☐
21.	Check wheel spoke tightness.*	☐
22.	Change transmission lubricant and clean magnetic drain plug.*	☐
23.	Check operation of all electrical equipment and switches.	☐
24.	Check front fork bearing adjustment.	☐
25.	Check stabilizer links* and engine mounts.	☐
26.	Check air suspension – pressure, operation and leakage.*	☐
27.	Road test.	☐

*If applicable.

500 MILE
(800 km)
MAINTENANCE

You are authorized to perform the applicable maintenance and lubrication services listed on this coupon. These services are to be performed at your regular rates and paid for by me, the owner. I also authorize you to road test this motorcycle for proper operation.

Owner's Signature

VIN

Date _____ Mileage _____

DEALER RECORD

500 MILE MAINTENANCE

		✓
1.	Change engine oil.	☐
2.	Replace oil filter.	☐
3.	Clean tappet oil screen.*	☐
4.	Change primary chaincase lubricant and clean magnetic drain plug.	☐
5.	Check and adjust chains/belt.	☐
6.	Inspect air cleaner and service as required.	☐
7.	Check battery electrolyte level. Check and clean battery connections.	☐
8.	Check rear brake pedal adjustment.	☐
9.	Inspect brake pads and discs for wear.	☐
10.	Check brake fluid reservoir levels and condition.	☐
11.	Inspect oil lines and brake system for leaks.	☐
12.	Lubricate the following: front brake handlever, throttle control cables, choke control cable, clutch control cable and handlever.	☐
13.	Check operation of throttle, choke or enrichener controls.	☐
14.	Check clutch adjustment.	☐
15.	Grease the foot shift and brake lever bearings.*	☐
16.	Check tightness of all fasteners except engine head bolts.	☐
17.	Check tire pressure and inspect tread.	☐
18.	Check engine low and fast idle speed adjustment.	☐
19.	Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.	☐
20.	Clean fuel tank filter screen.	☐
21.	Check wheel spoke tightness.*	☐
22.	Change transmission lubricant and clean magnetic drain plug.*	☐
23.	Check operation of all electrical equipment and switches.	☐
24.	Check front fork bearing adjustment.	☐
25.	Check stabilizer links* and engine mounts.	☐
26.	Check air suspension – pressure, operation and leakage.*	☐
27.	Road test.	☐

*If applicable.



800 KILOMETERN
(500 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

Sie sind berechtigt, die auf der Rückseite dieses Scheins aufgeführten zutreffenden Wartungs- und Schmierungsarbeiten durchzuführen. Diese Arbeiten werden zu Ihren üblichen Preisen ausgeführt und von mir, dem Eigentümer, bezahlt. Ich ermächtige Sie ebenfalls, dieses Motorrad zur Prüfung der korrekten Fahreigenschaften einem Fahrtest zu unterziehen.

Unterschrift des Eigentümers

FAHRZEUGKENNUMMER

Datum _____ **Kilometerstand** _____

HÄNDLERKOPIE

WARTUNGSARBEITEN BEI 800 KILOMETERN

		✓
1.	Motorenöl wechseln.	☐
2.	Ölfilter auswechseln.	☐
3.	Stößelölsieb reinigen.*	☐
4.	Schmiermittel des Primärkettenkastens wechseln und magnetische Ablaßschraube reinigen.	☐
5.	Ketten/Riemen prüfen und nachstellen.	☐
6.	Luftfilter prüfen und bei Bedarf reinigen oder auswechseln.	☐
7.	Batteriesäurestand prüfen. Anschlüsse prüfen und reinigen.	☐
8.	Einstellung des Hinterbremspedals prüfen.	☐
9.	Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.	☐
10.	Bremsflüssigkeitsmenge und -zustand im Behälter prüfen.	☐
11.	Ölleitungen und die Bremsanlage auf undichte Stellen prüfen.	☐
12.	Folgende Teile schmieren: vorderen Handbremsgriff, Gassteuerkabel, Chokesteuerkabel, Kupplungssteuerkabel und Handgriff.	☐
13.	Funktion der Steuerelemente für Gasgriff, Choke oder Anreicherung prüfen.	☐
14.	Kupplungseinstellung prüfen.	☐
15.	Lager der Fußumschaltung und des Bremsgriffs schmieren.	☐
16.	Alle Schrauben mit Ausnahme der Motorkopfschrauben auf Festigkeit prüfen.	☐
17.	Reifendruck kontrollieren und Profil prüfen.	☐
18.	Motoreinstellung für langsamen und schnellen Leerlauf prüfen.	☐
19.	Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.	☐
20.	Siebeinsatz des Kraftstofftankfilters reinigen.	☐
21.	Räderspeichen auf Festigkeit prüfen.*	☐
22.	Getriebeschmiermittel wechseln und die magnetische Ablaßschraube reinigen.*	☐
23.	Die Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.	☐
24.	Lagereinstellung der Vorderradgabel prüfen.	☐
25.	Stabilisatorglieder* und Motorhalterung prüfen.	☐
26.	Luftfederung prüfen – auf Druck, Betrieb, undichte Stellen.*	☐
27.	Fahrtest.	☐

*Falls zutreffend.

800 KILOMETERN
(500 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

Datum

Kilometerstand

Vertragshändler (oder andere) Unterschrift

KOPIE DES EIGENTÜMERS

WARTUNGSARBEITEN BEI 800 KILOMETERN

		✓
1.	Motorenöl wechseln.	☐
2.	Ölfilter auswechseln.	☐
3.	Stößelölsieb reinigen.*	☐
4.	Schmiermittel des Primärkettenkastens wechseln und magnetische Ablaßschraube reinigen.	☐
5.	Ketten/Riemen prüfen und nachstellen.	☐
6.	Luftfilter prüfen und bei Bedarf reinigen oder auswechseln.	☐
7.	Batteriesäurestand prüfen. Anschlüsse prüfen und reinigen.	☐
8.	Einstellung des Hinterbremspedals prüfen.	☐
9.	Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.	☐
10.	Bremsflüssigkeitsmenge und -zustand im Behälter prüfen.	☐
11.	Ölleitungen und die Bremsanlage auf undichte Stellen prüfen.	☐
12.	Folgende Teile schmieren: vorderen Handbremsgriff, Gassteuerkabel, Chokesteuerkabel, Kupplungssteuerkabel und Handgriff.	☐
13.	Funktion der Steuerelemente für Gasgriff, Choke oder Anreicherung prüfen.	☐
14.	Kupplungseinstellung prüfen.	☐
15.	Lager der Fußumschaltung und des Bremsgriffs schmieren.	☐
16.	Alle Schrauben mit Ausnahme der Motorkopfschrauben auf Festigkeit prüfen.	☐
17.	Reifendruck kontrollieren und Profil prüfen.	☐
18.	Motoreinstellung für langsamen und schnellen Leerlauf prüfen.	☐
19.	Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.	☐
20.	Siebeinsatz des Kraftstofftankfilters reinigen.	☐
21.	Räderspeichen auf Festigkeit prüfen.*	☐
22.	Getriebeschmiermittel wechseln und die magnetische Ablaßschraube reinigen.*	☐
23.	Die Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.	☐
24.	Lagereinstellung der Vorderradgabel prüfen.	☐
25.	Stabilisatorglieder* und Motorhalterung prüfen.	☐
26.	Luftfederung prüfen – auf Druck, Betrieb, undichte Stellen.*	☐
27.	Fahrtest.	☐

*Falls zutreffend.



800 KILOMETROS
(500 millas)
SERVICIO A LOS

Fecha

Kilometraje

Firma del Distribuidor (u otro)

REGISTRO DEL PROPIETARIO

SERVICIO A LOS 800 KILOMETROS

		✓
1.	Cambiar el aceite del motor.	☐
2.	Cambiar el filtro de aceite.	☐
3.	Limpiar el colador del aceite de levantaválvulas.*	☐
4.	Cambiar el lubricante del cárter para cadena primaria y limpiar el tapón de drenaje magnético.	☐
5.	Revisar y ajustar la cadena primaria.	☐
6.	Revisar el depurador de aire y repararlo según sea necesario.	☐
7.	Revisar el nivel de electrólito en la batería; revisar y limpiar las conexiones.	☐
8.	Revisar el ajuste del pedal del freno trasero.	☐
9.	Revisar los tacos y los discos de frenos en cuanto a desgaste.	☐
10.	Revisar el nivel y condición del fluido de frenos.	☐
11.	Revisar las líneas de aceite y el sistema de frenos en cuanto a escapes.	☐
12.	Lubricar lo siguiente: palanca manual del freno delantero, cables de mando del acelerador, cable de control y palanca manual del embrague.	☐
13.	Revisar la operación de los controles de acelerador, estrangulador o enriquecedor.	☐
14.	Revisar el ajuste del embrague.	☐
15.	Engrasar los cojinetes del pedal de cambios y la palanca de frenos.*	☐
16.	Revisar la tensión de todos los sujetadores salvo los pernos de culata del motor.	☐
17.	Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.	☐
18.	Revisar el ajuste de la marcha al vacío lenta y rápida del motor.	☐
19.	Revisar la válvula de combustible, líneas y auxiliares en cuanto a escapes.	☐
20.	Limpiar el colador de filtro del tanque de combustible.	☐
21.	Revisar la tensión de los rayos de las ruedas.*	☐
22.	Cambiar el lubricante de la transmisión y limpiar el tapón de drenaje magnético.*	☐
23.	Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.	☐
24.	Revisar el ajuste del cojinete de la horquilla delantera.	☐
25.	Revisar los eslabones estabilizadores* y soportes del motor.	☐
26.	Revisar y ajustar el sistema de suspensión neumática.*	☐
27.	Prueba de carretera.	☐

*Si es el caso.

800 KILOMETROS
(500 millas)
SERVICIO A LOS

Usted queda autorizado para efectuar los trabajos aplicables de servicio y lubricación que se detallan al dorso de este cupón. Estos servicios serán efectuados por usted a la tarifa normal y los pagaré yo, el propietario. También queda autorizado para hacer a la motocicleta una prueba de carretera de funcionamiento apropiado.

Firma del Propietario

VIN

Fecha _____ Kilometraje _____

REGISTRO DEL DISTRIBUIDOR

SERVICIO A LOS 800 KILOMETROS

		✓
1.	Cambiar el aceite del motor.	☐
2.	Cambiar el filtro de aceite.	☐
3.	Limpiar el colador del aceite de levantaválvulas.*	☐
4.	Cambiar el lubricante del cárter para cadena primaria y limpiar el tapón de drenaje magnético.	☐
5.	Revisar y ajustar la cadena primaria.	☐
6.	Revisar el depurador de aire y repararlo según sea necesario.	☐
7.	Revisar el nivel de electrólito en la batería; revisar y limpiar las conexiones.	☐
8.	Revisar el ajuste del pedal del freno trasero.	☐
9.	Revisar los tacos y los discos de frenos en cuanto a desgaste.	☐
10.	Revisar el nivel y condición del fluido de frenos.	☐
11.	Revisar las líneas de aceite y el sistema de frenos en cuanto a escapes.	☐
12.	Lubricar lo siguiente: palanca manual del freno delantero, cables de mando del acelerador, cable de control y palanca manual del embrague.	☐
13.	Revisar la operación de los controles de acelerador, estrangulador o enriquecedor.	☐
14.	Revisar el ajuste del embrague.	☐
15.	Engrasar los cojinetes del pedal de cambios y la palanca de frenos.*	☐
16.	Revisar la tensión de todos los sujetadores salvo los pernos de culata del motor.	☐
17.	Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.	☐
18.	Revisar el ajuste de la marcha al vacío lenta y rápida del motor.	☐
19.	Revisar la válvula de combustible, líneas y auxiliares en cuanto a escapes.	☐
20.	Limpiar el colador de filtro del tanque de combustible.	☐
21.	Revisar la tensión de los rayos de las ruedas.*	☐
22.	Cambiar el lubricante de la transmisión y limpiar el tapón de drenaje magnético.*	☐
23.	Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.	☐
24.	Revisar el ajuste del cojinete de la horquilla delantera.	☐
25.	Revisar los eslabones estabilizadores* y soportes del motor.	☐
26.	Revisar y ajustar el sistema de suspensión neumática.*	☐
27.	Prueba de carretera.	☐

*Si es el caso.

800 KILOMÈTRES
(500 MILLES)
ENTRETIEN À

Vous êtes autorisé à exécuter les travaux d'entretien et de graissage applicables indiqués au dos du présent coupon. Ces services seront facturés à votre tarif normal et seront à ma charge en tant que propriétaire de la moto. Je vous autorise également à effectuer un essai sur route de ma moto pour en vérifier le fonctionnement.

Signature du propriétaire

NIV

Date _____ **Kilométrage** _____

COPIE DE CONCESSIONNAIRE

ENTRETIEN À 800 KILOMÈTRES

		✓
1.	Changer l'huile du moteur.	☐
2.	Changer le filtre à huile.	☐
3.	Nettoyer le filtre à huile de poussoir.*	☐
4.	Changer le lubrifiant de carter de chaîne principal et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.	☐
5.	Vérifier et régler l'ensemble chaînes/courroie.	☐
6.	Examiner le filtre à air et faire l'entretien nécessaire.	☐
7.	Vérifier le niveau de l'électrolyte dans la batterie. Examiner et nettoyer les connexions de batterie.	☐
8.	Vérifier le réglage de la pédale de frein arrière.	☐
9.	Contrôler l'usure des patins et disques de frein.	☐
10.	Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein.	☐
11.	Vérifier que les tuyaux d'huile et le système de frein ne comportent pas de fuites.	☐
12.	Lubrifier: manette de frein avant, câbles de commande des gaz, câble de commande du starter, câble de commande et manette de l'embrayage.	☐
13.	Vérifier le fonctionnement des commandes de gaz et de starter ou d'enrichisseur.	☐
14.	Vérifier le réglage de l'embrayage.	☐
15.	Graisser les paliers de la pédale de changement de vitesse et de la pédale de frein.*	☐
16.	Vérifier que toutes les attaches sont bien serrées, à l'exception des boulons de culasse du moteur.	☐
17.	Vérifier la pression et l'état des pneus.	☐
18.	Vérifier le réglage du ralenti (normal et accéléré).	☐
19.	Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.	☐
20.	Nettoyer le filtre du réservoir d'essence.	☐
21.	Vérifier que les rayons des roues sont bien serrés.*	☐
22.	Changer le lubrifiant de boîte de vitesse et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.*	☐
23.	Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.	☐
24.	Vérifier le réglage de palier de fourche avant.	☐
25.	Vérifier les liaisons de stabilisateur* et les supports de moteur.	☐
26.	Vérifier la pression et le fonctionnement de la suspension pneumatique* et s'assurer qu'elle ne comporte pas de fuites.	☐
27.	Faire un essai sur route.	☐

*Le cas échéant.

800 KILOMÈTRES
(500 MILLES)
ENTRETIEN À

Date

Kilométrage

Signature du concessionnaire (ou autre)

COPIE DU PROPRIÉTAIRE DE LA MOTO

ENTRETIEN À 800 KILOMÈTRES

		✓
1.	Changer l'huile du moteur.	☐
2.	Changer le filtre à huile.	☐
3.	Nettoyer le filtre à huile de poussoir.*	☐
4.	Changer le lubrifiant de carter de chaîne principal et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.	☐
5.	Vérifier et régler l'ensemble chaînes/courroie.	☐
6.	Examiner le filtre à air et faire l'entretien nécessaire.	☐
7.	Vérifier le niveau de l'électrolyte dans la batterie. Examiner et nettoyer les connexions de batterie.	☐
8.	Vérifier le réglage de la pédale de frein arrière.	☐
9.	Contrôler l'usure des patins et disques de frein.	☐
10.	Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein.	☐
11.	Vérifier que les tuyaux d'huile et le système de frein ne comportent pas de fuites.	☐
12.	Lubrifier: manette de frein avant, câbles de commande des gaz, câble de commande du starter, câble de commande et manette de l'embrayage.	☐
13.	Vérifier le fonctionnement des commandes de gaz et de starter ou d'enrichisseur.	☐
14.	Vérifier le réglage de l'embrayage.	☐
15.	Graisser les paliers de la pédale de changement de vitesse et de la pédale de frein.*	☐
16.	Vérifier que toutes les attaches sont bien serrées, à l'exception des boulons de culasse du moteur.	☐
17.	Vérifier la pression et l'état des pneus.	☐
18.	Vérifier le réglage du ralenti (normal et accéléré).	☐
19.	Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.	☐
20.	Nettoyer le filtre du réservoir d'essence.	☐
21.	Vérifier que les rayons des roues sont bien serrés.*	☐
22.	Changer le lubrifiant de boîte de vitesse et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.*	☐
23.	Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.	☐
24.	Vérifier le réglage de palier de fourche avant.	☐
25.	Vérifier les liaisons de stabilisateur* et les supports de moteur.	☐
26.	Vérifier la pression et le fonctionnement de la suspension pneumatique* et s'assurer qu'elle ne comporte pas de fuites.	☐
27.	Faire un essai sur route.	☐

*Le cas échéant.



2500 MILE
(4000 km)
MAINTENANCE

Date

Mileage

Dealer (or other) Signature

OWNER RECORD

2500 MILE MAINTENANCE

		✓
1.	Inspect engine oil.	☐
2.	Inspect rear chain/belt.	☐
3.	Inspect battery fluid level and connections.	☐
4.	Inspect brake pads and discs for wear.	☐
5.	Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.	☐
6.	Inspect tire pressure and inspect tread.	☐
7.	Inspect operation of throttle and choke or enrichener controls.	☐
8.	Inspect operation of all electrical equipment and switches.	☐
9.	Inspect transmission lubricant.*	☐
10.	Check stabilizer links* and engine mounts.	☐
11.	Road test.	☐

*If applicable.

2500 MILE
(4000 km)
MAINTENANCE

You are authorized to perform the applicable maintenance and lubrication services listed on this coupon. These services are to be performed at your regular rates and paid for by me, the owner. I also authorize you to road test this motorcycle for proper operation.

Owner's Signature

VIN

Date _____ Mileage _____

DEALER RECORD

2500 MILE MAINTENANCE

		✓
1.	Inspect engine oil.	☐
2.	Inspect rear chain/belt.	☐
3.	Inspect battery fluid level and connections.	☐
4.	Inspect brake pads and discs for wear.	☐
5.	Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.	☐
6.	Inspect tire pressure and inspect tread.	☐
7.	Inspect operation of throttle and choke or enrichener controls.	☐
8.	Inspect operation of all electrical equipment and switches.	☐
9.	Inspect transmission lubricant.*	☐
10.	Check stabilizer links* and engine mounts.	☐
11.	Road test.	☐

*If applicable.



4000 KILOMETERN
(2500 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

Sie sind berechtigt, die auf der Rückseite dieses Scheins aufgeführten zutreffenden Wartungs- und Schmierungsarbeiten durchzuführen. Diese Arbeiten werden zu Ihren üblichen Preisen ausgeführt und von mir, dem Eigentümer, bezahlt. Ich ermächtige Sie ebenfalls, dieses Motorrad zur Prüfung der korrekten Fahreigenschaften einem Fahrtest zu unterziehen.

_____
Unterschrift des Eigentümers

_____
FAHRZEUGKENNUMMER

Datum _____ **Kilometerstand** _____

HÄNDLERKOPIE

WARTUNGSARBEITEN BEI 4000 KILOMETERN

		✓
1.	Motorenöl prüfen.	☐
2.	Hintere(n) Kette/Riemen prüfen	☐
3.	Batteriesäurestand und Batterieanschlüsse prüfen.	☐
4.	Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.	☐
5.	Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstüke auf undichte Stellen prüfen.	☐
6.	Luftdruck kontrollieren und Profil prüfen.	☐
7.	Funktion der Steuerungen von Gasgriff, Choke oder Anreicherung prüfen.	☐
8.	Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.	☐
9.	Getriebeschmiermittel prüfen.	☐
10.	Stabilisatorglieder* und Motorhalterungen prüfen.	☐
11.	Fahrtest.	☐

*Falls zutreffend.

4000 KILOMETERN
(2500 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

_____
Datum

_____
Kilometerstand

_____
Vertragshändler (oder andere) Unterschrift

KOPIE DES EIGENTÜMERS

WARTUNGSARBEITEN BEI 4000 KILOMETERN

		✓
1.	Motorenöl prüfen.	☐
2.	Hintere(n) Kette/Riemen prüfen	☐
3.	Batteriesäurestand und Batterieanschlüsse prüfen.	☐
4.	Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.	☐
5.	Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstüke auf undichte Stellen prüfen.	☐
6.	Luftdruck kontrollieren und Profil prüfen.	☐
7.	Funktion der Steuerungen von Gasgriff, Choke oder Anreicherung prüfen.	☐
8.	Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.	☐
9.	Getriebeschmiermittel prüfen.	☐
10.	Stabilisatorglieder* und Motorhalterungen prüfen.	☐
11.	Fahrtest.	☐

*Falls zutreffend.



SERVICO A LOS 4000 KILOMETROS

(2500 millas)

Fecha

Kilometraje

Firma del Distribuidor (u otro)

REGISTRO DEL PROPIETARIO

SERVICIO A LOS 4000 KILOMETROS

		✓
1.	Revisar el aceite del motor.	☐
2.	Revisar la cadena/correa trasera.	☐
3.	Revisar el nivel de fluido y las conexiones de la batería.	☐
4.	Revisar los tacos y los discos de frenos en cuanto a desgaste.	☐
5.	Revisar la válvula, líneas y auxiliares de combustible en cuanto a escapes.	☐
6.	Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.	☐
7.	Revisar la operación de los controles del acelerador, estrangulador o enriquecedor.	☐
8.	Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.	☐
9.	Revisar el lubricante de la transmisión.*	☐
10.	Revisar los eslabones estabilizadores* y soportes del motor.	☐
11.	Prueba de carretera.	☐

*Si es el caso.

SERVICO A LOS 4000 KILOMETROS

(2500 millas)

Usted queda autorizado para efectuar los trabajos aplicables de servicio y lubricación que se detallan al dorso de este cupón. Estos servicios serán efectuados por usted a la tarifa normal y los pagaré yo, el propietario. También queda autorizado para hacer a la motocicleta una prueba de carretera de funcionamiento apropiado.

Firma del Propietario

VIN

Fecha _____ **Kilometraje** _____

REGISTRO DEL DISTRIBUIDOR

SERVICIO A LOS 4000 KILOMETROS

		✓
1.	Revisar el aceite del motor.	☐
2.	Revisar la cadena/correa trasera.	☐
3.	Revisar el nivel de fluido y las conexiones de la batería.	☐
4.	Revisar los tacos y los discos de frenos en cuanto a desgaste.	☐
5.	Revisar la válvula, líneas y auxiliares de combustible en cuanto a escapes.	☐
6.	Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.	☐
7.	Revisar la operación de los controles del acelerador, estrangulador o enriquecedor.	☐
8.	Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.	☐
9.	Revisar el lubricante de la transmisión.*	☐
10.	Revisar los eslabones estabilizadores* y soportes del motor.	☐
11.	Prueba de carretera.	☐

*Si es el caso.

4000 KILOMÈTRES
(2500 MILLES)
ENTRETIEN À

Vous êtes autorisé à exécuter les travaux d'entretien et de graissage applicables indiqués au dos du présent coupon. Ces services seront facturés à votre tarif normal et seront à ma charge en tant que propriétaire de la moto. Je vous autorise également à effectuer un essai sur route de ma moto pour en vérifier le fonctionnement.

Signature du propriétaire

NIV

Date _____ **Kilométrage** _____

COPIE DU CONCESSIONNAIRE

ENTRETIEN À 4000 KILOMÈTRES

		✓
1.	Changer l'huile du moteur.	☐
2.	Vérifier l'ensemble chaîne/courroie arrière.	☐
3.	Vérifier le niveau du liquide dans la batterie et examiner les connexions.	☐
4.	Contrôler l'usure des patins et disques de frein.	☐
5.	Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.	☐
6.	Vérifier la pression et l'état des pneus.	☐
7.	Vérifier le fonctionnement des commandes de gaz et de starter ou d'enrichisseur.	☐
8.	Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.	☐
9.	Vérifier le lubrifiant de boîte de vitesse.*	☐
10.	Vérifier les liaisons de stabilisateur* et les supports de moteur.	☐
11.	Faire un essai sur route.	☐

*Le cas échéant.

4000 KILOMÈTRES
(2500 MILLES)
ENTRETIEN À

Date

Kilométrage

Signature du concessionnaire (ou autre)

COPIE DU PROPRIÉTAIRE DE LA MOTO

ENTRETIEN À 4000 KILOMÈTRES

		✓
1.	Changer l'huile du moteur.	☐
2.	Vérifier l'ensemble chaîne/courroie arrière.	☐
3.	Vérifier le niveau du liquide dans la batterie et examiner les connexions.	☐
4.	Contrôler l'usure des patins et disques de frein.	☐
5.	Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.	☐
6.	Vérifier la pression et l'état des pneus.	☐
7.	Vérifier le fonctionnement des commandes de gaz et de starter ou d'enrichisseur.	☐
8.	Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.	☐
9.	Vérifier le lubrifiant de boîte de vitesse.*	☐
10.	Vérifier les liaisons de stabilisateur* et les supports de moteur.	☐
11.	Faire un essai sur route.	☐

*Le cas échéant.



5000 MILE
(8000 km)
MAINTENANCE

Date

Mileage

Dealer (or other) Signature

OWNER RECORD

5000 MILE MAINTENANCE

		✓
1.	Change engine oil.	☐
2.	Replace oil filter.	☐
3.	Clean tappet oil screen.*	☐
4.	Change primary chaincase lubricant and clean magnetic drain plug.	☐
5.	Check and adjust chains/belt.	☐
6.	Inspect air cleaner and service as required.	☐
7.	Check battery electrolyte level. Check and clean battery connections.	☐
8.	Check rear brake pedal adjustment.	☐
9.	Inspect brake pads and discs for wear.	☐
10.	Check brake fluid reservoir levels and condition.	☐
11.	Inspect oil lines and brake system for leaks.	☐
12.	Lubricate the following front brake handlever, throttle control cables, choke control cable, clutch control cable and handlever.	☐
13.	Check operation of throttle, choke or enrichener controls.	☐
14.	Check clutch adjustment.	☐
15.	Grease the foot shift/brake lever bearings* and speedometer cable.	☐
16.	Check tightness of all fasteners except engine head bolts.	☐
17.	Check tire pressure and inspect tread.	☐
18.	Check engine low and fast idle speed adjustment.	☐
19.	Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.	☐
20.	Clean fuel tank filter screen.	☐
21.	Check wheel spoke tightness.*	☐
22.	Check operation of all electrical equipment and switches.	☐
23.	Check front fork bearing adjustment.	☐
24.	Check ignition timing and vacuum hose.	☐
25.	Change transmission lubricant and clean the magnetic drain plug.*	☐
26.	Inspect spark plugs.	☐
27.	Check condition of rear shock absorbers.	☐
28.	Change front fork oil.	☐
29.	Check engine mounts.	☐
30.	Check air suspension – pressure, operation and leakage.*	☐
31.	Road test.	☐

*If applicable.

5000 MILE
(8000 km)
MAINTENANCE

You are authorized to perform the applicable maintenance and lubrication services listed on this coupon. These services are to be performed at your regular rates and paid for by me, the owner. I also authorize you to road test this motorcycle for proper operation.

Owner's Signature

VIN

Date _____ Mileage _____

DEALER RECORD

5000 MILE MAINTENANCE

		✓
1.	Change engine oil.	☐
2.	Replace oil filter.	☐
3.	Clean tappet oil screen.*	☐
4.	Change primary chaincase lubricant and clean magnetic drain plug.	☐
5.	Check and adjust chains/belt.	☐
6.	Inspect air cleaner and service as required.	☐
7.	Check battery electrolyte level. Check and clean battery connections.	☐
8.	Check rear brake pedal adjustment.	☐
9.	Inspect brake pads and discs for wear.	☐
10.	Check brake fluid reservoir levels and condition.	☐
11.	Inspect oil lines and brake system for leaks.	☐
12.	Lubricate the following front brake handlever, throttle control cables, choke control cable, clutch control cable and handlever.	☐
13.	Check operation of throttle, choke or enrichener controls.	☐
14.	Check clutch adjustment.	☐
15.	Grease the foot shift/brake lever bearings* and speedometer cable.	☐
16.	Check tightness of all fasteners except engine head bolts.	☐
17.	Check tire pressure and inspect tread.	☐
18.	Check engine low and fast idle speed adjustment.	☐
19.	Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.	☐
20.	Clean fuel tank filter screen.	☐
21.	Check wheel spoke tightness.*	☐
22.	Check operation of all electrical equipment and switches.	☐
23.	Check front fork bearing adjustment.	☐
24.	Check ignition timing and vacuum hose.	☐
25.	Change transmission lubricant and clean the magnetic drain plug.*	☐
26.	Inspect spark plugs.	☐
27.	Check condition of rear shock absorbers.	☐
28.	Change front fork oil.	☐
29.	Check engine mounts.	☐
30.	Check air suspension – pressure, operation and leakage.*	☐
31.	Road test.	☐

*If applicable.



8000 KILOMETERN
(5000 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

Sie sind berechtigt, die auf der Rückseite dieses Scheins aufgeführten zutreffenden Wartungs- und Schmierungsarbeiten durchzuführen. Diese Arbeiten werden zu Ihren üblichen Preisen ausgeführt und von mir, dem Eigentümer, bezahlt. Ich ermächtige Sie ebenfalls, dieses Motorrad zur Prüfung der korrekten Fahreigenschaften einem Fahrtest zu unterziehen.

_____
Unterschrift des Eigentümers

_____
FAHRZEUGKENNUMMER

Datum _____ **Kilometerstand** _____

HÄNDLERKOPIE

WARTUNGSARBEITEN BEI 8000 KILOMETERN	✓
1. Motorenöl wechseln.	☐
2. Ölfilter auswechseln.	☐
3. Stößelölsieb reinigen.*	☐
4. Schmiermittel des Primärkettenkastens wechseln und magnetische Ablaßschraube reinigen.	☐
5. Ketten/Riemen prüfen und nachstellen.	☐
6. Luftfilter prüfen und bei Bedarf reinigen oder auswechseln.	☐
7. Batteriesäurestand prüfen. Batterieanschlüsse prüfen und reinigen.	☐
8. Einstellung des Hinterbremspedals prüfen.	☐
9. Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.	☐
10. Bremsflüssigkeitsmenge und -zustand im Behälter prüfen.	☐
11. Ölleitungen und Bremsanlage auf undichte Stellen prüfen.	☐
12. Folgende Teile schmieren: vorderen Handbremsgriff, Gassteuerkabel, Chokesteuerkabel, Kupplungssteuerkabel und Handgriff.	☐
13. Funktion der Steuerelemente für Gasgriff, Choke oder Anreicherung prüfen.	☐
14. Kupplungseinstellung prüfen.	☐
15. Lager der Fußumschaltung/des Bremsgriffs sowie Tachometerkabel schmieren.	☐
16. Alle Schrauben mit Ausnahme der Motorkopfschrauben auf Festigkeit prüfen.	☐
17. Reifendruck kontrollieren und Profil prüfen.	☐
18. Motoreinstellung für langsamen und schnellen Leerlauf prüfen.	☐
19. Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.	☐
20. Siebeinsatz des Kraftstofftankfilters reinigen.	☐
21. Räderspeichen auf Festigkeit prüfen.*	☐
22. Die Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.	☐
23. Lagereinstellung der Vorderradgabel prüfen.	☐
24. Zündzeitpunkt und Vakuumschlauch prüfen.	☐
25. Getriebeschmiermittel wechseln und die magnetische Ablaßschraube reinigen.*	☐
26. Zündkerzen prüfen.	☐
27. Zustand der hinteren Stoßdämpfer prüfen.	☐
28. Das Öl der Vorderradgabel wechseln.	☐
29. Motorhalterungen prüfen.	☐
30. Luftfederung prüfen – auf Druck, Betrieb, undichte Stellen.*	☐
31. Fahrtest.	☐

*Falls zutreffend.

8000 KILOMETERN
(5000 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

_____
Datum

_____
Kilometerstand

_____
Vertragshändler (oder andere) Unterschrift

KOPIE DES EIGENTÜMERS

WARTUNGSARBEITEN BEI 8000 KILOMETERN	✓
1. Motorenöl wechseln.	☐
2. Ölfilter auswechseln.	☐
3. Stößelölsieb reinigen.*	☐
4. Schmiermittel des Primärkettenkastens wechseln und magnetische Ablaßschraube reinigen.	☐
5. Ketten/Riemen prüfen und nachstellen.	☐
6. Luftfilter prüfen und bei Bedarf reinigen oder auswechseln.	☐
7. Batteriesäurestand prüfen. Batterieanschlüsse prüfen und reinigen.	☐
8. Einstellung des Hinterbremspedals prüfen.	☐
9. Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.	☐
10. Bremsflüssigkeitsmenge und -zustand im Behälter prüfen.	☐
11. Ölleitungen und Bremsanlage auf undichte Stellen prüfen.	☐
12. Folgende Teile schmieren: vorderen Handbremsgriff, Gassteuerkabel, Chokesteuerkabel, Kupplungssteuerkabel und Handgriff.	☐
13. Funktion der Steuerelemente für Gasgriff, Choke oder Anreicherung prüfen.	☐
14. Kupplungseinstellung prüfen.	☐
15. Lager der Fußumschaltung/des Bremsgriffs sowie Tachometerkabel schmieren.	☐
16. Alle Schrauben mit Ausnahme der Motorkopfschrauben auf Festigkeit prüfen.	☐
17. Reifendruck kontrollieren und Profil prüfen.	☐
18. Motoreinstellung für langsamen und schnellen Leerlauf prüfen.	☐
19. Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.	☐
20. Siebeinsatz des Kraftstofftankfilters reinigen.	☐
21. Räderspeichen auf Festigkeit prüfen.*	☐
22. Die Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.	☐
23. Lagereinstellung der Vorderradgabel prüfen.	☐
24. Zündzeitpunkt und Vakuumschlauch prüfen.	☐
25. Getriebeschmiermittel wechseln und die magnetische Ablaßschraube reinigen.*	☐
26. Zündkerzen prüfen.	☐
27. Zustand der hinteren Stoßdämpfer prüfen.	☐
28. Das Öl der Vorderradgabel wechseln.	☐
29. Motorhalterungen prüfen.	☐
30. Luftfederung prüfen – auf Druck, Betrieb, undichte Stellen.*	☐
31. Fahrtest.	☐

*Falls zutreffend.



SERVICO A LOS 8000 KILOMETROS

(5000 millas)

Fecha

Kilometraje

Firma del Distribuidor (u otro)

REGISTRO DEL PROPIETARIO

SERVICIO A LOS 8000 KILOMETROS

		✓
1.	Cambiar el aceite del motor.	☐
2.	Cambiar el filtro de aceite.	☐
3.	Limpiar el colador del aceite de levantaválvulas.*	☐
4.	Cambiar el lubricante del cárter para cadena primaria y limpiar el tapón de drenaje magnético.	☐
5.	Revisar y ajustar la cadena primaria.	☐
6.	Revisar el depurador de aire y repararlo según sea necesario.	☐
7.	Revisar el nivel de electrólito en la batería; revisar y limpiar las conexiones.	☐
8.	Revisar el ajuste del pedal del freno trasero.	☐
9.	Revisar los tacos y los discos de frenos en cuanto a desgaste.	☐
10.	Revisar el nivel y condición del fluido de frenos.	☐
11.	Revisar las líneas de aceite y el sistema de frenos en cuanto a escapes.	☐
12.	Lubricar lo siguiente: palanca manual del freno delantero, cables de mando del acelerador, cable de control y palanca manual del embrague.	☐
13.	Revisar la operación de los controles de acelerador, estrangulador o enriquecedor.	☐
14.	Revisar el ajuste del embrague.	☐
15.	Engrasar los cojinetes del pedal de cambios y la palanca de frenos.*	☐
16.	Revisar la tensión de todos los sujetadores salvo los pernos de culata del motor.	☐
17.	Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.	☐
18.	Revisar el ajuste de la marcha al vacío lenta y rápida del motor.	☐
19.	Revisar la válvula de combustible, líneas y auxiliares en cuanto a escapes.	☐
20.	Limpiar el colador de filtro del tanque de combustible.	☐
21.	Revisar la tensión de los rayos de las ruedas.*	☐
22.	Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.	☐
23.	Revisar el ajuste del cojinete de la horquilla delantera.	☐
24.	Revisar la regulación del encendido y la manguera de aspiración.	☐
25.	Cambiar el lubricante de la transmisión y limpiar el tapón de drenaje magnético.*	☐
26.	Revisar las bujías.	☐
27.	Revisar la condición de los amortiguadores traseros.	☐
28.	Cambiar el aceite de la horquilla delantera.	☐
29.	Revisar los soportes del motor.	☐
30.	Revisar la suspensión neumática – presión, operación y escapes.*	☐
31.	Prueba de carretera.	☐

*Si es el caso.

SERVICO A LOS 8000 KILOMETROS

(5000 millas)

Usted queda autorizado para efectuar los trabajos aplicables de servicio y lubricación que se detallan al dorso de este cupón. Estos servicios serán efectuados por usted a la tarifa normal y los pagaré yo, el propietario. También queda autorizado para hacer a la motocicleta una prueba de carretera de funcionamiento apropiado.

Firma del Propietario

VIN

Fecha _____ Kilometraje _____

REGISTRO DEL DISTRIBUIDOR

SERVICIO A LOS 8000 KILOMETROS

		✓
1.	Cambiar el aceite del motor.	☐
2.	Cambiar el filtro de aceite.	☐
3.	Limpiar el colador del aceite de levantaválvulas.*	☐
4.	Cambiar el lubricante del cárter para cadena primaria y limpiar el tapón de drenaje magnético.	☐
5.	Revisar y ajustar la cadena primaria.	☐
6.	Revisar el depurador de aire y repararlo según sea necesario.	☐
7.	Revisar el nivel de electrólito en la batería; revisar y limpiar las conexiones.	☐
8.	Revisar el ajuste del pedal del freno trasero.	☐
9.	Revisar los tacos y los discos de frenos en cuanto a desgaste.	☐
10.	Revisar el nivel y condición del fluido de frenos.	☐
11.	Revisar las líneas de aceite y el sistema de frenos en cuanto a escapes.	☐
12.	Lubricar lo siguiente: palanca manual del freno delantero, cables de mando del acelerador, cable de control y palanca manual del embrague.	☐
13.	Revisar la operación de los controles de acelerador, estrangulador o enriquecedor.	☐
14.	Revisar el ajuste del embrague.	☐
15.	Engrasar los cojinetes del pedal de cambios y la palanca de frenos.*	☐
16.	Revisar la tensión de todos los sujetadores salvo los pernos de culata del motor.	☐
17.	Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.	☐
18.	Revisar el ajuste de la marcha al vacío lenta y rápida del motor.	☐
19.	Revisar la válvula de combustible, líneas y auxiliares en cuanto a escapes.	☐
20.	Limpiar el colador de filtro del tanque de combustible.	☐
21.	Revisar la tensión de los rayos de las ruedas.*	☐
22.	Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.	☐
23.	Revisar el ajuste del cojinete de la horquilla delantera.	☐
24.	Revisar la regulación del encendido y la manguera de aspiración.	☐
25.	Cambiar el lubricante de la transmisión y limpiar el tapón de drenaje magnético.*	☐
26.	Revisar las bujías.	☐
27.	Revisar la condición de los amortiguadores traseros.	☐
28.	Cambiar el aceite de la horquilla delantera.	☐
29.	Revisar los soportes del motor.	☐
30.	Revisar la suspensión neumática – presión, operación y escapes.*	☐
31.	Prueba de carretera.	☐

*Si es el caso.

8000 KILOMÈTRES
(5000 MILLES)
ENTRETIEN À

Vous êtes autorisé à exécuter les travaux d'entretien et de graissage applicables indiqués au dos du présent coupon. Ces services seront facturés à votre tarif normal et seront à ma charge en tant que propriétaire de la moto. Je vous autorise également à effectuer un essai sur route de ma moto pour en vérifier le fonctionnement.

_____

Signature du propriétaire

_____

NIV

Date _____ **Kilométrage** _____

COPIE DU CONCESSIONNAIRE

ENTRETIEN À 8000 KILOMÈTRES

		✓
1.	Changer l'huile du moteur.	☐
2.	Changer le filtre à huile.	☐
3.	Nettoyer le filtre à huile de poussoir.*	☐
4.	Changer le lubrifiant de carter de chaîne principal et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.	☐
5.	Vérifier et régler l'ensemble chaînes/courroie.	☐
6.	Examiner le filtre à air et faire l'entretien nécessaire.	☐
7.	Vérifier le niveau de l'électrolyte dans la batterie. Examiner et nettoyer les connexions de batterie.	☐
8.	Vérifier le réglage de la pédale de frein arrière.	☐
9.	Contrôler l'usure des patins et disques de frein.	☐
10.	Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein.	☐
11.	Vérifier que les tuyaux d'huile et le système de frein ne comportent pas de fuites.	☐
12.	Lubrifier : manette de frein avant, câbles de commande des gaz, câble de commande du starter, câble de commande et manette de l'embrayage.	☐
13.	Vérifier le fonctionnement des commandes de gaz et de starter ou d'enrichisseur.	☐
14.	Vérifier le réglage de l'embrayage	☐
15.	Graisser les paliers de la pédale de changement de vitesse et de la pédale de frein* et le câble du compteur de vitesse.	☐
16.	Vérifier que toutes les attaches sont bien serrées, à l'exception des boulons de culasse du moteur.	☐
17.	Vérifier la pression et l'état des pneus.	☐
18.	Vérifier le réglage du ralenti (normal et accéléré).	☐
19.	Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.	☐
20.	Nettoyer le filtre du réservoir d'essence.	☐
21.	Vérifier que les rayons des roues sont bien serrés.*	☐
22.	Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.	☐
23.	Vérifier le réglage de palier de fourche avant.	☐
24.	Vérifier la mise au point de l'allumage et le tuyau à vide.	☐
25.	Changer le liquide de la boîte de vitesse et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.*	☐
26.	Contrôler les bougies.	☐
27.	Vérifier l'état des amortisseurs arrières.	☐
28.	Changer l'huile de la fourche avant.	☐
29.	Changer les supports de moteur.	☐
30.	Vérifier la supension pneumatique – pression, fonctionnement, fuites.*	☐
31.	Faire un essai sur route.	☐

*Le cas échéant.

8000 KILOMÈTRES
(5000 MILLES)
ENTRETIEN À

_____

Date

_____

Kilométrage

_____

Signature du concessionnaire (ou autre)

COPIE DU PROPRIÉTAIRE DE LA MOTO

ENTRETIEN À 8000 KILOMÈTRES

		✓
1.	Changer l'huile du moteur.	☐
2.	Changer le filtre à huile.	☐
3.	Nettoyer le filtre à huile de poussoir.*	☐
4.	Changer le lubrifiant de carter de chaîne principal et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.	☐
5.	Vérifier et régler l'ensemble chaînes/courroie.	☐
6.	Examiner le filtre à air et faire l'entretien nécessaire.	☐
7.	Vérifier le niveau de l'électrolyte dans la batterie. Examiner et nettoyer les connexions de batterie.	☐
8.	Vérifier le réglage de la pédale de frein arrière.	☐
9.	Contrôler l'usure des patins et disques de frein.	☐
10.	Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein.	☐
11.	Vérifier que les tuyaux d'huile et le système de frein ne comportent pas de fuites.	☐
12.	Lubrifier : manette de frein avant, câbles de commande des gaz, câble de commande du starter, câble de commande et manette de l'embrayage.	☐
13.	Vérifier le fonctionnement des commandes de gaz et de starter ou d'enrichisseur.	☐
14.	Vérifier le réglage de l'embrayage	☐
15.	Graisser les paliers de la pédale de changement de vitesse et de la pédale de frein* et le câble du compteur de vitesse.	☐
16.	Vérifier que toutes les attaches sont bien serrées, à l'exception des boulons de culasse du moteur.	☐
17.	Vérifier la pression et l'état des pneus.	☐
18.	Vérifier le réglage du ralenti (normal et accéléré).	☐
19.	Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.	☐
20.	Nettoyer le filtre du réservoir d'essence.	☐
21.	Vérifier que les rayons des roues sont bien serrés.*	☐
22.	Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.	☐
23.	Vérifier le réglage de palier de fourche avant.	☐
24.	Vérifier la mise au point de l'allumage et le tuyau à vide.	☐
25.	Changer le liquide de la boîte de vitesse et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.*	☐
26.	Contrôler les bougies.	☐
27.	Vérifier l'état des amortisseurs arrières.	☐
28.	Changer l'huile de la fourche avant.	☐
29.	Changer les supports de moteur.	☐
30.	Vérifier la supension pneumatique – pression, fonctionnement, fuites.*	☐
31.	Faire un essai sur route.	☐

*Le cas échéant.



7500 MILE
(12000 km)
MAINTENANCE

Date

Mileage

Dealer (or other) Signature

OWNER RECORD

7500 MILE MAINTENANCE

		✓
1.	Inspect engine oil.	☐
2.	Inspect rear chain/belt.	☐
3.	Inspect battery fluid level and connections.	☐
4.	Inspect brake pads and discs for wear.	☐
5.	Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.	☐
6.	Inspect tire pressure and inspect tread.	☐
7.	Inspect operation of throttle and choke or enrichener controls.	☐
8.	Inspect operation of all electrical equipment and switches.	☐
9.	Inspect transmission lubricant.*	☐
10.	Check stabilizer links* and engine mounts.	☐
11.	Road test.	☐

*If applicable.

7500 MILE
(12000 km)
MAINTENANCE

You are authorized to perform the applicable maintenance and lubrication services listed on this coupon. These services are to be performed at your regular rates and paid for by me, the owner. I also authorize you to road test this motorcycle for proper operation.

Owner's Signature

VIN

Date _____ Mileage _____

DEALER RECORD

7500 MILE MAINTENANCE

		✓
1.	Inspect engine oil.	☐
2.	Inspect rear chain/belt.	☐
3.	Inspect battery fluid level and connections.	☐
4.	Inspect brake pads and discs for wear.	☐
5.	Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.	☐
6.	Inspect tire pressure and inspect tread.	☐
7.	Inspect operation of throttle and choke or enrichener controls.	☐
8.	Inspect operation of all electrical equipment and switches.	☐
9.	Inspect transmission lubricant.*	☐
10.	Check stabilizer links* and engine mounts.	☐
11.	Road test.	☐

*If applicable.



12000 KILOMETERN
(7500 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

Sie sind berechtigt, die auf der Rückseite dieses Scheins aufgeführten zutreffenden Wartungs- und Schmierungsarbeiten durchzuführen. Diese Arbeiten werden zu Ihren üblichen Preisen ausgeführt und von mir, dem Eigentümer, bezahlt. Ich ermächtige Sie ebenfalls, dieses Motorrad zur Prüfung der korrekten Fahreigenschaften einem Fahrtest zu unterziehen.

_____

Unterschrift des Eigentümers

_____

FAHRZEUGKENNUMMER

Datum _____ **Kilometerstand** _____

HÄNDLERKOPIE

WARTUNGSARBEITEN BEI 12000 KILOMETERN

1.	Motorenöl prüfen.	☐
2.	Hintere(n) Kette/Riemen prüfen.	☐
3.	Batteriesäurestand und Batterieanschlüsse prüfen.	☐
4.	Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.	☐
5.	Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.	☐
6.	Reifendruck kontrollieren und Profil prüfen.	☐
7.	Funktion der Steuerungen von Gasgriff, Choke oder Anreicherung prüfen.	☐
8.	Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.	☐
9.	Getriebeschmiermittel prüfen.*	☐
10.	Stabilisatorglieder* und Motorhalterungen prüfen.	☐
11.	Fahrtest.	☐

*Falls zutreffend.

12000 KILOMETERN
(7500 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

_____

Datum

_____

Kilometerstand

_____

Vertragshändler (oder andere) Unterschrift

KOPIE DES EIGENTÜMERS

WARTUNGSARBEITEN BEI 12000 KILOMETERN

		✓
1.	Motorenöl prüfen.	☐
2.	Hintere(n) Kette/Riemen prüfen.	☐
3.	Batteriesäurestand und Batterieanschlüsse prüfen.	☐
4.	Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.	☐
5.	Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.	☐
6.	Reifendruck kontrollieren und Profil prüfen.	☐
7.	Funktion der Steuerungen von Gasgriff, Choke oder Anreicherung prüfen.	☐
8.	Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.	☐
9.	Getriebeschmiermittel prüfen.*	☐
10.	Stabilisatorglieder* und Motorhalterungen prüfen.	☐
11.	Fahrtest.	☐

*Falls zutreffend.



SERVICO A LOS 12000 KILOMETROS

(7500 millas)

Fecha

Kilometraje

Firma del Distribuidor (u otro)

REGISTRO DEL PROPIETARIO

SERVICIO A LOS 12000 KILOMETROS

		✓
1.	Revisar el aceite del motor.	☐
2.	Revisar la cadena/correa trasera.	☐
3.	Revisar el nivel de fluido y las conexiones de la batería.	☐
4.	Revisar los tacos y los discos de frenos en cuanto a desgaste.	☐
5.	Revisar la válvula, líneas y auxiliares de combustible en cuanto a escapes.	☐
6.	Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.	☐
7.	Revisar la operación de los controles del acelerador, estrangulador o enriquecedor.	☐
8.	Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.	☐
9.	Revisar el lubricante de la transmisión.*	☐
10.	Revisar los eslabones estabilizadores* y soportes del motor.	☐
11.	Prueba de carretera.	☐

*Si es el caso.

SERVICO A LOS 12000 KILOMETROS

(7500 millas)

Usted queda autorizado para efectuar los trabajos aplicables de servicio y lubricación que se detallan al dorso de este cupón. Estos servicios serán efectuados por usted a la tarifa normal y los pagaré yo, el propietario. También queda autorizado para hacer a la motocicleta una prueba de carretera de funcionamiento apropiado.

Firma del Propietario

VIN

Fecha _____ Kilometraje _____

REGISTRO DEL DISTRIBUIDOR

SERVICIO A LOS 12000 KILOMETROS

		✓
1.	Revisar el aceite del motor.	☐
2.	Revisar la cadena/correa trasera.	☐
3.	Revisar el nivel de fluido y las conexiones de la batería.	☐
4.	Revisar los tacos y los discos de frenos en cuanto a desgaste.	☐
5.	Revisar la válvula, líneas y auxiliares de combustible en cuanto a escapes.	☐
6.	Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.	☐
7.	Revisar la operación de los controles del acelerador, estrangulador o enriquecedor.	☐
8.	Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.	☐
9.	Revisar el lubricante de la transmisión.*	☐
10.	Revisar los eslabones estabilizadores* y soportes del motor.	☐
11.	Prueba de carretera.	☐

*Si es el caso.

12000 KILOMÈTRES
(7500 MILLES)
ENTRETIEN À

Vous êtes autorisé à exécuter les travaux d'entretien et de graissage applicables indiqués au dos du présent coupon. Ces services seront facturés à votre tarif normal et seront à ma charge en tant que propriétaire de la moto. Je vous autorise également à effectuer un essai sur route de ma moto pour en vérifier le fonctionnement.

Signature du propriétaire

NIV

Date _____ **Kilométrage** _____

COPIE DU CONCESSIONNAIRE

ENTRETIEN À 12000 KILOMÈTRES

		✓
1.	Changer l'huile du moteur.	☐
2.	Vérifier l'ensemble chaîne/courroie arrière.	☐
3.	Vérifier le niveau du liquide dans la batterie et examiner les connexions.	☐
4.	Contrôler l'usure des plaquettes et disques de frein.	☐
5.	Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.	☐
6.	Vérifier la pression et l'état des pneus.	☐
7.	Vérifier le fonctionnement des commandes de gaz et de starter ou d'enrichisseur.	☐
8.	Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.	☐
9.	Vérifier le lubrifiant de boîte de vitesse.*	☐
10.	Vérifier les liaisons de stabilisateur* et les supports de moteur.	☐
11.	Faire un essai sur route.	☐

*Le cas échéant.

12000 KILOMÈTRES
(7500 MILLES)
ENTRETIEN À

Date

Kilométrage

Signature du concessionnaire (ou autre)

COPIE DU PROPRIÉTAIRE DE LA MOTO

ENTRETIEN À 12000 KILOMÈTRES

		✓
1.	Changer l'huile du moteur.	☐
2.	Vérifier l'ensemble chaîne/courroie arrière.	☐
3.	Vérifier le niveau du liquide dans la batterie et examiner les connexions.	☐
4.	Contrôler l'usure des plaquettes et disques de frein.	☐
5.	Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.	☐
6.	Vérifier la pression et l'état des pneus.	☐
7.	Vérifier le fonctionnement des commandes de gaz et de starter ou d'enrichisseur.	☐
8.	Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.	☐
9.	Vérifier le lubrifiant de boîte de vitesse.*	☐
10.	Vérifier les liaisons de stabilisateur* et les supports de moteur.	☐
11.	Faire un essai sur route.	☐

*Le cas échéant.



10000 MILE
(16000 km)
MAINTENANCE

Date

Mileage

Dealer (or other) Signature

OWNER RECORD

10000 MILE MAINTENANCE

		✓
1.	Change engine oil.	☐
2.	Replace oil filter.	☐
3.	Clean tappet oil screen.*	☐
4.	Change primary chaincase lubricant and clean magnetic drain plug.	☐
5.	Check and adjust chains/belt.	☐
6.	Inspect air cleaner and service as required.	☐
7.	Check battery electrolyte level. Check and clean battery connections.	☐
8.	Check rear brake pedal adjustment.	☐
9.	Inspect brake pads and discs for wear.	☐
10.	Check brake fluid reservoir levels and condition.	☐
11.	Inspect oil lines and brake system for leaks.	☐
12.	Lubricate the following front brake handlever, throttle control cables, choke control cable, clutch control cable and handlever.	☐
13.	Check operation of throttle, choke or enrichener controls.	☐
14.	Check clutch adjustment.	☐
15.	Grease the foot shift/brake lever bearings* and speedometer cable.	☐
16.	Check tightness of all fasteners except engine head bolts.	☐
17.	Check tire pressure and inspect tread.	☐
18.	Check engine low and fast idle speed adjustment.	☐
19.	Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.	☐
20.	Clean fuel tank filter screen.	☐
21.	Check wheel spoke tightness.*	☐
22.	Check operation of all electrical equipment and switches.	☐
23.	Check front fork bearing adjustment, and lubricate bearings..	☐
24.	Check ignition timing and vacuum hose.	☐
25.	Change transmission lubricant and clean the magnetic drain plug.*	☐
26.	Change spark plugs.	☐
27.	Check condition of rear shock absorbers.	☐
26.	Repack wheel bearings with grease.	☐
29.	Repack rear fork bearings.*	☐
30.	Change front fork oil.	☐
31.	Check rocker bearings tightness.*	☐
32.	Check stabilizer links* and engine mounts.	☐
33.	Check air suspension – pressure, operation and leakage.*	☐
34.	Road test.	☐

*If applicable.

10000 MILE
(16000 km)
MAINTENANCE

You are authorized to perform the applicable maintenance and lubrication services listed on this coupon. These services are to be performed at your regular rates and paid for by me, the owner. I also authorize you to road test this motorcycle for proper operation.

Owner's Signature

VIN

Date _____ Mileage _____

DEALER RECORD

10000 MILE MAINTENANCE

		✓
1.	Change engine oil.	☐
2.	Replace oil filter.	☐
3.	Clean tappet oil screen.*	☐
4.	Change primary chaincase lubricant and clean magnetic drain plug.	☐
5.	Check and adjust chains/belt.	☐
6.	Inspect air cleaner and service as required.	☐
7.	Check battery electrolyte level. Check and clean battery connections.	☐
8.	Check rear brake pedal adjustment.	☐
9.	Inspect brake pads and discs for wear.	☐
10.	Check brake fluid reservoir levels and condition.	☐
11.	Inspect oil lines and brake system for leaks.	☐
12.	Lubricate the following front brake handlever, throttle control cables, choke control cable, clutch control cable and handlever.	☐
13.	Check operation of throttle, choke or enrichener controls.	☐
14.	Check clutch adjustment.	☐
15.	Grease the foot shift/brake lever bearings* and speedometer cable.	☐
16.	Check tightness of all fasteners except engine head bolts.	☐
17.	Check tire pressure and inspect tread.	☐
18.	Check engine low and fast idle speed adjustment.	☐
19.	Inspect fuel valve, lines and fittings for leaks.	☐
20.	Clean fuel tank filter screen.	☐
21.	Check wheel spoke tightness.*	☐
22.	Check operation of all electrical equipment and switches.	☐
23.	Check front fork bearing adjustment, and lubricate bearings..	☐
24.	Check ignition timing and vacuum hose.	☐
25.	Change transmission lubricant and clean the magnetic drain plug.*	☐
26.	Change spark plugs.	☐
27.	Check condition of rear shock absorbers.	☐
28.	Repack wheel bearings with grease.	☐
29.	Repack rear fork bearings.*	☐
30.	Change front fork oil.	☐
31.	Check rocker bearings tightness.*	☐
32.	Check stabilizer links* and engine mounts.	☐
33.	Check air suspension – pressure, operation and leakage.*	☐
34.	Road test.	☐

*If applicable.



16000 KILOMETERN
(10000 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

Sie sind berechtigt, die auf der Rückseite dieses Scheins aufgeführten zutreffenden Wartungs- und Schmierungsarbeiten durchzuführen. Diese Arbeiten werden zu Ihren üblichen Preisen ausgeführt und von mir, dem Eigentümer, bezahlt. Ich ermächtige Sie ebenfalls, dieses Motorrad zur Prüfung der korrekten Fahreigenschaften einem Fahrtest zu unterziehen.

Unterschrift des Eigentümers

FAHRZEUGKENNUMMER

Datum _____ **Kilometerstand** _____

HÄNDLERKOPIE

WARTUNGSARBEITEN BEI 16000 KILOMETERN

		✓
1.	Motorenöl wechseln.	☐
2.	Ölfilter auswechseln.	☐
3.	Stößelölsieb reinigen.*	☐
4.	Schmiermittel des Primärkettenkastens wechseln und magnetische Ablaßschraube reinigen.	☐
5.	Ketten/Riemen prüfen und nachstellen.	☐
6.	Luftfilter prüfen und bei Bedarf reinigen oder auswechseln.	☐
7.	Batteriesäurestand prüfen. Batterieanschlüsse prüfen und reinigen.	☐
8.	Einstellung des Hinterbremspedals prüfen.	☐
9.	Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.	☐
10.	Bremsflüssigkeitsmenge und -zustand im Behälter prüfen.	☐
11.	Ölleitungen und Bremsanlage auf undichte Stellen prüfen.	☐
12.	Folgende Teile schmieren: vorderen Handbremsgriff, Gassteuerkabel, Chokesteuerkabel, Kupplungssteuerkabel und Handgriff.	☐
13.	Funktion der Steuerelemente für Gasgriff, Choke oder Anreicherung prüfen.	☐
14.	Kupplungseinstellung prüfen.	☐
15.	Lager* der Fußumschaltung/des Bremsgriffs sowie Tachometerkabel schmieren.	☐
16.	Alle Schrauben mit Ausnahme der Motorkopfschrauben auf Festigkeit prüfen.	☐
17.	Reifendruck kontrollieren und Profil prüfen.	☐
18.	Motoreinstellung für langsamen und schnellen Leerlauf prüfen.	☐
19.	Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.	☐
20.	Siebeinsatz des Kraftstofftankfilters reinigen.	☐
21.	Räderspeichen auf Festigkeit prüfen.*	☐
22.	Die Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.	☐
23.	Lagereinstellung der Vorderradgabel prüfen und Lager schmieren.	☐
24.	Zündzeitpunkt und Vakuumschlauch prüfen.	☐
25.	Getriebeschmiermittel wechseln und die magnetische Ablaßschraube reinigen.*	☐
26.	Zündkerzen auswechseln.	☐
27.	Zustand der hinteren Stoßdämpfer prüfen.	☐
28.	Radlager mit Schmierfett nachdichten.	☐
29.	Hintere Radgabellager nachdichten*.	☐
30.	Das Öl der Vorderradgabel wechseln.	☐
31.	Kipplager auf Festigkeit prüfen*.	☐
32.	Stabilisatorglieder* und Motorhalterungen prüfen.	☐
33.	Luftfederung prüfen – auf Druck, Betrieb, undichte Stellen.*	☐
34.	Fahrtest.	☐

*Falls zutreffend.

16000 KILOMETERN
(10000 Meilen)
WARTUNGSARBEITEN BEI

Datum

Kilometerstand

Vertragshändler (oder andere) Unterschrift

KOPIE DES EIGENTÜMERS

WARTUNGSARBEITEN BEI 16000 KILOMETERN

		✓
1.	Motorenöl wechseln.	☐
2.	Ölfilter auswechseln.	☐
3.	Stößelölsieb reinigen.*	☐
4.	Schmiermittel des Primärkettenkastens wechseln und magnetische Ablaßschraube reinigen.	☐
5.	Ketten/Riemen prüfen und nachstellen.	☐
6.	Luftfilter prüfen und bei Bedarf reinigen oder auswechseln.	☐
7.	Batteriesäurestand prüfen. Batterieanschlüsse prüfen und reinigen.	☐
8.	Einstellung des Hinterbremspedals prüfen.	☐
9.	Bremsbeläge und Bremsscheiben auf Abnutzung prüfen.	☐
10.	Bremsflüssigkeitsmenge und -zustand im Behälter prüfen.	☐
11.	Ölleitungen und Bremsanlage auf undichte Stellen prüfen.	☐
12.	Folgende Teile schmieren: vorderen Handbremsgriff, Gassteuerkabel, Chokesteuerkabel, Kupplungssteuerkabel und Handgriff.	☐
13.	Funktion der Steuerelemente für Gasgriff, Choke oder Anreicherung prüfen.	☐
14.	Kupplungseinstellung prüfen.	☐
15.	Lager* der Fußumschaltung/des Bremsgriffs sowie Tachometerkabel schmieren.	☐
16.	Alle Schrauben mit Ausnahme der Motorkopfschrauben auf Festigkeit prüfen.	☐
17.	Reifendruck kontrollieren und Profil prüfen.	☐
18.	Motoreinstellung für langsamen und schnellen Leerlauf prüfen.	☐
19.	Kraftstoffventil, Leitungen und Anschlußstücke auf undichte Stellen prüfen.	☐
20.	Siebeinsatz des Kraftstofftankfilters reinigen.	☐
21.	Räderspeichen auf Festigkeit prüfen.*	☐
22.	Die Funktion aller elektrischen Teile und Schalter prüfen.	☐
23.	Lagereinstellung der Vorderradgabel prüfen und Lager schmieren.	☐
24.	Zündzeitpunkt und Vakuumschlauch prüfen.	☐
25.	Getriebeschmiermittel wechseln und die magnetische Ablaßschraube reinigen.*	☐
26.	Zündkerzen auswechseln.	☐
27.	Zustand der hinteren Stoßdämpfer prüfen.	☐
28.	Radlager mit Schmierfett nachdichten.	☐
29.	Hintere Radgabellager nachdichten*.	☐
30.	Das Öl der Vorderradgabel wechseln.	☐
31.	Kipplager auf Festtigkeit prüfen*.	☐
32.	Stabilisatorglieder* und Motorhalterungen prüfen.	☐
33.	Luftfederung prüfen – auf Druck, Betrieb, undichte Stellen.*	☐
34.	Fahrtest.	☐

*Falls zutreffend.



SERVICO A LOS 16000 KILOMETROS

(10000 millas)

Fecha

Kilometraje

Firma del Distribuidor (u otro)

REGISTRO DEL PROPIETARIO

SERVICIO A LOS 16000 KILOMETROS

		✓
1.	Cambiar el aceite del motor.	☐
2.	Cambiar el filtro de aceite.	☐
3.	Limpiar el colador del aceite de levantaválvulas.*	☐
4.	Cambiar el lubricante del cárter para cadena primaria y limpiar el tapón de drenaje magnético.	☐
5.	Revisar y ajustar la cadena primaria.	☐
6.	Revisar el depurador de aire y repararlo según sea necesario.	☐
7.	Revisar el nivel de electrólito en la bateria; revisar y limpiar las conexiones.	☐
8.	Revisar el ajuste del pedal del freno trasero.	☐
9.	Revisar los tacos y los discos de frenos en cuanto a desgaste.	☐
10.	Revisar el nivel y condición del fluido de frenos.	☐
11.	Revisar las líneas de aceite y el sistema de frenos en cuanto a escapes.	☐
12.	Lubricar lo siguiente: palanca manual del freno delantero, cables de mando del acelerador, cable de control y palanca manual del embrague.	☐
13.	Revisar la operación de los controles de acelerador, estrangulador o enriquecedor.	☐
14.	Revisar el ajuste del embrague.	☐
15.	Engrasar los cojinetes del pedal de cambios y la palanca de frenos.*	☐
16.	Revisar la tensión de todos los sujetadores salvo los pernos de culata del motor.	☐
17.	Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.	☐
18.	Revisar el ajuste de la marcha al vacío lenta y rápida del motor.	☐
19.	Revisar la válvula de combustible, líneas y auxiliares en cuanto a escapes.	☐
20.	Limpiar el colador de filtro del tanque de combustible.	☐
21.	Revisar la tensión de los rayos de las ruedas.*	☐
22.	Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.	☐
23.	Revisar el ajuste del cojinete de la horquilla delantera.	☐
24.	Revisar la regulación del encendido y la manguera de aspiración.	☐
25.	Cambiar el lubricante de la transmisión y limpiar el tapón de drenaje magnético.*	☐
26.	Cambiar las bujías.	☐
27.	Revisar la condición de los amortiguadores traseros.	☐
28.	Reempacar los cojinetes de ruedas con grasas.	☐
29.	Revisar los cojinetes de la horquilla trasera*.	☐
30.	Cambiar el aceite de la horquilla delantera.	☐
31.	Revisar la tensión de los cojinetes del balancín*.	☐
32.	Revisar los meslabones estabilizadores* y los soportes del motor.	☐
33.	Revisar la suspensión neumática – presión, operación y escapes.*	☐
34.	Prueba de carretera.	☐

*Si es el caso.

SERVICO A LOS 16000 KILOMETROS

(10000 millas)

Usted queda autorizado para efectuar los trabajos aplicables de servicio y lubricación que se detallan al dorso de este cupón. Estos servicios serán efectuados por usted a la tarifa normal y los pagaré yo, el propietario. También queda autorizado para hacer a la motocicleta una prueba de carretera de funcionamiento apropiado.

Firma del Propietario

VIN

Fecha _____ **Kilometraje** _____

REGISTRO DEL DISTRIBUIDOR

SERVICIO A LOS 16000 KILOMETROS

		✓
1.	Cambiar el aceite del motor.	☐
2.	Cambiar el filtro de aceite.	☐
3.	Limpiar el colador del aceite de levantaválvulas.*	☐
4.	Cambiar el lubricante del cárter para cadena primaria y limpiar el tapón de drenaje magnético.	☐
5.	Revisar y ajustar la cadena primaria.	☐
6.	Revisar el depurador de aire y repararlo según sea necesario.	☐
7.	Revisar el nivel de electrólito en la bateria; revisar y limpiar las conexiones.	☐
8.	Revisar el ajuste del pedal del freno trasero.	☐
9.	Revisar los tacos y los discos de frenos en cuanto a desgaste.	☐
10.	Revisar el nivel y condición del fluido de frenos.	☐
11.	Revisar las líneas de aceite y el sistema de frenos en cuanto a escapes.	☐
12.	Lubricar lo siguiente: palanca manual del freno delantero, cables de mando del acelerador, cable de control y palanca manual del embrague.	☐
13.	Revisar la operación de los controles de acelerador, estrangulador o enriquecedor.	☐
14.	Revisar el ajuste del embrague.	☐
15.	Engrasar los cojinetes del pedal de cambios y la palanca de frenos.*	☐
16.	Revisar la tensión de todos los sujetadores salvo los pernos de culata del motor.	☐
17.	Revisar la presión de las llantas e inspeccionar las bandas.	☐
18.	Revisar el ajuste de la marcha al vacío lenta y rápida del motor.	☐
19.	Revisar la válvula de combustible, líneas y auxiliares en cuanto a escapes.	☐
20.	Limpiar el colador de filtro del tanque de combustible.	☐
21.	Revisar la tensión de los rayos de las ruedas.*	☐
22.	Revisar la operación de todo el equipo eléctrico e interruptores.	☐
23.	Revisar el ajuste del cojinete de la horquilla delantera.	☐
24.	Revisar la regulación del encendido y la manguera de aspiración.	☐
25.	Cambiar el lubricante de la transmisión y limpiar el tapón de drenaje magnético.*	☐
26.	Cambiar las bujías.	☐
27.	Revisar la condición de los amortiguadores traseros.	☐
28.	Reempacar los cojinetes de ruedas con grasas.	☐
29.	Revisar los cojinetes de la horquilla trasera*.	☐
30.	Cambiar el aceite de la horquilla delantera.	☐
31.	Revisar la tensión de los cojinetes del balancín*.	☐
32.	Revisar los meslabones estabilizadores* y los soportes del motor.	☐
33.	Revisar la suspensión neumática – presión, operación y escapes.*	☐
34.	Prueba de carretera.	☐

*Si es el caso.

16000 KILOMÈTRES
(10000 MILLES)
ENTRETIEN À

Vous êtes autorisé à exécuter les travaux d'entretien et de graissage applicables indiqués au dos du présent coupon. Ces services seront facturés à votre tarif normal et seront à ma charge en tant que propriétaire de la moto. Je vous autorise également à effectuer un essai sur route de ma moto pour en vérifier le fonctionnement.

_____

Signature du propriétaire

_____

NIV

Date _____ **Kilométrage** _____

COPIE DU CONCESSIONNAIRE

ENTRETIEN À 16000 KILOMÈTRES

		✓
1.	Changer l'huile du moteur.	☐
2.	Changer le filtre à huile.	☐
3.	Nettoyer le filtre à huile de poussoir.*	☐
4.	Changer le lubrifiant de carter de chaîne principal et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.	☐
5.	Vérifier et régler l'ensemble chaînes/courroie.	☐
6.	Examiner le filtre à air et faire l'entretien nécessaire.	☐
7.	Vérifier le niveau de l'électrolyte dans la batterie. Examiner et nettoyer les connexions de batterie.	☐
8.	Vérifier le réglage de la pédale de frein arrière.	☐
9.	Contrôler l'usure des plaquettes et disques de frein.	☐
10.	Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein.	☐
11.	Vérifier que les tuyaux d'huile et le système de frein ne comportent pas de fuites.	☐
12.	Lubrifier: manette de frein avant, câbles de commande des gaz, câble de commande du starter, câble de commande et manette de l'embrayage.	☐
13.	Vérifier le fonctionnement des commandes de gaz et de starter ou d'enrichisseur.	☐
14.	Vérifier le réglage de l'embrayage.	☐
15.	Graisser les paliers de la pédale de changement de vitesse et de la pédale de frein* et le câble du compteur de vitesse.	☐
16.	Vérifier que toutes les attaches sont bien serrées, à l'exception des boulons de culasse du moteur.	☐
17.	Vérifier la pression et l'état des pneus.	☐
18.	Vérifier le réglage du ralenti (normal et accéléré).	☐
19.	Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.	☐
20.	Nettoyer le filtre du réservoir d'essence.	☐
21.	Vérifier que les rayons des roues sont bien serrés.*	☐
22.	Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.	☐
23.	Vérifier le réglage de palier de fourche avant, et lubrifier les paliers.	☐
24.	Vérifier la mise au point de l'allumage et le tuyau à vide.	☐
25.	Changer le liquide de la boîte de vitesse et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.*	☐
26.	Changer les bougies.	☐
27.	Vérifier l'état des amortisseurs arrières.	☐
28.	Regraisser les paliers de roue.	☐
29.	Regraisser les paliers de fourche arrière*.	☐
30.	Changer l'huile de la fourche avant.	☐
31.	Vérifier le serrage des paliers oscillants*.	☐
32.	Vérifier les liaisons de stabilisateur* et les supports de moteur.	☐
33.	Vérifier la supension pneumatique – pression, fonctionnement, fuites.*	☐
34.	Faire un essai sur route.	☐

*Le cas échéant.

16000 KILOMÈTRES
(10000 MILLES)
ENTRETIEN À

_____

Date

_____

Kilométrage

_____

Signature du concessionnaire (ou autre)

COPIE DU PROPRIÉTAIRE DE LA MOTO

ENTRETIEN À 16000 KILOMÈTRES

1.	Changer l'huile du moteur.	☐
2.	Changer le filtre à huile.	☐
3.	Nettoyer le filtre à huile de poussoir.*	☐
4.	Changer le lubrifiant de carter de chaîne principal et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.	☐
5.	Vérifier et régler l'ensemble chaînes/courroie.	☐
6.	Examiner le filtre à air et faire l'entretien nécessaire.	☐
7.	Vérifier le niveau de l'électrolyte dans la batterie. Examiner et nettoyer les connexions de batterie.	☐
8.	Vérifier le réglage de la pédale de frein arrière.	☐
9.	Contrôler l'usure des plaquettes et disques de frein.	☐
10.	Vérifier le niveau et l'état du liquide de frein.	☐
11.	Vérifier que les tuyaux d'huile et le système de frein ne comportent pas de fuites.	☐
12.	Lubrifier: manette de frein avant, câbles de commande des gaz, câble de commande du starter, câble de commande et manette de l'embrayage.	☐
13.	Vérifier le fonctionnement des commandes de gaz et de starter ou d'enrichisseur.	☐
14.	Vérifier le réglage de l'embrayage.	☐
15.	Graisser les paliers de la pédale de changement de vitesse et de la pédale de frein* et le câble du compteur de vitesse.	☐
16.	Vérifier que toutes les attaches sont bien serrées, à l'exception des boulons de culasse du moteur.	☐
17.	Vérifier la pression et l'état des pneus.	☐
18.	Vérifier le réglage du ralenti (normal et accéléré).	☐
19.	Vérifier que le robinet, les tuyaux et les raccords d'essence ne comportent pas de fuites.	☐
20.	Nettoyer le filtre du réservoir d'essence.	☐
21.	Vérifier que les rayons des roues sont bien serrés.*	☐
22.	Vérifier le fonctionnement de tous les équipements et commutateurs électriques.	☐
23.	Vérifier le réglage de palier de fourche avant, et lubrifier les paliers.	☐
24.	Vérifier la mise au point de l'allumage et le tuyau à vide.	☐
25.	Changer le liquide de la boîte de vitesse et nettoyer le bouchon de vidange magnétique.*	☐
26.	Changer les bougies.	☐
27.	Vérifier l'état des amortisseurs arrières.	☐
28.	Regraisser les paliers de roue.	☐
29.	Regraisser les paliers de fourche arrière*.	☐
30.	Changer l'huile de la fourche avant.	☐
31.	Vérifier le serrage des paliers oscillants*.	☐
32.	Vérifier les liaisons de stabilisateur* et les supports de moteur.	☐
33.	Vérifier la supension pneumatique – pression, fonctionnement, fuites.*	☐
34.	Faire un essai sur route.	☐

*Le cas échéant.

SERVICE LITERATURE

For more detailed and complete technical and parts information, the following publications are available (Fall of 1988) through your Harley-Davidson dealer. Order by part numbers below.

Publication	FLT/FXR Part No.	FLST/C, FXST/C, FXSTS Part No.	XLH Part No.
Service Manual	**99483-89**	**99482-89**	**99484-89**
Parts Catalog	**99450-89**	**99450-89**	**99451-89**

SERVICE-INFORMATIONEN

Für genauere und vollständige Auskunft über technische Fragen und Ersatzteile sind die folgenden Publikationen von Ihrer Harley-Davidson Vertretung erhältlich (Herbst 1988). Anhand der folgenden Teilnummern bestellen.

Publikation	FLT/FXR Bestellnr.	FLST/C, FXST/C, FXSTS Bestellnr.	XLH Bestellnr.
Service-Handbuch	**99483-89**	**99482-89**	**99484-89**
Ersatzteilkatalog	**99450-89**	**99450-89**	**99451-89**

LITERATURA SOBRE SERVICIO

Para obtener más información técnica se dispone de las siguientes publicaciones (Otoño de 1988) mediante su distribuidor Harley-Davidson. Pedir los números de pieza indicados a continuación.

Publicación	FLT/FXR Número	FLST/C, FXST/C, FXSTS Número	XLH Número
Manual de servicio	**99483-89**	**99482-89**	**99484-89**
Catálogo de piezas	**99450-89**	**99450-89**	**99451-89**

DOCUMENTATION SUR LE SERVICE

Pour obtenir des renseignements techniques ou relatifs aux pièces plus détaillés et plus complets, les publications suivantes sont disponibles (Automne 1988) auprès de votre concessionaire Harley-Davidson. Commandez en indiquant les numéros ci-dessous.

Publication	FLT/FXR N° de plèce	FLST/C, FXST/C, FXSTS N° de pièce	XLH N° de plèce
Manuel de Service	**99483-89**	**99482-89**	**99484-89**
Catalogue des pièces	**99439-89**	**99439-89**	**99451-89**

INDEX

Page No.

Accessories and Cargo 84
Adjustable Suspension – FLT 120
Adjustable Suspension – FXRT, FXRS-SP (Front Only) 122
Adjustable Suspension – FXR, XLH 126
Adjustable Suspension – Softail Models 124
Air Cleaner 172
Alternator Charging Rate and Rectifier/Regulator 182

Battery 184
Battery Sulfation 186
Brakes 96, 174
Break-In Maintenance 146
Break-In – The First 500 Miles (800 Kilometers) 134
Bulb Chart – FLST/C, FXST/C, FXSTS 62
Bulb Chart – FLTC, FLHTC, FLHS 30
Bulb Chart – FXLR, FXRS/SP, FXR 62
Bulb Chart – FXR 30
Bulb Chart – XLH 78

Capacities – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 56
Capacities – FLTC, FLHTC, FXRT 26
Capacities – XLH 74
Carburetor 170
Chain, Rear Drive 166
Chain, Primary 166
Chassis Lubricaton 168
Check at First 500 Miles 148
Checking Chaincase Lubricant 162, 164
Checking Oil Level 154
Choke/Enrichener 94
Circuit Breakers 190
Cleaning Your Motorcycle 190
Clock 114
Clutch 174
Clutch Hand Lever 94
Constant Velocity (C.V.) Carburetor Enrichener – XLH 94
Controls and Indicators 88
Cruise Control – Ultra 98-102
Custom 34

Dimensions – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 26
Dimensions – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 56
Dimensions – XLH 74
Drive – Belt 168
Drive – Chain 166

Electric Starter 92
Engine – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 26
Engine – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 56
Engine – XLH 74
Engine Lubrication 154
Engine Stop Switch 92

Fork Lock 116
Front Fork Bearings 178
Front Fork Oil 170
Fuel – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 30
Fuel – FLST/C, FXST/C, FXLR, FXST, FXRS/SP, FXR 60
Fuel – XLH 76
Fuel Filler Cap 118
Fuel Gauge 116
Fuel Strainer 170
Fuel Supply Valve 118

Gear Shifter 96
General Maintenance 190
Greasing 168

Hazard Warning Flasher – FLT 104
Headlamp 182
Headlamp Dimmer Switch 98
Horn Switch 98
Hydraulic Tappets 172

SACHREGISTER

Seite

Abblendschalter 98
Abnahme des Reisegepäckaufsatzes – FLT 128
Abstellen des Motors 140
Allgemeine Pflege 190
Antriebskette/Riemen, hinten 166
Anzahl der Kettenradzähne – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 28
Anzahl der Kettenradzähne – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 58
Anzahl der Kettenradzähne – XLH 76
Auftragen von Öl 170
Ausbau der Satteltaschen 130, 132
Ausschaltung 92

Batterie 184
Batterie-Sulfarierung 186
Baumasse – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 56
Baumasse – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 26
Baumasse – XLH 74
Bedienungselemente des Tonsystems 106
Bedienungselemente und Kontrolleuchten 88
Bedienungsempfehlungen 134
Benzinuhr 116
Betrieb 134
Blinkschalter 104
Bremsen 96, 174
Bremsweg – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 24
Bremsweg – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 54
Bremsweg – XLH 72

Choke/Anreicherung 94

Drehzahlmesser 112

E-Anlasser 92
Eigentümerausweiskarte 206
Einfahren – die ersten 800 Kilometer 134
Einstellung der Hinteren Kette – XLH 166

Fahrzeugausrichtung 178
Fahrzeugkennummer (VIN) – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 34
Fahrzeugkennummer (VIN) – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 10
Fahrzeugkennummer (VIN) – XLH 66
Federungseinstellungen 120, 122, 124, 126
Fehlersuche für den Fahrer 198-204
Formular zur Übertragung der beschränkten Garantie 214
Füllmengen – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 56
Füllmengen – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 26
Füllmengen – XLH 74

Gangschalter 96
Gangschaltung 142, 144
Garantie und Ihre Eigentümerpflichten 206
Garantie und Wartung 206
Garantie/Serviceinformationen 208
Garantein 211
Gasgriff 92
Gelenkwelle der Hinterradgabel 180
Gepäck 128
Gesamtübersetzung – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 58
Gesamtübersetzung – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 28
Gesamtübersetzung – XLH 76
Getriebe – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 58
Getriebe – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 26
Getriebe – XLH 74
Getriebeschmierung – 1340 160
Gewicht – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 56
Gewicht – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 26
Gewicht – XLH 74

Hinterer Antriebsriemen 168
Hydraulische Stössel 172

INDICE

Página No.

Accesorios y Carga 83
Ajuste de los Amortiguadores Traseros – FLT 121
Ajuste de los Amortiguadores Traseros – FXR, XLH 127
Ajuste de los Amortiguadores Traseros – FXRT y FXRS-SP (Delantera solamente) 123
Ajuste de los Amortiguadores Traseros – Modelos Softail 125
Alforjas 131, 133
Alineación del Vehículo 179
Almacenamiento 193-197
Amortiguadores 179
Arranque del Motor 139
Arranque Eléctrico 93

Batería 185
Bujías 27, 57, 75, 181

Cadena, Primaria 167
Cadena/Correa Propulsión Trasera 167
Cadena de Propulsión Trasera 169
Cambiador de Velocidades 143, 145
Capacidades – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 57
Capacidades – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 27
Capacidades – XLH 75
Carburador 170
Cerradura de la Horquilla 117
Cojinetes de la Horquilla Delantera 179
Cojinetes de Ruedas 179
Colador de Combustible 170
Colador de Filtro del Aceite de Levantaválvulas 161
Combustible 32, 61, 77
Controles del Equipo de Sonido 107
Control de Velocidad de Viaje – Modelos Ultra 99-103
Controles e Indicadores 89
Correa Propulsora Trasera 169
Cortacircuitos 191
Cupones de Servicio 217

Datos sobre las Llantas – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 59
Datos sobre las Llantas – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 29
Datos sobre las Llantas – XLH 77
Depurador de Aire 173
Dimensiones – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 57
Dimensiones – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 27
Dimensiones – XLH 75
Distancia para Parar – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 55
Distancia para Parar – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 25
Distancia para Parar – XLH 73

Eje del Pivote de la Horquilla Trasera 181
Embrague 175
Enriquecedor de Carburador de Velocidad Constante (V.C.) Para XLH 95
Equipaje 129
Especificaciones – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 55
Especificaciones – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 25
Especificaciones – XLH 73
Espejos 115
Estrangulador/Enriquecedor 95
Estreno – Los Primeros 800 Kilómetros 135

Faro 183
Filtro de Aceite 159
Formulario de Cesion de la Garantia 214
Frenos 97, 175

Garantía 211
Garantía y Responsabilidades 207
Garantía y Servicio 207

Hodómetro 115

INDEX

Page n°

Accessoires et charge transportée 85
Alignement des roues 179
Amortisseurs 179
Arrêt du moteur 141
Avertisseur 99

Bagages 129
Batterie 185
Béquille 117
Bouchon de réservoir 119
Bougies d'allumage 27, 57, 75, 181

Caractéristiques – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 55
Caractéristiques – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 25
Caractéristiques – XLH 73
Caractéristiques des pneus – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 59
Caractéristiques des pneus – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 29
Caractéristiques des pneus – XLH 77
Carburant – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 33
Carburant – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 61
Carburant – XLH 77
Carburateur 171
Carte d'identification du propriétaire 207
Chaîne d'entraînement – XLH 141
Chaîne primaire 167
Chaîne/courroie d'entraînement arrière 167
Commandes du système de son 107
Commandes et indicateurs 89
Commutateur à clé contact/éclairage 89
Commutateur d'arrêt du moteur 93
Commutateur phare-code 99
Commutateurs des clignotants 105
Compte-tours 113
Compteur de distance 115
Consignes d'emploi 135
Contenances – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 57
Contenances – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 27
Contenances – XLH 75
Courant de charge et module de commande/rectification de l'alternateur 183

Démarrage du moteur 139, 141
Démarreur électrique 93
Dépannage assuré par le conducteur 199-205
Dimensions – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 57
Dimensions – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 27
Dimensions – XLH 75
Disjoncteurs 191
Distance d'arrêt – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 55
Distance d'arrêt – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 25
Distance d'arrêt – XLH 73
Documentation sur le service 235

Embrayage 175
Enrichesseur de carburateur de vélocité constante (c.v.) – XLH 95
Entretien en cours de rodage 147
Entretien et lubrification 147
Entretien général 191
Entretien normal 153
Entretien pour rouler en sécurité 147

Feux clignotants de détresse – FLT 105
Feux de dépassement – FLT 99
Fiches d'entretien 218
Filtre à air 173
Filtre à huile 159
Filtre de carburant 171
Fonctionnement 135
Formule de cession de garantie 214
Freins 97, 175

Garage 193-197
Garantie 211
Garantie et entretien 207
Garantie et obligations 207

Horloge 115

Identification – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 10
Identification – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 34
Identification – XLH 66
Ignition System – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 26
Ignition System – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 56
Ignition System – XLH 74
Ignition/Light Key Switch 88
Ignition Timing 180
Indicator Lights 112

Jiffy Stand 116
Jump Start Procedure 188

Lubrication Summary 148
Luggage 128

Maintenance and Lubrication 146
Maintenance Coupons 215
Mirrors 114

Number of Sprocket Teeth – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 28
Number of Sprocket Teeth – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 58
Number of Sprocket Teeth – XLH 76

Odometer 114
Oil Applications 170
Oil Filter 158
Oil Pressure Gauge 114
Operation 134
Operating Recommendations 134
Overall Gear Ratios – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 28
Overall Gear Ratios – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 58
Overall Gear Ratios – XLH 76
Owner's Identification Card 206

Passing Lamp Switch – FLT 98
Pre-riding Checklist 136
Primary Chain 166
Primary Chaincase Lubrication – 1340cc 162
Primary Chaincase Lubrication – XLH 164

Rear Chain Adjustment – XLH 166
Rear Drive Chain Lubrication – XLH 166
Rear Drive Belt 168
Rear Drive Chain/Belt 166
Rear Fork Pivot Shaft 180
Regular Service Intervals 150
Rider Troubleshooting 198-204
Rules of the Road 84

Saddlebag Removal 130, 132
Safe Operating Maintenance 146
Safe Operating Rules 80
Safety First 80
Service Literature 235
Shifting Gears 142, 144
Shock Absorbers 178
Sound System Controls 106
Spark Plugs 26, 56, 74, 180
Specifications – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 24
Specifications – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 54
Specifications – XLH 72
Speedometer 114
Starting the Engine 138, 140
Stopping Distance – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 24
Stopping Distance – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 54
Stopping Distance – XLH 72
Stopping the Engine 140
Storage 192-196
Suspension Adjustments 120, 122, 124, 126

Kennzeichnung – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 34
Kennzeichnung – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 10
Kennzeichnung – XLH 66
Kilometerzähler 114
Kontrolleuchten 112
Kraftstoff – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 31
Kraftstoff – FLST/C, FXST/C, FXLR, FXST, FXRS/SP, FXR 60
Kraftstoff – XLH 76
Kraftstoffeinfüllverschluss 118
Kraftstoffsieb 170
Kraftstoffzufuhrventil 118
Kupplung 174
Kupplungsgriff 94

Lagerung 192-196
Lampentabelle – FLST/C, FXST/C, FXSTS 63
Lampentabelle – FLTC, FLHTC, FLHS 31
Lampentabelle – FXLR, FXRS/SP, FXR 63
Lampentabelle – FXRT 31
Lampentabelle – XLH 78
Lenkradschloss 116
Luftfilter 172

Motor – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 56
Motor – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 26
Motor – XLH 74
Motorstart 138, 140
Motorschmierung 154

Öldruckmesser 114
Ölfilter 158
Ölstandprüfung 154

Primärkette 166
Primärkettekastanschmierung – XLH 164
Primärkettekastanschmierung – 1340 162
Prüfliste nach den ersten 800 Kilometern 148
Prüfliste vor der Fahrt 136
Prüfung des Kettenkastenschmiermittels 162, 164

Quittungsscheine für Wartungsarbeiten 216

Radlager 178
Regelmässige Serviceabstände 151
Reifen 176
Reifenangaben – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXST, FXRS/SP, FXR 58
Reifenangaben – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 28
Reifenangaben – XLH 76
Reinigen des Motorrads 190
Reisegeschwindigkeitsregelung – Ultra 98-102

Scheinwerfer 182
Schmierungszusammenfassung 148
Schmierung des Fahrwerks 168
Service-Informationen 235
Sicherheit geht vor 80
Sicherheitsvorschriften 80
Signalhornschalter 98
Sondermodelle 34
Spiegel 114
Ständer 116
Starten mit Überbrückungskabeln 188
Stossdämpfer 178
Stößelölfiltersieb 160
Strassenverkehrsregeln 84

Tachometer 114
Technische Daten – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 54
Technische Daten – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 24
Technische Daten – XLH 72
Touring 10

Identificación – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR, ...35
Identificación – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 11
Identificación – XLH 67
Indicador de Combustible 117
Información sobre Garantía/Servicio 209
Inspección a los Primeros 800 Kilometros 149
Inspección antes de Montar 137
Inspección del Nivel de Aceite 155
Interruptor de Bocina 99
Interruptor de Lámparas para Pasar – FLT 99
Interruptor de Llave de Encendido/Luces 89
Interruptor para Parar el Motor 93
Interruptor Reductor de Intensidad del Faro 99
Interruptor de Luz Intermitente de Alerta – FLT 105
Interruptores de Señales Direccionales 105
Intervalos de Servicio Regular 152

Levantaválvulas Hidráulicos 173
Leyes de Trafico 85
Limpieza de la Motocicleta 191
Literatura sobre Servicio 235
Llantas 177
Localización de Averías por el Motociclista 199-205
Lubricación de la Transmisión – 1340cc 161
Lubricación del Cárter para Cadena Primaria – 1340cc 163
Lubricación del Cárter para Cadena Primaria – XLH 165
Lubricación del Chasis 169
Lubricación del Motor 155
Lubricación en Invierno 159
Luces Indicadoras 113
Lujo 35

Mango de Mando del Acelerador 93
Manómetro de Aceite 115
Motor – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXST, FXRS/SP, FXR 57
Motor – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 27
Motor – XLH 75

Número de Dientes en las Rueda Dentada – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 35
Número de Dientes en las Rueda Dentada – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 29
Número de Dientes en las Rueda Dentada – XLH 77
Número de Identificación del Vehículo (VIN) – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 59
Número de Identificación del Vehículo (VIN) – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 11
Número de Identificación del Vehículo (VIN) – XLH 67

Operación 135

Palanca de Cambio de Velocidades 97
Palanca Manual del Embrague 95
Parada del Motor 141
Pesos – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 57
Pesos – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 27
Pesos – XLH 75
Procedimiento de arranque con cables 189

Identification – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 35
Identification – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 11
Identification – XLH 67
Indicateur de carburant 117
Indicateur de pression d'huile 115
Indicateur de vitesse 115

Levier d'embrayage 95
Lubrification de la transmission – 1340cc 161
Lubrification du carter de chaîne primaire – 1340cc 163
Lubrification du carter de chaîne primaire – XLH 165
Lubrification du châssis 169
Lubrification du moteur 155
Lubrification du moteur en hiver 159

Moteur – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 57
Moteur – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 27
Moteur – XLH 75
Motos spécialement conçues 35
Moyeux de roues 179

Nettoyage de la motocyclette 191
Nombre de dents des pignons – XLH 77
Nombre de dents des pignons – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 59
Nombre de dents des pignons – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 29
Numéro d'identification de véhicule (VIN) – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR/SP, FXR 35
Numéro d'identification de véhicule (VIN) – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 11
Numéro d'identification de véhicule (VIN) – XLH 67

Paliers de fourche avant 179
Passage des vitesses 143, 145
Pédale de changement de vitesse 97
Phares 183
Pivot de fourche arrière 181
Pneus 177
Poids – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 57
Poids – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 27
Poids – XLH 75
Poignée de commande d'accélérateur 93
Poussoirs hydrauliques 173
Procédure de démarrage par câbles 189

Rapports d'engrenage généraux – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 59
Rapports d'engrenage généraux – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 29
Rapports d'engrenage généraux – XLH 77
Réglage de l'allumage 181
Réglage de la suspension 121, 123, 125, 127
Règles de la circulation routière 85
Règles de sécurité 81
Régulateur de vitesse – modèles Ultra 99-103
Renseignements sur la garantie et le service après-vente 209
Rétroviseurs 115
Robinet de carburant 119
Rodage – Les 800 premiers kilomètres 135

Sacoches 131, 133
Sécurité d'abord 81
Sommaire de lubrification 149
Starter/Enrichisseur 95
Sulfatation de la batterie 187
Suspension réglable – FXRT et FXRS-SP (Avant seulement) 123
Suspension réglable – FLT 121
Suspension réglable – FXR, XLH 127
Suspension réglable – Modèles Softail 125
Système d'allumage – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 57
Système d'allumage – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 27
Système d'allumage – XLH 75

Tachometer 112
Tappet Oil Filter Screen 160
Throttle Control Grip 92
Tire Data – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 28
Tire Data – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 58
Tire Data – XLH 76
Tires 176
Touring 10
Tour-Pak Removal – FLT 128
Transmission – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 26
Transmission – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 58
Transmission – XLH 74
Transmission Lubrication – 1340cc 160
Troubleshooting 198-204
Turn Signal Switches 104

Vehicle Alignment 178
Vehicle Identification Number (VIN) – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 10
Vehicle Identification Number (VIN) – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 34
Vehicle Identification Number (VIN) – XLH 66
Voltmeter 114

Warranty 210
Warranty and Responsibilities 206
Warranty and Maintenance 206
Warranty Service Information 208
Warranty Transfer Form 214
Weights – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 26
Weights – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 56
Weights – XLH 74
Wheel Bearings 178
Winter Lubrication 158

Überholleuchtenschalter – FLT 98
Uhr 114
Unterbrecher 190

Vergaser 170
Vergaseranreicherung für Konstantgeschwindigkeit (C.V.) – XLH 94
Verstellbare Luftfederung – FLT 120
Verstellbare Luftfederung – FXTR, FXRS/SP (nur vorn) 122
Verstellbare Luftfederung – FXR, XLH 126
Verstellbare Luftfederung – Softail Modelle 124
Voltmeter 114
Vorderradgabellager 178
Vorderradgabelöl 170

Warnblinkschalter – FLT 104
Wartung beim Einfahren 146
Wartung für Sicheres Fahren 146
Wartung und Schmierung 146
Wechselstromladung und Gleichrichter/Regler 182
Winterschmierung 158

Zubehör und Belastung 84
Zünd-/Lichtschalter 88
Zündkerzen 26, 56, 74, 180
Zündung – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 56
Zündung – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 26
Zündung – XLH 74
Zündzeitpunkteinstellung 180

Rapidez de Carga del Alternador y Rectificador/Regulador 181
Recomendaciones para la Operación 135
Reglas para la Operación Segura 81
Regulación del Encendido 181
Relaciones Totales de Engranajes – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 59
Relaciones Totales de Engranajes – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 29
Relaciones Totales de Engranajes – XLH 77
Reloj 115
Resumen de Lubricación 149

Seguridad Ante Todo 81
Servicio Durante el Estreno 147
Servicio General 191
Servicio para Operación Segura 147
Servicio y Lubricación 147
Sistema de Encendido – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 57
Sistema de Encendido – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 27
Sistema de Encendido – XLH 75
Soporte para Estacionar 117
Sulfatación de la Batería 187
Suspensión Ajustable – FLT 121, 123, 125, 127

Tabla de Lámparas – FLST/C, FXST/C, FXSTS 64
Tabla de Lámparas – FLTC, FLHTC, FLHS 32
Tabla de Lámparas – FXLR, FXRS/SP, FXR 64
Tabla de Lámparas – FXRT 32
Tabla de Lámparas – XLH 79
Tacómetro 113
Tapa del Tanque de Combustible 119
Tarjeta de Identificación del Propietario 207
Tour-Pak 129
Transmisión – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 59
Transmisión – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 27
Transmisión – XLH 75
Turismo 11

Válvula de Abastecimiento de Combustible 119
Velocímetro 115
Voltimetro 115

Tableau des ampoules – FLST/C, FXST/C, FXSTS 65
Tableau des ampoules – FXRT 33
Tableau des ampoules – FLTC, FLHTC, FLHS 33
Tableau des ampoules – XLH 79
Tableau des ampoules – FXLR, FXRS/SP, FXR 65
Tamis du filtre à huile des poussoirs 161
Tour-Pak – FLT 129
Transmission – FLST/C, FXST/C, FXSTS, FXLR, FXRS/SP, FXR 59
Transmission – FLTC, FLHTC, FLHS, FXRT 27
Transmission – XLH 75

Vérification des 800 premiers kilomètres 149
Vérification du lubrifiant du carter de chaîne 163, 165
Vérification du niveau d'huile 155
Vérifications à effectuer avant de prendre la route 137
Verrouillage de fourche 117
Voltmètre 115
Voyants indicateurs 113

NOTES
NOTIZEN
NOTAS
NOTES

NOTES
NOTIZEN
NOTAS
NOTES

NOTES
NOTIZEN
NOTAS
NOTES

NOTES
NOTIZEN
NOTAS
NOTES

NOTES
NOTIZEN
NOTAS
NOTES

NOTES
NOTIZEN
NOTAS
NOTES

NOTES
NOTIZEN
NOTAS
NOTES

IMPORTANT INFORMATION

If you move from your present address at any time after purchasing your new Harley-Davidson, or if you sell it to anyone, please fill out the attached card and mail immediately. This will provide us with an accurate registration.

Thank You!

VEHICLE VIN _____ CRANKCASE NO. _____

OWNER'S NAME _____

OLD ADDRESS _____ APT. NO. ____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE ____

DEALER NUMBER _____ DATE OF DELIVERY _____
MO. DAY YEAR

DEALER'S NAME _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE ____

MY NEW ADDRESS IS:

NEW ADDRESS _____ APT. NO. ____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE ____

MY MOTORCYCLE HAS BEEN SOLD TO:

NEW OWNER'S NAME _____

ADDRESS _____ APT. NO. ____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE ____

WICHTIGE INFORMATION

Falls Sie nach dem Ankauf ihres neuen Harley-Davidson Motorrads Ihren Wohnsitz ändern oder das Motorrad verkaufen sollten, füllen Sie bitte die beigelegte Postkarte aus und schicken Sie diese an uns.

Vielen Dank!

FAHRZEUG-FABRIKATIONSNUMMER (VIN) _____ KURBELGEHÄUSE _____

NAME DES BESITZERS _____

BISHERIGE ADRESSE _____ APT. NUMMER ____

STADT _____ LAND _____ POSTLEITZAHL ____

VERTRETERNUMMER _____ LIEFERUNGSDATUM _____

NAME DER VERTRETUNG _____

STADT _____ LAND _____ POSTLEITZAHL ____

MEINE NEUE ADRESSE IST:

NEUE ADRESSE _____ APT. NUMMER ____

STADT _____ LAND _____ POSTLEITZAHL ____

MOTORRAD VERKAUFT AN:

NAME DES NEUEN BESITZERS _____

ADRESSE _____ APT. NUMMER ____

STADT _____ LAND _____ POSTLEITZAHL ____

STAMP

HARLEY-DAVIDSON INTERNATIONAL
P.O. BOX 1109
RIDGEFIELD, CONNECTICUT 06877
U.S.A.

BRIEFMARKE

HARLEY-DAVIDSON INTERNATIONAL
P.O. BOX 1109
RIDGEFIELD, CONNECTICUT 06877
U.S.A.

INFORMACION IMPORTANTE

Si Ud. se muda de su dirección corriente después de comprar su nueva motocicleta Harley-Davidson, o si Ud. la vende, haga el favor de llenar la tarjeta adjuntada y mandarla inmediatamente. Así tendremos un registro correcto.

¡Gracias!

NO. DE IDENTIFICACION DEL VEHICULO _____ NO. DE CARTER DEL CIGÜEÑAL _____

NOMBRE DEL PROPIETARIO _____

DIRECCION ANTERIOR _____ NO. DE APARTAMENTO _____

CIUDAD _____ PAIS _____ AREA _____

NO. DEL DISTRIBUIDOR _____ FECHA DE ENTREGA _____
DIA MES AÑO

NOMBRE DEL DISTRIBUIDOR _____

CIUDAD _____ PAIS _____ AREA _____

MI NUEVA DIRECCION ES:

NUEVA DIRECCION _____ NO. DE APARTAMENTO _____

CIUDAD _____ PAIS _____ AREA _____

MI MOTOCICLETA HA SIDO VENDIDA A:

NOMBRE DEL NUEVO PROPIETARIO _____

DIRECCION _____ NO. DE APARTAMENTO _____

CIUDAD _____ PAIS _____ AREA _____

IMPORTANT

Si vous déménagez de votre adresse actuelle après avoir acheté votre nouvelle moto Harley-Davidson, ou si vous la vendez, prière de remplir ce bulletin de changement d'adresse et nous l'envoyer tout de suite. Ceci nous donnera un enregistrement correct.

Merci!

VIN DE LA MOTO _____ NO. SUR CARTER _____

NOM DU PROPRIETAIRE _____

ANCIENNE ADRESSE _____

CODE POSTAL _____ VILLE _____ PAYS _____

NO. DE CONCESSIONNAIRE _____ DATE DE LIVRAISON _____
JOUR/MOIS/AN

NOM DE CONCESSIONNAIRE _____

VILLE _____ PAYS _____

NOUVELLE ADRESSE:

NOUVELLE ADRESSE _____

CODE POSTAL _____ VILLE _____ PAYS _____

MA MOTO A ETE VENDUE A:

NOUVEAU PROPRIETAIRE _____

CODE POSTAL _____ VILLE _____ PAYS _____

SELLO

HARLEY-DAVIDSON INTERNATIONAL
P.O. BOX 1109
RIDGEFIELD, CONNECTICUT 06877
U.S.A.

TIMBRE

HARLEY-DAVIDSON INTERNATIONAL
P.O. BOX 1109
RIDGEFIELD, CONNECTICUT 06877
U.S.A.



Harley-Davidson, Inc.
Technical Communications Dept.
Milwaukee, WI 53201

99965-89